

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000001

2. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000002

3. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000003

4. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000004

5. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000005

6. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000006

7. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000007

8. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000008

9. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000009

10. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000010

11. 他留下的那个女孩(the Girl He Left Behind) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第1/11页

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [left] [bi'haɪnd]
THE GIRL HE LEFT BEHIND
这 女孩 他 左边 在后面

他留下的那个女孩

[ðə; ði] " [du:] ['sʌmθɪŋ]
THE " DO SOMETHING
这 " 做 某物

“做点什么”

" [bʊks]
" BOOKS
" 图书

“图书

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['bi:tʃər] [lɔ:ŋ]
HELEN BEECHER LONG
海伦 比彻 长的

海伦·比彻·朗

['dʒæni:z] [deɪ]
Janice Day
珍妮丝 天

珍妮丝·戴

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][dʒæni:z] [deɪ]
The Testing of Janice Day
这 测试 的 珍妮丝 天

珍妮丝·戴的考验

[haʊ] ['dʒæni:z] [deɪ] [wʌn]
How Janice Day Won
如何 珍妮丝 天 韩元

珍妮丝·戴是如何获胜的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒæni:z] [deɪ]
The Mission of Janice Day
这 使命 的 珍妮丝 天

珍妮丝·戴的使命

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑ:ljəm] , \$1 . - [net]
Price per volume , \$1 . 25 net
价格 每 体积 , \$1 . - 网

单价，净价 1.25 美元

[dʒɔ:rdʒ] [ˈsʌli] & [ˈkʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

“ [aɪ] [li:v] [ju:; jɔ] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [streɪt] [hɪr] !
“ **I leave you , Miss Clayton , to keep things straight here !**
“ 我 离开 你 , 错过 克莱顿 , 到 保持 事物 直的 这里 !
“ 克莱顿小姐，这里的事情就交给你处理了！ ”

“ ([si:] [peɪdʒ] -)
“ (**See Page 138**)
“ (看 页 -)

(见第138页)

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [left]
THE GIRL HE LEFT
这 女孩 他 左边

他离开的那个女孩

[bɪˈhaɪnd]
BEHIND
在后面

在后面

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhelən] [ˈbi:tʃər] [lɔ:ŋ]
HELEN BEECHER LONG
海伦 比彻 长的

海伦·比彻·朗

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] “ [ˈdʒæniːs] [deɪ] ” [bʊks]
The “ Janice Day ” Books
这 “ 珍妮丝 天 ” 图书

《珍妮丝·戴》系列丛书

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ɑ:r] . [ˈɛmɪt] [ˈəuɪn]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

[dʒɔ:rdʒ] [ˈsʌli] & [ˈkʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[dʒɔ:rdʒ] [ˈsʌli] & [ˈkʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[vi:,aɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] “ [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l] ” -
I “ So Perfectly Capable ” 11
我 ” 所以 完美 有能力的 ” -

我“完全胜任”11

[i:] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] -
II A Comparison 22
二 一个 比较 -

二、比较 22

[aɪˈaɪˈaɪ] “ [ˈdɔ:g,fenəl] ” -
III “ Dogfennel ” 30
三、 ” 狗茴香 ” -

III “狗茴香” 30

[,aɪ 'vi:] [ðə; ði] ['skɪnə] -
IV The Skinners 41
第四 这 剥皮者 -

IV 剥皮者 41

[vi:] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:r] -
V The Dream of a Star 53
V 这 梦 的 一个 星星 -

V 明星之梦 53

[ˈvaɪ, 'vi:] [tu:] [gʊd] - [baɪz] -
VI Two Good - byes 66
六年级 二 好的 - 轮空 -

第六章 两次告别 66

[ˌvi:,aɪ'aɪ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] -
VII Leading Up to a Climax 77
七 领导 向上 到 一个 高潮 -

第七章 走向高潮 77

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] [ə; eɪ] ['pʌzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] -
VIII A Puzzling Situation 89
八 一个 令人费解 情况 -

第八章 一个令人困惑的局面 89

[,aɪ'eks] [ðə; ði] ['du:ti] [dɪ'vɒlvz] -
IX The Duty Devolves 98
第九章 这 责任 退化 -

第九章 职责下放 98

[eks] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] -
X Love and Business 107
X 爱 和 商业 -

X 爱与事业 107

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [wɔ:r] [ɪz] [dɪ'klerd] -
XI War Is Declared 121
十一 战争 是 声明 -

第十一次战争爆发 121

[ˌeks,aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
XII The Image
十二 这 图像

第十二章 图像

[hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] -
He Took Away 129
他 拿 离开 -

他带走了129

[eks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -
The Awakening 140
这 唤醒 -

觉醒 140

[eks,aɪ'vi:] - [dɪ'skʌvəri] -
XIV Benway's Discovery 152
十四 - 发现 -

XIV 本韦的发现 152

[ˈɛksˈviː][frʌm; frəm] “ [ˈoʊvər][ðər; ðər] “ -
XV **From** “ **Over** **There** “ **164**
十五 从 超过 那里 -

XV 来自“那边”164

[[viː,ɑrˈɑrˈɑɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ˌɛksˈviːˈɑɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈθɪkən] -
The Clouds Thicken 175
这 云 加厚 -

云层变厚 175

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ][ˈrɑːndervuː; ˈrɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [deθ] -
A Rendezvous With Death 185
一个 会合 和 死亡 -

与死神相约 185

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] -
The Wrath of the Hun 198
这 愤怒 的 这 匈奴 -

匈奴王的愤怒 198

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] [ʌnˈsɜːtntiːz] -
XIX Uncertainties 205
十九 不确定性 -

第十九条 不确定性 205

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ！ -
So Far Away ! 216
所以 远的 离开 ！ -

如此遥远！ 216

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] -
XXI The Burden 224
二十一 这 负担 -

XXI 负担 224

[ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [faɪt] -
The Fight 231
这 斗争 -

第231场战斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [kəmˈpærəsɪz] -
XXIII Comparisons 241
二十三 比较 -

二十三、比较 241

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] -
XXIV Opening the Way 248
二十四 开幕 这 方式 -

第二十四章 开辟道路 248

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] -
XXV Compensation 259
25 赔偿 -

XXV 补偿 259

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] -
His Awakening 265
他的 唤醒 -

他的觉醒 265

[,aɪˈɛks]
[ix]
[九]

[ix]

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ] [li:v] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , [tuː; tə] [ki:p] [θɪŋz] [streɪt] [hɪr] !
“ I leave you , Miss Clayton , to keep things straight here !
“ 我 离开 你 , 错过 克莱顿 , 到 保持 事物 直的 这里 !
“ 克莱顿小姐, 这里的事情就交给你处理了! ”

“ ([si:] [peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspiːs]
“ (See Page 138) Frontispiece
“ (看 页 -) 卷首插图

(见第138页) 卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hiː; hi][dɪd][ˈfaɪər] — [ˈfjuːtəli] , [pərˈhæps] — [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑːr][ˈsəːkld] [ˈklʌmzɪli] [əˈbʌv] [ðə; ði][spɑːt] (**He did fire — futilely , perhaps — as the great car circled clumsily above the spot (**
他 做过 火 — 徒劳地 , 也许 — 作为 这 伟大的 车 圈起来 笨拙地 多于 这 点 (
[siː] [pɛrdʒ] -) -
See Page 201) 200
看 页 -) -

他开火了——或许徒劳无功——那辆巨大的汽车笨拙地在事发地点上空盘旋（见第201页） 200

“ [aɪ] [ˈnɑːmɪneɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒɑːb] [tɪl] [frænjk] [ˈbɑːrtɪn] **“ I nominate her as assistant manager , to hold the job till Frank Barton**
“ 我 提名 她 作为 助手 经理 , 到 抓住 这 工作 直到 坦率 巴顿
[kʌmz] [bæk] !
comes back !
来 后退 !
“我提名她担任助理经理，直到弗兰克·巴顿回来为止！”

” ([siː] [pɛrdʒ] -) -
” (See Page 227) 227
” (看 页 -) -
(见第227页) 227

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [kənˈtɪnjuəli] — [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [brˈhaɪnd] ” ([siː] [pɛrdʒ] -
“ You have been in my thoughts continually — the girl I left behind ” (See Page 268
“ 你 有 到过 在 我的 想法 持续 — 这 女孩 我 左边 在后面 ” (看 页 -
) -
) 268
) -
“我一直都在想你——我留下的那个女孩”(见第268页) 268

[[eks]] [-]
[x] [11]
[x] [-]
[x][11]

[ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd]
THE GIRL HE LEFT BEHIND
这 女孩 他 左边 在后面
他留下的那个女孩

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

“ [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)]
“ SO PERFECTLY CAPABLE
“ 所以 完美 有能力的
“如此完美胜任”

“ [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [tʃeks] [ɪn][ə; eɪ]
“ Ethel Clayton gathered the several letters with their accompanying checks in a
“ 埃塞尔 克莱顿 聚集 这 一些 信件 和 他们的 随同 检查 在 一个
[niːt] [ʃiːf] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] ,
neat sheaf and rose from her desk ,
整洁的 捆 和 玫瑰 从 她 桌子 ,
埃塞尔·克莱顿将几封信件和随附的支票整齐地叠成一叠，然后从办公桌前站了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] .
which was placed nearest the door of the manager's office .
哪个 曾是 放置 最近的 这 门 的 这 经理的 办公室 .
它被放置在离经理办公室门口最近的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepəɹz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [left] [hænd][fɪ; fɪ] [went] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz]
With the papers in her left hand she went to the door on which was
和 这 文件 在 她 左边 手 她 去 到 这 门 在 哪个 曾是
['stensld] “ ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] ” [ænd; ənd]['oʊpənd][,aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plɑɪ][tu; tə]
stenciled “ Mr . Barton “ and opened it without waiting for a reply to
镂空 “ 先生 . 巴顿 “ 和 打开 它 没有 等待 为了 一个 回复 到
[hɜ:r; həɹ] [nɑ:k] .
her knock .
她 敲 .

她左手拿着文件，走到门前，门上印着“巴顿先生”的字样，不等敲门得到回应就推门而入。

[fɪ; fɪ] [nu:] ['oʊnli][dʒɪm] ['meɪ,bəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][,ʌv; əv][ðə; ði]
She knew only Jim Mayberry was in the room with the manager of the
她 知道 仅有的 吉姆 梅伯里 曾是 在 这 房间 和 这 经理 的 这
- [dɪl] ['kʌmpəni] .
Hapwood - Diller Company .
- 迪勒 公司 .

她知道房间里只有吉姆·梅伯里和哈普伍德·迪勒公司的经理在一起。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [pʊft] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪnwərd] [fɪ; fɪ] [hɜ:rd] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] ['seɪɪŋ] :
As she pushed the door inward she heard Frank Barton saying :
作为 她 推动 这 门 向内 她 听到 坦率 巴顿 说 :

她推开门时，听到弗兰克·巴顿说：

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] ['ænsər] [tu; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [dʒɪm] .
“ **I am puzzled what answer to make them , Jim :**
“ 我 是 困惑 什么 回答 到 制作 他们 , 吉姆 :
“吉姆，我不知道该如何回答他们。”

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][,æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **The manager was at his desk .**
“ 这 经理 曾是 在 他的 桌子 .

经理当时正在办公桌前。

['meɪ,bəri] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'gri:mənt]
Mayberry , leaning back in his chair , nodded understandingly and in agreement
梅伯里 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 点头 理解地 和 在 协议
.
:
.

梅伯里向后靠在椅子上，理解地点了点头，表示同意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][,ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]
The general manager was not in the habit of taking the superintendent of
这 一般的 经理 曾是 不是 在 这 习惯 的 采取 这 校长 的
[ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] ['meɪ,bəri] [wʌz; wəz][ə'laɪv]
the factory into his confidence in particular instances and Mayberry was alive
这 工厂 进入 他的 信心 在 特别的 实例 和 梅伯里 曾是 活
[tu; tə] [ðæt] [fækt] .
to that fact .
到 那 事实 .

总经理并没有在具体情况下信任工厂主管的习惯，梅伯里很清楚这一点。

[hi; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

['lɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wʌnz] [maʊθ] [ʃʌt] , ['nevər] [hɜ:rt][ə; eɪ][mæn] [jet] .
Listening , and keeping one's mouth shut , never hurt a man yet .
聆听 , 和 保持 一个人的 嘴 关闭 , 绝不 伤害 一个 男人 然而 .

听话，闭嘴，从来没有害过一个人。

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈweɪtɪd] , [tu:] .
The girl at the door of the office waited , too .
这 女孩 在 这 门 的 这 办公室 等待 , 也 .
办公室门口的女孩也在等着。

[hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪmˈperətɪv] . [-]
Her business with the manager was important , if not imperative . [12]
她 商业 和 这 经理 曾是 重要的 , 如果 不是 至关重要的 . [-]
她与经理的生意非常重要, 甚至可以说是至关重要的。[12]

“ [ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][pæst] , ” [went] [ɑ:n]
“ The Bogata people have been good customers of ours in the past , ” went on
“ 这 波哥大 人们 有 到过 好的 顾客 的 我们的 在 这 过去的 , ” 去 在
[ˈbɑ:rtɪn] , [rɪˈflektɪvli] .
Barton , reflectively .
巴顿 , 反思地 .
“波哥大人民过去一直是我们的好客户,”巴顿若有所思地继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkredit][ɪz] [ˈwɒbli] .
“ But I have inside information that their credit is wabbly .
“ 但 我 有 里面 信息 那 他们的 信用 是 摇摇晃晃 .
但我有内部消息称, 他们的信用状况不稳定。

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈaʊərz][hæz; həz] [bɪn] .
It is strained , just as ours has been .
它 是 紧张 , 只是 作为 我们的 有 到过 .
它很紧张, 就像我们一样。

[ɪf] [wi:; wi] [taɪd] [ʌp] [ˈtwenti] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv]
If we tied up twenty to thirty thousand dollars in their particular line of
如果 我们 系 向上 二十 到 三十 千 美元 在 他们的 特别的 线 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,
如果我们把两万到三万美元投入到他们特定的产品线中,

[ænd; ænd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [left] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and then had the goods left on our hands , it might be fatal to the
和 然后 有 这 商品 左边 在 我们的 双手 , 它 可能 是 致命的 到 这
- - [dɪl] [ˈkʌmpəni] ,
Hapwood - Diller Company ,
- - 迪勒 公司 ,
如果货物最终留在我们手中, 那对哈普伍德-迪勒公司来说可能是致命的。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

即使现在也是如此。

“ [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɜ:rkənti:l] [ˈvælju:z][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ɪn][ˈpra:fɪts][hæv; həv][nɑ:t] [strʌk]
“ The expansion of mercantile values and the increase in profits have not struck
“ 这 扩张 的 商业 值 和 这 增加 在 利润 有 不是 击
[ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ,
our kind of production ,
我们的 种类 的 生产 ,
“商业价值的扩张和利润的增长并没有对我们这种生产方式产生影响,

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] , [ˈdʒɪm] .
as you very well know , Jim .
作为 你 非常 出色地 知道 , 吉姆 .
正如你非常清楚的那样, 吉姆。

[ˈʌʊə; ɑːr] [stɑːk] [ɪz][nɑːt] [ˈlɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [wɔːr][ˈbraɪdz] .
Our stock is not listed among the ' war brides .
我们的 库存 是 不是 列出 之中 这 - 战争 新娘 .

我们的库存不在“战时新娘”之列。

- [ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈbetər] [biː; bi] [tɜːm] [ə; ei] - [wɔːr] [ˈwɪdʊw] .
' Rather it might better be termed a ' war widow .
- 相当 它 可能 更好的 是 称为 一个 - 战争 寡妇 .

或许称她为“战争寡妇”更为贴切。

- [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][hæd; həd][ə; ei][hɑːrd] [pʊl] , [ˈdʒɪm] .
' The company has had a hard pull , Jim .
- 这 公司 有 有 一个 难的 拉 , 吉姆 .

吉姆，公司最近遇到了很大的困难。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] .
We can't afford to take many chances .
我们 不能 买得起 到 拿 许多 机会 .

我们不能冒太多风险。

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Again the superintendent sat tight and merely nodded .**
” 再次 这 校长 卫星 紧的 和 仅仅 点头 .

“校长再次纹丝不动，只是点了点头。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [dɪˈlɪvəd] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The declining sun delivered slanting rays in through the high windows of the general
这 下降 太阳 发表 斜 射线 在 通过 这 高的 视窗 的 这 一般的
[ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] .
manager's office .
经理的 办公室 .

夕阳西下，斜阳透过总经理办公室的高窗洒进室内。

[ðə; ði] [tuː] [men] — [ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] — [sæt][wɪð; wɪθ]
The two men — neither of whom had arrived at thirty years — sat with
这 二 男人 — 两者都不 的 谁 有 到达的 在 三十 年 — 卫星 和
[ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [greɪv] [ˈfeɪsɪz] ,
preternaturally grave faces ,
超自然地 严重 面孔 ,

这两个男人——两人都未滿三十岁——面容异常严肃地坐着。

[wʌn] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
one ruminating upon the event that had unexpectedly arisen in the affairs of the
— 反刍 之上 这 事件 那 有 不料 出现 在 这 事务 的 这
[kənˈsɜːrn] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [sɪns] [ˈbɔɪhʊd] ;
concern they had both worked for since boyhood ;
忧虑 他们 有 两个都 工作 为了 自从 童年 ;

其中一人反复思索着他们从小就一起为之工作的这家公司里发生的这件意想不到的事情；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəbli] [ˈgɪvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] .
the other possibly giving much more thought to his own personal matters .
这 其他 可能 给予 很多 更多的 想法 到 他的 自己的 个人的 事情 .

另一个人可能更多地在考虑自己的私事。

[fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [nɪˈɡlektfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz]
For Jim Mayberry , without being in the least neglectful of his duties as
为了 吉姆 梅伯里 , 没有 存在 在 这 至少 疏忽 的 他的 职责 作为
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
superintendent of the factory ,
校长 的 这 工厂 ,

对于吉姆·梅伯里来说，尽管他丝毫没有疏忽自己作为工厂主管的职责，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]
was a person given much to the contemplation of what he called “ the
曾是 一个 人 给定 很多 到 这 沉思 的 什么 他 称为 “ 这
[praɪm] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] :
prime law of nature :
主要的 法律 的 自然 :

他是一个热衷于思考他所谓的“自然界首要法则”的人：

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
Looking out for Number One .
寻找 出去 为了 数字 一 .

只顾自己。

“ [hi:; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [səˈdʒest] : [-]
” He did , however , suggest : [13]
” 他 做过 , 然而 , 建议 : [-]

“但他确实建议：[13]

“ [ðoʊz] [ˈboʊɡətə][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [foʊks] , [fræŋk] .
” Those Bogata people have been all right folks , Frank .
” 那些 波哥大 人们 有 到过 全部 正确的 各位 , 坦率 .

“弗兰克，波哥大那些人还不错。”

[ðə; ði] [ˈfæktɜ:ɪz] [meɪd] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈɔ:rdərz] . “
The factory's made money on their orders . ”
这 工厂的 制成 钱 在 他们的 订单 . ”

工厂靠这些订单赚了钱。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] , “ [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbrɪskli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ðæt]
” That's just it , “ the manager returned briskly , but with a gesture that
” 那就是 只是 它 , “ 这 经理 返回 轻快地 , 但 和 一个 手势 那
[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
betrayed his indecision .
背叛 他的 优柔寡断 .

“就是这样，”经理干脆利落地回答道，但他的手势却暴露了他的犹豫不决。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [blæk] - [ˈherd] , [ˈvɪrəl] [ˈfeləʊ] , [kli:n] [ˈfeɪvn] , [ɡʊd] [ˈkʌlər][ɪn][hɪz; ɪz]
He was a tall , black - haired , virile fellow , clean shaven , good color in his
他 曾是 一个 高的 , 黑色的 - 头发 , 阳刚的 同伴 , 干净的 剃光 , 好的 颜色 在 他的
[tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ɪmˈpekəbli] [drest] .
cheeks , and impeccably dressed .
脸颊 , 和 完美无瑕 穿着 .

他身材高大，黑发，体格健壮，面容清爽，脸色红润，衣着考究。

[ˈmeɪbəri] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst] ,
Mayberry , in contrast ,
梅伯里 , 在 对比 ,

相比之下，梅伯里

[hæd; həd] [laɪt] [her] [wɪt] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [ˈplæstərd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tu:; tə][haɪd][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt]
had light hair which already he plastered across his crown to hide an incipient
有 光 头发 哪个 已经 他 粉刷过的 穿过 他的 王冠 到 隐藏 一个 初期
[bɔ:ld][spɑ:t] .
bald spot .
秃 点 .

他原本头发颜色很浅，已经用假发遮住了头顶上逐渐出现的秃斑。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɔːnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnuːməərəs] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
He wore a small blond moustache and had numerous wrinkles about his
他 穿着 一个 小的 金发 胡子 和 有 很多的 皱纹 关于 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他留着一小撮金色的胡子，眼周有很多皱纹。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .

“ **Just the same it is not safe , I firmly believe , to accept the order .**
只是 这 相同的 它 是 不是 安全的 , 我 牢牢 相信 , 到 接受 这 命令 .

“即便如此，我仍然坚信，接受这项命令是不安全的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brʌsk] [rɪˈfjuːz(ə)] [maɪt] [duː][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtəʊld][hɑːrm][æt; ət]

But a brusks refusal might do the Hapwood - Diller Company untold harm at
但 一个 粗暴 拒绝 可能 做 这 - - 迪勒 公司 不明 伤害 在

[sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] .

some future time .
一些 未来 时间 .

但断然拒绝可能会在未来某个时候给哈普伍德-迪勒公司造成无法估量的损害。

[ðə; ði][ˈbəʊgətə][kənˈsɜːrɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

The Bogata concern may come back .
这 波哥大 忧虑 可能 来 后退 .

波哥大事件或许会重演。

[ˈmɪrəklz] [duː] [ˈhæpən] . “

Miracles do happen . “
奇迹 做 发生 . “

奇迹确实会发生。

“ [ˈbetər] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðen] , “ [ˈmeɪbəri] [pʊt] [ɪn] .

“ **Better accept the order then , “ Mayberry put in .**
“ 更好的 接受 这 命令 然后 , “ 梅伯里 放 在 .

“那最好还是接受命令吧。”梅伯里插话道。

“ [wiː; wi][kæən; kən] [pʊʊˈspʊʊn] [ˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː] .

“ **We can postpone filling it .**
“ 我们 能 推迟 填充 它 .

“我们可以推迟填充它。”

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bəːnd] .

We don't have to give a bond .
我们 不 有 到 给 一个 纽带 .

我们不需要提供担保。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪki] , [wiː; wi][kæən; kən] [rɪˈneg] .

If they really prove to be shaky , we can renege .
如果 他们 真的 证明 到 是 摇晃 , 我们 能 叛逆 .

如果他们真的表现得不靠谱，我们可以反悔。

“ [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“ **The girl , who had come in and softly closed the door ,**
“ 这 女孩 , who 有 来 在 和 轻轻 关闭 这 门 ,

“那个进来后轻轻关上门的女孩，

[flæʃt] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [skɔːrɪn][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈeθɪks] [ðʌs]

flashed the superintendent a glance that was all scorn for business ethics thus
闪光灯 这 校长 一个 瞥一眼 那 曾是 全部 轻蔑 为了 商业 伦理 因此

[ɪkˈsprest] .

expressed .
表达 .

他狠狠地瞪了主管一眼，眼神中充满了对这种商业道德的蔑视。

[bʌt; bət] ['bɑ:rtɪn] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['kɑ:mli] :

But Barton replied quite calmly :
但 巴顿 回复 相当 平静地 :

但巴顿却十分平静地回答道:

“ [tu:] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ðæt] , ['dʒɪm] .

“ Two objections to that , Jim :
“ 二 反对意见 到 那 , 吉姆 :

“吉姆, 我对这个说法有两点异议。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [beɪst] [ɪts]['pa:ləsi][ɑ:n] ['ɑ:nər]

In the first place the Hapwood - Diller Company has always based its policy on honor
在 这 第一的 地方 这 - - 迪勒 公司 有 总是 基于 它是 政策 在 荣誉

：

：

：

首先, 哈普伍德-迪勒公司一直以荣誉为政策基石。

['sekəndli] ,

Secondly ,
第二 ,

第二,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'waɪz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [wi:; wi] [du:]

it is unwise for us to tie up any money at all in beginning a job we do
它 是 失策 为了 我们 到 领带向上 任何 钱 在 全部 在 开始 一个 工作 我们 做

[nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kəm'pli:t] . “ [-]

not intend to complete . “ [14]
不是 打算 到 完全的 : “ [-]

我们不应该把任何资金投入到我们不打算完成的工作中。”[14]

“ [ɔ:] ! ” [grʌntɪd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .

“ Aw ! ” grunted the superintendent .
“ 啊 ! ” 哼哼 这 校长 :

“哎呀! ”校长咕哝道。

[hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] — [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][æt; ət] [li:st] — [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

His vocabulary — at this juncture at least — seemed not to be
他的 词汇 — 在 这 契机 在 至少 — 似乎 不是 到 是

[ɪk'stensɪv] .

extensive .
广泛的 :

至少就目前而言, 他的词汇量似乎并不丰富。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər]

There had been a rising murmur in the street under the open windows for
那里 有 到过 一个 上升 低语 在 这 街道 在下面 这 打开 视窗 为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

some minutes .
一些 分钟 :

几分钟以来, 敞开的窗户下, 街上传来一阵越来越大的低语声。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['mju:zɪk] [brʊʊk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] .

Now the sudden crash of martial music broke upon their ears .
现在 这 突然 碰撞 的 武术 音乐 打破 之上 他们的 耳朵 :

突然, 一阵激昂的军乐传入他们的耳中。

[ˈbɑːrtənz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt]
Barton's countenance became vivid with interest , and he swung himself erect
巴顿的 面容 成为 生动 和 兴趣 , 和 他 摇摆 他自己 直立
[ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndəʊ] .
and strode to the nearest window .
和 大步走 到 这 最近的 窗户 .

巴顿的脸上顿时浮现出浓浓的兴趣，他挺直身子，大步走向最近的窗户。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [praɪd] [ˈvaɪbrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Here come the boys , ” he said , pride vibrating in his voice .**
” 这里 来 这 男孩们 , ” 他 说 , 自豪 振动 在 他的 嗓音 .
“孩子们来了,”他说道，语气中充满了自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪləteri] [ˈlʊkɪŋ] .
He was very military looking .
他 曾是 非常 军队 寻找 .
他看起来很像个军人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈsetɪŋ] [ʌp]ˈ[eksəsaɪz] ” [kʊd; kəd]ˈ[evər][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [soʊ]
Nothing but the “ setting up exercise ” could ever have made his shoulders so
没有什么 但 这 “ 环境 向上 锻炼 ” 可以 曾经 有 制成 他的 肩膀 所以
[ˈveri] [skwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪdli] [ˈmʌsld] [ˈtɔːrsəʊ][ˈteɪpər][tuː; tə][soʊ] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ] [weɪst] .
very square and his splendidly muscled torso taper to so narrow a waist .
非常 正方形 和 他的 精彩地 肌肉发达 躯干 锥形 到 所以 狭窄的 一个 腰部 .

只有“准备练习”才能使他的肩膀如此方正，他那肌肉发达的躯干才能收拢到如此纤细的腰身。

[ˈmeɪbəri] [roʊz][ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Mayberry rose and sauntered after him .
梅伯里 玫瑰 和 漫步 后 他 .
梅伯里起身，慢悠悠地跟在他身后。

“ - [ˈhɪroʊz] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Mailsburg's heroes , ” he observed .**
” - 英雄 , ” 他 观察到 .
“梅尔斯堡的英雄们,”他说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [fræŋk] .
“ **I suppose you're wishing you were marching away with them , Frank .**
” 我 认为 你是 祝 你 是 行军 离开 和 他们 , 坦率 .
“我想你一定希望自己能和他们一起出发吧，弗兰克。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] .
” **The other said nothing , but his eyes glowed .**
” 这 其他 说 没有什么 , 但 他的 眼睛 发光 .
另一个人什么也没说，但他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [mɑːtʃɪŋ] [ˈkɑːləm] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][bənd] — [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ɪn]
The marching column swung around the corner following the band — a column in
这 行军 柱子 摇摆 大约 这 角落 下列的 这 乐队 — 一个 柱子 在
[ˈkɑːki] ,
khaki ,
卡其色 ,

行进队伍跟在乐队后面绕过拐角——这是一支身穿卡其布制服的队伍。

[ə; eɪ][ˈkʌlər] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɔːlˈðəʊ] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs]
a color already becoming familiar on the streets although war was not many months
一个 颜色 已经 成为 熟悉的 在 这 街道 虽然 战争 曾是 不是 许多 几个月
[oʊld] .
old .
老的 .
虽然战争爆发还不到几个月，但街头巷尾已经出现了这种颜色。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði]
Ethel had gone to the other window and was likewise looking out upon the
埃塞尔 有 已消失 到 这 其他 窗户 和 曾是 同样地 寻找 出去 之上 这
[ˈkwɒtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,
quota of the National Guard ,
配额 的 这 国家的 警卫 ,
埃塞尔走到另一扇窗户前，同样望着窗外的国民警卫队。

[wɪð; wɪθ] [pæks] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] .
with packs and rifles , on their way to the railroad station .
和 包装 和 步枪 , 在 他们的 方式 到 这 铁路 车站 .

他们背着行囊，扛着步枪，正前往火车站。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd] [kept]
A little group of women , girls and children clung to the column and kept
一个 小的 团体 的 女性 , 女孩们 和 孩子们 紧紧抓住 到 这 柱子 和 保留
[peɪs] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
pace with it .
步伐 和 它 .

一小群妇女、女孩和儿童紧紧抓住队伍，与队伍保持同步行进。

[ðə; ði] [men] [ˌspekˈteɪtəs] [si:md] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [stʊd] , [ˌnevərðəˈles] ,
The men spectators seemed rather ashamed to follow on , but stood , nevertheless ,
这 男人 观众 似乎 相当 羞愧 到 跟随 在 , 但 站立 , 尽管如此 ,
男观众们似乎有些不好意思继续站着，但还是站了起来。

[ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡoʊ][baɪ] . [-]
on the curb to watch the boys go by . [15]
在 这 抑制 到 手表 这 男孩们 去 经过 . [-]

站在路边看着男孩们经过。[15]

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ha:t][oʊld] [taɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] , ” [drɔ:ld]
“ **I expect they'll have a hot old time down at that training camp , ” drawled**
“ 我 预计 他们会 有 一个 热的 老的 时间 向下 在 那 训练 营 , ” 拖长音
[ˈmeɪbəri] .
Mayberry .
梅伯里 .

“我估计他们在训练营里会过得很精彩，”梅伯里慢条斯理地说。

[ˈbɑ:rtən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Barton did not seem to hear him .
巴顿 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

巴顿似乎没听到他的话。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [tu:; tə] [səˈlu:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [went] [baɪ] .
His hand came to salute as the colors went by .
他的 手 来了 到 礼炮 作为 这 颜色 去 经过 .

当旗帜经过时，他举手敬礼。

[ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [æz; əz][ðə; ði][bənd][ˈmju:zɪk] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
A volume of voices rose from below as the band music drifted into the
一个 体积 的 声音 玫瑰 从 以下 作为 这 乐队 音乐 漂移 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

乐队的音乐渐渐远去，楼下传来一阵嘈杂的人声。

“ [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ! ”
“ **And mebbe marching to their graves ! ”**
“ 和 也许 行军 到 他们的 坟墓 ! ”

“或许他们正走向坟墓！ ”

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [li:st] [bi:; bi] [spɜ:d] [hæv; həv][tu:; tə][gou] [waɪl]
“ **It's a shame that some that can least be spared have to go while**
“ 它是 一个 耻辱 那 一些 那 能 至少 是 幸存 有 到 去 尽管
[ðem; ðəm][ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɪst] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
them that would never be missed keep out of it .”
他们 那 会 绝不 是 错过 保持 出去 的 它 . “
“令人遗憾的是，一些最不应该被牺牲的人却不得不离开，而那些根本不会被怀念的人却置身事外。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ！
“ **You're right !**
“ 你是 正确的 ！
“你说得对！

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [gɑ:t] [ˈfɑ:ðəz] [æŋ; ən] - [ˈmʌðərz] , [æŋ; ən] - [waɪvz] ！
Some of 'em's got fathers an ' mothers , an ' wives !
一些 的 - em's 得到 父亲们 一个 - 母亲们 , 一个 - 妻子们 ！
他们当中有些人有父亲、母亲和妻子！

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , “ [waɪl] [ðem; ðəm][ðæt] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] - [ɪm] — — “
“ **cried a shrill voice , “ while them that ain't got a soul dependent on ' em — — “**
“ 哭 一个 尖锐 嗓音 , “ 尽管 他们 那 不是 得到 一个 灵魂 依赖 在 - 呃 — — “
“一个尖锐的声音喊道，“而那些没有灵魂依靠他们的人——”

“ [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [ˈjɑ:ndər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈdʒʊndər] .
“ **There's one yonder , “ was the quick rejoinder .**
“ 有 一 远处 , “ 曾是 这 快的 回复 .
“那边有一个,”对方迅速回答道。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [gɑ:rd] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:] ！
“ **And had all the benefit of Guard training too !**
“ 和 有 全部 这 益处 的 警卫 训练 也 ！
“而且还接受了国民警卫队的所有训练！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [tu:; tə]
“ **And the speaker , a woman , directed the gaze of her companions to**
“ 和 这 扬声器 , 一个 女士 , 指导 这 目光 的 她 同伴 到
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈwɪndəʊ] .
the office window .
这 办公室 窗户 .
“说话的是一位女士，她示意同伴们看向办公室的窗户。

[ˈmeɪ,bəri] [tʃʌklɪd] .
Mayberry chuckled .
梅伯里 轻笑 .
梅伯里轻笑了一声。

“ [ðeɪv] [pɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [fræŋk] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They've pinned you to the wall , Frank , “ he murmured in the ear of the**
“ 他们有 已置顶 你 到 这 墙 , 坦率 , “ 他 低声说道 在 这 耳朵 的 这
[waɪt] - [feɪst] [ˈmænɪdʒər] .
white - faced manager .
白色的 - 面对 经理 .
“他们把你逼到墙角了，弗兰克,”他对着脸色苍白的经理低声说道。

[ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Ethel Clayton had turned suddenly from the window .
埃塞尔 克莱顿 有 转向 突然 从 这 窗户 .
埃塞尔·克莱顿突然从窗户转过身来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪːz] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈletərz] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [meɪl] ,
“ **Have you time to sign these checks and letters before the outgoing mail** ,
“ 有 你 时间 到 符号 这些 检查 和 信件 前 这 外向 邮件 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtn] ?
Mr . Barton ?
先生 . 巴顿 ?

巴顿先生，您有时间在邮件寄出前签好这些支票和信件吗？

“ [fiː; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˈvɜːrbəli] [rɪˈplaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
He took the papers , but did not verbally reply for a moment .
他 采取 这 文件 , 但 做过 不是 口头 回复 为了 一个 片刻 .

他接过文件，但一时没有开口说话。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [kɑːm] [əˈgen] , [ɪf] [stɪl] [peɪl] ,
His countenance had become calm again , if still pale ,
他的 面容 有 变得 冷静的 再次 , 如果 仍然 苍白 ,

他的脸色再次平静下来，只是依然苍白。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
when he had seated himself in his chair and turned in it so that the
什么时候 他 有 坐着 他自己 在 他的 椅子 和 转向 在 它 所以 那 这
[ˈʌðər] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] . [-]
others could both observe him . [16]
其他的 可以 两个都 观察 他 . [-]

他坐在椅子上，转过身，让其他人都能看到他。 [16]

“ [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , “ [ˈbɑːrtn] [sed] [kwɑɪt] [kəmˈpoʊzdlɪ] .
“ **I will sign them at once , Miss Clayton , ” Barton said quite composedly** .
“ 我 将要 符号 他们 在 一次 , 错过 克莱顿 , ” 巴顿 说 相当 镇定 .

“我马上就签字，克莱顿小姐，”巴顿镇定地说。

“ [bʌt; bət] [fɜːrst] — —
“ **But first** — —
“ 但 第一的 — —

“但是首先——”

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
“ **For a moment his gaze centered upon her** .
“ 为了 一个 片刻 他的 目光 居中 之上 她 .

他的目光在她身上停留了一会儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
There was something wholly good to look at in the girl's face and figure .
那里 曾是 某物 完全 好的 到 看 在 在 这 女孩们 脸 和 数字 .

女孩的容貌和身材都非常赏心悦目。

[hæd; həd] [fiː; fi] [nɑːt] [drest] [soʊ] [ˈpræktɪkli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ətˈrækʃnz]
Had she not dressed so practically for her work her personal attractions
有 她 不是 穿着 所以 几乎 为了 她 工作 她 个人的 景点
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈhænst] .
would have been further enhanced .
会 有 到过 更远 增强型 .

如果她没有为了工作而穿着如此实用，她的个人魅力将会更加凸显。

[ˈmeɪ,bəri] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [tuː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːgərnəs]
Mayberry was watching her , too ; and his gaze betrayed a certain eagerness
梅伯里 曾是 观看 她 , 也 ; 和 他的 目光 背叛 一个 肯定 渴望
,
.
.

梅伯里也在看着她；他的目光中流露出某种急切之情。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [aɪz] [ˈmɪrli] [rɪˈviːld] [ɪkˈspektənsɪ] .
whereas the manager's eyes merely revealed expectancy .
然而 这 经理的 眼睛 仅仅 揭晓 预期 .

而经理的眼神中只流露出期待。

[ðen] [hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ˈmeɪ,bəriːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Then he flicked a glance in Mayberry's direction .
然后 他 轻弹 一个 瞥一眼 在 梅伯里 方向 .

然后他朝梅伯里的方向瞥了一眼。

“ [pərˈhæps] [mɪs] [ˈkleɪtən] [maɪt] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ədˈvaɪs][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈdʒɪm] ?
“ **Perhaps Miss Clayton might give us a word of advice upon this matter , Jim ?**
” 也许 错过 克莱顿 可能 给 我们 一个 单词 的 建议 之上 这 事情 , 吉姆 ?

“吉姆，或许克莱顿小姐能就此事给我们一些建议？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɛstʃənɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
” **he said questioningly , and with a quizzical little smile** .
” 他 说 质疑地 , 和 和 一个 疑惑的 小的 微笑 .

“他疑惑地说道，脸上带着一丝好奇的微笑。”

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtld] , [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [tuː; tə]
The superintendent , a little startled , shifted his gaze from the girl's face to
这 校长 , 一个 小的 惊慌 , 转移 他的 目光 从 这 女孩们 脸 到

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈkaʊntənəns] .
the manager's countenance .
这 经理的 面容 .

校长有些吃惊，目光从女孩的脸上移到了经理的脸上。

[ˈeθəl] , [ˈpɜːrfɪktli] [kəmˈpouzɪd] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɑːrtənz] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Ethel , perfectly composed , waited for the explanation of Barton's observation .
埃塞尔 , 完美 由 , 等待 为了 这 解释 的 巴顿的 观察 .

埃塞尔镇定自若地等待巴顿解释他所观察到的现象。

“ [ˈwʊmənɪz] [ɪntuːɪʃ(ə)n] [fərˈevər] !
” **Woman's intuition forever** !
” 女性的 直觉 永远 !

“女人的直觉永存！ ”

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
” **the latter ejaculated** .
” 这 后者 射精 .

后者射精了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fræŋk] ? ” [ˈheɪstɪli] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] .
” **What do you mean , Frank ?** ” **hastily demanded Jim Mayberry** .
” 什么 做 你 意思是 , 坦率 ? ” 草草 要求 吉姆 梅伯里 .

“弗兰克，你什么意思？”吉姆·梅伯里急忙问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — —
” **If you and I don't know what to do — —**
” 如果 你 和 我 不 知道 什么 到 做 — —

“如果我们都不知道该怎么办——”

“ [ˈeθəl] [flʌʃt] [ˈfeɪntli] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ **Ethel flushed faintly , but looked questioningly at the manager .**
“ 埃塞尔 配 淡淡的 , 但 看起来 质疑地 在 这 经理 :

埃塞尔脸颊微微泛红, 但还是疑惑地看着经理。

[ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [ɪn] [ˈmeɪ,beriːz] [tuːn] [ˈpɑːsəbli] [piːkt] [hɜːr; hər] .
The implied doubt of her ability in Mayberry's tone possibly piqued her .
这 暗示 怀疑 的 她 能力 在 梅伯里 语气 可能 激怒 她 :

梅伯里语气中隐含的对她能力的怀疑可能激怒了她。

[fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈiːzi] [ˈmænər] :
Frank Barton said in his good - natured , easy manner :
坦率 巴顿 说 在 他的 好的 - 自然 , 简单 方式 :

弗兰克·巴顿用他那和蔼可亲、轻松自在的语气说道:

“ [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **Oh , we know what to do .**
“ 哦 , 我们 知道 什么 到 做 :

“哦, 我们知道该怎么做。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
But it's the way the thing is done .
但 它是 这 方式 这 事物 是 完毕 :

但事情就是这样做的。

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ˈboʊgətə][ˈɔːrdər] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ? “
You know about this new Bogata order , Miss Clayton ?”
你 知道 关于 这 新的 波哥大 命令 , 错过 克莱顿 ? “

克莱顿小姐, 您知道波哥大的新订单吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] . “ [-]
“ **Of course , Mr . Barton . “ [17]**
“ 的 课程 , 先生 : 巴顿 : “ [-]

“当然, 巴顿先生。”[17]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [əkˈsept] [aɪˈtiː] .
“ **I do not see how we can accept it .**
“ 我 做 不是 看 如何 我们 能 接受 它 :

“我不明白我们怎么能接受它。”

[ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] [ɪz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .
The Bogata Company is not in good financial standing .
这 波哥大 公司 是 不是 在 好的 金融的 常设 :

波哥大公司财务状况不佳。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈfend] [ðem; ðəm] .
But we must not offend them .
但 我们 必须 不是 得罪 他们 :

但我们不能冒犯他们。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænaːt] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] .
The refusal must be one to which they cannot take exception .
这 拒绝 必须 是 一 到 哪个 他们 不能 拿 例外 :

拒绝的理由必须是他们无法接受的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [aɪˈtiː][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɛstʃən] ,
It is a big order , and they have sent it in without question ,
它 是 一个 大的 命令 , 和 他们 有 发送 它 在 没有 问题 ,

这是一笔大订单, 他们二话没说就发货了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [æn; ən]
just as though they expected us to get to work on it with merely an
只是 作为 尽管 他们 预期的 我们 到 得到 到 工作 在 它 和 仅仅 一个
[əkˈhɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvər] . "
acknowledgment of the favor . "
致谢 的 这 偏爱 . "

就好像他们希望我们仅仅道谢之后就立刻开始工作一样。

" [aɪ] [si:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəmˈpoʊzd] [wei] .
" **I see , " the girl said in her composed way .**
" 我 看 , " 这 女孩 说 在 她 由 方式 .

"我明白了,"女孩镇定地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , " [læft] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] .
" **You are so perfectly capable , Miss Clayton , " laughed the general manager .**
" 你 是 所以 完美 有能力的 , 错过 克莱顿 , " 笑了 这 一般的 经理 .

"克莱顿小姐,你完全胜任这份工作,"总经理笑着说。

" [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **See what you can do with the matter .**
" 看 什么 你 能 做 和 这 事情 .

"看看你能如何处理这件事。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
Do you think we can keep within the lines of safety ,
做 你 思考 我们 能 保持 之内 这 线条 的 安全 ,

你认为我们能把一切都控制在安全范围内吗?

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [noʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)] ? "
and yet make no enemy of the Bogata people ? "
和 然而 制作 不 敌人 的 这 波哥大 人们 ? "

然而,他却不与波哥大人民为敌?

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I believe it can be done , Mr . Barton , " replied the girl .**
" 我 相信 它 能 是 完毕 , 先生 . 巴顿 , " 回复 这 女孩 .

"我相信可以做到,巴顿先生,"女孩回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ðæt] [rɪˈvi:ld] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən]
There was a decision in her manner of speaking that revealed Ethel Clayton
那里 曾是 一个 决定 在 她 方式 的 请讲 那 揭晓 埃塞尔 克莱顿

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]
as being quite what the general manager of the Hapwood - Diller Company had
作为 存在 相当 什么 这 一般的 经理 的 这 - - 迪勒 公司 有

[sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] — " [ˈkeɪpəb(ə)] . "
said she was — " capable . "
说 她 曾是 — " 有能力的 . "

埃塞尔·克莱顿说话的方式表明,她确实像哈普伍德-迪勒公司的总经理所说的那样——“有能力”。

" [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] , [ðen] , " [ˈbɑ:rtɪn] [went] [ɑ:n] ,
" **See what you can do with a letter , then , " Barton went on ,**
" 看 什么 你 能 做 和 一个 信 , 然后 , " 巴顿 去 在 ,

"那就看看你用一封信能做些什么吧,"巴顿继续说道。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ʃi:ts] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈlɔ:n]
producing the order sheets in question and handing them to her along
生产 这 命令 纸张 在 问题 和 处理 他们 到 她 沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [tʃeks] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] .
with the letters and checks he had signed .
和 这 信件 和 检查 他 有 签名 .

拿出相关的订单单,连同他签署的信件和支票一起交给了她。

[ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] .
She left the private office without further word .
 她 左边 这 私人的 办公室 没有 更远 单词 .

她一言不发地离开了私人办公室。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] .
Jim Mayberry was frowning .
 吉姆 梅伯里 曾是 皱眉 .

吉姆·梅伯里皱起了眉头。

“ [jʊə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [graʊld] .
“ You're trusting a good deal to that girl , Frank , ” he growled .
 ” 你是 信任 一个 好的 交易 到 那 女孩 , 坦率 , ” 他 咆哮 .

“弗兰克，你太信任那个女孩了，”他低声咆哮道。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [jet] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈhæznt] [ˈhændəld] [ɔːl] [raɪt] ,
“ I've never trusted anything to her yet that she hasn't handled all right ,
 ” 我已经 绝不 可信 任何事物 到 她 然而 那 她 还没有 处理 全部 正确的 ,

“我从未信任过她，而她也从未让我失望过。”

“ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [rɪˈplaɪd] [ˈiːzəli] . [-]
“ the manager replied easily . [18]
 ” 这 经理 回复 容易地 . [-]

经理轻松地回答道。[18]

“ [ɪf] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ˈdʒɪm] , [juːl] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [hɪr] . ”
“ If I manage to — to get away , Jim , you'll find her a great help here . ”
 ” 如果 我 管理 到 — 到 得到 离开 , 吉姆 , 你会 寻找 她 一个 伟大的 帮助 这里 . ”

“如果我能成功逃脱，吉姆，你会发现她在这里能帮上大忙。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! ” [grʌntɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
“ Uh - huh ! ” grunted the superintendent .
 ” 呃 - 嗯 ! ” 哼哼 这 校长 .

“嗯哼！”校长咕哝了一声。

“ [ˈmeɪbi] . ”
“ Maybe . ”
 ” 或许 . ”

“或许。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪnsələɹ] , ” [læft] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] .
“ You are insular , ” laughed Frank Barton .
 ” 你 是 岛屿 , ” 笑了 坦率 巴顿 .

“你太孤僻了，”弗兰克·巴顿笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [mæn] .
“ The women are forging to the front , man .
 ” 这 女性 是 锻造 到 这 正面 , 男人 .

“伙计，女人们正在冲锋陷阵。”

[mɪs] [ˈkleɪtən] [ɪz] [faːr] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] [huː]
Miss Clayton is far more capable than some of the heads of departments who
 错过 克莱顿 是 远的 更多的 有能力的 比 一些 的 这 头部 的 部门 WHO

[hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [hɪr] . ”
have grown gray here . ”
 有 生长 灰色的 这里 . ”

克莱顿小姐比这里一些年纪都大了的部门主管们要能干得多。

“ [ˈmeɪbi] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
“ Maybe , ” agreed the superintendent .
 ” 或许 , ” 同意 这 校长 .

“也许吧，”校长同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ˈoʊvərɔːlz] , [ˈbɔːsɪŋ] [maɪ][men] [əˈraʊnd] .
“ **But I don't want to see her out there in overalls , bossing my men around .**
“ 但 我 不 想 到 看 她 出 去 那 里 在 连体工作服 , 老板 我的 男人 大约 .
“但我不想看到她穿着工作服在外面对我的手下颐指气使。”

[dəʊnt][fər'get] [ðæt] , [fræŋk] .
Don't forget that , Frank .
不 忘记 那 , 坦率 .
别忘了这一点, 弗兰克。

“ [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [əˈroʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
“ **The superintendent arose and strolled out of the private office .**
“ 这 校长 出现 和 漫步 出 去 的 这 私人的 办公室 .
“主管起身, 踱步走出了私人办公室。”

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][desk] [ruːm] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] “ ['keɪpəb(ə)] ” [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər]
In the larger desk room he halted and watched the “ capable ” girl at her
在 这 更大的 桌子 房间 他 停止 和 观看 这 “ 有能力的 ” 女孩 在 她
[desk] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜːz] [dɔːr] .
desk nearest the manager's door .
桌子 最近的 这 经理的 门 .
在较大的办公房间里, 他停下脚步, 注视着坐在离经理办公室门最近的办公桌旁的那位“能干”的女孩。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['bʌfər] ” [bɪ'twiːn] [mʌtʃ] [aʊt'saɪd] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Ethel was the “ buffer ” between much outside annoyance and the general
埃塞尔 曾是 这 “ 缓冲 ” 之间 很多 外部 烦恼 和 这 一般的
['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪl] ['kʌmpəni] .
manager of the Hapwood - Diller Company .
经理 的 这 - 迪勒 公司 .
埃塞尔是哈普伍德-迪勒公司总经理与外界诸多烦恼之间的“缓冲”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][goʊld][ænd; ənd] [red] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] [her] ;
There were gold and red lights in her chestnut hair ;
那里 是 金子 和 红色的 灯 在 她 板栗 头发 ;
她栗色的头发里闪烁着金光和红光;

[ðə; ði] ['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'helθi] ; ['mɪrli] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
the pallor of her countenance was not unhealthy ; merely she was not
这 苍白 的 她 面容 曾是 不是 不良 ; 仅仅 她 曾是 不是
[ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
enough in the open .
足够的 在 这 打开 .
她面色苍白并非不健康; 只是她不善于在外露身体。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But where the sun had kissed the bridge of her nose there was a
但 在哪里 这 太阳 有 亲吻 这 桥 的 她 鼻子 那里 曾是 一个
['sprɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ˈtaɪni] ['freklz] .
sprinkle of tiny freckles .
撒 的 微小的 雀斑 .
但阳光亲吻过的她鼻梁上, 点缀着几颗细小的雀斑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleks] [ʌv; əv][goʊld] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
There were flecks of gold , too , in her brown eyes .
那里 是 斑点 的 金子 , 也 , 在 她 棕色的 眼睛 .
她的棕色眼睛里也闪烁着金色的光芒。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər][fɜːrm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]
Her mouth and chin were firm rather than soft , and the gaze of
她 嘴 和 下巴 是 公司 相当 比 柔软的 , 和 这 目光 的
[hɜːr; hər] [aɪz] [də'rekt] ;
her eyes direct ;
她 眼睛 直接的 ;

她的嘴唇和下巴线条紧实而非柔和，眼神直视前方；

[nevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'femənɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
nevertheless there was nothing unfeminine about her appearance .
尽管如此 那里 曾是 没有什么 不女性化的 关于 她 外貌 .

然而，她的外表却丝毫没有不女性化的地方。

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['krɪtɪk][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [brɪ:f] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
The severest critic could hold no brief against the charms of her figure .
这 最严重 评论家 可以 抓住 不 简短的 反对 这 魅力 的 她 数字 .

即使最严厉的评论家也无法否认她曼妙的身材。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['bjʊ:tɪfli] ['raʊndɪd] , [hɜːr; hər] [rɪsts] ['teɪpərɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz][dʒʌst][ðə; ði]
Her arms were beautifully rounded , her wrists tapering , her hands just the
她 武器 是 非常漂亮 圆润 , 她 手腕 逐渐变细 , 她 双手 只是 这
[raɪt] [saɪz] .
right size .
正确的 尺寸 .

她的手臂线条优美圆润，手腕纤细，双手大小也恰到好处。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəli] [smɔːl] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [19]
She had a naturally small waist , and the lines [19]
她 有 一个 自然 小的 腰部 , 和 这 线条 [19]

她天生腰细，而且线条[19]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['slendəli] [jet] ['strɔːŋli] [bɪlt] .
of her hips showed that her limbs were slenderly yet strongly built .
的 她 臀部 显示 那 她 四肢 是 纤细地 然而 强烈 建造 .

她的臀部曲线表明她的四肢纤细而结实。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] .
She was a tall girl .
她 曾是 一个 高的 女孩 .

她个子很高。

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['θɔːtfəli]
The superintendent caught her eye after a moment , she looking up thoughtfully
这 校长 捕捉 她 眼睛 后 一个 片刻 , 她 寻找 向上 深思熟虑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
from the papers before her .
从 这 文件 前 她 .

过了一会儿，校长的目光与她相遇，她若有所思地从面前的文件中抬起头来。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['hænd(ə)] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] , ['eθəl] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ You want to handle that business with gloves , Ethel , ” he advised in a low
“ 你 想 到 处理 那 商业 和 手套 , 埃塞尔 , ” 他 建议 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“埃塞尔，处理这件事的时候要戴上手套，”他低声建议道。

“ ['bɑːrtənz] ['hɑːrdli] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] .
“ Barton's hardly himself to - day — the boys going away and all .
“ 巴顿的 几乎 他自己 到 - 天 — 这 男孩们 去 离开 和 全部 .

“巴顿今天状态不太好———孩子们要走了什么的。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['jɪrz] - [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['bɔ:siŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He thinks that , with three years ' experience in bossing those sappies around the
他 思考 那 , 和 三 年 - 经验 在 老板 那些 傻瓜 大约 这
[ˈɑ:rməri] ,
armory ,
军械库 ,

他认为，凭借三年指挥军械库里那些笨蛋的经验，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:r] .
he should jump right into this war .
他 应该 跳 正确的 进入 这 战争 .

他应该立即投身这场战争。

[get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
Get to be a general or something right off the handle , " and he chuckled .
得到 到 是 一个 一般的 或者 某物 正确的 离开 这 处理 , " 和 他 轻笑 .
"马上就能当上将军什么的,"他轻笑了一声。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] [flʌʃt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hær] [geɪz] .
Again the girl's face flushed softly and she dropped her gaze .
再次 这 女孩们 脸 酡 轻轻 和 她 掉落 她 目光 .

女孩的脸又微微泛红，她垂下了目光。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'plai] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['meɪbəri] [went] [ɑ:n] :
She made him no reply at all , but Mayberry went on :
她 制成 他 不 回复 在 全部 , 但 梅伯里 去 在 :

她没有回答他，但梅伯里继续说道：

" [ænd; ənd] [ðæt] [fʊlər] ['gɜ:lz] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] ['rʌniŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkəl] , [tu:] .
" **And that Fuller girl's got him running around in circles , too .**
" 和 那 富勒 女孩们 得到 他 跑步 大约 在 界 , 也 .

“还有那个富勒家的女孩，也把他折腾得晕头转向。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hi:; hi] ['ɪznt] [hɪm'self] ,
You can see he isn't himself ,
你 能 看 他 不是 他自己 ,

你可以看出他不太对劲。

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [bɔ:k] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɒʊgətə] ['pi:p(ə)] .
or he would not balk at such an order as this from the Bogata people .
或者 他 会 不是 犹豫 在 这样的 一个 命令 作为 这 从 这 波哥大 人们 .

否则他不会对波哥大人民的这样的命令感到犹豫。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [fʊks] .
Why , they're all right folks .
为什么 , 它们是 全部 正确的 各位 .

他们都很好啊。

[ðə; ði] ['fæktɜ:z] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔ:rdərz] .
The factory's made a lot of money out of their orders .
这 工厂的 制成 一个 很多 的 钱 出去 的 他们的 订单 .

工厂从这些订单中赚了很多钱。

[ænd; ənd] [hɪr] — — "
And here — — "
和 这里 — — "

还有这里——”

" [dɪd] ['mɪstər] . [bɑ:rtŋ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['meɪbəri] ?
" **Did Mr . Barton ask you to discuss this matter with me , Mr . Mayberry ?**
" 做过 先生 . 巴顿 问 你 到 讨论 这 事情 和 我 , 先生 . 梅伯里 ?

“巴顿先生有没有让你和我讨论这件事，梅伯里先生？”

“ [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈkɒlɪdli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .
“ **asked the girl coldly and without looking up again** .
“ 问 这 女孩 冷冷地 和 没有 寻找 向上 再次 .
“女孩冷冷地问道，头也没抬。”

“ [ɪf] [nɑ:t] ,
“ **If not** ,
“ 如果 不是 ,
“如果不，

[pli:z] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kəˈmɪʃnd] [em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðem; ðəm]
please remember that he has commissioned me to write a letter to them
请 记住 那 他 有 委托 我 到 写 一个 信 到 他们
[ðæt] [wɪl] [mi:t] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)l] .
that will meet his approval .
那 将要 见面 他的 赞同 .
请记住，他委托我给他们写一封信，这封信一定会让他满意。

[dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] [naʊ] . “
Don't bother me now . “
不 打扰 我 现在 . “

现在别来烦我。

“ [oʊ] , [ɔ:] , [eθəl] !
“ **Oh , pshaw , Ethel !**
“ 哦 , 呸 , 埃塞尔 !

“哦，呸，埃塞尔！ ”

“ [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈʌŋktʃuəsli] .
“ **the man said , smiling down at her unctuously** .
“ 这 男人 说 , 微笑 向下 在 她 假惺惺 .
“那男人谄媚地笑着俯视着她说道。”

“ [dəʊnt] [teɪk] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [soʊ] [bleɪm] [ˈsɪriəsli] .
“ **Don't take every little thing so blame seriously** .
“ 不 拿 每一个 小的 事物 所以 责备 严重地 .
“不要把每件小事都看得太重，所以不要太在意别人的指责。”

[fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][kɪdz] [təˈgeðər] . [-]
Frank Barton and I were kids together . [20]
坦率 巴顿 和 我 是 孩子们 一起 . [-]

我和弗兰克·巴顿从小就是朋友。[20]

[aɪ][kɑ:nt] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɾɪp] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][du:] .
I can't fall down and worship him the way some of you do .
我 不能 落下 向下 和 崇拜 他 这 方式 一些 的 你 做 .
我无法像你们有些人那样跪倒在他面前膜拜他。

[ˈeniwei] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ju:d] [ˈbetər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈboʊgətə][ˈpi:p(ə)l] — [ɪf]
you'd better show him how to take a chance with these Bogata people — if
你会 更好的 展示 他 如何 到 拿 一个 机会 和 这些 波哥大 人们 — 如果
[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][help] .
you really want to help .
你 真的 想 到 帮助 .
如果你真的想帮忙，最好教教他如何与波哥大这些人打交道。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . “
I know they're all right .”
我 知道 它们是 全部 正确的 . ”

我知道他们都平安无事。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] ?
” **Why don't you tell that to Mr . Barton ?**
” 为什么 不 你 告诉 那 到 先生 . 巴顿 ?

你为什么不把这话告诉巴顿先生呢？

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt] [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] .
” **the girl asked rather tartly .**
” 这 女孩 问 相当 酸涩的 .

“女孩语气尖刻地问道。”

[oʊ] , [ɔː] ! “ [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
” **Oh , pshaw ! “ chuckled the superintendent .**
” 哦 , 呸 ! ” 轻笑 这 校长 .

“哦，呸！”校长笑着说。

“ [let] [aɪ ˈtiː][goʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
” **Let it go till to - morrow .**
” 让 它 去 直到 到 - 明天 .

“先放一放，明天再说吧。”

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] , [ˈeniwaɪ] .
It's almost closing time , anyway .
它是 几乎 结束 时间 , 反正 .

反正也快到关门时间了。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] [maɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? “
Take a little spin in that car of mine before supper , will you ? “
” 拿 一个 小的 旋转 在 那 车 的 矿 前 晚餐 , 将要 你 ? ”

晚饭前，开我的车兜兜风好吗？

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [noʊ] . “
” **Thank you ; no .** “
” 感谢 你 ; 不 . ”

“谢谢，不用了。”

“ [ɔː] ! [dəʊnt][ækt][soʊ] [ˈɔːfɪli] , [ˈeθəl] .
” **Aw ! don't act so offishly , Ethel .**
” 啊 ! 不 行为 所以 傲慢地 , 埃塞尔 .

“哎呀！别这么冷淡嘛，埃塞尔。”

[juːv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [jet] . “
You've never been to ride with me yet .”
你已经 绝不 到过 到 骑 和 我 然而 . ”

你还没跟我一起骑过车呢。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæv; həv] — [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] ,
” **I understand that other girls have — to their sorrow ,**
” 我 理解 那 其他 女孩们 有 — 到 他们的 悲哀 ,

“我知道其他女孩也有过类似的经历——令她们感到悲哀的是，

“ [mɪs] [ˈkleɪtən] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberɪːz] [skɪn] .
” **Miss Clayton responded in a tone that cut through even Jim Mayberry's skin .**
” 错过 克莱顿 回应 在 一个 语气 那 切 通过 甚至 吉姆 梅伯里 皮肤 .

克莱顿小姐的回答语气之强硬，甚至连吉姆·梅伯里都感到不寒而栗。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ˈdʌlli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [aɪz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ɡloʊ] .
He flushed dully and his lazy eyes began to glow .
他 酡 沉闷地 和 他的 懒惰的 眼睛 开始 到 辉光 .

他脸颊泛起暗淡的红晕，慵懒的眼神也开始闪烁。

“ [dəʊnt] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['eθəl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't believe everything you hear , Ethel , ” he said .**
“ 不 相信 一切 你 听到 , 埃塞尔 , ” 他 说 .
“埃塞尔, 不要什么都信,”他说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I want to talk to you about that .**
“ 我 想 到 讲话 到 你 关于 那 .
我想和你谈谈这件事。

[let] [em 'i:] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Let me drive you home to - night and I'll explain these stories that you have
让 我 驾驶 你 家 到 - 夜晚 和 患病的 解释 这些 故事 那 你 有
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
今晚我开车送你回家, 顺便给你解释一下你听到的这些故事。

“ [hi:; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['skɪnər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ **He strolled away as Little Skinner came across the room to ask a question .**
“ 他 漫步 离开 作为 小的 斯金纳 来了 穿过 这 房间 到 问 一个 问题 .
“小斯金纳穿过房间来问问题时, 他踱步离开了。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skɪnər] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['si:krət] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n]
Could it be that Little Skinner had received a secret signal to break in upon
可以 它 是 那 小的 斯金纳 有 已收到 一个 秘密 信号 到 休息 在 之上
[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] [əb'dʒekʃənəbl] [laɪn][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n) ?
the superintendent's objectionable line of conversation ?
这 校长的 令人反感的 线 的 对话 ?
难道是小斯金纳收到了秘密信号, 让他去打断校长那令人反感的谈话?

[æt; ət] [li:st] , [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] [wʌz; wəz] [brɪ:f] .
At least , her business with Ethel was brief .
在 至少 , 她 商业 和 埃塞尔 曾是 简短的 .
至少, 她和埃塞尔的交集很短暂。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [pʊt]
The latter's attention immediately returned to the problem the manager had put
这 后者的 注意力 立即地 返回 到 这 问题 这 经理 有 放
[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sə'lu:](ə)n) .
up to her for solution .
向上 到 她 为了 解决方案 .
后者的注意力立刻回到了经理交给她解决的问题上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [praʊd] [wen'evər] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [dɪd] ['eniθɪŋ] [-]
She was made proud whenever Frank Barton did anything [21]
她 曾是 制成 自豪的 每当 坦率 巴顿 做过 任何事物 [-]
每当弗兰克·巴顿做任何事, 她都会感到自豪[21]

[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,
像这样,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]
and of late it was not infrequent that he had shown his trust in
和 的 晚的 它 曾是 不是 不频繁 那 他 有 所示 他的 相信 在
[hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] .
her ability .
她 能力 .
近来, 他常常表现出对她能力的信任。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] , [tu:] .
Yet there was a sting in the way he had spoken , too .
然而 那里 曾是 一个 蜚 在 这 方式 他 有 说 , 也 :

然而，他的言辞中也带有一丝尖刻。

[ʃi;; ji] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ði] [ˈstɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
She knew well enough that the sting was unintentional on his part .
她 知道 出色地 足够的 那 这 蜚 曾是 无意的 在 他的 部分 :

她很清楚，他那次蜚人并非有意为之。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈskru:pjələsli] [pəˈlaɪt][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
Never had the general manager been other than scrupulously polite to her .
绝不 有 这 一般的 经理 到过 其他 比 一丝不苟地 有礼貌的 到 她 :

总经理对她一直都非常礼貌。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] “ [mɪs] [ˈkleɪtən] ” [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
She was always “ Miss Clayton ” to him ,
她 曾是 总是 “ 错过 克莱顿 ” 到 他 ,

在他眼里，她永远都是“克莱顿小姐”。

[ænd; ænd][hi;; hi] [dɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he deferred to her in many ways and was as courteous in his
和 他 延期 到 她 在 许多 方式 和 曾是 作为 有礼貌 在 他的
[ˈbɪzi:st] [ˈmoʊmənts][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈfer] .
busiest moments as he could have been meeting her at a social affair .
最繁忙 时刻 作为 他 可以 有 到过 会议 她 在 一个 社会的 事务 :

他在很多方面都对 她 毕恭毕敬，即使在最忙碌的时候，也像在社交场合遇到她一样彬彬有礼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈbɑ:rtənz] [wei] .
That was Frank Barton's way .
那 曾是 坦率 巴顿的 方式 :

这就是弗兰克·巴顿的行事风格。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ʃi;; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [geɪz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpepərz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
She found that her gaze had wandered from the papers before her to
她 成立 那 她 目光 有 漫步 从 这 文件 前 她 到
[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈmɪrər] [set][ɪntu:][ðə; ði] [ˈræðər] [ɔ:rˈneɪt] [ˈɪŋkˌstænd] [ðæt] [ˈstʊd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] — [ə; eɪ]
the small mirror set into the rather ornate inkstand that stood upon her desk — a
这 小的 镜子 放 进入 这 相当 华丽 墨水台 那 站立 之上 她 桌子 — 一个
[ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] [meɪts] [nɑ:t] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] .
birthday present from her office mates not many months before .
生日 展示 从 她 办公室 伙伴们 不是 许多 几个月 前 :

她发现自己的目光从面前的文件移到了办公桌上那面镶嵌在装饰华丽的墨水瓶上的小镜子上——那是几个月前同事们送给她的生日礼物。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈflektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ˈveri] [wel] [nu:] , [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən]
The girl reflected there was , Ethel Clayton very well knew , better looking than
这 女孩 反映 那里 曾是 , 埃塞尔 克莱顿 非常 出色地 知道 , 更好的 寻找 比

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [gɜ:rl] .
the average girl .
这 平均的 女孩 :

埃塞尔·克莱顿很清楚，照片中的女孩比一般女孩更漂亮。

[hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli] [ˈbju:tɪf(ə)] .
Her even features were quietly beautiful .
她 甚至 特征 是 悄悄 美丽的 :

她五官端正，散发着一种静谧的美。

[ʃiː, ʃɪ][pər'hæps] [lækt] [ðə, ði][vɜːrv] [ænd; ənd] [dæʃ] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm][ˈgɜːlz] .
She perhaps lacked the verve and dash possessed by some girls .
她 也许 缺乏 这 气魄 和 短跑 拥有 经过 一些 女孩们 .

她或许缺乏某些女孩所拥有的那种活力和魄力。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [pər'tɪkjələr] [gɜːrɪ][ɪn][maɪnd][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðɪs] .
She had one particular girl in mind as she thought this .
她 有 一 特别的 女孩 在 头脑 作为 她 想法 这 .

她想着这件事的时候，脑海里已经浮现出一个特定女孩的形象。

[ʃiː, ʃɪ] [lækt] [ðə, ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈsoʊ(ə)] [treɪd] [tuː] , [ðæt] [ðæt] [seɪm] [gɜːrɪ] [pə'zest] .
She lacked the tricks of the social trade too , that that same girl possessed .
她 缺乏 这 技巧 的 这 社会的 贸易 也 , 那 那 相同的 女孩 拥有 .

她也不具备那个女孩所掌握的社交技巧。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk]
She shrugged her shoulders and brought her attention back with a jerk
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 带来 她 注意力 后退 和 一个 混蛋
[tuː; tə][ðə, ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
to the matter in hand .
到 这 事情 在 手 .

她耸了耸肩，猛地将注意力拉回到手头的事情上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪnt] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] :
But there was faint disgust in her tone as she murmured :
但 那里 曾是 头晕的 厌恶 在 她 语气 作为 她 低声说道 :

但她低声说道时，语气中却带着一丝厌恶：

“ [jes] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] : - [mɪs] [ˈkleɪtən] [ɪz][soʊ] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)] .
“ **Yes , just as he says : ' Miss Clayton is so perfectly capable .**
” 是的 , 只是 作为 他 说道 : - 错过 克莱顿 是 所以 完美 有能力的 .

“是的，正如他所说：‘克莱顿小姐完全有能力。

- [paː] ! ” [-]
! **Pah ! ” [22]**
- 帕 ! ” [-]

“呸！ ”[22]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]
A COMPARISON
一个 比较

比较

[ʃiː, ʃɪ] [riːd] [ðə, ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'gen] [glɑːnst] [θruː] [ðə, ði]
She read the letter from the Bogata Company and again glanced through the
她 读 这 信 从 这 波哥大 公司 和 再次 瞥了一眼 通过 这
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

她读了波哥大公司的来信，又快速浏览了一遍订单。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
It was a large one .
它 曾是 一个 大的 一 .

那是一个很大的。

[aɪˈti:] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈplaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ][dɪd][naʊt][hæv; həv][ɑːn][hænd] .
It called for certain supplies she knew the factory did not have on hand .
它 称为 为了 肯定 补给品 她 知道 这 工厂 做过 不是 有 在 手 .
她需要一些工厂没有的原材料。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ˈɔːrdərd] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [wʊd]
She realized that the goods ordered were all of a special pattern and would
她 已实现 那 这 商品 订购 是 全部 的 一个 特别的 图案 和 会
[biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈjuːsləs] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
be practically useless either to the Hapwood - Diller Company or to any other
是 几乎 无用 任何一个 到 这 - - 迪勒 公司 或者 到 任何 其他
[kənˈsɜːrn] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈboʊgətə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gʊdz] .
concern save the Bogata people if the latter should be unable to take the goods .
忧虑 节省 这 波哥大 人们 如果 这 后者 应该 是 无法 到 拿 这 商品 .
她意识到，订购的货物都是特殊款式的，如果波哥大人民无法接收这些货物，那么对于哈普伍德-迪勒公司或除波哥大人民以外的任何其他机构来说，这些货物实际上都毫无用处。

[jet] [ðɪs] [ˈletər] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊdz] [tɜːrnd] [aʊt]
Yet this letter assumed that the order would be accepted and the goods turned out
然而 这 信 假定 那 这 命令 会 是 公认 和 这 商品 转向 出去
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhezɪtənsɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
without any hesitancy on the part of the manufacturers ,
没有 任何 犹豫 在 这 部分 的 这 制造商 ,
然而，这封信的前提是订单会被接受，货物会毫不犹豫地交付给制造商。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][tɜːrmz] .
and upon the usual terms .
和 之上 这 通常 条款 .
并按惯例条款执行。

[ðə; ðɪ][ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] [ɪgˈnoʊrd] [ðə; ðɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ]
The Bogata Company ignored the possibility of the Hapwood - Diller Company having
这 波哥大 公司 忽略 这 可能性 的 这 - - 迪勒 公司 拥有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][faiˈnænʃ(ə)l] [emˈbærəsmənts] .
heard of its financial embarrassments .
听到 的 它是 金融的 尴尬 .
博加塔公司忽略了哈普伍德-迪勒公司可能已经听说了它的财务困境。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˈɔːrdər][wɜːr; wər][sent] , [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
The letter and accompanying order were sent , Ethel was sure , in a spirit of
这 信 和 随同 命令 是 发送 , 埃塞尔 曾是 当然 , 在 一个 精神 的
[brəˈvaːdoʊ] .
bravado .
虚张声势 .
埃塞尔确信，这封信和随附的命令是出于一种逞强好胜的精神而发出的。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [freɪz] , [ðə; ðɪ][ˈboʊgətə] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] “ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
To use a common phrase , the Bogata people were “ trying to put something
到 使用 一个 常见的 短语 , 这 波哥大 人们 是 “ 尝试 到 放 某物
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
用一句俗语来说，波哥大人“试图掩盖某些事情”。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [skiːm] [went] [θruː] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
“ If the scheme went through , all well and good .
” 如果 这 方案 去 通过 , 全部出色地 和 好的 .
“如果计划得以实施，那一切都很好。”

[ðə; ði] - [dɪl] ['kʌmpəni] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnɪz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒʊgətə]
The Hapwood - Diller Company might be made the means of saving the Bogata
这 - 迪勒 公司 可能 是 制成 这 方法 的 保存 这 波哥大
[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [kəˈlæps] .
people from actual and complete collapse .
人们 从 实际的 和 完全的 坍塌 .

哈普伍德-迪勒公司或许能成为拯救波哥大人民免于彻底崩溃的手段。

[ˈeθəl] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [imˈplɪŋ] [kənˈsɜːrɪn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈfeɪp] [tuː; tə] [əˈsuːm]
Ethel knew , however , that her employing concern was in no shape to assume
埃塞尔 知道 , 然而 , 那 她 雇用 忧虑 曾是 在 不 形状 到 认为
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
such a burden .
这样的 一个 负担 .

然而，埃塞尔知道，她所在的公司根本无力承担这样的负担。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ˈfaɪnəli] [-]
Yet if the firm ordering the goods finally [23]
然而 如果 这 公司 订购 这 商品 最后 [-]

然而，如果订购货物的公司最终[23]

[pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈkwæɡmaɪər][ʌv; əv][faɪˈnæns](ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
pulled out of its quagmire of financial difficulty ,
拉 出去 的 它是 泥潭 的 金融的 困难 ,
摆脱了财务困境，

[ɪts] [ˈfrendʃɪp] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈenməti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
its friendship rather than its enmity was to be desired .
它是 友谊 相当 比 它是 敌意 曾是 到 是 想要的 .

人们更希望看到的是友谊而非敌意。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈsentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Her mind centered upon the matter ,
她 头脑 居中 之上 这 事情 ,

她满脑子都是这件事。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [prəˈseʃ(ə)n] [θruː]
the logical circumstances connected with it marching in slow procession through
这 逻辑 情况 连接 和 它 行军 在 慢的 游行 通过
[hɜːr; hər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

与此相关的逻辑情境在她脑海中缓缓展开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɔːrdər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæktɜːɪz] [ˈbʊks] .
She was acquainted with every important order now on the factory's books .
她 曾是 熟人 和 每一个 重要的 命令 现在 在 这 工厂的 图书 .

她对工厂账簿上的每一笔重要订单都了如指掌。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæktɜːɪz] [əˈferz]
Even Jim Mayberry had no better grasp of the details of the factory's affairs
甚至 吉姆 梅伯里 有 不 更好的 抓牢 的 这 细节 的 这 工厂的 事务
[ðæn; ðən] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] .
than Ethel Clayton .
比 埃塞尔 克莱顿 .

即使是吉姆·梅伯里，对工厂事务的细节了解也不比埃塞尔·克莱顿多。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; ei] [faɪl] [ˈkæbɪnət] [werɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪstɪd] [ðə; ði]
Suddenly she got up and went to a file cabinet wherein was listed the
突然 她 得到 向上 和 去 到 一个 文件 内阁 其中 曾是 列出 这
[pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɔːrdərz][æz; əz] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
particulars of all orders as yet unfinished .
细节 的 全部 订单 作为 然而 未完成 .

她突然起身，走到一个文件柜前，里面列出了所有尚未完成的订单的详细信息。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][pæd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈpraːmɪst] [ˈʌʊtpʊt] [ʌv; əv]
She began to figure with pencil and pad upon the already promised output of
她 开始 到 数字 和 铅笔 和 软垫 之上 这 已经 承诺 输出 的
[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌʊtpʊt] [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [æt; ət][taːp] [spiːd] .
the factory and its possible output when the force was driven at top speed .
这 工厂 和 它是 可能的 输出 什么时候 这 力量 曾是 驱动 在 顶部 速度 .

她开始用铅笔和纸计算工厂已经承诺的产量以及机器全速运转时的可能产量。

[hɜːr; hər] [kælkjəˈleɪʃənz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [kənˈklʊzənz] .
Her calculations led her to certain unmistakable conclusions .
她 计算 引领 她 到 肯定 毋庸置疑 结论 .

她的计算使她得出了一些毋庸置疑的结论。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] , [ˈkɑːmli] [ruːt] [ðə; ði] [ˈletər] , [taɪpt] [aɪˈtiː] ,
She went back to her desk , calmly wrote the letter , typed it ,
她 去 后退 到 她 桌子 , 平静地 写道 这 信 , 打字 它 ,
[hɜːr; hər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] , [ˈkɑːmli] [ruːt] [ðə; ði] [ˈletər] , [taɪpt] [aɪˈtiː] ,
她 回到 办公桌前 , 平静地 写完信 , 然后 打字 .

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪgjərz] [ɪn][tuː; tə] [ˈbɑːrtɪn] .
and took the letter and her figures in to Barton .
和 采取 这 信 和 她 数据 在 到 巴顿 .

然后她把信和她的数字带给了巴顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
He was about to close his desk for the day .
他 曾是 关于 到 关闭 他的 桌子 为了 这 天 .

他正准备关上办公桌，结束一天的工作。

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Do you think you have succeeded ?** ” **he asked ,**
“ 做 你 思考 你 有 成功了 ? ” 他 问 ,
[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ? [hiː; hi] [æskt] ,
他问道：“你认为你成功了吗？ ”

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪpt] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
smiling and taking the typed sheet from her hand .
微笑 和 采取 这 打字 床单 从 她 手 .

微笑着从她手中接过打印好的纸张。

[bʌt; bət][ɪn][ə; ei][ˈmʊvmənt][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [slaɪt] [fraʊn] .
But in a moment he glanced up quickly and with a slight frown .
但 在 一个 片刻 他 瞥了一眼 向上 迅速地 和 和 一个 轻微 皱眉 .

但片刻之后，他迅速抬起头，微微皱起了眉头。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ?
“ **What is this you say here , Miss Clayton ?**
“ 什么 是 这 你 说 这里 , 错过 克莱顿 ?

“克莱顿小姐，你这是什么意思？ ”

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɔːrdər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːlˈredi] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] ?
We cannot accept the order because of work already contracted for ?
我们 不能 接受 这 命令 因为 的 工作 已经 合同 为了 ?

我们无法接受该订单，因为我们已经签订了其他工作合同。

[waɪ] , [ðæt] — — “
Why , that — — “
为什么 , 那 — — “

为什么, 那个——”

“ [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] !
“ **Is the plain truth , Mr . Barton !**
” 是 这 清楚的 真相 , 先生 . 巴顿 !

“这就是事实, 巴顿先生! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][hɜ:; hər] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] .
“ **she exclaimed , putting forward her array of figures .**
” 她 惊呼 , 推杆 向前 她 大批 的 数据 .

她惊呼道, 并展示了她的一系列数据。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪz] [naʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmæksɪməm] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kru:;] [ɪn][ɔ:l]
“ **The factory is now working maximum hours and with a full crew in all**
” 这 工厂 是 现在 在职的 最大限度 小时 和 和 一个 满的 全体人员 在 全部
[dɪˈpɑ:tmənts] .
departments .
部门 .

“目前工厂所有部门都已满员, 并且所有工时都已达到最大值。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:;rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:rˈself] [-]
I have heard you say yourself [24]
我 有 听到 你 说 你自己 [-]

我听你亲口说过[24]

[ðæt] [ˈi:ðər] [ˈekstrə][help][ɔ:r] [ˈoʊvətaɪm] [kʌts] [ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈprɑ:fits] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈkri:sɪz] [ðem; ðəm]
that either extra help or overtime cuts into the profits rather than increases them
那 任何一个 额外的 帮助 或者随着时间的推移 削减 进入 这 利润 相当 比 增加 他们
.
:
.

额外的人手或加班反而会减少利润, 而不是增加利润。

[tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈkɑ:ntɹækts][wi:; wi][hæv; həv] [əkˈseptɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊgətə]
To fulfill contracts we have accepted , if you took on this of the Bogata
到 实现 合同 我们 有 公认 , 如果 你 采取 在 这 的 这 波哥大
[ˈkɑmpəni] ,
Company ,
公司 ,

为了履行我们已接受的合同, 如果您接受了波哥大公司的这项任务,

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [məˈʃi:nz] [ˈɔ:ŋgər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈekstrə][ˈweɪdʒɪz] .
we would have to run the machines longer hours and pay extra wages .
我们 会 有 到 跑步 这 机器 更长 小时 和 支付 额外的 工资 .

我们将不得不延长机器的运行时间并支付额外的工资。

[ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:fər] [noʊ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk][tu:; tə] [ˈkʌvər] [sʌtʃ] [æ; n] [ɪnˈkri:st]
The Bogata people offer no price for their work to cover such an increased
这 波哥大 人们 提供 不 价格 为了 他们的 工作 到 覆盖 这样的 一个 增加
[kɔ:st] .
cost .
成本 .

为了弥补不断上涨的成本, 波哥大人民不给自己的劳动定价。

[maɪ] [ˈletər] [ɪmˈbɒdɪz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [tru:θ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:;] [pəˈtɪku:ləz] ;
My letter embodies the actual truth without going into particulars ;
我的 信 体现 这 实际的 真相 没有 去 进入 细节 ;

我的信中陈述了事实真相, 但没有赘述细节;

[bʌt; bət][maɪ] ['steɪtmənts] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] .
but my statements can be easily proved if they are inclined to be critical .
 但 我的 声明 能 是 容易地 已证实 如果 他们 是 倾斜 到 是 批判的 .
 但如果他们倾向于批判，我的说法很容易被证明。

" [ˈbɑːrtənz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] ,
" Barton's face had been gradually lighting up ,
 " 巴顿的 脸 有 到过 逐步地 灯光 向上 ,
 巴顿的脸上渐渐绽放出笑容，

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [,ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][hɜːr; hər][kən'kluːz(ə)n] :
and it was with real admiration that he said at her conclusion :
 和 它 曾是 和 真实的 钦佩 那 他 说 在 她 结论 :
 在她总结发言后，他带着由衷的钦佩说道：

" [faɪn] !
" Fine !
 " 美好的 !
 "美好的！

[aɪl] [saɪn] [ðæt] [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll sign that and you can put it in the mail in the morning .
 患病的 符号 那 和 你 能 放 它 在 这 邮件 在 这 早晨 .
 我会签好，你明天早上就可以寄出去了。

[hæz; həz][dʒɑːn] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ? "
Has John gone to the post - office ? "
 有 约翰 已消失 到 这 邮政 - 办公室 ? "
 约翰去邮局了吗？

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] . "
" Yes , Mr . Barton . "
 " 是的 , 先生 : 巴顿 : "
 "是的，巴顿先生。"

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] , [əˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
" The morning will do , " said the general manager , affixing his signature to the
 " 这 早晨 将要 做 , " 说 这 一般的 经理 , 粘贴 他的 签名 到 这
 [ˈletər] .
letter .
 信 .
 "上午就可以了，"总经理说着，在信上签了名。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [əˈsɪstənt] .
" You certainly are a capable assistant .
 " 你 当然 是 一个 有能力的 助手 .
 "你确实是一位能干的助理。"

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ;
" She flushed at his words as she turned from his desk ;
 " 她 酡 在 他的 字 作为 她 转向 从 他的 桌子 ;
 她听到他的话，脸颊泛红，转身离开他的办公桌；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and the color remained in her countenance for some time .
 和 这 颜色 剩余 在 她 面容 为了 一些 时间 .
 她的脸上长时间都保持着这种红晕。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
But it was not a flush of pleasure .
 但 它 曾是 不是 一个 冲洗 的 乐趣 .
 但那并非愉悦的喜悦。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd]
the expression of her countenance was not at all happy as she closed
这 表达 的 她 面容 曾是 不是 在 全部 快乐的 作为 她 关闭
[hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['leɪtər] .
her desk and left the main office a little later .
她 桌子 和 左边 这 主要的 办公室 一个 小的 之后 .

她关上办公桌，过了一会儿离开了总办公室，脸上的表情一点也不高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['eksɪt][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
At the street exit she hesitated ;
在 这 街道 出口 她 犹豫了一下 ;
走到街口时，她犹豫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd][dʒɑːn]
then she went back through the drying and cutting rooms and had John
然后 她 去 后退 通过 这 烘干 和 切割 房间 和 有 约翰
['mɜːrfi] [let][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
Murphy let her out of the side gate which would not be opened for an hour
墨菲 让 她 出去 的 这 边 门 哪个 会 不是 是 打开 为了 一个 小时
[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [-]
yet for the exit of the factory [25]
然而 为了 这 出口 的 这 工厂 [-]

然后她又穿过晾衣间和裁剪间，让约翰·墨菲从侧门放她出去，而工厂的出口还要一个小时才会打开[25]。

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] ['meɪ,beri] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
She had caught a glimpse of Jim Mayberry sitting in his car out in front .
她 有 捕捉 一个 一瞥 的 吉姆 梅伯里 坐着 在 他的 车 出去 在 正面 .
她瞥见吉姆·梅伯里坐在前面的车里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
She did not like the superintendent , and for more reasons than one .
她 做过 不是 喜欢 这 校长 , 和 为了 更多的 原因 比 一 .
她不喜欢校长，原因不止一个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˈgɜːlz]
he was one of those men who seem to have no respect at all for girls
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 似乎 到 有 不 尊重 在 全部 为了 女孩们
[huː] [wɜːrkt] .
who worked .
WHO 工作 .
他就是那种对工作中的女孩毫无尊重的男人之一。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [haʊ] [wel] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [baɪ] - [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [fɜ:rst]
Ethel was not sure how well he was received by Mailsburg people whose first
埃塞尔 曾是 不是 当然 如何 出色地 他 曾是 已收到 经过 - 人们 谁 第一的
[θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
thoughts were of society .
想法 是 的 社会 .

埃塞尔不确定梅尔斯堡的人们对他的反应如何，因为人们首先想到的是社会问题。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbəri] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][repju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈmeni] [rɪ'spektəbl] [ˈpi:p(ə)l] .
But Mayberry had a bad reputation among many respectable people .
但 梅伯里 有 一个 坏的 名声 之中 许多 可敬 人们 .

但梅伯里在许多体面人士中名声很差。

[ˈkerf(ə)l] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [fraund] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] .
Careful mothers and fathers frowned on his attentions to their daughters .
小心 母亲们 和 父亲们 皱眉 在 他的 注意 到 他们的 女儿们 .

谨慎的父母们对他的殷勤对待他们的女儿感到不满。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈbə:nəbi:] [stri:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [ə'hed]
As she turned into Burnaby Street on her way home she saw Frank Barton ahead
作为 她 转向 进入 本拿比 街道 在 她 方式 家 她 锯 坦率 巴顿 前方
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

当她开车回家拐进伯纳比街时，她看到弗兰克·巴顿在她前面。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [straɪd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbrɪskli] [ˈhoʊmwərd] .
His military stride was likewise taking him briskly homeward .
他的 军队 步幅 曾是 同样地 采取 他 轻快地 回家 .

他的步伐也同样轻快地带着他回家的路。

[ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [steps] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
The girl might have hastened her own steps and joined him ; but she
这 女孩 可能 有 加快 她 自己的 步骤 和 加入 他 ; 但 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

女孩本可以加快脚步加入他，但她犹豫了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] .
for that was not like Ethel Clayton .
为了 那 曾是 不是 喜欢 埃塞尔 克莱顿 .

因为这不像埃塞尔·克莱顿的风格。

[hɜ:r; hər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - -
Her association with the handsome general manager of the Hapwood -
她 协会 和 这 英俊的 一般的 经理 的 这 - -
[dɪl] [ˈmænju'fæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈfʊtɪŋ] .
Diller Manufacturing Company had been entirely on a business footing .
迪勒 制造业 公司 有 到过 完全 在 一个 商业 立足点 .

她与哈普伍德·迪勒制造公司英俊的总经理之间的关系完全是商业关系。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ˈskersli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
The fact that they attended the same church had scarcely brought them together
这 事实 那 他们 参加 这 相同的 教会 有 几乎 带来 他们 一起
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] .
outside the offices of the concern .
外部 这 办公室 的 这 忧虑 .

尽管他们同属一个教会，但除了在同一家机构的办公室里，他们几乎没有其他交集。

[ˈbɑːrtŋ] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ][moʊst] - [ˈpiːp(ə)l] .
Barton was well liked by most Mailsburg people .
巴顿 曾是 出色地 喜欢 经过 最多 - 人们 .

巴顿深受梅尔斯堡大多数人的喜爱。

[ɪˈspeʃəli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kəˈmendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] —
Especially had he been commended for his work of the last two years —
尤其 有 他 到过 赞扬 为了 他的 工作 的 这 最后的 二 年 —
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
since he had been raised to the pinnacle of general manager of the
自从 他 有 到过 提高 到 这 巅峰 的 一般的 经理 的 这
[ˈbɪɡɪst] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [kənˈsɜːrŋ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
biggest manufacturing concern in the town .
最大 制造业 忧虑 在 这 镇 .

尤其是在过去两年里，他因工作表现出色而受到表扬——因为他已被提拔为镇上最大制造企业的总经理。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːpɪŋ] [ˈkrɪtɪks][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [ænd; ænd][ɪn] [ˈeni] [rɪˈvent] .
Yet there are always carping critics in every place and in any event .
然而 那里 是 总是 鲤鱼 评论家 在 每一个 地方 和 在 任何 事件 .

然而，无论在何处、无论在什么情况下，总会有吹毛求疵的批评者。

[æz; əz][mɑːrk][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [həːld] [æt; ət] [-]
As mark the criticism hurled at [26]
作为 标记 这 批评 投掷 在 [-]

正如对[26]的批评所表明的那样

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ðæt] [æftərˈnuːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
the young manager from the sidewalk that afternoon as the boys were
这 年轻的 经理 从 这 人行道 那 下午 作为 这 男孩们 是
[maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] [ˈɑːrməri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
marching from the National Guard Armory to the railway station .
行军 从 这 国家的 警卫 军械库 到 这 铁路 车站 .

那天下午，当男孩们从国民警卫队军械库列队前往火车站时，年轻的经理在人行道上看到了他。

[ˈeθəl] [nuː] [ðæt][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈbɑːrtŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslækər] [mʌst; məst][hæv; həv]
Ethel knew that the suggestion that Barton was a slacker must have
埃塞尔 知道 那 这 建议 那 巴顿 曾是 一个 懒汉 必须 有
[hɜːrt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] [ˈkruːəli] .
hurt the general manager cruelly .
伤害 这 一般的 经理 残酷地 .

埃塞尔知道，暗示巴顿是个懒散的人，肯定对总经理造成了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] , [pərˈhæps][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibəːdi] [els] , [nuː] [waɪ] [fræŋk] [ˈbɑːrtŋ] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]
She , perhaps as well as anybody else , knew why Frank Barton , trained in the
她 , 也许 作为 出色地 作为 任何人 别的 , 知道 为什么 坦率 巴顿 , 受过训练 在 这
[ɡɑːrd] ,
Guard ,
警卫 ,

她或许比任何人都清楚，为什么曾在卫队接受过训练的弗兰克·巴顿会.....

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,
and a military man from choice ,
和 一个 军队 男人 从 选择 ,

以及一位自愿参军的人

[wʌz; wəz][nɑːt] [maːtʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst][ˈkwɒtə][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .
was not marching away with this first quota at the call to arms .
曾是 不是 行军 离开 和 这 第一的 配额 在 这 称呼 到 武器 .

并没有在号召下率领第一批配额人员离开。

[ɪf] ['meni] - ['pi:p(ə)] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:rtɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs]
If many Mailsburg people looked at Barton in the way suggested by the careless
如果 许多 - 人们 看起来 在 巴顿 在这 方式 建议 经过 这 粗心
['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
criticism which had lately reached his ears ,
批评 哪个 有 最近 达到 他的 耳朵 ,
如果许多梅尔斯堡人像巴顿最近听到的那些轻率批评那样看待他，

[ˈeθəl] ['kleɪtən] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
Ethel Clayton knew that the manager's existence was going to be a hard one .
埃塞尔 克莱顿 知道 那 这 经理的 存在 曾是 去 到 是 一个 难的 一 .
埃塞尔·克莱顿知道，经理这份工作将会很艰难。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
She did not want to see him go to the war .
她 做过 不是 想 到 看 他 去 到 这 战争 .
她不想看到他去打仗。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [ɪn'spaɪərd][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
Indeed , she was by no means inspired as yet with any degree of patriotism .
的确 , 她 曾是 经过 不 方法 灵感 作为 然而 和 任何 程度 的 爱国主义 .
事实上，她当时丝毫没有产生任何爱国情怀。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'moʊt] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈentərɪŋ] [ɪntu:][aɪ 'ti:] [tu:]
The war was too remote and our reason for entering into it too
这 战争 曾是 也 偏僻的 和 我们的 原因 为了 进入 进入 它 也
[θi:ə'retrɪk(ə)] .
theoretical .
理论 .

那场战争太过遥远，我们卷入战争的理由也太过理论化。
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fju:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd] [bɪn] [fed] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ,
The blood of but few of our men had been shed , and those were ,
这 血 的 但 很少 的 我们的 男人 有 到过 棚 , 和 那些 是 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

我们只有极少数人流血牺牲，而且这些人通常都是.....
[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [spektækjələr] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
such as were connected with the more spectacular portions of the service ,
这样的 作为 是 连接 和 这 更多的 壮观的 部分 的 这 服务 ,
例如与服务中更精彩的部分相关的那些，

[nɔ:r][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] [tʃɪldrən] [bɪn] ['bʊtʃɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [hʌn] .
nor had our women and children been butchered by the Hun .
也不 有 我们的 女性 和 孩子们 到过 屠宰 经过 这 匈奴 .
我们的妇女儿童也没有被匈奴人屠杀。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['eθəl] [lɔŋd] [tu:; tə][sei] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [wu:nd]
In her heart Ethel longed to say something to Frank Barton to ease the wound
在 她 心 埃塞尔 渴望 到 说 某物 到 坦率 巴顿 到 舒适 这 伤口
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðæt] [æftər'nu:n] .
which he had suffered that afternoon .
哪个 他 有 遭受 那 下午 .
埃塞尔内心很想对弗兰克·巴顿说些什么，以减轻他那天下午所受到的伤害。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [spi:k] ?
Should she overtake him and speak ?
应该 她 超过 他 和 说话 ?
她应该上前和他说话吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmuːðli]
And then , even while she hesitated , the humming of a smoothly
和 然后 , 甚至 尽管 她 犹豫了一下 , 这 哼唱 的 一个 顺利
[ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
running automobile sounded behind her .
跑步 汽车 听起来 在后面 她 .
就在他犹豫不决的时候, 身后传来汽车平稳行驶的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ˈstɑ:rtld] , [fɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] .
She turned to look , startled , fearing it was Jim Mayberry .
她 转向 到 看 , 惊慌 , 害怕 它 曾是 吉姆 梅伯里 .
她转头一看, 吓了一跳, 心想那人可能是吉姆·梅伯里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [swə:vɪd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɜ:rb] , [ˈsta:pɪŋ] [dʒʌst]
But a girl was driving the car that swerved in toward the curb , stopping just
但 一个 女孩 曾是 驾驶 这 车 那 急转弯 在 朝向 这 抑制 , 停止 只是
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [-]
beside the [27]
旁 这 [-]
但是, 驾驶汽车的是一名女孩, 她猛地向路边驶去, 停在了[27]旁边。

[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˌmænjʊfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
manager of the Hapwood - Diller Manufacturing Company .
经理 的 这 - - 迪勒 制造业 公司 .
哈普伍德-迪勒制造公司经理。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] !
” **Oh , Mr . Barton !**
” 哦 , 先生 : 巴顿 !
“哦, 巴顿先生! ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈklʌr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl]
” **The girl in the car was handsome , but with a high color and a shrill**
” 这 女孩 在 这 车 曾是 英俊的 , 但 和 一个 高的 颜色 和 一个 尖锐
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :
“车里的女孩长相漂亮, 但脸色红润, 声音尖锐。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ:l] [ʌv; əv] [laɪt] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [drest] ;
She had a great deal of light hair , which was carefully dressed ;
她 有 一个 伟大的 交易 的 光 头发 , 哪个 曾是 小心 穿着 ;
她有一头浓密的浅色头发, 梳理得一丝不苟;

[ʃiː; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈmoʊtər][hæt][ænd; ənd][veɪl] ; [hɜːr; hər][səˈriːz,səˈri:s][ˈmoʊtər] [koʊt] [wʌz; wəz]
she wore an expensive motor hat and veil ; her cerise motor coat was
她 穿着 一个 昂贵的 发动机 帽子 和 面纱 ; 她 樱桃红 发动机 外套 曾是
[ʌv; əv] [ˈhevi] [sɪlk] .
of heavy silk .
的 重的 丝绸 .
她戴着昂贵的机车帽和面纱; 她的樱桃红色机车外套是厚重的丝绸材质。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [ˈevər] [sets] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
If the frame ever sets off the picture to advantage ,
如果 这 框架 曾经 套 离开 这 图片 到 优势 ,
如果画框能衬托出照片的优点,

[ðen] [ˈhelən] [fʊlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] !
then Helen Fuller was a work of art !
然后 海伦 富勒 曾是 一个 工作 的 艺术 !
那么, 海伦·富勒简直就是一件艺术品!

“ [ɪts] [dʒʌst] [tu:] , [tu:] [ˈlʌvli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **It's just too , too lovely that I should catch you this way , Mr . Barton , ” she cried ,**
“ 它是 只是 也 , 也 迷人的 那 我 应该 抓住 你 这 方式 , 先生 : 巴顿 , ” 她 哭 ,
“巴顿先生,我竟然会这样撞见你,真是太好了,”她喊道。

[æz; əz] [ˈeθəl] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪərə] .
as Ethel approached nearer .
作为 埃塞尔 接近 更近 .

随着埃塞尔越来越近。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [ˈdɪnər] [taɪm] .
“ **You can't say you are busy and I am sure it is not yet dinner time .**
“ 你 不能 说 你 是 忙碌的 和 我 是 当然 它 是 不是 然而 晚餐 时间 :
“你不能说你很忙,而且我肯定现在还没到晚餐时间。”

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
I must see you about our garden festival .
我 必须 看 你 关于 我们的 花园 节日 :

我必须就我们的花园节事宜见你一面。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] .
You know , for the Red Cross .
你 知道 , 为了 这 红色的 叉 :

你知道,是为了红十字会。

[wi:; wi] [ɔ:l] [mʌst; məst] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪt] [ðɪ:z] [deɪz] .
We all must do our bit these days .
我们 全部 必须 做 我们的 少量 这些 天 :

如今我们每个人都必须尽自己的一份力。

[du:] [hɑ:p] [ɪn] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [em ˈi:] .
Do hop in and advise with poor me .
做 跳 在 和 建议 和 贫穷的 我 :

请大家进来安慰安慰我这个可怜的人。

“ [ˈeθəl] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtənz] [ˈvɪʒ(ə)n] .
“ **Ethel came within range of Barton's vision .**
“ 埃塞尔 来了 之内 范围 的 巴顿的 想象 :

“埃塞尔进入了巴顿的视线范围。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] , [kaɪnd] [smaɪlz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
He gave her as usual one of his warm , kind smiles , lifting his hat .
他 给予 她 作为 通常 一 的 他的 温暖的 , 种类 微笑 , 举重 他的 帽子 :

他像往常一样,给了她一个温暖、和蔼的微笑,并摘下帽子。

[ˈhelən] [ˈfʊlər] [ˌstɛəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈkwɪri] :
Helen Fuller stared at the passing girl , who plainly heard her scornful query :
海伦 富勒 凝视 在 这 通过 女孩 , WHO 显然 听到 她 轻蔑的 询问 :

海伦·富勒盯着路过的女孩,女孩显然听到了她轻蔑的询问:

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ʃʊ; jər] [ˈfækt(ə)ri] [hændz] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] ? ”
“ **One of your factory hands , Mr . Barton ? ”**
“ 一 的 你的 工厂 双手 , 先生 : 巴顿 ? ”

“是你们工厂的工人吗,巴顿先生?”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:rs] — [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [peɪ] [roʊl]
“ **One of our office force — and one of the most valuable on the pay roll**
“ 一 的 我们的 办公室 力量 一 和 一 的 这 最多 有价值的 在 这 支付 卷
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [dɪl] [ˈkʌmpəni] ,
of the Hapwood - Diller Company ,
的 这 - 迪勒 公司 ,
“他是我们办公室的一名员工,也是哈普伍德-迪勒公司最有价值的员工之一,

[mɪs] [ˈfʊlər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

Miss Fuller , I assure you .
错过 富勒 , 我 保证 你 .

富勒小姐, 我向您保证。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [rɪˈplaɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:rb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ˈhelən] [ˈfʊlɜ:z]
” **But the cheerful reply did not take the barb out of the wound Helen Fuller's**
” 但 这 快乐 回复 做过 不是 拿 这 倒钩 出去 的 这 伤口 海伦 富勒
[ˈkwestʃən] [hæd; həd] [meɪd] .
question had made .
问题 有 制成 .

“但是, 这番爽朗的回答并没有消除海伦·富勒的问题所造成的伤痛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [haʊˈevər] , [ˈeθəl] [ʃʊk] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] : [-
A little farther along the street , however , Ethel shook herself and murmured : [28
一个 小的 更远 沿着 这 街道 , 然而 , 埃塞尔 摇晃 她自己 和 低声说道 : [-
]
]
]

然而, 沿着街道再往前走一点, 埃塞尔摇了摇头, 喃喃自语道: [28]

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [fu:l] [aɪ][eɪˈem] !
” **What a perfect fool I am !**
” 什么 一个 完美的 傻子 我 是 ！

我真是个十足的傻瓜！

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhelən] [ˈfʊlər] [sez] .
It is ridiculous to mind anything that Helen Fuller says .
它 是 荒谬的 到 头脑 任何事物 那 海伦 富勒 说道 .

纠结于海伦·富勒说的任何话都是荒谬的。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəz] [ˈveri] [wel] [ˈɡʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
She remembers very well going to school with me and that I was always
她 记得 非常 出色地 去 到 学校 和 我 和 那 我 曾是 总是
[æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
at or near the head of the class and she at the foot .
在 或者 靠近 这 头 的 这 班级 和 她 在 这 脚 .

她清楚地记得和我一起上学的情景, 我总是名列前茅, 而她则总是垫底。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ˈgrændɑ:n] [ˈfʊlər] [hæd; həd] [ðæt] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [left] [hɪm; ɪm][baɪ]
That was before Grandon Fuller had that stock in the company left him by
那 曾是 前 格兰登 富勒 有 那 库存 在 这 公司 左边 他 经过
[ˈʌŋk(ə)l] [dɪl] .
Uncle Diller .
叔叔 迪勒 .

那是在格兰登·富勒获得迪勒叔叔留给他的公司股份之前的事了。

[dɪr] [emˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[haʊ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] .
how the possession of money changes some people .
如何 这 拥有 的 钱 变化 一些 人们 .

拥有金钱如何改变一些人。

” [ðen] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [əˈlaʊd] : ” [ɑ:] !
” **Then , and cheerfully , she exclaimed aloud : “ Ah !**
” 然后 , 和 愉快地 , 她 惊呼 大声 : ” 啊 ！

然后, 她兴高采烈地大声喊道: “啊！ ”

[ˈhiəz] [ˈbenˌwei] .
here's Benway .
这里是 本威 .

这是本韦。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [hed] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈkɜːrli] [her] , [ˈflɔːləs]
" **A young man with a perfectly splendid head of brown curly hair , flawless**
" 一个 年轻的 男人 和 一个 完美 灿烂 头 的 棕色的 卷曲 头发 , 完美无瑕
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈlev(ə)l] [braʊz] ,
complexion , level brows ,
肤色 , 等级 眉毛 ,

“一位年轻男子，拥有一头完美无瑕的棕色卷发，肤色白皙无瑕，眉毛平直，

[faɪn] , [ˈoʊpən] [ɡreɪ] [aɪz] [set] [wel] [əˈpɑːrt] ,
fine , open gray eyes set well apart ,
美好的 , 打开 灰色的 眼睛 放 出色地 除 ,

一双明亮、睁大的灰色眼睛，间距适中。

[ə; eɪ] [streɪt] [noʊz][ænd; ənd][lɪps][nɑːt] [fɒl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsenʃuəs] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [θɪn] ,
a straight nose and lips not full enough to be sensuous but not too thin ,
一个 直的 鼻子 和 嘴唇 不是 满的 足够的 到 是 感性的 但 不是 也 薄的 ,
鼻子挺直，嘴唇不够丰满以至于显得性感，但也不太薄。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [kleft] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
the whole countenance softened by a cleft chin and humorous lines at the
这 所有的 面容 软化 经过 一个 裂 下巴 和 幽默 线条 在 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbenˌwei] [tʃeɪs] .
corners of his mouth — that was Benway Chase .
角落 的 他的 嘴 — 那 曾是 本威 追赶 .

下巴上的小裂缝和嘴角幽默的线条柔化了整张脸——那就是本韦·蔡斯。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈeθəl] [kəmˈpænjənəbli] [baɪ][hɜːr; hər] [raɪt]
He came swinging along the walk and seized Ethel companionably by her right
他 来了 摇摆 沿着 这 走 和 查获 埃塞尔 友好地 经过 她 正确的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他沿着小路走来，友好地抓住埃塞尔的右臂。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
although that placed him upon the inner side of the path .
虽然 那 放置 他 之上 这 内 边 的 这 小路 .

虽然这使他位于道路的内侧。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
She met his look with one of pleasure ,
她 遇见 他的 看 和 一 的 乐趣 ,

她迎上他的目光，脸上露出愉悦的神色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] [laɪk][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkɒmreɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and they went on together like the good comrades they were .
和 他们 去 在 一起 喜欢 这 好的 同志们 他们 是 .

他们像一对好战友一样，一起继续前进。

[ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd][met] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs]
People whom they knew and met greeted them with a matter - of - course
人们 谁 他们 知道 和 遇见 问候 他们 和 一个 事情 - 的 - 课程
[ər] .
air .
空气 .

他们认识的人和遇到的人都以一种习以为常的态度和他们打招呼。

[tuː; tə] [si:] ['eθəl] ['kleɪtən] [ænd; ənd][ben] [tʃeɪs] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'stɑ:nɪŋ] [fɔːr; fər]
To see Ethel Clayton and Ben Chase together was nothing astonishing for
到 看 埃塞尔·克莱顿 和 本·追赶 一起 曾是 没有什么 惊人 为了
- [foʊk] .
Mailsburg folk .
- 民间 - .

对于梅尔斯堡的居民来说，看到埃塞尔·克莱顿和本·蔡斯在一起并不稀奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈrɑːmpərz] .
They had been neighbors and chums since they were in rompers .
他们 有 到过 邻居 和 朋友们 自从 他们 是 在 连体衣 .
他们从穿连体衣的时候就是邻居和好朋友了。

[hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ['feɪdɪd] [wen] [hɜːr; hər][oʊld] [tʃʌm] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
Her brightness of countenance faded when her old chum left her at the
她 亮度 的 面容 褪色 什么时候 她 老的 密友 左边 她 在 这
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] ['kɑːtɪdʒ] .
gate of the Clayton cottage .
门 的 这 克莱顿 小屋 .

当她的老朋友把她留在克莱顿小屋门口时，她脸上的光彩消失了。

[ʃɪ; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [glæns] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [-]
She cast a commiserating glance after him as he went on , [29]
她 投掷 一个 同情 瞥一眼 后 他 作为 他 去 在 , [-]
她同情地看着他继续往前走[29]。

['wɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .
吹口哨。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪðərd] ,
It was not until then that the withered ,
它 曾是 不是 直到 然后 那 这 干枯 ,
直到那时，枯萎的，

[ˈjuːsləs] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
useless right arm of the young man became really noticeable .
无用 正确的 手臂 的 这 年轻的 男人 成为 真的 显 .
这位年轻人的右臂无力，这一点变得非常明显。

[ʃɪ; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]
She called to her mother that she was home from work and went up to
她 称为 到 她 母亲 那 她 曾是 家 从 工作 和 去 向上 到
[hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] ['freʃn] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
her room to freshen her dress for dinner .
她 房间 到 清新 她 裙子 为了 晚餐 .

她打电话告诉妈妈她下班回家了，然后上楼回房间整理一下裙子，准备吃晚饭。

['benˌweɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] — [ænd; ənd][moʊst] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Benway slipped out of her mind as she did this — and most other things ,
本威 滑倒了 出去 的 她 头脑 作为 她 做过 这 — 和 最多 其他 事物 ,
[seɪv] [wʌn] .
save one .
节省 — .

在做这件事的时候，本韦的身影渐渐从她的脑海中消失了——除了一件事以外，其他大部分事情她都忘了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] ['bəːnəbiː] [striːt] [bɪ'twiːn]
That was a comparison she had begun to make on Burnaby Street between
那 曾是 一个 比较 她 有 开始 到 制作 在 本拿比 街道 之间
[hɜːr'self][ænd; ənd] ['helən] [fʊlər] .
herself and Helen Fuller .
她自己 和 海伦 富勒 .

这是她在伯纳比街开始将自己与海伦·富勒进行比较时所做的。

[wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [gɜːrl] ?
Was she jealous of the other girl ?
曾是 她 嫉妒的 的 这 其他 女孩 ?

她是不是嫉妒另一个女孩？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; ʃɪ][biː; bi] ?
Why should she be ?
为什么 应该 她 是 ?

她为什么要这样？

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [fʊlər] , ['mʌni]
She was sure she would not care to change places with Miss Fuller , money
她 曾是 当然 她 会 不是 关心 到 改变 地方 和 错过 富勒 , 钱
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

她确信自己不会愿意和富勒小姐交换身份，哪怕是金钱也好。

[fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
for any consideration .
为了 任何 考虑 .

任何理由。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

[fɪː; ʃɪ] [sɔː] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊlər] [kɑːr] ,
She saw Frank Barton getting into the Fuller car ,
她 锯 坦率 巴顿 获得 进入 这 富勒 车 ,

她看到弗兰克·巴顿上了富勒的车，

[wɪtʃ] ['helən] [droʊv] [soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - .
which Helen drove so conspicuously about the streets of Mailsburg .
哪个 海伦 驾驶 所以 显眼地 关于 这 街道 的 - .

海伦曾非常显眼地驾驶着这辆车在梅尔斯堡的街道上行驶。

['eθəl] ['kleɪtən] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] !
Ethel Clayton could not do that !
埃塞尔 克莱顿 可以 不是 做 那 !

埃塞尔·克莱顿做不到这一点！

['eθəl] [mʌst; məst][wɜːrk] , [ænd; ənd] [dres] ['pleɪnli] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Ethel must work , and dress plainly six days in the week because of her
埃塞尔 必须 工作 , 和 裙子 显然 六 天 在 这 星期 因为 的 她
[pə'zɪ](ə)n] .
position .
位置 .

由于身份原因，埃塞尔必须工作，并且一周六天都要穿着朴素。

[mɪs] [fʊlər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədəɪs] .
Miss Fuller was always dressed as gaily as a bird of paradise .
错过 富勒 曾是 总是 穿着 作为 兴高采烈地 作为 一个 鸟 的 天堂 .

富勒小姐总是穿着像天堂鸟一样艳丽的衣服。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [menz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈblaɪndɪd] — [baɪ]
And one must confess that men's eyes were attracted — sometimes blinded — by
和 一 必须 承认 那 男士 眼睛 是 吸引 一 有时 失明 一 经过
[geɪ] [kloʊðz] .
gay clothes .
同性恋 衣服 .

必须承认，男人们的目光很容易被花哨的服装所吸引——有时甚至会被蒙蔽。

[fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
Frank Barton could not be blamed for being a man .
坦率 巴顿 可以 不是 是 被指责 为了 存在 一个 男人 .

弗兰克·巴顿不能因为是男人而受到指责。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] .
She had no complaint to make against Frank Barton .
她 有 不 抱怨 到 制作 反对 坦率 巴顿 .

她对弗兰克·巴顿没有任何不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] .
He was always polite and kind and appreciative .
他 曾是 总是 有礼貌的 和 种类 和 欣赏的 .

他总是彬彬有礼、和蔼可亲、懂得感恩。

“ [ænd; ənd][ˈhi:d][bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ]
“ **And he'd be all of that to a stray kitten that chanced to cross his path**
“ 和 他会 是 全部 的 那 到 一个 流浪 小猫 那 偶然 到 又 他的 小路
!
!
!

“如果一只流浪小猫偶然闯入他的视线，他也会像对待小猫一样对待它！”

“ [ʃi:; ʃɪ][rɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪs'gʌst] .
“ **she ejaculated in sudden disgust** .
“ 她 射精 在 突然 厌恶 .

她突然厌恶地射了出来。

“ [ˈhelən] [fʊlər] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] . ” [-]
“ **Helen Fuller has something to offer him that I haven't** . ” [**30**]
“ 海伦 富勒 有 某物 到 提供 他 那 我 还没有 . ” [-]

“海伦·富勒能给他提供一些我没有的东西。”[30]

[ˈtʃæptər] [ˌɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ [ˈdɔ:gˌfenəl]
“ **DOGFENNEL**
“ 狗茴香

“狗茴香”

“ [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:r] [br'saɪd] [mɪs] [fʊlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]
“ **Frank Barton stepped into the car beside Miss Fuller and was whirled away , a**
“ 坦率 巴顿 步 进入 这 车 旁 错过 富勒 和 曾是 旋转 离开 , 一个
[ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] .
willing captive .
愿意的 俘虏 .

“弗兰克·巴顿坐进了富勒小姐旁边的车里，心甘情愿地被卷走了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到告诉这真相 ,

说实话，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [di] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['fɪtɪŋ]
the general manager of the Hapwood - Diller Company had been so busy fitting
这一般的经理的这 - - 迪勒公司 有 到过 所以 忙碌的 配件
[him'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wiθ][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n] ,
himself for his present situation with the corporation ,
他自己 为了 他的 展示 情况 和 这 公司 ,

哈普伍德-迪勒公司的总经理一直忙于让自己适应公司目前的职位，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [held] [tuː] ['jɪrz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [taɪm] .
which he had now held two years , that he had found little play - time .
哪个 他 有 现在 握住 二 年 , 那 他 有 成立 小的 玩 - 时间 .

他已经拥有它两年了，却几乎没有玩耍的时间。

['hævɪŋ] [bɪn] ['mʌðərləs] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sɪstəlis] ,
Having been motherless since childhood , and always sisterless ,
拥有 到过 无母 自从 童年 , 和 总是 无姐妹 ,

由于从小就没有母亲，也没有姐妹，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [les] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɔːrm(ə)l][mæn][ɪn] - [huː] [hæd; həd]
he probably knew less about women than any normal man in Mailsburg who had
他 大概 知道 较少的 关于 女性 比 任何 普通的 男人 在 - WHO 有
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] .
arrived at the age of twenty - eight .
到达的 在 这 年龄 的 二十 - 八 .

他可能比任何一个28岁来到梅尔斯堡的普通男人都更不了解女人。

[noʊ][gɜːrɪl][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['pleɪnli] [[oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
No girl had before so plainly shown that she was interested in him — and
不 女孩 有 前 所以 显然 所示 那 她 曾是 感兴趣的 在 他 — 和
[mɪs] [fʊlər] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] .
Miss Fuller only recently .
错过 富勒 仅有的 最近 .

此前从未有女孩如此直白地表示对他感兴趣——富勒小姐也是最近才这样。

[hɜːr; hər][kjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [piːkt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['grændɑːn] [fʊlər] [spiːk] [ɪn] [strɔːŋ]
Her curiosity had first been piqued by hearing Grandon Fuller speak in strong
她 好奇心 有 第一的 到过 激怒 经过 听力 格兰登 富勒 说话 在 强的
[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .
approval of the manager .
赞同 的 这 经理 .

她最初是听到格兰登·富勒对这位经理表示强烈赞赏后，才引起了她的好奇心。

['bɑːrtɪn] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][kən'sɜːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
Barton had pulled the concern out of a slough of financial trouble that had
巴顿 有 拉 这 忧虑 出去 的 一个 泥沼 的 金融的 麻烦 那 有
['θretnɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] - - [di] ['kʌmpəni] .
threatened to ruin the Hapwood - Diller Company .
威胁 到 废墟 这 - - 迪勒 公司 .

巴顿将这家公司从威胁到哈普伍德-迪勒公司破产的财务困境中解救了出来。

[ðə; ði] ['fʊlərz] [hæd; həd][naːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['welθi] .
The Fullers had not always been wealthy .
这 富勒斯 有 不是 总是 到过 富裕 .

富勒家族并非一直都很富有。

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈgrændɑ:n] - [fʊlər] [bræntʃ] .
At least , not the Grandon - Fuller branch .
在 至少 , 不是 这 格兰登 - 富勒 分支 .

至少，格兰顿-富勒分行不是这样。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈɪzriəl] [dɪl] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋs][ɪn][ðə; ði]
Not until Israel Diller died and left them the bulk of his holdings in the
不是 直到 以色列 迪勒 死亡 和 左边 他们 这 大部分 的 他的 控股 在 这
- - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðər; ðər] [ˈnebəz] [ɑ:n][ðə; ði]
Hapwood - Diller Company were they any better off than their neighbors on the
- - 迪勒 公司 是 他们 任何 更好的 离开 比 他们的 邻居 在 这

[fɑ:r][end][ʌv; əv] [ˈbə:nəbi:] [stri:t] ,
far end of Burnaby Street ,
远的 结尾 的 本拿比 街道 ,

直到以色列·迪勒去世，并将他在哈普伍德·迪勒公司的大部分股份留给他们之后，他们的生活才比住在伯纳比街另一端的邻居们好一些。

[wer] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪz] [sti:l] [lɪvd] . [-]
where Ethel Clayton and her mother and the Chases still lived . [31]
在哪里 埃塞尔 克莱顿 和 她 母亲 和 这 追逐 仍然 居住地 : [-]

埃塞尔·克莱顿和她的母亲以及蔡斯一家仍然住在那里。[31]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɪsɪz] . [fʊlər] — [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] — [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
With the money Mrs . Fuller — an ambitious woman — had set out to be
和 这 钱 太太 . 富勒 — 一个 雄心勃勃 女士 — 有 放 出去 到 是
[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] .
the leader of Mailsburg's society .
这 领导者 的 - 社会 .

凭借这笔钱，雄心勃勃的富勒夫人决心成为梅尔斯堡社会的领袖。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
To a certain degree she had succeeded .
到 一个 肯定 程度 她 有 成功了 .

在某种程度上，她成功了。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˌdevəˈti:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ]
Helen was growing up to be a society devotee and with scarcely a
海伦 曾是 生长 向上 到 是 一个 社会 信徒 和 和 几乎 一个
[ˈsensəb(ə)l][aɪˈdi:ə][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [hed] .
sensible idea in her head .
明智的 主意 在 她 头 .

海伦渐渐变成了一个热衷于社交活动的人，脑子里几乎没有什么明智的想法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] .
But she had beauty , and she made the most of that .
但 她 有 美丽 , 和 她 制成 这 最多 的 那 .

但她拥有美貌，并且充分利用了这一点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm][ˈsemi] - [ˈpʌblɪk]
It was the thing , too , to be alive with interest in some semi - public
它 曾是 这 事物 , 也 , 到 是 活 和 兴趣 在 一些 半 - 民众
[ˈtɑ:pɪk][ɔ:r] [ˈʌðər] ;
topic or other ;
话题 或者 其他 ;

对某些半公开的话题充满兴趣也是一种风尚；

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [self] - [ˈædvɜrtəɪzɪŋ] .
and Helen was alive to the value of self - advertising .
和 海伦 曾是 活 到 这 价值 的 自己 - 广告 .

海伦深谙自我宣传的价值。

[ə; eɪ] [wi:k] ['nevər] [went] [baɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
A week never went by that her name did not appear in the society news of the
一个 星期 绝不 去 经过 那 她 姓名 做过 不是 出现 在 这 社会 消息 的 这
[ˈsti] [ɔ:r] ['kaʊntɪ] ['pepəɹz] .
city or county papers .
城市 或者 县 文件 .

几乎每周她的名字都会出现在市或县报纸的社会新闻版面上。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
She had been out just as long as Frank Barton had been manager of the
她 有 到过 出去 只是 作为 长的 作为 坦率 巴顿 有 到过 经理 的 这
- - [dɪl] ['kʌmpəni] .
Hapwood - Diller Company .
- - 迪勒 公司 .

她外出的时间和弗兰克·巴顿担任哈普伍德-迪勒公司经理的时间一样长。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ker] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [fɔ:r; fəɹ] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] — [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [nɔ:r][fɔ:r; fəɹ]
She did not really care a fillip for Frank Barton — not at this time — nor for
她 做过 不是 真的 关心 一个 菲利普 为了 坦率 巴顿 — 不是 在 这 时间 — 也不 为了
[eni] ['ʌðər] [mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .

她当时对弗兰克·巴顿毫无兴趣，对其他任何男人也一样。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [men] ['dæŋɡlɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ]
But she thoroughly enjoyed the reputation of having more men dangling after her
但 她 彻底 享受 这 名声 的 拥有 更多的 男人 悬挂 后 她
[ðæŋ; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪn] - .
than any other girl in Mailsburg .
比 任何 其他 女孩 在 - .

但她非常享受这种名声，因为在梅尔斯堡，追求她的男人比任何其他女孩都多。

[ʃi; ʃɪ]['i:v(ə)n] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [ðæt] " [teɪm] [kæt] , " ['mɔ:rɪsən] ['kɑ:pli] ; [fɔ:r; fəɹ][æt; ət] [li:st]
She even endured the society of that " tame cat , " Morrison Copley ; for at least
她 甚至 忍受 这 社会 的 那 " 驯服 猫 , " 莫里森 科普利 ; 为了 在 至少
[hi; hi] ['kaʊntɪd] !
he counted !
他 计数 !

她甚至忍受了莫里森·科普利那只“温顺的猫”的陪伴；因为至少他还算得上一个重要人物！

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] , " ['helən] [sed] ,
" **Really , Mr . Barton , " Helen said ,**
" 真的 , 先生 . 巴顿 , " 海伦 说 ,

“真的吗，巴顿先生？”海伦说道。

['hævɪŋ] [gɔ:t][ðə; ði]['mænɪdʒər] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
having got the manager beside her in the driving seat of the car .
拥有 得到 这 经理 旁 她 在 这 驾驶 座位 的 这 车 .

她让经理坐在驾驶座上，坐在她旁边。

" ['ri:əli] , [ju; jʊ] [fʊʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔɹ; jər] ['kʌntri:z] ['welfer] .
" **Really , you show very little interest in your country's welfare** .
" 真的 , 你 展示 非常 小的 兴趣 在 你的 该国的 福利 .

“说真的，你对国家的福祉漠不关心。”

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第2/11页

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ?
Don't you realize yet we are at war ?
不 你 意识到 然而 我们 是 在 战争 ?

难道你还没意识到我们正处于战争状态吗？

" [ˈbɑːrtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] .
" Barton's face was rather glum , but he tried to speak lightly .
" 巴顿的 脸 曾是 相当 沮丧 , 但 他 尝试 到 说话 轻轻 .
巴顿的脸色有些阴沉，但他还是尽量轻松地说话。

" [aɪ] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
" I read something about it in the papers .
" 我 读 某物 关于 它 在 这 文件 .
“我在报纸上看到了相关报道。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] , [mɪs] [fʊlər] ,
I've been so extremely busy , Miss Fuller ,
我已经 到过 所以 极其 忙碌的 , 错过 富勒 ,
富勒小姐，我一直都非常忙。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [seɪld] [ʌp][ðə; ði]
I fear I should only know of it from hearsay if the Germans sailed up the
我 害怕 我 应该 仅有的 知道 的 它 从 传闻 如果 这 德国人 航行 向上 这
[kriːk] [ænd; ænd] [ˈlændɪd] [æt; ət][oʊld] - [dɑːk] . " [-]
creek and landed at old Hammerly's dock . " [32]
溪 和 登陆 在 老的 - 码头 . " [-]
我恐怕只能从传闻中得知德国人是否乘船沿小溪而上，并在老哈默利码头登陆了。"[32]

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [ɡɑːrd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" The boys of the National Guard marched away to - day !
" 这 男孩们 的 这 国家的 警卫 行军 离开 到 - 天 !
“国民警卫队的小伙子们今天列队出发了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ðæt] [dʌz] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪvər] [streɪn] .
That does make it look serious , " he agreed in a graver strain .
那 做 制作 它 看 严肃的 , " 他 同意 在 一个 刻刀 拉紧 .
“这确实让事情看起来很严重，”他语气严肃地表示同意。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][bɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [wɪð; wɪθ]
" Everybody should do his or her bit , Mr . Barton , " the girl said with
" 大家 应该 做 他的 或者 她 少量 , 先生 . 巴顿 , " 这 女孩 说 和
[æn; ən] [ədˈmɑːnɪtɔːrɪ] [er] .
an admonitory air .
一个 告诫性的 空气 .
“巴顿先生，每个人都应该尽自己的一份力，”女孩带着告诫的语气说道。

“ [aɪ][eɪˈlem] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][juː; jɒ] .
“ I am astonished at you .
“ 我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[æz; əz][aɪ] [tel] [ˈmɒri] [ˈkɑ:pli] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [emˈli:] [aʊt] [ʌv; əv]
As I tell Morry Copley , if I were a man nothing should keep me out of
作为 我 告诉 莫里 科普利 , 如果 我 是 一个 男人 没有什么 应该 保持 我 出去 的
[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .

正如我告诉莫里·科普利的那样，如果我是个男人，没有什么能阻止我穿上军装。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈkɑ:ki] [ˈkʌɪz-z] [ɑ:r; ər] [ˈb:fli] [swi:t] . “
I do think those khaki colors are awfully sweet . “
我 做 思考 那些 卡其色 颜色 是 非常 甜的 . “

我觉得卡其色真的非常漂亮。

“ [aɪ] [fɪr] , “ [ˈbɑ:rtɪn] [sed] [ˈgrɪmli] ,
“ I fear , “ Barton said grimly ,
“ 我 害怕 , “ 巴顿 说 阴沉地 ,

“我担心,”巴顿神情凝重地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [pʊt][ɑ:n] [ˈkɑ:ki] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪˈti:] [ləks] - [swi:t] - [wɪl] [nɑ:t] [meɪk]
“ that the fellows who put on khaki because it looks ' sweet ' will not make
“ 那 这 伙伴们 WHO 放 在 卡其色 因为 它 看起来 - 甜的 - 将要 不是 制作
[pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒərz] . “
particularly good soldiers . “
特别 好的 士兵 . “

“那些因为觉得卡其布军装‘好看’而穿上它的人，不会成为优秀的士兵。”

“ [ˈmɒri] [ˈkɑ:pli] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
“ Morry Copley , for instance ?
“ 莫里 科普利 , 为了 实例 ?

例如，莫里·科普利？

“ [ænd; ænd][fiː; ji] [læft] [æt; ət][hɜ:rˈself][ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][nɑ:n] - [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑ:pli] .
“ and she laughed at herself and at the non - present Copley .
“ 和 她 笑了 在 她自己 和 在 这 非 - 展示 科普利 .

“她嘲笑自己，也嘲笑不在场的科普利。”

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
“ Oh , well , you know what I mean .
“ 哦 , 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“哦，你知道我的意思。”

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [si:mz] [tu:] [bæd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jɒ][men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][brɪt]
It really seems too bad that so many of you men in this town are not a bit
它 真的 似乎 也 坏的 那 所以 许多 的 你 男人 在 这 镇 是 不是 一个 少量
[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] . “
patriotic . “
爱国 . “

真可惜，镇上这么多男人一点爱国心都没有。

“ [ju:v] [gɑ:t][emˈli:] [rɔ:ŋ] , [mɪs] [fʊlər] , “ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [sed] [ˈheɪstɪli] [ænd; ænd][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)]
“ You've got me wrong , Miss Fuller , “ the manager said hastily and in considerable
“ 你已经 得到 我 错误的 , 错过 富勒 , “ 这 经理 说 草草 和 在 大量
[ˈɜ:rɪnstnəs] .
earnestness .
认真 .

“富勒小姐，你误会我了,”经理急忙且非常认真地说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [læk] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
“ **I do not think I lack patriotism** .
“ 我 做 不是 思考 我 缺少 爱国主义 ” .

“我不认为自己缺乏爱国情怀。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [wʌnz] [ˈduːti] . “
But one must fulfill one's duty . ”
但 一 必须 实现 一个人的 责任 ” .

但人必须履行自己的职责。

“ [oʊ] , [ˈbɪznəs] !
“ **Oh , business !**
“ 哦 , 商业 !

“哦，生意！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈskoːrnfəli] .
“ **she exclaimed , scornfully** .
“ 她 惊呼 , 轻蔑地 ” .

她轻蔑地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
He was on the defensive .
他 曾是 在 这 防守 ” .

他当时处于守势。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [wʌt] [iˈneɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [ɪn]
“ **Your father's income from our company is what enables you to drive about in**
“ 你的 父亲的 收入 从 我们的 公司 是 什么 启用 你 到 驾驶 关于 在
[ðɪs] [kɑːr] ,
this car ,
这 车 ,

“你父亲在我们公司的收入让你能够开这辆车到处跑。”

[mɪs] [fʊlər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
Miss Fuller , “ he said bluntly .
错过 富勒 , “ 他 说 直截了当地 ” .

“富勒小姐,”他直截了当地说。

“ [naʊ] , [dəʊnt] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [tʊːk] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Now , don't , for pity's sake , talk business to me** .
“ 现在 , 不 , 为了 可惜 清酒 , 讲话 商业 到 我 ” .

“看在上帝的份上，别跟我谈生意。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I really don't understand a thing about it .
我 真的 不 理解 一个 事物 关于 它 ” .

我对此一窍不通。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [pæst] [juː ˈes][dʒʌst] [naʊ] — [ˈkleɪtən] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
I presume that girl who passed us just now — Clayton is her name ?
我 怙 那 女孩 WHO 通过了 我们 只是 现在 — 克莱顿 是 她 姓名 ?

我猜刚才从我们身边经过的那个女孩——她叫克莱顿？

— [meɪ] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈækjəmən] [ˈniːdɪd] .
— **may possess all the business acumen needed** .
— 可能 具有 全部 这 商业 敏锐 需要 ” .

—可能具备所有必要的商业才能。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] . “ [-]
I haven't her experience . ” [**33**]
我 还没有 她 经验 ” . “ [-]

我没有她那样的经历。”[33]

[ænd; ʌnd] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] , ['stɑ:rtld] , ['wʌndʒ-d] [waɪ] ['helən] [fʊlər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
And Frank Barton , startled , wondered why Helen Fuller had taken the trouble
和 坦率 巴顿 , 惊慌 , 想知道 为什么 海伦 富勒 有 已采取 这 麻烦
[tu:; tə][slɜ:r] ['eθəl] ['kleɪtən] .
to slur Ethel Clayton .
到 污点 埃塞尔 克莱顿 .

弗兰克·巴顿大吃一惊，心想海伦·富勒为什么要费尽心思诋毁埃塞尔·克莱顿。

[ðə; ði] [fʊlər] [haʊs] , [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] ['bə:nəbi:] [stri:t] ,
The Fuller house , built on the exodus of the family from Burnaby Street ,
这 富勒 房子 , 建造 在 这 出埃及记 的 这 家庭 从 本拿比 街道 ,
富勒住宅建于富勒家族从伯纳比街迁出之后。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌn] ['hoʊɪŋ] ['grændɑ:n] [fʊlər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ɪk'spekt]
was just the dwelling one knowing Grandon Fuller and his wife would expect
曾是 只是 这 住宅 一 会心 格兰登 富勒 和 他的 妻子 会 预计
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
it to be .
它 到 是 .

这正是格兰登·富勒和他的妻子所期望的住所。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ,
It was very large and very important looking ,
它 曾是 非常 大的 和 非常 重要的 寻找 ,
它非常大，看起来也很重要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ['trɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ʌnd][və'rændə] [ru:f] [ænd; ʌnd]
with a lot of gingerbread trimming about the eaves and veranda roof and
和 一个 很多 的 姜饼 修剪 关于 这 檐 和 阳台 屋顶 和
[ðə; ði] [pɔ:rt] - - .
the porte - cochère .
这 门 - - .

屋檐、阳台屋顶和车库门廊都装饰着大量的姜饼图案。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['lɪvəri] [stʊd] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] [æz; əz] ['helən] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][kɑ:r]
A footman in a conspicuous livery stood at attention as Helen stopped her car
一个 男仆 在 一个 显眼的 涂装 站立 在 注意力 作为 海伦 停止 她 车
[ʌndər][ðə; ði] ['kʌvəd] [wei] .
under the covered way .
在下面 这 涵盖 方式 .

当海伦把车停在有顶走廊下时，一名身穿醒目制服的侍从笔直地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ðɪs] ['flʌŋki] ['sʌmənd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [tu:; tə] [teɪk]
With a silver whistle this flunky summoned a man from the garage to take
和 一个 银 哨 这 喽啰 被召唤 一个 男人 从 这 车库 到 拿
[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
the automobile .
这 汽车 .

这个喽啰吹响银哨，从车库里叫来一个人把车开走。

['bɑ:rtŋ] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [wer] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
Barton followed his hostess to the other end of the veranda where quite a
巴顿 随后 他的 女主人 到 这 其他 结尾 的 这 阳台 在哪里 相当 一个
['pɑ:rti] — ['moʊstli][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['meɪtrənz][ænd; ʌnd][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] - [smɑ:rt] [set] —
party — mostly the younger matrons and the girls of Mailsburg's smart set —
派对 — 大多 这 年轻 女舍监 和 这 女孩们 的 - 聪明的 放 —
[wɜ:r; wər] ['gæðəd] .
were gathered .
是 聚集 .
巴顿跟着女主人来到走廊的另一端，那里聚集了一群人——主要是年轻的贵妇人和梅尔斯堡上流社会的女孩们。

[ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðə] [ˈlɪvərɪd] [ˈsɜ:r.vənt] [wɜ:r; wə] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsɜ:r.vɪs] [ˈteɪblz]
Tea had been made and two other liveried servants were rolling service tables
茶 有 到过 制成 和 二 其他 身着制服的 仆人 是 滚动 服务 表格
[əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p]
about from group to group
关于 从 团体 到 团体

茶已经泡好了，另外两名身穿制服的仆人正推着服务桌在各桌客人之间穿梭。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈhelən] [sed] ,
“ Well , I have accomplished something , ” Helen said ,
“ 出色地 , 我 有 完成 某物 , ” 海伦 说 ,
“ 嗯 , 我完成了一件事情 , ” 海伦说。

[ˈæftər][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hɜ:r; hər] [ɡests] [əˈraɪvd] [ænd; ənd]
after an apology for not being at home when her guests arrived and
后 一个 道歉 为了 不是 存在 在 家 什么时候 她 客人 到达的 和
[ˈdra:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ˈwɪrɪnəs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer]
dropping with assumed weariness into a comfortable chair
下降 和 假定 疲劳 进入 一个 舒服的 椅子

在向客人到来时自己不在家表示歉意后，她装作疲惫地瘫坐在舒适的椅子上。

[ˈɪmi:diətli] [hɜ:r; hər] [meɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [bæg][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ləp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs]
Immediately her maid put a knitting bag into her lap and her mistress
立即地 她 女佣 放 一个 针织 包 进入 她 膝 和 她 情妇
[si:zd] [ðə; ði] [ˈni:dlz] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti]
seized the needles with avidity
查获 这 针 和 热情

她的女仆立刻把一个毛线袋放在她腿上，女主人迫不及待地抓起毛线针。

“ [ˈevri] [stɪtʃ] [kaʊnts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]
“ Every stitch counts , you know , ” she went on .
“ 每一个 缝 计数 , 你 知道 , ” 她 去 在 .
“ 你知道 , 每一针都很重要 , ” 她继续说道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [nɪt] [waɪl] [aɪ] [draɪv] [maɪ] [məˈʃi:n]
“ I only wish I might knit while I drive my machine .
“ 我 仅有的 希望 我 可能 针织 尽管 我 驾驶 我的 机器 .
“ 我只希望我能一边开车一边织毛衣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
But that is impossible
但 那 是 不可能的

但这不可能。

[ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld] [ˈfɑ:ðə] [aɪˈd] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r][maɪˈself][ænd; ənd][soʊ][let] [tʃɑ:rlz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃooˈfɜ:r]
And I told father I'd drive the car myself and so let Charles , our chauffeur
和 我 讲述 父亲 ID 驾驶 这 车 我 和 所以 让 查尔斯 , 我们的 司机
 , [ɪnˈlɪst]
 , **enlist** :
 , 入伍 :

我告诉父亲我会自己开车，于是让我们的司机查尔斯报名参加了。

[wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][du:][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt]
We women must do our part
我们 女性 必须 做 我们的 部分
我们女性也必须尽自己的一份力。

[lets] [si:] , [mə'ri:] ; [həʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['swetərz] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? " **Let's see , Marie ; how many of these sweaters have I done for the soldiers ?** " 我们来吧 看 , 玛丽 ; 如何 许多 的 这些 毛衣 有 我 完毕 为了 这 士兵 ? " [-] **[34]** [-]

玛丽，让我想想，我给士兵们织了多少件这样的毛衣？ [34]

" [ðæt] [ɪz] - ['sekənd] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] **" That is Mam'selle's second this fortnight , " said the French maid , without losing her** " 那 是 - 第二 这 两星期 , " 说 这 法语 女佣 , 没有 输 她 [kəm'pəʊʒər] . **composure** . 镇定 .

“这是小姐这两周内的第二次了，”法国女仆镇定地说。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , ['helən] ['mɪrli] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['ni:dlz] [waɪl] **That she did nine - tenths of the work , Helen merely rattling the needles while** 那 她 做过 九 - 十分之一 的 这 工作 , 海伦 仅仅 嘎嘎作响 这 针 尽管 ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , **company was present** , 公司 曾是 展示 ,

她做了十分之九的工作，海伦只是在客人在场时摆摆手，拨弄拨弄针线而已。

[wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [noʊ] . **was not a matter for the world to know** . 曾是 不是 一个 事情 为了 这 世界 到 知道 .

这不是世人应该知道的事情。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['helən] [went] [ɑ:n] , **" You all know Mr . Barton , I think , " Helen went on ,** " 你 全部 知道 先生 . 巴顿 , 我 思考 , " 海伦 去 在 ,

“我想你们都认识巴顿先生吧，”海伦接着说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hər] , **placing the manager in a chair near her** , 放置 这 经理 在 一个 椅子 靠近 她 ,

安排经理坐在她附近的椅子上，

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [streɪ] ['kɪt(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] **as though he were a stray kitten she had picked up on the street and** 作为 尽管 他 是 一个 流浪 小猫 她 有 挑选 向上 在 这 街道 和 [brɔ:t] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ][kʃjəri'ɑ:səti] . **brought home as a curiosity** . 带来 家 作为 一个 好奇心 .

就好像他是一只她在街上捡到的流浪小猫，出于好奇带回家一样。

" [aɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rtɪ] . **" I've managed to interest him in our garden party** . " 我已经 管理 到 兴趣 他 在 我们的 花园 派对 .

“我成功地让他对我们的花园派对产生了兴趣。”

['ri:əli] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] . **Really , he should be made to do a good deal for the Red Cross** . 真的 , 他 应该 是 制成 到 做 一个 好的 交易 为了 这 红色的 叉 .

说真的，应该让他为红十字会做点好事。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [dʌn] [ə; eɪ][sɪn] - [gli:] [soʊl] - [aɪ] - [tɑ:ɪ] - [raɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] . **He has not done a sin - gle sol - i - ta - ry thing as yet for the cause** . 他 有 不是 完毕 一个 罪 - gle 索尔 - 我 - ta - ry 事物 作为 然而 为了 这 原因 .

他至今还没有为这项事业做过任何一件力所能及的事情。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['slækər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] .

I tell him he is a slacker of the first water .
我 告诉 他 他 是 一个 懒汉 的 这 第一的 水 .

我告诉他，他是个十足的懒汉。

" [sʌm; səm] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [smaɪld] .

" Some who chanced to hear her smiled .
" 一些 WHO 偶然 到 听到 她 微笑 .

“一些偶然听到她声音的人笑了。”

[fræŋk] ['bɑːrtənz] [ɪrz] ['ferli] [bəːnd] .

Frank Barton's ears fairly burned .
坦率 巴顿的 耳朵 相当 烧伤 .

弗兰克·巴顿的耳朵都快烧起来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [jet] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [fʊlər] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd]

It was no joke for him ; yet he admitted that Miss Fuller did not understand
它 曾是 不 开玩笑 为了 他 ; 然而 他 承认 那 错过 富勒 做过 不是 理解

— [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,

— would not understand ,
— 会 不是 理解 ,

对他来说，这可不是开玩笑；但他承认富勒小姐不理解——也不会理解。

[pərˈhæps] — [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kɑːki] .

perhaps — why he was not in khaki .
也许 — 为什么 他 曾是 不是 在 卡其色 .

或许——这就是他为什么没穿卡其布制服的原因。

" [bɑː] [dʒoʊv] ! " [drɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪfemɪnət] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] ['kɑːpli]

" Bah Jove ! " drawled the high and somewhat effeminate voice of Morrison Copley
" 呸 朱庇特 ! " 拖长音 这 高的 和 有些 阴柔的 嗓音 的 莫里森 科普利

,
.
,

“呸！”莫里森·科普利用他那略带女性化的高亢嗓音拖长了声音说道。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] .

" Mr . Barton has plenty of company in this burg .
" 先生 . 巴顿 有 很多 的 公司 在 这 伯格 .

“在这个小镇上，巴顿先生并不孤单。”

[aɪ] [hɜːrd] [oʊld] [hæmɜːli] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

I heard old Hammerly say he thought of offering a reward for the discovery
我 听到 老的 哈默利 说 他 想法 的 提供 一个 报酬 为了 这 发现

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kənˈskrɪp(ə)n] [eɪdʒ] [hɪr] [huː] [dʒɔɪnz][frʌm; frəm][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]

of a single man within the conscription age here who joins from patriotic
的 一个 单身的 男人 之内 这 征兵 年龄 这里 WHO 加入 从 爱国

[ˈməʊtɪvz] .

motives .
动机 .

我听老哈默利说，他打算悬赏寻找一位在征兵年龄内出于爱国动机应征入伍的男子。

[hiː; hi] [sez] [ˌpeɪtriətɪzəm][daɪd] [aʊt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] . "

He says patriotism died out in Mailsburg in the last generation . "
他 说道 爱国主义 死亡 出去 在 - 在 这 最后的一代 . "

他说，梅尔斯堡的爱国主义精神在上一代人中已经消亡了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɔːri] ,

" By the way , Morry ,
" 经过 这 方式 , 莫里 ,

“对了，莫里，

“ [æskt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪzfaɪtər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ asked a fellow with the bulging shoulders of a prizefighter together with a
“ 问 一个 同伴 和 这 凸起 肩膀 的 一个 拳击手 一起 和 一个
[ˈdɪsɪpɪtɪd] [feɪs] ,
dissipated face ,
消散 脸 ,

“一个肩膀像拳击手一样宽阔、面容憔悴的家伙问道,”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪgˈzemptɪd] ? ” [-]
“ how did you get exempted ? ” [35]
“ 如何 做过 你 得到 豁免 ? ” [-]

“你是如何获得豁免的?”[35]

“ [dɪˈpendənt] [ˈperənt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɑːpli] .
“ Dependent parent , ” returned Copley .
“ 依赖 父母 , ” 返回 科普利 .

“受抚养的父母,”科普利回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , - [ˈriːəli] [ˈkudnt] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] . ”
“ You know , mothaw really couldn't get on without me . ”
“ 你 知道 , - 真的 不能 得到 在 没有 我 . ”

“你知道吗, 没有我, mothaw 真的寸步难行。”

“ [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ That's true enough , ” sneered the other .
“ 那就是 真的 足够的 , ” 冷笑 这 其他 .

“这倒也说得对,”另一个人冷笑道。

“ [ˈmædəm] [ˈkɑːpli] [wʊd] [biː; bi][bɔːst] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [bɔɪ] .
“ Madam Copley would be lost without her baby boy .
“ 女士 科普利 会 是 丢失的 没有 她 婴儿 男生 .

“如果科普利夫人没有了她的儿子, 她会不知所措的。”

“ [ˈmɔːrɪsən] [ˈkɑːpli] [dɪd][nɑːt] , [həʊˈevər] , [læk] [ðə; ði] [ˈkiːnər] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrt] .
“ Morrison Copley did not , however , lack the keener weapons of retort .
“ 莫里森 科普利 做过 不是 , 然而 , 缺少 这 更敏锐 武器 的 反驳 .

然而, 莫里森·科普利并不缺乏更犀利的反驳武器。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbrædli] .
“ That's all right , Bradley .
“ 那就是 全部 正确的 , 布拉德利 .

“没关系, 布拉德利。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪgˈzempʃn] [bɔːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [dɪˈpendənt] [ˈbɑːkiːpərz]
I understand you gave the exemption board the names of two dependent barkeepers
我 理解 你 给予 这 豁免 木板 这 姓名 的 二 依赖 酒吧老板
.
:
.

据我了解, 你向豁免委员会提供了两名受雇酒吧招待的姓名。

“ [ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ˈsæli] [ɪneɪbld] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒər] .
“ The laugh that followed this sally enabled Frank Barton to recover his composure .
“ 这 笑 那 随后 这 莎莉 已启用 坦率 巴顿 到 恢复 他的 镇定 .

“这一出手之后, 弗兰克·巴顿发出的笑声让他恢复了镇定。”

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [ˈbəʊldli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtrɪk] [ˈfiːlɪŋ] .
These fellows boldly acknowledged their lack of patriotic feeling .
这些 伙伴们 大胆地 已确认 他们的 缺少 的 爱国 感觉 .

这些人竟然公开承认自己缺乏爱国情怀。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkleɪmɪŋ] [ɪgˈzemp[n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - - [dɪl]
He knew that his reasons for claiming exemption until the Hapwood - Diller
他 知道 那 他的 原因 为了 声称 豁免 直到 这 - - 迪勒
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [[eɪp] [əˈgen] [wɜːr; wər] ,
Company was in good shape again were ,
公司 曾是 在 好的 形状 再次 是 ,
他知道, 他之所以要求豁免, 直到哈普伍德-迪勒公司恢复良好运营为止, 是因为:

[æt; ət] [liːst] , [kəˈmendəbl] .
at least , commendable .
在 至少 , 值得称赞 .
至少值得称赞。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltoːri] [wei] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [reɪz]
In a desultory way plans were made for the forthcoming garden party to raise
在 一个 漫无目的的 方式 计划 是 制成 为了 这 即将推出 花园 派对 到 增加
[ˈʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [red] [krɔːs] [tʃæptər] .
funds for the local Red Cross chapter .
资金 为了 这 当地的 红色的 叉 章 .
人们漫不经心地制定了即将举行的花园派对的计划, 目的是为当地红十字会筹集资金。

[ˈbɑːrtɪn] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
Barton did not find that either his advice or his efforts were much needed .
巴顿 做过 不是 寻找 那 任何一个 他的 建议 或者 他的 努力 是 很多 需要 .
巴顿发现, 他的建议和努力似乎都没有什么必要。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfʊlər] ;
But he did get a chance to talk with Miss Fuller ;
但 他 做过 得到 一个 机会 到 讲话 和 错过 富勒 ;
但他确实有机会和富勒小姐交谈;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [diːp] [ɪˈnʌf] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
and he was not a deep enough student of feminine nature to understand
和 他 曾是 不是 一个 深的 足够的 学生 的 女性 自然 到 理解
[dʒʌst] [haʊ] [ˈʃæloʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
just how shallow she was .
只是 如何 浅的 她 曾是 .
他对女性的本性了解不够深入, 所以无法理解她究竟有多么肤浅。

[ðə; ði] [ˈfʊlərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsoʊʃəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - ,
The Fullers were of the best socially there was in Mailsburg ,
这 富勒斯 是 的 这 最好的 社会 那里 曾是 在 - ,
富勒一家是梅尔斯堡社交圈中最优秀的人之一。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kəmˈpærətɪvli] [leɪt] .
despite the fact that their money had come to them comparatively late .
尽管 这 事实 那 他们的 钱 有 来 到 他们 比较 晚的 .
尽管他们的钱到账时间相对较晚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfʊlɜːz] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪl] ,
Mrs . Fuller's maiden name had been Diller ,
太太 . 富勒 少女 姓名 有 到过 迪勒 ,
富勒夫人的娘家姓是迪勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪlɜːz] [ˈdeɪtɪd] [ðer; ðər][æriˈstɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [bæk] [tuː; tə] [pri] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
and the Dillers dated their aristocracy in the county back to pre - Revolution
和 这 迪勒斯 日期 他们的 贵族 在 这 县 后退 到 预 - 革命
[deɪz] .
days .
天 .
迪勒家族在该县的贵族地位可以追溯到美国独立战争之前。

[tuː; tə] ['bɑ:rtŋ] , [hu:z] [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [sʌtʃ]
To Barton , whose antecedents had been quite unimportant , such
到 巴顿 , 谁 来路 有 到过 相当 不重要 , 这样的
[kə'nekʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] [si:md] ['wɜ:rði] . [- -]
connections in a social way seemed worthy . [36]
连接 在 一个 社会的 方式 似乎 值得 . [- -]

对于出身并不显赫的巴顿来说，这种社会关系似乎很有价值。[36]

“ [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtŋ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊŋ] , ” ['helən] ['wɪspəd] ,
“ **Come again to see me , Mr . Barton , when I am alone , ” Helen whispered ,**
“ 来 再次 到 看 我 , 先生 . 巴顿 , 什么时候 我 是 独自的 , ” 海伦 低声说道 ,
“巴顿先生，等我一个人的时候再来看看我吧，”海伦低声说道。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪtɪŋ] [bægz] [ðæt] [meɪd]
when he rose to follow the very first group with their knitting bags that made
什么时候 他 玫瑰 到 跟随 这 非常 第一的 团体 和 他们的 针织 包 那 制成
[ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
its departure .
它是 离开 .

当他起身跟随第一批带着毛线袋出发的人时。

“ [wʌŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌnz] [self] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tuː; tə] [wʌnz] [gests] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd]
“ **One must give one's self more or less to one's guests when there is a crowd**
“ 一 必须 给 一个人的 自己 更多的 或者较少的 到 一个人的 客人 什么时候 那里 是 一个 人群
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“在这种人多的场合，你必须或多或少地给予客人一些关爱。”

[aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [su:n] — [kwaɪt] [ɪn] [fæ'mi:lɪ] .
I want you to take dinner with us soon — quite en famille .
我 想 你 到 拿 晚餐 和 我们 很快 — 相当 英文 家庭 .

我希望你尽快和我们一起吃顿饭——就像一家人一样。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

“ ['bɑ:rtŋ] ['prɑ:mɪst] .
“ **Barton promised .**
“ 巴顿 承诺 .

巴顿承诺道。

[ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kɔ:rdʒəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Grandon Fuller had always been cordial with him ,
格兰登 富勒 有 总是 到过 亲切 和 他 ,

格兰登·富勒一直对他很友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][pər'soʊnə]['grɑ:tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
and he was glad to be persona grata with the family .
和 他 曾是 高兴的 到 是 角色 grata 和 这 家庭 .

他很高兴能成为这个家庭的座上宾。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlərz] .
After all , it meant considerable to him to be taken up by the Fullers .
后 全部 , 它 意思是 大量 到 他 到 是 已采取 向上 经过 这 富勒斯 .

毕竟，能被富勒家族选中对他来说意义非凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒŋ] [tuː; tə] [wɔ:k] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
He was the only person on this occasion to walk away from the house .
他 曾是 这 仅有的 人 在 这 场合 到 走 离开 从 这 房子 .

他是当时唯一一个离开房子的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈroʊd][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .

The others rode in some kind of vehicle .
这 其他的 骑 在 一些 种类 的 车辆 .

其他人则乘坐某种交通工具。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbɑ:di] [gɑ:t][ˈɪntu:] [step][wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rtɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But somebody got into step with Barton less than ten yards from the

gateway .

但 某人 得到 进入 步 和 巴顿 较少的 比 十 码 从 这 网关 .

但有人在距离大门不到十码的地方与巴顿并肩而行。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈswægər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fræŋk] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [hɑ:r]

What brings you into the swagger part of the town , Frank ? ” demanded a harsh

voice .

“ 什么 带来 你 进入 这 昂首阔步 部分 的 这 镇 , 坦率 ? ” 要求 一个 残酷的 嗓音 .

“弗兰克，是什么风把你吹到镇上这片招摇过市的地方来了？”一个厉声问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhætʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]

You are not hatching something with Fuller to double - cross the rest of the

Hapwood - Diller stockholders ?

- 你 是 不是 孵化 某物 和 富勒 到 双倍的 - 叉 这 休息 的 这 - [dɪl] [ˈstɔk,həʊldəz] ?

“你是不是和富勒密谋什么，要背叛哈普伍德-迪勒公司的其他股东？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒər] [nu:] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd]

The young manager knew the character of the speaker too well to be offended

“ 这 年轻的 经理 知道 这 特点 的 这 扬声器 也 出色地 到 是 被冒犯了 .

“这位年轻的经理太了解演讲者的性格了，所以并没有生气。”

[ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [wɔ:r] [æn; ən] [əˈpærənt] [graʊtʃ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Macon Hammerly wore an apparent grouch to shield himself from the

importunities of his fellowmen .

梅肯·哈默利 穿着 一个 明显 牢骚 到 盾 他自己 从 这 纠缠 的 他的 同胞们 .

梅肯·哈默利一副闷闷不乐的样子，以此来保护自己免受同伴们的纠缠。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [kɒd; kəd][nɑ:t] [seɪ] “ [noʊ] ” [tu:; tə] [ˈeni] [rɪˈkwest] [ɔ:r][ˈfeɪvər] [æskt] , [ənˈles] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd]

He actually could not say “ No ” to any request or favor asked , unless he shouted

it .

实际上，除非大声喊出来，否则他无法对任何请求或要求说“不”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , [ˈbædli] [brʌʃt] [ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][æn; ən]

He was a dry old fellow with stiff , badly brushed iron - gray hair and an

aggressive chin - whisker .

他 曾是 一个 干燥 老的 同伴 和 僵硬的 , 糟糕 刷过 铁 - 灰色的 头发 和 一个 挑衅的 下巴 - 胡须 .

他是个性格古怪的老头，头发灰白僵硬，梳理得乱糟糟的，下巴上还留着一撮难看的胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn] - [tuː; tə][wer] “ [hæf][leg] ” [buːts][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
He was the last man in Mailsburg to wear “ half leg ” boots and had a
他 曾是 这 最后的 男人 在 - 到 穿 “ 一半 腿 ” 靴子 和 有 一个
[ˈloʊk(ə)l] [ˈkɑːblər] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]
local cobbler make them for him . [37]
当地的 皮匠 制作 他们 为了 他 . [-]
他是梅尔斯堡最后一个穿“半筒”靴子的人，他的靴子是由当地一位鞋匠为他制作的。[37]

[hiː; hi][kept][ə; eɪ][fiːd][ænd; ənd][greɪn][stɔːr] [daʊn][ɑːn][ðə; ði][dɑːks][ænd; ənd] [pəˈzest][ɪn][ɔːl]
He kept a feed and grain store down on the docks and possessed in all
他 保留 一个 喂养 和 粮食 店铺 向下 在 这 码头 和 拥有 在 全部
[ˌprɑːbəˈbɪləti] [mɔːr] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ɪn] [taʊn] .
probability more cash in the bank than any other man in town .
可能性 更多的 现金 在 这 银行 比 任何 其他 男人 在 镇 .
他在码头边开了一家饲料和粮食店，而且很可能比镇上任何其他人都有更多的存款。

[bʌt; bət][hiː; hi][meɪd][noʊ][dɪˈspleɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
But he made no display of it .
但 他 制成 不 展示 的 它 .
但他并未表现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][meɪd][noʊ][dɪˈspleɪ][ʌv; əv] [ðæt] ,
He was distantly related to the Fullers ; and he made no display of that ,
他 曾是 遥远地 有关的 到 这 富勒斯 ; 和 他 制成 不 展示 的 那 ,
他与富勒家族有远亲关系，但他从未炫耀过这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhelən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈʌŋk(ə)] .
although Helen called him “ Uncle .
虽然 海伦 称为 他 “ 叔叔 .
虽然海伦称他为“叔叔”。

“ [hiː; hi][bent][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪ] [əˈpɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd]
” **He bent a curious and somewhat disapproving eye upon Barton as he waited**
” 他 弯曲 一个 好奇的 和 有些 不赞同 眼睛 之上 巴顿 作为 他 等待
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
for his answer .
为了 他的 回答 .
他带着好奇和些许不赞同的目光打量着巴顿，等待他的回答。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] . ”
” **I was just calling there . ”**
” 我 曾是 只是 呼叫 那里 . ”
“我刚才正在打电话。”

“ [hʌ] !
” **Huh !**
” 嗯 !

“哈！
[ɑːn][huːm] ? “
On whom ? ”
在 谁 ? “
对谁？

“ [mɪs] [fʊlər] [tʊk] [emˈiː][ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] [brɔːt] [emˈiː][ˈoʊvər] .
” **Miss Fuller took me up into her car and brought me over .**
” 错过 富勒 采取 我 向上 进入 她 车 和 带来 我 超过 .
“富勒小姐把我带上了她的车，然后把我送到了这里。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] — — “
It seems there is to be a garden party for the Red Cross — — ”
它 似乎 那里 是 到 是 一个 花园 派对 为了 这 红色的 叉 — — “
看来红十字会要举办一场花园派对——”

“ [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] , ” [ˈɡrʌmbld] [ˈmeɪkən] [hæməz-li] .
“ Expected it must be something about a cross , ” grumbled Macon Hammerly .
“ 预期的 它 必须 是 某物 关于 一个 叉 , ” 咕哝 梅肯 哈默利 .

“果然跟十字架有关,”梅肯·哈默利抱怨道。

“ [red] [krɔːs] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk]
“ Red Cross or what not , it will be the double - cross for you if you don't look
“ 红色的 叉 或者 什么 不是 , 它 将要 是 这 双倍的 - 叉 为了 你 如果 你 不 看
[aʊt] .
out .
出去 .

“不管是什么红十字会之类的组织,如果你不小心,最终都会被他们反过来背叛。”

[juːv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdɔːɡ,feɪnəl] . “
You've nothing in common , Frank , with that dogfennel . ”
你已经 没有什么 在 常见的 , 坦率 , 和 那 狗茴香 . ”

弗兰克,你跟那狗茴香一点关系都没有。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈbɑːrtɪn] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ With what ? ” asked Barton , chuckling .
“ 和 什么 ? ” 问 巴顿 , 轻笑 .

“用什么?”巴顿笑着问。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ! ”
“ That's a new one ! ”
“ 那就是 一个 新的 一 ! ”

“这倒是新鲜事! ”

“ [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn,kɑːnsɪr'kwɛnʃ(ə)l] , [ˈjuːsləs] [kraʊd] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɡrændɑːn]
“ A new name for that inconsequential , useless crowd that circle about Grandon
“ 一个 新的 姓名 为了 那 无关紧要的 , 无用 人群 那 圆圈 关于 格兰登
[ˈfʊlɜːz] [gæl] ?
Fuller's gal ?
富勒 女孩 ?

“给围绕着格兰登·富勒女友的那群无关紧要、毫无用处的家伙起个新名字吧?”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[dˈjuː] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
D'you know any better name for them ?
你 知道 任何 更好的 姓名 为了 他们 ?

你知道更好的名字吗?

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈjuːn] [əˈlʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən] [ˈdɔːɡ,feɪnəl] .
There ain't nothing more useless and picayune along the road than dogfennel .
那里 不是 没有什么 更多的 无用 和 小报 沿着 这 路 比 狗茴香 .

路边最没用、最不起眼的东西莫过于狗茴香了。

[ðæt] [hoʊl] [bʌntʃ] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈhæɪfæks] ! ” “
That whole bunch isn't worth the powder to blow it to Halifax ! ” “
那 所有的 束 不是 值得 这 粉末 到 吹 它 到 哈利法克斯 ! ” “

那一大堆人根本不值得浪费火药炸到哈利法克斯去!

- [ˈdɔːɡ,feɪnəl] - , ” [ænd; ənd] [ˈbɑːrtɪn] [stɪl] [ˈtʃʌklɪd] .
‘ Dogfennel ’ , ” and Barton still chuckled .
- 狗茴香 - , ” 和 巴顿 仍然 轻笑 .

“狗茴香”,”巴顿仍然咯咯笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [meɪ] - [wiːd] . [-]
“ **I don't know but you are rather hard on our common may - weed . [38]**
“ 我 不 知道 但 你 是 相当 难的 在 我们的 常见的 可能 - 杂草 . [-]
“我不知道，但你们对我们常见的野芥菜来说太苛刻了。[38]

[bʌt; bət][aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][aɪ][met] [bæk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz]
But I grant you that some of those people I met back there are quite as
但 我 授予 你 那 一些 的 那些 人们 我 遇见 后退 那里 是 相当 作为
[ˈfjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] .
futile as the name implies .
徒劳 作为 这 姓名 暗示 .
但我承认，我在那里遇到的某些人确实像他们的名字一样徒劳无功。

[bʌt; bət] [mɪs] [fʊlər] [hɜːrˈself] !
But Miss Fuller herself !
但 错过 富勒 她自己 !
但是富勒小姐本人呢！

[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [gɜːrəl] .
She is a remarkably pretty girl .
她 是 一个 非常 漂亮的 女孩 .
她是个非常漂亮的女孩。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] [ænd; ænd][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][wʌz; wəz] [kwaɪt][æz; əz]
“ **The old man in the linen duster and the broad - brimmed hat was quite as**
“ 这 老的 男人 在 这 亚麻布 除尘器 和 这 广阔 - 满溢 帽子 曾是 相当 作为
[ɪmˈfætrɪk] [æz; əz] [ˈbɑːrtɪn] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
emphatic as Barton expected him to be .
强调 作为 巴顿 预期的 他 到 是 .
“穿着亚麻布长袍、戴着宽边帽的老人，正如巴顿预料的那样，语气十分坚定。”

“ [ˈsoʊz] [ˈdɔːg,fenəl] [ˈprɪti] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [wiːdz] .
“ **So's dogfennel pretty — if you like weeds .**
“ 所以也是 狗茴香 漂亮的 — 如果 你 喜欢 杂草 .
“所以，狗尾草也很漂亮——如果你喜欢野草的话。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] , [fræŋk] .
I don't want to see you mixing in with that crowd , Frank .
我 不 想 到 看 你 混合 在 和 那 人群 , 坦率 .
弗兰克，我不想看到你和那群人混在一起。

[ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ? “
How's business ? ”
怎么样 商业 ? “
生意怎么样？

“ [ˈbetər] .
“ **Better .**
“ 更好的 .
“更好的。

[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg][ˈɔːrdər][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd]
Had to turn down a big order to - day , but I think we were justified
有 到 转动 向下 一个 大的 命令 到 - 天 , 但 我 思考 我们 是 合理的
[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . “
in doing so . ”
在 正在做 所以 . “
今天不得不拒绝一笔大订单，但我认为我们这样做是合理的。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !
“哈！

[hu:] [sez] [soʊ] ?
Who says so ?
WHO 说道 所以 ?

谁说的？

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] ? " [graʊld] [hæmɜːli] , [hu:] [kept] [ɪn] [kwɔɪt] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
You and Jim Mayberry ? " growled Hammerly , who kept in quite close touch with
你 和 吉姆 梅伯里 ? " 咆哮 哈默利 , WHO 保留 在 相当 关闭 触碰 和
[ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri] [əˈferz] .
the factory affairs .
这 工厂 事务 .

“你和吉姆·梅伯里？”哈默利咆哮道，他一直密切关注着工厂的事务。

" [na:t] [ˌɔːltəˈgeðər] , " [ˈbɑːrtɪn] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" Not altogether , " Barton smilingly replied .
" 不是 共 , " 巴顿 微笑着 回复 .

“不完全是，”巴顿笑着回答。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkleɪtən] . "
" We took the advice of Miss Clayton . "
" 我们 采取 这 建议 的 错过 克莱顿 . "

“我们采纳了克莱顿小姐的建议。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[ju:; jʊ][dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?

你真的这么做了？

" [hæmɜːli] [ˈlɪsnd] [ˈkwɑɪətli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈkɑːmentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
" Hammerly listened quietly to the manager's explanation , commenting in his usual
" 哈默利 听着 悄悄 到 这 经理的 解释 , 评论 在 他的 通常
[ta:rt] [wei] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] :
tart way , but with open satisfaction :
酸 方式 , 但 和 打开 满意 :

“哈默利静静地听着经理的解释，用他惯常尖刻的方式评论着，但语气中却流露出明显的满意：

" [ju:; jʊ][du:] [ˈoʊ] [sʌm; səm] [sens] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [fræŋk] .
" You do show some sense once in a while , Frank .
" 你 做 展示 一些 感觉 一次 在 一个 尽管 , 坦率 .

“弗兰克，你偶尔也会表现出一些理智。”

[ʃiːz] [gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɜːr; hər] , [ðæt] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] .
She's got a head on her , that Ethel Clayton .
她是 得到 一个 头 在 她 , 那 埃塞尔 克莱顿 .

埃塞尔·克莱顿这人挺有头脑的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈkʊki] !
And you are right , I'll bet a cooky !
和 你 是 正确的 , 患病的 赌注 一个 饼干 !

你说得对，我敢打赌！

[ðə; ðɪ][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [bʌst] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] .
The Bogata people are due to bust inside of three months .
这 波哥大 人们 是 到期的 到 摔碎 里面的 的 三 几个月 .

波哥大人民预计在三个月内破产。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .
Mark my words .
标记 我的 字 .

记住我的话。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['bɑ:rtɪn] [stroʊd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ]
" The two men separated at a corner and Barton strode on to his boarding
" 这 二 男人 分开 在 一个 角落 和 巴顿 大步走 在 到 他的 登机
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪft] [ʌp][koʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
house and the dinner which he knew would be dished up cold to him now .
房子 和 这 晚餐 哪个 他 知道 会 是 盘 向上 寒冷的 到 他 现在 .
“两人在街角分开，巴顿大步走向他的寄宿公寓，他知道晚餐现在肯定会凉透了。”

[ˈmɪsɪz] . ['trevə] [pleɪd] [noʊ] ['teɪbl] ['feɪvərɪts] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [meɪ'nɑ:ʒ] .
Mrs . Trevor played no table favorites in her ménage .
太太 . 特雷弗 玩 不 桌子 收藏夹 在 她 三人行 .

特雷弗太太在她的家庭餐桌上不偏袒任何人。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [-]
The manager of the Hapwood - Diller Company was [39]
这 经理 的 这 - - 迪勒 公司 曾是 [-]
哈普伍德-迪勒公司的经理是[39]

[nɑ:t] ['hæpi] .
not happy .
不是 快乐的 .

不高兴。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
His reflections were tinged with a hue of disgust at his own equivocal
他的 反思 是 带点色调 和 一个 色调 的 厌恶 在 他的 自己的 模棱两可
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他的反思中夹杂着对自己这种进退两难的处境的厌恶之情。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪn'listɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
He knew he had good and sufficient reason for not enlisting the minute
他 知道 他 有 好的 和 充足的 原因 为了 不是 入伍 这 分钟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] [ɪg'zɪstɪd] .
of the declaration that a state of war with Germany existed .
的 这 宣言 那 一个 状态 的 战争 和 德国 存在 .
他知道自己有充分的理由不登记宣布与德国进入战争状态的备忘录。

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [wen] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]
The same reason had kept him at home when many of his comrades in the
这 相同的 原因 有 保留 他 在 家 什么时候 许多 的 他的 同志们 在 这
[gɑ:rd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:rdər] .
Guard had gone to the Mexican Border .
警卫 有 已消失 到 这 墨西哥 边界 .
正是出于同样的原因，当他的许多国民警卫队战友前往墨西哥边境时，他却留了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][wʌn][end] [sɪns] ['bi:ɪŋ]
He had been spending his strength and thought to one end since being
他 有 到过 开支 他的 力量 和 想法 到 一 结尾 自从 存在
[pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] .
placed in charge of the Hapwood - Diller Manufacturing Company .
放置 在 收费 的 这 - - 迪勒 制造业 公司 .
自从被任命为哈普伍德-迪勒制造公司负责人以来，他就一直竭尽全力、倾注心力去完成一件事。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][kən'sɜːrɪn][hɑːrd] ,
The war had struck the concern hard ,
这 战争 有 击 这 忧虑 难的 ,
战争对这家企业造成了沉重打击。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ɔːr] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [səˈplaɪz] [wɪðəʊt] ['brɔːdnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər]
cutting off or doubling the price of supplies without broadening the market for
切割 离开或者 翻倍 这 价格 的 补给品 没有 扩大 这 市场 为了
[ˌmænjəˈfæktʃər] [werz] [ɔːr] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ɑːn][ðəm; ðəm] .
manufactured wares or increasing the profit on them .
制造 商品 或者 增加 这 利润 在 他们 .
削减或提高供应品价格，却不扩大制成品的市场或增加其利润。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdivɪdendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmeni] [ˈfæməlaɪz] [ɪn] - [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Upon the dividends of the company many families in Mailsburg depended for their
之上 这 股息 的 这 公司 许多 家庭 在 - 取决于 为了 他们的
[ˈveri] [ˈdeɪli] [bred] .
very daily bread .
非常 日常的 面包 .
梅尔斯堡许多家庭的日常生计都依赖于公司的股息。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdivɪdendz] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈkwɔːrtərz] ,
Had the dividends been reduced or even passed for several successive quarters ,
有 这 股息 到过 减少 或者 甚至 通过了 为了 一些 连续 四分之一 ,
如果股息被削减，甚至连续几个季度不发放股息，

[ðə; ði] [ˈfʊlərz] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ;
the Fullers would have got along all right ;
这 富勒斯 会 有 得到 沿着 全部 正确的 ;
富勒一家本来可以相处得很好；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɔk,həʊldəz] [huːz] [ˈlɑvlihood] [dɪˈpendɪd] [ˈʌtərli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
but there were stockholders whose livelihood depended utterly upon the factory
但 那里 是 股东 谁 生计 取决于 完全地 之上 这 工厂
[ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [taɪm][ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ɑːn] [ˈevri] [ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
running on full time and turning a profit on every dollar's worth of
跑步 在 满的 时间 和 转弯 一个 利润 在 每一个 美元 值得 的
[ˈprɑːdʌkt] [ðæt] [left][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ruːm] .
product that left the shipping room .
产品 那 左边 这 船运 房间 .
但有些股东的生计完全依赖于工厂全时运转，并且每一美元从发货间运出的产品都能带来利润。

[ænd; ənd][fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈrʌnɪŋ] .
And Frank Barton seemed to be the only man to keep it so running .
和 坦率 巴顿 似乎 到 是 这 仅有的 男人 到 保持 它 所以 跑步 .
而弗兰克·巴顿似乎是唯一一个能让它如此运转的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðiːz] [ˈniːdi] [foʊk][wɜːr; wər] [ˈwɪdəʊz] [ɔːr] [ˈɔrfən] [ɔːr][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [pæst]
For the most part these needy folk were widows or orphans or old people past
为了 这 最多 部分 这些 贫困 民间 是 寡妇 或者 孤儿 或者 老的 人们 过去的
[ˈwɜːrkɪŋ] [eɪdʒ] ,
working age ,
在职的 年龄 ,
这些贫困人群大多是寡妇、孤儿或过了劳动年龄的老人。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [stɔːk] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnərz]
who had received their stock from one or another of the original owners
WHO 有 已收到 他们的 库存 从 一 或者 其他 的 这 原来的 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
of the factory .
的 这 工厂 .
他们的库存是从工厂的某位或几位原所有者那里获得的。

[ði:z] [ˈhelpləs] [ˈpi:p(ə)] [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd] [felt] [pəˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
These **helpless** **people** **Barton** **had** **felt** **particularly** **his** **charge** .
这些 无助 人们 巴顿 有 毛毡 特别 他的 收费 .

巴顿尤其感受到这些无助的人们是他肩负的责任。

[tu:; tə] [θrɒʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈkʌləz] [maɪt] [ˈru:ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ] [di'pendɪŋ] [
To **throw** **up** **his** **job** **and** **join** **the** **colors** **might** **ruin** **the** **small** **fry** **depending** [
到 扔 向上 他的 工作 和 加入 这 颜色 可能 废墟 这 小的 炒 取决于 [
-]
40]
-]

放弃工作加入军队可能会毁掉小喽啰，这取决于情况[40]

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni:z] [əˈferz] .
upon **the** **success** **of** **the** **Hapwood** - **Diller** **Company's** **affairs** .
之上 这 成功 的 这 - - 迪勒 公司的 事务 .

在哈普伍德-迪勒公司业务取得成功之后。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [faʊnd] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv]
Until **of** **late** **he** **had** **scarcely** **found** **breathing** **space** **to** **think** **of** **anything** **save**
直到 的 晚的 他 有 几乎 成立 呼吸 空间 到 思考 的 任何事物 节省
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
the **business** **of** **the** **factory** .
这 商业 的 这 工厂 .

直到最近，他几乎没有喘息之机去思考工厂以外的任何事情。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But **now** !
但 现在 !

但现在！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ma:tʃɪŋ] [ə'wei] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [stæbd] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk]
The **boys** **marching** **away** **earlier** **in** **the** **day** **had** **stabbed** **Frank** **Barton** **to** **the** **quick**
这 男孩们 行军 离开 早些时候 在 这 天 有 刺伤 坦率 巴顿 到 这 快的
.
:
.

当天早些时候离开的那几个男孩曾刺伤了弗兰克·巴顿的要害部位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
He **was** **not** **a** **man** **who** **wore** **his** **heart** **on** **his** **sleeve** .
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 穿着 他的 心 在 他的 袖子 .

他不是一个喜怒形于色的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][best] [hu:] [səˈspektrɪd] [ðə; ði] [ˈræŋkəlɪŋ] [wu:nd] [hi:; hi]
It **was** **only** **those** **who** **knew** **him** **best** **who** **suspected** **the** **rankling** **wound** **he**
它 曾是 仅有的 那些 WHO 知道 他 最好的 WHO 怀疑 这 恼人的 伤口 他
[ˈsʌfərd] [wen] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dzmən]
suffered **when** **his** **course** **was** **unfavorably** **compared** **with** **that** **of** **the** **guardsmen**
遭受 什么时候 他的 课程 曾是 不利的 比较的 和 那 的 这 卫兵
[hu:z] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
whose **brother** - **in** - **arms** **he** **had** **been** .
谁 兄弟 - 在 - 武器 他 有 到过 .

只有最了解他的人才怀疑，当他的经历与他曾经并肩作战的卫兵们的经历相比显得不尽如人意时，他内心遭受了难以愈合的伤痛。

[ˈi:v(ə)n] [ˈhelən] [fʊlər] [hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslækər] ,
Even **Helen** **Fuller** **had** **accused** **him** **of** **being** **a** **slacker** ,
甚至 海伦 富勒 有 被告 他 的 存在 一个 懒汉 ,

就连海伦·富勒也曾指责他是个懒汉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'perd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɔ:ri] ['kɑ:pli] [ænd; ənd] [ðæt] ['brædli] ['feləʊ] .
and had compared him with Morry Copley and that Bradley fellow .
和 有 比较的 他 和 莫里 科普利 和 那 布拉德利 同伴 .

并把他和莫里·科普利以及那个叫布拉德利的人做了比较。

[ˈbɑ:rtənz] [gɔ:rdʒ] [roʊz][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Barton's gorge rose as he thought of this .
巴顿的 峡谷 玫瑰 作为 他 想法 的 这 .

想到这里，巴顿的喉咙噙满了泪水。

“ [ə; eɪ] ['slækər] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ A slacker , eh ? ” he muttered to himself .
“ 一个 懒汉 , 嗯 ? ” 他 低声说道 到 他自己 .

“真是个懒汉啊？”他喃喃自语道。

“ [ə; eɪ] ['slækər] , [eɪ 'em][aɪ] ? ” [-]
“ A slacker , am I ? ” [41]
“ 一个 懒汉 , 是 我 ? ” [-]

“我是个懒汉吗？”[41]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['skɪnər]
THE SKINNERS
这 剥皮者

剥皮者

[ˈdʒɪm] ['meɪ,bəri] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sɪgəret] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Jim Mayberry was smoking his second cigarette when a girl came out of the
吉姆 梅伯里 曾是 吸烟 他的 第二 卷烟 什么时候 一个 女孩 来了 出去 的 这
[meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
main door of the factory offices .
主要的 门 的 这 工厂 办公室 .

吉姆·梅伯里正在抽第二支烟，这时一个女孩从工厂办公室的大门走了出来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [ˈræðər] ['stɑ:rtld] ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] .
She was a slim , rather startled looking girl .
她 曾是 一个 苗条的 , 相当 惊慌 寻找 女孩 .

她身材苗条，看起来有些惊慌失措。

[hɜ:r; hər] ['flæksn] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [soʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz]
Her flaxen hair was pulled back so tightly as to raise her eyebrows
她 亚麻色 头发 曾是 拉 后退 所以 紧紧 作为 到 增加 她 眉毛
[pər'septəbli] ;
perceptibly ;
明显地 ;

她那亚麻色的头发被紧紧地向后梳起，以至于她的眉毛明显地向上翘起；

[ðɪs] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
this opened very wide her eyes and seemed even to pull the point of her
这 打开 非常 宽的 她 眼睛 和 似乎 甚至 到 拉 这 观点 的 她
[noʊz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ti:θ] .
nose up a little and raise her upper lip to display two little rabbit teeth .
鼻子 向上 一个 小的 和 增加 她 上 唇 到 展示 二 小的 兔子 牙齿 .

这让她睁大了眼睛，似乎还把她的鼻尖向上提了一点，抬起了上唇，露出了两颗小兔牙。

“ [hə'loʊ] , ['skɪnər] , ” [sed] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
“ Hello , Skinner , ” said the superintendent .
“ 你好 , 斯金纳 , ” 说 这 校长 .

“你好，斯金纳，”校长说道。

“ [ˈɪznt] [ˈeθəl] - [moʊst] [ˈredi] ？ ”
“ **Isn't Ethel ' most ready ？** ”
“ 不是 埃塞尔 - 最多 准备好 ？ ”

“埃塞尔不是已经准备好了吗？”

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **Hello , Jim Mayberry ,** ” **responded the girl ,**
“ 你好 , 吉姆 梅伯里 , ” 回应 这 女孩 ,

“你好，吉姆·梅伯里，”女孩回答道。

[huː] [felt] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈspekt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
who felt no obligation to show the superintendent any particular respect outside the
WHO 毛毡 不 义务 到 展示 这 校长 任何 特别的 尊重 外部 这
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

他们觉得在工厂外没有义务对主管表示任何特殊的尊重。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hooʊm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈflɪvər] ？ ”
“ **Going to take me home in your flivver ？** ”
“ 去 到 拿 我 家 在 你的 货车 ？ ”

“你要开你的老爷车送我回家吗？”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ？ ” [æskt] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloo] [smaɪl] .
“ **Aren't you afraid to ride with me ？** ” **asked the man with a slow smile .**
“ 不是 你 害怕的 到 骑 和 我 ？ ” 问 这 男人 和 一个 慢的 微笑 .

“你不怕跟我一起骑车吗？”男人缓缓笑着问道。

“ [noʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] . “
You try to get funny with me and I'll scratch your eyes out . ”
你 尝试 到 得到 有趣的 和 我 和 患病的 划痕 你的 眼睛 出去 . ”

你敢跟我开玩笑，我就挖出你的眼睛。

“ [maɪ] ！ ” [drɔːld] [ˈmeɪ,bəri] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkæti] [θɪŋ] ？ ”
“ **My ！** ” **drawled Mayberry ,** “ **aren't you the catty thing ？** ”
“ 我的 ！ ” 拖长音 梅伯里 , “ 不是 你 这 斤 事物 ？ ”

“哎呀！”梅伯里慢吞吞地说，“你真是个刻薄的家伙啊！”

“ [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [flæt] - [ˈtʃestɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [ˈboʊstf(ə)lnəs]
“ **You'd think so ,** ” **rejoined the flat - chested girl with all the strutting boastfulness**
“ 你会 思考 所以 , ” 重新加入 这 平坦的 - 胸部 女孩 和 全部 这 昂首阔步 自夸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
of a boy .
的 一个 男生 .

“你当然会这么想，”那个胸部平坦的女孩用男孩般趾高气扬的自夸语气重新说道。

“ [noʊ] [ˈfelərz] [ˈevər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] . ” [-]
“ **No feller's ever going to kiss me if I don't want him to .** ” [**42**]
“ 不 伙计们 曾经 去 到 吻 我 如果 我 不 想 他 到 . ” [-]

“如果我不想，就没人能吻我。”[42]

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ！ ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **I bet you ！** ” **agreed the superintendent with mock admiration .**
“ 我 赌注 你 ！ ” 同意 这 校长 和 嘲笑 钦佩 .

“我敢打赌！”校长带着几分嘲讽的语气说道。

“ [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈeθəl] ？ ”
“ But where's Ethel ? ”
“ 但 在哪里？ 埃塞尔 ？ ”

“可是埃塞尔在哪儿？ ”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] ？
“ You aren't waiting for her , are you , Jim ？
“ 你 不是 等待 为了 她 , 是 你 , 吉姆 ？ ”
“你不是在等她吧，吉姆？ ”

“ [ðə; ði][slɪm][gɜːrɪ] [æskt] , [ˈgɪɡlɪŋ] .
“ the slim girl asked , giggling .
“ 这 苗条的 女孩 问 , 咯咯笑 . ”

“那个苗条的女孩咯咯笑着问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I thought I was . ”
“ 我 想法 我 曾是 . ”

“我以为我是。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈskɪnər] .
“ Then there's another thought coming to you , ” declared the delighted Skinner .
“ 然后 有 其他 想法 未来 到 你 , ” 声明 这 高兴极了 斯金纳 . ”

“那么你还有另一个想法，”斯金纳欣喜地说道。

“ [ˈeθəl] [went] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [aʊt] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] .
“ Ethel went long ago — out through the side gate .
“ 埃塞尔 去 长的 前 — 出去 通过 这 边 门 . ”

“埃塞尔很久以前就走了——从侧门出去了。”

[ges] [ʃɪː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd] [juːd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] .
Guess she must have suspected you'd be waiting here .
猜测 她 必须 有 怀疑 你会 是 等待 这里 .

看来她一定猜到你会在这里等她。

“ [ˈmeɪ,bəri] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ænd][ɪmpəˈlaɪt] [ˈekspləɪv] .
“ Mayberry uttered a brief and impolite expletive .
“ 梅伯里 说出 一个 简短的 和 不礼貌 脏话 . ”

梅伯里粗鲁地爆了句粗口。

[ðæt] [dɪd][nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] .
That did not trouble Mabel Skinner .
那 做过 不是 麻烦 梅布尔 斯金纳 .

但这并没有困扰梅布尔·斯金纳。

[ʃɪː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [men] .
She lived in a house full of rough men .
她 居住地 在 一个 房子 满的 的 粗糙的 男人 .

她住在一栋住满了粗犷男人的房子里。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪnər] .
Her mother was dead and an older sister kept house for the Skinner .
她 母亲 曾是 死的 和 一个 老 姐姐 保留 房子 为了 这 剥皮者 .

她的母亲去世了，斯金纳家由一位姐姐操持家务。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sæm] [ˈskɪnər] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən]
The children of Sam Skinner had not been brought up according to the Puritan
这 孩子们 的 山姆 斯金纳 有 不是 到过 带来 向上 根据 到 这 清教徒
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
acceptance of the term .
验收 的 这 学期 .

山姆·斯金纳的孩子们并没有按照清教徒对“教养”一词的理解来抚养长大。

[laɪk] ['tɑ:psi] , [ðeɪ] [hæd; həd] " [dʒʌst] [groʊd] . "

Like Topsy , they had " just grewed . "

喜欢 托普西 , 他们 有 " 只是 生长 . "

就像托普西一样，他们“刚刚长大”。

" [ʃi:; ji] ['wʊdnt] [raɪd][ɪn] [ðæt] ['flɪvər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eniweɪ] , " ['meɪbəl] ['skɪnər] ['ædɪd] .

" She wouldn't ride in that flivver with you anyway , " Mabel Skinner added .

" 她 不会 骑 在 那 货车 和 你 反正 , " 梅布尔 斯金纳 额外 .

“反正她也不会跟你一起坐那辆破车，”梅布尔·斯金纳补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] . "

" But I would . "

" 但 我 会 . "

“但我会。”

" [dʒʌmp][ɪn] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['skɪnər] , " [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

" Jump in , then , Little Skinner , " the superintendent said , without further advertising

" 跳 在 , 然后 , 小的 斯金纳 , " 这 校长 说 , 没有 更远 广告

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

his chagrin .

他的 懊恼 .

“那就跳进去吧，小斯金纳，”校长说道，没有进一步表达他的懊恼。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] [wəʊnt] [si:] [em 'i:] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [əb'zɜ:rvd] ,

" I hope my Sunday School teacher won't see me , " the girl observed ,

" 我 希望 我的 星期日 学校 老师 惯于 看 我 , " 这 女孩 观察到 ,

“我希望我的主日学老师看不到我，”女孩说道。

['getɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

getting in beside him quickly .

获得 在 旁 他 迅速地 .

迅速坐到他旁边。

" [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] [ʃi:; ji] [wɪl] [noʊ] [aɪ][er 'em] ['raɪdɪŋ] [fæst][tu:; tə] [pɜ:r'dɪŋ] .

" If she does she will know I am riding fast to perdition .

" 如果 她 做 她 将要 知道 我 是 骑术 快速地 到 毁灭 .

“如果她那样做，她就会知道我正在迅速走向毁灭。”

[ænd; ənd][du:] [meɪk] [jʊr; jər][oʊld]['ræt(ə)l] - [bæŋ] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['dʒɪm] .

And do make your old rattle - bang go as fast as possible , Jim .

和 做 制作 你的 老的 嘎嘎作响 - 砰 去 作为 快速地 作为 可能的 , 吉姆 .

吉姆，一定要让你的老爷车开得尽可能快。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [sku:t] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] .

I just love to scoot over the road .

我 只是 爱 到 溜走 超过 这 路 .

我就是喜欢骑着滑板车过马路。

[dʒɪ:] , [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɔɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɔɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] .

Gee , if I'd only been made a boy instead of a girl , I'd have been a jockey .

" 吉 , 如果 ID 仅有的 到过 制成 一个 男生 反而 的 一个 女孩 , ID 有 到过 一个 骑师 .

"

"

"

唉，如果我生来是男孩而不是女孩，我肯定会成为一名骑师。

" [hɪr] [ðə; ði] [gɜ:rl] !

" Hear the girl !

" 听到 这 女孩 !

“听听这女孩怎么说！ ”

“ [tʰʌklɪd] [ˈmeɪˌberi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæftər][ɔːl] [tuː] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspɔɪtʃ(ə)]
“ **chuckled Mayberry , who was really after all too good - natured to be spiteful**
“ 轻笑 梅伯里 , WHO 曾是 真的 后 全部 也 好的 - 自然 到 是 恶毒的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
to his [43]
到 他的 [-]

梅伯里轻笑了一声，他毕竟心地善良，不会对他的[43]怀有恶意。

[gest] .
guest .
客人 .

客人。

“ [juːl] [biː; bi][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [jet] . ”
“ **You'll be up in one of these flying machines yet .** ”
“ 你会 是 向上 在 一 的 这些 飞行 机器 然而 . ”
“你迟早会坐上这些飞行器之一的。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] !
“ **Oh , that would be grand !**
“ 哦 , 那 会 是 盛大 !

“哦，那真是太好了！ ”

[aɪˈd][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] .
I'd go to France and join the flying corps .
ID 去 到 法国 和 加入 这 飞行 兵团 .

我会去法国加入空军。

[ðæt] [gɜːrɪ][frʌm; frəm] [ˈteksəs] [ðæt] [gɑːt][ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈjæŋki]
That girl from Texas that got over there with the first batch of Yankee
那 女孩 从 德克萨斯州 那 得到 超过 那里 和 这 第一的 批 的 扬基
[ˈsoʊldʒərz] — [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
soldiers — did you read about her ?
士兵 — 做过 你 读 关于 她 ?

那个来自德克萨斯州的女孩，和第一批北方士兵一起去了那里——你读过她的故事吗？

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] .
They got on to her and sent her back .
他们 得到 在 到 她 和 发送 她 后退 .

他们找上她，把她送了回去。

[ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][gɑːt] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdiːz] .
That's because she got married to one of the buddies .
那就是 因为 她 得到 已婚 到 一 的 这 伙伴们 .

那是因为她嫁给了她的一个哥们儿。

[kætʃ] [em ˈiː] !
Catch me !
抓住 我 !

抓住我！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ðə; ði][best][mæn][əˈlaɪv] . ”
I wouldn't marry the best man alive . ”
我 不会 结婚 这 最好的 男人 活 . ”

我不会嫁给世上最好的男人。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] , [stɪl] [tʰʌklɪŋ] .
“ **You won't ,** ” **propheisied Jim Mayberry , still chuckling .**
“ 你 惯于 , ” 预言 吉姆 梅伯里 , 仍然 轻笑 .

“你不会的，”吉姆·梅伯里一边咯咯笑着一边预言道。

“ [ˈsmɑ:rtɪ] ！
“ **Smartie** ！
“ 聪明人 ！

“聪明人！ ”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔ:l][fɔ:r; fər][ˈeni] [mæn] [aɪv] [ˈevər] [si:n] [jet] .
Anyhow , **I wouldn't fall for any man I've ever seen yet** .
无论如何 , 我 不会 落下 为了 任何 男人 我已经 曾经 已见 然而 :

总之, 我不会爱上我见过的任何男人。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
Not even Mr . Barton , " she added ,
不是 甚至 先生 : 巴顿 , " 她 额外 :

“就连巴顿先生也不例外,”她补充道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
as though there might be some doubt in her mind about the general
作为 尽管 那里 可能 是 一些 怀疑 在 她 头脑 关于 这 一般的

[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 :

仿佛她对总经理还有些许疑虑。

“ [həmʃ] ！ [hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [su:pərɪnˈtendənt] [səˈspɪʃəsli] .
“ **Humph ! who has fallen for him ? " demanded the superintendent suspiciously** .
“ 哼 ！ WHO 有 倒下 为了 他 ? ” 要求 这 校长 可疑地 :

“哼！ 谁看上他了？ ” 校长狐疑地问道。

“ [ˈevri] [gɜ:rl][ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][,em ˈi:] , " [diˈklerd] [ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] [ˈprɑ:mpʔli] , [bʌt; bət] [ˈgrɪnɪŋ]
“ **Every girl in town but me , " declared Mabel Skinner promptly , but grinning**
“ 每一个 女孩 在 镇 但 我 , " 声明 梅布尔 斯金纳 及时 , 但 咧嘴笑

[ˈɪmpɪʃli] ,
impishly ,
顽皮地 ,

“镇上除了我以外的所有女孩,”梅布尔·斯金纳立刻说道, 脸上带着一丝顽皮的笑容。

“ [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [naɪs][mæn] , [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] . ”
“ **He's an awfully nice man , is Mr . Barton .** ”
“ 他是 一个 非常 好的 男人 , 是 先生 : 巴顿 : ”

“巴顿先生真是个很好的人。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[aɪˈd] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [ges] , " [ˈmeɪ,bəri] [əˈgri:d] .
I'd fall for him myself if I were a girl , I guess , " Mayberry agreed .
ID 落下 为了 他 我 如果 我 是 一个 女孩 , 我 猜测 , " 梅伯里 同意 :

“如果我是个女孩, 我想我也会爱上他的,”梅伯里同意道。

“ [jes] — [ju:; jʊ] — [wʊd] ！
“ **Yes — you — would** ！
“ 是的 — 你 — 会 ！

“是的——你——会的！ ”

[seɪ] , [ðæts] [maɪ][ˈkɔ:rnər] ！ ”
Say , that's my corner ！ ”
说 , 那就是 我的 角落 ！ ”

“嘿, 那是我的地盘！ ”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][spɪn][juː; jʊ][əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈrezərvaːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] [ðə; ði] [ˈʌðər]
But I'm going to spin you around the reservoir and bring you home the other
但 我是 去 到 旋转 你 大约 这 水库 和 带来 你 家 这 其他
[wei] . “
way . “
方式 . “

但我会绕着水库转一圈，然后带你走另一条路回家。”

“ [oʊ] , [ˈbʊli] !
“ **Oh , bully !**
“ 哦 , 欺负 !

“哦，恶霸！ ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈferli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [si:t] .
“ **ejaculated the girl , fairly jumping in her seat** .
“ 射精 这 女孩 , 相当 跳 在 她 座位 .

“女孩射了出来，几乎从座位上跳了起来。”

“ [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][mæn] .
“ **I'm being run away with by a man** .
“ 我是 存在 跑步 离开 和 经过 一个 男人 .

“我被一个男人私奔了。”

[ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .
Never thought it would happen to me .
绝不 想法 它 会 发生 到 我 .

我从没想过这种事会发生在我身上。

[aɪ] [ˈriːəli] [-]
I really [44]
我 真的 [-]

我真的[44]

[wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwɒznt] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,berɪ] .
wish you wasn't so trifling , Jim Mayberry .
希望 你 不是 所以 琐事 , 吉姆 梅伯里 .

真希望你不要这么琐碎，吉姆·梅伯里。

[aɪˈd] [ˈmerbi] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] . “
I'd maybe sue you for breach of promise . “
ID 或许 起诉 你 为了 违反 的 承诺 . “

我可能会起诉你违反承诺。

“ [ðen] [aɪm] [seɪf] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ **Then I'm safe , am I ?**
“ 然后 我是 安全的 , 是 我 ?

“那我就安全了，对吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **As far as I am concerned you are** .
“ 作为 远的 作为 我 是 担心的 你 是 .

在我看来，你就是。

[aɪ] ['wʊdnt] ['ri:əli] ['mæri] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][bet] , ['dʒɪm] .

I wouldn't really marry you on a bet , Jim .
我 不会 真的 结婚 你 在 一个 赌注 , 吉姆 :

吉姆, 就算打赌我也不会真的嫁给你。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mju:zd] .

" He was highly amused .
" 他 曾是 高度 觉得好笑 :

他觉得非常有趣。

[ˈmeɪbəl] ['skɪnəz] [tɑ:rt] [tʌŋ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Mabel Skinner's tart tongue always delighted him .
梅布尔 斯金纳的 酸 舌头 总是 高兴极了 他 :

梅布尔·斯金纳尖刻的言辞总是让他感到愉悦。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rə] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

She lived in one of the poorer quarters of the town .
她 居住地 在 一 的 这 贫穷 四分之一 的 这 镇 :

她住在镇上比较贫困的街区之一。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [brɔ:t] [ðə; ði] [məʃi:n] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [stri:t] [aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] .

When he finally brought the machine into her street it created a sensation .
什么时候 他 最后 带来 这 机器 进入 她 街道 它 创建 一个 感觉 :

当他最终把机器带到她所在的街道上时, 引起了轰动。

[ˈpi:p(ə)l] [left] [ðer; ðər] ['sʌpər] [teɪblz] [tu:; tə] [si:] ['meɪbəl] ['skɪnər] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

People left their supper tables to see Mabel Skinner brought home in the
人们 左边 他们的 晚餐 表格 到 看 梅布尔 斯金纳 带来 家 在 这
[su:pəɪn'tendənts] [kɑ:r] .

superintendent's car .
校长的 车 :

人们离开餐桌, 去看望被校长用车送回家的梅布尔·斯金纳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mæb] ?

" What's the matter , Mab ?
" 是什么 这 事情 , 梅布 ?

“怎么了, 梅布? ”

[broʊk] [ə; eɪ][leg] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌŋ] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [grɪn][fɔ:r; fər]

Broke a leg ? " demanded one lout of a boy , with an impudent grin for
打破 一个 腿 ? " 要求 一 粗鲁 的 一个 男生 , 和 一个 厚颜无耻 咧嘴笑 为了
[ˈmeɪbəri] ,
Mayberry ,
梅伯里 ,

“腿断了吗? ”一个粗鲁的男孩问道, 脸上带着对梅伯里小镇的无礼笑容。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪnər] - [geɪt] .

and who was just slipping out of the Skinners ' gate .
和 WHO 曾是 只是 滑倒 出去 的 这 剥皮者 - 门 :

而他当时正悄悄溜出斯金纳家的大门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [bu:ts] " ['skɪnər] , [nekst] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ðæn; ðən][ˈmeɪbəl] .

This was " Boots " Skinner , next younger of the clan than Mabel .
这 曾是 " 靴子 " 斯金纳 , 下一个 年轻 的 这 氏族 比 梅布尔 :

这是“靴子”斯金纳, 他是家族中比梅布尔小一岁的孩子。

“ [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kætʃ] [em 'i:] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ **Both of 'em , or you wouldn't catch me ruining my reputation riding home with**
“ 两个都 的 - 呢 , 或者 你 不会 抓住 我 毁坏 我的 名声 骑术 家 和
[ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] .
Mr . Mayberry .
先生 . 梅伯里 .

“他们两个都行，否则你就不会看到我跟梅伯里先生一起回家，毁了我的名声了。”

[dəʊnt] [tel] [ˈenɪbəːdi] , [buːts] .
Don't tell anybody , Boots .
不 告诉 任何人 , 靴子 .

别告诉任何人，布茨。

“ [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈfækt(ə)ri] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]
“ **The superintendent of the Hapwood - Diller factory found that it was he who**
“ 这 校长 的 这 - - 迪勒 工厂 成立 那 它 曾是 他 WHO
[felt] [sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeɪbə] [hoʊm] .
felt some confusion in bringing Mabel home .
毛毡 一些 困惑 在 带来 梅布尔 家 .

“哈普伍德-迪勒工厂的厂长发现，是他自己对把梅布尔带回家感到有些困惑。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
The latter took her time in getting out of the car .
这 后者 采取 她 时间 在 获得 出去 的 这 车 .

后者花了很长时间才下车。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] , “ [ɪː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ænd; ənd]
“ **I'm awfully much obliged to you , Mr . Mayberry , “ she said , in a shrill and**
“ 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 . 梅伯里 , “ 她 说 , 在 一个 尖锐 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
penetrating voice ,
渗透 嗓音 ,

“我真是太感谢您了，梅伯里先生，”她用尖锐而富有穿透力的声音说道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈneɪbəz] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] .
so that the interested neighbors could all hear .
所以 那 这 感兴趣的 邻居 可以 全部 听到 .

以便感兴趣的邻居们都能听到。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [brɔːt] [em 'i:] .
“ **I don't know what I should have done if you hadn't brought me .**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 你 之前没有 带来 我 .

“如果你没带我来，我真不知道该怎么办。”

[wɔːkt] , [aɪ] [ges] .
Walked , I guess .
步行 , 我 猜测 .

我猜是走过去的。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地 !

- [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ! - “ [-]
' Over the river ! ' ” [45]
- 超过 这 河 ! - “ [-]

“过河去！ ”[45]

[ʃiː; ʃi] [pa:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈstɑːrtər][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
She popped into the house before he could get the starter into action under the
她 爆裂 进入 这 房子 前 他 可以 得到 这 起动机 进入 行动 在下面 这
[ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] - [ˈtʃʌklz] .
fire of the neighbors' chuckles .
火 的 这 邻居 - 轻笑 .

在他还没来得及启动发动机之前，她就冲进了屋里，邻居们都忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] ;
They all knew Mabel Skinner ;
他们 全部 知道 梅布尔 斯金纳 ;

他们都认识梅布尔·斯金纳；

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][saɪzd] [ʌp][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː]
and most of them had sized up Jim Mayberry for what he was , too
和 最多 的 他们 有 尺寸 向上 吉姆 梅伯里 为了 什么 他 曾是 , 也
.
:
.

而且他们中的大多数人都看清了吉姆·梅伯里的真面目。

[ˈmeɪ,beri] [droʊv] [daʊn] [ˈɪntuː] - [ˈbɪznəs] [ˈkwɔːrtər][ænd; ʌnd] [stɑ:pt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Mayberry drove down into Mailsburg's business quarter and stopped before the
梅伯里 驾驶 向下 进入 - 商业 四分之一 和 停止 前 这
[ˈbel,vju] [hoʊˈtel] .
Bellevue Hotel .
贝尔维尤 酒店 .

梅伯里驾车驶入梅尔斯堡的商业区，在贝尔维尤酒店前停了下来。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [wel] ,
He often took his dinner there and spent the evening , as well ,
他 经常 采取 他的 晚餐 那里 和 花费 这 晚上 , 作为 出色地 ,
他经常在那里吃晚饭，也经常在那里待到晚上。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈʌpər] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪd] [laɪts] , [mʌtʃ] [sɪˈɡɑːr] [smoʊk] ,
in some upper room where there were shaded lights , much cigar smoke ,
在 一些 上 房间 在哪里 那里 是 阴影 灯 , 很多 雪茄 抽烟 ,
在某个灯光昏暗的楼上房间里，弥漫着浓重的雪茄烟雾。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ˈpoʊkər] [tʃɪps] .
the clink of glasses and the rattle of poker chips .
这 碰杯 的 眼镜 和 这 嘎嘎作响 的 扑克 芯片 .

酒杯碰撞声和筹码碰撞声。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ʌnd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] - , [æz; əz] [fræŋk]
The superintendent had been born and brought up in Mailsburg , as Frank
这 校长 有 到过 出生 和 带来 向上 在 - , 作为 坦率
[ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [bɪn] ;
Barton had been ;
巴顿 有 到过 ;

这位主管和弗兰克·巴顿一样，都是在梅尔斯堡出生长大的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈskætərd] .
but his family was now scattered .
但 他的 家庭 曾是 现在 疏散 .

但他的家人如今已四散各地。

[hiː; hi][ænd; ʌnd] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ʌv; əv] [tʃʌmz] [æt; ət] [sku:l] .
He and Barton had been the closest of chums at school .
他 和 巴顿 有 到过 这 最接近 的 朋友们 在 学校 .

他和巴顿在学校时是最好的朋友。

[ˈmeɪ,bəri] [oʊnd] [kwaɪt] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
Mayberry owned quite as bright a mind as the general manager of the
梅伯里 拥有 相当 作为 明亮的 一个 头脑 作为 这 一般的 经理 的 这
- - [dɪl] ['kʌmpəni] ;
Hapwood - Diller Company ;
- - 迪勒 公司 ;

梅伯里拥有与哈普伍德-迪勒公司总经理一样聪明的头脑；

[bʌt; bət][hi;; hi] [lækt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
but he lacked the balance of his friend .
但 他 缺乏 这 平衡 的 他的 朋友 .

但他缺乏朋友那样的平衡感。

[hæd; həd][,aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑ:rtənz] [kəm'pænjən] [p] [ænd; ənd]
Had it not been for the inspiration of Barton's companionship and
有 它 不是 到过 为了 这 灵感 的 巴顿的 友谊 和
[ɪg'zæmp(ə)] ['meɪ,bəri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
example Mayberry would never have obtained the eminence he had in the
例子 梅伯里 会 绝不 有 获得 这 卓越 他 有 在 这
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

如果没有巴顿的陪伴和榜样激励，梅伯里永远不会在工厂里获得如此卓越的成就。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['bu:stɪd] ['meɪ,bəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [su:pə-ɪn'tendənts] [dʒɑ:b][ˈæftər]
his old chum had actually boosted Mayberry into the superintendent's job after
他的 老的 密友 有 实际上 增强 梅伯里 进入 这 校长的 工作 后
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] .
having been himself elected manager of the concern .
拥有 到过 他自己 当选 经理 的 这 忧虑 .

他的老朋友在自己当选公司经理后，实际上提拔梅伯里担任了主管一职。

[nɑ:t] [ðæt] ['meɪ,bəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] .
Not that Mayberry was not well fitted for this position .
不是 那 梅伯里 曾是 不是 出色地 适配 为了 这 位置 .

并非说梅伯里不适合这个职位。

[bʌt; bət][hi;; hi] [lækt] [ðæt] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][tu;; tə][hæv; həv] [geɪnd] [,aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
But he lacked that quality of ambition to have gained it for himself
但 他 缺乏 那 质量 的 志向 到 有 获得 它 为了 他自己
[wɪ'dʌʊt] [fræŋk] ['bɑ:rtənz] [gʊd] ['ɒfəsəz, ɒfəsɪz] .
without Frank Barton's good offices .
没有 坦率 巴顿的 好的 办公室 .

但他缺乏那种雄心壮志，如果没有弗兰克·巴顿的帮助，他无法凭借自己的努力获得这一切。

[æt; ət] [ðæt] , [hi;; hi] [lækt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] . [-]
At that , he lacked the grace of gratitude . [46]
在 那 , 他 缺乏 这 优雅 的 感激 . [-]

对此，他缺乏感恩之心。 [46]

[ðə; ði] ['bel,vju] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The Bellevue was the gathering place of the sporting men of the town .
这 贝尔维尤 曾是 这 采集 地方 的 这 体育 男人 的 这 镇 .

贝尔维尤酒店是镇上体育爱好者的聚集地。

[wen] [ˈmeɪbəri] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] ,
When Mayberry came out from dinner ,
什么时候 梅伯里 来了 出去 从 晚餐 ,

梅伯里吃完晚饭出来的时候，

[ˈmɪstər] . [ˈgrændɑ:n] [fələr] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃerz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
Mr . Grandon Fuller occupied one of the easy chairs on the porch .
先生 . 格兰登 富勒 占领 一 的 这 简单的 椅子 在 这 门廊 .

格兰登·富勒先生坐在门廊上的一把扶手椅上。

[fəlx-z] [teɪst] [fɔ:r; fər] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
Fuller's taste for society was not like that of his wife and daughter .
富勒 品尝 为了 社会 曾是 不是 喜欢 那 的 他的 妻子 和 女儿 .

富勒对上流社会的品味与他的妻子和女儿截然不同。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [ˈpə:si] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌdi]
He was a big , pursy man with a shock of white hair and a ruddy
他 曾是 一个 大的 , 钱包 男人 和 一个 震惊 的 白色的 头发 和 一个 红润
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他身材高大，衣着考究，一头蓬乱的白发，面色红润。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [met] [er] [fɔ:r; fər] [moʊst] [əˈkeɪzənz] ,
He had a hail - fellow - well - met air for most occasions ,
他 有 一个 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 空气 为了 最多 场合 ,

大多数情况下，他都表现得和蔼可亲、平易近人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] .
and his jovial manner made him popular with most people .
和 他的 欢乐的 方式 制成 他 受欢迎的 和 最多 人们 .

他开朗的性格使他深受大多数人的喜爱。

[ɪn] [ˈloʊk(ə)] [ˈpɑ:lətɪks] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈprɑ:mɪnəns] .
In local politics he had some prominence .
在 当地的 政治 他 有 一些 显赫地位 .

他在地方政治中颇具影响力。

“ [heɪ] , [jʌŋ] [mæn] !
“ **Hey , young man !**
“ 嘿 , 年轻的 男人 !

“嘿，年轻人！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmeɪbəri] , “ [ju:v] [noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
“ **he called to Mayberry , “ you've no engagement , have you ?**
“ 他 称为 到 梅伯里 , “ 你已经 不 订婚 , 有 你 ?

他向梅伯里喊道：“你没有订婚吧？ ”

[smɪθ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
Smith is getting up a party for a little game .
史密斯 是 获得 向上 一个 派对 为了 一个 小的 游戏 .

史密斯正在筹备一个小型游戏派对。

[wɪl] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ju:ˈes] ? “
Will you join us ? “
将要 你 加入 我们 ? “

你愿意加入我们吗？

“ [nɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈkɜ:rn(ə)] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] ,
“ **Not to - night , Colonel , “ returned the superintendent ,**
“ 不是 到 - 夜晚 , 上校 , “ 返回 这 校长 ,

“今晚不行，上校，”警长回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈfʊlə] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [məɪn] .
giving Fuller a handle to his name that always delighted the rich man .
给予 富勒 一个 处理 到 他的 姓名 那 总是 高兴极了 这 富有的 男人 .
这让富勒的名字有了个别称，这总是让这位富人高兴不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [stɑ:f] [wʌnz] .
He had been on the governor's staff once .
他 有 到过 在 这 州长的 职员 一次 .
他曾经是州长的幕僚。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] .
“ **I am sorry** .
” 我 是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][hæv; həv][æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] . “
I have an appointment . ”
我 有 一个 预约 . ”
我有个预约。

“ [tʌt] , [tʌt] ! [kɑ:nt] [juː; jʊ][let] [ðə; ði][ˈgɜːlz][əˈloʊn][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , [sʌn] ?
“ **Tut , tut ! can't you let the girls alone for one night , Son ?**
” 图坦卡蒙 , 教程 ! 不能 你 让 这 女孩们 独自的 为了 一 夜晚 , 儿子 ?
“啧啧！儿子，你就不能让姑娘们单独待一晚吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈfʊlɜːz] [læf] [wʌz; wəz] [ˈʌŋktʃuəs] . “
“ **and Fuller's laugh was unctuous** . “
” 和 富勒 笑 曾是 油润的 . ”
富勒的笑声油腔滑调。

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [ɪts] [ˈbɪznəs] . “
‘ **Pon my word it's business** . ”
- 庞 我的 单词 它是 商业 . ”
“我发誓，这是生意。”

“ [θɔ:t] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌt] [ˈbɪznəs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
“ **Thought nobody had to trouble their heads about business up at the factory**
” 想法 无人 有 到 麻烦 他们的 头部 关于 商业 向上 在 这 工厂
[ɪkˈsept] [ˈbɑ:rtɪn] ? “
except Barton ? ”
除了 巴顿 ? ”
“难道除了巴顿之外，工厂里其他人都不用操心生意吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ˈbɑ:rtɪn] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] , “ [læft] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] ,
“ **But Barton may not be there always** , “ **laughed the superintendent** ,
” 但 巴顿 可能 不是 是 那里 总是 , ” 笑了 这 校长 ,
“但巴顿可能不会一直在那里,”校长笑着说。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ɑ:mˈnɪpətəns] [dɪd][nɑ:t] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
although the suggestion of the manager's omnipotence did not please him .
虽然 这 建议 的 这 经理的 全能 做过 不是 请 他 .
尽管经理拥有全能权力的说法让他很不高兴。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [preɪzd] [fræŋk] [ˈbɑ:rtənz] [ˈbɪznəs] [ˈækjəmən] .
Everybody praised Frank Barton's business acumen .
大家 赞扬 坦率 巴顿的 商业 敏锐 .
所有人都称赞弗兰克·巴顿的商业才能。

[ˈmeɪ,bəri] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑ:rtənz] [kloʊz] [frend] , [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [wi:k] [-]
Mayberry , being Barton's close friend , knew just how weak [47]
梅伯里 , 存在 巴顿的 关闭 朋友 , 知道 只是 如何 虚弱的 [-]
梅伯里是巴顿的密友，他很清楚巴顿的弱点[47]

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] !
the fellow really was !
这 同伴 真的 曾是 ！

那家伙真是个传奇！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪbəri:z] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
This was Mayberry's thought ; but he made no display of this feeling , saying :
这 曾是 梅伯里 想法 ; 但 他 制成 不 展示 的 这 感觉 , 说 :
这是梅伯里的想法；但他没有表现出来，而是说：

“ [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['bɪznəs] , ['kɜ:rn(ə)l] .
“ **It really is business , Colonel .**
” 它 真的 是 商业 , 上校 .

“这确实是生意，上校。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
I am sorry not to be able to join you and the other gentlemen .
我 是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 加入 你 和 这 其他 先生们 .
很遗憾我不能和你们以及其他先生们一起参加。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
But we really all have to work up there at the factory .
但 我们 真的 全部 有 到 工作 向上 那里 在 这 工厂 .

但我们所有人都得去工厂上班。

['bɑ:rtɪn] [meɪ] [get][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredit] .
Barton may get the bulk of the credit .
巴顿 可能 得到 这 大部分 的 这 信用 .

巴顿或许会获得大部分赞誉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] [gets]['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] . “
You know how it is when a fellow once gets into the limelight .”
你 知道 如何 它 是什么时候 一个 同伴 一次 获得 进入 这 聚光灯 . “

你知道，一旦一个人成为公众人物，就会发生什么事。

“ [jes] , “ ['tʌklɪd] [fʊlər] .
“ **Yes , “ chuckled Fuller .**
” 是的 , ” 轻笑 富勒 .

“是的，”富勒轻笑道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][laɪm] ['nevər] [gets]['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
“ **But they tell me a lime never gets into the limelight .**
” 但 他们 告诉 我 一个 酸橙 绝不 获得 进入 这 聚光灯 .

“但他们告诉我，青柠永远不会成为焦点。”

[dəʊnt] [tel] [em 'i:][fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪtrəs] [fru:t] . “
Don't tell me Frank Barton is to be counted among the citrus fruit .”
不 告诉 我 坦率 巴顿 是 到 是 计数 之中 这 柑橘 水果 . “

别告诉我弗兰克·巴顿要被归类为柑橘类水果。

“ ['nevər] ! “ [ri'spɒndɪd] ['meɪbəri] .
“ **Never ! “ responded Mayberry .**
” 绝不 ! ” 回应 梅伯里 .

“绝不！”梅伯里回答道。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [tu:]
“ **But , then , there are others working for the Hapwood - Diller Company too**
” 但 , 然后 , 那里 是 其他的 在职的 为了 这 - - 迪勒 公司 也
[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lemənz] .
who are not lemons .
WHO 是 不是 柠檬 .

“但是，哈普伍德-迪勒公司也有其他人不是柠檬（指不合格的员工）。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [fʊlər] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli]
” **He went down the steps whistling cheerfully and Mr . Fuller looked quizzically**
” 他 去 向下 这 步骤 吹口哨 愉快地 和 先生 . 富勒 看起来 疑惑地
[æftər] [hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“他一边愉快地吹着口哨一边走下台阶，富勒先生疑惑地看着他的背影。”

“ [braɪt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [mæn] .
” **Bright young fellow , just the same ,** ” **murmured the man** .
” 明亮的 年轻的 同伴 , 只是 这 相同的 , ” 低声说道 这 男人 .

“真是个聪明伶俐的小伙子，”那人低声说道。

” [pərˈhæps] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˈbɑːrtən] .
” **Perhaps may be made more useful , even , than Barton** .
” 也许 可能 是 制成 更多的 有用 , 甚至 , 比 巴顿 .

“或许他甚至比巴顿更有用。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ˈniːðər] [ˈhelən] [nɔːr] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [stænd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɡest]
But I fear neither Helen nor the wife would stand for him as a dinner guest
但 我 害怕 两者都不 海伦 也不 这 妻子 会 站立 为了 他 作为 一个 晚餐 客人
;
;
;
;

但我担心海伦和他的妻子都不会愿意让他做晚餐的客人；

[ˌwerˈæz] , [ˈbɑːrtən] — —
whereas , Barton — —
然而 , 巴顿 — —

而巴顿——

” [ðɪːz] [ˈkrɪptɪk] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ] [ˈmeɪbəri] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **These cryptic observations were unheard by Mayberry of course** .
” 这些 神秘的 观察 是 闻所未闻 经过 梅伯里 的 课程 .

当然，梅伯里并没有听到这些神秘的言论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [brˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeri] [riˈmaːks] [tuː; tə]
And the frown on his brow belied his cheerful whistle and airy remarks to
和 这 皱眉 在 他的 眉头 谎言 他的 快乐 哨 和 轻盈的 评论 到
[ˈmɪstər] . [fʊlər] .
Mr . Fuller .
先生 . 富勒 .

他眉头紧锁，与他愉快地吹着口哨、对富勒先生说着轻松的话形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑːr] , [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
He got into his car , started it ,
他 得到 进入 他的 车 , 开始 它 ,

他上了车，发动了汽车。

[ænd; ənd] [draʊn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]
and drove away from the hotel with the secret feeling that he would enjoy
和 驾驶 离开 从 这 酒店 和 这 秘密 感觉 那 他 会 享受
[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [dɔːɡ] .
running over a dog .
跑步 超过 一个 狗 .

他开车离开了酒店，心中暗暗想着要是能开车撞死一只狗就好了。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd]
He kept on through the old part of Mailsburg and down past the docks and
他 保留 在 通过 这 老的 部分 的 - 和 向下 过去的 这 码头 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .
over the Stone Bridge .
超过 这 石头 桥 .

他继续穿过梅尔斯堡的老城区，经过码头，越过石桥。

[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [ˈɔɪləli] [ˈfloʊɪŋ] [stri:m] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [-]
The creek was a wide , oilily flowing stream — save in the [48]
这 溪 曾是 一个 宽的 , 油腻地 流动 溪流 — 节省 在 这 [-]
[-]
这条小溪是一条宽阔的、水流湍急的溪流——除了[48]

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪts] .
time of the spring freshets .
时间 的 这 春天 洪水 .
[-]
春季融雪期。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kri:k] [roʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈi:zəli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði]
He took the Creek Road and rolled easily out of town and along past the
他 采取 这 溪 路 和 滚动 容易地 出去 的 镇 和 沿着 过去的 这
[ˈfa:rmz][ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [strips] [wɪt] [ɪntəˈvi:nd] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd] [ˈnɔ:rvɪl] .
farms and wooded strips which intervened between Mailsburg and Norville .
农场 和 树木繁茂的 条状物 哪个 介入 之间 - 和 诺维尔 .
[-]
他沿着溪路轻松地驶出城镇，经过梅尔斯堡和诺维尔之间的农场和林地。

[hi:; hi] [droʊv] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlu:mineɪtɪd] [ˈdaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
He drove slowly and looked at the illuminated dial of the clock before him
他 驾驶 缓慢地 和 看起来 在 这 照明 拨号 的 这 钟 前 他
[ˈfri:kwəntli] .
frequently .
频繁地 .

他缓慢地开车，并不时地看向面前钟表的发光表盘。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
It was plain that he had a rendezvous here in the open .
它 曾是 清楚的 那 他 有 一个 会合 这里 在 这 打开 .
[-]
很明显，他是在这里公开地与人幽会。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [tu:; tə] [tel] ,
Some one has said : “ If you have a secret to tell ,
一些 一 有 说 : “ 如果 你 有 一个 秘密 到 告诉 ,
[-]
有人说过：“如果你有秘密要说，

[sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - [ˈeɪkər][lɑ:t] .
select the middle of a ten - acre lot .
选择 这 中间 的 一个 十 - 英亩 很多 .
[-]
选择十英亩地块的中间位置。

” [ˈmeɪ,bəri:z] [əˈpɔɪntmənt] [səˈdʒestɪd] [ˈsi:krəsi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk]
” Mayberry's appointment suggested secrecy , for he finally stopped near the bank
” 梅伯里 预约 建议 保密 , 为了 他 最后 停止 靠近 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] ,
of the creek with an open ,
的 这 溪 和 一个 打开 ,
[-]
“梅伯里的任命暗示着某种秘密，因为他最终在小溪岸边停了下来，手里拿着一个敞开的……”

[ˈsloʊpɪŋ] [fi:lɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈklʌvər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑ:k] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] .
sloping field on the other hand , and no cover but a rock beside the road .
倾斜的 场地 在 这 其他 手 , 和 不 覆盖 但 一个 岩石 旁 这 路 .
[-]
另一方面，这里是一片倾斜的田野，除了路边的一块石头外没有任何遮蔽物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈjædəʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɑ:k] , [haʊˈevər] ,
There was shadow enough about the rock , however ,
那里 曾是 阴影 足够的 关于 这 岩石 , 然而 ,
然而, 岩石周围阴影足够浓重。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd] .
to protect the figure of a man on the landward side .
到 保护 这 数字 的 一个 男人 在 这 陆向 边 .
保护陆侧男子的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] .
But the scent of his tobacco permeated the air .
但 这 香味 的 他的 烟草 渗透 这 空气 .
但空气中弥漫着他身上的烟草味。

“ [həˈləʊ] , [ˈbleɪsdəl] ?
“ Hello , Blaisdell ?
” 你好 , 布莱斯德尔 ?

“ 你好, 布莱斯德尔? ”

“ [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] [sed] [ˈkwaiətli][ænd; ɐnd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ]
“ Jim Mayberry said quietly and questioningly , having brought his car to a
” 吉姆 梅伯里 说 悄悄 和 质疑地 , 拥有 带来 他的 车 到 一个
[stɑ:p][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðɪs] [rɑ:k] .
stop just opposite this rock .
停止 只是 对面的 这 岩石 .

“吉姆·梅伯里平静地、带着疑问的语气说道, 他把车停在了这块岩石的对面。

“ [ˈwelkəm] , [dɪr] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt] [rɪˈplaɪ] .
“ Welcome , dear boy , ” was the prompt reply .
” 欢迎 , 亲爱的 男生 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“欢迎你, 亲爱的孩子,”对方立即回答道。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪmz] [ænd; ɐnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] , [stɪl]
The waiting man stretched his long limbs and came out of the shadow , still
这 等待 男人 拉伸 他的 长的 四肢 和 来了 出去 的 这 阴影 , 仍然
[ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
puffing his pipe ,
抽气 他的 管道 ,

等候的男人伸展着修长的四肢, 从阴影中走了出来, 嘴里还叼着烟斗。

[tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpa:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
to rest a foot upon the step of the car .
到 休息 一个 脚 之上 这 步 的 这 车 .
将一只脚放在汽车踏板上。

[ˈmeɪ,beri] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ɐnd] [pɪntʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [brɪfɔ:r]
Mayberry lit a cigarette and pinched out the glowing end of the match before
梅伯里 点燃 一个 卷烟 和 捏 出去 这 发光 结尾 的 这 匹配 前
[ˈdra:pɪŋ] [aɪ ˈti:] .
dropping it .
下降 它 .

梅伯里点燃一支香烟, 捏灭火柴烧红的一端, 然后把火柴扔掉。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [æskt] [ˈbleɪsdəl] .
“ What's the news ? ” asked Blaisdell .
” 是什么 这 消息 ? ” 问 布莱斯德尔 .

“有什么新闻?”布莱斯德尔问道。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][em ˈi:] , ” [ˈmeɪ,beri] [ədˈmɪtɪd] .
“ Kind of bad — for you and me , ” Mayberry admitted .
” 种类 的 坏的 — 为了 你 和 我 , ” 梅伯里 承认 .

“对你我来说, 这有点糟糕,”梅伯里承认道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ˈdʌznt] [ðæt] [ˈɔ:rdər][ɡoo] [θru:] ? “ [-]
Doesn't that order go through ? “ [49]
不 那 命令 去 通过 ? “ [-]

那个订单不是已经下达了吗？ [49]

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] .
“ **It may not .**
“ 它 可能 不是 .

可能不会。

[aɪm][noʊ] [ɪnˈtrɪɡər] , [ˈbleɪsdəl] .
I'm no intriguer , Blaisdell .
我是 不 阴谋家 , 布莱斯德尔 .

布莱斯德尔，我可不是什么阴谋家。

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʌp] [ɪn] [dɪˈpləʊməsi] .
I can keep you informed ; but I am not up in diplomacy .
我 能 保持 你 知情的 ; 但 我 是 不是 向上 在 外交 .

我可以随时向您汇报情况；但我并不擅长外交。

[ˈbɑ:rtɪn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [jɑ:rn] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] .
Barton has heard some yarn about you fellows .
巴顿 有 听到 一些 纱 关于 你 伙伴们 .

巴顿听说了你们这些家伙的一些传闻。

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [daʊn] — [flæt] . “
He is for turning the order down — flat . “
他 是 为了 转弯 这 命令 向下 — 平坦的 . “

他赞成直接拒绝降价。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ?
“ **Can't you influence him ?**
“ 不能 你 影响 他 ?

“你难道不能影响他吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
I thought you
我 想法 你

我以为你

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [nek] . “
and he were thicker than the hair on a dog's neck . “
和 他 是 较厚 比 这 头发 在 一个 狗的 脖子 . “

他比狗脖子上的毛还浓密。

“ [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tʃʌmz] , “ [drɔ:ld] [ˈmeɪ,bəri] .
“ **We've always been chums , “ drawled Mayberry .**
“ 我们已经 总是 到过 朋友们 , “ 拖长音 梅伯里 .

“我们一直都是好朋友，”梅伯里慢吞吞地说。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈeni] [hoʊld][ˈoʊvər] [ˈfræŋks] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] .
“ **That doesn't give me any hold over Frank's processes of reasoning .**
“ 那 不 给 我 任何 抓住 超过 弗兰克的 流程 的 推理 .

“但这并不能让我掌握弗兰克的推理过程。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [em ˈi:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] .
And he can talk me off my feet .
和 他 能 讲话 我 离开 我的 脚 .

他能把我说得哑口无言。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'gri:] [tu:; tə][du:][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] , ['bleisdəl] .
I didn't agree to do the impossible , Blaisdell .
我 没有 同意 到 做 这 不可能的 , 布莱斯德尔 .

布莱斯德尔, 我并没有答应去做不可能的事。

[ɪf] [ðə; ði][ɔ:rdər][gʊʊz] [θru:] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [rʌ] [aɪ 'ti:] . "
If the order goes through the best I can do is to rush it . "
如果 这 命令 去 通过 这 最好的 我 能 做 是 到 匆忙 它 . "

如果订单通过了, 我能做的最好的就是加快速度。”

" [jet] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][jʊr; jər] [reɪk] - ɔ:f] , " [sniəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" Yet you expect to get your rake - off , " sneered the other .
" 然而 你 预计 到 得到 你的 耙 - 离开 , " 冷笑 这 其他 .

“你还指望能捞到好处呢?”另一个人冷笑道。

" [ðæts] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [græft] .
" That's my legitimate graft .
" 那就是 我的 合法的 接枝 .

“那是我合法的劳动所得。”

[ɪts] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] ['evriθɪŋ] [gʊʊ] [θru:] ['smu:ðli] .
It's for letting everything go through smoothly .
它是 为了 出租 一切 去 通过 顺利 .

这是为了让一切顺利进行。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][maɪ] [pə'zi:(ə)n] , [aɪ][kæn; kən]['feɪvər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['bleisdəl] . "
You know , in my position , I can favor your company , Blaisdell . "
你 知道 , 在 我的 位置 , 我 能 偏爱 你的 公司 , 布莱斯德尔 . "

你知道, 以我的身份, 我可以偏袒你的公司, 布莱斯德尔。”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [nɑ:t] [ɪf] [ðɪs] [ɔ:rdər] [klɒgz] [ðə; ði] [ʃu:t] .
" It doesn't seem that you can — not if this order clogs the chute .
" 它 不 似乎 那 你 能 — 不是 如果 这 命令 木屐 这 滑槽 .

“看来你做不到——如果这个命令堵塞了通道的话。”

[aɪ][eɪ 'em][fræŋk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ,
I am frank to tell you , Jim ,
我 是 坦率 到 告诉 你 , 吉姆 ,

吉姆, 我坦白地告诉你:

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðʊʊz] [gʊdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] ɔ:r][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ʌn'tʊʊld] ['trʌb(ə)] . "
we've got to get those goods without question or we shall be in untold trouble . "
我们已经 得到 到 得到 那些 商品 没有 问题 或者 我们 将 是 在 不明 麻烦 . "

我们必须毫无疑问地拿到那些货物, 否则我们将面临无法估量的麻烦。

" [ji:; ji] - [æz; əz] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , " [soʊ][aɪ] [ɪn'fɜ:rd] .
" Ye - as , " drawled the superintendent , " so I inferred .
" 叶 - 作为 , " 拖长音 这 校长 , " 所以 我 推断 .

“是的,”主管慢吞吞地说, “我也是这么推断的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] ['bɑ:rtɪn] .
That is what is bothering Barton .
那 是 什么 是 烦人 巴顿 .

这就是困扰巴顿的事情。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][waɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kredit] . "
He seems to be wise to the state of your credit . "
他 似乎 到 是 明智的 到 这 状态 的 你的 信用 . "

他似乎很清楚你的信用状况。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [snæpt] [ðə; ði] [ʌðər] .
" He doesn't know it , " snapped the other .
" 他 不 知道 它 , " 啪啪 这 其他 .

“他不知道,”另一个人厉声说道。

“ [hi:; hi][ˈoʊnli][səˈspekts; ˈʌspekts] .

“ **He only suspects** .

“ 他 仅有的 嫌疑人 .

他只是怀疑而已。

[ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [ˌaɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈbɪlɪŋz] , [ˈhempsted] , [em ˈi:][ænd; ənd] — [ju:; jʊ] . ”

Nobody knows it but Billings , Hempstead , me and — you . ”

无人 知道 它 但 比林斯 , 亨普斯特德 , 我 和 — 你 . ”

除了比林斯、亨普斯特德、我和——你之外，没有人知道这件事。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **And I'm sitting tight and saying nothing** .

“ 和 我是 坐着 紧的 和 说 没有什么 .

“而我则保持沉默，什么也不说。”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [reɪk] - [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [baɪ][dʒɪŋks] , [aɪ] [ni:d] [-]

I want my rake - off on the order of course — By jinks , I need [50]

我 想 我的 耙 - 离开 在 这 命令 的 课程 — 经过 恶作剧 , 我 需要 [-]

当然，我希望我的抽成按顺序来——天哪，我需要[50]

[aɪ ˈti:] !

it !

它 !

它！

[ˈmʌni] [ɪz][æz; əz] [skɜ:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][dʒʌst] [nəʊ] [æz; əz][ɡoʊld] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhenz] [ti:θ] . ”

Money is as scarce with me just now as gold filling in a hen's teeth . ”

钱 是 作为 稀少 和 我 只是 现在 作为 金子 填充 在 一个 母鸡的 牙齿 . ”

我现在身无分文，就像金子一样难找。

“ [ðen] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ju: ˈes] , ” [ˈɜ:dʒd] [ˈbleɪsdəl] .

“ **Then do something to help us ,** ” **urged Blaisdell .**

“ 然后 做 某物 到 帮助 我们 , ” 敦促 布莱斯德尔 .

“那就做点什么来帮助我们吧，”布莱斯德尔恳求道。

“ [aɪ] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .

“ **I'll do all I can** .

“ 患病的 做 全部 我 能 .

我会尽我所能。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] — [oʊ] , [wel] !

If I were in charge — Oh , well !

如果 我 是 在 收费 — 哦 , 出色地 !

如果由我负责——哦，那会怎样！

[aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

I could do something in that case . ”

我 可以 做 某物 在 那 案件 . ”

在这种情况下，我或许能做点什么。

“ [seɪ] !

“ **Say !**

“ 说 !

“说！

[ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpənɪŋ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡərnəs] .

any chance of that happening ? ” **demanded the other and with eagerness .**

任何 机会 的 那 发生 ? ” 要求 这 其他 和 和 渴望 .

“这有可能发生吗？”对方急切地问道。

“ [aɪ] — [dəʊnt] — [noʊ] .

“ **I — don't — know .**

“ 我 — 不 — 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

There may be .
那里 可能 是 .

或许有。

[fræŋk] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][wɔ:r] [ˈfi:vər] .

Frank has got the war fever .
坦率 有 得到 这 战争 发烧 .

弗兰克得了战争热。

[fækt] !

Fact !
事实 !

事实！

[ˈeni] [ˈfeləʊ] [ðæt] [gɑ:t] [igˈzemptɪd] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — — "

Any fellow that got exempted as easy as he did — — "

任何 同伴 那 得到 豁免 作为 简单的 作为 他 做过 — — "

任何像他那样轻易获得豁免的人——"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [æskt] [ˈbleɪsdəl] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][pæst][ðə; ði] [bɔ:rd] ? "

" By the way , " asked Blaisdell , " how did you get past the board ? "
" 经过 这 方式 , " 问 布莱斯德尔 , " 如何 做过 你 得到 过去的 这 木板 ? "

"对了,"布莱斯德尔问道, "你是怎么通过董事会的?"

" [kɑ:nʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪ,bəri] [ˈɡlɪbli] .

" Conscientious objector , " replied Mayberry glibly .
" 尽责的 反对者 , " 回复 梅伯里 轻率地 .

"出于良心拒服兵役者,"梅伯里轻描淡写地回答道。

" [ʃʊr] !

" Sure !
" 当然 !

"当然！

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈkweɪkərs] [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈfrendz] -

My mother and father were Quakers and I often attended the Friends ' -
我的 母亲 和 父亲 是 贵格会教徒 和 我 经常 参加 这 朋友们 -

[ˈmi:tɪŋ] [ˈhaʊs] ,

Meeting House ,
会议 房子 ,

我的父母都是贵格会教徒, 我经常去贵格会聚会所。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfræŋkli] .

" You are a liar , Jim , " said the other frankly .
" 你 是 一个 说谎者 , 吉姆 , " 说 这 其他 坦率地说 .

"吉姆, 你是个骗子,"另一个人直截了当地说。

" [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk]

" The Quakers are putting their young men into the Red Cross and all such work
" 这 贵格会教徒 是 推杆 他们的 年轻的 男人 进入 这 红色的 叉 和 全部 这样的 工作

.

.

.

"贵格会教徒们正在把他们的年轻人送去红十字会以及所有类似的机构工作。

[ðæt] [kleɪm] [dəʊnt][ɡoʊ] .
That claim don't go .
那 宣称 不 去 .

这种说法不成立。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ] ['mʌni] .
I believe it cost you money .
我 相信 它 成本 你 钱 .

我相信这让你花了钱。

[dɑ:k] ['flæmɜ:] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['rʌnəbaʊt] — [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] ['betər] [kɑ:r][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
Doc Flammer has bought a new runabout — and it's a better car than you
医生 火焰喷射器 有 买 一个 新的 小型快艇 — 和 它是 一个 更好的 车 比 你
[draɪv] , ['dʒɪm] .
drive , Jim :
驾驶 , 吉姆 .

弗拉默医生买了一辆新的敞篷车——而且比你开的车好多了，吉姆。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['fɑ:ksi]['medɪkoʊ] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] ['feðər] [hɪz; ɪz][nest] . "
I believe that foxy medico knows how to feather his nest . "
我 相信 那 狐狸 医生 知道 如何 到 羽毛 他的 巢 . "

我相信那个狡猾的医生很会捞钱。

" [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ][bəəd] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl]
"**I really have a bad heart , " said the superintendent of the Hapwood - Diller**
" 我 真的 有 一个 坏的 心 , " 说 这 校长 的 这 - - 迪勒
['kʌmpəni] ['sɪriəsli] .
Company seriously .
公司 严重地 .

“我的心脏真的不好，”哈普伍德-迪勒公司的主管严肃地说。

" [kwait] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .
"**Quite a murmur** .
" 相当 一个 低语 .

“一阵窃窃私语。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] . "
You can hear it sometimes without the stethoscope . "
你 能 听到 它 有时 没有 这 听诊器 . "

有时不用听诊器也能听到。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:k] ['nevər] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][tə'bækoʊ] , [dɪd][hi:; hi] ? " ['draɪli]
"**But the doc never advised you to cut out the tobacco , did he ? " drily**
" 但 这 文档 绝不 建议 你 到 切 出去 这 烟草 , 做过 他 ? " 干巴巴地
['kwɪərɪd] ['bleɪsdəl] ,
queried Blaisdell ,
查询 布莱斯德尔 ,

“但是医生从来没建议你戒烟，对吧？”布莱斯德尔冷冷地问道。

[æz; əz] ['meɪ,bəri] [-]
as Mayberry [51]
作为 梅伯里 [-]

梅伯里[51]

[lɪt] [ə'hʌðər] ['sɪɡəret] [æt; ət][ðə; ði][koʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .
lit another cigarette at the coal of his first .
点燃 其他 卷烟 在 这 煤炭 的 他的 第一的 .

他用第一支烟的余烬点燃了另一支烟。

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][bɪz] : [ju:; jʊ] [seɪ] ['bɑ:rtɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['fi:vər] ? "
"**Now , see here , to get back to biz : You say Barton has the fever ? "**
" 现在 , 看 这里 , 到 得到 后退 到 商业 : 你 说 巴顿 有 这 发烧 ? " "

“好了，言归正传：你说巴顿发烧了？”

“ [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gʊv][ɔːl] [əˈbɔːŋ] .
“ **He's wanted to go all along** .
“ 他是 通缉 到 去 全部 沿着 .

“他一直都想去。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !
You should hear him talk !
你 应该 听到 他 讲话 !

你真该听听他说话！

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
He makes me sick !
他 制作 我 生病的 !

他真让我恶心！

“ [skɒft] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
“ **scoffed the superintendent** .
“ 嘲笑 这 校长 .

“校长嗤之以鼻。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][aɪ][æɪ; ʃəl] [step] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [prʊv] [təm] .
“ **If he should go I shall step into his shoes pro tem** .
“ 如果 他 应该 去 我 将 步 进入 他的 鞋 专业 特姆 .

“如果他要离开，我将暂时接替他的位置。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət] [leɪk] - .
He wants to go to the officers ' training camp at Lake Quehasset .
他 想要 到 去 到 这 警官 - 训练 营 在 湖 - .

他想去奎哈塞特湖的军官训练营。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈfelʊvz] — [ænd; ənd][maɪˈself] — [ˈbleɪsdəl] . “
Then I might be able to help you fellows — and myself — Blaisdell . “
然后 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 伙伴们 — 和 我 — 布莱斯德尔 . “

这样我或许就能帮到你们这些家伙——也帮到我自己——布莱斯德尔。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrɪn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] ?
“ **You think Barton will immediately turn down our order** ?
“ 你 思考 巴顿 将要 立即地 转动 向下 我们的 命令 ?

你认为巴顿会立即拒绝我们的订单吗？

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [gʊvz] [əˈweɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gʊv] ? “
Before he goes away — if he does go ? “
前 他 去 离开 — 如果 他 做 去 ? “

在他离开之前——如果他真的要走的话？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] .
“ **I believe he has already** .
“ 我 相信 他 有 已经 .

“我相信他已经做到了。”

“ [ˈmeɪˌberi] [geɪv] [noʊ] [pəˈtɪkuːləz] ,
“ **Mayberry gave no particulars** ,
“ 梅伯里 给予 不 细节 ,

梅伯里没有透露具体细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni]
but he spoke of the letter the manager of the Hapwood - Diller Company
但 他 辐 的 这 信 这 经理 的 这 - - 迪勒 公司

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
had ordered written that afternoon .
有 订购 书面 那 下午 .

但他提到了哈普伍德-迪勒公司经理当天下午下令写的那封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
It was not to his advantage to say anything about Ethel Clayton and the
它 曾是 不是 到 他的 优势 到 说 任何事物 关于 埃塞尔 克莱顿 和 这
[ˈkɑːnfɪdəns] [ˈbɑːrtən] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][əˈbɪləti] .
confidence Barton had in her good sense and ability .
信心 巴顿 有 在 她 好的 感觉 和 能力 .
谈论埃塞尔·克莱顿以及巴顿对她敏锐的判断力和能力的信任，对他来说没有任何好处。

“ [pəʊˈspəʊn][ðə; ðɪ] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] , [ˈdʒɪm] , ” [sed] [ˈbleɪsdəl] [ˈheɪstɪli] .
“ **Postpone the sending of that letter , Jim , ” said Blaisdell hastily** .
” 推迟 这 发送 的 那 信 , 吉姆 , ” 说 布莱斯德尔 草草 .
“吉姆，推迟寄那封信的计划吧，”布莱斯德尔急忙说道。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [left] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [jet] , [hæz; həz][aɪˈtiː] ? ”
“ **It has not left the office yet , has it ?** ”
” 它 有 不是 左边 这 办公室 然而 , 有 它 ? ”
“它还没离开办公室呢，是吗？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [soʊ] .
“ **I do not believe so** .
” 我 做 不是 相信 所以 .

我不这么认为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [meɪl] , ” [ˈmeɪ,bəri] [əˈgriːd] .
It was too late for the last mail , ” Mayberry agreed .
它 曾是 也 晚的 为了 这 最后的 邮件 , ” 梅伯里 同意 .
“最后一封邮件已经错过了，”梅伯里同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
But he was puzzled .
但 他 曾是 困惑 .

但他感到困惑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [ˈbleɪsdəl] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [suːpərɪnˈtendənt] .
“ **I'll tell you what I mean , ” Blaisdell said , leaning nearer to the superintendent** .
” 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 , ” 布莱斯德尔 说 , 倾斜 更近 到 这 校长 .
“我来告诉你我的意思，”布莱斯德尔说着，身体向校长靠近了一些。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [ˈʃəʊldər] .
He laid a hand upon the latter's shoulder .
他 铺设 一个 手 之上 这 后者的 肩膀 .

他将一只手放在后者的肩膀上。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈmeɪ,bəriːz] [ɪr] .
His lips were close to Mayberry's ear .
他的 嘴唇 是 关闭 到 梅伯里 耳朵 .

他的嘴唇几乎贴到了梅伯里的耳朵上。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðen] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
Nobody could have heard then what he said , not if they had been at
- 无人 可以 有 听到 然后 什么 他 说 , 不是 如果 他们 有 到过 在
- [ˈelboʊ] .
Blaisdell's elbow .
- 弯头 .

当时没有人能听到他说了什么，除非他们就在布莱斯德尔身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][soʊ] [nɪr] .
And there was nobody so near .
和 那里 曾是 无人 所以 靠近 .

附近并没有其他人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [
A few minutes later the superintendent turned his car and started back toward [
一个 很少 分钟 之后 这 校长 转向 他的 车 和 开始 后退 朝向 [

几分钟后，校长调转车头，开始往回开[52]

- [waɪ] [ˈbleɪsdəl] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Mailsburg while Blaisdell strolled away in the opposite direction .
- 尽管 布莱斯德尔 漫步 离开 在 这 对面的 方向 .

梅尔斯堡则朝相反的方向走去。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kræmpt] [ˈfɪgjər] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k]
Then it was that a cramped figure rolled out from the shadow on the creek
然后 它 曾是 那 一个 狭窄 数字 滚动 出去 从 这 阴影 在 这 溪
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] .
side of the great rock .
边 的 这 伟大的 岩石 .

这时，一个蜷缩的身影从大岩石溪边的阴影里滚了出来。

“ [ðoʊz] [tu:] [tʃʌmps] [ˈpɜ:rti] [nɪr] [meɪd] [em ˈi:] [leɪt] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [laɪnz] ,
“ **Those two chumps purty near made me late setting my lines ,**
“ 那些 二 笨蛋 漂亮 靠近 制成 我 晚的 环境 我的 线条 ,
“那两个笨蛋差点害我布线晚了。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [bu:ts] [ˈskɪnər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **observed Boots Skinner under his breath .**
“ 观察到 靴子 斯金纳 在下面 他的 气息 .

“布茨·斯金纳低声说道。”

“ [ðə; ði] - [bi:; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [mɛˈbi] [aɪˈd] [ɡɪt] [næbd] .
“ **The moon'll be up in a few minutes and then mebbe I'd git nabbed .**
“ 这 - 是 向上 在 一个 很少 分钟 和 然后 也许 ID git 被抓获 .

“再过几分钟月亮就出来了，然后我可能就被抓了。”

“ [oʊld][mæn] [hæmɜːli] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [kɔ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [-] [ˈhi:l] [ɡɪv] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z]
“ **Old Man Hammerly says that if I'm caught doing this ag'in he'll give me all the laws**
“ 老的 男人 哈默利 说道 那 如果 我是 捕捉 正在做 这 再次 地狱 给 我 全部 这 法律
[əˈlaʊz] — [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] .
allows — an ' then some .
允许 — 一个 - 然后 一些 .

“老哈默利说，如果我再做这种事被抓到，他会让我付出法律允许的一切代价——甚至更多。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒækɔ:z] !
The old jackdaw !
这 老的 寒鸦 !

那只老寒鸦！

[aɪ][bet] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɡɪts][ðə; ði] [tʃæns] .
I bet he never gits the chance .
我 赌注 他 绝不 git 这 机会 .

我敢肯定他永远没有机会。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
“ **That's the way .**
“ 那就是 这 方式 .

就是这样。

[eɪnt] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔr] [ˈfelər] , [dʒest][æz; əz][dæd] [sez] .
Ain't no chance for a poor feller , jest as dad says .
不是 不 机会 为了 一个 贫穷的 伙计 , 笑话 作为 爸爸 说道 .

正如我父亲常说的，穷小子没机会。

[sʌtʃ] [rɪtʃ] [tʃæps] [æz; əz][ðem; ðəm] [tu:] [kæn; kən][plæn][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['devlmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt]
Such rich chaps as them two can plan to do all the devilment that they want
这样的 富有的小伙子们 作为 他们 二 能 计划 到 做 全部 这 恶作剧 那 他们 想
,
!
,

像他们俩这样有钱的家伙，想干什么坏事都行。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][dæst] [tʌtʃ] - [ɪm] .
and nobody dast touch 'em .
和 无人 达斯特 触碰 - 呃 .

谁都不能碰它们。

[bʌt; bət][em 'i:] !
But me !
但 我 !

但是我！

[aɪ] [eɪnt] [let][tu:; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [fɪʃ] [ɪn] [pi:s] .
I ain't let to ketch a mess o ' fish in peace .
我 不是 让 到 双体帆船 一个 混乱 o - 鱼 在 和平 .

我连安安静静地钓点鱼都不行。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[dʒest][ðə; ði] [seɪm] , [em 'i:][æn; ən] - [dæd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [fraɪ][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
Jest the same , me an ' dad will have a fish - fry for breakfast ,
笑话 这 相同的 , 我 一个 - 爸爸 将要 有 一个 鱼 - 炒 为了 早餐 ,

还一样，我和爸爸早餐会吃炸鱼。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['kerfəli] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊks] . [-]
" **and he grinned in the darkness , carefully baiting his hooks . [53]**
" 和 他 咧嘴一笑 在 这 黑暗 , 小心 诱饵 他的 钩子 . [-]

他在黑暗中咧嘴一笑，小心翼翼地装好鱼钩。[53]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:r]
THE DREAM OF A STAR
这 梦 的 一个 星星

明星梦

['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪl] .
Mrs . Clayton was a Diller .
太太 . 克莱顿 曾是 一个 迪勒 .

克莱顿夫人是迪勒家族的人。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] ['steɪtɪd] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
She often stated this fact with pride .
她 经常 声明 这 事实 和 自豪 .

她经常自豪地陈述这一事实。

“ [ðə; ði] [dɪlɜːz] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈfæməlɪz] [ɪn]
“ **The Dillers , my dear , are among the very oldest and the very best families in**
“ 这 迪勒斯 , 我的 亲爱的 , 是 之中 这 非常 最老 和 这 非常 最好的 家庭 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

“亲爱的，迪勒家族是全国历史最悠久、最优秀的家族之一；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ˈfæməli][æz; əz] [ˈevri] [ˈsensəb(ə)] [pɜːrs(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪz] , [ˈmʌni] [ɪz][ʌv; əv]
and when one has family as every sensible person recognizes , money is of
和 什么时候 一 有 家庭 作为 每一个 明智的 人 认可 , 钱 是 的
[ˈsekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
secondary importance ,
次要 重要性 ,

而且，正如每个明智的人都会认识到的那样，当一个人有了家庭之后，金钱就变得次要了。

“ [ˈɛθəlz] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] .
“ **Ethel's mother insisted over and over , in season and out .**
“ 埃塞尔的 母亲 坚持 超过 和 超过 , 在 季节 和 出去 .

“埃塞尔的母亲无论在旺季还是淡季，都反复强调这一点。”

“ [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [dɪr] , “ [əˈɡriːd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **All very well , dear , “ agreed the girl cheerfully .**
“ 全部 非常 出色地 , 亲爱的 , “ 同意 这 女孩 愉快地 .

“一切都很好，亲爱的，”女孩愉快地同意道。

“ [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz] [mɔːr] [ɪˈsen](ə)] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən] [bluː] [blʌd] .
“ **But money is more essential to our daily comfort than blue blood .**
“ 但 钱 是 更多的 基本的 到 我们的 日常的 舒适 比 蓝色的 血 .

“但是，金钱比贵族血统对我们的日常生活舒适更重要。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][hæv; həv] [dɪl] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
I presume I am glad I have Diller blood in my veins .
我 估 我 是 高兴的 我 有 迪勒 血 在 我的 静脉 .

我想我应该庆幸自己血管里流淌着迪勒家族的血液。

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɡlædər] [aɪ][hæv; həv] [dɪl] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] ;
I am much gladder I have Diller brains in my head ;
我 是 很多 格拉德 我 有 迪勒 大脑 在 我的 头 ;

我非常庆幸自己脑子里装的是迪勒的智慧；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
for they enable me to earn twenty dollars a week — more than any other
为了 他们 使能够 我 到 赚 二十 美元 一个 星期 — 更多的 比 任何 其他
[ɡɜːrɪ] [əˈnɜː] ,
girl earns ,
女孩 收入 ,

因为她们让我每周能挣到二十美元——比其他任何女孩挣的都多。

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] , [ɪn] - .
I do believe , in Mailsburg .
我 做 相信 , 在 - .

我相信，在梅尔斯堡。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈkɑːmən] ,
“ **Mrs . Clayton , with all her horror of things common ,**
“ 太太 . 克莱顿 , 和 全部 她 恐怖 的 事物 常见的 ,

“克莱顿夫人，尽管她对平凡的事物感到厌恶，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][dɪˈhaɪ] [ðæt] [ˈɪzɹiəl] [dɪl] [hæd; həd] [bɪn][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][hɪz; ɪz]
could not deny that Israel Diller had been the saviour of the family by his
可以 不是 否定 那 以色列 迪勒 有 到过 这 救主 的 这 家庭 经过 他的
[ˈbɪznəs] [əˈbɪləti] .
business ability .
商业 能力 .

不可否认，以色列·迪勒凭借其商业才能拯救了这个家庭。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [treɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [gʊd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
He went into trade and he made good in it .
他 去 进入 贸易 和 他 制成 好的 在 它 .

他转行经商，并且做得非常成功。

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
By grace of his doing so ,
经过 优雅 的 他的 正在做 所以 ,

因他如此行的恩典，

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd]
and leaving her a few shares of the Hapwood - Diller Company — and
和 离开 她 一个 很少 分享 的 这 - - 迪勒 公司 — 和
[ˈgrændɑ:n] [ˈfʊlɜ:z] [waɪf][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] — [bəʊθ][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlərz] [wɜ:r; wəɹ]
Grandon Fuller's wife a good many — both the Claytons and the Fullers were
格兰登 富勒 妻子 一个 好的 许多 — 两个都 这 克莱顿 和 这 富勒斯 是
[ˈbenəfɪtɪd] .
benefitted .
受益 .

克莱顿家族和富勒家族都从中受益，克莱顿家族给她留下了一些哈普伍德-迪勒公司的股份，给格兰登·富勒的妻子留下了很多股份。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [lɪvd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət]
Mrs . Clayton and Ethel lived much more comfortably in the little cottage at
太太 . 克莱顿 和 埃塞尔 居住地 很多 更多的 舒适地 在 这 小的 小屋 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈbə:nəbi:] [stri:t] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdividendz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [-]
the end of Burnaby Street by grace of the dividends from those [54]
这 结尾 的 本拿比 街道 经过 优雅 的 这 股息 从 那些 [-]

克莱顿夫人和埃塞尔靠着那些[54]的股息，在伯纳比街尽头的小屋里过着舒适得多的生活。

[ˈfɛrz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
shares than they had while Mr . Clayton was alive .
分享 比 他们 有 尽管 先生 . 克莱顿 曾是 活 .

比克莱顿先生在世时他们拥有的股份还要多。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [saɪd] ,
“ **But I sometimes wonder** , ” **Mrs . Clayton sighed** ,
“ 但 我 有时 想知道 , ” 太太 . 克莱顿 叹了口气 ,

“但我有时会想，”克莱顿太太叹了口气说，

“ [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmehɪtəbəl] [ˈfʊlər] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈi:vnlɪ]
“ **how it came about that Mehitable Fuller and I should have been so unevenly**
“ 如何 它 来了 关于 那 梅希塔布尔 富勒 和 我 应该 有 到过 所以 不均匀地
[ˈtri:tɪd] [baɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪzɹiəl] .
treated by Great - uncle Israel .
治疗 经过 伟大的 - 叔叔 以色列 .

“为什么我和梅希塔布尔·富勒会受到以色列叔祖父如此不公平的对待。”

[ˈmehɪtəbəl] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][oʊld][ˈmɪstər] . [dɪl] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
Mehitable never did a hand's turn for old Mr . Diller in her life .
梅希塔布尔 绝不 做过 一个 手的 转动 为了 老的 先生 : 迪勒 在 她 生活 :

梅希塔布尔这辈子都没给老迪勒先生做过一次杂活。

[waɪl] [juː; jə][kæn; kən] [rɪˈmembər] [jɔːrˈself] , [ˈeθəl] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jə][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜːrɪl] ,
While you can remember yourself , Ethel , although you were but a tiny girl ,
尽管 你 能 记住 你自己 , 埃塞尔 , 虽然 你 是 但 一个 微小的 女孩 ,
埃塞尔, 虽然你当时只是个小女孩, 但你仍然记得自己。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtaɪfɔɪd] [ænd; ənd]
that the old gentleman was brought here that time he had typhoid and
那 这 老的 绅士 曾是 带来 这里 那 时间 他 有 伤寒 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker] [ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . "
he was a care on my hands for six months . "
他 曾是 一个 关心 在 我的 双手 为了 六 几个月 : "

那位老先生当时被送到这里时得了伤寒, 我照顾了他六个月。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! "
" **Oh , Mother !** "
" 哦 , 母亲 ! "

“哦, 母亲!”

" [aɪm][nɑːt] [brɪˈgrʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ker] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][seɪ] .
" **I'm not begrudging the care , "** **her mother hastened to say .**
" 我是 不是 勉强地 这 关心 , " 她 母亲 加快 到 说 :

“我并不怨恨这种照顾,”她母亲赶紧说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈbiər] [ˈæftərwərd] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd]
" **And of course his lawyer afterward brought me the money for his board**
" 和 的 课程 他的 律师 之后 带来 我 这 钱 为了 他的 木板
— [sɪks][ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [wiːks] .
— **six dollars a week for twenty - seven weeks .**
— 六 美元 一个 星期 为了 二十 - 七 周 :

“当然, 他的律师后来把支付给他的伙食费给我了——每周六美元, 共二十七周。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] .
And I signed a paper saying it was all I could expect .
和 我 签名 一个 纸 说 它 曾是 全部 我 可以 预计 :

我签了一份文件, 上面写着这就是我能得到的全部。

[stɪl] — [wel] !
Still — Well !
仍然 — 出色地 !

不过——好吧!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ]
if he had been alone in his own home and had had to hire a
如果 他 有 到过 独自的 在 他的 自己的 家 和 有 有 到 聘请 一个
[treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈhiːd][hæv; həv] [peɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
trained nurse and all that he'd have paid out a lot more money than he did
受过训练 护士 和 全部 那 他会 有 有薪酬的 出去 一个 很多 更多的 钱 比 他 做过
.
" "
:
" "
:

如果他独自一人待在家里, 需要雇佣专业护士等等, 那他要花的钱肯定比现在多得多。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第3/11页

“ [naʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈnevər][maɪnd][ɔːl] [ðæt] , ” [ˈeθəl] [ˈɜːdʒd] .
“ **Now , Mother , never mind all that , ” Ethel urged .**
“ 现在 , 母亲 , 绝不 头脑 全部 那 , ” 埃塞尔 敦促 .

“妈妈，别管那些了，”埃塞尔劝道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [naɪs] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [əˈɡriːd] .
“ **No , I realize it doesn't sound nice , ” Mrs . Clayton agreed .**
“ 不 , 我 意识到 它 不 声音 好的 , ” 太太 . 克莱顿 同意 .

“不，我知道这听起来不太好，”克莱顿太太同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈfʌni] .
“ **But it seems funny .**
“ 但 它 似乎 有趣的 .

但这看起来很有趣。

[wen] [aɪ] [siː] [ðoʊz] [ˈfʊlərz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [soʊ] [ˈhɔːtɪli] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈmeɪhɪtəbəl] ,
When I see those Fullers driving around so haughtily , and read about Mehitable ,
什么时候 我 看 那些 富勒斯 驾驶 大约 所以 傲慢地 , 和 读 关于 梅希塔布尔 ,
当我看到那些富勒家族的人趾高气扬地开车四处招摇，以及读到关于梅希塔布尔的故事时，

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʌɡ] - [noʊzɪd] [ɡɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːrɪz] — — “
that I went to school with , and that pug - nosed girl of hers — — ”
那 我 去 到 学校 和 , 和 那 哈巴狗 - 鼻子 女孩 的 她的 — — ”

我以前的同学，还有她那个扁鼻子女孩——”

“ [ˈmɜːrsɪ] ! [dəʊnt][let] [ˈenɪbʌːdi] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈfʊlɜːz] [noʊz][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] , ”
“ **Mercy ! don't let anybody hear you speak of Helen Fuller's nose in such terms , ”**
“ 怜悯 ! 不 让 任何人 听到 你 说话 的 海伦 富勒 鼻子 在 这样的 条款 , ”
[læft] [ˈeθəl] .
laughed Ethel .
笑了 埃塞尔 .

“天哪！千万别让任何人听到你用这种话谈论海伦·富勒的鼻子，”埃塞尔笑着说。

“ [ænd; ənd] [ˈhelən] [ɪz] [ˈprɪti] .
“ **And Helen is pretty .**
“ 和 海伦 是 漂亮的 .

“而且海伦很漂亮。”

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] . “ [-]
You've got to acknowledge that . ” [55]
你已经 得到 到 承认 那 . ” [-]

你必须承认这一点。”[55]

“ [hɜːr; hər][noʊz][ɪz][ə; eɪ] [pʌɡ] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] .
“ **Her nose is a pug , ” declared Mrs . Clayton .**
“ 她 鼻子 是 一个 哈巴狗 , ” 声明 太太 . 克莱顿 .

“她的鼻子像个哈巴狗，”克莱顿太太说道。

“ [ðæts] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɑːks] .
“ **That's got nothing to do with those stocks .**
“ 那就是 得到 没有什么 到 做 和 那些 股票 .

“这和那些股票没有任何关系。”

[ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈɪzreɪlɪz, ˈɪzriːəlɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] .
Great - uncle Israel's will was peculiar .
伟大的 - 叔叔 以色列的 将要 曾是 奇特 .

以色列叔祖父的遗嘱很特别。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] .
So they all say .
所以 他们 全部 说 .

他们都这么说。

[noʊ] [əd'mɪnɪstreɪtər] ['menʃ(ə)nd] .
No administrator mentioned .
不 行政人员 提及 .

未提及管理员。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][græn] [fʊlər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — — "
And he died with Gran Fuller right in the house — — "
和 他 死亡 和 格兰 富勒 正确的 在 这 房子 — — "

他和格兰·富勒就死在了房子里——”

" [dəʊnt] ! " ['bɛgd] ['eθəl] .
“ **Don't ! " begged Ethel .**
“ 不 ！ ” 乞求 埃塞尔 .

“别这样！ ”埃塞尔哀求道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['ɪntɪmət] ['eni] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
“ **You must not intimate any wrongdoing , when there can have been no**
“ 你 必须 不是 亲密的 任何 不当行为 , 什么时候 那里 能 有 到过 不
['rɔ:ŋdu:ɪŋ] . "
wrongdoing . "
不当行为 . "

“如果根本不存在任何不当行为，你就不应该暗示存在任何不当行为。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What do you know about it ?**
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ! " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .
And you but a chit of a girl at the time ! " demanded Mrs . Clayton .
和 你 但 一个 纸条 的 一个 女孩 在 这 时间 ！ ” 要求 太太 . 克莱顿 .

“而你当时不过是个小丫头！ ”克莱顿太太质问道。

" ['eniweɪ] , [græn] [fʊlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪl] .
“ **Anyway , Gran Fuller was there , and he found the will .**
“ 反正 , 格兰 富勒 曾是 那里 , 和 他 成立 这 将要 .

“总之，富勒爷爷当时在那里，他找到了遗嘱。”

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz] [ded] [ðen] . "
Mr . Mestinger , the lawyer , was dead then . "
先生 . - , 这 律师 , 曾是 死的 然后 . "

当时，律师梅斯廷格先生已经去世了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['wɔznt] .
“ **But the witnesses were alive if the lawyer wasn't .**
“ 但 这 证人 是 活 如果 这 律师 不是 .

“但即使律师不在家，证人也还活着。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɪlɜ:z] ['ɑ:nɪst] [wɪl] . "
Of course it was Mr . Diller's honest will . "
的 课程 它 曾是 先生 . 迪勒的 诚实的 将要 . "

当然，那是迪勒先生的真诚遗嘱。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l] [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈmeɪtəbəl] [hu:] [ˈnevər] [ˈskersli] [ˈspəʊk]
“ And he gave all that lump of money to Mehitable who never scarcely spoke
“ 和 他 给予 全部 那 块 的 钱 到 梅希塔布尔 WHO 绝不 几乎 辐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“他把那一大笔钱都给了梅希塔布尔，而梅希塔布尔几乎从不跟他说话。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmi:tɪŋ] [fju:] [stɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə]
and only a little , meaching few stocks of the Hapwood - Diller Company to
和 仅有的 一个 小的 , 教学 很少 股票 的 这 - - 迪勒 公司 到
[em ˈi:] .
me :
我 :
“他只给了我一点点，也就是几股哈普伍德-迪勒公司的股票。”

[oʊ] , [wel] , [smɔ:l] [ˈfeɪvərz] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsi:vd] .
Oh , well , small favors thankfully received .
哦 , 出色地 , 小的 恩惠 谢天谢地 已收到 :
“哦，嗯，这些小恩小惠我感激不尽。”

[ðə; ði] [ˈmʌni:z] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər] .
The money's very welcome every quarter .
这 钱的 非常 欢迎 每一个 四分之一 :
“每季度这笔钱都非常受欢迎。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈeθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsæləri] .
“ Of course , Ethel was the recipient of a fairly comfortable salary .
“ 的 课程 , 埃塞尔 曾是 这 接受者 的 一个 相当 舒服的 薪水 :
“当然，埃塞尔的薪水相当优渥。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [ˈnaɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwi:kli] [ˈstaɪpend]
But they could not have lived so nicely as they did upon her weekly stipend
但 他们 可以 不是 有 居住地 所以 很好 作为 他们 做过 之上 她 每周 助学金
[ˈoʊnli] .
only :
仅有的 :
“但仅靠她每周的津贴，他们不可能过上如此优渥的生活。”

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
“而且，”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [æt; ət]
it was but recently that the girl was able to earn the amount at
它 曾是 但 最近 那 这 女孩 曾是 有能力的 到 赚 这 数量 在
[ˈprez(ə)nt] [peɪd] [hɜ:r; hər] .
present paid her :
展示 有薪酬的 她 :
“直到最近，这名女孩才能够挣到目前支付给她的薪水。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , “ [pərˈsu:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈi:vniŋ] ,
“ And there was a time , “ pursued Mrs . Clayton on this particular evening ,
“ 和 那里 曾是 一个 时间 , “ 追击 太太 : 克莱顿 在 这 特别的 晚上 ,
“曾几何时，”克莱顿太太在那天晚上继续说道，

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈferz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
“ when I came near selling the shares for a song .
“ 什么时候 我 来了 靠近 销售 这 分享 为了 一个 歌曲 :
“当我几乎以极低的价格出售这些股份时。”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈeθəl] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɪnər] [ˈdɪfɪz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði]
“ **She and Ethel were sitting , after the dinner dishes were cleared up , on the**
“ 她 和 埃塞尔 是 坐着 , 后 这 晚餐 菜肴 是 已清除 向上 , 在 这
[ˈfeltərd] [pɔːrtʃ] .
sheltered porch .
避难所 门廊 .

“晚饭后，她和埃塞尔坐在有遮挡的门廊上，碗筷都收拾干净了。”

“ [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [meɪd] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər] [-]
“ **Grandon Fuller made me an offer [56]**
“ 格兰登 富勒 制成 我 一个 提供 [-]

“格兰登·富勒向我提出了一个条件[56]

[fɔːr; fər][maɪ] [stɑːk] .
for my stock .
为了 我的 库存 .

为了我的股票。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪdʒər] ,
That was just before Mr . Barton was made manager ,
那 曾是 只是 前 先生 . 巴顿 曾是 制成 经理 ,

那是在巴顿先生被任命为经理之前不久的事。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] . “
and people said the company was going to fail . ”
和 人们 说 这 公司 曾是 去 到 失败 . ”

人们都说这家公司要倒闭了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [hæz; həz] [dʌŋ] [ˈwʌndəz] , “ [drɪkld] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **Mr . Barton has done wonders , ” declared the girl with admiration .**
“ 先生 . 巴顿 有 完毕 奇迹 , ” 声明 这 女孩 和 钦佩 .

“巴顿先生真是太了不起了！”女孩赞叹道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
“ **Oh , I don't know , ” responded her mother deprecatingly .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回应 她 母亲 贬义地 .

“哦，我不知道，”她母亲轻蔑地回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈbɪznəs] [dʒʌst] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ **I suppose business just chanced to change .**
“ 我 认为 商业 只是 偶然 到 改变 .

“我想，商业环境的变化只是偶然发生的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈlʌki] [wiː; wi][held] [ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] . “
But it's lucky we held on to our stock . ”
但 它是 幸运的 我们 握住 在 到 我们的 库存 . ”

但幸好我们坚持持有股票。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [huː] [seɪvd] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
“ **It was Mr . Barton who saved us and the rest of the small**
“ 它 曾是 先生 . 巴顿 WHO 已保存 我们 和 这 休息 的 这 小的

[ˈstɔk,həʊldəz] ,
stockholders ,
股东 ,

“是巴顿先生拯救了我们和其他小股东。”

“ [ðə; ði][gɜːrɪl] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **the girl said firmly .**
“ 这 女孩 说 牢牢 .

“女孩坚定地说。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] .

“ **Well , I suppose you must say so .** ”
出色地 , 我 认为 你 必须 说 所以 :

“嗯, 我想你肯定会这么说。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [fi:l] [sʌm; səm] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [jɔ:r; jər] [peɪ] .

I presume you feel some gratitude to him for raising your pay .
我 估 你 感觉 一些 感激 到 他 为了 提高 你的 支付 :

我想你一定很感激他给你涨工资。

[ju:; jʊ] ['hevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [seɪ] - [soʊ] . “

You never would have got it without his say - so . ”
你 绝不 会 有 得到 它 没有 他的 说 - 所以 :

如果没有他的允许, 你绝对不可能得到它。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ɜ:rɪn] [aɪ 'ti:] , “ ['eθəl] [əb'zɜ:rɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑ:rpənəs] .

“ **I hope I earn it , “ Ethel observed with some sharpness .** ”
“ 我 希望 我 赚 它 , “ 埃塞尔 观察到 和 一些 锐利度 :

“我希望这是我应得的,”埃塞尔语气尖锐地说道。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] ,

“ **I believe I am worthy of my wages ,** ”
“ 我 相信 我 是 值得 的 我的 工资 ,

我认为我配得上我的工资,

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ðɪ] - - [dɪl]

just as Mr . Barton is worthy of the credit of having put the Hapwood - Diller
只是 作为 先生 : 巴顿 是 值得 的 这 信用 的 拥有 放 这 - - 迪勒

['kʌmpəni] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] . “

Company on its feet . ”
公司 在 它是 脚 : “

正如巴顿先生使哈普伍德-迪勒公司重新站稳脚跟一样, 他理应获得这样的赞誉。”

“ [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ʃɑ:p] ? “ [æskt] [ðə; ðɪ] [tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ben,weɪ] [tʃeɪs] .

“ **Still talking shop ? “ asked the cheerful voice of Benway Chase .** ”
“ 仍然 说 店铺 ? “ 问 这 快乐 嗓音 的 本威 追赶 :

“还在谈工作吗?”本韦·蔡斯用欢快的声音问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['hɪrɪŋ]

He had come up the walk without the widow and her daughter hearing
他 有 来 向上 这 走 没有 这 寡妇 和 她 女儿 听力

[hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [spoʊk] .

him till he spoke .
他 直到 他 辐 :

他沿着小路走来, 寡妇和她的女儿都没听到他的脚步声, 直到他开口说话。

“ [oʊ] , ['eθəl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] , [æz; əz][ju:ʒuəl] , “

“ **Oh , Ethel is singing the praises of that wonderful Mr . Barton , as usual , “** ”
“ 哦 , 埃塞尔 是 歌唱 这 赞扬 的 那 精彩的 先生 : 巴顿 , 作为 通常 , “

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] .

her mother said .
她 母亲 说 :

“哦, 埃塞尔又在像往常一样赞扬那位了不起的巴顿先生了,”她母亲说。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] , “ [ben] [tʃeɪs] ['tʃʌkld] ,

“ **I'll join in , “ Ben Chase chuckled ,** ”
“ 患病的 加入 在 , “ 本 追赶 轻笑 ,

“我也加入,”本·蔡斯轻笑着说。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔ:rtɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and he sat down on the step of the porch to fill and light his pipe .
和 他 卫星 向下 在 这 步 的 这 门廊 到 充满 和 光 他的 管道 :

他坐在门廊的台阶上, 装好烟斗, 点燃了烟斗。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hænd][ai 'i:][tu:; tə]['mɪstə] . ['bɑ:rtɪn] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .
“ **We've got to hand it to Mr . Barton , Mrs . Clayton .**
“ 我们已经 得到 到 手 它 到 先生 : 巴顿 , 太太 : 克莱顿 :
“我们不得不佩服巴顿先生和克莱顿夫人。”

[hi:; hi][dɪd] [ə'ɪnʌðə] [gʊd] [di:d] [tu:; tə] - [deɪ] .
He did another good deed to - day .
他 做过 其他 好的 契据 到 - 天 :
他今天又做了一件好事。

['pra:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] . “
Promised to take me into the offices .”
承诺 到 拿 我 进入 这 办公室 : “
他答应带我去办公室。

“ [oʊ] , [ben] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .
“ **Oh , Ben !** ” **exclaimed the girl in sheer delight .**
“ 哦 , 本 ! ” 惊呼 这 女孩 在 透明 喜 :
“哦，本！”女孩欣喜若狂地惊喊道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [əd'vaɪzɪd] [ju:; jʊ] ? ” [-]
“ **Did you speak to him as I advised you ?** ” [57]
“ 做过 你 说话 到 他 作为 我 建议 你 ? ” [-]
“你按照我的建议跟他谈了吗？”[57]

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
“ **Certainly did .**
“ 当然 做过 :
“确实如此。”

[aɪ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleʒə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌðə] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] ['pra:mɪst]
I got tired of waiting on the pleasure of those other people who had promised
我 得到 疲劳的 的 等待 在 这 乐趣 的 那些 其他 人们 WHO 有 承诺
[em 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
me a job .
我 一个 工作 :
我厌倦了等待那些曾答应给我工作的人的恩惠。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['evri] [sent][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔ:rs] [ænd; ənd][dʒʌst]
I have spent every cent we can afford getting a business course and just
我 有 花费 每一个 中心 我们 能 买得起 获得 一个 商业 课程 和 只是
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [left] - [hændɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hem] [ænd; ənd] [hɔ:z] ['oʊvə]
because I am left - handed the business men I have seen hem and haw over
因为 我 是 左边 - 递交 这 商业 男人 我 有 已见 她们 和 霍 超过
['haɪərɪŋ][em 'i: — [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [kwɪk]
hiring me — or even giving me a chance to show them I am as quick
招聘 我 — 或者 甚至 给予 我 一个 机会 到 展示 他们 我 是 作为 快的
[æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hændz] . “
as a fellow with two hands .”
作为 一个 同伴 和 二 双手 : “

我花光了我们能负担得起的每一分钱去上商业课程，但仅仅因为我是左撇子，我遇到的那些商人就对雇用我犹豫不决，甚至不愿给我机会向他们展示我的速度和双手健全的人一样快。

“ [dɪr] [em 'i:] , ['benɪ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” ['mɜ:mɜ-d] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .
“ **Dear me , Bennie , don't talk in that way ,** ” **murmured Mrs . Clayton .**
“ 亲爱的 我 , 本尼 , 不 讲话 在 那 方式 , ” 低声说道 太太 : 克莱顿 :
“我的天哪，本尼，别那样说话，”克莱顿太太低声说道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] — [nɑ:t] [ˈri:əli] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ **Nobody wants a fellow with one hand — not really ！** ” **exclaimed the young man**
“ 无人 想要 一个 同伴 和 一 手 — 不是 真的 ！ ” 惊呼 这 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] .
with vigor .
和 活力 .

“谁会想要一个只有一只手的人——真的没人想要！”年轻人精神抖擞地喊道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn]
“ **They won't take me in the army — though a fellow could work a machine gun**
“ 他们 惯于 拿 我 在 这 军队 — 尽管 一个 同伴 可以 工作 一个 机器 枪
[ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔ:] ,
very well with one paw ,
非常 出色地 和 一 爪子 ,
“他们不会让我参军——尽管我单手就能熟练地操作机枪，

“ [ænd; ʌnd] [hi;; hi] [læft] [wɪˈðəʊt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tu;; tə] [get] [mʌtʃ] [mɜ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [saʊnd] .
“ **and he laughed without managing to get much mirth into the sound** .
“ 和 他 笑了 没有 管理 到 得到 很多 欢笑 进入 这 声音 .
他笑了，但笑声中却听不出多少笑意。

“ [bʌt; bət] [jɜ; jər] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ˈeθəl] .
“ **But your Mr . Barton is different , “ he added , turning to Ethel** .
“ 但 你的 先生 : 巴顿 是 不同的 , “ 他 额外 , 转弯 到 埃塞尔 :
“但是你的巴顿先生不一样，”他转向埃塞尔补充道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] - [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ˈaʊər] — [waɪl] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ˈeθəl] .
“ **I saw him to - day at lunch hour — while you were out , Ethel** .
“ 我 锯 他 到 - 天 在 午餐 小时 — 尽管 你 是 出去 , 埃塞尔 :
“我今天中午看到他了——当时你不在家，埃塞尔。”

[hi;; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [maɪ] [bʌm] [wɪŋ] .
He never said a word about my bum wing .
他 绝不 说 一个 单词 关于 我的 屁股 翼 .
他从未提起过我的屁股。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] [ju;; jʊ] [noʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] ? “
By the way , did you know he was going away ? “
经过 这 方式 , 做过 你 知道 他 曾是 去 离开 ? “
对了，你知道他要离开吗？

“ [hu:z] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , [ˈsentɪŋ] [ˈgɔ:sɪp] .
“ **Who's going away ? “ asked Mrs . Clayton , scenting gossip** .
“ 谁是 去 离开 ? “ 问 太太 : 克莱顿 , 香味 闲话 :
“谁要走了？”克莱顿太太闻到了流言蜚语的味道，问道。

“ [nɑ:t] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] ? ” [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈkwɪkli] .
“ **Not Mr . Barton ? “ cried her daughter quickly** .
“ 不是 先生 : 巴顿 ? “ 哭 她 女儿 迅速地 :
“不是巴顿先生吧？”她女儿急忙喊道。

“ [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [bi:; bi] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Spoke as though he expected to be absent from the offices in the**
“ 辐 作为 尽管 他 预期的 到 是 缺席的 从 这 办公室 在 这
[nɪr] [ˈfju:tʃər] .
near future .
靠近 未来 .
“他的言谈举止好像预感到自己近期会缺席办公室的工作。”

[sed] [ju;; jʊ] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [wʊd] [breɪk] [em ˈi:] [ɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
Said you and that Jim Mayberry would break me in all right .
说 你 和 那 吉姆 梅伯里 会 休息 我 在 全部 正确的 .
你和吉姆·梅伯里都说过，他们肯定会把我驯服的。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt] ? " [-]
" **What did he mean if it wasn't that he expected to be absent ? " [58]**
" 什么 做过 他 意思是 如果 它 不是 那 他 预期的 到 是 缺席的 ? " [-]

如果不是因为他预计自己会缺席，那他是什么意思呢？ [58]

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['breθləsli] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] .
" **The girl looked at him breathlessly and her face was actually pale .**
" 这 女孩 看起来 在 他 气喘吁吁 和 她 脸 曾是 实际上 苍白 .
女孩气喘吁吁地看着他，脸色苍白。

['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [drɔ:ld] :
" **Mrs . Clayton drawled :**
" 太太 : 克莱顿 拖长音 :

克莱顿太太慢吞吞地说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ](ə)n] . "
" **I suppose he must mean to take a vacation . "**
" 我 认为 他 必须 意思是 到 拿 一个 假期 : "
“我猜他应该是打算休假吧。”

" [ðæts] [nɑ:t][,aɪ 'ti:] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **That's not it , is it ?**
" 那就是 不是 它 , 是 它 ?

“不是那样的，对吧？ ”

" ['ben,weɪ] [tʃeɪs] [æskt] ['eθəl] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɪd] .
" **Benway Chase asked Ethel , realizing that she was deeply moved .**
" 本威 追赶 问 埃塞尔 , 意识到 那 她 曾是 深 已搬 .
“本韦·蔡斯问埃塞尔，他意识到她深受感动。”

" [ɪts] [ðə; ði][wɔ:r] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **It's the war ! " gasped the girl .**
" 它是 这 战争 ! " 倒吸一口气 这 女孩 :
“是战争！ ”女孩喘着气说。

" [ðə; ði][wɔ:r] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
" **The war ? " rejoined her mother .**
" 这 战争 ? " 重新加入 她 母亲 :
“战争？ ”她母亲再次问道。

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] ?
" **What's that to do with Mr . Barton ?**
" 是什么 那 到 做 和 先生 : 巴顿 ?
“这和巴顿先生有什么关系？ ”

[hi:z] [ɪg'zempt] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
" **He's exempt , isn't he ? "**
" 他是 豁免 , 不是 他 ? "
他可以豁免，对吧？

" [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'ɪlst] .
" **He will enlist .**
" 他 将要 入伍 :
他将应征入伍。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] !
" **I knew he would !**
" 我 知道 他 会 !
我就知道他会！

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [ɪn][ˈriːəl] [ægəni][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [[ʊəd] [ˈɪmɪnənt]
“ **The girl's hands were clasped in real agony and her voice showed imminent**
“ 这 女孩们 双手 是 紧握 在 真实的 痛苦 和 她 嗓音 显示 迫在眉睫
[terz] .
tears .
眼泪 :

“女孩双手紧紧相握，痛苦万分，声音里透着一股即将落泪的悲痛。”

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ! ”
“ **Oh , I knew he would ! ”**
“ 哦 , 我 知道 他 会 ! ”

“哦，我就知道他会的这样！ ”

“ [naːt] [ˈriːəli] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈbɛnˌweɪ] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][paɪp] [əˈlaɪt] .
“ **Not really ? ” exclaimed Benway , forgetting to keep his pipe alight .**
“ 不是 真的 ? ” 惊呼 本威 , 遗忘 到 保持 他的 管道 点燃 .

“真的吗？”本韦惊呼道，却忘了把烟斗点燃。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [kɑːnt][biː; bi] [spɜrd] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”
“ **Mr . Barton can't be spared , can he ? ”**
“ 先生 . 巴顿 不能 是 幸存 , 能 他 ? ”

“巴顿先生是不能放过的，对吧？ ”

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [moʊn] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **I suspected all along how he felt about it , ” moaned the girl .**
“ 我 怀疑 全部 沿着 如何 他 毛毡 关于 它 , ” 呻吟 这 女孩 .

“我早就怀疑他对这件事的感受了，”女孩呻吟道。

“ [ˈevər] [sɪns] [ˈeɪprəl] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈkledr] — [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] . ”
“ **Ever since April when war was declared — even before . ”**
“ 曾经 自从 四月 什么时候 战争 曾是 声明 — 甚至 前 . ”

“自从四月份宣战以来——甚至在那之前。”

“ [bʌt; bət] , [ˈgʊdnəs] ! ”
“ **But , goodness !**
“ 但 , 善良 ! ”

“但是，天哪！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [men][tuː; tə][goʊ] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
there are so many other men to go , ” cried her mother .
那里 是 所以 许多 其他 男人 到 去 , ” 哭 她 母亲 .

“还有那么多男人要死呢！”她母亲哭着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]
“ **And you were just saying that he was necessary to the well - being of**
“ 和 你 是 只是 说 那 他 曾是 必要的 到 这 出色地 - 存在 的
[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] , [ˈeθəl] .
the Hapwood - Diller Company , Ethel .
这 - 迪勒 公司 , 埃塞尔 .

“你刚才还说，他对哈普伍德-迪勒公司（Hapwood-Diller Company）的福祉至关重要，埃塞尔。”

[ˈfʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [naːt] [ˈdezərt] [juː ˈes] . ”
Surely he will not desert us . ”
一定 他 将要 不是 沙漠 我们 . ”

他肯定不会抛弃我们。

“ [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [[eɪp] [əˈgen] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ˈeθəl] [ˈænsər] ,
“ **The business is in very good shape again — thanks to him , ” Ethel answered ,**
“ 这 商业 是 在 非常 好的 形状 再次 — 谢谢 到 他 , ” 埃塞尔 回答 ,

“多亏了他，公司现在又恢复了很好的运营状况，”埃塞尔回答说。

[ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həər] [kəmˈpəʊzər] .
trying to recover her composure .

尝试 到 恢复 她 镇定 .

她努力恢复镇定。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] -
“ **I suppose he feels that now , at least , he can go to the officers ' training camp** .
“ 我 认为 他 感觉 那 现在 , 在 至少 , 他 能 去 到 这 警官 训练 营 .

“我想他觉得现在至少可以去参加军官训练营了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][get] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [fræns] .
And if we get along all right I just know he will go to France .

和 如果 我们 得到 沿着 全部 正确的 我 只是 知道 他 将要 去 到 法国 .

如果我们相处融洽，我知道他一定会去法国。

“ [ˈbenˌweɪ] [ˈhwiːld] — [loʊ] [ænd; ænd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Benway whistled — low and thoughtfully** .
“ 本威 吹口哨 — 低的 和 深思熟虑 .

本韦吹了声口哨——低沉而若有所思。

“ [ˈhiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [aɪ] [ges] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **He's that kind of a chap , I guess , ” he observed** .
“ 他是 那 种类 的 一个 小伙子 , 我 猜测 , “ 他 观察到 .

“我想他就是那种人,”他评论道。

“ [ˈɡʊdnəs] [-]
“ **Goodness [59]** .
“ 善良 [-]

“善良[59]

[noʊz] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
knows , this town is full of those who think differently .
知道 , 这 镇 是 满的 的 那些 WHO 思考 不同 .

要知道，这个小镇上有很多想法与众不同的人。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈkwəʊtə][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst]
The boards had the hardest time getting their full quota for this first draft .
draft .
这 板 有 这 最难 时间 获得 他们的 满的 配额 为了 这 第一的 草稿 .

在第一轮选秀中，各委员会最难达到所需的全部配额。

[ðeəz; ðəz][gəːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈweɪkənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːl] [kʌmz] — — “
There's got to be a general awakening before the second call comes — — “
有 得到 到 是 一个 一般的 唤醒 前 这 第二 称呼 来 — — “

在第二次召唤到来之前，必须先有一次普遍的觉醒——”

“ [bʌt; bət][wɔːr][ɪz] [ˈdredf(ə)l] !
“ **But war is dreadful !** .
“ 但 战争 是 可怕 !

“但是战争太可怕了！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] .
“ **cried Mrs Clayton** .
“ 哭 太太 . 克莱顿 .

“克莱顿太太喊道。”

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] .
“ It must be .
“ 它 必须 是 .

“一定是这样。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [riːələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jet] [ɔːr] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
But we haven't come to a realization of it yet or we'd all be glad to
但 我们 还没有 来 到 一个 实现 的 它 然而 或者 我们会 全部 是 高兴的 到
[traɪ] [tuː; tə] [help] [kiːp] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['jʊrəp] ,
try to help keep it in Europe ,
尝试 到 帮助 保持 它 在 欧洲 ,

但我们还没有意识到这一点，否则我们都会乐于尽力帮助它留在欧洲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] ['drɪbl] ['oʊvər] [hɪr] ['æftər] ['mɪlɪtərɪzəm] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [les]
instead of letting it dribble over here after militarism has ruined the less
反而 的 出租 它 运球 超过 这里 后 军国主义 有 毁坏 这 较少的
[prɪ'perd] ['kʌntrɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
prepared countries over there .
准备 国家 超过 那里 .

与其等到军国主义摧毁了那些准备不足的国家之后，再让它慢慢蔓延到这里来。

[ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
This war is going to mean a good deal .
这 战争 是 去 到 意思是 一个 好的 交易 .

这场战争意义重大。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ɪz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [teɪk] [raɪt] [naʊ] ;
The government is awfully particular about the men they take right now ;
这 政府 是 非常 特别的 关于 这 男人 他们 拿 正确的 现在 ;

政府对现在征召的男性非常挑剔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] .
but they won't be so particular before it is all over .
但 他们 惯于 是 所以 特别的 前 它 是 全部 超过 .

但一切结束后，他们就不会这么在意了。

“ [waɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːpər]
“ Why ! ” cried the young fellow with a break in his voice that showed a deeper
“ 为什么 ! ” 哭 这 年轻的 同伴 和 一个 休息 在 他的 嗓音 那 显示 一个 更深
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“为什么！”年轻人喊道，声音哽咽，流露出更深层次的情感。

“ [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wəʊnt] [æk'sept] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['feləʊ]
“ even the Red Cross or the Y . M . C . A . won't accept for service a fellow
“ 甚至 这 红色的 又 或者 这 是 : M : C : 一个 : 惯于 接受 为了 服务 一个 同伴
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['sɑːləteri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
with a single solitary thing the matter with him !
和 一个 单身的 孤 事物 这 事情 和 他 !

“即使是红十字会或基督教青年会也不会接受一个身上有一点点小毛病的人来服务！”

“ [e'θəl] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ Ethel , who had slipped down into a seat on the step beside him ,
“ 埃塞尔 , WHO 有 滑倒了 向下 进入 一个 座位 在 这 步 旁 他 ,

埃塞尔悄悄地在他身旁的台阶上坐了下来，

[sʌd(ə)nli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstərli] [weɪ] .
suddenly patted his shoulder in a sisterly way .
突然 轻拍 他的 肩膀 在 一个 姐妹情谊 方式 .

她突然像姐姐一样拍了拍他的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She knew that he had tried to serve his country under the banner of the
她 知道 那 他 有 尝试 到 服务 他的 国家 在下面 这 横幅 的 这
[krɔːs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiðərd] [ɑːrm] .
Cross of Peace and had been refused because of his withered arm .
叉 的 和平 和 有 到过 拒绝 因为 的 他的 干枯 手臂 .

她知道他曾试图在和平十字军的旗帜下为国效力，但因为手臂萎缩而被拒绝。

“ [ˈhaɪ,hoʊ] ！ ” [ˈædɪd] [ˈben,wei] , [ˈrʌŋŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , “
“ **Heigho ！** ” **added Benway , shrugging his shoulders and swallowing his emotion ,** “
“ 海戈 ！ ” 额外 本威 , 耸肩 他的 肩膀 和 吞咽 他的 情感 , “
[ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] .
that's neither here nor there .
那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“嘿！”本韦耸了耸肩，强忍着情绪补充道，“这无关紧要。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [spʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [suːn] , [ˈeniwei] .
Mr . Barton spoke as though he expected to leave soon , anyway .
先生 . 巴顿 辐 作为 尽管 他 预期的 到 离开 很快 , 反正 .

巴顿先生的语气听起来好像他反正也打算很快就离开。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈeθəl] , [hɪr] , [wɪl] [ˈprɪti] [nɪr] [biː; bi] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn]
I expect Ethel , here , will pretty near be boss of those offices while he is gone
我 预计 埃塞尔 , 这里 , 将要 漂亮的 靠近 是 老板 的 那些 办公室 尽管 他 是 已消失
.
:
.

我预计在他离开期间，埃塞尔将基本成为这些办公室的负责人。

[haʊ] [-]
How [60]
如何 [-]

如何[60]

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈeθəl] ?
about it , Ethel ?
关于 它 , 埃塞尔 ?

埃塞尔，你有什么事吗？

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei][hɑːrd] [ˈtæskmæstər] [tuː; tə] [jɔːrz] [ˈtruːli] ? “
Going to be a hard taskmaster to yours truly ? ”
去 到 是 一个 难的 监工 到 你的 真的 ? ”

你会对我这个员工非常严格吗？

“ [aɪ][ei ˈem][əˈfreɪd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [goʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kəːbd] [ˈræðər]
“ **I am afraid if Mr . Barton goes that my influence there will be curbed rather**
“ 我 是 害怕的 如果 先生 . 巴顿 去 那 我的 影响 那里 将要 是 路边 相当
[ðæn; ðən] [ɪnˈkriːst] ,
than increased ,
比 增加 ,

“我担心如果巴顿先生离开，我在那里的影响力不仅不会增强，反而会受到限制。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] .
“ **the girl said with gravity .**
“ 这 女孩 说 和 重力 .

“女孩严肃地说。”

“ [noʊ] ！ ”
“ **No ！** ”
“ 不 ！ ”

“不！”

“ [ˈnæt(ə)rəli] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] [wɪl] [biː; bi] [bɔːs] .
“ **Naturally Mr . Mayberry will be boss .**
“ 自然 先生 : 梅伯里 将要 是 老板 :

“当然，梅伯里先生会是老板。”

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [æz; əz] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] . “
Mr . Mayberry does not consider me as capable as does Mr . Barton .”
先生 : 梅伯里 做 不是 考虑 我 作为 有能力的 作为 做 先生 : 巴顿 : “

梅伯里先生认为我的能力不如巴顿先生认为的那么强。

“ [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] .
“ **Jim Mayberry ! ” exclaimed Ben .**
“ 吉姆 梅伯里 ! ” 惊呼 本 :

“吉姆·梅伯里！”本惊呼道。

“ [ˈhiːz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ **He's dead in love with you , they say .**
“ 他是 死的 在 爱 和 你 , 他们 说 :

“他们说，他深深地爱着你。”

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hed] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][fɪː; fi] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [frend] .
“ **The girl's head came up and she turned a haughty look upon her friend .**
“ 这 女孩们 头 来了 向上 和 她 转向 一个 傲慢 看 之上 她 朋友 :

“女孩抬起头，傲慢地看了她的朋友一眼。”

“ [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **Do you consider that complimentary to me ?**
“ 做 你 考虑 那 免费 到 我 ?

你觉得这是在夸我吗？

“ [fɪː; fi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 :

她质问道。

“ [noʊ] . [bʌt; bət] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , “ [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈbenˌweɪ] .
“ **No . But complimentary to his good sense , ” returned Benway .**
“ 不 : 但 免费 到 他的 好的 感觉 , “ 返回 本威 :

“不，但这很符合他的良好判断力，”本韦回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪ,bəri] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbelˌvju] [tuː] [mʌt]
“ **I don't know much about Mayberry ; only that he hangs about the Bellevue too much**
“ 我 不 知道 很多 关于 梅伯里 ; 仅有的 那 他 悬挂 关于 这 贝尔维尤 也 很多
“
“
“

“我对梅伯里了解不多；只知道他经常在贝尔维尤附近闲逛。”

“ [juːv] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , “ [ˈeθəl] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈstɜːrnnəs] .
“ **You've said it all , ” Ethel declared , with less sternness .**
“ 你已经 说 它 全部 , “ 埃塞尔 声明 , 和 较少的 严厉 :

“你已经把该说的都说了，”埃塞尔语气缓和了一些，说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] . “
“ **I do not like Mr . Mayberry .**”
“ 我 做 不是 喜欢 先生 : 梅伯里 : “

“我不喜欢梅伯里先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 :

“好的。

[aɪ] [jænt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] , [ðen] , " [sed] [ˈbenˌweɪ] [ˈtʃɪrfəli] .
I shan't like him , either , then , " said Benway cheerfully .
我 不会 喜欢 他 , 任何一个 , 然后 , " 说 本威 愉快地 .
"那我也不喜欢他,"本韦兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] , [ˈgʊdnəs] , [gɜːrl] !
" But , goodness , girl !
" 但 , 善良 , 女孩 !
"但是, 我的天哪, 姑娘!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [men] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
you can't blame men for falling in love with you .
你 不能 责备 男人 为了 坠落 在 爱 和 你 .
你不能责怪男人爱上你。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈdʌznt] [teɪl] [əˈbɔːŋ] [ˈæftər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
I wonder the whole town doesn't tail along after you when you walk down the street
我 想知道 这 所有的 镇 不 尾巴 沿着 后 你 什么时候 你 走 向下 这 街道
.
:
.
我真好奇, 当你走在街上时, 镇上的人会不会都跟着你。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðen] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" She laughed at him then — and with him .
" 她 笑了 在 他 然后 — 和 和 他 .
"当时她嘲笑他, 也和他一起笑。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈkɑːmpləments] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is one thing about your compliments , Ben , " she said .
" 那里 是 一 事物 关于 你的 赞美 , 本 , " 她 说 .
"本, 你的赞美有一点需要注意,"她说。

" [ðeɪ] [meɪ] [læk] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]
" They may lack grace ; but they [61]
" 他们 可能 缺少 优雅 ; 但 他们 [-]
"他们或许缺乏恩典; 但他们[61]

[ɑːr; ər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
are unmistakable .
是 毋庸置疑 .
绝对不会错。

[rɪˈdɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !
荒谬的!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ɪn] - [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪˈem] . "
There are hundreds of girls in Mailsburg better looking than I am . " "
那里 是 数百 的 女孩们 在 - 更好的 寻找 比 我 是 : "
梅尔斯堡有成百上千个女孩比我漂亮。

" [naʊ] , [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʊks] ?
" Now , did I say anything about looks ?
" 现在 , 做过 我 说 任何事物 关于 看起来 ?
"那么, 我有没有说过关于外貌的话? "

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪdli] .
" he asked her wickedly .
" 他 问 她 邪恶地 .
他恶狠狠地问她。

“ [ɪts] [jɔː; jə] [swi:t] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] . ”
“ **It's your sweet disposition that makes you so many friends** . ”
“ 它是 你的 甜的 处置 那 制作 你 所以 许多 朋友们 . ”

“你性格温和，所以有很多朋友。”

“ [laɪk] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ **Like Jim Mayberry, I suppose?** ”
“ 喜欢 吉姆 梅伯里 , 我 认为 ? ”

“我想，就像吉姆·梅伯里那样吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][səm; səm] [dɪsˈɡʌst] . ”
“ **she said in some disgust** . ”
“ 她 说 在 一些 厌恶 . ”

她带着几分厌恶说道。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈræŋɡ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
They continued to wrangle in a friendly way .
他们 持续 到 争吵 在 一个 友好的 方式 .

他们继续友好地争论着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , [ˈfræŋkli] [jɔːnɪŋ] , [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] .
Mrs . Clayton , frankly yawning , bade them good - night .
太太 . 克莱顿 , 坦率地说 打哈欠 , 巴德 他们 好的 - 夜晚 .

克莱顿太太打了个哈欠，坦然地向他们道了晚安。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [wɪðˈdruː] [ˈɛθəlz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
The moment her mother withdrew Ethel's manner changed .
这 片刻 她 母亲 退出 埃塞尔的 方式 已更改 .

母亲离开的那一刻，埃塞尔的态度就变了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] - [vəˈsɪnəti][ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ˈsiːst] .
She removed herself a little from Benway's vicinity and her witticisms ceased .
她 已移除 她自己 一个 小的 从 - 附近 和 她 妙语 停止 .

她稍微远离了本韦，不再说俏皮话了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][jæl; ʃəl][rɪˈtaɪər] [ˈɜːrli] [maɪˈself] , [ben] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] . ”
“ **I believe I shall retire early myself , Ben , she said** . ”
“ 我 相信 我 将 退休 早期的 我 , 本 , ” 她 说 . ”

“我想我也会提前退休，本，”她说。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] . ”
“ **This has been a trying day** . ”
“ 这 有 到过 一个 尝试 天 . ”

“今天真是难熬的一天。”

[aɪ] — [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
I — I shall be glad to have you in the offices with us . ”
我 — 我 将 是 高兴的 到 有 你 在 这 办公室 和 我们 . ”

我——我非常乐意您来我们办公室和我们一起工作。”

“ [jæl; ʃəl][juː; jʊ] ? ”
“ **Shall you?** ”
“ 将 你 ? ”

“你愿意吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːən] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hə] [ˈsɪriəsənəs] . ”
“ **There was something in his tone that increased her seriousness** . ”
“ 那里 曾是 某物 在 他的 语气 那 增加 她 严肃 . ”

“他的语气中有些东西让她更加严肃起来。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [help] [juː; jə] , [let] [em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɜːrniːstli]
“ **If I can do anything there to help you , let me do it , ” she said earnestly**
“ 如果 我 能 做 任何事物 那里 到 帮助 你 , 让 我 做 它 , ” 她 说 切实
.
:
.

“如果我我能帮上什么忙，请尽管去做，”她诚恳地说。

“ [juː; jə] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [tʃʌmz] , [ben] . ”
“ **You know we have always been such chums , Ben .** ”
“ 你 知道 我们 有 总是 到过 这样的 朋友们 , 本 . ”

“你知道我们一直都是好朋友，本。”

“ [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
“ **Haven't we ?**
“ 还没有 我们 ?

难道不是吗？

“ [əˈgen] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈæksent] .
“ **Again the disturbing accent .**
“ 再次 这 令人不安 口音 .

“又是那令人不安的口音。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪz] .
She started to rise .
她 开始 到 上升 .

她开始起身。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
He caught her hand .
他 捕捉 她 手 .

他抓住了她的手。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wait , ” he said .**
“ 等待 , ” 他 说 .

“等等，”他说。

“ [let] [em ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] , [ˈeθəl] . ”
“ **Let me say a little something to you , Ethel .** ”
“ 让 我 说 一个 小的 某物 到 你 , 埃塞尔 . ”

“埃塞尔，我想对你说几句话。”

“ [ben] ! [ben] !
“ **Ben ! Ben !**
“ 本 ! 本 !

“本！本！”

[hæd; həd][juː; jə] [ˈbetər] ?
Had you better ?
有 你 更好的 ?

你好些了吗？

[juː; jə] [noʊ] — — “
You know — — ”
你 知道 — — ”

你知道 - ”

“ [aɪ] [noʊ] — [ˈevriθɪŋ] [juː; jə][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɪtərli] .
“ **I know — everything you can tell me , ” he interrupted bitterly .**
“ 我 知道 — 一切 你 能 告诉 我 , ” 他 中断 苦涩地 .

“我知道——你能告诉我的所有事，”他愤愤不平地打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][mæn] .
“ **I know I am only half a man** .
“ 我 知道 我 是 仅有的 一半 一个 男人 .

我知道我只算半个人。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [[aɪ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ˈhæznt] [mʌt]] [tjæns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . [-]
A fellow shy a wing hasn't much chance in this world . [**62**]
一个 同伴 害羞的 一个 翼 还没有 很多 机会 在 这 世界 . [-]

一只害羞的翅膀在这个世界上没有多少机会。[62]

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [,aɪ 'tiː][ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
I ought to know it after all my experience .
我 应该 到 知道 它 后 全部 我的 经验 .

以我的经验，我应该知道才对。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][foʊks][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bæk] [em 'iː] .
Especially as the folks have no money to back me .
尤其 作为 这 各位 有 不 钱 到 后退 我 .

尤其是因为大家都没有钱支持我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [breɪn] — — “
But I have a whole brain — — “
但 我 有 一个 所有的 脑 — — “

但我拥有完整的大脑——”

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ben] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **I've always told you that , Ben , “ she hastened to say** .
“ 我已经 总是 讲述 你 那 , 本 , “ 她 加快 到 说 .

“我一直都这么跟你说过，本,”她赶紧说道。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [breɪn] .
“ **A perfectly good brain** .
“ 一个 完美 好的 脑 .

“一个非常优秀的大脑。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrp][soʊ] [mʌt]] [ɑːn] [ðæt] [ˈwiðərd] [ɑːrm] . “
I would not harp so much on that withered arm . “
我 会 不是 竖琴 所以 很多 在 那 干枯 手臂 . “

我不会过多纠结于那条萎缩的手臂。

“ [noʊ] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
“ **No , perhaps you wouldn't** .
“ 不 , 也许 你 不会 .

“不，或许你不会。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ənˈles] [ðə; ði][oʊld][ɑːrm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪft] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] ,
You wouldn't unless the old arm happened to be hitched to your shoulder ,
你 不会 除非 这 老的 手臂 发生 到 是 搭便车 到 你的 肩膀 ,

除非那条老胳膊碰巧连在你的肩膀上，否则你不会这么做。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [maɪn] .
as it is to mine .
作为 它 是 到 矿 .

就像我的一样。

[noʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , - [fərˈget] [,aɪ 'tiː] .
No , it is easy enough to say to a cripple , ' Forget it .
不 , 它 是 简单的 足够的 到 说 到 一个 削弱 , - 忘记 它 .

不，对一个残疾人说“算了吧”很容易。

- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ][,aɪ 'tiː] [jɔːrˈself] !
- **Wait till you try it yourself** !
- 等待 直到 你 尝试 它 你自己 !

等你亲自试过就知道了！

[ðoʊ] , [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
Though , Heaven forbid !
尽管 , 天堂 禁止 !

但愿不会如此！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp] , [ˈeθəl] . "
I hope you will never suffer such a handicap , Ethel ."
我 希望 你 将要 绝不 遭受 这样的 一个 让分 , 埃塞尔 . "

埃塞尔，我希望你永远不会遭遇这样的困境。

" [oʊ] , [ˈbenˌweɪ] ! "
" Oh , Benway ! "
" 哦 , 本威 ! "

“哦，本韦！”

" [naʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [ˈeθəl] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd]
" Now , I didn't mean to make you feel bad , Ethel , " he returned , and patted
" 现在 , 我 没有 意思是 到 制作 你 感觉 坏的 , 埃塞尔 , " 他 返回 , 和 轻拍
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“我不是故意让你难过的，埃塞尔，”他回答道，并拍了拍她的手。

" [fækt][ɪz] , [aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [ˈtɒpi] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪˈself] .
" Fact is , I feel rather topky to - night myself .
" 事实 是 , 我 感觉 相当 托皮 到 - 夜晚 我 .

“事实上，我今晚感觉自己有点飘飘然。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][ɪn][em ˈiː] ,
I know that Mr . Barton is taking me on for just what he thinks is in me ,
我 知道 那 先生 . 巴顿 是 采取 我 在 为了 只是 什么 他 思考 是 在 我 ,
我知道巴顿先生看中了我身上他认为的潜质才对我严加看管。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ɑːrm] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [les] [ˈjuːsf(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]
He must think that a withered arm will not make me less useful around the
他 必须 思考 那 一个 干枯 手臂 将要 不是 制作 我 较少的 有用 大约 这
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] .
offices of the Hapwood - Diller Company .
办公室 的 这 - - 迪勒 公司 .

他一定认为，一条萎缩的手臂不会降低我在哈普伍德-迪勒公司办公室里的作用。

[ˈɪnfluəns] [ɪz][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈfʊtɪŋ] .
Influence is not getting me this footing .
影响 是 不是 获得 我 这 立足点 .

影响力并不能让我站稳脚跟。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" And he was kind enough to say , " went on the boy ,
" 和 他 曾是 种类 足够的 到 说 , " 去 在 这 男生 ,
“他还很和蔼地说，”男孩继续说道，

" [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪz] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
" that he saw no reason why I should not rise there as he had risen .
" 那 他 锯 不 原因 为什么 我 应该 不是 上升 那里 作为 他 有 升起 .

“他认为我没有理由不从那里像他一样崛起。”

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [həʊ] [hiː; hi][brɪ'gæən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːps] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] .
He told me how he began in one of the shops and worked up .
他 讲述 我 如何 他 开始 在 一 的 这 商店 和 工作 向上 .

他告诉我他是如何从一家小店做起，一步步晋升上来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wei] ;
Of course , I am not beginning just in that way ;
的 课程 , 我 是 不是 开始 只是 在 那 方式 ;

当然，我并不是一开始就这么做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
but he says that a practical knowledge of the mechanical end of the
但 他 说道 那 一个 实际的 知识 的 这 机械的 结尾 的 这
[ˈbɪznəs] [ɪz][nɑːt] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əd'vænsmənt] . [-]
business is not absolutely necessary to advancement . [63]
商业 是 不是 绝对地 必要的 到 进步 . [-]

但他认为，对业务的机械方面有实际了解并不是晋升的绝对必要条件。[63]

“ [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ɡʊd] ,
“ **If I make good** ,
” 如果 我 制作 好的 ,

“如果我表现出色，

[ˈeθəl] — [ɪf] [aɪ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɪn][em 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,
Ethel — if I prove that the stuff is in me to get up in the business world ,
埃塞尔 — 如果 我 证明 那 这 东西 是 在 我 到 得到 向上 在 这 商业 世界 ,

埃塞尔——如果我能证明自己有能力和在商界取得成功，

[ˈæftər][ɔːl] — — “
after all — — “
后 全部 — — “

毕竟 - ”

“ [ʌv; əv][ɔːl][jɔː; jər] [frendz] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] ,
“ **Of all your friends I shall be the one who will be the most delighted** ,
” 的 全部 你的 朋友们 我 将 是 这 一 WHO 将要 是 这 最多 高兴极了 ,

“在你所有的朋友中，我将是最高兴的那个人。”

[ben] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
Ben , “ she interrupted , rising now with finality .
本 , “ 她 中断 , 上升 现在 和 最终性 .

“本,”她打断道，然后坚定地站了起来。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Don't forget that I have always said it was in you to make something of**
” 不 忘记 那 我 有 总是 说 它 曾是 在 你 到 制作 某物 的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“别忘了我一直都说你有潜力成就一番事业。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jɔː; jər] [ˈperənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
Even if your parents could not afford to send you to college ,
甚至 如果 你的 父母 可以 不是 买得起 到 发送 你 到 大学 ,

即使你的父母无力供你上大学，

[aɪ] [noʊ] — [æbsə'luːtli] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː; jər][mɑːrk] . “
I know — absolutely know — you will make your mark . “
我 知道 — 绝对地 知道 — 你 将要 制作 你的 标记 . “

我知道——绝对知道——你一定会成就一番事业。

“ [wel] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [pi:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [let] [him; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] .
“ **Well , yes , ” he said , rather piqued that she had not let him finish .**
“ 出色地 , 是的 , ” 他 说 , 相当 激怒 那 她 有 不是 让 他 结束 .
“ 嗯 , 是的 , ” 他说道 , 语气中带着一丝恼火 , 因为她没有让他说完。

[ʃi:; ʃi] [stəd] [əˈbʌv] [him; ɪm] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
She stood above him now , looking down .
她 站立 多于 他 现在 , 寻找 向下 .
她现在站在他上方 , 俯视着他。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈbenˌweɪ] .
“ **Good - night , Benway .**
“ 好的 - 夜晚 , 本威 .
“ 晚安 , 本韦。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ɑ:n] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ? “
I suppose you will come to the offices on Monday ? ”
我 认为 你 将要 来 到 这 办公室 在 周一 ? “
我想你周一会来办公室吧?

“ [jes] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ðen] , [ˈeθəl] , [ˈevri] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
“ **Yes , I'll see you then , Ethel , every day , ” he said wistfully .**
“ 是的 , 患病的 看 你 然后 , 埃塞尔 , 每一个 天 , ” 他 说 怅然地 .
“ 是的 , 那我每天都能见到你 , 埃塞尔 , ” 他怅然地说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [wɪˈðɪn] .
“ **Good - night , ” she repeated and went quickly within .**
“ 好的 - 夜晚 , ” 她 重复 和 去 迅速地 之内 .
“ 晚安 , ” 她重复道 , 然后迅速进了屋。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʃi] [ˈfɪɡjər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] . “
Once inside the screen door she watched his shadowy figure down the path . ”
一次 里面 这 屏幕 门 她 观看 他的 阴暗的 数字 向下 这 小路 . “
她走进纱门后 , 望着他那模糊的身影沿着小路走去。

- [noʊ] [ˈɪnfluəns] - ?
! No influence ! ?
- 不 影响 - ?
“ 没有影响”?

“ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [səˈspekt] [haʊ] [aɪ] [ˈferli] [hæd; həd] [tu:; tə] [beg] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [tu:; tə] [gɪv] [him; ɪm]
“ **He does not suspect how I fairly had to beg Mr . Barton to give him**
“ 他 做 不是 怀疑 如何 我 相当 有 到 求 先生 . 巴顿 到 给 他
[ə; eɪ] [tʃæns] !
a chance !
一个 机会 !
“ 他根本不知道我当初是如何苦苦哀求巴顿先生给他一个机会的 ! ”

[pʊr] [ˈbenˌweɪ] !
Poor Benway !
贫穷的 本威 !
可怜的本韦!

可怜的本韦!

[pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] !
Poor , poor boy !
贫穷的 , 贫穷的 男生 !
可怜的孩子!

可怜的孩子!

” [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

” The girl went on to her bedroom .
” 这 女孩 去 在 到 她 卧室 .

女孩继续往自己的卧室走去。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .

She stood a moment in the darkness .
她 站立 一个 片刻 在 这 黑暗 .

她在黑暗中站了一会儿。

” [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈgoʊɪŋ] — [ˈli:vɪŋ] — ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

” Frank Barton going — leaving — ” she gasped .
” 坦率 巴顿 去 — 离开 — ” 她 倒吸一口气 .

“弗兰克·巴顿要走了——要离开了——”她喘着气说。

[oʊ] , [waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [si:] ?

” Oh , why can't he see ?
” 哦 , 为什么 不能 他 看 ?

“哦，他为什么看不见呢？ ”

[waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [si:] ?

Why can't he see ?
为什么 不能 他 看 ?

他为什么看不见？

” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈməʊnɪŋ] .

” she added , moaning .
” 她 额外 , 呻吟 .

她呻吟着补充道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈgæŋ][hɜ:r; həɹ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər][bed] . [-]

Then she began her preparations for bed . [64]
然后 她 开始 她 准备工作 为了 床 . [-]

然后她开始准备睡觉。 [64]

[ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]

Benway Chase crossed the road and entered the field that divided his own home

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈbə:nəbi:] [stri:t] .

from the end of Burnaby Street .
从 这 结尾 的 本拿比 街道 .

本韦·蔡斯穿过马路，走进田野，田野将他自己的家与伯纳比街的尽头隔开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈbɜ:rbən] [loʊˈkæləti] .

This was a suburban locality .
这 曾是 一个 郊区 地点 .

这是一个郊区地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [smel] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnəʊstrəlz] .

There was the fine smell of new - mown hay in his nostrils .
那里 曾是 这 美好的 闻 的 新的 - 修剪过的 干草 在 他的 鼻孔 .

他闻到了新割干草的芬芳。

[hæf] [weɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Half way across the field he stumbled upon a cock of hay that had been

[θroʊn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

thrown up for the night ,
抛掷 向上 为了 这 夜晚 ,

走到田野中间，他偶然发现了一头被翻了起来过夜的干草堆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] , [ˈroʊlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˌlʌɡʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [bæk] .
and he fell upon it , rolling upon his back luxuriously and gazing back .
和 他 跌倒 之上 它 , 滚动 之上 他的 后退 奢华地 和 凝视 后退 .

他倒在了上面，舒舒服服地翻了个身，仰面躺着，回头凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
There was a light in a certain window of the Clayton Cottage .
那里 曾是 一个 光 在 一个 肯定 窗户 的 这 克莱顿 小屋 .
克莱顿小屋的某个窗户里亮着灯。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [,ai 'ti:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
He had watched it many a night ,
他 有 观看 它 许多 一个 夜晚 ,
他曾多次在夜晚观看这部电影。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈɛθəlz] [ru:m] .
for he knew that it was the window of Ethel's room .
为了 他 知道 那 它 曾是 这 窗户 的 埃塞尔的 房间 .
因为他知道那是埃塞尔房间的窗户。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈru:ftri:] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑ:r] .
Above the rooftree hung a brilliant star .
多于 这 屋顶树 悬挂 一个 杰出的 星星 .
屋檐树上悬挂着一颗璀璨的星星。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðæt] , [tu:] , [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] .
He had watched that , too , often and again .
他 有 观看 那 , 也 , 经常 和 再次 .
他也看过很多遍了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈɛθəlz] [ru:m] [wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:r][ænd; ənd] [dri:md] .
And when the light in Ethel's room was snuffed out he fixed his eyes on the star and dreamed .
和 什么时候 这 光 在 埃塞尔的 房间 曾是 熄灭 出去 他 固定的 他的 眼睛 在 这 星星 和 梦见 .
当埃塞尔房间里的灯熄灭时，他凝视着星星，做了一个梦。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [dri:m] [æt; ət] [best] .
It was only a boy's dream at best .
它 曾是 仅有的 一个 男孩们 梦 在 最好的 .
充其量，那只是个男孩的梦想。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [dri:m] , [pər'hæps] .
It was a foolish dream , perhaps .
它 曾是 一个 愚蠢 梦 , 也许 .
或许，那只是个愚蠢的梦。

[bʌt; bət] [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [dri:md] [,ai 'ti:] .
But Benway Chase often dreamed it .
但 本威 追赶 经常 梦见 它 .
但本韦·蔡斯经常梦到它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] ;
He was fully a year older than Ethel Clayton ;
他 曾是 完全 一个 年 老 比 埃塞尔 克莱顿 ;
他比埃塞尔·克莱顿大一岁；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
but sometimes she made him feel very much younger than she .
但 有时 她 制成 他 感觉 非常 很多 年轻 比 她 .
但有时她会让他觉得自己比她年轻得多。

[ˈdri:mər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] ;
Dreamer by nature , he ;
梦想家 经过 自然 , 他 ;

他生性爱做梦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpræktɪk(ə)l] [soʊlz] [ðæt] [tʃeɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and she one of those practical souls that chafe in the bodies of women .
和 她 一 的 那些 实际的 灵魂 那 摩擦 在 这 身体 的 女性 .

她属于那种与女性身体格格不入的务实灵魂。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [tʃeɪf] [wer] [ˈwɪmənz] [ɡroʊθ] [ɪz] [ˈhæmpəd] .
At least , they chafe where women's growth is hampered .
在 至少 , 他们 摩擦 在哪里 女性的 生长 是 受阻 .

至少，它们会摩擦那些阻碍女性发育的部位。

[bʌt; bət] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .
But Ethel was numbered of the emancipated .
但 埃塞尔 曾是 编号 的 这 解放 .

但埃塞尔是获得解放的人之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] .
She was a business woman .
她 曾是 一个 商业 女士 .

她是一位女商人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] .
Moreover , she was a successful business woman .
而且 , 她 曾是 一个 成功的 商业 女士 .

此外，她还是一位成功的女商人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
As she had said ,
作为 她 有 说 ,

正如她所说，

[noʊ][ɡɜːrɪl][ɪn] - [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɜːrɪnd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][weɪdʒ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
no girl in Mailsburg in all probability earned a larger wage than she did .
不 女孩 在 - 在 全部 可能性 获得 一个 更大的 工资 比 她 做过 .

在梅尔斯堡，很可能没有哪个女孩的工资比她高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡræsp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [[
She had a grasp upon the details of the business of the Hapwood - Diller [
她 有 一个 抓牢 之上 这 细节 的 这 商业 的 这 - - 迪勒 [
-]
65]
-]

她掌握了哈普伍德-迪勒公司业务的细节[65]

[ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt]
Company that fitted her without question for a position as important as that
公司 那 适配 她 没有 问题 为了 一个 位置 作为 重要的 作为 那

[ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
of Jim Mayberry for instance .
的 吉姆 梅伯里 为了 实例 .

例如，该公司毫不犹豫地将她安排到像吉姆·梅伯里这样重要的职位上。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][iːv(ə)n] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn]
Indeed , she was better informed and more capable than even Frank Barton
的确 , 她 曾是 更好的 知情的 和 更多的 有能力的 比 甚至 坦率 巴顿
[ˈriːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

事实上，她比弗兰克·巴顿想象的还要见多识广、能力出众。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈmɪrli] [fəʊnd] [hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪzɪŋli] [ˈhelp(ə)l][ɑːn] [əˈkeɪʒn] .
The manager merely found her surprisingly helpful on occasion .
这 经理 仅仅 成立 她 出奇 有帮助 在 场合 .

经理只是觉得她偶尔会出乎意料地乐于助人。

[hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; həɹ] ; [hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [sens] [dɪˈspleɪd] [æt; ət] [ðiːz]
He respected her ; he admired her good business sense displayed at these
他 受人尊敬 她 ; 他 钦佩 她 好的 商业 感觉 显示 在 这些
[taɪmz] .
times .
时代 .

他很尊敬她；他很欣赏她在此时展现出的敏锐商业头脑。

[ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] .
Ethel Clayton did not wish to be admired by the manager for any such reason .
埃塞尔 克莱顿 做过 不是 希望 到 是 钦佩 经过 这 经理 为了 任何 这样的 原因 .

埃塞尔·克莱顿不希望因为任何此类原因而受到经理的赞赏。

[pərˈhæps][hɜːrz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] . [-]
Perhaps hers , too , was a dream of a star . [66]
也许 她的 , 也 , 曾是 一个 梦 的 一个 星星 . [-]
也许她的梦想也是成为一颗明星。 [66]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tuː] [ɡʊd] - [baɪz]
TWO GOOD - BYES
二 好的 - 轮空

两次告别

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɒtər] , [huː] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər] ,
After the porter , who dusted and removed the waste paper ,
后 这 搬运工 , WHO 掸去灰尘 和 已移除 这 浪费 纸 ,

搬运工掸去灰尘并清理废纸后，

[ˈmeɪbə] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] - -
Mabel Skinner was the first of the office force to arrive at the Hapwood -
梅布尔 斯金纳 曾是 这 第一的 的 这 办公室 力量 到 到达 在 这 - -
[dɪl] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Diller Company the next morning .
迪勒 公司 这 下一个 早晨 .

第二天早上，梅布尔·斯金纳是第一个到达哈普伍德-迪勒公司的办公室工作人员。

[hɜːr; həɹ] [ˈstɑːrtld] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ɡreɪv] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
Her startled face was preternaturally grave on this occasion .
她 惊慌 脸 曾是 超自然地 严重 在 这 场合 .

她惊愕的表情此刻显得异常严肃。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækɪt][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,
Before she even removed her hat and the tight little jacket she wore ,
前 她 甚至 已移除 她 帽子 和 这 紧的 小的 夹克 她 穿着 ,

她甚至还没来得及脱下帽子和身上那件紧身小外套，

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [desk] ,
the girl went to the mail basket on Ethel Clayton's desk ,
这 女孩 去 到 这 邮件 篮子 在 埃塞尔 克莱顿的 桌子 ,

女孩走到埃塞尔·克莱顿办公桌上的邮件篮旁，

[dʌmpt] [ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['letərz] [ɑ:n][ɪts] [flæt] ['sɜ:rfls] , [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,
dumped the outgoing letters on its flat surface , and ran through them quickly ,
丢弃 这 外向 信件 在 它是平坦的 表面 , 和 跑 通过 他们 迅速地 ,
[ˈskru:tŋ,aɪzɪŋ] [i:tʃ] [əˈdres] .
scrutinizing each address .
仔细审查 每个 地址 .

他把寄出的信件一股脑儿地倒在平坦的表面上，快速地翻阅起来，仔细查看每一个地址。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ðɪs] [twais] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌzlmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['grævəti] , [ʃoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər]
She did this twice and then puzzlement , as well as gravity , showed in her
她 做过 这 两次 和 然后 困惑 , 作为 出色地 作为 重力 , 显示 在 她
[ʃɑ:rp] [fitʃər] .
sharp features .
锋利的 特征 .

她这样做了两次，然后，她棱角分明的脸上露出了困惑和严肃的神情。

[ʃi:; ʃɪ] [stækt] [ðə; ði] ['letərz] ['sləʊli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t]
She stacked the letters slowly again in the basket , deep in thought .
她 堆叠 这 信件 缓慢地 再次 在 这 篮子 , 深的 在 想法 .

她若有所思地将信件重新慢慢地放回篮子里。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [faɪlz] .
Then she went to the letter files .
然后 她 去 到 这 信 文件 .

然后她去了信件文件柜。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bi:] ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [rɪ'leitɪŋ, ri:'leitɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
She found under the B heading a quantity of correspondence relating to the
她 成立 在下面 这 B 标题 一个 数量 的 一致 相关 到 这
[ˈboʊɡətə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nɔ:rvɪl] .
Bogata Company of Norville .
波哥大 公司 的 诺维尔 .

她在 B 项下发现了一些与诺维尔的波哥大公司有关的信件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] .
But there was nothing of recent date .
但 那里 曾是 没有什么 的 最近的 日期 .

但没有任何近期发生过的事情。

[aɪ 'ti:] [si:md] [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [baɪ][ðə; ði] - - [dɪl]
It seemed no letter had been written the day before by the Hapwood - Diller
它 似乎 不 信 有 到过 书面 这 天 前 经过 这 - - 迪勒
[ˈkʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊɡətə] ['pi:p(ə)l] .
Company to the Bogata people .
公司 到 这 波哥大 人们 .

似乎哈普伍德-迪勒公司前一天并没有给波哥大人民写信。

“ [wel] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [said] , “ [aɪ] [noʊ] [bu:ts] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['laɪər] .
“ **Well , the girl sighed , I know Boots is an awful liar .**
” 出色地 , ” 这 女孩 叹了口气 , ” 我 知道 靴子 是 一个 可怕 说谎者 .

“唉,”女孩叹了口气,“我知道布茨是个糟糕的撒谎者。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [fu:ld] [em 'i:] .
But this time he fooled me .
但 这 时间 他 被骗了 我 .

但这次他骗到我了。

[ges] [aɪl] [ki:p] [maɪ][noʊz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [dəʊnt][kən'sɜ:rn][em 'i:] .
Guess I'll keep my nose out of what don't concern me .
猜测 患病的 保持 我的 鼻子 出去 的 什么 不 忧虑 我 .

看来我还是别多管闲事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [bu:ts] ！ ” [-]
But that Boots ！ ” [67]
但 那 靴子 ！ ” [-]

但是那双靴子！ “[67]

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] [ʃi: ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['rekriənt] [bu:ts] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['θræʃɪŋ] [aʊt] [br'hɑ:nd]
And that evening she gave the recreant Boots a most decisive thrashing out behind
和 那 晚上 她 给予 这 叛徒 靴子 一个 最多 决定性 猛烈抽打 出去 在后面
[ðə; ði][bɑ:rn] .
the barn .
这 谷仓 .

当晚，她在谷仓后面狠狠地教训了那个叛逆的布茨一顿。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['oʊldər] ['skɪnər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [traʊns] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] ['skɪnər] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ,
For any older Skinner that could not trounce a younger Skinner , male or female ,
为了 任何 老 斯金纳 那 可以 不是 痛击 一个 年轻 斯金纳 , 男性 或者 女性 ,
对于任何一位无法战胜年轻一代斯金纳（无论男女）的年长斯金纳来说，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
was not worthy of the clan .
曾是 不是 值得 的 这 氏族 .

配不上家族的身份。

[ˈmeɪbəlz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:rs] [əˈraɪvd] [kɔ:zd]
Mabel's appearance at her desk when the rest of the office force arrived caused
梅布尔的 外貌 在 她 桌子 什么时候 这 休息 的 这 办公室 力量 到达的 导致
[mʌtʃ] ['kɑ:ment] .
much comment .
很多 评论 .

当其他同事到达办公室时，梅布尔出现在办公桌前引起了大家的议论。

“ [laɪf] [ɪz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fli:tɪŋ] , ” [sed] ['sɪdni] , [ðə; ði] ['bʊkki:pər] .
“ Life is short and time is fleeting , ” said Sydney , the bookkeeper .
“ 生活 是 短的 和 时间 是 转瞬即逝 , ” 说 悉尼 , 这 会计 .

“人生苦短，时光飞逝，”簿记员悉尼说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [kʌm] .
“ We are warned of the Great Change to come .
“ 我们 是 警告 的 这 伟大的 改变 到 来 .

“我们被警告说，大变革即将到来。”

[ˈlɪt(ə)l] ['skɪnər] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜ:rk] . “
Little Skinner is here on time and at work . ”
小的 斯金纳 是 这里 在 时间 和 在 工作 . ”

小斯金纳准时到达并开始工作了。

“ [ðæt] ['hæpənz] [θri:] [deɪz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] , ['sɪd] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['meɪbəl] [sə'pʌlkrəli] , [ænd; ənd]
“ That happens three days before you die , Syd , ” responded Mabel sepulchrally , and
“ 那 发生 三 天 前 你 死 , 悉尼 , ” 回应 梅布尔 墓地 , 和
[meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [eksplə'neiʃ(ə)n] ,
made no further explanation ,
制成 不 更远 解释 ,

“那是在你死前三天发生的，西德，”梅布尔语气阴沉地回答道，没有做进一步解释。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] ['eθəl] .
not even to Ethel .
不是 甚至 到 埃塞尔 .

甚至对埃塞尔也是如此。

[ˈeθəl] [went] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
Ethel went about her work with some feeling of depression .
埃塞尔 去 关于 她 工作 和 一些 感觉 的 沮丧 .

埃塞尔带着些许抑郁情绪继续工作。

[ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
Barton had said nothing directly to her about going away .
巴顿 有 说 没有什么 直接地 到 她 关于 去 离开 .

巴顿并没有直接跟她说过要离开的事。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈpraɪvət]
Indeed , he was not likely to take Ethel Clayton into his confidence in private
的确 , 他 曾是 不是 可能 到 拿 埃塞尔 克莱顿 进入 他的 信心 在 私人的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

事实上，他不太可能在私事上向埃塞尔·克莱顿吐露心声。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Yet she understood now , from several things he had been doing of late ,
然而 她 理解 现在 , 从 一些 事物 他 有 到过 正在做 的 晚的 ,
但她现在明白了，从他最近做的几件事来看，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
that he had it in mind to absent himself from the offices .
那 他 有 它 在 头脑 到 缺席的 他自己 从 这 办公室 .
他原本就打算旷工。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
Jim Mayberry was in conference with the general manager on more than one
吉姆 梅伯里 曾是 在 会议 和 这 一般的 经理 在 更多的 比 一
[əˈkeɪzən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] .
occasion during the next few days .
场合 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，吉姆·梅伯里不止一次与总经理进行了会面。

[ˈeθəl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [suːpərɪnˈtendənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌt]
Ethel could only be thankful that the superintendent seemed to have too much
埃塞尔 可以 仅有的 是 感恩 那 这 校长 似乎 到 有 也 很多
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɜːr; hər] .
on his mind to bother her :
在 他的 头脑 到 打扰 她 .

埃塞尔只能庆幸校长似乎有太多事情要忙，没空来打扰她。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)n [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
He did not even mention her refusal to ride with him in his car .
他 做过 不是 甚至 提到 她 拒绝 到 骑 和 他 在 他的 车 .
他甚至没有提及她拒绝和他一起乘车的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪ,bəriːz] [bɪˈkʌmɪŋ]
But the girl thought more than once of the possibility of Mayberry's becoming
但 这 女孩 想法 更多的 比 一次 的 这 可能性 的 梅伯里 成为
[əbˈdʒekʃənəbl] [wen] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
objectionable when Barton was gone and he ,
令人反感的 什么时候 巴顿 曾是 已消失 和 他 ,
但女孩不止一次地想到，巴顿离开后，梅伯里可能会变得令人厌恶。

[ðə; ðɪ] [suːpərɪnˈtendənt] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] . [-]
the superintendent , had charge of affairs . [68]
这 校长 , 有 收费 的 事务 . [-]
主管负责处理事务。 [68]

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈben,weɪ] [tʃeɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
On Monday Benway Chase came into the offices .
在 周一 本威 追赶 来了 进入 这 办公室 .
星期一，本韦·蔡斯来到了办公室。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
Ethel had paved the way for his reception by her associates ,
埃塞尔 有 铺砌路面 这 方式 为了 他的 接待 经过 她 同事

埃塞尔为他的同事们接待他铺平了道路。

[ænd; ənd] [ˈben,wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ˈwelkəm] [æt; ət][wʌnz] .
and Benway was made to feel welcome at once .
和 本威 曾是 制成 到 感觉 欢迎 在 一次

本韦立刻感受到了宾至如归的温暖。

[ˈoʊnli] [ˈmeɪ,bəri] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [si:] [him; ɪm] .
Only Mayberry seemed surprised to see him .
仅有的 梅伯里 似乎 惊讶 到 看 他

只有梅伯里镇的人似乎对他的出现感到惊讶。

“ [waɪ] , [sei] !
“ **Why , say !**
“ 为什么 , 说 !

“哎呀! ”

“ [drɔːld] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , “ [wʌt] [dʌz] [ˈbɑːrtɪn] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ **drawled the superintendent , “ what does Barton expect to make of you ? ”**
“ 拖长音 这 校长 , “ 什么 做 巴顿 预计 到 制作 的 你 ? ”

“巴顿希望你培养成什么样子?”校长慢吞吞地说。

“ [aɪm][ˈæftər][jʊr; jər][dʒɑːb] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈben,wei] ,
“ **I'm after your job , Mr . Mayberry , “ responded Benway ,**
“ 我是 后 你的 工作 , 先生 : 梅伯里 , “ 回应 本威 ,

“梅伯里先生,我觊觎的就是你的工作,”本韦回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈsnɪrɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
smiling into the rather sneering face of the older man .
微笑 进入 这 相当 冷笑 脸 的 这 老 男人 :

对着老人略带嘲讽的脸微笑。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ **You don't mind , do you ? “**
“ 你 不 头脑 , 做 你 ? ”

你不介意吧?

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɑːp][aɪˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Not if you can cop it , “ said the other .**
“ 不是 如果 你 能 警察 它 , “ 说 这 其他 :

“如果你能搞定的话,那就没问题了。”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈfɪstɪd] [mæn][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌskɪz] [wiːv] [gɑːt]
“ **But it takes a two - fisted man to handle some of the huskies we've got**
“ 但 它 需要 一个 二 - 拳交 男人 到 处理 一些 的 这 哈士奇 我们已经 得到

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
in the shops .
在 这 商店 :

“但是要对付我们店里的一些哈士奇,需要力大无穷的人。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 :

别忘了这一点。

“ [ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l] ,
“ **The intimation was brutal** ,
“ 这 暗示 曾是 野蛮 ,

这种暗示十分残酷。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] [ɑ:rm][ʻoʊnli] [peɪld] [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps] .
but the boy with the withered arm only paled a little about the lips .
但 这 男生 和 这 干枯 手臂 仅有的 苍白 一个 小的 关于 这 嘴唇 :

但那个手臂萎缩的男孩只是嘴唇微微泛白。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] , “ [wi:; wi] [left] - [hændɪd] [tjæps] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] .
“ You know , ” he said coolly , “ we left - handed chaps have all the luck .
“ 你 知道 , ” 他 说 冷静地 , “ 我们 左边 - 递交 小伙子们 有 全部 这 运气 :
“你知道吗,”他冷冷地说,“我们左撇子运气真好。”

[æsk] ['eni] [bɔ:l][fæn] .
Ask any ball fan .
问 任何 球 扇子 :

随便问问哪个球迷就知道了。

“ [ˈmeɪ,bəri] [læft] [ʻɔ:rtli] [ænd; ʌnd] [pæst] [ɑ:n] .
“ Mayberry laughed shortly and passed on .
“ 梅伯里 笑了 不久 和 通过了 在 :

梅伯里轻笑一声,便离开了。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈben,weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ˈmeɪbəl]
Ethel was particularly kind to Benway for the rest of that day , and Mabel
埃塞尔 曾是 特别 种类 到 本威 为了 这 休息 的 那 天 , 和 梅布尔
[ˈskɪnər] ,
Skinner ,
斯金纳 ,

那天剩下的时间里,埃塞尔对本韦格外友善,梅布尔·斯金纳也是如此。

[hu:] [ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [stʌk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
who also had heard the superintendent , stuck out her tongue at his
WHO 还 有 听到 这 校长 , 卡住 出去 她 舌头 在 他的
[rɪ'tri:tɪŋ] [ˈfɪgjər] .
retreating figure .
撤退 数字 :

也听到了校长讲话的她,朝他离去的背影吐了吐舌头。

“ [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæsti] [θɪŋ] !
“ He's such a nasty thing !
“ 他是 这样的 一个 可恶的 事物 !

“他真是个讨厌的家伙! ”

“ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈeθəl] .
“ she whispered to Ethel .
“ 她 低声说道 到 埃塞尔 :

她低声对埃塞尔说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈflɪvər] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [poʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔ:r][goʊ]
“ I wish his old flivver would try to climb a telegraph pole with him — or go
“ 我 希望 他的 老的 货车 会 尝试 到 爬 一个 电报 极 和 他 — 或者 去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] !
into the ditch !
进入 这 沟 !

“我希望他的那辆破旧车能和他一起爬上电线杆——或者掉进沟里! ”

“ [fɔ:r; fər] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtəzn] [ʌv; əv] [ˈeθəlz] .
“ For Skinner was a strong partisan of Ethel's .
“ 为了 斯金纳 曾是 一个 强的 党派 的 埃塞尔的 :

“因为斯金纳是埃塞尔的坚定支持者。”

[hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈskɪnəz] [frendz] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] [ˈskɪnəz] [pər'tɪkjələr] [foʊz] .
Her friends were Skinner's friends and her enemies Skinner's particular foes .
她 朋友们 是 斯金纳的 朋友们 和 她 敌人 斯金纳的 特别的 敌人 :

她的朋友就是斯金纳的朋友,她的敌人就是斯金纳的死敌。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜ:rl] [-]
Besides , the younger girl [69]
除了 , 这 年轻 女孩 [-]

此外，年轻的女孩[69]

[hæd; həd][æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə] [ˈben,wei] [tʃeɪs] .
had at once taken a fancy to Benway Chase .
有 在 一次 已采取 一个 想要 到 本威 追赶 .

他立刻就对本韦·蔡斯产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [lʊks] [əˈloʊn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ˈmeɪbəl] [ˈskɪnə]
In looks alone the young fellow had the advantage of any man Mabel Skinner
在 看起来 独自的 这 年轻的 同伴 有 这 优势 的 任何 男人 梅布尔 斯金纳
[hæd; həd][ˈevə] [si:n] [bɪˈfɔ:r] — [nɑ:t] [ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə] ,
had ever seen before — not barring the general manager ,
有 曾经 已见 前 — 不是 禁止 这 一般的 经理 ,

单论外貌，这个年轻人就比梅布尔·斯金纳以前见过的任何男人都更有优势——总经理除外。

[hu:m] [ʃi:; ji] [ˈwə:ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑ:d] .
whom she worshipped as a kind of god .
谁 她 崇拜 作为 一个 种类 的 上帝 .

她将他奉为神明。

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˈben,wei] [tʃeɪs] [wʊd] [tɜ:rn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈgɜ:lz] [hed] .
A smile from Benway Chase would turn almost any girl's head .
一个 微笑 从 本威 追赶 会 转动 几乎 任何 女孩们 头 .

本韦·蔡斯的笑容几乎能让所有女孩为之倾倒。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɑ:lɪŋ] [kə:lz] !
He had the darlingest curls !
他 有 这 最亲爱的 卷发 !

他有一头可爱的小卷发！

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈfaɪnə] [ænd; ənd] [ˈklɪrə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈgɜ:lz] [ˈskɪnə] [nu:] .
His complexion was finer and clearer than any girl's Skinner knew .
他的 肤色 曾是 更精细 和 更清晰 比 任何 女孩们 斯金纳 知道 .

他的肤色比斯金纳所知的任何女孩都要细腻透亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
There were shades of brown and red in his cheeks that reminded her of
那里 是 色调 的 棕色的 和 红色的 在 他的 脸颊 那 提醒 她 的
[ə; eɪ][raɪp] [ˈrʌsɪt] [ˈæp(ə)] .
a ripe russet apple .
一个 成熟 赤褐色 苹果 .

他脸颊上泛着棕色和红色的光泽，让她想起一颗熟透的红褐色苹果。

“ [maɪ] !
“ **My !**
” 我的 !

“我的！

” [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər][ˈtʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [mɔ:r]
” **she whispered to herself , her china - blue eyes staring from her head more**
” 她 低声说道 到 她自己 , 她 中国 - 蓝色的 眼睛 凝视 从 她 头 更多的
[ˈsterɪŋli] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
staringly than usual ,
目不转睛地盯着 比 通常 ,

她低声自语，那双瓷蓝色的眼睛比平时更加直勾勾地盯着前方。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][pʊt][maɪ] [tuː] [hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪˈtiː] — [ˈevər][soʊ]
“ **wouldn't I just like to put my two hands into his hair and pull it — ever so**
“ 不会 我 只是 喜欢 到 放 我的 二 双手 进入 他的 头发 和 拉 它 — 曾经 所以
[ˈdʒentli] ?
gently ?
轻轻地 ?

“我难道不想把手伸进他的头发里，轻轻地拉一下吗？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetər] - [pʌps] .
And his eyes are just as lovely as our setter - pup's .
和 他的 眼睛 是 只是 作为 迷人的 作为 我们的 塞特 - 小狗的 .
他的眼睛和我们家塞特犬幼犬的眼睛一样漂亮。

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈeθəl] !
And of course he's set his heart on Ethel !
和 的 课程 他是 放 他的 心 在 埃塞尔 !

当然，他已经爱上了埃塞尔！

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeθəl] .
“ **She was not jealous of Ethel .**
“ 她 曾是 不是 嫉妒的 的 埃塞尔 .

她并不嫉妒埃塞尔。

[ˈskɪnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈmɑːdist][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [ʃiː; ji][soʊ]
Skinner was much too modest to feel such an emotion for one whom she so
斯金纳 曾是 很多 也 谦虚的 到 感觉 这样的 一个 情感 为了 — 谁 她 所以
[mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
much admired .
很多 钦佩 .

斯金纳为人谦逊，不会对她如此敬佩的人产生这样的情感。

[ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [æz; əz][fɑːr] [əˈbʌv] [hɜːr; həɪr][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .
She considered Benway Chase as far above her as the moon and stars .
她 经过考虑的 本威 追赶 作为 远的 多于 她 作为 这 月亮 和 明星 .

在她看来，本韦·蔡斯就像月亮和星星一样，遥不可及。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ji][ədˈmaɪəd] [ˈbenˌweɪ] .
She thought them beautiful in much the same way as she admired Benway .
她 想法 他们 美丽的 在 很多 这 相同的 方式 作为 她 钦佩 本威 .

她觉得他们很漂亮，就像她欣赏本韦一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][æn; ən]
In the middle of that week Ethel was called into the manager's office at an
在 这 中间 的 那 星期 埃塞尔 曾是 称为 进入 这 经理的 办公室 在 一个
[ʌnˈjuːʒuəl][ˈaʊər] — [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
unusual hour — not long before closing time .
异常 小时 — 不是 长的 前 结束 时间 .

那周的中间，埃塞尔在一个不寻常的时间——离关门时间不远——被叫到了经理办公室。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪkˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He usually dictated his letters in the morning .
他 通常 口述 他的 信件 在 这 早晨 .

他通常在早上口述信件。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] . [
 But **she** **carried** **her** **notebook** **and** **pencil** **when she answered the summons** . [
 但 她 携带 她 笔记本 和 铅笔 什么时候 她 回答 这 传票 . [
 -]
 70]
 -]

但她去应召时随身带着笔记本和铅笔。 [70]

" [noʊ] ['letərz] , [mis] ['kleitən] , " ['bɑːrtn] [sed] , ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
 " No letters , Miss Clayton , " Barton said , smiling and wheeling sideways in his
 " 不 信件 , 错过 克莱顿 , " 巴顿 说 , 微笑 和 惠灵 侧身 在 他的
 [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
 chair to face her .
 椅子 到 脸 她 .
 "克莱顿小姐，没有信件。"巴顿笑着说，然后转动椅子侧面面对着她。

" [sɪt] [daʊn] .
 " Sit down .
 " 坐 向下 .
 "坐下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑːnfərəns] — — "
 This is a business conference — — "
 这 是 一个 商业 会议 — — "
 "这是一场商务会议——"

" [oʊ] ! ['mɪstər] . ['meɪ,bəri] — — "
 " Oh ! Mr . Mayberry — — "
 " 哦 ! 先生 : 梅伯里 — — "
 "哦！梅伯里先生——"

" [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dʒɪm] , " [sed] ['bɑːrtn] ['kwɪkli] .
 " I've talked to Jim , " said Barton quickly .
 " 我已经 谈话 到 吉姆 , " 说 巴顿 迅速地 .
 "我和吉姆谈过了，"巴顿迅速说道。

" [aɪv] [bɪn] ['hæməɪɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .
 " I've been hammering things into him this fortnight , off and on .
 " 我已经 到过 锤击 事物 进入 他 这 两星期 , 离开 和 在 .
 "过去两周，我一直在断断续续地向他灌输一些观念。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['faɪnəli] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [əd'mɪts] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
 He has finally got to the point where he admits he may be able to
 他 有 最后 得到 到 这 观点 在哪里 他 承认 他 可能 是 有能力的 到
 [swɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [aɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
 swing things here for a bit while I run away .
 摇摆 事物 这里 为了 一个 少量 尽管 我 跑步 离开 .
 他终于承认，在我逃跑期间，他或许可以暂时掌控局面。

" ['eθəl] [flæft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [noʊt] .
 " Ethel flashed him a glance that he could not help but note .
 " 埃塞尔 闪光灯 他 一个 瞥一眼 那 他 可以 不是 帮助 但 笔记 .
 "埃塞尔朝他瞥了一眼，他不禁注意到了。"

[hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hænd] .
 He raised an admonishing hand .
 他 提高 一个 告诫 手 .
 他举起手，示意对方不要责备。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['duːti] , [mis] ['kleitən] .
 " Don't think I am running away from duty , Miss Clayton .
 " 不 思考 我 是 跑步 离开 从 责任 , 错过 克莱顿 .
 "克莱顿小姐，别以为我是在逃避职责。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn] [sʌtʃ] [jeɪp] [naʊ] — [ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] ,
I believe we are in such shape now — the Hapwood - Diller Company ,
我 相信 我们 是 在 这样的 形状 现在 — 这 - - 迪勒 公司 ,
我相信我们现在的情况就是这样——哈普伍德-迪勒公司,

[aɪ] [mi:n] — [ðæt][ðə; ði] ['biznəs] [wɪl] [rʌn] ['smu:ðli] [ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][mɪstər] . ['meɪ,bəri]
I mean — that the business will run smoothly under the guidance of Mr . Mayberry
我 意思是 — 那 这 商业 将要 跑步 顺利 在下面 这 指导 的 先生 . 梅伯里
— [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
— **and you .**
— 和 你 .

我的意思是——在梅伯里先生和您的指导下，公司将会顺利运营。
[aɪ][,ei 'em] ['bæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [mɪs] ['kleɪtən] ,
I am banking a good deal on you , Miss Clayton ,
我 是 银行业 一个 好的 交易 在 你 , 错过 克莱顿 ,
我对你就寄予厚望，克莱顿小姐。

" [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [smaɪl] [ə'gen] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **his kindly smile again lighting up his face .**
" 他的 亲切地 微笑 再次 灯光 向上 他的 脸 .
他脸上再次绽放出和蔼的笑容。

" [ɑ:n][,em 'i: , [mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] ?
" **On me , Mr . Barton ?**
" 在 我 , 先生 . 巴顿 ?
“巴顿先生，您说的是我吗？ ”

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **she hesitated .**
" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] , [mɪs] ['kleɪtən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are such a perfectly capable person , Miss Clayton , " he said .**
" 你 是 这样的 一个 完美 有能力的 人 , 错过 克莱顿 , " 他 说 .
“克莱顿小姐，你真是个非常有能力的人,”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [græsp][ɑ:n] ['di:teɪlz] [hɪr] [ðæn; ðən][ɔ:lmʊst] ['enibə:di] [els] .
" **I believe you have a better grasp on details here than almost anybody else .**
" 我 相信 你 有 一个 更好的 抓牢 在 细节 这里 比 几乎 任何人 别的 .
“我相信你对细节的把握比几乎任何人都要好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪstər] . ['meɪ,bəri] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:]
Of course , Mr . Mayberry and I ought to know fully as much as you do
的 课程 , 先生 . 梅伯里 和 我 应该 到 知道 完全 作为 很多 作为 你 做
;
;
;
;

当然，我和梅伯里先生应该和你们一样了解所有情况；
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ju:; jʊ] [pru:vɪd] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
but the other day you proved that we did not , " and he laughed .
但 这 其他 天 你 已证实 那 我们 做过 不是 , " 和 他 笑了 .
但前几天你们证明了我们没有做到,”他笑着说。

" [ðæt] ['bɒʊgətə] ['mætər] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
" **That Bogata matter , you remember .**
" 那 波哥大 事情 , 你 记住 .
“你还记得波哥大那件事吗？ ”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] .
We had overlooked the very point which we should have remembered .
我们 有 被忽视的 这 非常 观点 哪个 我们 应该 有 记得 .

我们忽略了我们本应该记住的那一点。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː] .
You did not overlook it .
你 做过 不是 俯瞰 它 .

你并没有忽略它。

[ðerfɔːr] — — [juː; jʊ] [siː] ? [-]
Therefore — — You see ? [71]
所以 — — 你 看 ? [-]

所以——你明白了吗？ [71]

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ That is exactly what I mean .
” 那 是 确切地 什么 我 意思是 .

“这正是我要表达的意思。”

[ˈdʒɪm][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Jim is all right .
吉姆 是 全部 正确的 .

吉姆没事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He has a grasp of the mechanical part of the business .
他 有 一个 抓牢 的 这 机械的 部分 的 这 商业 .

他对业务的机械部分有深入的了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [end] , [mɔːr] [ɔːr] [les] — — “
But you must run the office end , more or less — — “
但 你 必须 跑步 这 办公室 结尾 , 更多的 或者较少的 — — “

但办公室那边的事情你得负责，差不多吧——”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] !
“ But , Mr . Barton !
” 但 , 先生 . 巴顿 !

“但是，巴顿先生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
you are not going to remain away for long , are you ?
你 是 不是 去 到 保持 离开 为了 长的 , 是 你 ?

你不会离开太久吧？

“ [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'pəʊzd] .
“ she interposed .
” 她 插入 .

她插话道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [mɪs] ['kleɪtən] , “ [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɡreɪvli] .
“ I cannot say , Miss Clayton , “ he returned gravely .
” 我 不能 说 , 错过 克莱顿 , “ 他 返回 严重地 .

“我不能说，克莱顿小姐，”他严肃地回答道。

“ [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
“ We none of us know what this war may amount to .
” 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 这 战争 可能 数量 到 .

“我们谁也不知道这场战争最终会发展成什么样子。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːz] ;
I only know that I can be of some help if the war continues ;
我 仅有的 知道 那 我 能 是 的 一些 帮助 如果 这 战争 继续 ;

我只知道，如果战争继续下去，我或许能帮上一点忙；

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]
and with my experience in the Guard I should be preparing to give my
和 和 我的 经验 在 这 警卫 我 应该 是 准备 到 给 我的
[ˈkʌntri] [ɔːl][ðə; ði][help] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [ɑːn] .
country all the help in my power if I am called on .
国家 全部 这 帮助 在 我的 力量 如果 我 是 称为 在 .

凭借我在国民警卫队的经验，如果国家需要我，我应该做好准备，尽我所能地帮助国家。

[aɪ][eɪˈem] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət] [leɪk] - [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
I am leaving for the training camp at Lake Quehasset this evening .
我 是 离开 为了 这 训练 营 在 湖 - 这 晚上 .
我今晚要出发去奎哈塞特湖的训练营。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz]
” **She could not suppress a murmur , and the pallor of her cheek was**
” 她 可以 不是 压制 一个 低语 , 和 这 苍白 的 她 脸颊 曾是
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,
她忍不住低声呻吟，脸色苍白得厉害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈniːðər] .
but he noticed neither .
但 他 注意到 两者都不 .
但他两者都没注意到。

“ [ðə; ði] [ɪgˈzempʃn] [bɔːrd] [əˈlaʊd] [maɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [niːd] .
” **The exemption board allowed my claim of business need .**
” 这 豁免 木板 允许 我的 宣称 的 商业 需要 .
“豁免委员会批准了我的商业需求主张。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hɪr] [kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt]
But I am promised to the service if the business here can get along without
但 我 是 承诺 到 这 服务 如果 这 商业 这里 能 得到 沿着 没有
[emˈiː] .
me .
我 .
但我承诺会继续为这家公司服务，前提是公司没有我也能正常运转。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] , “ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmzɪkli] .
The time has now come to try it , ” and he laughed a little whimsically .
这 时间 有 现在 来 到 尝试 它 , “ 和 他 笑了 一个 小的 异想天开地 .
现在是时候尝试一下了, ”他略带戏谑地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪz] [ˈseldəm] [mɪst] ,
” **You know , a dead man is seldom missed ,**
” 你 知道 , 一个 死的 男人 是 很少 错过 ,
你知道，死人很少会被人怀念。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
no matter how important his place in life seems to be .
不 事情 如何 重要的 他的 地方 在 生活 似乎 到 是 .
无论他在生活中的地位看起来多么重要。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
After a little somebody is found to fill his shoes .
后 一个 小的 某人 是 成立 到 充满 他的 鞋 .
不久之后，就有人找到了能接替他的人。

[aɪ][ˈfænsɪ][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][haːrd] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , [tuː; tə] [fɪl] [maɪn] .
I fancy it will not be so hard , Miss Clayton , to fill mine .
我 想要 它 将要 不是 是 所以 难的 , 错过 克莱顿 , 到 充满 矿 .
克莱顿小姐，我想填满我的杯子应该不会太难。

“ [aɪ][eɪ'lem] [di'pendɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['meɪbəri] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mɪs] ['kleɪtən] ,
“ **I am depending on Mr . Mayberry and you , Miss Clayton ,**
“ 我 是 取决于 在 先生 : 梅伯里 和 你 , 错过 克莱顿 ,
“我指望梅伯里先生和您, 克莱顿小姐,

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [spɜd] .
to keep the stockholders of the company satisfied that I can be spared .
到 保持 这 股东 的 这 公司 使满意 那 我 能 是 幸存 .
为了让公司股东们放心, 我可以暂时离开公司。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][ɪn] ['eni] [keɪs] .
We have some months ' training in camp in any case .
我们 有 一些 几个月 - 训练 在 营 在 任何 案件 .
无论如何, 我们都要进行几个月的集训。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kɔ:l] [frʌm; frəm] - ['oʊvər][ðer; ðər] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I have felt the call from ' over there ' for a long time .
我 有 毛毡 这 称呼 从 - 超过 那里 - 为了 一个 长的 时间 .
我很久以来都感受到来自“那边”的召唤。

[aɪ] [oʊn] ['fræŋkli] , “ [-]
I own frankly , “ [72]
我 自己的 坦率地说 , “ [-]

坦白地说, “[72]

[hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [fri:] ,
he added , his voice vibrant with emotion , “ that had I been free ,
他 额外 , 他的 嗓音 充满活力 和 情感 , “ 那 有 我 到过 自由的 ,
他激动地补充道: “如果我是自由的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] [brɪ'fɔ:r] ['getɪŋ]
I should not have waited for our Government to declare war before getting
我 应该 不是 有 等待 为了 我们的 政府 到 宣布 战争 前 获得
[ɪntu:;][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .
into the scrimmage .
进入 这 对抗赛 .
我不应该等到政府宣战才加入战斗。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !
“ **But never mind that !**
“ 但 绝不 头脑 那 !

“不过, 别在意这些! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [held] [hɪr] .
I was held here .
我 曾是 握住 这里 .

我曾被关押在这里。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi] [feɪst] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [tʊk]
You know something of the circumstances we faced two years ago when I took
你 知道 某物 的 这 情况 我们 面对 二 年 前 什么时候 我 采取
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

你知道两年前我接手时我们所面临的处境。

[naʊ] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪər] .
Now we seem to have got out of the mire .
现在 我们 似乎 到 有 得到 出去 的 这 沼泽 .

现在我们似乎已经摆脱了困境。

[wɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] .
We're standing on firm ground .
是 常设 在 公司 地面 .

我们立足于坚实的基础之上。

[wɪð; wɪθ][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ker] ['evrɪθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɡʊð] ['smu:ðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [dɪl]
With ordinary care everything should go smoothly with the Hapwood - Diller
和 普通的 关心 一切 应该 去 顺利 和 这 - - 迪勒
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

只要正常谨慎，Hapwood-Diller 公司的一切事务都应该顺利进行。

[kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][jʊr; jər][pɑ:rt] , [mɪs] ['kleɪtən] ? "
Can I depend on you to do your part , Miss Clayton ? "
能 我 依赖 在 你 到 做 你的 部分 , 错过 克莱顿 ? "

克莱顿小姐，我能指望你尽到你的责任吗？

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] !
"Oh , yes , Mr . Barton !
" 哦 , 是的 , 先生 : 巴顿 !

“哦，是的，巴顿先生！ ”

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
"cried the girl with clasped hands , but looking away from him .
" 哭 这 女孩 和 紧握 双手 , 但 寻找 离开 从 他 .

“女孩双手紧握，哭喊着，但目光却不敢直视他。”

" [faɪn] !
"Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[help] ['mɪstər] . ['meɪ,bəri] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Help Mr . Mayberry all you can .
帮助 先生 : 梅伯里 全部 你 能 .

尽你所能帮助梅伯里先生。

[hi:z] ['ræðər] [brusk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
He's rather brusk , perhaps , but he knows the business .
他是 相当 粗暴 , 也许 , 但 他 知道 这 商业 .

他或许有些生硬，但他很懂行。

[stɪl] — —
Still — —
仍然 — —

仍然 -

" [aɪv] [wʌn][f'eɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] ['kleɪtən] .
"I've one favor to ask of you , Miss Clayton .
" 我已经 — 偏爱 到 问 的 你 , 错过 克莱顿 .

“克莱顿小姐，我有一个请求您帮忙。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [pərtɪkjələr] .
It is important , and it is particular .
它是重要的 , 和它是特别的 :
它很重要, 而且很特殊。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][emˈiː] .
I want you to write to me .
我想你到写到我 :
我希望你给我写信。

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] .
” **She looked at him then .**
” 她看起来在他然后 :
她当时看着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [feɪs] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ðæt] [keɪm]
But there was nothing in his serious face to warrant the slight flush that came
但那里曾是没有什么在他的严肃的脸到保证这轻微冲洗那来了
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
into her cheeks .
进入她脸颊 :
但他严肃的脸上没有任何迹象表明她双颊会泛起淡淡的红晕。

” [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [emˈiː] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
” **I'd like to have you write me about once a week .**
” ID 喜欢到到有你写我关于一次一个星期 :
“我希望你每周给我写一次信。”

[kənˈsʌlt] [ˈnoʊbəːdi][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] ,
Consult nobody as to what you write ,
咨询无人作为到什么你写 ,
你写东西的时候不要征求任何人的意见。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈdiːteɪl][æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr] — [ˈbɪznəs]
but just detail as briefly as you please matters as they occur — business
但只是细节作为简要地作为你请事情作为他们发生 — 商业
[ˈmætərz]
matters
事情
但请尽可能简要地详细说明发生的事情——业务事项。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ɪmˈprej(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
and whatever you may think will give me a correct impression of the situation
和任何你可能思考将要给我 一个 正确的 印象 的 这 情况
[ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
of affairs in the factory and the office .
的 事务 在 这 工厂 和 这 办公室 :
你认为任何能让我正确了解工厂和办公室情况的事情都可以告诉我。

” [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wʌns] [əˈɡen] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
” **I haven't the least idea , ” he added , once again smiling ,**
” 我还没有这至少主意 , ” 他 额外 , 一次 再次 微笑 ,
“我一点头绪都没有,”他补充道, 再次露出笑容。

” [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt][rʌn] [əˈbɜːŋ] [ɔːl] [raɪt] . [-]
” **that things will not run along all right . [73]**
” 那 事物 将要 不是 跑步 沿着 全部 正确的 . [-]
“事情不会一帆风顺。[73]

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæŋk(ə)s] — [ˈnɜːrvəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
But I shall be anxious — nervous , if you will .
但 我 将 是 焦虑的 — 紧张的 , 如果 你 将要 :
但我会感到焦虑——或者说紧张。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mi:nɪŋ] . ”
“ **That is not my meaning** . ”
“ 那 是 不是 我的 意义 . ”

“那不是我的意思。”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['eθəl] [sed] ['dʒentli] .
“ **I understand you perfectly** , **I think** , ” **Ethel said gently** .
“ 我 理解 你 完美 , 我 思考 , ” 埃塞尔 说 轻轻地 .

“我想我完全明白你的意思,”埃塞尔轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] . ”
“ **You undoubtedly will be anxious** . ”
“ 你 无疑 将要 是 焦虑的 . ”

你无疑会感到焦虑。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] , [mɪs] ['kleɪtən] , ” ['bɑ:rtn] [went] [ɑ:n] .
“ **But I want the truth — the exact truth** , **Miss Clayton** , ” **Barton went on** .
“ 但 我 想 这 真相 — 这 精确的 真相 , 错过 克莱顿 , ” 巴顿 去 在 .

“但我想要真相——确切的真相, 克莱顿小姐,”巴顿继续说道。

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tu:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** , **I understand that too** , ” **she replied** .
“ 是的 , 我 理解 那 也 , ” 她 回复 .

“是的, 我也明白,”她回答道。

[ðeɪ] [ə'rouz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ænd] [fræŋk] ['bɑ:rtn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
They arose at the same moment and Frank Barton put out his hand .
他们 出现 在 这 相同的 片刻 和 坦率 巴顿 放 出去 他的 手 .

他们同时起身, 弗兰克·巴顿伸出了手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['kleɪtən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You will be of great help to me** , **I am sure** , **Miss Clayton** , ” **he said** ,
“ 你 将要 是 的 伟大的 帮助 到 我 , 我 是 当然 , 错过 克莱顿 , ” 他 说 ,

“我相信你一定会帮上我的大忙, 克莱顿小姐,”他说。

[hɜ:r; hər][hænd][lɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒər][pɑ:m] .
her hand lost for a moment in the embrace of his larger palm .
她 手 丢失的 为了 一个 片刻 在 这 拥抱 的 他的 更大的 棕榈 .

她的手一时之间陷进了他宽大的手掌里。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ʃʊr] [ænd; ænd]['præktɪk(ə)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] .
“ **You have been of sure and practical assistance to me on many occasions** .
“ 你 有 到过 的 当然 和 实际的 协助 到 我 在 许多 场合 .

“您在很多情况下都给予了我可靠而实际的帮助。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]['i:kwəl][eɪd][tu:; tə] ['meɪbəri] .
I know you will be of equal aid to Mayberry .
我 知道 你 将要 是 的 平等的 援助 到 梅伯里 .

我知道你也会对梅伯里镇做出同样的贡献。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['kleɪtən] .
Now , **good - bye** , **Miss Clayton** .
现在 , 好的 - 再见 , 错过 克莱顿 .

再见了, 克莱顿小姐。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][eɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ʃʊr; jər] ['bæ:dənz] . “ [-]
I hope I shall not add much to your burdens . ” [**74**]
我 希望 我 将 不是 添加 很多 到 你的 负担 . ” [-]

我希望不会给您增加太多负担。”[74]

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] !
“ **Oh** , **Mr** . **Barton** !
“ 哦 , 先生 . 巴顿 !

“哦, 巴顿先生! ”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪðɪn] ['riːz(ə)n] .
I am glad to do anything within reason .
我 是 高兴的 到 做 任何事物 之内 原因 .

只要合理，我乐意做任何事。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [aɪ][duː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs]
I feel that it is but a small thing I do compared with what you must face
我 感觉 那 它 是 但 一个 小的 事物 我 做 比较的 和 什么 你 必须 脸
.
.
.

与你所面临的困境相比，我觉得我所做的只是微不足道的小事。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [flʌt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" At that he flushed suddenly , and like a boy .
" 在 那 他 配 突然 , 和 喜欢 一个 男生 .

“这时他突然脸红了，像个孩子一样。”

" [oʊ] [ðæt] !
" Oh that !
" 哦 那 !

“哦，那个！ ”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [maɪ][ˈduːti][hæz; həz][held][em 'iː] [hɪr] .
" My duty has held me here .
" 我的 责任 有 握住 我 这里 .

“我的职责让我留在这里。”

[naʊ] [ˈduːti] [kɔːlz][em 'iː] ['els,wer] .
Now duty calls me elsewhere .
现在 责任 呼叫 我 别处 .

现在，我的职责召唤我去别处。

[ˈduːti] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [mɪs] ['kleɪtən] .
Duty is our master , Miss Clayton .
责任 是 我们的 掌握 , 错过 克莱顿 .

克莱顿小姐，责任是我们的主人。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [ænd; ænd] — [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] — [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][juː 'es] ['seɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ]
" And — I hope you — will return to us safely , " she said , her eyes filling
" 和 — 我 希望 你 — 将要 返回 到 我们 安全 , " 她 说 , 她 眼睛 填充
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

“我希望你们能平安回到我们身边，”她说，眼中噙满了泪水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kleɪtən] .
" Thank you , Miss Clayton .
" 感谢 你 , 错过 克莱顿 .

“谢谢你，克莱顿小姐。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
I hope to come back all right .
我 希望 到 来 后退 全部 正确的 .

我希望平安归来。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
I believe I shall , " he said cheerfully ,
我 相信 我 将 , " 他 说 愉快地 ,

“我相信我能做到,”他高兴地说。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][sɔːrt][sʌm; səm] [ˈpepərz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
and sat down immediately to sort some papers upon his desk .
和 卫星 向下 立即地 到 种类 一些 文件 之上 他的 桌子 .

他随即坐下, 开始整理桌上的文件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hær][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
He did not look again in her direction as she went out of the private
他 做过 不是 看 再次 在 她 方向 作为 她 去 出去 的 这 私人的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

当她走出私人办公室时, 他没有再朝她的方向看一眼。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [noʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] .
He heard the raucous note of an automobile horn a little later .
他 听到 这 沙哑 笔记 的 一个 汽车 喇叭 一个 小的 之后 .

过了一会儿, 他听到了刺耳的汽车喇叭声。

[hiː; hi] [stækt] [ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈpraɪːpər] [ˈpɪdʒɪnhoʊl] .
He stacked the documents together and stuck them in their proper pigeonhole .
他 堆叠 这 文件 一起 和 卡住 他们 在 他们的 恰当的 归档 .

他把文件叠放在一起, 然后放进相应的文件格子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [tuː; tə][juːz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
He was leaving his desk open for Jim Mayberry to use if he wished .
他 曾是 离开 他的 桌子 打开 为了 吉姆 梅伯里 到 使用 如果 他 希望 .

他把办公桌空着, 供吉姆·梅伯里随时使用。

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbɑːrtɪn] [sɔː] [ðə; ði] [fʊlər] [kɑːr] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrb] .
Stepping quickly to the window Barton saw the Fuller car stopping at the curb .
步进 迅速地 到 这 窗户 巴顿 锯 这 富勒 车 停止 在 这 抑制 .

巴顿迅速走到窗边, 看到富勒的车停在了路边。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈləʊn] .
Helen was driving , and was alone .
海伦 曾是 驾驶 , 和 曾是 独自的 .

海伦当时独自一人开车。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd] [dʌst] - [koʊt][ænd; ʌnd] [pæst] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
He took down his hat and dust - coat and passed rapidly through the office .
他 采取 向下 他的 帽子 和 灰尘 - 外套 和 通过了 快速 通过 这 办公室 .

他脱下帽子和防尘外套, 迅速穿过办公室。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [lʊkt] [bæk] .
But at the outer door he stopped a moment and looked back .
但 在 这 外 门 他 停止 一个 片刻 和 看起来 后退 .

但走到外门时, 他停顿了一下, 回头看了一眼。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] .
He faced the entire office force from that position .
他 面对 这 全部的 办公室 力量 从 那 位置 .

他从这个位置面对着整个办公室的人员。

“ [biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Be good children till I return — all of you , “ he said , laughing .**
“ 是 好的 孩子们 直到 我 返回 — 全部 的 你 , ” 他 说 , 笑 .
“在我回来之前, 你们都要乖乖听话,”他笑着说。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈhevi] [ɑ:n] [juː; jʊ] , [ˈsɪdni] .
“ **I am banking heavy on you , Sydney .**
“ 我 是 银行业 重的 在 你 , 悉尼 .
“悉尼, 我非常看好你。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l] .
Good - bye , all .
好的 - 再见 , 全部 .
再见, 各位。

[aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] . ” [-]
I want to hear good reports of you while I am away . “ [75]
我 想 到 听到 好的 报告 的 你 尽管 我 是 离开 . ” [-]
我不在的时候, 我想听到你们的好消息。”[75]

[ˈmeɪbəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Mayberry was to meet him later and go to the train with him .
梅伯里 曾是 到 见面 他 之后 和 去 到 这 火车 和 他 .
梅伯里稍后会和他碰面, 然后和他一起去火车站。

[bʌt; bət] [ˈhelən] [fʊlər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
But Helen Fuller had come to take him for a spin and for a little
但 海伦 富勒 有 来 到 拿 他 为了 一个 旋转 和 为了 一个 小的
[tɔ:k] [ɑ:n] [ðɪs] ,
talk on this ,
讲话 在 这 ,
但海伦·富勒是来带他兜风, 顺便跟他谈谈这件事的。

[hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
his last day in town .
他的 最后的 天 在 镇 .

他在镇上的最后一天。

[ˈsʌmhəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
Somehow , he had not been invited to dinner as she suggested .
不知何故 , 他 有 不是 到过 受邀 到 晚餐 作为 她 建议 .
不知何故, 他并没有像她建议的那样被邀请共进晚餐。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [ˈæftər] [ɔ:l] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv]
Was it because Grandon Fuller after all considered the general manager of
曾是 它 因为 格兰登 富勒 后 全部 经过考虑的 这 一般的 经理 的
[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ski:mz] ,
the Hapwood - Diller Company of less importance to his schemes ,
这 - - 迪勒 公司 的 较少的 重要性 到 他的 方案 ,
是不是因为格兰登·富勒最终认为哈普伍德-迪勒公司的总经理在他的计划中并不那么重要?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
now that he was going away ?
现在 那 他 曾是 去 离开 ?

既然他要走了?

“ [daɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtən] , ” [said] [ˈhelən] , [ˈdekstrəsli] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] , “ [maɪ]
“ **Dear me , Mr . Barton , “ sighed Helen , dexterously turning the car , “ my**
“ 亲爱的 我 , 先生 . 巴顿 , ” 叹了口气 海伦 , 灵巧地 转弯 这 车 , ” 我的
[ˈkɑ:nʃəns] [kənˈdemz] [ˌem ˈiː] . ”
conscience condemns me . “
良心 谴责 我 . ”

“天哪, 巴顿先生,”海伦叹了口气, 灵巧地转动着汽车, “我的良心谴责我。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ **Why so ?** ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [aɪ] [fɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] — [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] —
“ **I fear something I may have said is sending you off like this — so suddenly —**
“ 我 害怕 某物 我 可能 有 说 是 发送 你 离开 喜欢 这 — 所以 突然 —
[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
and to train for the army .
和 到 火车 为了 这 军队 .

“我担心我说的某些话会让你这样突然地离开，去接受军队训练。”

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] ? ”
suppose you should be killed or wounded ? ”
认为 你 应该 是 被杀 或者 受伤 ? ”

假设你不幸身亡或受伤呢？

“ [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] , , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **Scarcely likely in the training camp ,** ” **he returned ,**
“ 几乎 可能 在 这 训练 营 , ” 他 返回 ,

“在训练营里几乎不可能,”他回答道。

[ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʊʃ] .
happy in the concern the girl seemed to show .
快乐的 在 这 忧虑 这 女孩 似乎 到 展示 .

看到女孩表现出的关心，我感到很开心。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] !
“ **Oh , but afterward !**
“ 哦 , 但 之后 ！

“哦，但是之后呢！”

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] .
For I know you will go over there , Mr . Barton .
为了 我 知道 你 将要 去 超过 那里 , 先生 . 巴顿 .

因为我知道你会去那里，巴顿先生。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] !
I feel it !
我 感觉 它 ！

我感觉到了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] — — “
And if anything I have said — — ”
和 如果 任何事物 我 有 说 — — “

如果我说过什么——”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃər] , , [hiː; hi] [tʊld] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪətli] ,
“ **I am sure ,** ” **he told her quietly ,**
“ 我 是 当然 , ” 他 讲述 她 悄悄 ,

“我确信,”他平静地告诉她。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən]
“ **that you have said nothing to me or to any of your gentlemen**
“ 那 你 有 说 没有什么 到 我 或者 到 任何 的 你的 先生们
[əˈkweɪntəns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
acquaintances regarding our duty in this trying time that was not perfectly justified ,
熟人 关于 我们的 责任 在 这 尝试 时间 那 曾是 不是 完美 合理的 ,
“你对我或你的任何一位男性熟人所说的, 关于我们在这段艰难时期应尽的责任, 都是完全合理的。”

[mɪs] [fʊlər] . “
Miss Fuller . “
错过 富勒 . “

富勒小姐。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Oh , do you think so ?**
“ 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦, 你这么认为吗? ”

“ [fiː; fi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] [maɪˈself] .
“ **Do you know , Mr . Barton , I am greatly tempted to go to France myself** .
“ 做 你 知道 , 先生 . 巴顿 , 我 是 非常 受诱惑 到 去 到 法国 我 .
“巴顿先生, 您知道吗? 我非常想亲自去法国。”

[sʌm; səm][ˈɡɜːlz][aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] .
Some girls I know have already gone .
一些 女孩们 我 知道 有 已经 已消失 .

我认识的一些女孩已经走了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈriːəli] ,
You know , really ,
你 知道 , 真的 ,

你知道, 真的,

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][,kju ju ˈaɪ] [ˈviːv] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
it puts one on the qui vive to hear so much about it — and — and
它 放置 一 在 这 qui 活力 到 听到 所以 很多 关于 它 — 和 — 和
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

听到这么多关于它的消息, 真是让人心痒难耐——而且——以及所有那些事,

“ [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ˈveɪɡli] . [-]
“ **she added rather vaguely** . [**76**]
“ 她 额外 相当 依稀 . [-]

她含糊地补充道。[76]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第4/11页

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [hɪm'self] , [hi:; hi][felt][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was so much in earnest himself , he felt so strongly the exaltation of his
他 曾是 所以 很多 在 认真 他自己 , 他 毛毡 所以 强烈 这 提高 的 他的
[dɪ'sɪz(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

他本人对此非常认真，他强烈地感受到自己决定的崇高意义。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
that he did not notice the futility of her speech .
那 他 做过 不是 注意 这 无用 的 她 演讲 .

他没有意识到她讲话的徒劳无功。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhelən] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæm'bɔɪəntli] , [ˈprɪti] .
And then Helen Fuller was strikingly , if a little flamboyantly , pretty .
和 然后 海伦 富勒 曾是 引人注目 , 如果 一个 小的 艳丽地 , 漂亮的 .

海伦·富勒则美得惊人，虽然有点艳丽。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rst] [lɪps] .
He nodded with pursed lips .
他 点头 和 攥紧 嘴唇 .

他抿着嘴唇点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑ:b][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
" It's a job we all have to decide for ourselves .
" 它是 一个 工作 我们 全部 有 到 决定 为了 我们自己 .
"这是我们每个人都必须自己决定的工作。"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [mɪs] [fʊlər] .
I can imagine how you feel , Miss Fuller .
我 能 想象 如何 你 感觉 , 错过 富勒 .

我能体会您的感受，富勒小姐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] ! "
As for myself , I've got to be in it ! "
作为 为了 我 , 我已经 得到 到 是 在 它 ! "

至于我自己，我一定要参加！

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:ld] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ˈɪnfluəns] [ˈmɔ:ri] ['kɑ:pli] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
" It's too bad , " she drawled , " that you couldn't influence Morry Copley to go with
" 它是 也 坏的 , " 她 拖长音 , " 那 你 不能 影响 莫里 科普利 到 去 和
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“真可惜，”她慢吞吞地说，“你没能说服莫里·科普利跟你一起去。”

" [wel] , [ˈmɪstər] . ['kɑ:pli] [naʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wəʊnt][hi:; hi] ?
" Well , Mr . Copley now will have to decide for himself , won't he ?
" 出色地 , 先生 : 科普利 现在 将要 有 到 决定 为了 他自己 , 惯于 他 ?
"那么，科普利先生现在必须自己做出决定了，不是吗？"

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [hi: hi][hæz; həz] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:pli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It seems he has allowed Mrs . Copley to decide for him , ” she said .**
“ 它 似乎 他 有 允许 太太 : 科普利 到 决定 为了 他 , ” 她 说 :
“看来他已经让科普利夫人替他做决定了,”她说。

[ˈsʌmhəʊ] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈhelən] [dɪ'zaird] .
Somehow their conversation did not take that personal tinge which Helen desired .
不知何故 他们的 对话 做过 不是 拿 那 个人的 色调 哪个 海伦 想要的 :
不知为何, 他们的谈话并没有像海伦所希望的那样带有私人色彩。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话,
[ə; eɪ][gɜ:rl] ['kænɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wen] [bəʊθ][hɜ:r; hər]
a girl cannot give her escort just the right feeling of intimacy when both her
一个 女孩 不能 给 她 护送 只是 这 正确的 感觉 的 亲密关系 什么时候 两个都 她
[aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
eyes and her hands are engaged in guiding a motor - car .
眼睛 和 她 双手 是 已订婚的 在 指导 一个 发动机 - 车 :
当一个女孩的眼睛和双手都忙于驾驶汽车时, 她无法给予她的男伴恰到好处的亲密感。

[ˈhelən] [ˈfaɪnəli] [dra:pt] ['bɑ:rtɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
Helen finally dropped Barton at his lodgings in time for dinner ,
海伦 最后 掉落 巴顿 在 他的 住宿 在 时间 为了 晚餐 ,
海伦终于及时把巴顿送到住处, 让他能赶上吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kæʒuəl][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:]
and their good - bye was much more casual than she had intended it
和 他们的 好的 - 再见 曾是 很多 更多的 随意的 比 她 有 故意的 它
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
should be .
应该 是 :
他们的告别比她预想的要随意得多。

“ [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] ,
“ **But I shall go over to the camp to see you , ” she promised ,**
“ 但 我 将 去 超过 到 这 营 到 看 你 , ” 她 承诺 ,
“但我会去营地看你,”她承诺道。
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wi:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb] .
as she wheeled away from the curb .
作为 她 带轮子的 离开 从 这 抑制 :
她推着轮椅离开路边。

“ [best] [ʌv; əv] [lʌk] !
“ **Best of luck !**
“ 最好的 的 运气 !
祝你好运!
[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
“ **The man stood bareheaded till the girl had turned the corner .**
“ 这 男人 站立 免冠 直到 这 女孩 有 转向 这 角落 :
“那男人一直没戴帽子, 直到女孩转过街角才离开。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊlmən] [bɜ:rθ] ,
But that night when he closed his eyes , in his Pullman berth ,
但 那 夜晚 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 , 在 他的 普尔曼 泊位 ,
但那天晚上, 当他闭上双眼, 躺在卧铺车厢里时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] ,
it was the face of another girl , with brown eyes tear - filled ,
它 曾是 这 脸 的 其他 女孩 , 和 棕色的 眼睛 撕 - 已填 ,
那是一张另一个女孩的脸, 棕色的眼睛里噙满了泪水。

[ðæt] [rouz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] . [-]
that rose to his vision and dissolved only when he sank to sleep . [77]
那 玫瑰 到 他的 想象 和 溶解 仅有的 什么时候 他 沉没 到 睡觉 . [-]
那景象浮现在他的眼前, 直到他入睡时才消失。[77]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks]
LEADING UP TO A CLIMAX
领导 向上 到 一个 高潮
直至高潮

[fɔːr; fər] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
For Ethel Clayton the days that immediately followed the departure of the manager
为了 埃塞尔 克莱顿 这 天 那 立即地 随后 这 离开 的 这 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈbɪzi] [deɪz] .
of the Hapwood - Diller Company were merely busy days .
的 这 - - 迪勒 公司 是 仅仅 忙碌的 天 .
对于埃塞尔·克莱顿来说, 哈普伍德-迪勒公司经理离职后的日子只是忙碌的几天。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Positively nothing happened .
积极地 没有什么 发生 .
什么都没发生。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [wɜːrk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
The particular work that came to her was not different from that which
这 特别的 工作 那 来了 到 她 曾是 不是 不同的 从 那 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈpɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ;
had been her portion for some months ;
有 到过 她 部分 为了 一些 几个月 ;
她所承担的这项工作与她过去几个月所承担的工作并无不同;

[ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈoʊvəsaɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ([ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvəsaɪt] [ˈsiːkrətɪv]) [wʌz; wəz]
only in her oversight of things in general (and that oversight secretive) was
仅有的 在 她 监督 的 事物 在 一般的 (和 那 监督 神秘的) 曾是
[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪfrəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
she differently engaged .
她 不同 已订婚的 .
只有在她对整体事务的监督 (而且这种监督是秘密进行的) 方面, 她才采取了不同的方式。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She took her book and pencil into the private office each morning at the
她 采取 她 书 和 铅笔 进入 这 私人的 办公室 每个 早晨 在 这
[ˈjuːʒuəl][ˈaʊər][ænd; ənd] [tʊk] [dɪkˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] .
usual hour and took dictation from Jim Mayberry .
通常 小时 和 采取 听写 从 吉姆 梅伯里 .
每天早上, 她都会准时带着书和铅笔走进私人办公室, 听吉姆·梅伯里口述。

[ˈmeɪ,beri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [klɪr] - [ˈhedɪd] , [ˈfɔːrsɪl] [ˈθɪŋkər] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] .
Mayberry was not the clear - headed , forceful thinker that Barton was .
梅伯里 曾是 不是 这 清除 - 标题 , 有力 思想家 那 巴顿 曾是 .
梅伯里不像巴顿那样头脑清晰、思维果断。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [nevəðə'les] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:t] **But his letters were brief and to the point nevertheless ; he was not** 但 他的 信件 是 简短的 和 到 这 观点 尽管如此 ; 他 曾是 不是 [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] . **a numbskull** . 一个 笨蛋 .

但他的信件虽然简短明了，却并不愚蠢；他并不是个笨蛋。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [læk] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] [kwɔɪt] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] **Nor did he lack a grasp of business details quite necessary to the carrying on** 也不 做过 他 缺少 一个 抓牢 的 商业 细节 相当 必要的 到 这 携带 在 [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [kən'sɜ:rn] . **of the affairs of the big concern** . 的 这 事务 的 这 大的 忧虑 . 他对经营这家大公司所必需的商业细节也并非一无所知。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['ferθəli] , [si:md] [tu:; tə] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æd'mɪt] **He worked faithfully , seemed to neglect nothing ; and though he did not admit** 他 工作 忠实 , 似乎 到 忽视 没有什么 ; 和 尽管 他 做过 不是 承认 [aɪ 'ti:] , **it** , 它 , 他工作勤恳，似乎从不疏忽；虽然他不承认这一点，

['eθəl] [felt] [ʃɒr] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ðə; ði] ['kru:dnəs] [ʌv; əv] **Ethel felt sure he was thankful to her when she smoothed the crudeness of** 埃塞尔 毛毡 当然 他 曾是 感恩 到 她 什么时候 她 平滑 这 粗俗 的 [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , **his English** , 他的 英语 , 埃塞尔觉得，当她帮他纠正英语中的粗俗之处时，他一定很感激她。

[ɔ:r] [brɔ:t] [aʊt] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] . **or brought out more clearly the points he desired to make in his correspondence** . 或者 带来 出去 更多的 清楚地 这 积分 他 想要的 到 制作 在 他的 一致 . 或者更清楚地阐述了他在信件中想要表达的观点。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][sætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ʃʊʊ] [ðʊʊz] ['æməərəs] [prəʊ'klɪvɪti:z] [wɪtʃ] **To her satisfaction he did not at first show those amorous proclivities which** 到 她 满意 他 做过 不是 在 第一的 展示 那些 多情 倾向 哪个 [hæd; həd][soʊʊ] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [-] **had so annoyed her in [78]** 有 所以 恼怒 她 在 [-] 令她满意的是，他起初并没有表现出那些令她非常恼火的风流韵事[78]

[ðə; ði][pæst] . **the past** . 这 过去的 .

过去。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [bəʊθ] **His thoughts seemed to be centered on the business of trying to fill both** 他的 想法 似乎 到 是 居中 在 这 商业 的 尝试 到 充满 两个都 [bɑ:rtənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑ:bz] . **Barton's and his own jobs** . 巴顿的 和 他的 自己的 工作 . 他似乎一心想着如何填补巴顿和他自己的职位空缺。

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðæt][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Or was it that Jim Mayberry had something on his mind other than the
或者 曾是 它 那 吉姆 梅伯里 有 某物 在 他的 头脑 其他 比 这
[ˈbɪznəs] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ?
business affairs of the Hapwood - Diller Company to trouble him ?
商业 事务 的 这 - - 迪勒 公司 到 麻烦 他 ?
或者，吉姆·梅伯里除了哈普伍德-迪勒公司的业务之外，还有其他事情让他心烦意乱吗？

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌzd] [æt; ət][fɜːrst][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
The office force , of course , buzzed at first because of the departure of
这 办公室 力量 , 的 课程 , 嗡嗡作响 在 第一的 因为 的 这 离开 的
[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtn] .
Mr . Barton .
先生 . 巴顿 .
当然，巴顿先生的离职让办公室里的同事们一开始议论纷纷。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [brɪˈheɪvjər] .
But every individual was on his best behavior .
但 每一个 个人 曾是 在 他的 最好的 行为 .
但每个人都表现得彬彬有礼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
They had all liked the general manager ; and , perhaps ,
他们 有 全部 喜欢 这 一般的 经理 ; 和 , 也许 ,
他们都很喜欢这位总经理；而且，或许，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər]
they had visions of his returning suddenly and taking them to task for
他们 有 愿景 的 他的 返回 突然 和 采取 他们 到 任务 为了
[sɪnz][ʌv; əv][bəʊθ] [əˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
sins of both omission and commission .
罪孽 的 两个都 省略 和 委员会 .
他们梦见他突然回来，责备他们犯下的不作为和作为之罪。

[ˈmeɪ,bəri] [left] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [ˈstriktli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈləʊn] ;
Mayberry left the people in the outer office strictly and entirely alone ;
梅伯里 左边 这 人们 在 这 外 办公室 严格 和 完全 独自的 ;
梅伯里完全放任外办公室的人们不管；

[ɪːv(ə)n] [ˈsɪdni] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeθəl] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ,
even Sydney came to Ethel at times for advice ,
甚至 悉尼 来了 到 埃塞尔 在 时代 为了 建议 ,
甚至悉尼有时也会向埃塞尔寻求建议。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [sʌm; səm] [slart] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] .
or to report some slight matter which needed to be “ put up to the boss .
或者 到 报告 一些 轻微 事情 哪个 需要 到 是 “ 放 向上 到 这 老板 .
或者报告一些需要“上报老板”的小事。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈbɑːrtn] [went] [əˈweɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][nɑːt] [ðen]
” **It had been so before Barton went away , although the girl had not then**
” 它 有 到过 所以 前 巴顿 去 离开 , 虽然 这 女孩 有 不是 然后
[rɪˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] .
remarked it .
评论 它 .
“巴顿离开之前就是这样，虽然当时女孩并没有说出来。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] “ [ðə; ði] [ˈbʌfə] ” [brɪtwiːn] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈhɒɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
She was still “ the buffer “ between the small annoyances of the office and
她 曾是 仍然 “ 这 缓冲 “ 之间 这 小的 烦心事 的 这 办公室 和
[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] .
the man at the head of affairs .
这 男人 在 这 头 的 事务 .
她仍然是办公室里的小麻烦和负责人之间的“缓冲地带”。

[ˈgrændɑːn] [fʊlə] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstendɪd] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]
Grandon Fuller came in one day and had a somewhat extended conference with
格兰登 富勒 来了 在 一 天 和 有 一个 有些 扩展 会议 和
[ðə; ði][ˈmænɪdʒə] [prəʊ] [təm] .
the manager pro tem .
这 经理 专业 特姆 .
有一天，格兰登·富勒来到公司，与临时经理进行了一次时间较长的谈话。

[ˈeθəl] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊldə] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [staːk] [siːmd]
Ethel noted that the holder of so large a block of the company's stock seemed
埃塞尔 著名的 那 这 持有者 的 所以 大的 一个 堵塞 的 这 公司的 库存 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪbəri] ,
to be very friendly with Mayberry .
到 是 非常 友好的 和 梅伯里 ,
埃塞尔注意到，持有该公司如此大量股票的人似乎与梅伯里关系非常友好。

[ˌwerˈæz] [wen] [ˈmɪstə] . [ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
whereas when Mr . Macon Hammerly came in , as was his wont ,
然而 什么时候 先生 . 梅肯 哈默利 来了 在 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
而当麦肯·哈默利先生像往常一样进来时，
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ˈmeɪbəri] .
he always timed his calls so as to miss Mayberry .
他 总是 定时 他的 呼叫 所以 作为 到 错过 梅伯里 .
他总是精心安排打电话的时间，以免错过梅伯里镇。

[ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] [greɪn] [ˈdiːlə] [wʌz; wəz][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The shrewd old grain dealer was frank to say that he did not like the present
这 精明 老的 粮食 经销商 曾是 坦率 到 说 那 他 做过 不是 喜欢 这 展示
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] . [-]
head of the Hapwood - Diller Company . [79]
头 的 这 - - 迪勒 公司 . [-]
这位精明的老粮食商人坦率地说，他不喜欢哈普伍德-迪勒公司的现任负责人。[79]

“ [ˈdʒɪm] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fed] [faːks] , ” [ˈgrʌmbld] [hæmɜːli] [tuː; tə] [ˈeθəl]
“ **Jim always looked to me like a well - fed fox , “ grumbled Hammerly to Ethel**
“ 吉姆 总是 看起来 到 我 喜欢 一个 出色地 - 美联储 狐狸 , “ 咕哝 哈默利 到 埃塞尔
.
:
.
“在我看来，吉姆总是像一只吃饱喝足的狐狸，”哈默利向埃塞尔抱怨道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndə] [huːz] [ˈpʊlɪt] [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈswɑːləʊd] .
“ **I always wonder who's pullet he's just swallowed .**
“ 我 总是 想知道 谁是 小母鸡 他是 只是 吞咽 .
“我总是想知道他刚刚吞下的是谁的小母鸡。”
“ [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeɪbəri] [dɪd][nɑːt] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrb] [ˈeθəlz] [ˈkwaɪət] [puːl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
“ **Although Mayberry did not greatly disturb Ethel's quiet pool of existence ,**
“ 虽然 梅伯里 做过 不是 非常 打扰 埃塞尔的 安静的 水池 的 存在 ,
“虽然梅伯里并没有给埃塞尔平静的生活带来太大的扰乱，

[ˈben,wei] [tʃeɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈædʒɪteɪɪŋ] [ˈpeb(ə)l] [flʌŋ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
Benway Chase seemed to have been an agitating pebble flung into it .
本威 追赶 似乎 到 有 到过 一个 搅拌 卵石 扔 进入 它 .
本韦蔡斯似乎就像一颗被扔进去的激怒石子。

[hɜ:; hər][oʊld] [frend] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tiz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈki:nnəs]
Her old friend took hold of his duties with all the energy and keenness
她 老的 朋友 采取 抓住 的 他的 职责 和 全部 这 活力 和 敏锐
[ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [diˈspleɪ] ,
of perception that she knew he would display ,
的 洞察力 那 她 知道 他 会 展示 ,
她的老朋友以她所熟知的饱满精力和敏锐洞察力投入到工作中。

[wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .
once he was given a chance .
一次 他 曾是 给定 一个 机会 .
一旦他得到机会。

[ˈsɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fis] [fɔ:rs] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
Sydney and the rest of the office force liked him immensely .
悉尼 和 这 休息 的 这 办公室 力量 喜欢 他 非常 .
悉尼和办公室其他同事都非常喜欢他。

[ɑ:n][hɜ:; hər] [oʊn] [pɑ:rt] , [haʊˈevər] , [ˈeθəl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] .
On her own part , however , Ethel found him trying .
在 她 自己的 部分 , 然而 , 埃塞尔 成立 他 尝试 .
然而，埃塞尔却觉得他很努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:ɪmptli] [æt; ət][hɜ:; hər] [geɪt] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:; hər][tu:; tə] [wɜ:rk]
He was promptly at her gate every morning to accompany her to work
他 曾是 及时 在 她 门 每一个 早晨 到 陪伴 她 到 工作
;
;
;
;
每天早上他都会准时出现在她家门口，陪她去上班；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:; hər] [hoʊm] .
and at night he escorted her home .
和 在 夜晚 他 护送 她 家 .
晚上他护送她回家。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [təˈgeðər] .
It had been like that when they went to school together .
它 有 到过 喜欢 那 什么时候 他们 去 到 学校 一起 .
他们一起上学的时候就是这样。

[bʌt; bət] [ˈeθəl] [felt] [ɔ:ltoʊˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [naʊ] .
But Ethel felt altogether different about it now .
但 埃塞尔 毛毡 共 不同的 关于 它 现在 .
但埃塞尔现在对此感觉完全不同了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [kənˈspɪkjʊəs] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [əˈprəʊpri:ˌeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She did not like to be made conspicuous or to be appropriated in such a
她 做过 不是 喜欢 到 是 制成 显眼的 或者 到 是 挪用 在 这样的 一个
[ˈfæ](ə)n] .
fashion .
时尚 .
她不喜欢引人注目，也不喜欢以这种方式被利用。

[ænd; ənd] [wen] ['ben,wei] [ˌʌndərtʊk] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ] [fʊt]
And when Benway undertook to go to lunch with her , she put her foot
和 什么时候 本威 承担 到 去 到 午餐 和 她 , 她 放 她 脚
[daʊn] ['fɜ:rmli] .
down firmly .
向下 牢牢 .

当本威答应和她一起吃午饭时，她坚决拒绝了。

[jet] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

Yet , she could not hurt his feelings .
然而 , 她 可以 不是 伤害 他的 情怀 .

然而，她不能伤害他的感情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Because of his affliction she had been all her life striving to be
因为 的 他的 痛苦 她 有 到过 全部 她 生活 努力 到 是

[pə'tɪkjələrlɪ] [kaɪnd][tu:; tə] ['ben,wei] .

particularly kind to Benway .
特别 种类 到 本威 .

由于本威身患疾病，她一生都在努力对他格外关照。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪst] [rɪ'membrəns] ,

From her earliest remembrance ,
从 她 最早 纪念 ,

从她最早的记忆开始，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] ['spæzəmz][ʌv; əv] [pɪtɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)] ['pleɪmeɪt]

when she had felt spasms of pity and sympathy for her little playmate
什么时候 她 有 毛毡 痉挛 的 遗憾 和 同情 为了 她 小的 玩伴

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [rʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and had impulsively run to him to pat his cheek and say ,
和 有 冲动地 跑步 到 他 到 拍 他的 脸颊 和 说 ,

当她对她的小玩伴心生怜悯和同情，情不自禁地跑过去拍拍他的脸颊说：

“ [pʊɹ] , [pʊɹ] ['benɪ] !

“ Poor , poor Bennie !
” 贫穷的 , 贫穷的 本尼 !

“可怜的本尼！ ”

” [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [tʃæns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - - [dɪl]

” to this very chance she had begged for him with the Hapwood - Diller
” 到 这 非常 机会 她 有 乞求 为了 他 和 这 - - 迪勒

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Manufacturing Company ,
制造业 公司 ,

“她曾苦苦哀求哈普伍德-迪勒制造公司给她这个机会，

[eθəl] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['mʌðə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Ethel Clayton had mothered the boy .
埃塞尔 克莱顿 有 母亲 这 男生 .

埃塞尔·克莱顿是这个男孩的母亲。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [-]

Naturally [80]
自然 [-]

自然地[80]

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kaɪndnəs] .

and quite unconsciously he took advantage of her kindness .
和 相当 不知不觉 他 采取 优势 的 她 仁慈 .

他完全没有意识到自己利用了她的善良。

[ʃiː; ji] [ræŋk] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [səˈspekt] [ˈeni] [ˈtendər] [rɪˈleɪʃn]
She shrank from having the rest of the office force suspect any tender relation
她 缩小 从 拥有 这 休息 的 这 办公室 力量 怀疑 任何 投标 关系
[brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
between herself and the boy .
之间 她自己 和 这 男生 .

她害怕办公室里的其他人会怀疑她和那个男孩之间有任何暧昧关系。

“ [bɔɪ] ” [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Boy** ” **was** **of** **course** **the** **term** **in** **which** **she** **thought** **of** **him** .

“ 男生 ” 曾是 的 课程 这 学期 在 哪个 她 想法 的 他 .

当然，她心里想的就是“男孩”这个词。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
And when he undertook to time his absence from the office so as to
和 什么时候 他 承担 到 时间 他的 缺席 从 这 办公室 所以 作为 到
[əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpætrənaɪzd] ,
accompany her to the restaurant which she usually patronized ,
陪伴 她 到 这 餐厅 哪个 她 通常 受惠 ,

当他特意安排好请假时间，以便陪她去她常去的那家餐馆时，

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] .
she had to put a stop to that .
她 有 到 放 一个 停止 到 那 .

她必须阻止这一切。

[ʃiː; ji][ˈkwaɪətli] [ˈɪnɔːɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] “ [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrn] [əˈbaʊt] ” [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ˈaʊər] [wɪtʃ]
She quietly inaugurated a system of “ taking turn about ” for lunch hour which
她 悄悄 就职典礼 一个 系统 的 “ 采取 转动 关于 ” 为了 午餐 小时 哪个
[ˈprɪti] [wel] [pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] - [ˈpaʊər] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji][dɪd] .
pretty well put it out of Benway's power to leave at the same time she did .
漂亮的 出色地 放 它 出去 的 - 力量 到 离开 在 这 相同的 时间 她 做过 .

她悄悄地实行了午餐时间“轮流值班”的制度，这使得本韦无法和她同时离开。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ʃiː; ji] [went] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈliənz] [tiː] [ruːm] ,
Likewise , she went farther away , to the Orleans Tea Room ,
同样地 , 她 去 更远 离开 , 到 这 奥尔良 茶 房间 ,

同样，她也去了更远的地方，奥尔良茶室。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
instead of to the place at which it was the custom of most of the
反而 的 到 这 地方 在 哪个 它 曾是 这 风俗 的 最多 的 这
- - [dɪl] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər][ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .
Hapwood - Diller office force to have their midday meal .
- - 迪勒 办公室 力量 到 有 他们的 正午 一顿饭 .

而不是去哈普伍德-迪勒公司大多数员工习惯吃午饭的地方。

[ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] “ [ʌp]
The tea room was a more expensive place and was largely patronized by “ up
这 茶 房间 曾是 一个 更多的 昂贵的 地方 和 曾是 很大程度上 受惠 经过 “ 向上
[taʊn] ” [fʊlk] ;
town ” folk ;
镇 ” 民间 ;

茶室消费较高，主要顾客是“上流社会”人士；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] [ðæt] [ˈeθəl] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
and it was because of this change in her habits that Ethel chanced to
和 它 曾是 因为 的 这 改变 在 她 习惯 那 埃塞尔 偶然 到
[lɜːrɪn] ,
learn ,
学习 ,

正是由于这种习惯的改变，埃塞尔偶然得知：

[nɑ:t] [tu:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæniɪdʒɜːz] [dɪˈpɑ:rtjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] ,
not two weeks after the manager's departure for the training camp ,
不是 二 周 后 这 经理的 离开 为了 这 训练 营 ,
经理前往训练营不到两周后,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t][kənˈsɜ:rn][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər]
something that she thought really did not concern her , **but which interested her**
某物 那 她 想法 真的 做过 不是 忧虑 她 , 但 哪个 感兴趣的 她
[ɪˈmensli] ,
immensely ,
非常 ,

她原本以为这件事与自己无关，但却深深地吸引了她。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈbɑ:rtn] .
as it was connected with Frank Barton .
作为 它 曾是 连接 和 坦率 巴顿 .

因为它与弗兰克·巴顿有关。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn] [nu:n] [ə; eɪ] [ˈgeɪli] , [ðoʊ] [ˈbju:tɪfli] ,
She saw one noon a gaily , though beautifully ,
她 锯 一 中午 一个 兴高采烈地 , 尽管 非常漂亮 ,

她看到一个正午时分，一个快乐而美丽的人，

[drest] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfɪɡjər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ru:m] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ðæt]
dressed and unmistakable figure entering the tea room ahead of her — that
穿着 和 毋庸置疑 数字 进入 这 茶 房间 前方 的 她 — 那
[ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈfʊlər] .
of Helen Fuller .
的 海伦 富勒 .

在她前面走进茶室的是一位衣着考究、辨识度极高的身影——海伦·富勒。

[hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt][wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɾɪsən] [ˈkɑ:pli] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:z] [ˈneɪmz] [meɪd] [ˈɛθəlz]
Her escort was Morrison Copley — one of those men whose names made Ethel's
她 护送 曾是 莫里森 科普利 — 一 的 那些 男人 谁 姓名 制成 埃塞尔的
[lɪps] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [kɜ:rl] .
lips involuntarily curl .
嘴唇 不由自主 卷曲 .

她的男伴是莫里森·科普利——这种人的名字会让埃塞尔不由自主地嘴角上扬。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][fa:r] [-]
And yet , as far [81]
和 然而 , 作为 远的 [-]

然而，就目前而言[81]

[æz; əz] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [nu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd][əˈbʌʊt] [ˈmɔ:ɾi] [ˈkɑ:pli] .
as Ethel Clayton knew , there was nothing bad about Morry Copley .
作为 埃塞尔 克莱顿 知道 , 那里 曾是 没有什么 坏的 关于 莫里 科普利 .

正如埃塞尔·克莱顿所知，莫里·科普利并没有什么坏处。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈempti] [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈnekst][ðə; ði][wʌn]
She considered it a misfortune that the only empty table should be next the one
她 经过考虑的 它 一个 不幸 那 这 仅有的 空的 桌子 应该 是 下一个 这 —
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tu:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈswægər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
occupied by those two from what Macon Hammerly called “ the swagger part of
占领 经过 那些 二 从 什么 梅肯 哈默利 称为 “ 这 昂首阔步 部分 的
[taʊn] .
town .
镇 .

她认为唯一空着的桌子旁边正好是那两个人坐的桌子，而梅肯·哈默利称那两个人来自“城里最趾高气扬的地区”。

“ [mɪs] [fʊlər] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Miss Fuller looked the employee of the Hapwood - Diller Company over with a
“ 错过 富勒 看起来 这 员工 的 这 - - 迪勒 公司 超过 和 一个
[koʊld][dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:rt] ['kru:əli] [ə; eɪ] [ˌsʊpər'sensətɪv] [soʊl] .
cold disdain which might have hurt cruelly a supersensitive soul .
寒冷的 蔑视 哪个 可能 有 伤害 残酷地 一个 超灵敏 灵魂 :
“富勒小姐用一种冷漠轻蔑的眼神打量着哈普伍德-迪勒公司的员工，这种眼神可能会残酷地伤害一个极其敏感的人。

[ˈɛθəlz] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] ['bælənst] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['bri:dn]
Ethel's was too well balanced a nature to be disturbed by the ill breeding
埃塞尔的 曾是 也 出色地 均衡 一个 自然 到 是 不安 经过 这 患病的 选育
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] .
of the other girl .
的 这 其他 女孩 :
埃塞尔性格沉稳，不会被另一个女孩的不良教养所影响。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] [pʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [stɑɪlz] [ðɪs] [fɔ:l] ,
“ You boys are going to be terribly put to it for styles this fall ,
“ 你 男孩们 是 去 到 是 可怕 放 到 它 为了 风格 这 落下 ,
“今年秋天，你们男生在穿衣打扮方面将会面临很大的挑战。”

“ ['helən] [wʌz; wəz] ['drɔ:ln] ,
“ Helen was drawling ,
“ 海伦 曾是 拖长音 ,
海伦慢吞吞地说：

[hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [kʌpt] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] ['prɪti] [tʃɪn] .
her elbows on the table and her hands cupped to hold her pretty chin .
她 肘部 在 这 桌子 和 她 双手 杯状 到 抓住 她 漂亮的 下巴 :
她双肘撑在桌子上，双手托着漂亮的下巴。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][poʊz] [br'keɪm] [hɜ:r; hər] .
Somebody had told her that the pose became her .
某人 有 讲述 她 那 这 姿势 成为 她 :
有人告诉她，这个姿势很适合她。

“ ['evriθɪŋ] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['mæskjəlɪn] [wer] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kʌt] . “
“ Everything offered for masculine wear will have a military cut . “
“ 一切 提供 为了 男性 穿 将要 有 一个 军队 切 : “
“所有男装都将采用军装剪裁。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['mɔ:ri] ,
“ I don't see why we're to be put to it , “ returned Morry ,
“ 我 不 看 为什么 是 到 是 放 到 它 , “ 返回 莫里 ,
“我不明白我们为什么要被迫这样做,”莫里回答道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dɑ:glʌk][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
gazing at the girl before him with doglike devotion .
凝视 在 这 女孩 前 他 和 像狗一样 虔诚 :
他像狗一样专注地凝视着眼前的女孩。

“ ['belɪd] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [lʊk] [wel] [ɑ:n][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [nel] .
“ Belted things always did look well on me , you know , Nell .
“ 系带 事物 总是 做过 看 出色地 在 我 , 你 知道 , 内尔 :
“你知道，系腰带的衣服总是很适合我，内尔。”

[aɪm][slɪm] ['weɪstɪd] . “
I'm slim waisted . “
我是 苗条的 腰部 : “
我腰很细。

“ [slɪm] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ˈmɔri] , ” [ðə; ði][gɜ:rɪ] [sed] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Slim in every way , Morry , ” the girl said laughing .**
“ 苗条的 在 每一个 方式 , 莫里 , ” 这 女孩 说 笑 .

“莫里，你浑身上下都很苗条，”女孩笑着说。

“ [ˈmɔ:rɪsən] [ˈkɑ:pli] , [es] . [es] . [kwɑɪt] [fɪts] [ju:; jʊ] .
“ **Morrison Copley , S . S . quite fits you .**
“ 莫里森 科普利 , S . S . 相当 适合 你 .

“Morrison Copley，SS 非常适合你。”

[slɪm] [ˈslækər] .
Slim slacker .
苗条的 懒汉 .

瘦弱的懒汉。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[aɪˈd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] — — “
I'd be ashamed if I were a man — — ”
ID 是 羞愧 如果 我 是 一个 男人 — — ”

如果我是男人，我会感到羞愧——”

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] .
“ **Plenty of fellows are going .**
“ 很多 的 伙伴们 是 去 .

“很多人都要去。”

[ðəʊz] [ðæt] [laɪk] [ˈɑ:rmɪ][laɪf][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , “ [kəmˈpleɪnd] [ˈmɔri] .
Those that like army life and — and all that , ” complained Morry .
那些 那 喜欢 军队 生活 和 — 和 全部 那 , ” 抱怨 莫里 .

“那些喜欢军队生活以及——以及所有那些东西的人，”莫里抱怨道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [haʊnd] [ˌem ˈi:] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [nel] .
“ **I don't see why you should hound me , all the time , Nell .**
“ 我 不 看 为什么 你 应该 猎犬 我 , 全部 这 时间 , 内尔 .

“我不明白你为什么总是纠缠我，内尔。”

[ænd; ənd] - [ˈri:əli] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] . “
And mothaw really would make an awful row if I said I wanted to go . ”
和 - 真的 会 制作 一个 可怕 排 如果 我 说 我 通缉 到 去 . ”

如果我说我想去，那老天爷肯定会大吵大闹。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [sed] [soʊ] , [ˈmɔri] ? ” [ʃi:; ʃi] [skɔft] . [-]
“ **If you even said so , Morry ? ” she scoffed . [82]**
“ 如果 你 甚至 说 所以 , 莫里 ? ” 她 嘲笑 . [-]

“就算你真这么说了，莫里？”她嗤之以鼻。[82]

“ [seɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈenərdʒi][ðæn; ðən]
“ **Say , aren't you satisfied ? ” demanded the young man with more energy than**
“ 说 , 不是 你 使满意 ? ” 要求 这 年轻的 男人 和 更多的 活力 比

[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

“喂，你还不满意吗？”年轻人比平时更有活力地问道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [fræŋk] [ˈbɑ:rtn] [goʊ][tu:; tə][kæmp] .
“ **You say you made Frank Barton go to camp .**
“ 你 说 你 制成 坦率 巴顿 去 到 营 .

“你说你让弗兰克·巴顿去参加夏令营了。

[haʊ] [ˈmeni] [skælpz][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hæn] [ɪn][jər; jər][ˈwigwɑːm] ? " **How many scalps do you want to hang in your wigwam ?** "

如何 许多 头皮 做 你 想 到 悬挂 在 你的 圆锥形帐篷 ? "

你想在你的印第安帐篷里挂多少颗头皮？

" [jər; jər][skælp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [wɒd] [lɒk] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [fiː; fi] [læft] . **" Your scalp , as you call it , would look pretty good to me , " she laughed .** "

" 你的 头皮 , 作为 你 称呼 它 , 会 看 漂亮的 好的 到 我 , " 她 笑了 .

"你所谓的头皮，在我看来看起来相当不错，"她笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪ][kæn; kən] . **" I want to send all the fellows I can .** "

" 我 想 到 发送 全部 这 伙伴们 我 能 .

"我想把所有能派的人都派出去。"

[ˈbrædliːz] [hæf] [ˈprɑːmɪst] . **Bradley's half promised .**

布拉德利的 一半 承诺 .

布拉德利承诺的一半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , **He was in the Guard for two years ,**

他 曾是 在 这 警卫 为了 二 年 ,

他在国民警卫队服役了两年。

[bʌt; bət][gɑːt] [aʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [drɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [mɪs] [fʊlər] [sed] . **but got out because he was too lazy to drill , I suppose , " Miss Fuller said .**

但 得到 出去 因为 他 曾是 也 懒惰的 到 钻头 , 我 认为 , " 错过 富勒 说 .

"但我猜他是因为懒得钻井才退出的，"富勒小姐说。

" [puː] , [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈstɔːlɪŋ] , " [ˈgrʌmbld] [ˈmɔːri] . **" Pooh , they're only stalling , " grumbled Morry .** "

" 呸 , 它们是 仅有的 停滞 , " 咕哝 莫里 .

"噢，他们只是在拖延时间，"莫里抱怨道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [fɑːr][bræd] [wɪl] [get] [æt; ət] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] . **" You know just about how far Brad will get at that training camp .** "

" 你 知道 只是 关于 如何 远的 布拉德 将要 得到 在 那 训练 营 .

"你知道布拉德在那次训练营中能走多远。"

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtənz] [ˈoʊnli] [ˈgəʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃəʊ] . **And Barton's only going for a show .**

和 巴顿的 仅有的 去 为了 一个 展示 .

巴顿去只是为了作秀而已。

[ðeɪl] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [fræns] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " **They'll never get to France , any of them . "**

他们会 绝不 得到 到 法国 , 任何 的 他们 . "

他们一个也去不了法国。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] , [ðen] ? **" Why don't you try it , then ?** "

" 为什么 不 你 尝试 它 , 然后 ?

那你为什么不试试呢？

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːt][juː; jʊ] , [ˈmɔːri] ! " **If there's no danger , that should suit you , Morry ! "**

如果 有 不 危险 , 那 应该 套装 你 , 莫里 ! "

如果没有危险，那正合你意，莫里！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ! **" I tell you what !** "

" 我 告诉 你 什么 !

我告诉你！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːl] ,
” **exclaimed the young man indignantly and forgetting his drawl** ,
” 惊呼 这 年轻的 男人 愤慨地 和 遗忘 他的 拖长音 ,
” “年轻人愤愤不平地喊道, 完全忘记了他那拖长的口音,”

” [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪl] [ɡoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] , [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] !
” **if I go into this thing I'll go the whole figure , don't forget that !**
” 如果 我 去 进入 这 事物 患病的 去 这 所有的 数字 , 不 忘记 那 !
” “如果我投入到这件事中, 我会全力以赴, 别忘了这一点! ”

[ɪf] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] .
If other fellows go to France I shall go .
如果 其他 伙伴们 去 到 法国 我 将 去 .

如果其他人去法国, 我也去。

[aɪ][wəʊnt] [hʌnt] [em ˈiː][ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːb] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wer] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈnevər]
I won't hunt me a soft job here where I can wear a uniform and never
我 惯于 打猎 我 一个 柔软的 工作 这里 在哪里 我 能 穿 一个 制服 和 绝不
[smel] [ˈpaʊdər] .
smell powder .
闻 粉末 .

我不会在这里找一份轻松的工作, 穿制服, 永远闻不到粉末味。

” [ˈhelən] [fʊlər] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] .
” **Helen Fuller looked at him and thoughtfully** .
” 海伦 富勒 看起来 在 他 和 深思熟虑 .

海伦·富勒看着他, 若有所思。

” [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [sed] .
” **I wonder , Morry , if you really would , ” she finally said** .
” 我 想知道 , 莫里 , 如果 你 真的 会 , ” 她 最后 说 .

“莫里, 我想知道你是否真的会这么做,”她最后说道。

[ˈeθəl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
Ethel could not help hearing this .
埃塞尔 可以 不是 帮助 听力 这 .

埃塞尔无意中听到了这些话。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðə; ði] [hiːdlɪsnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈvɜːst] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
the heedlessness with which the two conversed on their private affairs in public
这 粗心大意 和 哪个 这 二 交谈 在 他们的 私人的 事务 在 民众
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ɔːl] [wɪðɪn] [ˈɪrʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
made it imperative that all within earshot should know what they were talking about .
制成 它 至关重要的 那 全部 之内 听力范围 应该 知道 什么 他们 是 说 关于 .

[-]
[**83**]
[-]

两人在公共场合肆无忌惮地谈论私事, 使得所有在场的人都必须知道他们在谈论什么。[83]

[slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeθəlz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [əˈferz] ,
Slight as was Ethel's interest in the two , and in their affairs ,
轻微 作为 曾是 埃塞尔的 兴趣 在 这 二 , 和 在 他们的 事务 ,

尽管埃塞尔对这两人以及他们的私事兴趣寥寥,

[wʌn] [pɔɪnt] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] .
one point did not escape her .
一 观点 做过 不是 逃脱 她 .

有一点她始终没有忘记。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd][ænd; ənd][ˈlɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
It could not fail to impress the girl's mind and linger in her thoughts .
它 可以 不是 失败 到 令人印象深刻 这 女孩们 头脑 和 萦绕 在 她 想法 .

它一定会给女孩留下深刻的印象，并在她的脑海中久久萦绕。

[hæd; həd][fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːt] [ʌv; əv] [ˈhelən]
Had Frank Barton gone to the training camp because of the bite of Helen
有 坦率 巴顿 已消失 到 这 训练 营 因为 的 这 咬 的 海伦
[ˈfʊlɜːz] [tɑːrt] [tʌŋ] ?
Fuller's tart tongue ?
富勒 酸 舌头 ?

弗兰克·巴顿去训练营是因为海伦·富勒尖酸刻薄的言语吗？

[mɪs] [ˈfʊlər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [fɔːr; fər][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Fuller was taking much commendation for inspiring the manager of the
错过 富勒 曾是 采取 很多 表彰 为了 鼓舞人心 这 经理 的 这
- - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtriətɪzəm] .
Hapwood - Diller Company with patriotism .
- - 迪勒 公司 和 爱国主义 .

富勒小姐因激发哈普伍德-迪勒公司经理的爱国情怀而受到广泛赞扬。

[wʌz; wəz] [ˈbɑːrtənz] [brænd][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] ?
Was Barton's brand of patriotism of that character ?
曾是 巴顿的 品牌 的 爱国主义 的 那 特点 ?

巴顿的爱国主义是那种类型的吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [dɪd][ðə; ði][gɜːrli] [ˈriːəli] [hæv; həv][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
How much influence did the girl really have over him ?
如何 很多 影响 做过 这 女孩 真的 有 超过 他 ?

这个女孩对他究竟有多大的影响力？

[ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈstɪld] [ɪn] [ˈɛθəlz] [maɪnd] .
These questions could not be stilled in Ethel's mind .
这些 问题 可以 不是 是 静止 在 埃塞尔的 头脑 .

这些问题始终萦绕在埃塞尔的脑海中。

[ʃɪː; ʃi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
She reverted to them time and again .
她 恢复 到 他们 时间 和 再次 .

她一次又一次地回到他们身边。

[ˈhelɪnz] [kleɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [draʊv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] [ˈfrendz] [tuː; tə][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsɜːrvɪs]
Helen's claim that her influence drove her young men friends to patriotic service
海伦的 宣称 那 她 影响 驾驶 她 年轻的 男人 朋友们 到 爱国 服务
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
seemed to be believed by other people .
似乎 到 是 相信 经过 其他 人们 .

海伦声称她的影响力促使她的年轻男性朋友们投身爱国事业，而其他人似乎也相信了这一点。

[ˈsʌmbɑːdi] [təʊld] [ˈeθəl] [ɑːn] [ˈsʌndɪ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈbrædli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈkɑːpli]
Somebody told Ethel on Sunday at church that Charlie Bradley and young Copley
某人 讲述 埃塞尔 在 星期日 在 教会 那 查理 布拉德利 和 年轻的 科普利
[hæd; həd][bəʊθ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [kæmp] .
had both gone to the officers ' camp .
有 两个都 已消失 到 这 警官 - 营 .

星期天在教堂，有人告诉埃塞尔，查理·布拉德利和年轻的科普利都去了军官训练营。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
“ **Of course , it's more of a lark than anything else for most of those who**
“ 的 课程 , 它是 更多的 的 一个 云雀 比 任何事物 别的 为了 最多 的 那些 WHO
[gʊʊ] ,
go ;
去 ;

“当然，对大多数参加的人来说，这更多的是一种娱乐消遣，而不是其他什么。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [toʊld] [ˈeθəl] .
“ **said the person who told Ethel** .
“ 说 这 人 WHO 讲述 埃塞尔 .
“告诉埃塞尔的那个人说道。”

“ [ˈfænsi] [ˈmɔri] [ˈkɑ:pli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:rdərz][ɪn] [ðæt] [ˈskwi:ki] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
“ **Fancy Morry Copley trying to give orders in that squeaky voice of his !**
“ 想要 莫里 科普利 尝试 到 给 订单 在 那 吱吱作响 嗓音 的 他的 !
“想象一下莫里·科普利用他那尖细的声音发号施令的样子！ ”

“ [ˈeθəlz] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtɪn] [wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkoʊldli][ˈfɔ:rm(ə)l] .
“ **Ethel's letters to Barton were strictly business , without being coldly formal** .
“ 埃塞尔的 信件 到 巴顿 是 严格 商业 , 没有 存在 冷冷地 正式的 .
“埃塞尔写给巴顿的信件内容完全是公事公办，但并不冷漠正式。

[ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ku:l] [ˈfrendlinəs] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd]
She allowed them to sound a note of cool friendliness in the beginning and
她 允许 他们 到 声音 一个 笔记 的 凉爽的 友善 在 这 开始 和
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [di:pər] .
at the close but nothing deeper .
在 这 关闭 但 没有什么 更深 .

她允许他们在开头和结尾流露出一种冷淡的友好，但仅此而已。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [helθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wɔ:rm][ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz]
An expression of hope for his good health was as warm a phrase as
一个 表达 的 希望 为了 他的 好的 健康 曾是 作为 温暖的 一个 短语 作为
[ˈentərd] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] .
entered into them .
进入 进入 他们 .

他们说的最温暖的话语，莫过于对他的健康表示祝愿。

[hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] , [brɪ:f] [ækˈnɑːtɪdʒmənts] , [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi]
His polite , brief acknowledgments , addressed to her home , showed that he
他的 有礼貌的, 简短的 致谢 , 已解决 到 她 家 , 显示 那 他
[kənˈsɪdərd] [-]
considered [84]
经过考虑的 [-]

他礼貌而简短的致谢信寄到她的家中，表明他认为[84]

[ðer; ðər] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] .
their correspondence nothing more than a business arrangement .
他们的 一致 没有什么 更多的 比 一个 商业 安排 .
他们的通信只不过是一种商业安排。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] - [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
She realized that she was by no means the only person in Mailsburg interested in
她 已实现 那 她 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 人 在 - 感兴趣的 在
[ðə; ði][ˈæbsənt] [wʌnz] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ˈbærəks] .
the absent ones in camp and barracks .
这 缺席的 一个 在 营 和 兵营 .

她意识到，在梅尔斯堡，对营地和营房里那些失踪的人感兴趣的绝不仅仅是她一个人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ: r] .
The town was beginning to wake up to the exigencies of the war .
这 镇 曾是 开始 到 唤醒 向上 到 这 紧急情况 的 这 战争 .
小镇居民开始意识到战争的紧迫性。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [preɪd] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ: n] ['sʌndəɪ] ,
The ministers prayed for the boys on Sunday ,
这 部长们 祈祷 为了 这 男孩们 在 星期日 ,
周日, 牧师们为这些男孩们祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] ['soʊ(ə)] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɔ: rgənə'zeɪ(ə)n] [ɪn] - [br'ɡæŋ] [tu:; tə] [tɔ: k] [ʌv; əv]
and every social and charitable organization in Mailsburg began to talk of
和 每一个 社会的 和 慈善 组织 在 - 开始 到 讲话 的
[wɜ: r] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [li: st] ,
work for the soldiers at least ,
工作 为了 这 士兵 在 至少 ,
梅尔斯堡的每个社会组织和慈善组织都开始谈论至少要为士兵们提供工作机会。

['weðər] [ɔ: r] [nɑ: t] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ri: əli] [dɪd] [mʌt] [æt; ət] [fɜ: rst] .
whether or not any of them really did much at first .
无论 或者 不是 任何 的 他们 真的 做过 很多 在 第一的 .
不管他们一开始是否真的做了很多事情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɜ: r; hər] [hɑ: rt] ['eθəl] [heitɪd] [ðə; ði] [aɪ'di: ə] [ʌv; əv] [wɔ: r] [soʊ] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði]
At this time in her heart Ethel hated the idea of war so desperately that the
在 这 时间 在 她 心 埃塞尔 憎恨 这 主意 的 战争 所以 绝望地 那 这
['meni] [æk'tɪvətɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dræft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ: r]
many activities connected with the draft and the going away and the war
许多 活动 连接 和 这 草稿 和 这 去 离开 和 这 战争
[ɪt'self] [si: md] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [maɪnd] [bəʊθ] ['fju: t(ə)] [ænd; ənd] [nɑ: n] - [benɪ'fɪ(ə)] .
itself seemed to her mind both futile and non - beneficial .
本身 似乎 到 她 头脑 两个都 徒劳 和 非 - 有利 .

此时此刻, 埃塞尔内心极其憎恨战争, 以至于与征兵、离家和战争本身相关的许多活动在她看来都是徒劳无功且毫无益处处的。

[ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] ['ri: əli] [ɡɑ: t] [æz; əz] [fɑ: r] [æz; əz] [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
If those young men really got as far as France , and into the trenches ,
如果 那些 年轻的 男人 真的 得到 作为 远的 作为 法国 , 和 进入 这 战壕 ,
如果那些年轻人真的到达了法国, 并且进入了战壕,

[ðeɪ] [wʊd] [bi: ; bi] [kɪld] .
they would be killed .
他们 会 是 被杀 .

他们会被杀。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['mɪrli] “ ['kænən] ['fɑ: dər] ” [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
They were merely “ cannon fodder ” in that case .
他们 是 仅仅 “ 大炮 饲料 ” 在 那 案件 .

在这种情况下, 他们只不过是“炮灰”而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ: t] [ɡoʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [wɔ: r] ['endɪd] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['pi: p(ə)] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
And if they did not go — if the war ended , as some people said it would ,
和 如果 他们 做过 不是 去 — 如果 这 战争 结束 , 作为 一些 人们 说 它 会 ,
如果他们不去——如果战争像某些人所说的那样结束了,

[brɪ'fɔ: r] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɡɑ: t] ['oʊvər] [ðer; ðər] — [ðen] [ɔ: l] [ðɪs] [tɔ: k] [ænd; ənd] ['plæniŋ] [wʌz; wəz]
before many of them got over there — then all this talk and planning was
前 许多 的 他们 得到 超过 那里 — 然后 全部 这 讲话 和 规划 曾是
[soʊ] [mʌt] ['weɪstɪd] [breθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
so much wasted breath and time and money .
所以 很多 浪费 气息 和 时间 和 钱 .

在他们中的许多人到达那里之前——所有这些谈话和计划都只是浪费了口舌、时间和金钱。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ðæt] , [æt; ət][ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [taɪm] ,
It was a fact that , at this particular time ,
它 曾是 一个 事实 那 , 在 这 特别的 时间 ,
事实上, 在那个特定的时间,

[ˈeθəl] ['kleɪtən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [seɪv] [ɪn][hɜːr; həər][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ethel Clayton had little interest save in her work and in the affairs of the
埃塞尔·克莱顿 有 小的 兴趣 节省 在 她 工作 和 在 这 事务 的 这
- - [dɪl] ['kʌmpəni] — [pərˈtɪkjələərli] [ɪn] [fræŋk] ['bɑːrtənz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst]
Hapwood - Diller Company — particularly in Frank Barton's absence from his post
- - 迪勒 公司 — 特别 在 坦率 巴顿的 缺席 从 他的 邮政
[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [əˈfekt] [ðə; ði][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðei] [bəʊθ] [wɜːrkt] .
and how it might affect the concern for which they both worked .
和 如何 它 可能 影响 这 忧虑 为了 哪个 他们 两个都 工作 .

除了工作和哈普伍德-迪勒公司的事务之外, 埃塞尔·克莱顿对其他事情几乎没有什么兴趣——尤其是弗兰克·巴顿缺勤以及这可能会对他们两人共同工作的公司产生什么影响。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːr]
Just as she felt that there were plenty of other men to go to the war
只是 作为 她 毛毡 那 那里 是 很多 的 其他 男人 到 去 到 这 战争
[ænd; ənd][ðæt] ['bɑːrtən] [maɪt] [biː; bi] [spɜrd] , [-]
and that Barton might be spared , [85]
和 那 巴顿 可能 是 幸存 , [-]

正如她所认为的那样, 还有很多其他男人可以去打仗, 巴顿或许可以幸免于难[85]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːˈledi] [tuː] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [bəʊθ] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [waɪz] ,
so she felt that there were already too many women , both foolish and wise ,
所以 她 毛毡 那 那里 是 已经 也 许多 女性 , 两个都 愚蠢 和 明智的 ,
所以她觉得女人已经太多了, 既有愚蠢的, 也有聪明的。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][wɜːr][wɜːrk] .
giving their time and thought to war work .
给予 他们的 时间 和 想法 到 战争 工作 .
他们将时间和精力投入到战时工作中。

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈpepərz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The local papers began to be full of news of the various activities of the
这 当地的 文件 开始 到 是 满的 的 消息 的 这 各种各样的 活动 的 这
[ˈsevrəl] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .
several organizations in this connection .
一些 组织 在 这 联系 .
当地报纸开始充斥着各个组织就此开展的各种活动的报道。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][noʊtəˈraɪəti][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [friː]
In addition some of those desirous of notoriety were getting a heap of free
在 添加 一些 的 那些 渴望 的 恶名 是 获得 一个 堆 的 自由的
[ˈædvɜrtəɪzɪŋ] .
advertising .
广告 .

此外, 一些渴望出名的人也获得了大量的免费宣传。

“ [aɪ] [dɪˈkler] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kleɪtən] , [ˈbɪzɪli] ['klɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] ,
“ I declare ! ” said Mrs . Clayton , busily clicking her knitting needles ,
“ 我 宣布 ! ” 说 太太 : 克莱顿 , 忙碌地 点击 她 针织 针 ,
“我宣布! ”克莱顿太太一边忙着咔哒咔哒地敲着毛衣针一边说道。

“ [ðə; ði][ˈklærɪən] [tu:ts] [ə; eɪ] [laʊd] [noʊt] [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rɪ][ʌv; əv] ['mehɪtəbəl] ['fʊlɜ:z]
“ **the Clarion toots a loud note almost every day for that girl of Mehitable Fuller's** .
“ 这 号角 嘟嘟 一个 大声 笔记 几乎 每一个 天 为了 那 女孩 的 梅希塔布尔 富勒 .
.
:
.

“号角几乎每天都为梅希塔布尔·富勒家的那个女孩鸣响一声。”

[ʃi:z] [fɜ:rst][ˈɪntu:][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] — [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['kɪt(ə)n] .
She's first into one thing and then another — like a spoiled kitten .
她是 第一的 进入 一 事物 和 然后 其他 一 喜欢 一个 被宠坏了 小猫 .

她一会儿喜欢这个，一会儿又喜欢那个——就像一只被宠坏的小猫。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈfa:ldə,rɑ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
And all this folderol about the war seems to give her more of a chance
和 全部 这 胡闹 关于 这 战争 似乎 到 给 她 更多的 的 一个 机会
[ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] [[oʊ] [ɔ:f] . “
than ever to show off . ”
比 曾经 到 展示 离开 . ”

而所有这些关于战争的喧嚣似乎给了她比以往任何时候都更充分的炫耀机会。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈeθəl] , ['θɔ:tfəli] ,
“ **I wonder , ” said Ethel , thoughtfully** ,
“ 我 想知道 , ” 说 埃塞尔 , 深思熟虑 ,

“我想知道,”埃塞尔若有所思地说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , ['mʌðər] ?
“ **if we ought not to think more about it than we do , Mother ?**
“ 如果 我们 应该 不是 到 思考 更多的 关于 它 比 我们 做 , 母亲 ?

“妈妈，如果我们不应该想得比现在更多的话？ ”

[aɪ][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
I sit here with my hands idle in the evening .
我 坐 这里 和 我的 双手 闲置的 在 这 晚上 .

晚上我闲着没事坐在这里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈnɪtɪŋ] [aɪ] [si:] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ɪnˈdevər] [ɪn]
I wonder if all this knitting I see going on hasn't a basis of honest endeavor in
我 想知道 如果全部 这 针织 我 看 去 在 还没有 一个 基础 的 诚实的 努力 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我怀疑我看到的这些编织活动是不是都建立在真诚的努力之上。

[ˈæftər][ɔ:l] ? “
after all ? ”
后 全部 ? ”

毕竟？ ”

“ [ɔ:] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ **Pshaw ! ” said her mother .**
“ 呸 ! ” 说 她 母亲 .

“呸!”她母亲说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] ['sɪli] .
“ **I know it looks silly .**
“ 我 知道 它 看起来 愚蠢的 .

我知道这看起来很傻。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][fæd] .
Looks like a fad .
看起来 喜欢 一个 时尚 .

看起来像是一时的潮流。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [brɪŋz] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [bæg] .

One of the girls in the office brings her knitting bag .
— 的 这 女孩们 在 这 办公室 带来 — 她 针织 包 .

办公室里有个女孩带来了她的毛线包。

[ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈaɪd(ə)] [taɪm] .

She's at the switchboard and has more or less idle time .
她是 在 这 总机 和 有 更多的 或者较少的 闲置的 时间 .

她在总机工作，时间比较空闲。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsɪli] [ʌv] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] , [ʃiː; ʃi] [nɪts] . "

Instead of reading silly love stories as she used , she knits . "
反而 的 阅读 愚蠢的 爱 故事 作为 她 用过的 , 她 针织 . "

她不再像以前那样读那些幼稚的爱情故事，而是去织毛衣。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɪt] ? "

" What does she knit ? "
" 什么 做 她 针织 ? "

她织什么呢？

" [waɪ] ,

" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʌːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈswetər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [aɪ ˈtiː] [dʌn] ;

she says she hopes it will turn out to be a sweater when she gets it done ;
她 说道 她 希望 它 将要 转动 出去 到 是 一个 毛衣 什么时候 她 获得 它 完毕 ;

她说她希望完成后能织成一件毛衣；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [-]

and if it is good enough [86]
和 如果 它 是 好的 足够的 [-]

如果它足够好[86]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] , " [ænd; ənd] [ˈeθəl] [læft] [ˈdʒentli] .

she will give it to the Red Cross , " and Ethel laughed gently .
她 将要 给 它 到 这 红色的 叉 , " 和 埃塞尔 笑了 轻轻地 .

她会把它捐给红十字会，”埃塞尔轻轻地笑了。

" [həmʃ] ! " [ˈmʌmbld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] .

" Humph ! " mumbled Mrs . Clayton .
" 哼 ! " 喃喃自语 太太 . 克莱顿 .

“哼！”克莱顿太太咕哝道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpætərn] ?

" I wonder if she has a good pattern ?
" 我 想知道 如果 她 有 一个 好的 图案 ?

“我想知道她是否有好的模式？ ”

" [ðʌs] [ɡruː] [ðə; ði] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn]

" Thus grew the stirrings of general interest in Mailsburg in the war and in
" 因此 生长 这 搅拌 的 一般的 兴趣 在 - 在 这 战争 和 在

[ˈəʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

our preparations for entering it .
我们的 准备工作 为了 进入 它 .

“因此，梅尔斯堡民众对战争以及我们参战的准备工作产生了浓厚的兴趣。”

[ˈeθəl] [ˈriːəlaɪzd] [əˈmɪd][hɜːr; hər][ˈmænɪfoʊld] [ˈɑːfɪs] [ˈduːtɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌ; əv][ðer; ðər][laɪf]
Ethel realized amid her manifold office duties that the undercurrent of their life
埃塞尔 已实现 之中 她 歧管 办公室 职责 那 这 暗流 的 他们的 生活
[wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] .
was becoming more strongly patriotic .
曾是 成为 更多的 强烈 爱国 .

埃塞尔在繁重的办公室工作中意识到，他们生活的暗流正变得越来越爱国。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
It was learned that at least one Mailsburg boy was already at the front .
它 曾是 学习 那 在 至少 一 - 男生 曾是 已经 在 这 正面 .

据了解，至少有一名来自梅尔斯堡的男孩已经冲到了前线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [taʊn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
It was true he had disappeared from town some years before , and
它 曾是 真的 他 有 消失 从 镇 一些 年 前 , 和
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
under a cloud ;
在下面 一个 云 ;

的确，他几年前就从镇上消失了，而且消失得无影无踪；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [noʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but his mother had always known where he was .
但 他的 母亲 有 总是 已知 在哪里 他 曾是 .

但他的母亲一直都知道他在哪里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈklæriən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɑːn] [ˈsʌndər] , “ - [fɜːrst] [bɔɪ] [ɪn]
Now the Clarion came out with a full page on Sunday , “ Mailsburg's First Boy in
现在 这 号角 来了 出去 和 一个 满的 页 在 星期日 , “ 第一的 男生 在
[fræns] .
France .
法国 .

《号角报》周日刊登了一整版文章，标题是“梅尔斯堡第一个出国留学的男孩”。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈwɪli] [oʊˈrɔrk] [ʌ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːʃɪŋz] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsevrəl]
“ Sergeant Willy O'Rourke of General Pershing's forces had sent his mother several
“ 军士 威利 奥罗克 的 一般的 潘兴的 力量 有 发送 他的 母亲 一些
[ˈpoʊst(ə)] [kɑːrdz] [frʌm; frəm] “ [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
postal cards from “ over there .
邮政 牌 从 “ 超过 那里 .

“潘兴将军部队的威利·奥罗克中士从‘那边’给他的母亲寄了几张明信片。

[ˈhɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːprəˈdjuːst] ,
“ Here they were reproduced ,
“ 这里 他们 是 复制品 ,

“它们在这里被复制了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪnˌtaɪp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [waːʃ] - [ˈdrɔːɪŋ] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] .
with a tintype of the sergeant and a sympathetic wash - drawing of Mrs .
和 一个 锡版照相机 的 这 军士 和 一个 交感神经 洗 - 绘画 的 太太 .
[oʊˈrɔrk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] [huː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] :
O'Rourke — a little old woman living down by the docks who said to the reporter :
奥罗克 — 一个 小的 老的 女士 活的 向下 经过 这 码头 WHO 说 到 这 记者 :

照片上是一张军士的锡版照片，还有一幅充满同情的水彩画，画的是奥罗克太太——一位住在码头边的老妇人，她对记者说：

[ˈʃʊr] [æn; ən] - [tiːˈeɪt] - [ˈɔrkz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈfaɪtərz] .
“ Shure an ' th ' O'Rourkes was all fighters .
“ 舒尔 一个 - th - 奥鲁克斯 曾是 全部 战士 .

“舒尔和奥罗克一家都是斗士。”

- [ˈtɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈwɪli] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ðər; ðər][fɜːrst] .
- **Tis no wonder Willy got over there first** .
- 的 不 想知道 威利 得到 超过 那里 第一的 .

难怪威利第一个到了那里。

[ðəm; ðəm] - [hæv; həv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [naʊ] .
Them Garmans'll have their own troubles now .
他们 - 有 他们的 自己的 麻烦 现在 .

现在加曼一家有他们自己的麻烦了。

“ [ænd; ʌnd] [jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tʃoʊk] [ʌp] .
” **And yet there was something in it that made the reader choke up** .
” 和 然而 那里 曾是 某物 在 它 那 制成 这 读者 呛 向上 .

然而，书中某些内容却让读者哽咽。

[ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [brʌsk] [ˈkɑːment] [tuː; tə] [meɪk] :
Macon Hammerly had his brusk comment to make :
梅肯 哈默利 有 他的 粗暴 评论 到 制作 :

梅肯·哈默利发表了一番生硬的评论：

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [bɪl] [oʊˈrɔrk] [left] [taʊn] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
” **It may be that Bill O'Rourke left town just ahead of the constable** .
” 它 可能 是 那 账单 奥罗克 左边 镇 只是 前方 的 这 警官 .

“比尔·奥罗克可能比警员先离开了小镇。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [-]
I remember well the red - headed [87]
我 记住 出色地 这 红色的 - 标题 [-]

我清楚地记得那个红头发[87]

[ˈʌːsuːn] .
gossoon .
戈松 .

戈松。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][maɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [buːts] [ˈskɪnər] [ɪz] [naʊ] .
He wasn't a mite better than this Boots Skinner is now .
他 不是 一个 螨虫 更好的 比 这 靴子 斯金纳 是 现在 .

他当时并不比现在的布茨·斯金纳强多少。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈpoʊkər] !
But , by the holy poker !
但 , 经过 这 圣 扑克 !

但是，我的天哪！

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] .
he's a man .
他是 一个 男人 .

他是个男人。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [sɔːft][ænd; ʌnd] [ˈsɪsiˌfaɪd] [əˈbaʊt] [bɪl] .
There's nothing soft and sissified about Bill .
有 没有什么 柔软的 和 娘娘腔 关于 账单 .

比尔身上一点也不软弱娘娘腔。

[ɪf] [bɪl] [daɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]
If Bill dies for his country he'll be doing something better than a whole lot
如果 账单 死亡 为了 他的 国家 地狱 是 正在做 某物 更好的 比 一个 所有的 很多
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtraɪflɪŋ] ,
of these trifling ,
的 这些 琐事 ,

如果比尔为国捐躯，他所做的事将比这些琐碎之事更有意义。

[ˈdɔːdlɪŋ] [ˈfeloʊz] [wɪl] [ˈevər] [əˈraɪv] [æt; ət] .
dawdling fellows will ever arrive at .
磨蹭 伙伴们 将要 曾经 到达 在 .

那些磨磨蹭蹭的人永远也到不了目的地。

" [ɪf] [hiː; hi][daɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
" **If he dies for his country** !
" 如果 他 死亡 为了 他的 国家 !
" "如果他为国捐躯！ "

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][fræŋk] [ˈbɑːrtənz] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi][went] " ['oʊvər][ðer; ðər] .
That might be Frank Barton's fate if he went " over there .
那 可能 是 坦率 巴顿的 命运 如果 他 去 " 超过 那里 .
如果弗兰克·巴顿去了“那边”，那可能就是他的命运。

[ðə; ði] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɔːt] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] .
" **The thought more than once brought Ethel Clayton upright in bed at night** .
" 这 想法 更多的 比 一次 带来 埃塞尔 克莱顿 直立 在 床 在 夜晚 .
"这个想法不止一次让埃塞尔·克莱顿在夜里从床上惊醒。"

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [wet][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
It sometimes wet her pillow with tears .
它 有时 湿的 她 枕头 和 眼泪 .
她的眼泪有时会浸湿她的枕头。

[jet] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][truːθ] [ðæt] [ˈhelən] [ˈfʊlɜːz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd][ˈɜːdʒd] [ˈbɑːrtən] [əˈweɪ]
Yet , if it was the truth that Helen Fuller's influence had urged Barton away
然而 , 如果 它 曾是 这 真相 那 海伦 富勒 影响 有 敦促 巴顿 离开
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrz] ,
to the wars ,
到 这 战争 ,
然而，如果海伦·富勒的影响真的促使巴顿奔赴战场，

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt]
Ethel was jealous of the other girl for it , and she realized the fact
埃塞尔 曾是 嫉妒的 的 这 其他 女孩 为了 它 , 和 她 已实现 这 事实
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
with shame .
和 耻辱 .
埃塞尔因此嫉妒另一个女孩，她羞愧地意识到了这一点。

[əˈferz] [ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər]
Affairs in the Hapwood - Diller Company offices continued much as usual for
事务 在 这 - - 迪勒 公司 办公室 持续 很多 作为 通常 为了
[ˈsevrəl] [wiːks] .
several weeks .
一些 周 .

哈普伍德-迪勒公司办公室的事务在接下来的几周里基本照常进行。

[ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri]
The directors seemed to think Jim Mayberry a satisfactory
这 导演 似乎 到 思考 吉姆 梅伯里 一个 令人满意的
[ˈsʌbstɪtuːt] [ˈmænɪdʒər] .
substitute manager .
代替 经理 .

董事们似乎认为吉姆·梅伯里是一位合格的代理经理。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [tɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Having the details of the business at her finger tips as she had ,
拥有 这 细节 的 这 商业 在 她 手指 尖端 作为 她 有 ,
她对公司细节了如指掌，就像她之前那样。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɜr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdɪʃən(ə)]
Ethel was quite sure that the superintendent was attending to his additional
埃塞尔 曾是 相当 当然 那 这 校长 曾是 参加 到 他的 额外的
[ˈduːtɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈmænər] .
duties in an exemplary manner .
职责 在 一个 典范 方式 .

埃塞尔非常确信，校长在履行额外职责方面做得非常出色。

[ˈeθəl] [tʃekt] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [stɑːf] ,
Ethel checked up much of the work of the other members of the office staff ,
埃塞尔 已检查 向上 很多 的 这 工作 的 这 其他 成员 的 这 办公室 职员 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
especially in the correspondence end of the business ,
尤其 在 这 一致 结尾 的 这 商业 ,
[ɪˈzɪʃəli] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
尤其是在业务的通信环节 ,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdəd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
and it was in looking over a schedule of stock to be ordered she made
和 它 曾是 在 寻找 超过 一个 日程 的 库存 到 是 订购 她 制成
[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
a discovery that puzzled her :
一个 发现 那 困惑 她 :
[ɪˈzɪʃəli] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
尤其是在业务的通信环节 ,

在查看待订购的库存清单时，她有了一个令她困惑的发现。

[ˈmeɪbəri] [hæd; həd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
Mayberry had now , of course , the ordering of supplies of all kinds ;
梅伯里 有 现在 , 的 课程 , 这 订购 的 补给品 的 全部 种类 ;
[ˈbʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
but there was little in the manufacturing line that Ethel Clayton did not know
但 那里 曾是 小的 在 这 制造业 线 那 埃塞尔 克莱顿 做过 不是 知道
[əˈbaʊt] . [-]
about . [88]
关于 . [-]

但生产线上几乎没有埃塞尔·克莱顿不知道的事情。[88]

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪdz] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər]
Here were certain grades of stock which she had no idea were called for
这里 是 肯定 成绩 的 库存 哪个 她 有 不 主意 是 称为 为了
[baɪ] [ˈeni] [ˈɔːrdər] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæktʃɪːz] [bʊks] [ɔːlˈredi] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] .
by any order then on the factory's books already contracted for :
经过 任何 命令 然后 在 这 工厂的 图书 已经 合同 为了 :
[ɪˈzɪʃəli] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
尤其是在业务的通信环节 ,

她完全不知道工厂账簿上已有的订单需要这些特定等级的库存。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtən] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə]
Had Mr . Barton been doing the ordering she would have felt quite free to
有 先生 : 巴顿 到过 正在做 这 订购 她 会 有 毛毡 相当 自由的 到
[hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
hold up the schedule until she could speak to him about it .
抓住 向上 这 日程 直到 她 可以 说话 到 他 关于 它 :
[ɪˈzɪʃəli] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
尤其是在业务的通信环节 ,

如果巴顿先生负责订货，她完全可以拖延进度，直到她能和他谈清楚为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ˈmeɪbəri] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʌtʃɪ] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmætər] .
But she feared Mayberry might be touchy in any such matter .
但 她 害怕 梅伯里 可能 是 敏感 在 任何 这样的 事情 :
[ɪˈzɪʃəli] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
尤其是在业务的通信环节 ,

但她担心梅伯里在这类事情上可能会比较敏感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
He was jealous of his rights ,
他 曾是 嫉妒的 的 他的 权利 ;

他很在意自己的权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and she hesitated to give him a chance to say she was
和 她 犹豫了一下 到 给 他 一个 机会 到 说 她 曾是
[ˈəʊvəstepɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
overstepping the borders of her field of employment .
越界 这 边界 的 她 场地 的 就业 ;

她犹豫着，没有给他机会说她越界了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɡreɪdz] [ʌv; əv]
She went to the files and spent some time in checking off the grades of
她 去 到 这 文件 和 花费 一些 时间 在 检查 离开 这 成绩 的
[səˈplaɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ɔːˈledi] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] .
supplies called for by the orders the factory already had contracted for .
补给品 称为 为了 经过 这 订单 这 工厂 已经 有 合同 为了 ;

她翻阅文件，花了一些时间核对工厂已签订合同的订单中要求的物料等级。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
And suddenly — it was quite a startling discovery — she came upon the
和 突然 — 它 曾是 相当 一个 令人震惊 发现 — 她 来了 之上 这
[ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊɡətə] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɔːrdər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv]
schedule of the Bogata Company's order which she had every reason to believe
日程 的 这 波哥大 公司的 命令 哪个 她 有 每一个 原因 到 相信

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklaɪnd] .

had been declined .
有 到过 拒绝 ;

突然间——这是一个相当惊人的发现——她发现了波哥大公司的订单清单，而她完全有理由相信这份订单已经被拒绝了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtənz]
She had a clear remembrance of the letter she had written , Mr . Barton's
她 有 一个 清除 纪念 的 这 信 她 有 书面 , 先生 . 巴顿的

[əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
approval of it ,
赞同 的 它 ;

她清楚地记得自己写的那封信，以及巴顿先生对这封信的认可。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ðə; ði] - - [dɪl]
even the reason for the order being refused by the Hapwood - Diller
甚至 这 原因 为了 这 命令 存在 拒绝 经过 这 - - 迪勒
[ˈmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Manufacturing Company .
制造业 公司 ;

甚至还说明了哈普伍德-迪勒制造公司拒绝该订单的原因。

[ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈspe(ə)] [səˈplaɪz] [ʃiː; ʃi]
This reason was connected with the very purchase of these special supplies she
这 原因 曾是 连接 和 这 非常 购买 的 这些 特别的 补给品 她
[hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈskedʒuːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
had noted in the puzzling schedule in her hand .
有 著名的 在 这 令人费解 日程 在 她 手 ;

这个原因与她手中那份令人费解的清单中记录的购买这些特殊物资有关。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
It could not be overlooked .
它 可以 不是 是 被忽视的 ;

这件事不容忽视。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
There was something wrong in what she had discovered .
那里 曾是 某物 错误的 在 什么 她 有 发现 .

她发现的事情有些不对劲。

[fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,
Fearing she knew not what — a mistake on her own part ,
恐惧 她 知道 不是 什么 — 一个 错误 在 她 自己的 部分 ,
她害怕自己不知道的是什么——那是她自己的错误,

[pərˈhæps] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈmeɪ,bəri] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] .
perhaps — she waited until she could find Mayberry disengaged .
也许 — 她 等待 直到 她 可以 寻找 梅伯里 脱离 .

或许——她等到梅伯里解除婚约后才出门。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
When she knew he was in the manager's office and alone ,
什么时候 她 知道 他 曾是 在 这 经理的 办公室 和 独自的 ,
当她知道他独自一人 在经理办公室时,

[ˈeθəl] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
Ethel ventured to knock upon the door . [89]
埃塞尔 冒险 到 敲 之上 这 门 . [-]

埃塞尔鼓起勇气敲了敲门。 [89]

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˌɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
A PUZZLING SITUATION
一个 令人费解 情况

令人费解的情况

[ˈmeɪ,bəri] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈswɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] .
Mayberry glanced up swiftly as she entered the office at his response .
梅伯里 瞥了一眼 向上 迅速地 作为 她 进入 这 办公室 在 他的 回复 .

梅伯里走进办公室时，看到他的回应，迅速抬起头看了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] , [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [hɜːr; hər]
He was rolling a cigarette which he finished and lighted , vouchsafing her
他 曾是 滚动 一个 卷烟 哪个 他 完成的 和 照明 , 担保 她
[ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][nɑːd] .
merely a casual nod .
仅仅 一个 随意的 点头 .

他卷了一支烟，卷好后点燃，只是随意地点了点头。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtriːtmənt] , [ðɪs] , [frʌm; frəm][fræŋk] [ˈbɑːrtənz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] .
Very different treatment , this , from Frank Barton's unailing courtesy .
非常 不同的 治疗 , 这 , 从 坦率 巴顿的 永不失败 礼貌 .

这与弗兰克·巴顿一贯的彬彬有礼的态度截然不同。

“ [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːkɪt] , [ˈeθəl] ?
” **What's on the docket , Ethel ?**
” 是什么 在 这 案卷 , 埃塞尔 ?

“埃塞尔，今天有什么议程？ ”

“ [ˈmeɪ,bəri] [æskt] , [ˈaɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˈsəːkld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Mayberry asked , eyeing her through the smoke that circled from his lips .**
” 梅伯里 问 , 觊觎 她 通过 这 抽烟 那 圈起来 从 他的 嘴唇 .

“梅伯里问道，透过从他嘴唇间吐出的烟雾打量着她。”

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
“ **Anything wrong ?** ”
“ 任何事物 错误的 ? ”

“出什么事了吗？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɔr] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,beri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd]
“ **I am not at all sure that there is anything wrong , Mr . Mayberry , ” she replied**
“ 我 是 不是 在 全部 当然 那 那里 是 任何事物 错误的 , 先生 . 梅伯里 , ” 她 回复
,
,
,

“我完全不确定有什么不对劲，梅伯里先生，”她回答说。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] ,
ignoring the chair he twisted about for her to occupy ,
忽略 这 椅子 他 扭曲 关于 为了 她 到 占据 ,
他故意把椅子转过来让她坐，却置之不理。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
and standing at the end of the desk .
和 常设 在 这 结尾 的 这 桌子 .
站在桌子尽头。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpʌzɪz] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə]
“ **I have found something which puzzles me so much that I thought it best to**
“ 我 有 成立 某物 哪个 谜题 我 所以 很多 那 我 想法 它 最好的 到
[hæv; həv][juː; jʊ][ˈræɪtɪfaɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sent] . ”
have you ratify the order before it is sent . ”
有 你 批准 这 命令 前 它 是 发送 . ”

“我发现了一些令我非常困惑的事情，所以我认为最好在发出命令之前请您确认一下。”

“ [wʌt] [ˈɔːrdər] ?
“ **What order ?**
“ 什么 命令 ? ”

“什么订单？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
“ **She placed before him the schedule for supplies which he had given to**
“ 她 放置 前 他 这 日程 为了 补给品 哪个 他 有 给定 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz][tuː; tə][ˈkɑːpi] .
one of the other girls to copy .
一 的 这 其他 女孩们 到 复制 .

她把物资清单放在他面前，这份清单是他交给其他女孩抄写的。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪtəmz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [wɪtʃ] , [ɪn]
“ **These are the items that puzzle me , ” she said , pointing to several which , in**
“ 这些 是 这 项目 那 谜 我 , ” 她 说 , 指向 到 一些 哪个 , 在
[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,
summing up ,
求和 向上 ,

“这些事情让我感到困惑，”她指着其中几件说道，总而言之，

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
amounted to several thousand dollars .
金额 到 一些 千 美元 .
金额高达数千美元。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [dəˈrekt][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈəʃərɪŋ] .
“ **Well ? ” he said , his gaze direct and not at all reassuring .**
“ 出色地 ? ” 他 说 , 他的 目光 直接的 和 不是 在 全部 令人安心 .
“怎么样？”他问道，目光直视着我，丝毫没有让人安心的感觉。

[bʌt; bət] ['eθəl] ['kleɪtən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəlɪ] [pət] [daʊn] .
But Ethel Clayton was not to be easily put down .
但 埃塞尔 克莱顿 曾是 不是 到 是 容易地 放 向下 .

但埃塞尔·克莱顿并非轻易就能被打倒的。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] , " [i:; ji] [sed] ['kwaiətli] , " [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [-]
" I was not aware , " she said quietly , " that any of our [90]
" 我 曾是 不是 意识到的 , " 她 说 悄悄 , " 那 任何 的 我们的 [-]
"我不知道,"她平静地说, "我们中的任何[90]

[ˈkɑ:ntɹæktɪs] [naʊ] [ˈʌndər] [wei] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪd] . "
contracts now under way called for goods of that grade . "
合同 现在 在下面 方式 称为 为了 商品 的 那 年级 . "

目前正在签订的合同要求采购该等级的货物。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['snɪrɪŋ] [tu:n] .
" Well ? " he said again and in the same sneering tone .
" 出色地 ? " 他 说 再次 和 在 这 相同的 冷笑 语气 .
"怎么样?"他再次用同样的嘲讽语气说道。

" [soʊ][aɪ] [ɪn'vestɪɡertɪd] , " ['eθəl] [pər'su:d] , [ə'pærəntli] [ʌn'feɪkən] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] .
" So I investigated , " Ethel pursued , apparently unshaken , " and I found this .
" 所以 我 调查 , " 埃塞尔 追击 , 显然 坚定不移 , " 和 我 成立 这 .

"所以我进行了调查,"埃塞尔继续说道, 显然并未动摇, "然后我发现了这个。"

" [i:; ji] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊɡətə][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [i:; ji] [felt]
" She placed before him the papers relating to the Bogata order which she felt
" 她 放置 前 他 这 文件 相关 到 这 波哥大 命令 哪个 她 毛毡
[soʊ] [ʃr] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] .
so sure Mr . Barton had refused to consider .
所以 当然 先生 . 巴顿 有 拒绝 到 考虑 .

"她把与波哥大法令有关的文件摆在了他面前, 她确信巴顿先生已经拒绝考虑这些文件。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯?"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
Why shouldn't you find it ?
为什么 不应该 你 寻找 它 ?

为什么你找不到它?

" ['meɪ,bəri] [æskt] [ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz] .
" Mayberry asked in apparent surprise .
" 梅伯里 问 在 明显 惊喜 .

梅伯里显然很惊讶地问道。

[jet] [hi:; hi] [flʌʃt] ['slɑ:tli] , [tu:] .
Yet he flushed slightly , too .
然而 他 配 轻微地 , 也 .

但他脸颊也微微泛红。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈɔ:rdər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
" I have every reason to suppose that order refused .
" 我 有 每一个 原因 到 认为 那 命令 拒绝 .

"我有充分的理由认为该命令被拒绝了。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [tu:] .
You know it , too .
你 知道 它 , 也 .

你也知道这一点。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
You remember that Mr . Barton asked me to write a letter to that end .
你 记住 那 先生 ； 巴顿 问 我 到 写 一个 信 到 那 结尾 ；
你还记得巴顿先生曾让我为此写一封信吗？

[aɪ][dɪd][soʊ] . "
I did so . "
我 做过 所以 ； "

我照做了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['meɪ,bəri] [rɪ'flektɪd] .
" I remember there was something said about it , " Mayberry reflected .
" 我 记住 那里 曾是 某物 说 关于 它 ； " 梅伯里 反映 ；
“我记得当时有人谈到过这件事，”梅伯里回忆道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" But I heard nothing more about it .
" 但 我 听到 没有什么 更多的 关于 它 ；
但我之后就再也没有听到任何相关消息了。

[fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][em 'iː] . "
Frank said nothing further to me . "
坦率 说 没有什么 更远 到 我 ； "
弗兰克之后就没再跟我说话了。

" [noʊ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , ['mɪstər] . ['meɪ,bəri] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəntli]
" No . Because it was settled , Mr . Mayberry , " the girl said more confidently
" 不 ； 因为 它 曾是 定居 ； 先生 ； 梅伯里 ； " 这 女孩 说 更多的 自信地
.
.
.
“不，因为这件事已经决定了，梅伯里先生，”女孩更加自信地说。

" [wiː; wi] ['kænɔːt] [fɪl] [ðɪs] ['ɔːrdər] . "
" We cannot fill this order . "
" 我们 不能 充满 这 命令 ； "
“我们无法完成此订单。”

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ？

“的确？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['aɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pəʊʒər] [naʊ] .
Are you sure about that ? " he asked , eyeing her with perfect composure now .
是 你 当然 关于 那 ？ " 他 问 ； 觊觎 她 和 完美的 镇定 现在 ；
“你确定吗？”他问道，神情镇定自若地打量着她。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ?
" Why shouldn't I be sure ?
" 为什么 不应该 我 是 当然 ？
我为什么不能确定呢？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" she retorted .
" 她 反驳 ；

她反驳道。

" [wel] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" Well — I don't know , " he drawled .
" 出色地 — 我 不 知道 ； " 他 拖长音 ；
“嗯——我不知道，”他慢吞吞地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [fræŋk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ **If you wrote a letter refusing this order , Frank saw it , of course ?** ”
“ 如果 你 写道 一个 信 拒绝 这 命令 , 坦率 锯 它 , 的 课程 ? ”
“如果你写了一封信拒绝这项命令, 弗兰克当然看到了吧? ”

“ [hiː; hi][oʊ] . [keɪ] . - [diː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [jiː; ji] [sed] .
“ **He O . K . ' d it , ” she said .** ”
“ 他 哦 . K . - d 它 , ” 她 说 .
“他同意了,”她说。

“ [ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] ? ”
“ **And it was sent ?** ”
“ 和 它 曾是 发送 ? ”
“而且已经发送出去了? ”

“ [soʊ][aɪ] [prɪˈzuːm] . ”
“ **So I presume .** ”
“ 所以 我 估 . ”
“我猜也是这样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [fræŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [-]
“ **It looks to me as though Frank must have changed [91]** ”
“ 它 看起来 到 我 作为 尽管 坦率 必须 有 已更改 [-] ”
“在我看来, 弗兰克一定变了[91]

[hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [ðə; ðɪ] [suːpərɪnˈtendənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [smaɪl] .
his mind , ” the superintendent said with a sly little smile .
他的 头脑 , ” 这 校长 说 和 一个 狡猾 小的 微笑 .
“他的想法,”校长狡黠地一笑说道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **He said nothing more to me about it .** ”
“ 他 说 没有什么 更多的 到 我 关于 它 .
“他之后再也没跟我提起过这件事。”

[hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
He would , it seems to me , if the order was finally refused .
他 会 , 它 似乎 到 我 , 如果 这 命令 曾是 最后 拒绝 .
依我看, 如果最终命令被拒绝, 他就会这么做。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Having once discussed the matter with me , seems to me he would have
拥有 一次 讨论 这 事情 和 我 , 似乎 到 我 他 会 有
[dʌn] [ðæt] . “
done that . ”
完毕 那 . ”

他之前跟我讨论过这件事, 我觉得他会这么做的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [bəʊθ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ʌnd] [əˈlɑːrmd] .
“ **But he thought you understood , ” cried the girl , both puzzled and alarmed .** ”
“ 但 他 想法 你 理解 , ” 哭 这 女孩 , 两个都 困惑 和 惊慌 .
“但他以为你明白了,”女孩喊道, 既困惑又惊恐。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][ˈboʊɡətə] [ˈkʌmpəniːz] [ˈkredit] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] .
“ **You know he said the Bogata Company's credit was involved .** ”
“ 你 知道 他 说 这 波哥大 公司的 信用 曾是 涉及 .
“你知道他说波哥大公司的信用问题也牵涉其中。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
It was not whether the order should be accepted or not that was under
它 曾是 不是 无论 这 命令 应该 是 公认 或者 不是 那 曾是 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,beri] .
discussion , Mr . Mayberry .
讨论 , 先生 : 梅伯里 :

梅伯里先生，我们讨论的并不是是否应该接受这项命令。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hʌʊ] [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkʌʊtɪt] — [ɪn] [wʌt] [tɜːrmz] .
It was merely how the refusal should be couched — in what terms .
它 曾是 仅仅 如何 这 拒绝 应该 是 卧倒 — 在 什么 条款 :

问题仅仅在于如何措辞拒绝——用什么措辞。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
Don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗？

" [aɪ][ædˈmɪt][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
" **I admit you seem to have a clearer remembrance of the circumstances**
" 我 承认 你 似乎 到 有 一个 更清晰 纪念 的 这 情况
[ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [ˈmeɪ,beri] .
than I , " said Mayberry .
比 我 , " 说 梅伯里 :

“我承认，你似乎比我更清楚地记得当时的情况，”梅伯里说道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [fræŋk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
" **But it looks to me as though Frank had changed his mind about it**
" 但 它 看起来 到 我 作为 尽管 坦率 有 已更改 他的 头脑 关于 它
[wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] .
without referring to the matter again to either of us .
没有 指 到 这 事情 再次 到 任何一个 的 我们 :

“但依我看，弗兰克似乎已经改变了主意，而且没有再向我们俩提起这件事。”

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊɡətə] [ˈkʌmpəniːz] [ˈkredɪt][wɜːr; wər]
He probably found out that his fears regarding the Bogata Company's credit were
他 大概 成立 出去 那 他的 恐惧 关于 这 波哥大 公司的 信用 是
[ʌnˈfaʊndɪd] .
unfounded .
毫无根据 :

他可能发现自己对波哥大公司信用的担忧是多余的。

[ˈʌðərwaɪz] [hʌʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɑːn][faɪl] ?
Otherwise how would I have found the order on file ?
否则 如何 会 我 有 成立 这 命令 在 文件 ?

否则我怎么可能在档案里找到订单呢？

[wiː; wi][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə][ɡet] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][aɪˈtiː] , [tuː] .
We have got to get right to work on it , too .
我们 有 得到 到 得到 正确的 到 工作 在 它 , 也 :

我们也必须马上着手处理这件事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][erˈem] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [səˈplaɪz] . "
That is why I am ordering these particular supplies . "
那 是 为什么 我 是 订购 这些 特别的 补给品 : "

这就是我订购这些特定物资的原因。”

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,beri] !
" **But , Mr . Mayberry !**
" 但 , 先生 : 梅伯里 !

“但是，梅伯里先生！

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃɔr] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
“ **she gasped** , “ **I am quite sure a mistake has been made** .
“ 她 倒吸一口气 , “ 我 是 相当 当然 一个 错误 有 到过 制成 .

她倒吸一口凉气, “我非常肯定犯了错误。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] . “
Mr . Barton never intended this order to be filled . “
先生 . 巴顿 绝不 故意的 这 命令 到 是 已填 . “

巴顿先生从未打算执行这份订单。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
“ **How do you know ?** “
“ 如何 做 你 知道 ? “

“你怎么知道? ”

“ [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] — — “
“ **The letter I wrote** — — “
“ 这 信 我 写道 — — “

我写的那封信——”

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

[aɪ] [sə'pəʊz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] — [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪn][æŋ; ən]
I suppose Frank was trying you out — seeing what you could do in an
我 认为 坦率 曾是 尝试 你 出去 — 看到 什么 你 可以 做 在 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
emergency , “ and the [92]
紧急情况 , “ 和 这 [-]

我想弗兰克是在试探你——看看你在紧急情况下能做什么, ”以及[92]

[suːpərɪn'tendənt] [læft] .
superintendent laughed .
校长 笑了 .

校长笑了。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [sent] [jɔr; jər] [ˈletər] .
“ **He never sent your letter** .
“ 他 绝不 发送 你的 信 .

“他从未寄出过你的信。”

[ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][oʊld] [ˈkʌstəmərz] .
The Bogata people are old customers .
这 波哥大 人们 是 老的 顾客 .

波哥大人是老顾客了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] . “
It would not do to offend them . “
它 会 不是 做 到 得罪 他们 . “

冒犯他们是不可取的。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **That is just it , Mr . Mayberry , “ she cried** .
“ 那 是 只是 它 , 先生 . 梅伯里 , “ 她 哭 .

“正是如此, 梅伯里先生, ”她喊道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
“ **It was a serious matter** .
“ 它 曾是 一个 严肃的 事情 .

“这是一件严肃的事情。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] — [waɪ] !
I feel sure — Why !
我 感觉 当然 — 为什么 !

我确信——为什么！

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][meɪl][maɪ'self] .
I put the letter in the mail myself .
我 放 这 信 在 这 邮件 我 .

我亲自把信寄了出去。

” [ˈmeɪ,bəri] [sæt][ʌp] [streɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [br'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tent] .
” Mayberry sat up straighter in his chair and his gaze became more intent .
” 梅伯里 卫星 向上 更直 在 他的 椅子 和 他的 目光 成为 更多的 意图 .

梅伯里在椅子上坐直了身子，目光也更加专注了。

[hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɑ:n][ðə; ði]
He dropped the butt of his cigarette in the ash tray that was never on the
他 掉落 这 屁股 的 他的 卷烟 在 这 灰 托盘 那 曾是 绝不 在 这

[desk] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
desk when the general manager was there .
桌子 什么时候 这 一般的 经理 曾是 那里 .

他把烟头扔进了烟灰缸里，而总经理在的时候，烟灰缸从来不在桌子上。

” [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [æskt] , ” [ðæt] [juː; jʊ][ˈpɒstɪd] [ðæt] ['letər] ['æftər] ['bɑːrtɪn]
” You mean to tell me , ” he asked , “ that you posted that letter after Barton
” 你 意思是 到 告诉 我 , ” 他 问 , ” 那 你 发布 那 信 后 巴顿
[saɪnd] [aɪ 'tiː] ? ”
signed it ? ”
签名 它 ? ”

“你是说,”他问道,“你是在巴顿签完信之后才寄出的那封信?”

” [noʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dʒɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][pɒst] - ['ɑ:fɪs] .
It was after John made his last trip to the post - office .
它 曾是 后 约翰 制成 他的 最后的 旅行 到 这 邮政 - 办公室 .

那是在约翰最后一次去邮局之后。

[wen] ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [siːld] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ə'fɪkst]
When Mr . Barton had signed the letter I sealed it in the envelope , affixed
什么时候 先生 . 巴顿 有 签名 这 信 我 密封 它 在 这 信封 , 已粘贴
[ðə; ði][stæmp] ,
the stamp ,
这 邮票 ,

巴顿先生签完信后，我把它封好装进信封，贴上邮票。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['letər] ['bæskɪt] [ɑ:n][maɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [leɪt] [meɪl] . ”
and placed it in the letter basket on my desk with other late mail . ”
和 放置 它 在 这 信 篮子 在 我的 桌子 和 其他 晚的 邮件 . ”

然后把它和其他迟到的邮件一起放进了我桌上的信件篮里。

” [həmʃ] !
” Humph !
” 哼 !

“哼！

[dɪd] [ðoʊz] ['letərz] [goʊ] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?
Did those letters go out that evening ?
做过 那些 信件 去 出去 那 晚上 ?

那些信件是当晚寄出的吗？

“ [ˈmeɪ,bəri] [æskt] .
” **Mayberry asked** .
” 梅伯里 问 .

梅伯里问道。

“ [noʊ] . [dʒɑ:n] [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ˈɜ:rlɪ] [poʊst] — [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [əˈraɪv]
” **No . John always takes them when he goes to early post — before I arrive**
” 不 . 约翰 总是 需要 他们 什么时候 他 去 到 早期的 邮政 — 前 我 到达
[æt; ət][maɪ] [desk] . “
at my desk . “
在 我的 桌子 . “

“不，约翰总是在他早班的时候拿走——在我到办公桌之前。”

“ [ðen] [fræŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈgeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [jɔr; jər] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] . “
” **Then Frank could have regained the letter without your knowing it** . “
” 然后 坦率 可以 有 恢复 这 信 没有 你的 会心 它 . “

“那么弗兰克可能在你不知情的情况下找回了那封信。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] !
” **But , Mr . Mayberry !**
” 但 , 先生 . 梅伯里 !

“但是，梅伯里先生！

[ˈʃʊrlɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] . “
surely he would have said something . “
一定 他 会 有 说 某物 . “

他肯定会说些什么的。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
” **Are you sure ?**
” 是 你 当然 ?

“你确定吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][,em ˈi:] — [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns]
He was not in the habit of taking you — or even me — into his confidence
他 曾是 不是 在 这 习惯 的 采取 你 — 或者 甚至 我 — 进入 他的 信心
[ɪn][moʊst] [ˈmætərz] ,
in most matters ,
在 最多 事情 ,

他没有在大多数事情上向你——甚至我——表达信任的习惯。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ?
was he ?
曾是 他 ?

是他吗？

“ [ænd; ænd] [ˈmeɪ,bəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] [ˈki:nli] .
” **and Mayberry looked at the girl keenly** .
” 和 梅伯里 看起来 在 这 女孩 敏锐地 .

梅伯里仔细地打量着那个女孩。

“ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rbən][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ? “ [-]
” **Where's the carbon copy of that letter ? “ [93]**
” 在哪里? 这 碳 复制 的 那 信 ? “ [-]

“那封信的复印件在哪里？”[93]

“ [aɪ] [get][aɪ ˈti:] , “ [ɪː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
” **I'll get it , “ she said , turning swiftly to the door** .
” 患病的 得到 它 , “ 她 说 , 转弯 迅速地 到 这 门 .

“我去拿,”她说着，迅速转身走向门口。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ˈeθəl] !
“ And I say , Ethel !
“ 和 我 说 , 埃塞尔 !

“我说，埃塞尔！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒʊɡətə] [ˈkʌmpəniːz] [ˈletər] [æz; əz] [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Bring the Bogata Company's letter as well , will you ?
“ 带来 这 波哥大 公司的 信 作为 出色地 , 将要 你 ?

“也把波哥大公司的信带来，好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ;
“ She resented his familiar way of speaking ;
“ 她 怨恨 他的 熟悉的 方式 的 请讲 ;

她反感他那种亲昵的说话方式；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]
but never had she been able to break Jim Mayberry of calling her by
但 绝不 有 她 到过 有能力的 到 休息 吉姆 梅伯里 的 呼叫 她 经过
[hɜːr; hər][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] .
her given name .
她 给定 姓名 .

但她始终没能改变吉姆·梅伯里叫她本名的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈnoʊn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And he had , after all , known her when she was still a child .
和 他 有 , 后 全部 , 已知 她 什么时候 她 曾是 仍然 一个 孩子 .

毕竟，他认识她的时候她还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] — [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
She was gone some minutes from the private office — long enough for
她 曾是 已消失 一些 分钟 从 这 私人的 办公室 — 长的 足够的 为了
[ˈmeɪ,beri] [tuː; tə] [smʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪɡəret] .
Mayberry to smoke a second cigarette .
梅伯里 到 抽烟 一个 第二 卷烟 .

她离开私人办公室几分钟——足够梅伯里抽第二支烟了。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔːpər] [ˈdrɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [ˈkæbɪnət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
She appeared with the proper drawer of the file cabinet and her countenance
她 出现 和 这 恰当的 抽屉 的 这 文件 内阁 和 她 面容
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

她拿着文件柜的抽屉出现了，脸色却黯淡了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ði][ˈbɒʊɡətə] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] .
She had run hastily through the Bogata correspondence .
她 有 跑步 草草 通过 这 波哥大 一致 .

她匆匆浏览了波哥大的信件。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɒʊɡətə]
Here was the letter which had accompanied the order from the Bogata
这里 曾是 这 信 哪个 有 伴随 这 命令 从 这 波哥大
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

这是随订单一起从波哥大公司寄来的信件。

[ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈ[rit(ə)n] [æt; ət] [fræŋk] [ˈbɑːrtənz] [biˈhest] , [ænd; ənd]
The copy of the answer she had written at Frank Barton's behest , and
这 复制 的 这 回答 她 有 书面 在 坦率 巴顿的 要求 , 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpruːvd] ,
which he had approved ,
哪个 他 有 得到正式认可的 ,

她应弗兰克·巴顿的要求撰写并经其批准的答复副本如下：

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
was not to be found .
曾是 不是 到 是 成立 .

未能找到。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [təʊn] .
“ **I do not understand it , Mr . Mayberry , ” the girl declared in a worried tone .**
“ 我 做 不是 理解 它 , 先生 . 梅伯里 , ” 这 女孩 声明 在 一个 担心 语气 .
“我不明白，梅伯里先生，”女孩担忧地说道。

“ [ɔː] ! [ˈiːzəli] [ˈnʌf] [ʌndərˈstʊd] , ” [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [rɪˈdʒʊnd] .
“ **Pshaw ! easily enough understood , ” the superintendent rejoined .**
“ 呸 ! 容易地 足够的 理解 , ” 这 校长 重新加入 .
“呸！这很容易理解，”校长回答道。

“ [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf]
“ **He probably conferred with somebody who knew the Bogata people are as safe**
“ 他 大概 授予 和 某人 WHO 知道 这 波哥大 人们 是 作为 安全的
[æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] .
as a stone church .
作为 一个 石头 教会 .

“他可能咨询过某个了解波哥大情况的人，波哥大人民就像石头教堂一样安全。”

[soʊ][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [meɪl] [ˈbæskɪt] [ˈæftər][juː; jʊ] [went] [hoʊm] . “
So he withdrew the letter from your mail basket after you went home . ”
所以 他 退出 这 信 从 你的 邮件 篮子 后 你 去 家 . “
所以，在你回家后，他从你的邮箱里取出了那封信。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] ! ”
“ **Oh , Mr . Mayberry ! ”**
“ 哦 , 先生 . 梅伯里 ! ”

“哦，梅伯里先生！”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

“ [ˈmeɪ,bəri] [læft] .
“ **Mayberry laughed .**
“ 梅伯里 笑了 .

梅伯里笑了。

“ [juːv] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmærz] [nest] .
“ **You've stirred up a mare's nest .**
“ 你已经 搅拌 向上 一个 母马的 巢 .

你捅了马蜂窝。

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] . “
Don't worry . ”
不 担心 . “

不用担心。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ək'sept] [jʊr; jər] [ə'sɜ:rj(ə)n] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['plɔ:zəb(ə)l] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
“ **But I can't accept your assertion as at all plausible , ” the girl said earnestly .**
“ 但 我 不能 接受 你的 断言 作为 在 全部 合情合理 , ” 这 女孩 说 切实 .
“但我完全无法接受你的说法,”女孩认真地说。

“ [hi:; hi] ['ʃɒrli] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **He surely would have spoken to me about it .**
“ 他 一定 会 有 说 到 我 关于 它 .
“他肯定会跟我谈这件事的。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — — “ [-]
The next day — — ” [94]
这 下一个 天 — — ” [-]
第二天——“[94]

“ [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:rmɪ] [stʌf] .
“ **His mind was full of army stuff .**
“ 他的 头脑 曾是 满的 的 军队 东西 .
“他满脑子都是军队里的事。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hæf][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [br'fɔ:r]
He did not know half the time what he was doing here for a week before
他 做过 不是 知道 一半 这 时间 什么 他 曾是 正在做 这里 为了 一个 星期 前
[hi:; hi] [went] .
he went .
他 去 .
在离开之前的一周里, 他有一半时间都不知道自己在这里做什么。

“ ['eθəl] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [tru:] .
“ **Ethel knew that was not at all true .**
“ 埃塞尔 知道 那 曾是 不是 在 全部 真的 .
“埃塞尔知道那根本不是真的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
But she was not here to quarrel with the superintendent .
但 她 曾是 不是 这里 到 争吵 和 这 校长 .
但她来这里不是为了和院长争吵。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
However , she said :
然而 , 她 说 :
然而, 她说:

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðæt]
“ **I remember clearly that Mr . Barton did not remain here later than I did that**
“ 我 记住 清楚地 那 先生 . 巴顿 做过 不是 保持 这里 之后 比 我 做过 那
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“我清楚地记得, 那天晚上巴顿先生没有比我待得更晚。”

['mɪstər] . ['meɪ,bəri] .
Mr . Mayberry .
先生 . 梅伯里 .
梅伯里先生。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [geɪt] . “
I saw him on the street after I left the factory by the side gate . ”
我 锯 他 在 这 街道 后 我 左边 这 工厂 经过 这 边 门 . “
我从工厂侧门离开后, 在街上看到了他。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
“ 嗯 !

“哈!

“ [ˈmeɪbəriːz] [tʃiːks] [ˈsʌd(ə)nli] [bəːnd] [əˈgen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
“ **Mayberry's cheeks suddenly burned again and his eyes glittered as he gazed**
“ 梅伯里 脸颊 突然 烧伤 再次 和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 凝视
[ˈloʊərɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
loweringly upon her .
降低 之上 她 .

“梅伯里的脸颊突然又烧了起来，他低头凝视着她，眼中闪烁着光芒。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈmaɪti] [wel] [wʌt] [ˈhæpənd] .
“ **You seem to remember mighty well what happened** .
“ 你 似乎 到 记住 强大的 出色地 什么 发生 .

“你似乎对发生的事情记得很清楚。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I remember that evening , too , come to think of it .
我 记住 那 晚上 , 也 , 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，我也记得那个晚上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] .
I was waiting out in front for you in my car .
我 曾是 等待 出去 在 正面 为了 你 在 我的 车 .

我一直在车里等你。

[juː; jʊ] [stʊd] [ˌem ˈiː][ʌp] .
You stood me up .
你 站立 我 向上 .

你放了我鸽子。

“ [skoːrn] [liːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
“ **Scorn leaped suddenly into the girl's eyes** .
“ 轻蔑 跳跃 突然 进入 这 女孩们 眼睛 .

“女孩眼中突然闪过一丝轻蔑。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈtɑːrtli] .
“ **I do not understand you , Mr . Mayberry , “ she said tartly** .
“ 我 做 不是 理解 你 , 先生 . 梅伯里 , “ 她 说 酸涩的 .

“我不明白你的意思，梅伯里先生，”她尖刻地说。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][dəunt] , [heɪ] ? “
“ **Oh ! you don't , hey ? “**
“ 哦 ! 你 不 , 嘿 ? “

“哦！你不知道啊？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈskʌsɪŋ] [pɜːsəˈnælɪtiːz] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [ænd; ənd]
“ **We are not discussing personalities , “ she said , dropping her gaze and**
“ 我们 是 不是 讨论 个性 , “ 她 说 , 下降 她 目光 和
[ɪgˈnoːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [lʊk] .
ignoring his ugly look .
忽略 他的 丑陋的 看 .

“我们不是在讨论人品，”她说，垂下眼帘，无视他丑陋的眼神。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **This is business** .
“ 这 是 商业 .

“这就是生意。”

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [mɪsˈteɪk] [meɪd] . " **I fear there has been a serious mistake made** . "

我 害怕 那里 有 到过 一个 严肃的 错误 制成 . "

我担心这里犯了一个严重的错误。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [ˈmeɪbəri] [rɪˈdʒʊɪnd] . **Nothing of the kind , that I can see , Mayberry rejoined** .

" 没有什么 的 这 种类 , 那 我 能 看 , " 梅伯里 重新加入 .

“据我所见，并没有这样的情况，”梅伯里回答道。

" [ˈbɑːrtɪn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . **Barton changed his mind** .

" 巴顿 已更改 他的 头脑 .

巴顿改变了主意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈfɜːrðər] ? **Why should you bother your head about it further ?**

为什么 应该 你 打扰 你的 头 关于 它 更远 ?

你何必再为此烦恼呢？

" [hɪz; ɪz] [snɪr] [bɪt] [laɪk][ˈæsɪd][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] ; [bʌt; bət] [ˈeθəl] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] . **His sneer bit like acid in a fresh wound ; but Ethel checked her temper** .

" 他的 冷笑 少量 喜欢 酸 在 一个 新鲜的 伤口 ; 但 埃塞尔 已检查 她 脾气 .

他的冷笑如同酸液滴入新伤口般刺痛人心；但埃塞尔克制住了自己的怒气。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪð; wɪθ] [-] **I do not mean to interfere in the slightest with [95]**

" 我 做 不是 意思是 到 干扰 在 这 丝毫 和 [-]

“我丝毫没有干涉[95]

[jʊr; jər][wɜːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] . **your work , Mr Mayberry** :

你的 工作 , 先生 : 梅伯里 :

梅伯里先生，这是你的工作。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [brɔːt] [em ˈiː][ɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] [hɪmˈself] . **Mr Barton brought me into the affair himself** .

先生 : 巴顿 带来 我 进入 这 事务 他自己 .

是巴顿先生亲自把我拉进这件事里的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] . **I feel that all is not right** .

我 感觉 那 全部 是 不是 正确的 .

我觉得事情不太对劲。

[let] [juː ˈes] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [stɑːk] [ɪz] [sent] . **Let us communicate with Mr Barton before this order for stock is sent** .

让 我们 交流 和 先生 : 巴顿 前 这 命令 为了 库存 是 发送 :

在发出这笔库存订单之前，请先与巴顿先生沟通。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . " **It may save the Hapwood - Diller Company several thousand dollars** . "

它 可能 节省 这 - - 迪勒 公司 一些 千 美元 . "

这或许能为哈普伍德-迪勒公司节省数千美元。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [seɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [sent] . " **It won't save us a cent** . "

" 它 惯于 节省 我们 一个 中心 . "

“这不会帮我们省一分钱。”

" [bʌt; bət] — " **But** — "

" 但 — "

“但-”

“ [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['fɪgjəd] [aʊt] .
“ **I've got it all figured out** .
“ 我已经 得到 它 全部 想 出去 .

“我已经把一切都想好了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] . “
You see , I've had this on my mind a long time . ”
你 看 , 我已经 有 这 在 我的 头脑 一个 长的 时间 . ”

你看, 这件事我一直都放在心上。

“ [jes] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [stɪl] — “
“ **Yes , that may be true , still** — “
“ 是的 , 那 可能 是 真的 , 仍然 — ”

“是的, 也许是这样, 不过——”

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [seɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [sent] , ['eθəl] , “ [ðə; ði] [su:pərɪntendənt] [drɔ:ld] [ə'gen] , ['hævɪŋ]
“ **It won't save us a cent , Ethel , “ the superintendent drawled again , having**
“ 它 惯于 节省 我们 一个 中心 , 埃塞尔 , “ 这 校长 拖长音 再次 , 拥有
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] .
recovered his own temper .
恢复 他的 自己的 脾气 .

“这省不了我们一分钱, 埃塞尔,”主管恢复了脾气后, 又慢吞吞地说。

“ [ðɪs] ['bɒʊgətə] ['ɔrdʒz] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] .
“ **This Bogata order's got to be filled** .
“ 这 波哥大 订单的 得到 到 是 已填 .

“波哥大的这笔订单必须完成。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [drɪleɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
It will do no good to delay the purchase of supplies .
它 将要 做 不 好的 到 延迟 这 购买 的 补给品 .

延迟采购物资并无益处。

[ɪts] ['fraɪdeɪ] [naʊ] .
It's Friday now .
它是 星期五 现在 .

今天是星期五。

[ɪf] [wi:; wi] [roʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] [brɪ'fɔ:r] ['tu:zdeɪ] [ɔ:r]
If we wrote to - night we could not expect an answer before Tuesday or
如果 我们 写道 到 - 夜晚 我们 可以 不是 预计 一个 回答 前 周二 或者
['wenzdeɪ] [frʌm; frəm] ['bɑ:rtɪn] .
Wednesday from Barton .
周三 从 巴顿 .

如果我们今晚写信, 最早也要到周二或周三才能收到巴顿的回复。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [waɪ] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['mætərz] [naʊ] . “
And I can point out to you why even he cannot change matters now . ”
和 我 能 观点 出去 到 你 为什么 甚至 他 不能 改变 事情 现在 . ”

我可以向你指出, 为什么即使是他现在也无法改变现状。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么?”

“ [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ['ʃɑ:rpli] .
“ **she demanded sharply** .
“ 她 要求 尖锐地 .

她厉声问道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər]
He picked up the letter which had accompanied the schedule of the order
他 挑选 向上 这 信 哪个 有 伴随 这 日程 的 这 命令
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbougətə] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈnɔːvɪl] .
from the Bogata Company of Norville .
从 这 波哥大 公司 的 诺维尔 .
他拿起随附诺维尔波哥大公司订单清单的那封信。

[ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈeθəl] [dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
If he smiled Ethel did not see it ,
如果 他 微笑 埃塞尔 做过 不是 看 它 ,
如果他笑了, 埃塞尔并没有看到。
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeɪbəriːz] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] :
for she was eagerly scanning the paragraph to which Mayberry's finger pointed :
为了 她 曾是 急切地 扫描 这 段落 到 哪个 梅伯里 手指 尖 :
因为她正急切地浏览着梅伯里手指所指的那段文字:

“ [ˈpraɪsɪz][ænd; ənd][tɜːrmz][æz; əz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [tuː] [ˈɔːrdərz] .
“ Prices and terms as agreed upon in our last two orders .
“ 价格 和 条款 作为 同意 之上 在 我们的 最后的 二 订单 .
“价格和条款与我们最近两笔订单中约定的相同。

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [[æɪ; əɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd]
If we hear nothing to the contrary within ten days shall consider the order and
如果 我们 听到 没有什么 到 这 相反 之内 十 天 将 考虑 这 命令 和
[tɜːrmz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][fɜːrst][ˈkwʊʊtə][ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪˈðɪn] [ˈnaɪnti]
terms accepted and will look for delivery of first quota of goods within ninety
条款 公认 和 将要 看 为了 送货 的 第一的 配额 的 商品 之内 九十
[deɪz] . “ [-]
days . “ [96]
天 . “ [-]

如果在十天内没有收到任何相反的消息, 我们将视订单和条款已被接受, 并期待在九十天内交付第一批货物。”[96]
“ [æktʃuəli] , “ [drɔːld] [ˈmeɪbəri] , “ [ðɪs][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ Actually , “ drawled Mayberry , “ this order was accepted by us more than a
“ 实际上 , “ 拖长音 梅伯里 , “ 这 命令 曾是 公认 经过 我们 更多的 比 一个
[mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
month ago .
月 前 .

“实际上,”梅伯里慢吞吞地说, “我们一个月前就接受了这个订单。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [dɪd][nɔːt] [send][ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ] [roʊt] ,
It was evident that Barton did not send the letter you wrote ,
它 曾是 明显 那 巴顿 做过 不是 发送 这 信 你 写道 ,
很明显, 巴顿并没有寄出你写的那封信。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪl] .
and removed the copy of it from the file .
和 已移除 这 复制 的 它 从 这 文件 .
并从文件中删除了该副本。

[ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] .
The schedule came to me in the usual way .
这 日程 来了 到 我 在 这 通常 方式 .
日程安排照常发给了我。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈeθəl] .
There is nothing more to be said about it , Ethel .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 关于 它 , 埃塞尔 .
埃塞尔, 这件事没什么好说的了。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [fræŋk] [hɪm'self] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] ['nevər]
I believe that Frank himself said something about The Hapwood - Diller Company never
我 相信 那 坦率 他自己 说 某物 关于 这 - - 迪勒 公司 绝不
[rɪ'nɪɡɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
reneging on a job :
反悔 在 一个 工作 :

我相信弗兰克本人曾说过，哈普伍德-迪勒公司从不违约。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
It would be a bad precedent to do so when he is absent from his post .
它 会 是 一个 坏的 先例 到 做 所以 什么时候 他 是 缺席的 从 他的 邮政 :
如果他不在岗位上，这样做会开一个很坏的先例。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['æktʃuəli] [wɪnst] .
" **He said it so that the girl actually winced** .
" 他 说 它 所以 那 这 女孩 实际上 畏缩 :

他说这话的时候，女孩真的畏缩了一下。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['meɪbəri] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hær][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] !
To think of Jim Mayberry pointing out to her the ethics of the matter !
到 思考 的 吉姆 梅伯里 指向 出去 到 她 这 伦理 的 这 事情 !
想想吉姆·梅伯里竟然会向她指出这件事的伦理问题！

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [pər'su:d] , [ku:lɪ] ,
" **The fact is, he pursued, coolly** ,
" 这 事实 是 , " 他 追击 , 冷静地 ,
“事实是,”他冷静地继续说道,

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hʌs(ə)] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'lɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" **I have got to get a hustle on to make the first delivery within the**
" 我 有 得到 到 得到 一个 努力奋斗 在 到 制作 这 第一的 送货 之内 这
[ˈspesɪfaɪd] [taɪm] .
specified time .
指定的 时间 :

“我必须抓紧时间，在规定的时间内完成第一次交付。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ʌ:p] ['nʌmbər] [tu:] [ɪn]['ɔ:rdər]
I have already arranged to increase the output of Shop Number Two in order
我 有 已经 安排 到 增加 这 输出 的 店铺 数字 二 在 命令
[tu:; tə][du:] [ðɪs] .
to do this .
到 做 这 :

为了实现这一目标，我已经安排提高二号店的产量。

[wi:; wi][jæl; jəl] [rʌŋ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] ['oʊvətaɪm] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
We shall run four or five hours overtime five days a week, beginning Monday .
我们 将 跑步 四 或者 五 小时 随着时间的推移 五 天 一个 星期 , 开始 周一 :
从周一开始，我们将每周五天每天加班四到五个小时。

[wɪə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ænd] [ðɪs] ['boʊgətə][ɔ:rdər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] .
We're crowded with work as it is ; and this Bogata order is a big one .
是 挤 和 工作 作为 它 是 ; 和 这 波哥大 命令 是 一个 大的 一 :
我们本来就工作繁忙，而波哥大的这笔订单更是数额巨大。

" ['eθəl] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" **Ethel listened to him in silence** .
" 埃塞尔 听着 到 他 在 沉默 :

埃塞尔默默地听着他说话。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
She realized that it was useless to say anything more .
她 已实现 那 它 曾是 无用 到 说 任何事物 更多的 :

她意识到再说下去也无济于事了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pʌʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [peɪl] .
Her heart pounded in her ears , but her countenance remained pale .
她 心 猛击 在 她 耳朵 , 但 她 面容 剩余 苍白 .
她心跳如擂鼓, 但脸色依然苍白。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [wen] [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ]
She felt the approach of disaster when she turned away from his desk with
她 毛毡 这 方法 的 灾难 什么时候 她 转向 离开 从 他的 桌子 和
[ðə; ði] ['letər] [faɪl] - [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
the letter file - drawer in her arms .
这 信 文件 - 抽屉 在 她 武器 .
当她抱着文件柜转身离开他的办公桌时, 她感觉到了灾难的临近。

“ [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['eθəl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
“ **Don't trouble your head about it , Ethel , ” he called after her .**
“ 不 麻烦 你的 头 关于 它 , 埃塞尔 , ” 他 称为 后 她 .
“别为这件事烦恼了, 埃塞尔,”他在她身后喊道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [tuː] [bleɪmd] [-]
“ **You take everything too blamed [97]**
“ 你 拿 一切 也 被指责 [-]
“你把所有事情都归咎于自己[97]

[ˈsɪrɪəsli] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] .
seriously — just as I told you before .
严重地 — 只是 作为 我 讲述 你 前 .
说真的——就像我之前跟你说的那样。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eniwɛr] — —
It won't get you anywhere — —
它 惯于 得到 你 任何地方 — —
这样做毫无益处——

“ [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
“ **But she had closed the door between them .**
“ 但 她 有 关闭 这 门 之间 他们 .
但她已经关上了他们之间的门。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɪː; fɪ] ['riːəlaɪzd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
Had she turned to answer she realized very clearly that she would have said
有 她 转向 到 回答 她 已实现 非常 清楚地 那 她 会 有 说
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] ['saːri] ['æftərwɜːd] . [-]
something for which she might be sorry afterward . [98]
某物 为了 哪个 她 可能 是 对不起 之后 . [-]
她转过头去回答, 她很清楚地意识到, 她可能会说出一些事后让她后悔的话。[98]

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] ['duːti] [dɪ'vɒlvz]
THE DUTY DEVOLVES
这 责任 退化
职责下放

['eθəl] ['kleɪtən] [felt] [ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt]
Ethel Clayton felt the assurance of wrongdoing on the part of the superintendent
埃塞尔 克莱顿 毛毡 这 保证 的 不当行为 在 这 部分 的 这 校长
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] .
of the Hapwood - Diller Company .
的 这 - - 迪勒 公司 .
埃塞尔·克莱顿确信哈普伍德-迪勒公司的主管有不当行为。

[jet] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] [nɔ:r] [həʊ] .
Yet she could not tell why nor how .
然而 她 可以 不是 告诉 为什么 也不 如何 .

但她既说不出原因，也说不出方法。

[ðæt] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈboʊgətə] [ə'fer] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [wʌz; wəz]
That the concern had been drawn into the Bogata affair by some trick was
那 这 忧虑 有 到过 绘制 进入 这 波哥大 事务 经过 一些 诡计 曾是
[wɪ'daʊt] [ˈkwestʃən] .
without question .
没有 问题 .

毫无疑问，该机构是被某种诡计卷入波哥大事件的。

[ˈmeɪ,bəri:z] [lʊk] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mayberry's look and words alone would have proved that to her satisfaction .
梅伯里 看 和 字 独自的 会 有 已证实 那 到 她 满意 .

单凭梅伯里的表情和言语，就足以让她满意地证明这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələɹ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ]
She had a clear and particular remembrance of the circumstances surrounding
她 有 一个 清除 和 特别的 纪念 的 这 情况 周围
[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔrvɪl] ['kʌmpəni] ,
the receipt of the order from the Norville company ,
这 收据 的 这 命令 从 这 诺维尔 公司 ,
她对收到诺维尔公司订单的当时情况记忆犹新。

[ˈbɑ:rtənz] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
Barton's decision to refuse to fill it , his reason for so doing , and all .
巴顿的 决定 到 拒绝 到 充满 它 , 他的 原因 为了 所以 正在做 , 和 全部 .

巴顿拒绝填写表格的决定、他拒绝填写的理由等等。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒəɹ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][ˈɔ:rdəɹ]
The way in which she had shown the general manager how to refuse the order
这 方式 在 哪个 她 有 所示 这 一般的 经理 如何 到 拒绝 这 命令
[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['iːzəli] [biː; bi] [fər'gɑ:tn] .
without giving offence could not easily be forgotten .
没有 给予 罪行 可以 不是 容易地 是 被遗忘的 .

她向总经理示范了如何在不冒犯对方的情况下拒绝订单，这种做法令人难以忘怀。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][ɑ:n] ['dʌb(ə)l] [taɪm] ,
Mr . Barton had said that the running of the factory on double time ,
先生 . 巴顿 有 说 那 这 跑步 的 这 工厂 在 双倍的 时间 ,
巴顿先生曾说过，工厂要加倍运转。

[ɔ:r] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:ps] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['wɜkməŋ] ,
or crowding the shops with extra workmen ,
或者 拥挤 这 商店 和 额外的 工人 ,
或者在商店里安排额外的工人，

[ment] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈpra:fɪt] ['ræðəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][geɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [dɪl]
meant a distinct loss of profit rather than a gain for the Hapwood - Diller
意思是 一个 清楚的 损失 的 利润 相当 比 一个 获得 为了 这 - - 迪勒
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

这对哈普伍德-迪勒公司而言，意味着利润的明显损失，而不是收益。

[ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['aʊtpʊt] .
The factory was not arranged for such increase of output .
这 工厂 曾是 不是 安排 为了 这样的 增加 的 输出 .
工厂当初并没有为应对如此大的产量增长而进行配置。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kən'sɜːrən] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [fɔːls] [prəˈsperəti] . [-]
More than one concern has been ruined by such false prosperity . [99]
 更多的 比 一 忧虑 有 到过 毁坏 经过 这样的 错误的 繁荣 . [-]

不止一家企业因这种虚假的繁荣而破产。[99]

[hɪr] ['meɪ,berɪ] [wəz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjʊːʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [plæn] ['vi:təʊ] [baɪ] [ðə; ði]

Here **Mayberry** **was** **planning** **to** **put** **into** **execution** **exactly** **the** **plan** **vetoed** **by** **the**

这里 梅伯里 曾是 规划 到 放 进入 执行 确切地 这 计划 否决 经过 这

[ˈæbsənt] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒəz] [gʊd] [sens]

absent **general** **manager's** **good** **sense**

缺席的 一般的 经理的 好的 感觉

梅伯里正计划执行一项被缺席的总经理的明智之举否决的计划。

[jet] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræks] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈpra:ɪkt] [stəd] ,
Yet , **knowing** **how** **the** **contracts** **for** **their** **product** **stood** ,
 然而 , 会心 如何 这 合同 为了 他们的 产品 站立 ,
 然而，他们明明知道产品合同的具体条款，

然而，他们明明知道产品合同的具体条款，

[eθəl] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊəz] [wəd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒgətə]
Ethel **believed** **that** **such** **increase** **in** **working** **hours** **would** **be** **necessary** **if** **the** **Bogata**
埃塞尔 相信 那 这样的 增加 在 在在职的 小时 会 是 必要的 如果 这 波哥大
[ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɑ:n] [taɪm] .
order **was** **to** **be** **filled** **on** **time** .
命令 曾是 到 是 已填 在 时间 .

埃塞尔认为，如果想要按时完成波哥大的订单，就必须增加工作时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ðer; ðər].
There was a catch there.
 那里 曾是 一个 抓住 那里.

这里面有个陷阱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] .
She felt it .
 她 毛毡 它 .

她感觉到了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
She **was** **convinced** **that** **the** **superintendent** **had** **more** **knowledge** **of** **the** **subject**
 她 曾是 确信 那 这 校长 有 更多的 知识 的 这 主题

[ðæn; ðən][hiː, hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː, tə][æd'mɪt] .
than **he** **was** **willing** **to** **admit** .
 比 他 曾是 愿意的 到 承认 .

她确信，校长对这方面的了解比他愿意承认的要多得多。

[aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] .
It all puzzled the girl .
 它 全部 困惑 这 女孩 .

这一切都让女孩感到困惑。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] ['dʒɪm] ['meɪ,beri] [bi; bi][soʊ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tu; tə] [bɔːk] ['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [wɪl] ?
Why should Jim Mayberry be so determined to balk Mr . Barton's will ?
 为什么 应该 吉姆 梅伯里 是 所以 决定 到 犹豫 先生 . 巴顿的 将要 ?

吉姆·梅伯里为何如此执意要阻挠巴顿先生的遗嘱？

[ænd; ɐnd][In] [ðIs] [pə'tɪkjələr] ['Instəns] ?
And in this particular instance ?
 和 在 这 特别的 实例 ?

那么，在这个具体案例中呢？

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
As far as she had been able to see the superintendent had done nothing
作为 远的 作为 她 有 到过 有能力的 到 看 这 校长 有 完毕 没有什么
[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktɜ:i:z] [ə'ferz] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] ['i:ðər] [dɪs'pli:zd] ['bɑ:rtɪn] [ɔ:r]
in his conduct of the factory's affairs which would have either displeased Barton or
在 他的 执行 的 这 工厂的 事务 哪个 会 有 任何一个 不高兴 巴顿 或者
[wʌz; wəz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['meθədz] .
was contrary to the latter's methods .
曾是 相反 到 这 后者的 方法 .

据她所见，厂长在处理工厂事务时，并没有做任何会让巴顿不高兴或与巴顿的行事方式相悖的事情。
[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['feɪvər][ðə; ði]['boʊgətə] ['kʌmpəni] ?
Why was the superintendent so determined to favor the Bogata Company ?
为什么 曾是 这 校长 所以 决定 到 偏爱 这 波哥大 公司 ?
为什么主管如此坚定地偏袒波哥大公司？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni]
She remembered clearly that the general manager of the Hapwood - Diller Company
她 记得 清楚地 那 这 一般的 经理 的 这 - - 迪勒 公司
[wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgətə] ['pi:p(ə)] .
was positive of the irresponsibility of the Bogata people .
曾是 积极的 的 这 不负责任的 的 这 波哥大 人们 .
她清楚地记得，哈普伍德-迪勒公司的总经理断言波哥大人民不负责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] .
There was no gainsaying that .
那里 曾是 不 反驳 那 .
这一点毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
She was positive he had not changed his mind ,
她 曾是 积极的 他 有 不是 已更改 他的 头脑 ,
她确信他没有改变主意。

[ɪn'vɑ:lviŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd]
involving the destruction of the letter she had written and Barton had
涉及 这 破坏 的 这 信 她 有 书面 和 巴顿 有
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,
其中包括销毁她所写并由巴顿签名的信件。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbən]['kɑ:pi][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] ,
the removal of the carbon copy from the files ,
这 移动 的 这 碳 复制 从 这 文件 ,
从文件中删除复写副本，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgətə] ['kʌmpəni:z] ['ɔ:rdər] .
and the filing of the schedule of the Bogata Company's order .
和 这 备案 的 这 日程 的 这 波哥大 公司的 命令 .
以及波哥大公司订单的时间表的提交。

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brɪliːv] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
she would not believe Frank Barton had done all that and said nothing about it
她 会 不是 相信 坦率 巴顿 有 完毕 全部 那 和 说 没有什么 关于 它
[tuː; tə] [iːðər] [ˈmeɪ,beri] [-]
to either Mayberry [100]
到 任何一个 梅伯里 [-]

她不相信弗兰克·巴顿做了这一切，却对梅伯里[100]只字未提。

[ɔːr] [hɜːrˈself] .
or herself .
或者 她自己 .

或者她自己。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [huː] [hæd; həd] ?
Yet , if the manager had not done it , who had ?
然而 , 如果 这 经理 有 不是 完毕 它 , WHO 有 ?

如果不是经理做的，那会是谁做的呢？

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpiːp(ə)l] ?
Who would be benefited by such a favor to the Bogata people ?
WHO 会 是 受益 经过 这样的 一个 偏爱 到 这 波哥大 人们 ?

如果波哥大人民得到这样的恩惠，谁会从中受益？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [æktʃuəli] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðæt]
It might be actually disastrous to the Hapwood - Diller Company — and that
它 可能 是 实际上 灾难性的 到 这 - - 迪勒 公司 — 和 那
[θɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈeθəl] .
thought frightened Ethel .
想法 害怕 埃塞尔 .

这可能会给哈普伍德-迪勒公司带来灾难性的后果——想到这一点，埃塞尔感到害怕。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [nʊv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ˈmeɪ,beri] [hæd; həd] [ˈpleɪnli]
That is , what to do to halt the line of conduct Mayberry had plainly
那 是 , 什么 到 做 到 停止 这 线 的 执行 梅伯里 有 显然
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
determined to follow .
决定 到 跟随 .

也就是说，该如何阻止梅伯里显然已经决定要采取的行动。

[ʃiː ʃi] [ˈfɪɡjəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [fɔːr; fər][ˈfækt(ə)ri] [stɑːk] [əˈgen] .
She figured up the schedule for factory stock again .
她 想 向上 这 日程 为了 工厂 库存 再次 .

她又把工厂的库存计划制定出来了。

[brɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [greɪd] [rɔː] [məˈtɪriəl] , [ˈjuːsləs]
Between four and five thousand dollars for special grade raw material , useless
之间 四 和 五 千 美元 为了 特别的 年级 生的 材料 , 无用
[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpiːp(ə)l] ,
except to the Bogata people ,
除了 到 这 波哥大 人们 ,

特级原材料售价四五千美元，除了波哥大人之外毫无用处。

[wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
was included in it .
曾是 包括 在 它 .

包含在其中。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [haʊ] [ˈkerfəli] [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [fɔ:r; fər] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
Knowing well how carefully Barton had watched the outlay for stock for months
会心 出色地 如何 小心 巴顿 有 观看 这 支出 为了 库存 为了 几个月
— [haʊ] [ˈnæroʊ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ˈprɔ:fɪt] [ænd; ənd] [bɔ:s] [ɪn] [ˈevri] [drɪˈpɑ:rtmənt] [ɪnˈdi:d] —
— how narrow the line was between profit and loss in every department indeed —
— 如何 狭窄的 这 线 曾是 之间 利润 和 损失 在 每一个 部门 的确 —
[ˈeθəl] [kwaɪt] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜ:rtʃəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Ethel quite realized that this single purchase would make a very bad showing upon the
埃塞尔 相当 已实现 那 这 单身的 购买 会 制作 一个 非常 坏的 显示 之上 这
[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] ,
books of the Hapwood - Diller Company ,
图书 的 这 - - 迪勒 公司 ,

埃塞尔很清楚巴顿几个月来是如何仔细监控股票支出的——事实上，每个部门的盈亏界限都非常模糊——她完全明白，
这笔单独的采购将会给哈普伍德-迪勒公司的账目带来非常糟糕的影响。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈboʊgətə][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
unless the Bogata order was finished and was paid for .
除非 这 波哥大 命令 曾是 完成的 和 曾是 有薪酬的 为了 .
除非波哥大订单已经完成并已付款。

[ɪf] [ðæt] [ˈkɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
If that contract was filled and was not paid for ,
如果 那 合同 曾是 已填 和 曾是 不是 有薪酬的 为了 ,
如果那份合同已经履行完毕但尚未付款，

[ə; eɪ] [ˈru:ɪnəs] [ˈdefɪsɪt] [ɪn] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ˈleɪbər][kɔ:st] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][æt; ət][ðə; ði][end]
a ruinous deficit in supplies and labor cost would face the factory at the end
一个 毁灭性的 赤字 在 补给品 和 劳动 成本 会 脸 这 工厂 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] .
of the fiscal year .
的 这 财 年 .
到财政年度末，工厂将面临严重的物资和劳动力成本短缺。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [ˈfɪgjəd] [ˈoʊvətaɪm]
And in addition the general manager had assured her he figured overtime
和 在 添加 这 一般的 经理 有 保证 她 他 想 随着时间的推移
[wɜ:rk][ɔ:r][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][help] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [æz; əz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˌdetrɪˈment(ə)] .
work or an increase of help in the shops as positively detrimental .
工作 或者 一个 增加 的 帮助 在 这 商店 作为 积极地 有害的 .
此外，总经理还向她保证，他认为加班或增加店内人手对公司绝对有害。

[ðɪs] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [stɑ:k] [ænd; ənd][ˈfækt(ə)ri] [səˈplaɪz] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət]
This order for stock and factory supplies was supposed to go out at
这 命令 为了 库存 和 工厂 补给品 曾是 据称 到 去 出去 在
[wʌns] .
once .
一次 .
这份库存和工厂物料的订单本应立即发出。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒɔ:n] [ˈmɜ:rfi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [trɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
It was nearly time for John Murphy to make his last trip for the day
它 曾是 几乎 时间 为了 约翰 墨菲 到 制作 他的 最后的 旅行 为了 这 天
[tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
to the post - office .
到 这 邮政 - 办公室 .
约翰·墨菲当天最后一次去邮局的时间差不多到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [-]
There was absolutely nothing to hold the [101]
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 抓住 这 [-]
绝对没有任何东西可以阻止[101]

[ˈɔːrdər] [bæk] , [ænd; ənd] ['meɪbəri] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [wəd] [teɪk] [ə'fens] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɹ; wəz]
order back , and Mayberry , she knew , would take offence if the matter was
命令 后退 , 和 梅伯里 , 她 知道 , 会 拿 罪行 如果 这 事情 曾是
[rɪ'tɑːrdɪd] .
retarded .
弱智 .

她知道，如果事情进展缓慢，梅伯里会生气的。

[aɪ 'tiː] [wɹ; wəz] [truː] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] [wɹ; wəz]
It was true that five days must be wasted if Mr . Barton was
它 曾是 真的 那 五 天 必须 是 浪费 如果 先生 . 巴顿 曾是
[kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [meɪl] .
communicated with by mail .
沟通 和 经过 邮件 .

如果通过邮件与巴顿先生联系，确实会浪费五天时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒoʊkər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['boʊgətə] ['kʌmpənɪːz] ['letər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə]
And that joker in the Bogata Company's letter seemed to be a barrier to
和 那 小丑 在 这 波哥大 公司的 信 似乎 到 是 一个 障碍 到
[eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntrækt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .
any attempt to get out of fulfilling the contract at this late day .
任何 试图 到 得到 出去 的 满足 这 合同 在 这 晚的 天 .

而波哥大公司信中的那个“小丑”条款似乎成了在最后关头任何试图逃避履行合同的障碍。

[wəd] [aɪ 'tiː] [duː] [eni] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['bɑːrtɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] ?
Would it do any good to disturb Barton about the matter at all now ?
会 它 做 任何 好的 到 打扰 巴顿 关于 这 事情 在 全部 现在 ?
现在去打扰巴顿这件事会有用吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] !
If she could only see him !
如果 她 可以 仅有的 看 他 !

如果她能见到他该多好啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第5/11页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'pɪjənz]
If she could discuss the point with him — tell him of her suspicions
如果 她 可以 讨论 这 观点 和 他 — 告诉 他 的 她 怀疑
[ænd; ənd] [fɪrʒ] .
and fears .
和 恐惧 .

如果她能和他讨论这个问题——告诉他她的怀疑和担忧。

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] .
At least , some of her suspicions .
在 至少 , 一些 的 她 怀疑 .

至少，她的一些怀疑是成立的。

[eθəl] ['skersli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][pɜːrs(ə)n] ['ɡɪlti] [ʌv; əv]
Ethel scarcely admitted to herself that she positively identified the person guilty of
埃塞尔 几乎 承认 到 她自己 那 她 积极地 已识别 这 人 有罪的 的
['dʒʌɡlɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒʊɡətə][ɔːrdər] [ʃiːts] .
juggling the letters and the Bogata order sheets .
戏法 这 信件 和 这 波哥大 命令 纸张 .

埃塞尔几乎没有承认自己已经确凿地认出了那个篡改信件和波哥大订单的人。

[ˈmɪrli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Merely she felt certain that Frank Barton knew nothing about it .
仅仅 她 毛毡 肯定 那 坦率 巴顿 知道 没有什么 关于 它 .
只是她确信弗兰克·巴顿对此事一无所知。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
He should know .
他 应该 知道 .

他应该知道。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
He must know before more harm was done .
他 必须 知道 前 更多的 伤害 曾是 完毕 .

他必须在造成更大伤害之前知道真相。

[ðə; ði][ɔːrdər][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
The order for supplies was before her .
这 命令 为了 补给品 曾是 前 她 .

物资订购单摆在她面前。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
She reached across the desk for the envelope in which to enclose it and
她 达到 穿过 这 桌子 为了 这 信封 在 哪个 到 括 它 和
[hɜːr; hər] [stɪf] ['lɪnɪn] [kʌf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪɡriː] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋk'stænd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɑːf]
her stiff linen cuff caught in the filigree work of the inkstand the office staff
她 僵硬的 亚麻布 袖口 捕捉 在 这 丝细工 工作 的 这 墨水台 这 办公室 职员
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had presented to her .
有 呈现 到 她 .

她伸手越过桌子去拿要装信的信封，结果僵硬的亚麻袖口勾住了办公室工作人员送给她的墨水瓶的精美花纹。

[aɪ 'tiː] ['tɒtəd] .
It tottered .
它 摇摇晃晃 .

它摇摇欲坠。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] — [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] [blu:] ['flu:ɪd] [rʊʊld]
In another moment the catastrophe had occurred — a deluge of blue fluid rolled
在 其他 片刻 这 灾难 有 发生 — 一个 洪水 的 蓝色的 体液 滚动
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
across the desk and the papers on it :
穿过 这 桌子 和 这 文件 在 它 :
转眼间，灾难发生了——一股蓝色液体涌过桌子和上面的文件。

[eθəl] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
Ethel sprang up to escape the drip from the top of the desk .
埃塞尔 弹簧 向上 到 逃脱 这 滴 从 这 顶部 的 这 桌子 :
埃塞尔猛地跳起来，躲开从桌子顶端滴落的水滴。

“ [mæn] ['ʊʊvərbɔ:rd] ！ ” [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['ben,wei] [tʃeɪs] ,
“ **Man overboard !** ” **ejaculated Benway Chase ,**
“ 男人 落水 ！ ” 射精 本威 追赶 ,
“有人落水了！ ”本韦·蔡斯大声喊道。

['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['təʊəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][mɑ:p][ʌp][ðə; ði][ɪŋk] . [-]
starting for the lavatory for a towel with which to mop up the ink . [102]
开始 为了 这 厕 为了 一个 毛巾 和 哪个 到 拖把 向上 这 墨水 : [-]
开始去洗手间拿毛巾来擦掉墨水。 [102]

[lɪt(ə)l] ['skɪnər] [held][ðə; ði] [blɒtɪd] [ˈɔ:rdər] [ʃi:ts] [dʒɪndʒərli][baɪ][ðər; ðər]['kɔ:rnərz] , [tu:; tə][drɪp][ʊʊvər]
Little Skinner held the blotted order sheets gingerly by their corners , to drip over
小的 斯金纳 握住 这 印迹 命令 纸张 小心翼翼地 经过 他们的 角落 , 到 滴 超过
[eθəlz] ['weɪstbəskɪt] .
Ethel's wastebasket .
埃塞尔的 废纸篓 :
小斯金纳小心翼翼地捏着沾满油渍的订单表格的角，让油滴到埃塞尔的废纸篓里。

“ [dʒi:] ！
“ **Gee !**
“ 吉 ！
“哎呀！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhɔ:rsli] , “ [ɔ:l][ðəm; ðəm] ['pepərz] ！ ”
“ **she said , hoarsely , “ all them papers !** ”
“ 她 说 , 沙哑地 , “ 全部 他们 文件 ！ ”
她沙哑地说：“那么多文件！ ”

“ [ðʊʊz] ['pepərz] , ['meɪbəl] , “ [əd'mʌni] [eθəl] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .
“ **Those papers , Mabel , “ admonished Ethel involuntarily .**
“ 那些 文件 , 梅布尔 , “ 告诫 埃塞尔 不由自主 :
“那些文件，梅布尔，”埃塞尔不由自主地告诫道。

[fɔ:r; fər] ['meɪbəl] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['æktər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['stæməriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl]
For Mabel Skinner was like an actor afflicted with stammering in his natural
为了 梅布尔 斯金纳 曾是 喜欢 一个 演员 受苦的 和 结巴 在 他的 自然的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
梅布尔·斯金纳就像一个天生口吃的演员；

[wen] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] ['nevər] ['stʌtəz] .
when once in his part and on the stage he never stutters .
什么时候 一次 在 他的 部分 和 在 这 阶段 他 绝不 口吃 :
一旦进入角色，站在舞台上，他就从不结巴。

[soʊ] ['meɪbəl] , ['nɪmb(ə)][ʌv; əv] [wɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [stə'nɑ:grəfi] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [sku:l] ,
So Mabel , nimble of wit , who was studying stenography at a night school ,
所以 梅布尔 , 灵活 的 有 ; WHO 曾是 学习 速记 在 一个 夜晚 学校 ,
机智敏捷的梅布尔当时正在夜校学习速记，

[ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] ,
hoping to work up to a better position with the Hapwood - Diller Company .
希望 到 工作 向上 到 一个 更好的 位置 和 这 - - 迪勒 公司 ,

希望能在哈普伍德-迪勒公司晋升到更好的职位。

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪkˈteɪ(ə)n] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)nəbli] [wel]
could take the small amount of dictation that fell to her reasonably well
可以 拿 这 小的 数量 的 听写 那 跌倒 到 她 合理 出色地
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [trænˈskraɪb] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [fer] [ˈɪŋɡlɪ] :
and could transcribe it into fair English :
和 可以 录制 它 进入 公平的 英语 :

她能比较好地听写少量分配给她的口述内容，并能将其转录成相当不错的英文：

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [ˈɡæmɪn] .
but she usually talked like a street gamin .
但 她 通常 谈话 喜欢 一个 街道 游戏 .

但她说话通常像个街头混混。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [riˈkɑːpid] , [ˈmeɪbə] , ” [ˈeθəl] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **They will have to be recopied , Mabel ,** ” **Ethel said quietly .**
” 他们 将要 有 到 是 重新复制 , 梅布尔 , ” 埃塞尔 说 悄悄 .

“它们得重新复印，梅布尔，”埃塞尔平静地说。

“ [ˈdʒəʊzɪfiːn] [hæz; həz][hɜːr; həɹ][hændz] [fʊl] ; [wɪl] [juː; jʊ] [duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] ? ”
“ **Josephine has her hands full ; will you do it for me ?** ”
” 约瑟芬 有 她 双手 满的 ; 将要 你 做 它 为了 我 ? ”
“约瑟芬忙得不可开交，你能帮我做一下吗？ ”

“ [ʃʊɹ] , ” [əˈɡriːd] [mɪs] [ˈskɪnər] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡʌm] .
“ **Sure ,** ” **agreed Miss Skinner , shifting her gum .**
” 当然 , ” 同意 错过 斯金纳 , 转变 她 胶 .

“当然，”斯金纳小姐一边挪动着牙龈一边同意道。

[ðen] [fɪː; fɪ] [kɑːkt] [æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
Then she cocked an apprehensive eye at the clock .
然后 她 上膛 一个 忧虑 眼睛 在 这 钟 .

然后她忧虑地瞥了一眼时钟。

“ [aɪ] — [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ; [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌpər] —
“ **I — I got a date to - night , Miss Clayton ; but I can go without supper —**
” 我 — 我 得到 一个 日期 到 - 夜晚 , 错过 克莱顿 ; 但 我 能 去 没有 晚餐 —
— “
— “
— “

“我——我今晚有约会，克莱顿小姐；但我可以不吃晚饭——”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmeɪbə] .
“ **I don't wish you to finish it to - night , Mabel .**
” 我 不 希望 你 到 结束 它 到 - 夜晚 , 梅布尔 .

“我不希望你今晚就完成它，梅布尔。”

[let] [em ˈiː][hæv; həv][aɪˈtiː] [kəmˈpliːtɪd] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] . “
Let me have it completed sometime to - morrow forenoon . ”
让 我 有 它 完全的 有时 到 - 明天 午前 . ”

请让我明天上午某个时间完成。

“ [aɪm][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [striːkt] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [ˈpepəɹz][tuː; tə]
“ **I'm on ,** ” **said the girl , and bore away the streaked and blotted papers to**
” 我是 在 , ” 说 这 女孩 , 和 钻孔 离开 这 条纹 和 印迹 文件 到
[hɜːr; həɹ] [məʃɪːn] .
her machine .
她 机器 .

“我来，”女孩说着，把那些污迹斑斑的纸张搬到了她的机器上。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [mʌs] ,
John was called in to clean up the muss ,
约翰 曾是 称为 在 到 干净的 向上 这 混乱 ,
约翰被叫来收拾残局。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈeθəl] [kɒd; kəd] [rɪˈzu:m] [hɜ:r; hər] [si:t] .
and after a while Ethel could resume her seat .
和 后 一个 尽管 埃塞尔 可以 恢复 她 座位 .
过了一会儿, 埃塞尔就可以重新坐下。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [-]
Nothing of importance upon her desk had been spoiled by the [103]
没有什么 的 重要性 之上 她 桌子 有 到过 被宠坏了 经过 这 [-]
她桌上的重要物品都没有被[103]损坏。

[ɪŋk][bʌt; bət][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈɔ:rdər] [ʃi:ts] ,
ink but the supply order sheets ,
墨水 但 这 供应 命令 纸张 ,
墨水, 但供应订单单,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:]
and fortunately Jim Mayberry did not come out of the private office until it
和 幸运的是 吉姆 梅伯里 做过 不是 来 出去 的 这 私人的 办公室 直到 它
[wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
was all over .
曾是 全部 超过 .
幸运的是, 吉姆·梅伯里直到一切结束后才从私人办公室出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeθəlz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [sent] .
It was Ethel's business to see that the order was promptly sent .
它 曾是 埃塞尔的 商业 到 看 那 这 命令 曾是 及时 发送 .
确保订单及时发出是埃塞尔的职责。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] .
It was her fault that it was delayed .
它 曾是 她 过错 那 它 曾是 延迟 .
延误都是她的错。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [dɪˈlɪbəɾətli] [dʌn] [sʌtʃ]
Never before in her business experience had Ethel Clayton deliberately done such
绝不 前 在 她 商业 经验 有 埃塞尔 克莱顿 故意地 完毕 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .
埃塞尔·克莱顿在她以往的商业生涯中, 从未故意做过这样的事。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈskersli] [ˈmeʒərd]
She was acting upon her own initiative and in a way that scarcely measured
她 曾是 表演 之上 她 自己的 倡议 和 在 一个 方式 那 几乎 测量
[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈeθɪk(ə)l] [ˈstændərdz] .
up to her ethical standards .
向上 到 她 伦理道德 标准 .
她的行为完全出于个人意愿, 而且几乎完全违背了她的道德准则。

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ] [mi:t] [gaɪl] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] ?
Yet how should she meet guile save with guile ?
然而 如何 应该 她 见面 诡计 节省 和 诡计 ?
然而, 她该如何用诡计来化解诡计呢?

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] ['ben,wei] [wʌz; wəz] [bi'weiliŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:rtn]
On the way home that evening Benway was bewailing the fact that Mr . Barton
在这方式家那晚上本威曾是哀叹这事实那先生；巴顿
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [wel] [hi:; hi] ,
was not in the office so that he could see how well he ,
曾是不是在这办公室所以那他他可以看如何出色地他；
那天晚上回家的路上，本韦一直在抱怨巴顿先生不在办公室，这样他就看不到巴顿先生的工作情况了。

[ˈben,wei] , [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Benway , was fitting into the routine of the office .
本威，曾是配件进入这常规的这办公室；

本韦逐渐适应了办公室的日常工作。

“ ['i:v(ə)n][ˈmɪstər] . ['meɪ,bəri] [əd'mɪts] [aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]
“ **Even Mr . Mayberry admits I can do the work all right , ” the boy said**
“ 甚至先生；梅伯里承认我能做这工作全部正确的，” 这男生说
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望；

“就连梅伯里先生都承认我能把工作做好，”男孩满怀希望地说。

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ['jestərdeɪ] .
“ **He said as much yesterday .**
“ 他说作为很多昨天；

他昨天也这么说过。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['eθəl] .
But I don't like the fellow , Ethel .
但我我不喜欢这同伴，埃塞尔；

但我并不喜欢那个人，埃塞尔。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ] . “ “
I don't like the way he looks at you . ” “
我 不 喜欢 这 方式 他 看起来 在 你 ； “ “

我不喜欢他看你的眼神。

- [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] - , ['benɪ] , “ [fi:; ji] [sed] ['laɪtli] .
' **A cat may look at a king ' , Bennie , ” she said lightly .**
- 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 - , 本尼 , “ 她说 轻轻 ；

“猫也可以看国王，”本尼说。

“ [bʌt; bət][noʊ][dɔ:g] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kwi:n] , ['eθəl] ,
“ **But no dog like him should look at a queen , Ethel ,**
“ 但 不 狗 喜欢 他 应该 看 在 一个 女王 ，埃塞尔，

“但是像他那样的狗不应该看女王埃塞尔一眼，

“ ['ben,wei] [tʃeɪs] [ri'tɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **Benway Chase retorted with a smile and a little sigh .**
“ 本威 追赶 反驳 和 一个 微笑 和 一个 小的 叹 ；

“本韦·蔡斯笑着叹了口气，反驳道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] , ['eθəl] .
“ **They are all tarred with the same brush , Ethel .**
“ 他们 是 全部 焦油 和 这 相同的 刷子 ，埃塞尔；

“他们都被一概而论了，埃塞尔。”

[ˈevri] [mæn] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [desk] [ænd; ænd]
Every man that comes into the offices wants to hang over your desk and
每一个男人那来进入这办公室想要到悬挂超过你的桌子和
[pəˈlɑ:vər] . “
palaver . ”
闲聊 ； “

每个来办公室的男人都想趴在你的办公桌上跟你闲聊。

“ [hʌʃ] , [ben] ! [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
“ **Hush , Ben ! How you talk !**
“ 嘘 , 本 ! 如何 你 讲话 !

“嘘，本！你怎么说话！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ə'noɪd] .
“ **she exclaimed , a little flushed and annoyed .**
“ 她 惊呼 , 一个 小的 酡 和 恼怒 .

“她惊呼道，脸颊微红，有些恼火。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ru:m] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ]
“ **I declare I'll have you sent out into the shipping room to work if you watch**
“ 我 宣布 患病的 有 你 发送 出去 进入 这 船运 房间 到 工作 如果 你 手表
[em 'iː] [laɪk] [ðæt] . “ [-]
me like that . “ [104]
“ 我 喜欢 那 . “ [-]

“如果你再这样看着我，我就把你派到发货间去干活。”[104]

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸！”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌni] [æt; ət] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [biːz] [bʌz] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ? “
“ **Is the honey at fault because the bees buzz around it ? “**
“ 是 这 蜂蜜 在 过错 因为 这 蜜蜂 嗡嗡声 大约 它 ? “
“是因为蜜蜂围绕着蜂蜜嗡嗡叫，所以蜂蜜才变质的吗？”

“ [haʊ] [pəʊ'etɪkl] !
“ **How poetical !**
“ 如何 诗意的 !

“多么富有诗意啊！”

“ [ʃiː; ʃi] [skɒft] .
“ **she scoffed .**
“ 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [dɪs'pliːzd] .
Yet she was secretly displeased .
然而 她 曾是 偷偷 不高兴 .

然而，她内心却很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr]
She did not like to think that the men she met in business hours gave her more
她 做过 不是 喜欢 到 思考 那 这 男人 她 遇见 在 商业 小时 给予 她 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
attention than matters relating to business called for .
注意力 比 事情 相关 到 商业 称为 为了 .

她不喜欢这样想：她在工作时间遇到的男人，给予她的关注超过了工作本身所需的关注。

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huːz] [ædmə'reɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hæd; həd] [ˈnevər] ,
The one man whose admiration she would have been glad to secure had never ,
这 一 男人 谁 钦佩 她 会 有 到过 高兴的 到 安全的 有 绝不 ,
她一直渴望赢得的那个男人的仰慕，却从未.....

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃoʊn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
while he was with them , shown any particular interest in her .
尽管 他 曾是 和 他们 , 所示 任何 特别的 兴趣 在 她 .

当他和他们在一起时, 并没有对她表现出任何特别的兴趣。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntrəˈspektɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .
Ethel was too introspective for her own comfort .
埃塞尔 曾是 也 内省 为了 她 自己的 舒适 .

埃塞尔过于内省, 这让她自己感到很不舒服。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəˈd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
She wondered all the evening if the thought that was budding in her mind
她 想知道 全部 这 晚上 如果 这 想法 那 曾是 萌芽 在 她 头脑
[wʌz; wəz][ˈdʒɜːməˌneɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] .
was germinated by her desire to see Frank Barton .
曾是 发芽 经过 她 欲望 到 看 坦率 巴顿 .

她整个晚上都在想, 自己脑海中萌生的念头是不是因为想见弗兰克·巴顿而产生的。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ?
Was it for business reasons that she determined on her course ?
曾是 它 为了 商业 原因 那 她 决定 在 她 课程 ?

她选择这条道路是出于商业原因吗?

[ɔːr][dɪd] [ʃiː; ji][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɜːrsən(ə)][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Or did she have another and more personal desire to speak with the general
或者 做过 她 有 其他 和 更多的 个人的 欲望 到 说话 和 这 一般的
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] ,
manager of the Hapwood - Diller Company ,
经理 的 这 - - 迪勒 公司 ,

或者, 她是否还有另一个更私人的愿望, 想与哈普伍德-迪勒公司的总经理谈谈?

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
face to face ?
脸 到 脸 ?

面对面?

[haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːti][hæd; həd] [dɪˈvɔːlvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
However , she considered that the duty had devolved upon her to take a
然而 , 她 经过考虑的 那 这 责任 有 下放 之上 她 到 拿 一个
[ˈdraɪstɪk] [kɔːrs] .
drastic course .
剧烈 课程 .

然而, 她认为她有责任采取极端措施。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [nuː] [stɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈleɪd] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] - [eɪt]
The order for new stock for the factory could be delayed only forty - eight
这 命令 为了 新的 库存 为了 这 工厂 可以 是 延迟 仅有的 四十 - 八
[ˈaʊərɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] .
hours through the accident to the first draft of the schedule .
小时 通过 这 事故 到 这 第一的 草稿 的 这 日程 .

由于事故, 工厂新库存的订单可能只会比原计划推迟 48 小时。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪts] [riːtɪŋ] [ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
Instead of its reaching its destination on Saturday ,
反而 的 它是 到达 它是 目的地 在 周六 ,

它本应在周六到达目的地, 但最终却未能如期抵达。

[ˈeθəl] [sɔː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪld] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [nuːn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
Ethel saw to it that it was not mailed until after noon on Saturday .
埃塞尔 锯 到 它 那 它 曾是 不是 邮寄 直到 后 中午 在 周六 .

埃塞尔确保邮件直到星期六中午以后才寄出。

[ˈðɜ:fɔːr] [aɪˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [tuː; tə] [hʊːm] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [əˈsaɪnd]
Therefore it would not be received by the dealer to whom it was assigned
所以 它 会 不是 是 已收到 经过 这 经销商 到 谁 它 曾是 分配
[ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
until Monday :
直到 周一 :

因此，这笔款项要到周一才能送到指定的经销商处。

[ˈmiːntaɪm] — —
Meantime — —
与此同时 — —

与此同时 -

[ʃiː; ʃi] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [iːvniŋ] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
She astonished her mother on Saturday evening by announcing that she proposed to
她 惊讶 她 母亲 在 周六 晚上 经过 宣布 那 她 建议的 到
[ɡoʊ][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
go to Quehasset on the early train Sunday morning .
去 到 - 在 这 早期的 火车 星期日 早晨 :

周六晚上，她宣布打算周日早上搭乘早班火车去奎哈塞特，这让她的母亲大吃一惊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [-]
By this time the [105]
经过 这 时间 这 [-]

到此时[105]

[ˈreɪlroʊd] [wəz; wəz] [ˈrʌniŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsəɹz] - [ˈtreɪniŋ] [kæmp][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz]
railroad was running excursion trains to the officers ' training camp on Saturdays
铁路 曾是 跑步 短途旅行 火车 到 这 警官 - 训练 营 在 星期六
[ænd; ænd][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
and Sundays :
和 星期日 :

铁路公司在周六和周日开行观光列车前往军官训练营。

- [wəz; wəz] [brɪˈkʌmiŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [wiːk] - [end] [rɪˈzɔːrt] .
Quehasset was becoming a popular week - end resort .
- 曾是 成为 一个 受欢迎的 星期 - 结尾 采取 :

奎哈塞特正逐渐成为一个热门的周末度假胜地。

“ [nɑːt] [əˈloʊn] ! ” [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] .
“ **Not alone ! ” gasped Mrs . Clayton** .
“ 不是 独自的 ! ” 倒吸一口气 太太 : 克莱顿 :

“不是一个人！”克莱顿太太惊呼道。

“ [ˈnevər] ! ”
“ **Never ! ”**
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ?
“ **I'd like to know why not ?**
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 ?

我想知道为什么不行？

“ [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [æskt] , [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] .
“ **her daughter asked , rather tartly** .
“ 她 女儿 问 , 相当 酸涩的 :

“她女儿语气尖刻地问道。”

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [ðæts] [ˈfɑːrðər] . ”
“ **I've been to Boston alone , and that's farther** . ”
“ 我已经 到过 到 波士顿 独自的 , 和 那就是 更远 : ”

“我独自去过波士顿，那更远。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [lʊk] [raɪt] — [ɔːl] [ðoʊz] [men] , [ˈeθəl] .
“ **But it won't look right — all those men , Ethel .**
“ 但 它 惯于 看 正确的 — 全部 那些 男人 , 埃塞尔 .
“但是那样看起来不太对劲——那么多男人, 埃塞尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
You know some of them , too .
你 知道 一些 的 他们 , 也 .
你也认识他们中的一些人。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] ! “
There's Mr . Barton ! ”
有 先生 : 巴顿 ! ”
巴顿先生在那儿!

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][gɜːrli] [kəmˈpoʊzdlɪ] .
“ **I expect to see him , ” declared the girl composedly .**
“ 我 预计 到 看 他 , ” 声明 这 女孩 镇定 .
“我期待见到他,”女孩平静地说道。

“ [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [raɪt] , “ [ɔːbdʒɪktɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ˈfeɪntli] .
“ **It — it doesn't look right , ” objected her mother more faintly .**
“ 它 — 它 不 看 正确的 , ” 反对 她 母亲 更多的 淡淡的 .
“这——这看起来不太对劲,”她母亲的声音小声地反对道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [naːt] ?
“ **I'd like to know why not ?**
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 ?
我想知道为什么不行?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjæpəɾɔn] , [ɔːr] — — “
I should hope I was old enough to go about without a chaperon , or — — ”
我 应该 希望 我 曾是 老的 足够的 到 去 关于 没有 一个 监护人 , 或者 — — “
我希望自己当时年纪足够大, 可以不用监护人陪同就能独自出行, 或者——”

“ [let] [ˈbenˌweɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ɜːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Let Benway go with you , ” urged Mrs . Clayton , hurriedly .**
“ 让 本威 去 和 你 , ” 敦促 太太 . 克莱顿 , 匆匆 .
“让本韦跟你一起去吧,”克莱顿太太急忙催促道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈeθəl] [dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə][duː] .
But that was exactly what Ethel did not wish to do .
但 那 曾是 确切地 什么 埃塞尔 做过 不是 希望 到 做 .
但这正是埃塞尔最不想做的。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
Indeed , if possible ,
的确 , 如果 可能的 ,
事实上, 如果可能的话,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrɪp][tuː; tə] -
she should have liked to keep the knowledge of her trip to Quehasset
她 应该 有 喜欢 到 保持 这 知识 的 她 旅行 到 -

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
from her mother .
从 她 母亲 .
她本想瞒着母亲她去奎哈塞特的这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She hurried away early in the morning ,
她 慌忙 离开 早期的 在 这 早晨 ,
她一大早就匆匆离开了。

[bɪˈfɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊk][æt; ət][ðæt] [end][ʌv; əv] [ˈbəːnəbiː] [stri:t] [wɜːr; wər][əˈstəː] ,
before most of the folk at that end of Burnaby Street were astir ,
前 最多 的 这 民间 在 那 结尾 的 本拿比 街道 是 搅拌 ,
伯纳比街尽头的大多数人还没起身,

[ænd; ənd] [ˈbɔːrɪdɪd] [ðə; ði][treɪn] [wɪt] [stɑːpt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈsteɪ(ə)n]
and boarded the train which stopped but a minute at the Mailsburg Station
和 登机 这 火车 哪个 停止 但 一个 分钟 在 这 - 车站
[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
at eight o'clock .
在 八 点钟 .

然后登上火车，火车在八点钟抵达梅尔斯堡车站，只停了一分钟。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
She noted , as she passed along the High Street to the station ,
她 著名的 , 作为 她 通过了 沿着 这 高的 街道 到 这 车站 ,
她沿着商业街走向车站时注意到:

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbɪlz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
that more than the usual number of automobiles were abroad and most of
那 更多的 比 这 通常 数字 的 汽车 是 国外 和 最多 的
[ðem; ðəm] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
them headed for the Creek Road which was the first lap of the driving
他们 标题 为了 这 溪 路 哪个 曾是 这 第一的 膝 的 这 驾驶
[ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] . [-]
highway to the training camp . [106]
公路 到 这 训练 营 . [-]

当时，出境的汽车数量比平时多得多，其中大部分都驶向了溪路，这是通往训练营的公路的第一圈。[106]

[ðə; ði] [ˈfʊlər] [kɑːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .
The Fuller car was one of these she saw .
这 富勒 车 曾是 一 的 这些 她 锯 .

她看到的其中一辆就是富勒的车。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʰəˈnoʊ] .
Helen was driving and her mother and father sat in the tonneau .
海伦 曾是 驾驶 和 她 母亲 和 父亲 卫星 在 这 货箱盖 .

海伦开车，她的父母坐在后车厢里。

[hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [geɪv] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslartəst] [ˈnoʊtɪs] ,
Her cousins gave Ethel Clayton not the slightest notice ,
她 表兄弟姐妹 给予 埃塞尔 克莱顿 不是 这 丝毫 注意 ,
她的表亲们对埃塞尔·克莱顿丝毫没有理会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but she could not help being somewhat disturbed by the thought that they were
但 她 可以 不是 帮助 存在 有些 不安 经过 这 想法 那 他们 是
[ˈlaɪkwʌɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
likewise bound for the training camp and that they would see her there
同样地 边界 为了 这 训练 营 和 那 他们 会 看 她 那里
[wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] .
with Frank Barton .
和 坦率 巴顿 .

但一想到他们也要去训练营，而且会在那里见到她和弗兰克·巴顿，她就感到有些不安。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrmi][kæmp][fɜːrst] . [-]
At any rate , she hoped to arrive at the army camp first . [107]
在 任何 速度 , 她 希望 到 到达 在 这 军队 营 第一的 . [-]
无论如何，她希望第一个到达军营。[107]

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs]
LOVE AND BUSINESS
爱 和 商业

爱情与事业

[fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][lʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs]
Frank Barton had been thinking but little of love and not much about business
坦率 巴顿 有 到过 思维 但 小的 的 爱 和 不是 很多 关于 商业

·
·
·

弗兰克·巴顿一直在思考，但很少想到爱情，很少想到生意。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbjʊːgl] - [bloʊn] :
His entire time from the bugle - blown :
他的 全部的 时间 从 这 号角 - 吹 :

从号角吹响的那一刻起，他的整个时间：

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] !
” **I can't get ' em up !**
“ 我 不能 得到 - 呃 向上 !

“我怎么也抬不起来！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] !
I can't get ' em up !
我 不能 得到 - 呃 向上 !

我怎么也抬不起来！

[aɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][em oʊ ˈɑːr] - [ɑːr] - [ˈɑːr, nɪŋ] !
I can't get ' em up in the mor - r - rning !
我 不能 得到 - 呃 向上 在 这 更 - r - 循环 !

我早上叫不醒他们！

“ [tuː; tə] [tæˈtuː] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ˈmɪləteri] .
” **to tattoo at night was filled with thoughts military .**
“ 到 纹身 在 夜晚 曾是 已填 和 想法 军队 .

“晚上纹身时，我满脑子都是军事方面的事情。”

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [kɔːrs] [ɪn][ˈtæktɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈbræntʃɪz] ,
In addition to the regular course in tactics , he was studying special branches ,
在 添加 到 这 常规的 课程 在 策略 , 他 曾是 学习 特别的 分支 ,
除了常规的战术课程外，他还学习了特种部队相关知识。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [lʌv; əv][ˈɡʌnfaiər] , [reɪndʒ] [ˈfaɪndɪŋ] , [ˈsɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
such as the science of gunfire , range finding , signaling , and the like ,
这样的 作为 这 科学 的 炮火 , 范围 寻找 , 信号传导 , 和 这 喜欢 ,
例如枪械射击科学、测距、信号传递等等。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [bræntʃ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
for he wished to be assigned to the Field Artillery branch of the service .
为了 他 希望 到 是 分配 到 这 场地 炮兵 分支 的 这 服务 .

因为他希望被分配到野战炮兵部队。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz][lʌv; əv][væst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His former experience in the Guard was of vast assistance to him ,
他的 以前的 经验 在 这 警卫 曾是 的 广阔的 协助 到 他 ,
他在卫队的经历对他帮助极大。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [kæmˈpeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔːrdər][hæd; həd] [ˈɡreɪtli]
yet he found that even the brief campaign on the Mexican Border had greatly
然而 他 成立 那 甚至 这 简短的 活动 在 这 墨西哥 边界 有 非常
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
changed the drill and the training of both officers and men .
已更改 这 钻头 和 这 训练 的 两个都 警官 和 男人 .

但他发现，即使是墨西哥边境的短暂战役也极大地改变了军官和士兵的操练和训练方式。

[nuː] [ˈmeθədʒ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
New methods were being adopted all the time .
新的 方法 是 存在 已采用 全部 这 时间 .

新方法层出不穷。

[hiː; hi] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrmjələ] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [geɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
He soon realized that a military formula based upon the experience gained by our
他 很快 已实现 那 一个 军队 公式 基于 之上 这 经验 获得 经过 我们的
[wɔːr] [drɪˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔːr] ,
War Department in the Civil War ,
战争 部门 在 这 民用 战争 ,

他很快意识到，根据我国战争部在内战中积累的经验，可以制定一套军事方案。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈbeɪsɪs][ðə; ði][ˈhæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and upon which basis the National Guard had been drilled in the past ,
和 之上 哪个 基础 这 国家的 警卫 有 到过 钻孔 在 这 过去的 ,
而国民警卫队过去正是以此为基础进行训练的。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
was almost as old - fashioned as the rules for conducting a Field of
曾是 几乎 作为 老的 - 造型 作为 这 规则 为了 进行 一个 场地 的
[ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒz] . [-]
Honor in the time of the Crusaders . [108]
荣誉 在 这 时间 的 这 十字军战士 . [-]

几乎和十字军东征时期举行荣誉战场的规则一样过时了。[108]

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr][hæz; həz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][drɪˈskaːrd][moʊst] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
The Great War has flung into the discard most established measures of warfare .
这 伟大的 战争 有 扔 进入 这 丢弃 最多 已确立的 措施 的 战争 .

第一次世界大战使大多数既定的战争措施被弃之不用。

[ˈfænsɪ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspiə] ,
Fancy , so many years after the tilting with spears ,
想要 , 所以 许多 年 后 这 倾斜 和 长矛 ,

真是奇妙，距离长矛比武已经过去了这么多年。

[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [ˈwerɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn][pɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
a fighting man wearing an iron pot on his head !
一个 斗争 男人 穿着 一个 铁 锅 在 他的 头 !

一个头戴铁锅的战士！

[ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][nɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː] .
Barton had little time for the social life of the camp nor interest in it .
巴顿 有 小的 时间 为了 这 社会的 生活 的 这 营 也不 兴趣 在 它 .

巴顿对营地的社交生活既没有时间也没有兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈstɜːrdɪli] [ɪn]
He was only interested in those men about him who were as sturdily in
他 曾是 仅有的 感兴趣的 在 那些 男人 关于 他 WHO 是 作为 坚固地 在
[ˈɜːrɪnst] [æz; əz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [əˈhed] .
earnest as himself in learning and getting ahead .
认真 作为 他自己 在 学习 和 获得 前方 .

他只对身边那些和他一样，在学习和进步方面坚定而认真的人感兴趣。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] “ [ðɪs] [ˈɑ:rmɪ] [θɪŋ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ə; eɪ]
Some were getting into “ this army thing , ” as they called it , as a
一些 是 获得 进入 “ 这 军队 事物 , ” 作为 他们 称为 它 , 作为 一个
[prəˈfeɪ(ə)n] ;
profession ;
职业 ;

有些人把“当兵”当作职业；

[sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊə] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
some out of pure patriotism , even if they did not talk about it .
一些 出去 的 纯的 爱国主义 , 甚至 如果 他们 做过 不是 讲话 关于 它 .
有些是出于纯粹的爱国主义，即使他们不谈论这件事。

[ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈθɜ:rəli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
In either case those who were not thoroughly in earnest did not last long .
在 任何一个 案件 那些 WHO 是 不是 彻底 在 认真 做过 不是 最后的 长的 .
无论哪种情况，那些不够认真的人都坚持不了多久。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈmɔ:ri] [ˈkɑ:pli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈbrædli] [əˈraɪvd] [ɪn]
He was mildly surprised when Morry Copley and his friend Bradley arrived in
他 曾是 轻微地 惊讶 什么时候 莫里 科普利 和 他的 朋友 布拉德利 到达的 在
[kæmp] — [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæɪ(ə)nəb(ə)l] [ˈteɪləɹ] ,
camp — the former arrayed in a uniform cut by a fashionable tailor ,
营 — 这 以前的 排列 在 一个 制服 切 经过 一个 时髦 裁缝 ,
当莫里·科普利和他的朋友布拉德利到达营地时，他略感惊讶——前者穿着由一位时髦裁缝裁剪的制服。

[ˈbrædli] [ˈslaʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
Bradley slouching behind in his heavy way , and with a scowl .
布拉德利 伛 在后面 在 他的 重的 方式 , 和 和 一个 皱眉头 .
布拉德利懒洋洋地靠在后面，一脸不悦。

[waɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [kʌm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rtɪn] [tu:; tə]
Why either of these fellows had come it was hard for Barton to
为什么 任何一个 的 这些 伙伴们 有 来 它 曾是 难的 为了 巴顿 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
巴顿很难理解这两个人来的目的。

[rɪˈpɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [ˈbɑ:rtɪn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈseɪfli]
Reports from the factory encouraged Barton to believe that he might safely
报告 从 这 工厂 鼓励 巴顿 到 相信 那 他 可能 安全
[kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] .
continue his training .
继续 他的 训练 .
工厂方面的报告让巴顿相信，他可以安全地继续接受训练。

[ˈmeɪbəri] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mayberry had driven over in his car once to see him and they had
梅伯里 有 驱动 超过 在 他的 车 一次 到 看 他 和 他们 有
[tɔ:kt] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
talked things over .
谈话 事物 超过 .
梅伯里曾开车去看望过他一次，他们谈了谈。

[ˈbɪznəs] [si:mɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] [wel] - [ɔɪld] [ˈɡɪɹz] .
Business seemed running on well - oiled gears .
商业 似乎 跑步 在 出色地 - 涂油 齿轮 .
业务运转似乎非常顺畅。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [briːf] [ˈletərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪˈhensɪv]
There had been nothing in Ethel Clayton's brief letters to make him apprehensive
那里 有 到过 没有什么 在 埃塞尔 克莱顿的 简短的 信件 到 制作 他 忧虑
.
:
.

埃塞尔·克莱顿的几封简短信件中没有任何内容让他感到担忧。

[ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ɪts] [əˈferz] [siːmd] [fɑːr] [əˈfiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The factory and its affairs seemed far afield from him .
这 工厂 和 它是 事务 似乎 远的 田野 从 他 :

工厂及其事务似乎与他很遥远。

[ðə; ðɪ][kæmp] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər][soʊ][ˈmæniˌfoʊld] [ðæt] [wen] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈfɜːrloʊ] [wʌz; wəz] [duː]
The camp interests were so manifold that when even a short furlough was due
这 营 兴趣 是 所以 歧管 那 什么时候 甚至 一个 短的 休假 曾是 到期的
[hɪm; ɪm] [ˈbɑːrtɪn] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - .
him Barton did not go home to Mailsburg .
他 巴顿 做过 不是 去 家 到 - .

营地里的事情太多了，以至于即使巴顿有短暂的休假机会，他也没有回到梅尔斯堡的家。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [-]
Instead he went to New York [109]
反而 他 去 到 新的 约克 [-]

相反，他去了纽约[109]

[tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [huː] [hiː; hi]
to confer with certain high officers of the Department of the East who he
到 授予 和 肯定 高的 警官 的 这 部门 的 这 东方 WHO 他
[felt] [ʃʊr] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ɪf] [tjæns] [əˈroʊz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə]
felt sure would bear him in mind if chance arose for an early assignment to
毛毡 当然 会 熊 他 在 头脑 如果 机会 出现 为了 一个 早期的 任务 到
[ðə; ðɪ] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

他与东部军区的一些高级官员商议，他确信，如果有机会早日被派往前线，这些官员一定会想到他。

[ɪf] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
If business matters remained as they seemed to be ,
如果 商业 事情 剩余 作为 他们 似乎 到 是 ,

如果商业事务仍然像表面看起来那样发展下去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] “ [oʊvər][ðər; ðər] ” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
he was determined to get “ over there ” as soon as possible .
他 曾是 决定 到 得到 “ 超过 那里 ” 作为 很快 作为 可能的 :

他决心尽快“到那边去”。

[ˈpɜːʃɪŋz] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] ;
Pershing's hundred thousand were on the scene ;
潘兴的 百 千 是 在 这 场景 ;

潘兴的十万大军已抵达现场；

[ðə; ðɪ] [ˈendʒəˈnɪrz] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [θruː] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [fræns] ;
the engineers had marched through London and had arrived in France ;
这 工程师 有 行军 通过 伦敦 和 有 到达的 在 法国 ;

工程师们行军穿过伦敦，抵达了法国；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [dɪ'vɪz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] **now it was the Rainbow Division that was talked of as being almost ready**
现在 它 曾是 这 彩虹 分配 那 曾是 谈话 的 作为 存在 几乎 准备好
[tu:; tə] [seɪl] , **to sail** ,
到 帆 ,

现在人们谈论的焦点是彩虹舰队，据说它几乎已经做好起航的准备了。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . **and Frank Barton was eager to be assigned to duty with them** .
和 坦率 巴顿 曾是 渴望的 到 是 分配 到 责任 和 他们 .
弗兰克·巴顿非常渴望被派去和他们一起服役。

“ [rest] [jʊr; jər] [maɪnd] ['i:zi] , ['bɑ:rtŋ] , **“ Rest your mind easy , Barton ,**
“ 休息 你的 头脑 简单的 , 巴顿 ,
“ 巴顿，放心吧。”

“ [ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [kæmp] - **“ Grandon Fuller assured him the first time he came over to Camp Quehasset**
“ 格兰登 富勒 保证 他 这 第一的 时间 他 来了 超过 到 营 -
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . **with his daughter** .
和 他的 女儿 .
“格兰登·富勒第一次带着女儿来到奎哈塞特营地时就向他保证过这一点。”

“ [wi:; wi] ['stɔk,həʊldəz] [ə'pri:ʃiət] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] ; [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **“ We stockholders appreciate all that you have done ; the Board is more than**
“ 我们 股东 欣赏 全部 那 你 有 完毕 ; 这 木板 是 更多的 比
[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] . **pleased with your work** .
高兴 和 你的 工作 .
“我们股东感谢你所做的一切；董事会对你的工作非常满意。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [treɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['meɪ,bəri] . **But you have trained a good assistant in Mayberry** .
但 你 有 受过训练 一个 好的 助手 在 梅伯里 .
但是你在梅伯里培养了一位优秀的助手。

['hi:l] [du:] ['veri] [wel] . “ **He'll do very well** . ”
地狱 做 非常 出色地 . “
他会做得很好。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] , “ [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] [sed] ['hɑ:rtɪli] . **“ I believe he will , “ Frank Barton said heartily** .
“ 我 相信 他 将要 , “ 坦率 巴顿 说 衷心地 .
“我相信他会，”弗兰克·巴顿热情地说。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] ['meɪkən] **He would rather , however , have had a reassuring word from Macon**
他 会 相当 , 然而 , 有 有 一个 令人安心 单词 从 梅肯
[hæmɜli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] . **Hammerly upon this point** .
哈默利 之上 这 观点 .
不过，他更希望麦肯·哈默利能就这一点给他一些保证。

[bʌt; bət] [hæmɜli] ['ni:ðər] [roʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [nɔ:r] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] . **But Hammerly neither wrote to him nor came near the camp** .
但 哈默利 两者都不 写道 到 他 也不 来了 靠近 这 营 .
但哈默利既没有给他写信，也没有靠近营地。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [plænz] ,
Helen was full of her own plans ,
海伦 曾是 满的 的 她 自己的 计划 ,
海伦满脑子都是自己的计划,

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbɑːrtənz] [əˈferz] .
although she did not forget to show some interest in Barton's affairs .
虽然 她 做过 不是 忘记 到 展示 一些 兴趣 在 巴顿的 事务 .
不过她也没有忘记对巴顿的事情表现出一些兴趣。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈfɔːrsɪz] .
She had become an active member of the Red Cross forces .
她 有 变得 一个 积极的 成员 的 这 红色的 叉 力量 .
她已成为红十字会的一名活跃成员。

[ˈbiːɪŋ] [ˈæmplɪ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
Being amply able to pay her own expenses , and with health and freedom
存在 充足的 有能力的 到 支付 她 自己的 开支 , 和 和 健康 和 自由
,
.
,
她完全有能力支付自己的开销, 并且拥有健康和自由,

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [sɪˈkjʊəd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][ˈkwɒtə][ʌv; əv] [red]
she had the more easily secured permission to join the very next quota of Red
她 有 这 更多的 容易地 安全 允许 到 加入 这 非常 下一个 配额 的 红色的
[krɔːs] [ˈwɜːrkəɹz] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] “ [æn; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːpɔːrt] ” — [ðæt] [-]
Cross workers sailing from “ an Atlantic seaport ” — that [110]
叉 工人 帆船 从 “ 一个 大西洋 海港 ” — 那 [-]
她更容易获得许可, 加入下一批从“大西洋海港”启航的红十字会工作人员——[110]

[ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] .
in about six weeks .
在 关于 六 周 .
大约六周后。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [rɪˈstæblɪ] [hɜːrˈself][ɪn][ˈpærɪs] .
Her mother was to go with her and establish herself in Paris .
她 母亲 曾是 到 去 和 她 和 建立 她自己 在 巴黎 .
她的母亲将陪同她前往巴黎, 并在那里安顿下来。

“ [ˈriːəli] , ” [ˈbɑːrtn] [θɔːt] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [breɪv] [ʌv; əv] [ˈhelən] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ʌnˈselfɪ]
“ Really , “ Barton thought , “ it is brave of Helen , and wonderfully unselfish
“ 真的 , “ 巴顿 想法 , “ 它 是 勇敢的 的 海伦 , 和 太棒了 无私
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
“真的,”巴顿心想, “海伦这样做很勇敢, 而且非常无私。”

“ [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ji][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ That the girl made a display of everything she did was not seen by his
“ 那 这 女孩 制成 一个 展示 的 一切 她 做过 曾是 不是 已见 经过 他的
[ˈblaɪndɪd] [aɪz] .
blinded eyes .
失明 眼睛 .
“他双目失明, 却看不到女孩所做的一切都是在炫耀。”

[ˈbɑːrtn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊləɹz] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ðər; ðər][kɑːr][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] ,
Barton was expecting the Fullers over again in their car on this Sunday ,
巴顿 曾是 期待 这 富勒斯 超过 再次 在 他们的 车 在 这 星期日 ,
巴顿原本以为富勒一家这周日会再次开车过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['pɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz]
and had accordingly polished his accoutrements and made his quarters
和 有 因此 抛光 他的 配件 和 制成 他的 四分之一
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .

因此，他擦亮了自己的行头，把自己的住处收拾得体面些。

[hi:; hi] [ʃeɪd] [ðɪ:z] [læst][wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌðər] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
He shared these last with three other men ; but they were all off for the day
他 共享 这些 最后的 和 三 其他 男人 ; 但 他们 是 全部 离开 为了 这 天
,
,
,

他最后把这些食物分给了另外三个人；但他们当天都下班了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wəz; wəz][ˈdu:ti] - [fri:] [ʌn'tɪl] [tæps] .
and he himself was duty - free until taps .
和 他 他自己 曾是 责任 - 自由的 直到 水龙头 .

他本人直到停业前都享有免税待遇。

[soʊ][hi:; hi][wəz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][krɪsp][skə:ts]
So he was not at all surprised when he heard the rustle of crisp skirts
所以 他 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 他 听到 这 沙沙 的 脆 裙子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈtæpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
and a light tapping on his open door .
和 一个 光 窃听 在 他的 打开 门 .

所以，当他听到裙摆沙沙作响的声音和轻轻敲击敞开的房门时，他一点也不感到惊讶。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɔ:ri] ['kɑ:pli:z] [haɪ] [vɔɪs] [əd'vaɪzɪŋ]
Before he could reply to the summons he heard Morry Copley's high voice advising
前 他 可以 回复 到 这 传票 他 听到 莫里 科普利 高的 嗓音 建议
:
:
:
:

他还没来得及回应传唤，就听到莫里·科普利高亢的声音建议道：

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] , [mɪs] — [ɑ:] — ['ri:əli] , [aɪm] - ['hi:z] [nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He must be there , Miss — ah — Really , I'm suah he's not gone out of the**
“ 他 必须 是 那里 , 错过 — 啊 — 真的 , 我是 - 他是 不是 已消失 出去 的 这
[stri:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
street this morning .
街道 这 早晨 .

“他一定在那里，小姐——啊——真的，我很确定他今天早上没有离开过街道。”

[aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ? “
I'll look around for him if I may ? ”
患病的 看 大约 为了 他 如果 我 可能 ? ”

如果可以的话，我想四处找找他。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ə; eɪ] ['veri] [ku:l] [vɔɪs] .
“ **Thank you , ” said a very cool voice** .
“ 感谢 你 , “ 说 一个 非常 凉爽的 嗓音 .

“谢谢,”一个非常冷静的声音说道。

['mɔ:ri] [wəz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
Morry was evidently not being encouraged .
莫里 曾是 显然 不是 存在 鼓励 .

莫里显然没有得到鼓励。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['helən] [fələr] [hu:] [spʊk] .

And it was not Helen Fuller who spoke .

和 它 曾是 不是 海伦 富勒 WHO 辐 .

而发言的并非海伦·富勒。

“ [mɪs] ['kleɪtən] !

“ Miss Clayton !

“ 错过 克莱顿 !

“克莱顿小姐!”

“ [ˈbɑ:rtən] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈwelkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ Barton appeared with hand outstretched and a real welcome in his eyes .

“ 巴顿 出现 和 手 伸展 和 一个 真实的 欢迎 在 他的 眼睛 .

巴顿伸出手，眼中充满真诚的欢迎之情，出现在众人面前。

[bʌt; bət] ['kɑ:pli] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪgˈhɔ:rd] .

But Copley was not to be easily ignored .

但 科普利 曾是 不是 到 是 容易地 忽略 .

但科普利不容小觑。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈbɑ:rtən] , “ [hi:; hi] [drɔ:ld] , “ [aɪ] [ˈoʊd] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

“ I say , Barton , “ he drawled , “ I showed her over here from the camp

“ 我 说 , 巴顿 , “ 他 拖长音 , “ 我 显示 她 超过 这里 从 这 营

[ˈentrəns] ,

entrance ,

入口 ,

“我说，巴顿，”他慢吞吞地说，“我带她从营地入口走到这儿的。”

[ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] . “ [-]

knowing you were at home , don't you know . “ [111]

会心 你 是 在 家 , 不 你 知道 . “ [-]

明明知道你在家，难道你不知道吗？ “[111]

“ [θæŋks] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [ˈbɑ:rtən] [sed] .

“ Thanks , old fellow , “ Barton said .

“ 谢谢 , 老的 同伴 , “ 巴顿 说 .

“谢谢你，老伙计，”巴顿说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['kleɪtənz] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] . “

“ This is Miss Clayton's first visit to the camp . “

“ 这 是 错过 克莱顿的 第一的 访问 到 这 营 . “

“这是克莱顿小姐第一次来这个营地。”

“ [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , “ ['kɑ:pli] [əˈgri:d] ,

“ Oh , I knew that , “ Copley agreed ,

“ 哦 , 我 知道 那 , “ 科普利 同意 ,

“哦，我知道，”科普利同意道。

[ˈboʊldli] [ˈaɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

boldly eyeing the girl and showing no desire to relieve them of his

大胆地 覬觐 这 女孩 和 显示 不 欲望 到 缓解 他们 的 他的

[ˈprez(ə)ns] .

presence .

在场 .

他大胆地盯着女孩看，丝毫没有要离开的意思。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈbɑ:rtənz] [ˈwestərn] [ˈbrʌðər] - [ˈrʊki:z] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈskwɪzɪt]

One of Barton's Western brother - rookies would have accused the young exquisite

一 的 巴顿的 西 兄弟 - 新秀 会 有 被告 这 年轻的 精美的

[ʌv; əv] “ [ˈhɔ:rnɪŋ] [ɪn] . “

of “ horning in . “

的 “ 角 在 . “

巴顿的西部兄弟中，有一位新秀可能会指责这位年轻英俊的年轻人“插手”。

“ [aɪm] - [ɪf] [aɪ'd][ˈevər] [si:n] — [zɜ:r; ər] — [ðə; ði][ˈleɪdi] [hɪr] [brɪfɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər]
“ **I'm suah if I'd ever seen — er — the lady here before I should have remembered**
” 我是 - 如果 ID 曾经 已见 — 呃 — 这 女士 这里 前 我 应该 有 记得
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“如果我以前见过——呃——这位女士，我应该会记得她的。”

“ [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈrʌfld] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rti] [ˈlæftər] .
” **Ethel was plainly ruffled ; but Frank Barton burst into hearty laughter** .
” 埃塞尔 曾是 显然 褶皱的 ; 但 坦率 巴顿 爆裂 进入 爽朗 笑声 .

“埃塞尔显然很生气；但弗兰克·巴顿却开怀大笑起来。”

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɔ:ri] [kwɑɪt] [ˈhɑ:rmləs] .
He considered Morry quite harmless .
他 经过考虑的 莫里 相当 无害 .

他认为莫里完全无害。

“ [mɪs] [ˈkleɪtən] , [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] , [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] , [ˈkɑ:pli] , ” [hi:; hi] [sed]
” **Miss Clayton , I am sure , will allow me to introduce you , Copley , he said**
” 错过 克莱顿 , 我 是 当然 , 将要 允许 我 到 介绍 你 , 科普利 , ” 他 说
[ˈkɔ:rdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

“我相信克莱顿小姐会允许我介绍你，科普利，”他热情地说。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət] [ˈeθəl] .
and then smiled at Ethel .
和 然后 微笑 在 埃塞尔 .

然后他对着埃塞尔笑了笑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:pli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] , [mɪs] [ˈkleɪtən] . ”
” **Mr . Copley comes from our town , Miss Clayton .** ”
” 先生 . 科普利 来 从 我们的 镇 , 错过 克莱顿 . ”

“科普利先生和我们镇上的人一样，克莱顿小姐。”

“ [bɑ:] [dʒʊʊv] !
” **Bah Jove !**
” 呸 朱庇特 !

“呸！

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ɪn][ə; er] [ti:] [ru:m] [wʌns] , ” [ˈmɔ:ri] [bɜ:rst] [aʊt] .
I saw you before in a tea room once , Morry burst out .
我 锯 你 前 在 一个 茶 房间 一次 , ” 莫里 爆裂 出去 .

“我以前在茶室见过你一次，”莫里突然说道。

“ - [aɪ][dɪd] !
” **Suah I did !**
” - 我 做过 !

“Suah，我做到了！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [fʊlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I was with Miss Fuller , you know .
我 曾是 和 错过 富勒 , 你 知道 .

你知道，当时我和富勒小姐在一起。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] .
I wonder I did not recognize you before .
我 想知道 我 做过 不是 认出 你 前 .

我之前怎么没认出你来呢？

[jʊː; jʊ][wəːnt, weənt] [drest] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You weren't dressed the same , you know . "
你 不是 穿着 这 相同的 , 你 知道 . "

你们的穿着不一样, 你知道吗?

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [ðə; ði] [seɪm] ,
" If it was on a working day I am sure she was not dressed the same ,
" 如果 它 曾是 在 一个 在职的 天 我 是 当然 她 曾是 不是 穿着 这 相同的 ,
"如果是工作日, 我肯定她不会穿成这样。"

" ['bɑːrtɪn] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['eθəlz] ['sʌndeɪ] [ə'pɪrəns] .
" Barton said , looking frankly his approval of Ethel's Sunday appearance .
" 巴顿 说 , 寻找 坦率地说 他的 赞同 的 埃塞尔的 星期日 外貌 .

巴顿说道, 脸上毫不掩饰地流露出对埃塞尔周日亮相的赞赏。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['bændɪŋ] [laɪt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] , ['eθəl]
And yet , as she stood bandying light conversation with the two men , Ethel
和 然而 , 作为 她 站立 掷球 光 对话 和 这 二 男人 , 埃塞尔
['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [hɜːrt] .
Clayton was secretly hurt .
克莱顿 曾是 偷偷 伤害 .

然而, 当埃塞尔·克莱顿与这两个男人闲聊时, 她内心却感到无比受伤。

[wʊd] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [hæv; həv][soʊ] ['kæzʊəli] [ɪntrə'duːst] ['helən] [fʊlər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Would Frank Barton have so casually introduced Helen Fuller , for instance ,
会 坦率 巴顿 有 所以 随意地 介绍 海伦 富勒 , 为了 实例 ,
例如, 弗兰克·巴顿会如此随意地介绍海伦·富勒吗?

[tuː; tə] ['eni] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] ['mɔːri]
to any companion - in - arms who had forced himself upon them as Morry
到 任何 伴侣 - 在 - 武器 WHO 有 强制 他自己 之上 他们 作为 莫里
['kɑːpli] [hæd; həd] ?
Copley had ?
科普利 有 ?

对任何像莫里·科普利那样强迫他们与其发生性关系的战友来说?

[ðə; ði] [θɔːt] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [praɪd] . [-]
The thought stung her pride . [112]
这 想法 被蜇了 她 自豪 . [-]

这个想法刺痛了她的自尊心。[112]

['riːəli] ['kɑːpli] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
Really Copley seemed more than a little interested in her .
真的 科普利 似乎 更多的 比 一个 小的 感兴趣的 在 她 .

科普利似乎对她非常感兴趣。

[hiː; hi] ['rætld] [ɑːn]['bəʊldli] ,
He rattled on boldly ,
他 摇晃 在 大胆地 ,

他滔滔不绝地滔滔不绝, 语气大胆:

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and there was not a chance for her to divert his attention that she
和 那里 曾是 不是 一个 机会 为了 她 到 转移 他的 注意力 那 她
[maɪt] [spiːk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
might speak seriously and personally to the man she had come to see .
可能 说话 严重地 和 亲自 到 这 男人 她 有 来 到 看 .

她没有机会转移他的注意力, 以便与她前来拜访的这位男士进行严肃而私人的交谈。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪnidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
The latter was unfeignedly glad to see her ;
这 后者 曾是 毫不掩饰地 高兴的 到 看 她 ;

后者见到她由衷地感到高兴;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; həɹ]['vɪzɪt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l][wʌn] .
but he seemed to consider her visit merely a social one .
但 他 似乎 到 考虑 她 访问 仅仅 一个 社会的 一 .

但他似乎把她的来访仅仅当作一次社交访问。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [pliːz] ['eθəl] ['kleɪtən] .
And that did not altogether please Ethel Clayton .
和 那 做过 不是 共 请 埃塞尔 克莱顿 .

埃塞尔·克莱顿对此并不完全满意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ['striktli] [ɑːn] ['bɪznəs] .
She had come strictly on business .
她 有 来 严格 在 商业 .

她此行纯粹是为了公事。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] .
At least , so she had been assuring herself .
在 至少 , 所以 她 有 到过 保证 她自己 .

至少，她是这么安慰自己的。

[jet] [ɔːl] ['bɑːrtɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ɪts] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]
Yet all Barton seemed to care about the factory and its affairs was expressed in
然而 全部 巴顿 似乎 到 关心 关于 这 工厂 和 它是 事务 曾是 表达 在

[ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] :
a perfunctory :
一个 敷衍了事 :

然而，巴顿对工厂及其事务的关心似乎都流露出敷衍的态度：

“ ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrks] , [mɪs] ['kleɪtən] ?
“ **Everything going on all right at the works , Miss Clayton ?**
“ 一切 去 在 全部 正确的 在 这 作品 , 错过 克莱顿 ?

“克莱顿小姐，工厂那边一切正常吗？ ”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['keɪpəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l][æz; əz]
Though of course that is a superfluous question with such capable people as
尽管 的 课程 那 是 一个 多余 问题 和 这样的 有能力的 人们 作为

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪ,bəri] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
you and Mayberry on the job .
你 和 梅伯里 在 这 工作 .

当然，有像您和梅伯里这样能干的人在做这项工作，这个问题就显得多余了。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] . “
I knew it would be that way .”
我 知道 它 会 是 那 方式 . “

我就知道会是这样。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'suːm] [tuː] [mʌtʃ] , “ [ʃiː; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
“ **Really , Mr . Barton , you must not assume too much ,**” **she hesitated** ,
“ 真的 , 先生 . 巴顿 , 你 必须 不是 认为 也 很多 , ” 她 犹豫了一下 ,

“巴顿先生，您真的不应该想当然，”她犹豫了一下。

[ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['klɪrli] [brɪ'fɔːr] ['mɔːri] ['kɑːpli] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæt] [soʊ] ['trʌblɪd] [hɜːr; həɹ]
unable to approach clearly before Morry Copley the matter that so troubled her
无法 到 方法 清楚地 前 莫里 科普利 这 事情 那 所以 麻烦 她

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - .
and that had brought her to Quehasset .
和 那 有 带来 她 到 - .

她无法向莫里·科普利清楚地说明困扰她、并将她带到奎哈塞特的事情。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [drɔːld] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,
“ **I say ,**” **drawled the latter ,**
“ 我 说 , ” 拖长音 这 后者 ,

“我说，”后者慢吞吞地说，

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [mɪs] ['kleɪtən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ri:əli] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] — [laɪk]
“ **you don't mean to say Miss Clayton is one of these really industrious people — like**
“ 你 不 意思是 到 说 错过 克莱顿 是 一 的 这些 真的 勤劳 人们 — 喜欢
[jɔ:r'self] , ['bɑ:rtɪn] ?
yourself , Barton ?
你自己 , 巴顿 ?

“你不会是想说克莱顿小姐是像你一样勤奋的人吧，巴顿？”

[ɪz][fi:; ji] , [tu:] , [ə; eɪ][pra:p][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [di] ['kʌmpəni] ? “
Is she , too , a prop and support of the Hapwood - Diller Company ? ”
是 她 , 也 , 一个 支柱 和 支持 的 这 - - 迪勒 公司 ? “
她也是哈普伍德-迪勒公司的傀儡和支持者吗？

“ [fi:; ji][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ! ” [smaɪld] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['mæniɪdʒər] .
“ **She most certainly is ! ” smiled the general manager .**
“ 她 最多 当然 是 ! ” 微笑 这 一般的 经理 .
“她当然是！”总经理笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [fi:; ji] [brɪŋz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [nu:z] .
“ **But I believe she brings me nothing but good news .**
“ 但 我 相信 她 带来 我 没有什么 但 好的 消息 .
但我相信她只会给我带来好消息。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['kleɪtən] ?
How about it , Miss Clayton ?
如何 关于 它 , 错过 克莱顿 ?
克莱顿小姐，您觉得怎么样？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃæns] — [pər'hæps][ðə; ði] [best] [wʌn][fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm]
“ **It was her chance — perhaps the best one she would have to get him**
“ 它 曾是 她 机会 — 也许 这 最好的 — 她 会 有 到 得到 他
[ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃætərɪŋ] ,
away from this chattering ,
离开 从 这 喋喋不休 ,
这是她的机会——或许是她能带他远离这种喋喋不休的谈话的最佳机会。

[ɪŋ,kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [-]
inconsequential [113]
无关紧要的 [-]
无关紧要的[113]

['mɔ:ri] ['kɑ:pli] .
Morry Copley .
莫里 科普利 .
莫里·科普利。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] , “ [fi:; ji] [brɪ'gæn] , [wen] ,
“ **I have one puzzle to consult you about , Mr . Barton , ” she began , when ,**
“ 我 有 一 谜 到 咨询 你 关于 , 先生 : 巴顿 , ” 她 开始 , 什么时候 ,
“我有一个难题想请教您，巴顿先生，”她刚开口，就被打断了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:r] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:st] ['gɪrz] ,
with a whir and clash of released gears ,
和 一个 嗡嗡 和 冲突 的 发布 齿轮 ,
伴随着齿轮松开时的嗡嗡声和碰撞声，

[ə; eɪ][bɪg] ['tuəriŋ] [kɑ:r] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['bɔ:lməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔ:r]
a big touring car whirled around the corner and halted almost directly before
一个 大的 巡演 车 旋转 大约 这 角落 和 停止 几乎 直接地 前
[ðə; ði] [jæk] .
the shack .
这 窝棚 .
一辆大型旅行车转弯驶来，几乎直接停在了小屋前。

“ [oʊ] , [ˈdʒɪmɪni] [ˈkrɪsməs] , [si:] [hu:z] [hɪr] !
“ **Oh , Jimminy Christmas , see who's here !**
“ 哦 , 吉米尼 圣诞节 , 看 谁是 这里 !

“哦，我的天哪，看看谁来了！ ”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈkɑ:pli] .
“ **ejaculated Copley** .
“ 射精 科普利 .

“科普利射了出来。”

“ [mɪs] [fʊlər] !
“ **Miss Fuller !**
“ 错过 富勒 !

“富勒小姐！ ”

[ˈwelkəm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] !
Welcome to our city !
欢迎 到 我们的 城市 !

欢迎来到我们这座城市！

“ [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈbɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
“ **joined in Barton , and hastily descended to the car** .
“ 加入 在 巴顿 , 和 草草 下降 到 这 车 .

巴顿也加入了进来，匆匆下楼来到车旁。

[ˈmɔ:ri] [ˈkɑ:pli] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈeθəl] ,
Morry Copley remained lounging beside Ethel ,
莫里 科普利 剩余 休闲 旁 埃塞尔 ,

莫里·科普利依然懒洋洋地躺在埃塞尔身边。

[ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈseməfɔ:r] [saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɑ:mrædʃɪp] .
greeting the girl in the car with merely the semaphore sign of good comradeship .
问候 这 女孩 在 这 车 和 仅仅 这 信号 符号 的 好的 同志情谊 .

只用表示友好友谊的手势向车里的女孩打招呼。

[ˈhelən] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ˈhævɪŋ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:f]
Helen was alone , having dropped her mother and father at the Staff
海伦 曾是 独自的 , 拥有 掉落 她 母亲 和 父亲 在 这 职员
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
Headquarters .
总部 .

海伦独自一人，她把父母送到参谋部后就离开了。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
As had been said ,
作为 有 到过 说 ,

正如之前所说，

[ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [hæd; həd][wʌns] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [ˈkɜ:rn(ə)] ” [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][fækt]
Grandon Fuller had once borne the title of “ Colonel ” and played the fact
格兰登 富勒 有 一次 出生 这 标题 的 “ 上校 ” 和 玩 这 事实
[naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
now for all it was worth .
现在 为了 全部 它 曾是 值得 .

格兰登·富勒曾拥有“上校”的头衔，如今他充分利用了这一点。

“ [dəʊnt][let][em ˈi:] [ki:p] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:pli] , “ [ˈeθəl] [sed] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ **Don't let me keep you , Mr . Copley , “ Ethel said significantly** .
“ 不 让 我 保持 你 , 先生 . 科普利 , “ 埃塞尔 说 显著地 .

“别让我留住你，科普利先生，”埃塞尔意味深长地说。

“ [noʊ] [tʃæns] ！ ” [drɔ:ld] [ˈmɒri] ．
“ **No chance** ！ ” **drawled Morry** ．
“ 不 机会 ！ ” 拖长音 莫里 ．

“没门！”莫里慢吞吞地说。

“ [mɪs] [fʊlər] [hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em ˈi:] [wen] [ˈbɑ:rtənz] [əˈraʊnd] ．
“ **Miss Fuller has no use for me when Barton's around** ．
“ 错过 富勒 有 不 使用 为了 我 什么时候 巴顿的 大约 ．

“巴顿在的时候，富勒小姐根本不需要我。”

[ðeɪ] [tɔ:k] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] ．
They talk nothing but war and nursing ．
他们 讲话 没有什么 但 战争 和 护理 ．

他们除了战争和护理，什么也不谈。

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fʊks] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [mʌst] [ʌp][soʊ] ． ”
I hate to think of folks getting all mussed up so ． ”
我 恨 到 思考 的 各位 获得 全部 凌乱 向上 所以 ． ”

我真不希望看到人们为此如此焦头烂额。

“ [waɪ] ， [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ， [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər][dʒɔɪn] [ðɪs] [kæmp] ？
“ **Why** ， **for pity's sake** ， **did you ever join this camp** ？
“ 为什么 ， 为了 可惜 清酒 ， 做过 你 曾经 加入 这 营 ？

“看在上帝的份上，你当初为什么要加入这个营地？”

“ [ˈeθəl] [æskt] ， [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ．
“ **Ethel asked** ， **in astonishment** ．
“ 埃塞尔 问 ， 在 惊讶 ．

“埃塞尔惊讶地问道。”

“ [aɪ] [rɔðə] [ˈfænsɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] ， [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ， ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ， [bʌt; bət]
“ **I rawther fancied myself in the uniform** ， **don't you know** ， ” **he declared** ， **but** ．
“ 我 罗瑟 幻想 我 在 这 制服 ， 不 你 知道 ， ” 他 声明 ， 但

[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] ．
with twinkling eyes ．
和 闪烁 眼睛 ．

“我更喜欢穿制服的样子，你不知道吗？”他眨着眼睛说道。

“ [aɪ] [seɪ] ！
“ **I say** ！
“ 我 说 ！

“我说！”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] ， ” [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] [wɪˈðəʊt] [ju: ˈes] ？ ” [-]
“ **he added** ， “ **they're not going for a spin without us** ？ ” [**114**]
“ 他 额外 ， “ 它们是 不是 去 为了 一个 旋转 没有 我们 ？ ” [-]

“他们不帶我们出去兜风吗？”[114]

[ˈeθəl] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ˈæŋgər] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ， [ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɒri]
Ethel leaped to her feet and anger flashed from her eyes ， **although Morry** ．
埃塞尔 跳跃 到 她 脚 和 愤怒 闪光灯 从 她 眼睛 ， 虽然 莫里

[dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] ．
did not see it ．
做过 不是 看 它 ．

埃塞尔猛地站了起来，眼中闪过一丝怒火，尽管莫里并没有看到。

[mɪs] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈeɪd əntli] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [ʒ:rdʒ] [ˈbɑ:rtn] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑ:r] .
Miss Fuller was evidently trying to urge Barton to get into the car .
错过 富勒 曾是 显然 尝试 到 敦促 巴顿 到 得到 进入 这 车 .

富勒小姐显然是在劝巴顿上车。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʌntʃt] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rtər] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [θrɑ:b] .
She had punched her starter button and the car began to throb .
她 有 拳击 她 起动机 按钮 和 这 车 开始 到 搏动 .

她按下启动按钮，汽车开始剧烈震动起来。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:rtn] [tɜ:rnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæŋk] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] .
But Barton turned back to the two on the plank porch of the shack .
但 巴顿 转向 后退 到 这 二 在 这 板 门廊 的 这 窝棚 .

但巴顿转过身，看向小屋木板门廊上的那两个人。

[duː] [kʌm] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , " [hiː; hi] [ˈʒ:dʒd] .
" Do come , Miss Clayton , " he urged .
" 做 来 , 错过 克莱顿 , " 他 敦促 .

“快来吧，克莱顿小姐，”他恳切地说。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [fʊlər] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænəli] .
" I promised I would take luncheon with Miss Fuller to - day at the Mannerly
" 我 承诺 我 会 拿 午餐 和 错过 富勒 到 - 天 在 这 有礼貌地

[ɑ:rmz] ,
Arms ,
武器 ,

“我答应今天和富勒小姐在曼纳利武器酒店共进午餐，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [na:t] [mʌtʃ] [taɪm] .
and she has not much time .
和 她 有 不是 很多 时间 .

她时间不多了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] .
It will be quite all right , I am sure .
它 将要 是 相当 全部 正确的 , 我 是 当然 .

肯定没问题，我确信。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] — — "
If you have something to say to me — — "
如果 你 有 某物 到 说 到 我 — — "

如果你有什么话想对我说——”

" [maɪ] [ˈerənd] [ɪz] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtn] , " [ˈeθəl] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔ:rtli] .
" My errand is strictly business , Mr . Barton , " Ethel replied shortly .
" 我的 差事 是 严格 商业 , 先生 . 巴顿 , " 埃塞尔 回复 不久 .

“巴顿先生，我此行纯粹是为了公事。”埃塞尔简短地回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [mɪs] [fʊlər] [wɪl] [weɪt] — — "
" I am sure Miss Fuller will wait — — "
" 我 是 当然 错过 富勒 将要 等待 — — "

“我相信富勒小姐会等的——”

" [oʊ] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈbɜ:ŋ] , [duː] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈhelən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] .
" Oh , bring her along , do ! " exclaimed Helen from the car and with
" 哦 , 带来 她 沿着 , 做 ! " 惊呼 海伦 从 这 车 和 和

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“哦，带她一起来吧！”海伦从车里不耐烦地喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɔ:ri] .
“ **Come on , Morry** :
“ 来 在 , 莫里 :

“来吧，莫里。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
I know you are dying to take her :
我 知道 你 是 垂死 到 拿 她 :

我知道你很想得到她。

[ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ænd; ænd] [ˈbɛɡɪŋ] [ju:; jʊ][maɪˈself] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , “ [i:; jɪ]
You'll excuse me for not getting out and begging you myself , Miss Clayton , “ she
你会 原谅 我 为了 不是 获得 出去 和 乞讨 你 我 , 错过 克莱顿 , “ 她
[ˈædɪd] [ˈkɛrləsli] .
added carelessly :
额外 粗心大意 :

“克莱顿小姐，请您原谅我没有亲自出去求您，”她漫不经心地补充道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][mɪks] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **I suppose it is sometimes necessary to mix business with pleasure** :
“ 我 认为 它 是 有时 必要的 到 混合 商业 和 乐趣 :

“我想有时候有必要把工作和娱乐结合起来。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] — — “
If you really have to consult Mr . Barton — — “
如果 你 真的 有 到 咨询 先生 : 巴顿 — — “

如果你真的需要咨询巴顿先生——”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] , [mɪs] [ˈfʊlər] , “ [ˈeθəl] [sed] , [peɪl] [bʌt; bət][fɜ:rm] .
“ **I will not detain him long , Miss Fuller , “ Ethel said , pale but firm** :
“ 我 将要 不是 扣留 他 长的 , 错过 富勒 , “ 埃塞尔 说 , 苍白 但 公司 :

“我不会耽误他太久，富勒小姐，”埃塞尔脸色苍白但语气坚定地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:ɹ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ænd; ænd][ˈmɪstər]
“ **I have neither time nor inclination to go to lunch with you — and Mr**
“ 我 有 两者都不 时间 也不 倾角 到 去 到 午餐 和 你 — 和 先生
: [ˈkɑ:pli] .
: **Copley** :
: 科普利 :

“我既没有时间也没有意愿和你——还有科普利先生——一起吃午饭。”

[i:; jɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈstroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r]
She dismissed the latter with a curt nod , and he strolled down to the car
她 解雇 这 后者 和 一个 简短 点头 , 和 他 漫步 向下 到 这 车
:
:
:

她简短地点了点头，示意他不必在意，然后他便踱步走向汽车。

[ˈgrʌmblɪŋ] , [waɪl] [ˈbɑ:rtɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vekst] ,
grumbling , while Barton , a little vexed ,
抱怨 , 尽管 巴顿 , 一个 小的 烦恼 ,

巴顿一边抱怨，一边有些恼火。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [plɛrs] [brˈsaɪd] [ðə; ði][gɜ:ɹl] [hu:] [hi:; hi] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)] [æn; ən]
took his place beside the girl who he acknowledged was so capable an
采取 他的 地方 旁 这 女孩 WHO 他 已确认 曾是 所以 有能力的 一个
[əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈɑ:fɪs] . [-]
assistant in the factory office . [115]
助手 在 这 工厂 办公室 : [-]

他走到那位女孩身边坐下，他承认那女孩是工厂办公室里一位非常能干的助手。[115]

“ [aɪ][eɪ'lem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [əˈferz] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] ,
“ **I am sorry to interfere in any way with your affairs , Mr . Barton ,**
“ 我 是 对不起 到 干扰 在 任何 方式 和 你的 事务 , 先生 : 巴顿 ,
“ 很抱歉以任何方式干涉您的事务, 巴顿先生,

“ [ˈeθəl] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Ethel hastened to say .**
“ 埃塞尔 加快 到 说 :

埃塞尔赶紧说道。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ˈsɪriəs] — — “
“ **Had I not believed the occasion serious — —**
“ 有 我 不是 相信 这 场合 严肃的 — — “
“ 如果我当时没有把这件事看得那么严肃——”

“ [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][em'ɪː] ? “ [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] , [ˈaɪn] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Serious for me ?** “ **he asked quickly , eyeing her curiously .**
“ 严肃的 为了 我 ? “ 他 问 迅速地 , 觊觎 她 奇怪的是 :
“ 你是认真的吗? ”他迅速问道, 好奇地打量着她。

“ [ˈsɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈstɪfli] .
“ **Serious to the Hapwood - Diller Company ,** “ **she replied stiffly .**
“ 严肃的 到 这 - - 迪勒 公司 , “ 她 回复 僵硬地 :
“ 对哈普伍德-迪勒公司来说很严肃, ”她生硬地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ **Of course I have a double interest in the welfare of the company .**
“ 的 课程 我 有 一个 双倍的 兴趣 在 这 福利 的 这 公司 :
“ 我当然对公司的福祉有双重利益考量。”

[maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈɪnkʌm] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ɪts][ˈprɔːfɪts] . “
My mother's income depends upon its profits . “
我的 母亲的 收入 取决于 之上 它是 利润 : “
我母亲的收入取决于它的利润。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [hoʊldz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈpeɪntli] .
“ **I know that your mother holds some of our stock ,** “ **he said patiently .**
“ 我 知道 那 你的 母亲 持有 一些 的 我们的 库存 , “ 他 说 耐心 :
“ 我知道你母亲持有我们公司的一些股票, ”他耐心地说。

“ [ˈðerfɔːr] [maɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] .
“ **Therefore my particular interest may perhaps be excused .**
“ 所以 我的 特别的 兴趣 可能 也许 是 已原谅 :
“ 因此, 我的特殊兴趣或许可以被原谅。”

“ [ˈeθəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪn] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [ˈkæti] .
“ **Ethel could not help saying this , if it was a mite catty .**
“ 埃塞尔 可以 不是 帮助 说 这 , 如果 它 曾是 一个 螨虫 斤 :
“ 如果这有点刻薄的话, 埃塞尔忍不住这么说。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ɪn] [ˈeni] [ænˈdʒelɪk] [muːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
She could not feel in any angelic mood at the moment .
她 可以 不是 感觉 在 任何 天使般的 情绪 在 这 片刻 :
她此刻丝毫感受不到任何天使般的心情。

“ [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] , [juː; jʊ] [æskt] [em'ɪː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]
“ **In addition , Mr . Barton , you asked me to keep a watchful eye on things in**
“ 在 添加 , 先生 : 巴顿 , 你 问 我 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 事物 在
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . “
the office . “
这 办公室 : “
“ 此外, 巴顿先生, 您还嘱咐我密切关注办公室里的事情。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ **I did** , ” **he said with gentleness** .
“ 我 做过 , ” 他 说 和 温柔 :

“我做了,”他温和地说。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
She flushed more deeply .
她 酡 更多 的 深 :

她脸更红了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈwer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] [mɪs] [ˈfʊlɜːz]
It was plain that he was quite aware she had been hurt by Miss Fuller's
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 相当 意识到的 她 有 到过 伤害 经过 错过 富勒
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

很明显,他很清楚富勒小姐的态度伤害了她;

[ænd; ænd] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːst] [ˈɛθəlz] [vekˈseɪʃn] .
and that but increased Ethel's vexation .
和 那 但 增加 埃塞尔的 烦恼 :

但这反而加剧了埃塞尔的恼怒。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætəd] [wʌt] [ˈhelən] [fʊlər] [dɪd][ɔːr] [sed] !
As though it really mattered what Helen Fuller did or said !
作为 尽管 它 真的 重要 什么 海伦 富勒 做过 或者 说 !

仿佛海伦·富勒做了什么或说了什么真的那么重要似的!

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ænd] [lʊkt] [dɪˈstɜːrbd] .
He noted the flush and looked disturbed .
他 著名的 这 冲洗 和 看起来 不安 :

他注意到对方脸红了,显得有些不安。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ?
“ **Are you not feeling well ?**
“ 是 你 不是 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈkaɪndli] .
“ **he asked kindly** .
“ 他 问 亲切地 :

他和蔼地问道。

“ [ʊʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
“ **Oh , yes , I am perfectly well , ” she returned quickly** .
“ 哦 , 是的 , 我 是 完美 出色地 , ” 她 返回 迅速地 :

“哦,是的,我很好,”她很快回答道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedɜːk] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ” [-]
“ **You look as if you might have a headache , or something like that . ” [116]**
“ 你 看 作为 如果 你 可能 有 一个 头痛 , 或者 某物 喜欢 那 : ” [-]

“你看上去好像头疼,或者有类似的症状。”[116]

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [naːt] [ˈnəʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **It wouldn't matter if I did have , ” she replied , not knowing what else to say** .
“ 它 不会 事情 如果 我 做过 有 , ” 她 回复 , 不是 会心 什么 别的 到 说 :

“就算我有也没关系,”她回答道,不知道还能说什么。

“ [ʊʊ] , [jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ **Oh , yes , it would** .
“ 哦 , 是的 , 它 会 :

“哦,是的,确实如此。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] . ”
I don't want you to work if you are not well . ”
 我 不 想 你 到 工作 如果 你 是 不是 出色地 . ”

如果你身体不舒服，我不想让你工作。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
“ Here is the situation ,
 ” 这里 是 这 情况 ,

情况是这样的：

“ [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [rʌft] [ɑːn][tuː; tə] [stert] [ðə; ði] ['mætər] [ʌ; ʌv][ðə; ði]['boʊgətə][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” and she rushed on to state the matter of the Bogata order with her
 ” 和 她 匆忙 在 到 状态 这 事情 的 这 波哥大 命令 和 她
 [ˈjuːzuəl][brɪsk] [ɪk'splɪsɪtnəs] .
usual brisk explicitness .
 通常 轻快 明确性 .

然后她以她一贯干脆利落的语气，继续陈述波哥大命令的事宜。

[ˈbɑːrtɪn] [naʊ] [geɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['væljuː]
Barton now gave close attention , and his changing expression betrayed the value
 巴顿 现在 给予 关闭 注意力 , 和 他的 变化 表达 背叛 这 价值
 [hiː; hi][pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] .
he put upon her story .
 他 放 之上 她 故事 .

巴顿这才认真倾听起来，他神情的变化透露出他对她讲述的故事的重视程度。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːz(ə)n][hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] :
At its conclusion he demanded :
 在 它是 结论 他 要求 :

最后他问道：

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ?
“ But what's the matter with Jim ?
 ” 但 是什么 这 事情 和 吉姆 ?

“吉姆到底怎么了？”

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . ”
He must know that we all agreed those people were not to be trusted . ”
 他 必须 知道 那 我们 全部 同意 那些 人们 是 不是 到 是 可信 . ”

他应该知道我们都一致认为那些人不可信任。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdənt] , ” ['eθəl] [sed] ['draɪli] .
“ He did not agree to that , it is evident , ” Ethel said dryly .
 ” 他 做过 不是 同意 到 那 , 它 是 明显 , ” 埃塞尔 说 干巴巴地 .

“他显然不同意，”埃塞尔冷冷地说。

“ [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['heɪzi] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
“ In fact , his remembrance seems to be hazy regarding the whole matter .
 ” 在 事实 , 他的 纪念 似乎 到 是 朦胧 关于 这 所有的 事情 .

“事实上，他对整件事的记忆似乎很模糊。”

[siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jɒ] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [hæd; həd][juː; jɒ]
Seems to think you would have spoken to him about it again had you
 似乎 到 思考 你 会 有 说 到 他 关于 它 再次 有 你
 [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
not intended to accept the order .
 不是 故意的 到 接受 这 命令 .

他似乎认为，如果你不打算接受订单，你会再次和他谈这件事。

“ [ˈbɑːrtɪn] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
“ Barton made an impatient gesture .
 ” 巴顿 制成 一个 不耐烦 手势 .

巴顿不耐烦地做了个手势。

“ [ðæts] [ˈdʒɪm][ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ That's Jim all over .
“ 那就是 吉姆 全部 超过 .

“这完全就是吉姆的风格。”

[ˈstʌbərən] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] !
Stubborn as a mule !
固执的 作为 一个 骡子 !

像骡子一样固执！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈveri] [ˈstʌbərənəs] [meɪks] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈvælju:] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
“ And yet that very stubbornness makes him of value in many circumstances .
“ 和 然而 那 非常 固执 制作 他 的 价值 在 许多 情况 .

“然而，正是这种固执使他在许多情况下都具有价值。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈri:əl] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪ,beri] .
“ It was plain he had no real suspicion of Mayberry .
“ 它 曾是 清楚的 他 有 不 真实的 怀疑 的 梅伯里 .

“很明显，他对梅伯里并没有真正的怀疑。”

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn]
And Ethel was determined not to put forward just at that time her own
和 埃塞尔 曾是 决定 不是 到 放 向前 只是 在 那 时间 她 自己的
[brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pəɪnˈtendənts] [ˈtretʃəri] .
belief in the superintendent's treachery .
信仰 在 这 校长的 背信弃义 .

而埃塞尔当时决心不公开自己对校长背叛行为的看法。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ And what have you done about the matter before coming to me ?
“ 和 什么 有 你 完毕 关于 这 事情 前 未来 到 我 ?

“在来找我之前，你对这件事采取了哪些措施？ ”

“ [ˈbɑ:rtən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ðæt] [ˈeθəl] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] .
“ Barton asked with a curiosity that Ethel thought she understood .
“ 巴顿 问 和 一个 好奇心 那 埃塞尔 想法 她 理解 .

巴顿带着好奇的语气问道，埃塞尔觉得她明白了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [-]
He was not [117]
他 曾是 不是 [-]

他不是[117]

[æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈnɪjətɪv] [tu:; tə] [bɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [bɪˈli:vd]
at all sure whether she had the initiative to balk this thing which she believed
在 全部 当然 无论 她 有 这 倡议 到 犹豫 这 事物 哪个 她 相信
[wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
was all wrong .
曾是 全部 错误的 .

她完全不确定自己是否有勇气去阻止这件她认为完全错误的事情。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [ˈfemənɪn] , [aɪ] [fɪr] , “ [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ Something wholly feminine , I fear , “ she replied ,
“ 某物 完全 女性 , 我 害怕 , “ 她 回复 ,

“恐怕是某种完全女性化的东西，”她回答说。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ]
and told him of the accident to the order addressed to the factory
和 讲述 他 的 这 事故 到 这 命令 已解决 到 这 工厂
[səˈplaɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
supply people .
供应 人们 .

并向他汇报了向工厂供货人员发出的事故报告。

[ˈbɑːrtən] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
Barton laughed shortly .
巴顿 笑了 不久 .

巴顿轻笑了一声。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzɪd] .
Evidently he was not displeased .
显然 他 曾是 不是 不高兴 .

显然他并不生气。

“ [aɪ][kæən; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrɪŋ][wɪð; wɪθ]
“ **I can see you have a very good reason for not quarreling with**
” 我 能 看 你 有 一个 非常 好的 原因 为了 不是 争吵 和
[ˈmeɪbəri] .
Mayberry .
梅伯里 .

“我明白你不和梅伯里吵架是有充分理由的。”

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[θɪŋz] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [gʊv][soʊ] [ˈsmuːðli] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [təˈgeðər] .
Things would by no means go so smoothly if you two could not work together .
事物 会 经过 不 方法 去 所以 顺利 如果 你 二 可以 不是 工作 一起 .

如果你们两个不能合作，事情绝不可能进展得如此顺利。

[juː; jʊ] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ? “
You retarded the order so that you could see me to - day ? ”
你 弱智 这 命令 所以 那 你 可以 看 我 到 - 天 ? ”

你为了今天能见到我，特意推迟了预约？

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? “
“ **And what do you expect me to do ? ”**
” 和 什么 做 你 预计 我 到 做 ? ”

“那你希望我怎么做？ ”

“ [ɪf] [ðæt] [ˈboʊgətə][ˈɔːrdər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
“ **If that Bogata order is not to be filled** ,
” 如果 那 波哥大 命令 是 不是 到 是 已填 ,

“如果波哥大的订单无法执行，

[juː; jʊ][kæən; kən] [ˈtelɪgræf] [ðə; ði] [stɔːk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] . “
you can telegraph the stock people to hold our order for correction . ”
你 能 电报 这 库存 人们 到 抓住 我们的 命令 为了 更正 . ”

你可以电报通知股票经纪人暂缓我们的订单，以便进行调整。”

“ [raɪt] ！
“ **Right** ！
“ 正确的 ！

“正确的！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [mɪs]
You certainly have a grasp of the situation , as you always have , Miss
你 当然 有 一个 抓牢 的 这 情况 , 作为 你 总是 有 , 错过
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

克莱顿小姐，你一如既往地对局势了如指掌。

“ [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] .
“ **he said promptly** .
“ 他 说 及时 .

他立即说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðæt] ['telɪgræm] .
“ **I will dictate that telegram** .
“ 我 将要 听写 那 电报 .

“我会口述那份电报。”

[juː; jʊ][kæn; kən][send][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . “
You can send it from the railroad station as you go back , if you will .”
你 能 发送 它 从 这 铁路 车站 作为 你 去 后退 , 如果 你 将要 . “

如果你愿意的话，可以在回程时从火车站寄出去。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['bɑːrtɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
“ **Yes , Mr . Barton , she responded , whipping out her book and pencil .**
“ 是的 , 先生 . 巴顿 , “ 她 回应 , 鞭打 出去 她 书 和 铅笔 .

“是的，巴顿先生，”她回答道，同时迅速拿出书和铅笔。

[hiː; hi] [smaɪld] ['koʊvɜːrtli] .
He smiled covertly .
他 微笑 隐蔽 .

他偷偷地笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['bɪznəs] [naʊ] .
She was all business now .
她 曾是 全部 商业 现在 .

她现在完全进入了工作状态。

“ [jʊr; jər] [səs'pɪjənz] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [kə'rekt] , “ ['bɑːrtɪn] [əb'zɜːrvd] .
“ **Your suspicions are quite correct , Barton observed** .
“ 你的 怀疑 是 相当 正确的 , “ 巴顿 观察到 .

“你的怀疑完全正确，”巴顿说道。

“ ['sʌmbɑːdi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
“ **Somebody tampered with that letter and order** .
“ 某人 篡改 和 那 信 和 命令 .

“有人篡改了那封信和那份命令。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːrbən]['kɑːpi][ʌv; əv] [-]
I did not see the letter or the carbon copy of [118]
我 做过 不是 看 这 信 或者 这 碳 复制 的 [-]

我没有看到这封信或[118]的复印件。

[aɪ 'tiː]['æftər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
it after signing the former .
它 后 签名 这 以前的 .

在签署前者之后。

[ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈavə; ɑ:r][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

The Bogata people must have a friend in our offices .
这 波哥大 人们 必须 有 一个 朋友 在 我们的 办公室 .

波哥大人民一定在我们办公室里有朋友。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] — — ”

Have you any idea — — ”
有 你 任何 主意 — — ”

你有什么想法吗——”

“ [noʊ] !

“ No !
” 不 !

“不!

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɑ:rʃli] .

” she exclaimed almost harshly .
” 她 惊呼 几乎 严厉地 .

她几乎是厉声说道。

[ɪf] [ˈbɑ:rtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri:z] [hænd][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ˈfɔrli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

If Barton could not see Jim Mayberry's hand in the affair surely it was not
如果 巴顿 可以 不是 看 吉姆 梅伯里 手 在 这 事务 一定 它 曾是 不是

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

her place to tell him .
她 地方 到 告诉 他 .

如果巴顿看不出吉姆·梅伯里在这件事中扮演的角色，那她当然没有资格告诉他。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pəɪnˈtendənts] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]

He seemed to ignore utterly the possibility of the superintendent's being the
他 似乎 到 忽略 完全地 这 可能性 的 这 校长的 存在 这

[ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈgɪlti] .

person guilty .
人 有罪的 .

他似乎完全忽略了校长可能是罪魁祸首的可能性。

“ [ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)] [ˈkænɑ:t] [hoʊld][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] , ” [ˈbɑ:rtɪn] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ]

“ The Bogata people cannot hold us to any such terms , ” Barton went on to say
” 这 波哥大 人们 不能 抓住 我们 到 任何 这样的 条款 , ” 巴顿 去 在 到 说
.
:
.

“波哥大人民不能强迫我们接受这样的条件，”巴顿接着说。

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .

“ We did not accept the order .
” 我们 做过 不是 接受 这 命令 .

“我们不接受该订单。”

[ˈbɪznəs] — [ɪspeʃəli] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] — [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪˈzəli] [dʌn] .

Business — especially as important a matter as this — is not so easily done .
商业 — 尤其 作为 重要的 一个 事情 作为 这 — 是 不是 所以 容易地 完毕 .

商业，尤其是像这样重要的事情，并非易事。

[ðer; ðər] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [æz; əz][aɪ ˈti:] [stʊd] .

Their letter was a good deal of a bluff as it stood .
他们的 信 曾是 一个 好的 交易 的 一个 虚张声势 作为 它 站立 .

就目前来看，他们的信很大程度上是虚张声势。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːrdər]
I should have felt justified in throwing it and the schedule of their order
我 应该 有 毛毡 合理的 在 投掷 它 和 这 日程 的 他们的 命令
[ˈɪntuː] [maɪ] [ˈweɪstbæskɪt] .
into my wastebasket .
进入 我的 废纸篓 .

我当时完全有理由把它和他们的订单安排表一起扔进垃圾桶。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [ɪz] [ɡriːn] [jet] .
Jim Mayberry is green yet .
吉姆 梅伯里 是 绿色的 然而 .

吉姆·梅伯里还很稚嫩。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — — "
I'll have you take word to him — — "
患病的 有 你 拿 单词 到 他 — — "

我让你带话给他——"

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtən] !
" Oh , Mr . Barton !
" 哦 , 先生 : 巴顿 !

"哦，巴顿先生！ "

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
if you do that you will make my position terribly difficult , " she cried .
如果 你 做 那 你 将要 制作 我的 位置 可怕 难的 , " 她 哭 .

"如果你那样做，我的处境会变得非常艰难，"她哭着说。

" [truː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" True , " he admitted .
" 真的 , " 他 承认 .

"没错，"他承认道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [soʊ] .
" I suppose that is so .
" 我 认为 那 是 所以 .

我想确实如此。

[aɪ] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hæmərəli] .
I will communicate with Hammerly .
我 将要 交流 和 哈默利 .

我会和哈默利联系。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊɡətə] [ˈpiːp(ə)] .
He knows all about the affairs of the Bogata people .
他 知道 全部 关于 这 事务 的 这 波哥大 人们 .

他对波哥大人民的事务了如指掌。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
We will let him break the news to Jim , " and he laughed a little .
我们 将要 让 他 休息 这 消息 到 吉姆 , " 和 他 笑了 一个 小的 .

"我们会让他把这个消息告诉吉姆，"说完，他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ,
" You see , Miss Clayton ,
" 你 看 , 错过 克莱顿 ,

"你看，克莱顿小姐，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [laɪk] [ˈdʒɪm] .
we must expect such mistakes as this to creep in when a fellow is like Jim .
我们 必须 预计 这样的 错误 作为 这 到 潜行者 在 什么时候 一个 同伴 是 喜欢 吉姆 .

我们必须预料到，像吉姆这样的人难免会犯这样的错误。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt][ɪz] [ˈnesəseri] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ʃɒr] .
He has all the knowledge of the business that is necessary , I am sure .
他 有 全部 这 知识 的 这 商业 那 是 必要的 , 我 是 当然 :
我相信他具备所有必要的商业知识。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [mɪˈsteɪks] — [æt; ət][fɜ:rst] .
But he is likely to make mistakes — at first .
但 他 是 可能 到 制作 错误 — 在 第一的 :
但他一开始很可能会犯错。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪn] [ˈwʌndər] .
” She looked at the manager in wonder .
” 她 看起来 在 这 经理 在 想知道 :
她惊奇地看着经理。

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] ,
Was it possible that his old - time interest in Jim Mayberry ,
曾是 它 可能的 那 他的 老的 - 时间 兴趣 在 吉姆 梅伯里 ,
是否有可能他以前对吉姆·梅伯里感兴趣？

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [-]
and the fact that they had been friends for so long , [119]
和 这 事实 那 他们 有 到过 朋友们 为了 所以 长的 , [-]
以及他们相识多年的事实[119]

[ˈʌtərli] [ˈblaɪndɪd] [ˈbɑ:rtn] [tu:; tə][ðə; ði] [su:pəɪnˈtendənts] [fɔ:lts] ?
utterly blinded Barton to the superintendent's faults ?
完全地 失明 巴顿 到 这 校长的 故障 ?
巴顿完全对校长的过错视而不见？

” [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [maɪnd][ðæn; ðən][ˈdʒɪm] , ” [went] [ɑ:n] [ˈbɑ:rtn] , [ˈi:zəli] , ” [ænd; ənd][ju:; jʊ]
” You have a quicker mind than Jim , “ went on Barton , easily , “ and you
” 你 有 一个 更快 头脑 比 吉姆 , ” 去 在 巴顿 , 容易地 , ” 和 你
[ˈhævnt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərnəs] .
haven't his stubbornness .
还没有 他的 固执 :
“你的思维比吉姆敏捷,”巴顿轻松地继续说道,“而且你没有他那么固执。”

[aɪ] [ˈri:əli] [wʊd] [nɑ:t] [der] [əkˈsept] [maɪ] [lʊˈtenənsi] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈdu:ti] [ɪf] [ˈdʒɪm]
I really would not dare accept my lieutenancy and ask for active duty if Jim
我 真的 会 不是 敢 接受 我的 中尉 和 问 为了 积极的 责任 如果 吉姆
[hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
had not you at his elbow .
有 不是 你 在 他的 弯头 :
如果不是有你陪在吉姆身边,我真的不敢接受中尉军衔,也不敢申请现役。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈerər] . ”
I know you will not let him make any serious error . “
我 知道 你 将要 不是 让 他 制作 任何 严肃的 错误 : ”
我知道你不会让他犯任何严重的错误。

” [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtn] !
” But , Mr . Barton !
” 但 , 先生 : 巴顿 !
“但是, 巴顿先生!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , ” [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ˈri:əli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
” she cried , under her breath , “ you do not expect really to leave the country
” 她 哭 , 在下面 她 气息 , ” 你 做 不是 预计 真的 到 离开 这 国家
[soʊ] [ˈkwɪkli] ? ”
so quickly ? “
所以 迅速地 ? ”
她低声喊道:“你不会真的打算这么快就离开这个国家吧?”

“ [pərhæps] . [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
“ **Perhaps . I have offered my services .**
“ 也许 . 我 有 提供 我的 服务 .
“或许吧。我已经毛遂自荐了。”

[aɪ][hæv; həv][gəːt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I have got my commission .
我 有 得到 我的 委员会 .
我已收到佣金。

[ˈriːəli] , [maɪ][wɜːrk] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈstʌdɪz] .
Really , my work here has been somewhat like a review of former studies .
真的 , 我的 工作 这里 有 到过 有些 喜欢 一个 审查 的 以前的 研究 .
实际上, 我在这里的工作有点像是对以前研究的回顾。

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] — — “
And officers are needed — — “
和 警官 是 需要 — — “
我们需要警员——”

“ [nɑːt][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
“ **Not over there ?**
“ 不是 超过 那里 ?
“不在那边吗? ”

“ [ˈeθəl] [gɑːspt] .
“ **Ethel gasped .**
“ 埃塞尔 倒吸一口气 .
埃塞尔倒吸了一口气。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tjæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] : “ [soʊ][wiː; wi][ɪkˈspekt] .
He did not chance to see her face as he replied quietly : “ So we expect .
他 做过 不是 机会 到 看 她 脸 作为 他 回复 悄悄 : “ 所以 我们 预计 .
他没有机会看到她的表情, 只是平静地回答道: “我们预料到了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We are not supposed to talk of it .
我们 是 不是 据称 到 讲话 的 它 .
我们不应该谈论这件事。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [kept] [ˈsiːkrət] .
Certain movements of the War Department are kept secret .
肯定 移动 的 这 战争 部门 是 保留 秘密 .
战争部的某些行动是保密的。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɔːnfɪdənt] [juː; jʊ]
But whatever happens to me I am confident you
但 任何 发生 到 我 我 是 自信的 你
但无论我遭遇什么, 我相信你

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [səkˈsesfəli] .
and Jim will conduct the affairs of the Hapwood - Diller Company successfully .
和 吉姆 将要 执行 这 事务 的 这 - - 迪勒 公司 成功地 .
吉姆将成功地管理哈普伍德-迪勒公司的事务。

[waɪ] , [ðɪs] [pruːvz] [aɪ ˈtiː] !
Why , this proves it !
为什么 , 这 证明 它 !
这就能证明这一点!

[wʌt] [hiː; hi] [əʊvəˈluks] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] .
What he overlooks you will not miss .
什么 他 俯瞰 你 将要 不是 错过 .
他忽略的事情, 你不会错过。

[ˈnəʊ] , [wɪl] [juː; jə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæməːli] ?
Now , will you take a letter to Mr . Hammerly ?
现在 , 将要 你 拿 一个 信 到 先生 : 哈默利 ?

现在, 你能把信送给哈默利先生吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; həɹ] [ˈpens(ə)l] [pɔɪzɪd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" She held her pencil poised in readiness and nodded .
" 她 握住 她 铅笔 准备 在 准备就绪 和 点头 .

她握着铅笔, 摆好姿势, 点了点头。

[ˈʊrli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Surely at that moment she could not have uttered a word .
一定 在 那 片刻 她 可以 不是 有 说出 一个 单词 .

那一刻, 她肯定无法说出一个字。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] ,
He began to dictate ,
他 开始 到 听写 ,

他开始口述,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈkaʊtɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈdʒɪm]
and the letter was couched in such terms as to show his belief that Jim
和 这 信 曾是 卧倒 在 这样的 条款 作为 到 展示 他的 信仰 那 吉姆

[ˈmeɪˌberi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [gaɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]
Mayberry was perfectly innocent of all guile in the [120]
梅伯里 曾是 完美 清白的 的 全部 诡计 在 这 [-]

信中措辞表明他相信吉姆·梅伯里在[120]事件中完全清白无辜。

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

事情。

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ˈbɑːrtɪn] [sed] [rɪˈflektɪvli] :
However , when it was concluded , Barton said reflectively :
然而 , 什么时候 它 曾是 结束 , 巴顿 说 反思地 :

然而, 结束后, 巴顿若有所思地说:

" [bʌt; bət][ðər; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ][ɔˈfəsəz, ˈɔˈfəsɪz] , [mɪs] [ˈkleɪtən] .
" But there is a traitor in the offices , Miss Clayton .
" 但 那里 是 一个 叛徒 在 这 办公室 , 错过 克莱顿 .

“但是办公室里有个叛徒, 克莱顿小姐。”

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][pʊt][juː; jə][ænd; ənd] [ˈmeɪˌberi] [bəʊθ][ɑːn] [ɡɑːrd] .
That we know it must put you and Mayberry both on guard .
那 我们 知道 它 必须 放 你 和 梅伯里 两个都 在 警卫 .

我们知道这一点, 一定会让你和梅伯里都提高警惕。

[aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jə] [pərˈtɪkjələɹli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpaːrtɪ] . "
I depend on you particularly to watch for the guilty party . "
我 依赖 在 你 特别 到 手表 为了 这 有罪的 派对 . "

我尤其指望你帮忙找出罪魁祸首。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" And suppose I find him ?
" 和 认为 我 寻找 他 ?

“如果我找到了他呢? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkwɪkli] .
" she demanded quickly .
" 她 要求 迅速地 .

她迅速要求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ri:tʃ] [em ˈiː] , ” [ˈbɑːrtɪn] [ˈɡreɪvli] [təʊld][hɜːr; həɹ] , “ [ðen] — [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə]
“ **If you cannot reach me** , ” **Barton gravely told her** , “ **then — then go to**
“ 如果 你 不能 抵达 我 , ” 巴顿 严重地 讲述 她 , “ 然后 — 然后 去 到
[ˈmɪstər] . [hæməːli] .
Mr . Hammerly .
先生 . 哈默利 .

“如果你联系不上我,”巴顿严肃地告诉她,“那么——那就去找哈默利先生。”

[krɔːs] - [ɡreɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] .
Cross - grained as he is , he is perfectly honest .
叉 - 颗粒状 作为 他 是 , 他 是 完美 诚实的 .

他性格固执,但却非常诚实。

[bɪˈsaɪdz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡrændɑːn] [fʊlər] ,
Besides , “ he added , “ next to Mr . Grandon Fuller ,
除了 , “ 他 额外 , “ 下一个 到 先生 . 格兰登 富勒 ,

此外,”他补充道,“除了格兰登·富勒先生之外,

[hiː; hi] [oʊnz] [mɔːr] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] . ” [-]
he owns more stock in the Hapwood - Diller Company than anybody else . “ [121]
他 拥有 更多的 库存 在 这 - - 迪勒 公司 比 任何人 别的 . ” [-]

他持有的哈普伍德·迪勒公司的股份比任何人都多。”[121]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wɔːr] [ɪz] [dɪˈklerd]
WAR IS DECLARED
战争 是 声明

宣战

“ [fɔːr; fəɹ] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] , [duː] [kʌm] [əˈweɪ] , “ [ˈhelən] [fʊlər] [kraɪd] [æt; ət][læst] .
“ **For pity's sake , Mr . Barton , do come away , “ Helen Fuller cried at last .**
“ 为了 可惜 清酒 , 先生 . 巴顿 , 做 来 离开 , “ 海伦 富勒 哭 在 最后的 .

“看在上帝的份上,巴顿先生,快走吧!”海伦·富勒最后喊道。

“ [wiːl] [ˈnevər] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fəɹ] [ˈlʌntʃən] . ”
“ **We'll never have time for luncheon . “**
“ 出色地 绝不 有 时间 为了 午餐 . ”

“我们根本没时间吃午饭。”

“ [beg][ˈpaːrd(ə)n] .
“ **Beg pardon** .
“ 求 赦免 .

“请原谅。”

[ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplezər] , [ˈɔːlweɪz] ,
Business must be attended to before we can take our pleasure , always ,
商业 必须 是 参加 到 前 我们 能 拿 我们的 乐趣 , 总是 ,

“ [ænd; ænd][fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [læft] .
“ **and Frank Barton laughed** .
“ 和 坦率 巴顿 笑了 .

“在享受乐趣之前,必须先处理好公事,”弗兰克·巴顿笑着说。

[bʌt; bət] [ˈɛθəlz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kəmˈpouzɪd] [əˈɡen] .
But Ethel's countenance was quite composed again .
但 埃塞尔的 面容 曾是 相当 由 再次 .

但埃塞尔的表情又恢复了平静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [glæns] [ɪn] [mɪs] [ˈfʊlɜːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk]
She did not even glance in Miss Fuller's direction as she closed the notebook
她 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 错过 富勒 方向 作为 她 关闭 这 笔记本
[ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpens(ə)] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər][bæg]
and put it and the pencil into her bag
和 放 它 和 这 铅笔 进入 她 包

她合上笔记本，把笔记本和铅笔放进书包里时，甚至都没朝富勒小姐看一眼。

“ [gʊd] - [deɪ] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , ” [ˈbɑːrtɪn] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Good - day , Miss Clayton , ” Barton said , taking her hand** .
” 好的 - 天 , 错过 克莱顿 , ” 巴顿 说 , 采取 她 手 .

“克莱顿小姐，您好。”巴顿说着，握住了她的手。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
“ **I will not thank you for coming to me on this business** ,
” 我 将要 不是 感谢 你 为了 未来 到 我 在 这 商业 ,

“我不会感谢你来找我谈这件事，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [əˈferz] .
for I know your deep interest in the company's affairs .
为了 我 知道 你的 深的 兴趣 在 这 公司的 事务 .

因为我知道你对公司的事务非常感兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [jʊr; jər][ˈduːti] .
That was merely your duty .
那 曾是 仅仅 你的 责任 .

那只是你的职责而已。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplezər] .
But to see you again has been a pleasure .
但 到 看 你 再次 有 到过 一个 乐趣 .

再次见到你真是太好了。

[ˈiːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈduːti] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Even should I be assigned to foreign duty suddenly ,
甚至 应该 我 是 分配 到 外国的 责任 突然 ,

即使我突然被派往国外执行任务，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] - [ˈfrendz] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [aɪ][seɪl] .
I shall hope to see all my Mailsburg friends at least once before I sail .
我 将 希望 到 看 全部 我的 - 朋友们 在 至少 一次 前 我 帆 .

我希望在启航前至少能见到我在梅尔斯堡的所有朋友一次。

[aɪ][send][maɪ][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I send my regards to everybody in the office .
我 发送 我的 问候 到 大家 在 这 办公室 .

我向办公室的每一位同事问好。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .
“ **It was like that** .
” 它 曾是 喜欢 那 .

事情就是这样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][kɔːl][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [wʌn] .
He did not consider her call a personal one .
他 做过 不是 考虑 她 称呼 一个 个人的 一 .

他认为她的电话并非私人电话。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfræŋk] [ˈbɑːrtənz] [fɔːlt] ,
Yet that was not altogether Frank Barton's fault ,
然而 那 曾是 不是 共 坦率 巴顿的 过错 ,

但这并非完全是弗兰克·巴顿的错，

[fɔːr; fər] ['eθəl] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][ɑːn] ['bɪznəs] .
for Ethel had made it plain that she had come only on business .
为了 埃塞尔 有 制成 它 清楚的 那 她 有 来 仅有的 在 商业 .
因为埃塞尔已经明确表示，她此行只是为了公事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæniɪdʒər] [-]
The young manager [122]
这 年轻的 经理 [-]
年轻的经理[122]

[ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dens] [ðæn; ðən]['eni] [ˈlðər] [mæn] .
of the Hapwood - Diller Company was no more dense than any other man .
的 这 - - 迪勒 公司 曾是 不 更多的 稠密 比 任何 其他 男人 .
哈普伍德-迪勒公司的员工并不比其他人更愚钝。

['helɪnz] [ˈvɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːrtənəs] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [riːtʃt]
Helen's voice , with a tartness in it that could not be mistaken , reached
海伦的 嗓音 , 和 一个 锋利 在 它 那 可以 不是 是 错误 , 达到
[ðem; ðəm] [əˈgen] :
them again :
他们 再次 :
海伦的声音再次传来，带着一丝不容置疑的尖刻：

" [duː] [ˈhɜːri] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtən] !
" Do hurry , Mr . Barton !
" 做 匆忙 , 先生 . 巴顿 !
“巴顿先生，请快点！ ”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp]
I presume if you were fighting in the trenches it would all have to stop
我 估 如果 你 是 斗争 在 这 战壕 它 会 全部 有 到 停止
[waɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈmætər] .
while you gave your attention to some factory matter .
尽管 你 给予 你的 注意力 到 一些 工厂 事情 .
我猜想，如果你正在战壕里作战，那么当你去处理一些工厂事务时，所有的事情都必须停止。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
" He laughed and ran down the steps to the car .
" 他 笑了 和 跑 向下 这 步骤 到 这 车 .
他笑着跑下台阶，上了车。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɔːr] [əˈgen] .
The engine of the latter began to roar again .
这 引擎 的 这 后者 开始 到 吼 再次 .
后者的引擎又开始轰鸣起来。

" [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɔːri] ?
" Coming , Morry ?
" 未来 , 莫里 ?
“莫里，你来吗？ ”

" [ˈhelən] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] .
" Helen asked , as the wheels began to revolve .
" 海伦 问 , 作为 这 车轮 开始 到 围绕 .
“海伦问道，此时车轮开始转动起来。”

" [ˈtuːz] [ˈkʌmpəni] , [ˈθriːz] [ə; eɪ] [gæŋ] , " [hiː; hi] [drɔːld] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Two's company , three's a gang , " he drawled , waving his hand .
" 二的 公司 , 三的 一个 帮派 , " 他 拖长音 , 挥手 他的 手 .
“两人成伴，三人成帮，”他慢条斯理地说着，挥了挥手。

“ [ˈferwel] .
“ **Farewell** .
“ 告别 .

“告别。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʃʊ] [mɪs] [ˈkleɪtən] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
I am going to show Miss Clayton around the camp .
我 是 去 到 展示 错过 克莱顿 大约 这 营 .

我要带克莱顿小姐参观营地。

“ [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] .
“ **This he insisted on doing** .
“ 这 他 坚持 在 正在做 .

他坚持要这样做。

[ˈæftər][ðə; ði] [brʌsk] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [ˈeni]
After the brusks departure of Barton in the car Ethel was too proud to show any
后 这 粗暴 离开 的 巴顿 在 这 车 埃塞尔 曾是 也 自豪的 到 展示 任何
[ʃəˈɡrɪn] .
chagrin .
懊恼 .

巴顿粗暴地开车离开后，埃塞尔自尊心很强，没有表现出丝毫懊恼。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈmɔːri] [ˈkɑːpli] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hær] .
Besides, Morry Copley was evidently desirous of pleasing her .
除了 , 莫里 科普利 曾是 显然 渴望 的 令人愉悦 她 .

此外，莫里·科普利显然很想取悦她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt]
She noted that he had assumed quite a military carriage and concluded that
她 著名的 那 他 有 假定 相当 一个 军队 运输 和 结束 那
[hɪz; ɪz] [fjuː] [wiːks] [ɪn][kæmp][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɡʊd] .
his few weeks in camp had done him a world of good .
他的 很少 周 在 营 有 完毕 他 一个 世界 的 好的 .

她注意到他举止颇具军人风范，并得出结论：他在军营里的这几周对他大有裨益。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] ,
“ **Won't you let me call on you when I come back to Mailsburg on furlough** ,
“ 惯于 你 让 我 称呼 在 你 什么时候 我 来 后退 到 - 在 休假 ,
“我休假回梅尔斯堡的时候，您能让我拜访您吗？ ”

[mɪs] [ˈkleɪtən] ?
Miss Clayton ?
错过 克莱顿 ?

克莱顿小姐？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊd] [hɜːr; hær] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
“ **he asked, when he had showed her everything of general interest in the**
“ 他 问 , 什么时候 他 有 显示 她 一切 的 一般的 兴趣 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

“他向她展示了营地里所有大家感兴趣的事物之后，问道。”

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] !
“ **Most certainly not !**
“ 最多 当然 不是 !

“绝对不是！ ”

“ [ˈeθəl] [ɪkˈskleɪmd] [ˈblʌntli] .
“ **Ethel exclaimed bluntly** .
“ 埃塞尔 惊呼 直截了当地 .

“埃塞尔直截了当地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [veri] [wel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:pli] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl] ,
“ **You know very well Mrs . Copley would be horrified if you visited a working girl .**
“ 你 知道 非常 出色地 太太 : 科普利 会 是 惊恐万分 如果 你 到访 一个 在职的 女孩 ,
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:pli] . ” [-]
Mr . Copley . ” [123]
先生 : 科普利 : ” [-]

“科普利先生，您很清楚，如果您去拜访妓女，科普利太太会感到震惊的。”[123]

“ [ɔ:] , [ˈfɪdl] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɔ:ri] [ɪn] [dɪsˈɡast] ,
“ **Aw , fiddle ! ” returned Morry in disgust ,**
“ 啊 , 小提琴 ! ” 返回 莫里 在 厌恶 ,

“哎呀，真讨厌！”莫里厌恶地回答道。

“ [aɪm][nɔ:tɪ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈeɪprən] [strɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ **I'm not half as much tied to her apron strings as you think .** ”
“ 我是 不是 一半 作为 很多 系 到 她 围裙 字符串 作为 你 思考 : ”

“我可不像你想象的那样受她管束。”

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” [ˈeθəl] [læft] .
“ **Perhaps you should be , ” Ethel laughed .**
“ 也许 你 应该 是 , ” 埃塞尔 笑了 :

“或许你应该.....”埃塞尔笑着说。

“ [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:ɾdərɪd] [tu:; tə] [fræns] ? ”
“ **What will she say if you really are ordered to France ? ”**
“ 什么 将要 她 说 如果 你 真的 是 订购 到 法国 ? ”

“如果你真的被派往法国，她会怎么说？”

“ - [ˈri:əli] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [pleɪ] .
“ **Mothaw really thinks this is all play .**
“ - 真的 思考 这 是 全部 玩 :

“莫索真的认为这一切都只是游戏。”

[ʃɪ:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə] [wi:l] [ˈri:əli] [ɡoʊ] .
She has no idea we'll really go .
她 有 不 主意 出色地 真的 去 :

她完全不知道我们真的会去。

[æt; ət] [li:st] , [nɔ:tɪ] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ˈbrædli] [ænd; ənd][em ˈi:] . ”
At least , not such fellows as Bradley and me . ”
在 至少 , 不是 这样的 伙伴们 作为 布拉德利 和 我 : ”

至少，像布拉德利和我这样的人不行。

“ [ænd; ənd] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **And — will you ?**
“ 和 — 将要 你 ?

“那么——你会吗？”

“ [ˈeθəl] [ˈwɪkɪdli] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **Ethel wickedly observed .**
“ 埃塞尔 邪恶地 观察到 :

埃塞尔恶狠狠地说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ɡet] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ʃɪ:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ ˈti:] — [pʊr] [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi]
“ **If I get my commission I'll be off before she knows it — poor dear lady , ” he**
“ 如果 我 得到 我的 委员会 患病的 是 离开 前 她 知道 它 — 贫穷的 亲爱的 女士 , ” 他
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 :

“如果我拿到佣金，我很快就会离开——可怜的女士，”他宣称。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] - [fret] .
“ Don't you people in Mailsburg fret .
“ 不 你 人们 在 - 烦恼 :

“梅尔斯堡的人们不必担心。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men][ɪn] [ðɪs] [kæmp] [bɪ'saɪdz] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] .
There are some men in this camp besides Frank Barton .
那里 是 一些 男人 在 这 营 除了 坦率 巴顿 :

除了弗兰克·巴顿之外，这个营地里还有其他人。

“ [ˈeθəl] [sent][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːk] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['bɑːrtɪn] ,
“ Ethel sent the telegram holding up the stock order as instructed by Barton ,
“ 埃塞尔 发送 这 电报 保持 向上 这 库存 命令 作为 指示 经过 巴顿 ,
“埃塞尔按照巴顿的指示，发出了暂停股票订单的电报。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [træn'skraɪbd] [hɜːr; hər] [noʊts] [ʌv; əv]
and when she arrived home late in the afternoon she transcribed her notes of
和 什么时候 她 到达的 家 晚的 在 这 下午 她 转录 她 笔记 的
[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['meɪkən] [hæmɜːli] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][baɪ]
the letter to Mr . Macon Hammerly and sent it to that gentleman by
这 信 到 先生 . 梅肯 哈默利 和 发送 它 到 那 绅士 经过
['speɪ(ə)l] ['mesɪndʒər] .
special messenger .
特别的 信使 :

当天下午晚些时候，她回到家后，将写给麦肯·哈默利先生的信的内容誊写出来，并派专人送给了这位先生。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [ˈɜːrli] [ɑːn]
The latter appeared in the offices of the Hapwood - Diller Company early on
这 后者 出现 在 这 办公室 的 这 - - 迪勒 公司 早期的 在
['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 :

后者于周一清晨出现在哈普伍德·迪勒公司的办公室。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒɪm] ['meɪbəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
For once he seemed to wish to catch Jim Mayberry at his desk .
为了 一次 他 似乎 到 希望 到 抓住 吉姆 梅伯里 在 他的 桌子 :

他似乎破天荒地想在办公桌前见到吉姆·梅伯里。

“ [lets] [siː] , “ [skauld] ['meɪkən] [hæmɜːli] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ['blækli] ,
“ Let's see , “ scowled Macon Hammerly , eyeing the superintendent blackly ,
“ 我们来吧 看 , “ 皱着眉头 梅肯 哈默利 , 觊觎 这 校长 黑 ,
“让我看看,”梅肯·哈默利皱着眉头，恶狠狠地瞪着校长。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hæt][ɪn] [taʊn] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ? “
“ have you managed to find a hat in town big enough for you , Jim ? “
“ 有 你 管理 到 寻找 一个 帽子 在 镇 大的 足够的 为了 你 , 吉姆 ? “
吉姆，你在城里找到够大的帽子了吗？

“ [aɪ][hæv; həv] - [ɪm] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] — [ænd; ənd] [ˈstretʃəbl] , “ [grɪnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] ,
“ I have 'em made to order — and stretchable , “ grinned the younger man ,
“ 我 有 - 呃 制成 到 命令 — 和 可拉伸的 , “ 咧嘴一笑 这 年轻 男人 ,
“我是定制的——而且是有弹性的,”年轻男子咧嘴一笑。

[ˈnevər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [met] [hæmɜːli] ,
never at a loss for an answer when he met Hammerly ,
绝不 在 一个 损失 为了 一个 回答 什么时候 他 遇见 哈默利 ,
他每次见到哈默利都能给出答案。

[huːm] [hiː; hi][dʒʌst][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [dis'laɪkt] [æz; əz] [hæmɜːli] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
whom he just as cordially disliked as Hammerly disliked him .
谁 他 只是 作为 诚挚地 不喜欢 作为 哈默利 不喜欢 他 :
他像哈默利讨厌他一样，也同样讨厌哈默利。

“ [wɒts] [ˈbɑ:tɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”
“ What's biting you now ? ”
“ 是什么 咬 你 现在 ? ”

“你现在有什么烦心事吗？ ”

“ [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sweld] [hed] [ɪz] [ˈi:tɪŋ] [-]
“ A suspicion that you have a swelled head is eating [124]
“ 一个 怀疑 那 你 有 一个 肿胀 头 是 吃 [-]

“怀疑你自大是吃[124]”

[ɑ:n][em ˈi:], “ [ˈfræŋkli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][oʊld] [greɪn] [ˈdi:lər] , [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] [ˈmi:tɪŋ] [əˈgen]
on me , “ frankly announced the old grain dealer , his bushy eyebrows meeting again
在 我 , “ 坦率地说 宣布 这 老的 粮食 经销商 , 他的 茂密的 眉毛 会议 再次
.
.
.
.

“在我这儿,”老粮食商坦率地宣布, 他浓密的眉毛又连在一起了。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] . ”
“ I've come to give you a mite of advice . ”
“ 我已经 来 到 给 你 一个 螨虫 的 建议 . ”

“我来给你一点建议。”

“ [θæŋks] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmeɪ,bəri] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
“ Thanks ! “ returned Mayberry , encouragingly .
“ 谢谢 ! “ 返回 梅伯里 , 令人鼓舞的是 .

“谢谢!”梅伯里鼓励地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈevər] [sɪns] [fræŋk] [went] [əˈweɪ] .
“ I've been expecting this visit ever since Frank went away .
“ 我已经 到过 期待 这 访问 曾经 自从 坦率 去 离开 .

“自从弗兰克离开后, 我就一直期待着这次来访。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔ:n] . “
It must have pained you to keep away so long . ”
它 必须 有 痛苦 你 到 保持 离开 所以 长的 . ”

这么长时间的分离一定让你很痛苦吧。

“ [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [hæmɜ:li] .
“ Not exactly , “ returned Hammerly .
“ 不是 确切地 , “ 返回 哈默利 .

“不完全是这样,”哈默利回答道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [bɪfɔ:r] .
“ It's only surprised me that I haven't had to come around before .
“ 它是 仅有的 惊讶 我 那 我 还没有 有 到 来 大约 前 .

“让我感到惊讶的是, 我之前竟然不需要过来。”

[aɪ][toʊld] [ˈbɑ:rtn] [aɪˈd] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][juː; jʊ] . “
I told Barton I'd keep an eye on you . ”
我 讲述 巴顿 ID 保持 一个 眼睛 在 你 . ”

我告诉巴顿我会盯着你的。

“ [θæŋks] [əˈgen] , “ [graʊld] [ˈmeɪ,bəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
“ Thanks again , “ growled Mayberry , and this time he did not look so pleasant .
“ 谢谢 再次 , “ 咆哮 梅伯里 , 和 这 时间 他 做过 不是 看 所以 令人愉快的 .

“再次感谢你,”梅伯里咆哮道, 这次他的表情可没那么和蔼了。

[hæmɜ:li] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈmu:vɪd] .
Hammerly was quite unmoved .
哈默利 曾是 相当 不动 .

哈默利无动于衷。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
“ **Here's the trouble , ” he said , quietly watching the superintendent .**
“ 这里是 这 麻烦 , ” 他 说 , 悄悄 观看 这 校长 .
“问题就在这里,”他一边说着, 一边静静地看着校长。

“ ['bɑːrtɪn] [roʊt] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['boʊgətə] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
“ **Barton wrote me to look up the Bogata people again .**
“ 巴顿 写道 我 到 看 向上 这 波哥大 人们 再次 .
“巴顿写信让我再次查找波哥大人的信息。

“ [ðə; ði][hɪt][wʌz; wəz]['pælpəb(ə)] .
“ **The hit was palpable .**
“ 这 打 曾是 可感知的 .
“打击是显而易见的。”

['meɪ,bəri] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Mayberry jumped in his chair .
梅伯里 跳了起来 在 他的 椅子 .
梅伯里从椅子上跳了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]['oʊpən] [sə'rpraɪz] .
He lifted his face to stare at the old man in open surprise .
他 抬起 他的 脸 到 盯 在 这 老的 男人 在 打开 惊喜 .
他抬起头, 一脸惊讶地盯着老人。

“ [siːmz] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːrdər] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
“ **Seems there's an order kicking around the office here from them .**
“ 似乎 有 一个 命令 踢 大约 这 办公室 这里 从 他们 .
“看来办公室里有他们下的订单。”

['bɑːrtɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Barton had his doubts about accepting it .
巴顿 有 他的 疑虑 关于 接受 它 .
巴顿对接受这个提议心存疑虑。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
Now there is no doubt .
现在 那里 是 不 怀疑 .
现在这一点毋庸置疑。

[jʊə(r)] [na:t][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn] [ðoʊz] [gʊdz] . “
You're not to do a stroke of work on those goods . ”
你是 不是 到 做 一个 中风 的 工作 在 那些 商品 . “
你不准对这些货物做任何加工。

“ [huː] [sez] [soʊ] ? ” [snæpt] ['meɪ,bəri] .
“ **Who says so ? ” snapped Mayberry .**
“ WHO 说道 所以 ? ” 啪啪 梅伯里 .
“谁说的? ”梅伯里厉声问道。

“ [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . [hæmɜːli] ? ”
“ **Who's in charge here , I want to know , Mr . Hammerly ? ”**
“ 谁是 在 收费 这里 , 我 想 到 知道 , 先生 . 哈默利 ? ”
“我想知道, 哈默利先生, 这里谁说了算? ”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːftli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [wel] [ment] [əd'vaɪs] . “
“ **You won't be , ” said the other softly , “ if you don't take well meant advice . ”**
“ 你 惯于 是 , ” 说 这 其他 轻轻 , “ 如果 你 不 拿 出色地 意思是 建议 . ”
“如果你不听取好心人的建议,”另一个人轻声说道, “你就不会成功。”

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !
“为什么!

[ðæt] [ˈɔrdəz] [bɪn] [əkˈseptɪd] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
that order's been accepted long ago .
那 订单的 到过 公认 长的 前 .

那项命令早就被接受了。

[aɪv] [-]
I've [125]
我已经 [-]

我有[125]

[ˈɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] .
ordered some of the stock .
订购 一些 的 这 库存 .

订购了一些库存。

[aɪv] [plænd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðɪs] [wi:k] . "
I've planned to begin the work this week . "
我已经 计划 到 开始 这 工作 这 星期 . "

我计划本周开始这项工作。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] .
" **Change your plans , Jim Mayberry** .
" 改变 你的 计划 , 吉姆 梅伯里 .

“吉姆·梅伯里，改变你的计划吧。”

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] , " [sed] [hæmɜːli] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] .
Change your plans , " said Hammerly in a more threatening voice .
改变 你的 计划 , " 说 哈默利 在 一个 更多的 威胁 嗓音 .

“改变你的计划，”哈默利用更具威胁性的语气说道。

" [jʊə(r)] [na:t][ɪn] [ˈpaʊər] [hɪr] .
" **You're not in power here** .
" 你是 不是 在 力量 这里 .

“你在这里没有权力。”

[ˈbɑːrtɪn] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] .
Barton may come back any day and polish you off .
巴顿 可能 来 后退 任何 天 和 抛光 你 离开 .

巴顿随时可能回来把你彻底解决掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈboʊgətə] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsetld] — [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
And this Bogata business is settled — for all time .
和 这 波哥大 商业 是 定居 — 为了 全部 时间 .

波哥大这件事就此结束了——永远结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第6/11页

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
 Don't make a mistake . "
 不 制作 一个 错误 . "

别犯错。

" [waɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] — — "
 " **Why , we can't** — — "
 " 为什么 , 我们 不能 — — "

“为什么我们不能——”

" [jʊə(r)] [raɪt] .
 " **You're right** .
 " 你是 正确的 .

“你说得对。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [fɪl] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .
 You can't fill the order .
 你 不能 充满 这 命令 .

您无法完成订单。

[pʊl] [ɪn] [jɔː; jər] [hɔːrnz] .
 Pull in your horns .
 拉 在 你的 角 .

把角收起来。

[ðə; ði] [ˈbɒɡətə] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
 The Bogata Company are going to have a New Year's present of a
 这 波哥大 公司 是 去 到 有 一个 新的 年 展示 的 一个
 [rɪˈsiːvərʃɪp] .
 receivership .
 接管 .

波哥大公司即将收到的新年礼物是破产清算。

[ænd; ænd] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [stænd] [baɪ] [ænd; ænd] [siː] [ðəm; ðəm] [traɪ] [tuː; tə] [ˈbɒʊlstər] [ʌp] [ðər; ðər]
 And I'm hanged if I'll stand by and see them try to bolster up their
 和 我是 绞刑 如果患病的 站立 经过 和 看 他们 尝试 到 支撑 向上 他们的
 [ˈraɪt(ə)n] [ˈkredit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] .
 rotten credit with the credit of the Hapwood - Diller Company .
 烂 信用 和 这 信用 的 这 - - 迪勒 公司 .

如果我袖手旁观，眼睁睁地看着他们试图利用哈普伍德-迪勒公司的信誉来挽救他们糟糕的信誉，我宁愿被吊死。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [oʊ] [ðɪs] [fɜːrm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒɪm] ;
 They don't happen to owe this firm anything , Jim ;
 他们 不 发生 到 欠 这 公司 任何事物 , 吉姆 ;

吉姆，他们碰巧不欠这家公司任何东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sents] [wɜːrθ]
 but they owe everybody else in the world who would give 'em a cent's worth
 但 他们 欠 大家 别的 在 这 世界 WHO 会 给 - 呃 一个 分 值得
 [ʌv; əv] [ˈkredit] .
 of credit .
 的 信用 .

但他们亏欠世界上所有愿意给他们哪怕一分钱信用的人。

[juː; jʊ] [kɪl] [ðer; ðər][ˈɔːrdər] . “
You kill their order .”
你 杀 他们的 命令 . “
你毁了他们的秩序。
“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmeɪ,beri] .
“ I tell you it can't be done ,” muttered Mayberry .
“ 我 告诉 你 它 不能 是 完毕 , “ 低声说道 梅伯里 .

“我告诉你，这不可能做到，”梅伯里低声说道。
“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˈbɑːrtɪn] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] [hɪm'self] .
“ If you don't Barton will come here and do it himself .
“ 如果 你 不 巴顿 将要 来 这里 和 做 它 他自己 .
“如果你不这样做，巴顿就会亲自来这里做。”

[ˈhiːz] [ɔːl'redi] [ˈwaɪərd][jʊr; jər] [səˈplaɪ] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ˈɔːrdər][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .
He's already wired your supply people to hold that order you sent for correction .
他是 已经 有线 你的 供应 人们 到 抓住 那 命令 你 发送 为了 更正 .
他已经安排你们的供货人员扣留你发去修改的那份订单。

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ˈfækt(ə)ri][ˈɪntuː] [det] [wʌn] [ˈpɛniːz] [wɜːrθ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈpi:p(ə)l] .
You're not going to run this factory into debt one penny's worth to aid the Bogata people .
你是 不是 去 到 跑步 这 工厂 进入 债务 一 便士 值得 到 援助 这 波哥大 人们 .
你不可能为了帮助波哥大人民而让这家工厂背负哪怕一分钱的债务。

“ [ˈmeɪ,beri] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [əˈfleɪm] .
“ Mayberry sprang up , his heavy face aflame .
“ 梅伯里 弹簧 向上 , 他的 重的 脸 燃烧 .
梅伯里猛地站了起来，他那张沉重的脸涨得通红。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] — — “
“ If you were a younger man , Mr . Hammerly — — “
“ 如果 你 是 一个 年轻 男人 , 先生 . 哈默利 — — “
“如果你年轻些，哈默利先生——”

“ [fər'get] [maɪ][eɪdʒ] , [ˈdʒɪm] .
“ Forget my age , Jim .
“ 忘记 我的 年龄 , 吉姆 .

“吉姆，别管我的年龄。”

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [jet] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz][ænd; ənd]
I've never seen the day yet that I couldn't handle a chap of your size and
我已经 绝不 已见 这 天 然而 那 我 不能 处理 一个 小伙子 的 你的 尺寸 和
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

我还没想过有一天我会搞不定你这种身材和体型的小伙子呢。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [rʌn] [ˈoʊvər] [ˈmeɪ,beriːz] [oʊˈbiːs] [ˈfɪgʃər] .
“ and he let his keen eye run over Mayberry's obese figure .
“ 和 他 让 他的 敏锐的 眼睛 跑步 超过 梅伯里 肥胖 数字 .
他锐利的目光扫过梅伯里肥胖的身躯。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈstʌbərɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .
“ You're as stubborn as a mule .
“ 你是 作为 固执的 作为 一个 骡子 .
你真是固执得像头骡子。

[pər'hæps] [-]
Perhaps [126]
也许 [-]

或许[126]

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
that's all the matter with you .
那就是 全部 这 事情 和 你 .

这就是你关心的全部问题。

[bʌt; bət] [ju:v] [ga:t][jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
But you've got your instructions .
但 你已经 得到 你的 指示 .

但你已经收到指示了。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] .
All you need to do is to follow them .
全部 你 需要 到 做 是 到 跟随 他们 .

你只需要按照他们的指示去做就行了。

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊgətə] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['fækt(ə)rɪ] [kɑ:nt] [fɪl] [ðer; ðər]['ɔ:rdər] . "
Write to the Bogata people and tell them this factory can't fill their order . "
写 到 这 波哥大 人们 和 告诉 他们 这 工厂 不能 充满 他们的 命令 . "

请写信给波哥大的人，告诉他们这家工厂无法完成他们的订单。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [baɪ] [wʌt] [raɪt] — — "
" **I don't see by what right** — — "
" 我 不 看 经过 什么 正确的 — — "

“我不明白我凭什么——”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **None at all** .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[aɪm] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , " [sed] [hæmɜ-li] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
I'm butting in , " said Hammerly turning to the door .
我是 对冲 在 , " 说 哈默利 转弯 到 这 门 .

“我插一句,”哈默利说着，转身走向门口。

" [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **But you'd better think it over** .
" 但 你会 更好的 思考 它 超过 .

但你最好仔细考虑一下。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] ['tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['meɪ,bəri] [ku:ld] [daʊn] .
" **He went out chuckling , and after a while Mayberry cooled down** .
" 他 去 出去 轻笑 , 和 后 一个 尽管 梅伯里 冷却 向下 .

他笑着走了出去，过了一会儿，梅伯里镇的气氛平静了下来。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] - ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
He knew well enough Hammerly's power on the board .
他 知道 出色地 足够的 - 力量 在 这 木板 .

他非常清楚哈默利在棋盘上的实力。

[hi:; hi] [su:n] [gru:] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
He soon grew calm enough to study the thing out .
他 很快 生长 冷静的 足够的 到 学习 这 事物 出去 .

他很快冷静下来，开始仔细研究这件事。

['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [hæmɜ-li] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] [ə'gen] .
Barton had called on Hammerly for advice again .
巴顿 有 称为 在 哈默利 为了 建议 再次 .

巴顿再次向哈默利寻求建议。

[haʊ] [hæd; həd] ['bɑ:rtɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɒʊgətə] ['mætər] ?
How had Barton heard of the Bogata matter ?
如何 有 巴顿 听到 的 这 波哥大 事情 ?

巴顿是如何得知波哥大事件的？

[dʒʌst][wʌn] ['ænsər] [tu:; tə][ðæt] ['kwɛstʃən] .
Just one answer to that question .
只是 一 回答 到 那 问题 .

这个问题只有一个答案。

['eθəl] ['kleɪtən] !
Ethel Clayton !
埃塞尔 克莱顿 !

埃塞尔·克莱顿！

['meɪbəri:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['eθəl] .
Mayberry's expression when he came to this conclusion boded ill for Ethel .
梅伯里 表达 什么时候 他 来了 到 这 结论 预兆 患病的 为了 埃塞尔 .

梅伯里得出这个结论时的表情预示着埃塞尔的命运不妙。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [stəd] ['pɜ:rsənəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
He knew just how he stood personally with her .
他 知道 只是 如何 他 站立 亲自 和 她 .

他很清楚自己和她之间的个人关系。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eθəl] ['kleɪtən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər]
Not that he cared more for Ethel Clayton in the first place than he did for
不是 那 他 关心 更多的 为了 埃塞尔 克莱顿 在 这 第一的 地方 比 他 做过 为了
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈlðər] ['gɜ:lz] .
half a dozen other girls .
一半 一个 打 其他 女孩们 .

其实他一开始对埃塞尔·克莱顿的感情，并没有比对其他五六个女孩的感情更深。

['oʊnli][aɪ 'ti:][hæd; həd] [pi:kt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Only it had piqued him that she should have been so disdainful of his
仅有的 它 有 激怒 他 那 她 应该 有 到过 所以 轻蔑的 的 他的
[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .

只是她对他的示好如此不屑一顾，这让他很恼火。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] ,
Now he had a real reason , he told himself ,
现在 他 有 一个 真实的 原因 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，现在他有了真正的理由。

[fɔ:r; fər] [kən'sɪdəɪɪŋ] ['eθəl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
for considering Ethel in the light of an enemy .
为了 考虑 埃塞尔 在 这 光 的 一个 敌人 .

将埃塞尔视为敌人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['θwɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['bɒʊgətə]['ɔ:rdər] [θru:] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]
She had thwarted his intention of jamming the Bogata order through the factory
她 有 受挫 他的 意图 的 干扰 这 波哥大 命令 通过 这 工厂
[brɪfɔ:r] ['bɑ:rtɪn] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
before Barton became aware of what he was doing .
前 巴顿 成为 意识到的 的 什么 他 曾是 正在做 .

在巴顿意识到自己在做什么之前，她就挫败了他强行将波哥大订单送进工厂的计划。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ment] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt]
The success of the scheme meant much in a financial way to the superintendent
这 成功 的 这 方案 意思是 很多 在 一个 金融的 方式 到 这 校长
.
:
.

该计划的成功对主管来说意义重大，能带来丰厚的经济收益。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] .
Now he could not do it .
现在 他 可以 不是 做 它 ；

现在他做不到了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz][ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [greɪn] ['mɜ:rtʃənt] .
It was true that he had got his orders from the old grain merchant .
它 曾是 真的 那 他 有 得到 他的 订单 从 这 老的 粮食 商人 ；

他的订单确实是从那位老粮商那里接到的。

[hæmə'li] [-]
Hammerly [127]
哈默利 [-]

哈默利[127]

[wʊd] ['fʊrli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hɪr'æftər] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['duːɪŋ]
would surely keep his eye on him hereafter — if he had not already been doing
会 一定 保持 他的 眼睛 在 他 此后 — 如果 他 有 不是 已经 到过 正在做
[soʊ] .
so .
所以 ；

今后肯定会更加关注他——如果他之前还没有这样做的话。

['meɪ,bəri] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['grændɑ:n] [fʊlər] .
Mayberry knew he had a friend in Grandon Fuller .
梅伯里 知道 他 有 一个 朋友 在 格兰登 富勒 ；

梅伯里知道格兰登·富勒是他的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jet] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['mɪstər] . [fʊlər] [wʌz; wəz] .
But he did not know yet just how much of a friend Mr . Fuller was .
但 他 做过 不是 知道 然而 只是 如何 很多 的 一个 朋友 先生 ； 富勒 曾是 ；

但他当时还不知道富勒先生是他多么要好的朋友。

[nɔːr] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Nor why he was friendly with him !
也不 为什么 他 曾是 友好的 和 他 ！

也不知道他为什么会和他友好相处！

['mɪstər] . [fʊlər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ʃʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Fuller had not yet shown his hand .
先生 ； 富勒 有 不是 然而 所示 他的 手 ；

富勒先生尚未亮出底牌。

[fʊlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heviʃt] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Fuller was the heaviest stockholder in the Hapwood - Diller Company and was ,
富勒 曾是 这 最重 股东 在 这 - - 迪勒 公司 和 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

富勒是哈普伍德-迪勒公司的最大股东，当然，

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] .
on the board of directors .
在 这 木板 的 导演 ；

在董事会任职。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtɪf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [mɔ:ɹ] [vəʊts] [ðæn; ðən][ˈmeɪkən] [hæmɜ:li] .
But it was doubtful if he could swing more votes than Macon Hammerly .
但 它 曾是 疑 如果 他 可以 摇摆 更多的 投票 比 梅肯 哈默利 .
但他能否比梅肯·哈默利赢得更多选票，还很难说。

[ˈæŋɡrɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Angry as he was ,
生气的 作为 他 曾是 ,
尽管他当时很生气，

[ˈmeɪ,bəri] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən]
Mayberry felt that it would be the part of wisdom to keep from an open
梅伯里 毛毡 那 它 会 是 这 部分 的 智慧 到 保持 从 一个 打开
[breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪn] ['di:lər] .
break with the grain dealer .
休息 和 这 粮食 经销商 .
梅伯里认为，避免与粮食商公开决裂才是明智之举。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈbɑ:rtən] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [fræns] [jet] — [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [dɪd] .
Besides , Barton had not gone to France yet — if he ever did .
除了 , 巴顿 有 不是 已消失 到 法国 然而 — 如果 他 曾经 做过 .
此外，巴顿当时还没有去过法国——如果他真的去过的话。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] :
A telegram came from the supply house :
一个 电报 来了 从 这 供应 房子 :
供应商发来了一封电报：

“ [wi:; wi][hoʊld][jɔ:; jər][ˈɔ:rdər][æz; əz] [ri'kwɛstɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kə'rekʃn] .
“ **We hold your order as requested subject to correction .**
“ 我们 抓住 你的 命令 作为 请求 主题 到 更正 .
“我们将按要求保留您的订单，但可进行更正。

” [ˈmeɪ,bəri] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈeθəl] .
” **Mayberry sent for Ethel .**
” 梅伯里 发送 为了 埃塞尔 .
梅伯里派人去叫埃塞尔。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˈeθəl] ?
” **What do you know about this , Ethel ?**
” 什么 做 你 知道 关于 这 , 埃塞尔 ?
“埃塞尔，你对这件事了解多少？ ”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] .
” **he demanded , glowering at her as she read the telegram .**
” 他 要求 , 忧郁 在 她 作为 她 读 这 电报 .
“他怒视着她，在她阅读电报时质问道。”

” [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , ” [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] , [kəm'pəʊzdlɪ] [ɪ'nʌf] .
” **Just as much as you do , Mr . Mayberry , ” she declared , composedly enough .**
” 只是 作为 很多 作为 你 做 , 先生 : 梅伯里 , ” 她 声明 , 镇定 足够的 .
“我跟您一样，梅伯里先生，”她镇定地说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
He thought that over a bit .
他 想法 那 超过 一个 少量 .
他仔细想了想。

[ðen] [hiː; hi] [dik'teɪtɪd] [ə; eɪ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊgətə] ['kʌmpəni] ['blʌntli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fɪl]
Then he dictated a a letter to the Bogata Company bluntly refusing to fill
然后 他 口述 一个 一个 信 到 这 波哥大 公司 直截了当地 拒绝 到 充满
[ðer; ðər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːr][ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn]
their order and without even explaining or apologizing for the seeming delay in
他们的 命令 和 没有 甚至 解释 或者 道歉 为了 这 似乎 延迟 在
[ˈænsər] [ðer; ðər] ['letər] .
answering their letter .
回答 他们的 信 .

然后他口述了一封信给波哥大公司，断然拒绝履行他们的订单，甚至没有解释或道歉为何迟迟不回复他们的信件。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] ['bɑːrtɪn] [hæd; həd] [- -]
He had managed to do exactly what Barton had [128]
他 有 管理 到 做 确切地 什么 巴顿 有 [- -]

他成功地做到了巴顿所做的一切[128]

[traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['boʊgətə] ['piːp(ə)l] [ə'fens] .
tried to avoid — giving the Bogata people offence .
尝试 到 避免 — 给予 这 波哥大 人们 罪行 .

试图避免冒犯波哥大人民。

[ɪf] [ðə; ði]['mɪrəkl(ə)l] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊgətə] ['piːp(ə)l] “ [keɪm] [bæk] ,
If the miracle happened , and the Bogata people “ came back ,
如果 这 奇迹 发生 , 和 这 波哥大 人们 “ 来了 后退 ,

如果奇迹真的发生了，波哥大人民“回来了”，

” [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fiːl] ['frendli] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] .
” they would never feel friendly again toward the Hapwood - Diller Company .
” 他们 会 绝不 感觉 友好的 再次 朝向 这 - - 迪勒 公司 .

“他们再也不会对哈普伍德-迪勒公司抱有友好态度了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪ,bəri] [ænd; ənd] [e'θəl] , [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
As for Mayberry and Ethel , war was declared between them .
作为 为了 梅伯里 和 埃塞尔 , 战争 曾是 声明 之间 他们 .

至于梅伯里和埃塞尔，他们之间已经宣战了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . [- -]
There could be no further doubt of it . [129]
那里 可以 是 不 更远 怀疑 的 它 . [- -]

这一点毋庸置疑。[129]

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'wei]
THE IMAGE HE TOOK AWAY
这 图像 他 采取 离开

他带走的影像

[ɔːl'dʊʊ] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] ,
Although Frank Barton was still manager of the Hapwood - Diller Company ,
虽然 坦率 巴顿 曾是 仍然 经理 的 这 - - 迪勒 公司 ,

尽管弗兰克·巴顿仍然是哈普伍德-迪勒公司的经理，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrɪn] ['evər] [sɪns]
he had turned his salary back into the treasury of the concern ever since
他 有 转向 他的 薪水 后退 进入 这 财政部 的 这 忧虑 曾经 自从

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət] [leɪk] - .
joining the training camp at Lake Quehasset .
加入 这 训练 营 在 湖 - .

自从加入奎哈塞特湖训练营以来，他就一直将自己的薪水上缴给公司金库。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflɜːrɪ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ]
It was not long after the flurry regarding the Bogata Company order that a
它 曾是 不是 长的 后 这 阵雪 关于 这 波哥大 公司 命令 那 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
suggestion was made in the directors meeting of the
建议 曾是 制成 在 这 导演 会议 的 这
- - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəri] [biː; bi][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Hapwood - Diller Company that Barton be removed and Mayberry be put in his
- - 迪勒 公司 那 巴顿 是 已移除 和 梅伯里 是 放 在 他的
[pleɪs] [æz; əz][ˈmænɪdʒər] .
place as manager .
地方 作为 经理 .

在博加塔公司订单风波过后不久，哈普伍德-迪勒公司董事会就有人提议撤换巴顿，让梅伯里接替他担任经理。
[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɡrændɑːn] [fʊlər] .
The suggestion came from Grandon Fuller .
这 建议 来了 从 格兰登 富勒 .
这个建议来自格兰登·富勒。

[ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [əˈpəʊzd] [aɪˈtiː] .
Macon Hammerly opposed it .
梅肯 哈默利 反对 它 .
梅肯·哈默利反对这项提议。
“ [aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [wɪl] [seɪl] [ˈʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪz]
“ **I am told that Barton will sail shortly with a contingent of our brave boys**
“ 我 是 讲述 那 巴顿 将要 帆 不久 和 一个 队伍 的 我们的 勇敢的 男孩们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
for the other side ,
为了 这 其他 边 ,
“我听说巴顿不久将率领我们勇敢的战士们前往敌方阵营。”

“ [ˈmɪstər] . [fʊlər] [dɪˈklerd] [ˈpɑːmpəsli] .
“ **Mr . Fuller declared pompously .**
“ 先生 . 富勒 声明 傲慢地 .
“富勒先生傲慢地宣称。”
“ [aɪ][ˈfænsɪ][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɪrli] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɑɪn] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] .
“ **I fancy he has merely neglected to resign in the stress of other business .**
“ 我 想要 他 有 仅仅 被忽视的 到 辞职 在 这 压力 的 其他 商业 .
“我猜他只是因为忙于其他事务而疏忽了辞职。”

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] [hæz; həz] [ʃʊn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒmənt] .
Mr . Mayberry has shown his ability and capacity for management .
先生 . 梅伯里 有 所示 他的 能力 和 容量 为了 管理 .
梅伯里先生已经展现出他的管理能力和才干。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˈbrʌðər] [hæmɜːli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt] . “
I do not see why Brother Hammerly should object .”
我 做 不是 看 为什么 兄弟 哈默利 应该 目的 . “
我不明白哈默利弟兄有什么理由反对。
“ [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈriːz(ə)nz] , “ [sed] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈdraɪli] .
“ **Patriotic reasons ,** “ **said the opposing member of the board dryly .**
“ 爱国 原因 , “ 说 这 反对 成员 的 这 木板 干巴巴地 .
“出于爱国情怀,”反对派董事冷冷地说道。

“ [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]
“ **I object to kicking a fellow out of his job because he is going off to**
“ 我 目的 到 踢 一个 同伴 出去 的 他的 工作 因为 他 是 去 离开 到
[faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈbætlz] .
fight his country's battles .
斗争 他的 该国的 战斗 .

“我反对因为一个人要去为国征战就把他开除。

[let] [θɪŋz] [rest][æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] , [fələʀ] . “
Let things rest as they are , Fuller .”
让 事物 休息 作为 他们 是 , 富勒 . ”

就让一切保持现状吧，富勒。

“ [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [fələʀ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] . [
“ **Do you mean all through the war ?**” **demanded Mr . Fuller , with some heat .** [
“ 做 你 意思是 全部 通过 这 战争 ? ” 要求 先生 . 富勒 , 和 一些 热 . [
-]
130]
-]

“你是说整个战争期间吗？”富勒先生有些激动地问道。[130]

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [pʊld] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪˈspɑːnd] [ðæt] [ˈprɪti] [nɪr]
Frank Barton pulled this company out of a slough of despond that pretty near
坦率 巴顿 拉 这 公司 出去 的 一个 泥沼 的 沮丧 那 漂亮的 靠近
[ˈswɒmpt] [juːˈes] .
swamped us .
淹没 我们 .

弗兰克·巴顿将这家公司从几乎将我们淹没的绝望泥潭中拉了出来。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [əˈlaɪv][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌŋ] , [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈmænɪdʒər] [əˈgen] . “
If he comes back alive I , for one , want to see him manager again .”
如果 他 来 后退 活 我 , 为了 一 , 想 到 看 他 经理 再次 . ”

如果他能活着回来，我个人非常希望看到他再次执教。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] ? ”
“ **But what about Mr . Mayberry ?**”
“ 但 什么 关于 先生 . 梅伯里 ? ”

“可是梅伯里先生呢？”

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? ” [snɔːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [greɪn] [ˈmɜːrtʃənt] .
“ **How is he hurt ?**” **snorted the old grain merchant .**
“ 如何 是 他 伤害 ? ” 哼了一声 这 老的 粮食 商人 .

“他伤得怎么样？”老粮商冷哼一声。

“ [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [taɪt] [ɪˈnʌf] , [waɪl] [əˈnʌðər] [mæn][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **He's sitting here , tight enough , while another man is fighting in his place .**
“ 他是 坐着 这里 , 紧的 足够的 , 尽管 其他 男人 是 斗争 在 他的 地方 .

“他坐在这里，紧紧地抱着一线生机，而另一个人正在代替他战斗。”

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən][duː;][ɪz][tuː; tə][hoʊld] [ˈbɑːrtənz] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The least he can do is to hold Barton's job for him .
这 至少 他 能 做 是 到 抓住 巴顿的 工作 为了 他 .

他至少可以替巴顿保住工作。

“ [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
“ **That killed the suggestion for the time being .**
“ 那 被杀 这 建议 为了 这 时间 存在 .

“这暂时否定了这个提议。”

[ðə; ði] ['mætər] [li:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['kleɪtən] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
The matter leaked out of the board room , however , and Ethel Clayton heard of
这 事情 泄露 出去 的 这 木板 房间 , 然而 , 和 埃塞尔 克莱顿 听到 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

然而，这件事还是从董事会泄露了出去，埃塞尔·克莱顿也听说了。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] , [æftər][ɔ:l] ,
She wondered if , after all ,
她 想知道 如果 , 后 全部 ,

她想知道，归根结底，是否

[ðə; ði] ['fʊlərz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][fræŋk] ['bɑ:rtən] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
the Fullers were such good friends of Frank Barton as they seemed to be .
这 富勒斯 是 这样的 好的 朋友们 的 坦率 巴顿 作为 他们 似乎 到 是 :

富勒一家和弗兰克·巴顿的关系看起来确实非常好。

['laɪkwəɪz] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] ['dʒɪm] ['meɪ,bəri] ['evər]
Likewise she began to wonder what would happen to her if Jim Mayberry ever
同样地 她 开始 到 想知道 什么 会 发生 到 她 如果 吉姆 梅伯里 曾经
[gɔ:t][ðə; ði] [fʊl] ['pʌʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .
got the full power over the office force that he had in the factory .
得到 这 满的 力量 超过 这 办公室 力量 那 他 有 在 这 工厂 :

她也开始担心，如果吉姆·梅伯里真的像在工厂里那样完全掌控了办公室人员，她会怎么样。

[hi:; hi] [maɪt] [ðen] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][sʌm; səm] ['i:zəli] [trʌmpt] - [ʌp]['pri:tekst] .
He might then discharge her on some easily trumped - up pretext .
他 可能 然后 释放 她 在 一些 容易地 胜出 - 向上 借口 :

然后他可能会以一些很容易捏造的借口解雇她。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
The thought was not a pleasant one .
这 想法 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 :

这个念头并不令人愉快。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['meɪ,bəri] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ɪ'speʃəli] [hɜ:r; hər]
Of late , on several occasions Mayberry had criticized her work , especially her
的 晚的 , 在 一些 场合 梅伯里 有 批评 她 工作 , 尤其 她
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sta:f] .
management of the office staff .
管理 的 这 办公室 职员 :

最近，梅伯里曾多次批评她的工作，尤其是她对办公室员工的管理。

[hi:; hi] [eɪmd] [sʌm; səm] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪt] , [tu:] , [æt; ət] ['ben,wei] [tʃeɪs] ,
He aimed some shafts of his rough wit , too , at Benway Chase ,
他 旨在 一些 轴 的 他的 粗糙的 有 , 也 , 在 本威 追赶 ,

他也用他那粗俗的幽默对本韦·蔡斯进行了一番嘲讽。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['klɜ:ks] [wɜ:rk] .
although he could find no complaint to make in the new clerk's work .
虽然 他 可以 寻找 不 抱怨 到 制作 在 这 新的 职员的工作 :

虽然他对新来的办事员的工作没有任何不满。

[fɔ:r; fər] ['ben,wei] ['ri:əli] [ʃʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
For Benway really showed a remarkable aptitude for his position .
为了 本威 真的 显示 一个 卓越 能力倾向 为了 他的 位置 :

本韦确实展现出了非凡的才能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [enər'dʒetɪk] .
He was always energetic .
他 曾是 总是 精力充沛 :

他总是精力充沛。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ru:m] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
When a member of the shipping room force was away for a while ,
什么时候 一个 成员 的 这 船运 房间 力量 曾是 离开 为了 一个 尽管 ,
当发货室的一名成员暂时离开时,

[ˈbenˌweɪ] [tɒk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:tiz] [ʌv; əv] [ˈtʃekər] [ɪn] [-]
Benway took on the duties of checker in [131]
本威 采取 在 这 职责 的 检查器 在 [-]
Benway 承担了检查员的职责[131]

[əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ˈlætər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [nɪˈglekt] .
addition to his usual work , which latter he did not in the least neglect .
添加 到 他的 通常 工作 , 哪个 后者 他 做过 不是 在 这 至少 忽视 .
除了他平常的工作之外, 他也没有丝毫懈怠。

[wen] [ˈmeɪˌberi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] :
When Mayberry noticed this he said :
什么时候 梅伯里 注意到 这 他 说 :
梅伯里注意到这一点后说道:

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tʃeɪs] ?
” **So you are out to master the whole business , are you , Chase ?**
” 所以 你 是 出去 到 掌握 这 所有的 商业 , 是 你 , 追赶 ?
“所以, 你是想掌控整个行业, 是吗, 蔡斯? ”

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhwi:lhɒ:s] , [ˈdraɪvər][ænd; ænd] [ˈspɔ:tɪd] [dɔ:g] [ˈʌndər] [ðə; ði][haɪnd][ˈæks(ə)] . “
Going to be the wheelhorse , driver and spotted dog under the hind axle .”
去 到 是 这 轮马 , 司机 和 斑 狗 在下面 这 后 轴 . ”
它将成为主力车手、驾驶员, 以及后轴下的斑点狗。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪˌberi] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒɑ:b] , “ [ˈbenˌweɪ] [sed] [ˈku:lɪ] .
” **I told you , Mr . Mayberry , I was out for your job ,” Benway said coolly .**
” 我 讲述 你 , 先生 : 梅伯里 , 我 曾是 出去 为了 你的 工作 , ” 本威 说 冷静地 :
“我告诉过你, 梅伯里先生, 我就是冲着你的工作来的,”本韦冷冷地说。

“ [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [lə:nz] [pʊts] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfa:rðər] [əˈhed] . “
” **Every little bit a fellow learns puts him so much farther ahead .”**
” 每一个 小的 少量 一个 同伴 学习 放置 他 所以 很多 更远 前方 . ”
“一个人学到的每一点知识都会让他进步很多。”

“ [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [sniəd] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] .
” **Think so , do you ?” sneered the superintendent .**
” 思考 所以 , 做 你 ? ” 冷笑 这 校长 .
“你这么认为吗? ”校长冷笑道。

[bʌt; bət] [ˈeθəl] [nu:] [ˈbenˌweɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][græsp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs]
But Ethel knew Benway was getting a firm grasp on the details of the office
但 埃塞尔 知道 本威 曾是 获得 一个 公司 抓牢 在 这 细节 的 这 办公室
[wɜ:rk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈju:sf(ə)] .
work that made him exceedingly useful .
工作 那 制成 他 非常 有用 .
但埃塞尔知道本韦正在逐步掌握办公室工作的细节, 这使他变得非常有用。

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:tiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ]
He very quietly relieved her of some of the duties which had a way
他 非常 悄悄 松了口气 她 的 一些 的 这 职责 哪个 有 一个 方式
[ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
of falling upon her shoulders .
的 坠落 之上 她 肩膀 .
他悄悄地减轻了她肩上的一些职责。

[ˈbɑːrtŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [maɪnd][ænd; ənd]
Barton had been in the habit of depending on her bright mind and
巴顿 有 到过 在 这 习惯 的 取决于 在 她 明亮的 头脑 和
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] .
willingness to a great degree .
意愿 到 一个 伟大的 程度 .

巴顿一直以来都非常依赖她的聪明才智和积极性。

[ˈmeɪ,beri] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʒɜːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Mayberry deliberately shirked much of the routine work as he could .
梅伯里 故意地 逃避 很多 的 这 常规 工作 作为 他 可以 .
梅伯里尽可能地故意逃避许多日常工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɔːl] [fel] [əˈpɑːn] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][ðə; ði][ˈheviərðən'er]
And of course it all fell upon Ethel and made her burden the heavier
和 的 课程 它 全部 跌倒 之上 埃塞尔 和 制成 她 负担 这 较重
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

当然，这一切最终都落在了埃塞尔身上，让她肩上的担子更加沉重。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [held] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] [ʌnˈtɪl] [bɜːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɡɔːn]
Sometimes she was held at her post until long after the others were gone
有时 她 曾是 握住 在 她 邮政 直到 长的 后 这 其他的 是 已消失
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

有时，她会被留在岗位上，直到其他人下班很久之后。

[ˈben,wei] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][help] [ɔːr][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn]
Benway Chase would have remained to help or to accompany her home on
本威 追赶 会 有 剩余 到 帮助 或者 到 陪伴 她 家 在
[ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
these occasions had she allowed him to ,
这些 场合 有 她 允许 他 到 ,

如果她允许的话，本韦·蔡斯在这些情况下会留下来帮助她或陪她回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈferli] [tuː; tə] [draɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnər] [hoʊm] .
and she had fairly to drive Little Skinner home .
和 她 有 相当 到 驾驶 小的 斯金纳 家 .
她还得开车送小斯金纳回家。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ˈeθəlz] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] .
The latter would have done all Ethel's work for her had she been able .
这 后者 会 有 完毕 全部 埃塞尔的 工作 为了 她 有 她 到过 有能力的 .
如果她有能能力，后者会替埃塞尔完成所有工作。

“ [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] !
” **Take it from me !**
” 拿 它 从 我 !

相信我！

” [ðə; ði] [ˈslæŋgi] [ˈmeɪbəl] [dɪˈklerd] .
” **the slangy Mabel declared .**
” 这 俚语 梅布尔 声明 .

“梅布尔用俚语说道。”

“ [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] [lets] [juː; jʊ] [sleɪv] [hɪr] [waɪl] [ˈhiːz] [-]
” **That Jim Mayberry lets you slave here while he's [132]**
” 那 吉姆 梅伯里 让我们 你 奴隶 这里 尽管 他是 [-]

“吉姆·梅伯里让你在这里做苦工，而他自己却[132]

[ˈpleɪɪn] - [ˈpʊʊkər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bel,vju] [ɔːr] [ˈrʌnɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [ˈflɪvər] [ʌv; əv]
playin' poker down to the Bellevue or runnin' about the country in that flivver of
玩耍 - 扑克 向下 到 这 贝尔维尤 或者 跑步 - 关于 这 国家 在 那 货车 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

要么去贝尔维尤打扑克，要么开着他的老爷车在乡间兜风。

[aɪ] - ['mɪstər] . [ˈbɑːrtn] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I wish't Mr . Barton would come back .
我 - 先生 : 巴顿 会 来 后退 :

我希望巴顿先生能回来。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈbjuːzd] .
He wouldn't see you abused .
他 不会 看 你 受虐 :

他不会眼睁睁看着你被虐待。

[mɪs] ['kleɪtən] — - [diːd] [hiː; hi] ['wʊdnt] !
Miss Clayton — ' deed he wouldn't !
错过 克莱顿 — - 契据 他 不会 !

克莱顿小姐——他当然不会！

” [ˈeθəl] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrtn] [sɪns] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,
” **Ethel had not heard from Barton since her visit to the training camp ,**
” 埃塞尔 有 不是 听到 从 巴顿 自从 她 访问 到 这 训练 营 ,
“自从埃塞尔去训练营探望巴顿之后，她就再也没有收到过巴顿的消息。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['briːfli] [iːtʃ] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
although she wrote to him briefly each week as she had promised .
虽然 她 写道 到 他 简要地 每个 星期 作为 她 有 承诺 :

虽然她按照承诺，每周都给他写一封简短的信。

['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni]
Nothing special had arisen in the daily affairs of the Hapwood - Diller Company
没有什么 特别的 有 出现 在 这 日常的 事务 的 这 - - 迪勒 公司
[tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['wɜːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] ['bɑːrtənz] ['noʊtɪs] .
to cause her sufficient worry to bring it to Barton's notice .
到 原因 她 充足的 担心 到 带来 它 到 巴顿的 注意 :

哈普伍德-迪勒公司的日常事务中并没有发生什么特别的事情，以至于让她感到担忧，需要向巴顿报告。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtraɪəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ]
And with the little trials , of course , she had no intention of troubling
和 和 这 小的 试验 , 的 课程 , 她 有 不 意图 的 令人不安的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

当然，这些小考验她并没有想要给他添麻烦的意思。

- [fɜːrst]['kwʊʊtə][ʌv; əv] [draːftɪd] [men] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mailsburg's first quota of drafted men marched past the factory one day to the
- 第一的 配额 的 起草 男人 行军 过去的 这 工厂 一 天 到 这
[ˈreɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
railway station .
铁路 车站 :

有一天，梅尔斯堡第一批应征入伍的士兵列队经过工厂，前往火车站。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
The streets were lined with silent people for the most part .
这 街道 是 衬里 和 沉默的 人们 为了 这 最多 部分 :

街道两旁大多是沉默的人群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd][flægz] .

But the buildings were cheerful with bunting and flags .
但 这 建筑物 是 快乐 和 彩旗 和 旗帜 .

但建筑物上挂满了彩旗和彩带，显得生机勃勃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeθəl] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [frʌnt] [biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə]

It was Ethel who insisted that the factory front be decorated in addition to
它 曾是 埃塞尔 WHO 坚持 那 这 工厂 正面 是 装饰 在 添加 到

[ðə; ði] [greɪt] [sɪlk][flæg] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]

the great silk flag which Barton had raised first with his own hands and
这 伟大的 丝绸 旗帜 哪个 巴顿 有 提高 第一的 和 他的 自己的 双手 和

[wɪtʃ] [dʒɑːn] [reɪzd] [iːtʃ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .

which John raised each morning and took in at night .
哪个 约翰 提高 每个 早晨 和 采取 在 在 夜晚 .

是埃塞尔坚持要在工厂正面进行装饰，此外还要装饰一面巨大的丝绸旗帜，这面旗帜最初是巴顿亲手升起的，约翰每天早上都会升起它，晚上再把它收回来。

[ˈmeɪbəri] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːps] [fɜːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði][hændz] [maɪt] [tʃɪr]

Mayberry grudgingly shut down the shops for an hour that the hands might cheer
梅伯里 勉强 关闭 向下 这 商店 为了 一个 小时 那 这 双手 可能 欢呼

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draːftɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - - [dɪl]

more than a hundred of the drafted men who had left the Hapwood - Diller
更多的 比 一个 百 的 这 起草 男人 WHO 有 左边 这 - - 迪勒

[ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈkɑːki] .

Company to don the army khaki .
公司 到 大学教师 这 军队 卡其色 .

梅伯里很不情愿地关门歇业一小时，以便让工人们为一百多名离开哈普伍德-迪勒公司、穿上军装的应征入伍的士兵们欢呼。

[ˈsɜːrvɪs] [flægz][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər] [ðæt] .

Service flags began to appear all over the town after that .
服务 旗帜 开始 到 出现 全部 超过 这 镇 后 那 .

此后，镇上到处都开始出现服务旗帜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] , [ˈbɑːrtənz] [ˈfɜːrmər] [ˈlændleɪdi] , [hʌŋ] [aʊt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][stɑːr][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,

Mrs . Trevor , Barton's former landlady , hung out one with a single star on it ,
太太 . 特雷弗 , 巴顿的 以前的 房东 , 悬挂 出去 一 和 一个 单身的 星星 在 它 ,

特雷弗太太，巴顿的前房东，挂了一张上面有一颗星星的海报。

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][grɪm] [oʊld] [ˈwʊmən] [kept] [ˈbɑːrtənz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]

and Ethel was told that the grim old woman kept Barton's chair at the table
和 埃塞尔 曾是 讲述 那 这 严峻 老的 女士 保留 巴顿的 椅子 在 这 桌子

[fɜːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][sɪt][ɪn][aɪ ˈtiː] . [-]

for him and allowed nobody to sit in it . [133]
为了 他 和 允许 无人 到 坐 在 它 . [-]

埃塞尔听说，那位严厉的老妇人一直为巴顿保留着餐桌上的椅子，不允许任何人坐上去。[133]

[ɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈeθəl] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

Almost every day something happened to remind Ethel that the war was coming
几乎 每一个 天 某物 发生 到 提醒 埃塞尔 那 这 战争 曾是 未来

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

closer and closer to her .
更近 和 更近 到 她 .

几乎每天都会发生一些事，提醒埃塞尔战争正一步步逼近她。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

Her mother was knitting for the Red Cross .
她 母亲 曾是 针织 为了 这 红色的 叉 .

她母亲当时正在为红十字会织毛衣。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrk] [seɪv] [tuː, tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [snɪf] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt]
She did not say much about this work save to mention with a sniff that she hoped
她 做过 不是 说 很多 关于 这 工作 节省 到 提到 和 一个 嗅 那 她 希望
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt][æz; əz] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz] [ðoʊz] [snɪps] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she could turn out as good work as those snips of girls she saw knitting in the
她 可以 转动 出去 作为 好的 工作 作为 那些 剪报 的 女孩们 她 锯 针织 在 这
[kɑːrz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][paːrk] [bentʃɪz] .
cars and on the park benches .
汽车 和 在 这 公园 长椅 .

她对这项工作没有多说什么，只是轻蔑地哼了一声，说她希望自己也能做出像她在车里和公园长椅上看到的那些女孩织毛衣那样好的作品。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː, tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɪtɪŋ] [bəgz][tuː, tə] [tʃɜːrtʃ]
“ **And I expect to see them take those awful looking knitting bags to church**
” 和 我 预计 到 看 他们 拿 那些 可怕 寻找 针织 包 到 教会
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
with them one of these days ,
和 他们 一 的 这些 天 ,
“我估计有朝一日会看到他们拎着那些难看的针织包去教堂。”

” [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtənɪz] [tɑːrt] [ˈkɑːment] .
” **was likewise Mrs . Clayton's tart comment .**
” 曾是 同样地 太太 . 克莱顿的 酸 评论 .
克莱顿太太也发表了尖刻的评论。

[wʌn] [deɪ] [ˈeθəl] [sɔː] [ˈmɔːri] [ˈkɑːpli] [ɪn] [taʊn] .
One day Ethel saw Morry Copley in town .
一 天 埃塞尔 锯 莫里 科普利 在 镇 .
有一天，埃塞尔在镇上看到了莫里·科普利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][tuː, tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
It was while she was out to lunch and , without seeing her ,
它 曾是 尽管 她 曾是 出去 到 午餐 和 , 没有 看到 她 ,
当时她外出吃午饭，而且没看到她，

[hiː, hi] [ˈbʌslɪd] [pæst][soʊ] [ɪmˈpɔːrtntli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]
he bustled past so importantly that she could not escape the thought that there
他 熙熙攘攘 过去的 所以 重要 那 她 可以 不是 逃脱 这 想法 那 那里
[mʌst; məst][biː, bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfʊt] — [pərˈhæps][sʌm; səm] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ɔːr][ˈɑːfəsərz] [ðæt]
must be something afoot — perhaps some assignment of troops or officers that
必须 是 某物 步行 — 也许 一些 任务 的 军队 或者 警官 那
[əˈfektɪd] [frænʃk] [ˈbɑːrtən] [æz; əz] [wel] .
affected Frank Barton as well .
做作的 坦率 巴顿 作为 出色地 .

他匆匆走过，显得如此重要，以至于她不禁想到，一定有什么事情正在发生——也许是部队或军官的调动，也影响到了弗兰克·巴顿。

[ˈmɔːri] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈsekənd] - [luːˈtenənt] .
Morry wore the insignia of a second - lieutenant .
莫里 穿着 这 徽章 的 一个 第二 - 中尉 .
莫里佩戴着少尉军衔的徽章。

[ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɑːrtən] .
She hurried back to the office with the expectation of seeing Barton .
她 慌忙 后退 到 这 办公室 和 这 期待 的 看到 巴顿 .
她匆匆赶回办公室，希望能见到巴顿。

[ˈʊrli] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː, tə] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpaːn][ðem; ðəm] !
Surely he would not come to town without looking in upon them !
一定 他 会 不是 来 到 镇 没有 寻找 在 之上 他们 !
他肯定不会不去看看他们就进城的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdrægd] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

But the afternoon dragged by without his appearance .
但 这 下午 拖拽 经过 没有 他的 外貌 .

但整个下午他始终没有出现。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [meɪts] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

She said nothing to her office mates regarding her expectations .
她 说 没有什么 到 她 办公室 伙伴们 关于 她 期望 .

她没有向同事们透露自己的期望。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

Each time the door opened she started and looked up ,
每个 时间 这 门 打开 她 开始 和 看起来 向上 ,

每次门打开，她都会吓一跳，抬头张望。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] — [ˈentər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

expecting to see him — tall and handsome in his khaki — enter the office .
期待 到 看 他 — 高的 和 英俊的 在 他的 卡其色 — 进入 这 办公室 .

我期待着看到他——身穿卡其色制服，身材高大英俊——走进办公室。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] .

It made her nervous .
它 制成 她 紧张的 .

这让她感到紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

There were mistakes in her work that put her back so she had to remain
那里 是 错误 在 她 工作 那 放 她 后退 所以 她 有 到 保持

[ˈæftər] [ˈaʊərz] [əˈgeɪn] .

after hours again .
后 小时 再次 .

她的工作出现了一些错误，导致她进度落后，所以她不得不再次加班。

[wen] [ˈbenˌweɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [ðæt]

When Benway wanted to help her she snapped at him and sent that
什么时候 本威 通缉 到 帮助 她 她 啪啪 在 他 和 发送 那

[səˈpraɪzd] [ˌjʌŋ] [mæn] [hoʊm] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] . ” [-]

surprised young man home “ with a flea in his ear . ” [134]
惊讶 年轻的 男人 家 “ 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 . ” [-]

当本韦想帮助她时，她却对他大吼大叫，把那个惊讶的年轻人打发回家了，“耳朵里还钻着一只跳蚤”。[134]

[ˈmiːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ,

Meanwhile , on the other side of town ,
同时 , 在 这 其他 边 的 镇 ,

与此同时，在城市的另一边，

[ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlərz] - [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] .

Barton had been cooling his heels in the Fullers ' reception hall .
巴顿 有 到过 冷却 他的 高跟鞋 在 这 富勒斯 - 接待 大厅 .

巴顿一直在富勒家的接待大厅里闲坐。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə] [ˈhelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

He had sent up his card to Helen and the maid had come down to
他 有 发送 向上 他的 卡片 到 海伦 和 这 女佣 有 来 向下 到

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

say that the young lady was very busy .
说 那 这 年轻的 女士 曾是 非常 忙碌的 .

他给海伦寄了张名片，女佣下来告诉他，这位年轻女士很忙。

[wʊd] [məˈsjɜːr] [weɪt] ?

Would Monsieur wait ?
会 先生 等待 ?

先生会等吗？

[mə'sjɜ:r] [wɒd] — [moʊst] [ə'ʃʊədli] [hi:; hi] [wɒd] !
Monsieur would — most assuredly he would !
先生 会 — 最多 当然 他 会 ！

先生会的——他肯定会的！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mɪs] [fʊlər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɑ:n] [wɪt] [bəuθ][i:; ji]
He had not seen or heard from Miss Fuller since the Sunday on which both she
他 有 不是 已见 或者 听到 从 错过 富勒 自从 这 星期日 在 哪个 两个都 她
[ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][kæmp] - .
and Ethel Clayton had chanced to come to Camp Quehasset .
和 埃塞尔 克莱顿 有 偶然 到 来 到 营 - .

自从富勒小姐和埃塞尔·克莱顿碰巧在那个星期天来到奎哈塞特营地后，他就再也没有见过富勒小姐，也没有收到过她的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hæmɜ:li] ,
And now , save for a conference with Mr . Hammerly ,
和 现在 , 节省 为了 一个 会议 和 先生 : 哈默利 ,

现在，除了与哈默利先生的一次会面之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] [moʊst][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [taɪm] [ɪn] - [tu:; tə] [spi:k] [ˈkɑ:nfrɪdenʃəli] [tu:; tə]
he had sacrificed most of his time in Mailsburg to speak confidentially to
他 有 牺牲 最多 的 他的 时间 在 - 到 说话 保密 到
[ˈgrændɑ:n] [ˈfʊlɜ:z] [ˈdɔ:tər] .
Grandon Fuller's daughter .
格兰登 富勒 女儿 .

他牺牲了在梅尔斯堡的大部分时间，与格兰登·富勒的女儿私下交谈。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈmæstər] .
He waited her pleasure with such patience as he could master .
他 等待 她 乐趣 和 这样的 耐心 作为 他 可以 掌握 .

他以自己所能达到的耐心，等待着她的喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] .
He had come to think of Helen during most of his waking hours .
他 有 来 到 思考 的 海伦 期间 最多 的 他的 醒来 小时 .

他醒着的大部分时间都在想着海伦。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [hi:z; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ,
At least if his military duties and studies were to the fore ,
在 至少 如果 他的 军队 职责 和 研究 是 到 这 前 ,

至少如果他的军事职责和学业是首要任务的话，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][maɪnd] .
the thought of Helen was ever present in the back of his mind .
这 想法 的 海伦 曾是 曾经 展示 在 这 后退 的 他的 头脑 .

海伦的身影始终萦绕在他的脑海里。

[i:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] [hi:; hi] [nu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər]
She was going to France he knew ; but he might never see her over
她 曾是 去 到 法国 他 知道 ; 但 他 可能 绝不 看 她 超过

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他知道她要去法国；但他可能永远也见不到她了。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈki:nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Just now he was feeling very keenly the fact that he was assigned to the
只是 现在 他 曾是 感觉 非常 敏锐地 这 事实 那 他 曾是 分配 到 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,
Front and that he might ,
正面 和 那 他 可能 ,

此刻，他非常强烈地感受到自己被派往前线，而且可能会.....

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [ˈpɪriəd] , [bi:; bi][ɪn] [ˈdespəɾət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
within a very short period , be in desperate danger of death .
之内 一个 非常 短的 时期 , 是 在 绝望的 危险的 死亡 .
在很短的时间内, 就会面临极度的死亡危险。

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
A precious hour and more he waited .
一个 宝贵的 小时 和 更多的 他 等待 .
他等待了一个多小时, 这段时间弥足珍贵。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][sɔ:ft] - [ˈfʊtɪd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [mæn][ɔ:ɾ][ə; eɪ][meɪd] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈælkʊv] .
Occasionally he saw a soft - footed serving man or a maid pass his lonely alcove .
偶尔 他 锯 一个 柔软的 - 有脚的 服务 男人 或者 一个 女佣 经过 他的 孤独 壁龛 .
他偶尔会看到轻手轻脚的侍者或女仆经过他那孤零零的壁龛。

[ˈnoʊbə:di] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nobody spoke to him .
无人 辄 到 他 .
没有人跟他说话。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:ɾ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rt] - - [əˈwoʊk] [ˈhɑ:lʊv] [ˈekʊvz] .
Finally the noise of a car under the porte - cochère awoke hollow echoes .
最后 这 噪音 的 一个 车 在下面 这 门 - - 醒来 空洞的 回声 .
最后, 车库门廊下汽车的噪音唤醒了空洞的回声。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Immediately the sound of voices came from above .
立即地 这 声音 的 声音 来了 从 多于 .
随即, 上方传来人声。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] [ˈtrɪpt] [ˈhelən] . [-]
Down the broad staircase tripped Helen . [135]
向下 这 广阔 楼梯 绊倒了 海伦 . [-]
海伦从宽阔的楼梯上摔了下来。[135]

“ [oʊ] , [ˈmɜ:rsɪ] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] !
” **Oh , mercy me , Mr . Barton !**
” 哦 , 怜悯 我 , 先生 . 巴顿 !
“哦, 我的天哪, 巴顿先生! ”

[ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] [hɪɾ] ?
Are you here ?
是 你 这里 ?
你在这里?

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
And waiting all this time ?
和 等待 全部 这 时间 ?
等了这么久?

[ðæt] [ˈstu:pɪd][meɪd] !
That stupid maid !
那 愚蠢的 女佣 !
那个笨女佣!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdresmɛkər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] .
I was so busy with my dressmaker that I could not possibly come .
我 曾是 所以 忙碌的 和 我的 裁缝 那 我 可以 不是 可能 来 .
我当时忙着和裁缝一起做衣服, 根本来不了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][meɪd] [ˈnevər] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:] .
And then — the maid never reminded me .
和 然后 — 这 女佣 绝不 提醒 我 .
然后——女佣再也没提醒过我。

” [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
” **She might have delivered him a physical blow in the face and he would**
” 她 可能 有 发表 他 一个 身体的 吹 在 这 脸 和 他 会
[hæv; həv] [felt] [ɔːr] [ʃoʊn] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ˈkiːnli] .
have felt or shown it no more keenly .
有 毛毡 或者 所示 它 不 更多的 敏锐地 .
“她就算打了他一拳，他也不会感觉更痛，也不会表现出来。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn] [frɔːk] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
She was gorgeous in frock and hat , and she smiled upon him in her old
她 曾是 华丽的 在 连衣裙 和 帽子 , 和 她 微笑 之上 他 在 她 老的
[əˈlʊrɪŋ] [wei] .
alluring way .
诱人 方式 .
她穿着连衣裙，戴着帽子，美艳动人，用她那昔日迷人的微笑看着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪts] .
But his spirit fell from its heights .
但 他的 精神 跌倒 从 它是 高度 .
但他的精神却从巅峰跌落。

[ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] !
A dressmaker had been of more importance !
一个 裁缝 有 到过 的 更多的 重要性 !
裁缝的作用更大！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
She had depended upon her maid to remind her that he was waiting
她 有 取决于 之上 她 女佣 到 提醒 她 那 他 曾是 等待
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
to see her !
到 看 她 !
她一直依靠女仆提醒她，他正在等着见她！

” [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [mɪs] [ˈhelən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
” **I hoped to see you for a few minutes , Miss Helen , ” he said quietly .**
” 我 希望 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 , 错过 海伦 , ” 他 说 悄悄 .
“我希望能见你几分钟，海伦小姐，”他轻声说道。

” [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] . ”
” **I am going away . ”**
” 我 是 去 离开 . ”
“我要走了。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] !
” **Of course !**
” 的 课程 !
“当然！

[soʊ][eɪ ˈem][aɪ] !
So am I !
所以 是 我 !
我也是！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθʌps] [ˈdɪnər] .
” **But I must be off now to the Northup's dinner .**
” 但 我 必须 是 离开 现在 到 这 诺斯鲁普的 晚餐 .
“但我现在必须去参加诺瑟普家的晚宴了。”

[ðə; ði][kɑ:r][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The car is waiting .
这 车 是 等待 .

车子已经到了。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] .
It's too late for me to refuse , Mr . Barton .
它是 也 晚的 为了 我 到 拒绝 , 先生 . 巴顿 .

巴顿先生，我拒绝已经太晚了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dæns] ['æftərwəd] [ðæt] [aɪ] ['pɑ:zətɪvli] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət] .
And there is a dance afterward that I positively must look in at .
和 那里 是 一个 舞蹈 之后 那 我 积极地 必须 看 在 在 .

之后还有一场舞会，我一定要去看看。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪl] ['ri:əli] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] .
I'll really be glad to be over there and at work in a hospital .
患病的 真的 是 高兴的 到 是 超过 那里 和 在 工作 在 一个 医院 .

我真的很高兴能去那里，在医院工作。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['dɪnəz] [ænd; ənd][dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['mɔ:ri] ['kɑ:pli] [kɔ:lz] -
This running around to dinners and dances and what Morry Copley calls ' -
这 跑步 大约 到 晚餐 和 舞蹈 和 什么 莫里 科普利 呼叫 -
[ti:] - [farts] - , [ɪz][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
tea - fights ' , is just killing me .
茶 - 战斗 - , 是 只是 杀 我 .

这种到处奔波参加晚宴、舞会以及莫里·科普利所说的“茶战”的日子简直要了我的命。

" [kɑ:nt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fræŋk] ?
" Can't I see you in the morning , Frank ?
" 不能 我 看 你 在 这 早晨 , 坦率 ?

“弗兰克，我明天早上能见你吗？ ”

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:l'redi] [bi:; bi][æt; ət] [si:] .
" He wanted to tell her that in the morning he would already be at sea .
" 他 通缉 到 告诉 她 那 在 这 早晨 他 会 已经 是 在 海 .

他想告诉她，明天早上他就已经出海了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
But that was forbidden .
但 那 曾是 禁止 .

但那是被禁止的。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [nɑ:t] .
" I am afraid not .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊv] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪt] - [ten] . "
I have to go back on the eight - ten . "
我 有 到 去 后退 在 这 八 - 十 . "

我得回去坐八点十分的火车。

" [oʊ] ! [nɑ:t][soʊ] [su:n] !
" Oh ! Not so soon !
" 哦 ! 不是 所以 很快 !

“哦！别这么快！ ”

['ri:əli] ？

Really ？

真的 ？

真的吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:ən] — [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

There was much lacking in her tone — much of warmth that he had

“ 那里 曾是 很多 缺乏 在 她 语气 — 很多 的 温暖 那 他 有

[ɪk'spektɪd] . [-]

expected . [136]

预期的 . [-]

“她的语气中缺少了很多东西——缺少了他所期待的热情。 [136]

“ [wel] , [best][ʌv; əv] [ʌk] ！

Well , best of luck !

“ 出色地 , 最好的 的 运气 ！

“祝你好运！ ”

[hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - ['oʊvər][ðer; ðər] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .

Hope to see you ' over there , ' you know .

希望 到 看 你 - 超过 那里 , - 你 知道 .

希望你能在那边见到你。

[baɪ] - [baɪ] ！

Bye - bye !

再见 - 再见 ！

再见！

“ [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn] .

She ran out to the car , turning to wave her hand as she got in .

“ 她 跑 出去 到 这 车 , 转弯 到 海浪 她 手 作为 她 得到 在 .

她跑到车旁，上车时转身挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] ！

And that after he had waited an hour !

和 那 后 他 有 等待 一个 小时 ！

而且他等了一个小时之后才等到那一天！

[hæd; həd]['meɪkən] [hæmɜ:li] [bɪn] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] ？

Had Macon Hammerly been right after all ？

有 梅肯 哈默利 到过 正确的 后 全部 ？

麦肯·哈默利的判断最终是对的吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ：

He had said ：

他 有 说 ：

他说过：

“ [ðə; ði] ['fʊlərz] ['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

The Fullers only want you for what they can get out of you .

“ 这 富勒斯 仅有的 想 你 为了 什么 他们 能 得到 出去 的 你 .

“富勒一家只想从你身上榨取利益。”

[ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [jet] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:]

Grandon Fuller was never known yet to do anything without a purpose behind it

格兰登 富勒 曾是 绝不 已知 然而 到 做 任何事物 没有 一个 目的 在后面 它

：

：

：

格兰登·富勒做任何事都绝非毫无目的。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['ɪzriəl] [dɪl] — [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp]
Look how he hung about Israel Diller — was right on the spot when the old chap
看 如何 他 悬挂 关于 以色列 迪勒 — 曾是 正确的 在 这 点 什么时候 这 老的 小伙子
[daɪd] .
died .
死亡 .

看看他当时是怎么跟以色列·迪勒待在一起的——老头子去世的时候他就现场。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [dɪl] [meɪd] ['grændɑːn] [fʊlər] [rɪtʃ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['rɪtʃɪz] , [duː]
You don't suppose Diller made Grandon Fuller rich because he deserved riches , do
你 不 认为 迪勒 制成 格兰登 富勒 富有的 因为 他 应得的 财富 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不会认为迪勒让格兰登·富勒致富是因为他理应富有吧？

” [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['aʊər] [kɔːzd] ['bɑːrtɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ;
” **His wasted hour caused Barton to miss the office force at the factory ;**
” 他的 浪费 小时 导致 巴顿 到 错过 这 办公室 力量 在 这 工厂 ;
“他浪费的那一个小时导致巴顿错过了工厂的办公室人员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['meɪbəri] [æt; ət] [liːst] .
but he went that way to the station , hoping to see Mayberry at least .
但 他 去 那 方式 到 这 车站 , 希望 到 看 梅伯里 在 至少 .
但他还是朝那个方向去了车站，希望能至少看到梅伯里。

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəniːz] [ə'ferz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'haɪnd]
His mastery of the Hapwood - Diller Company's affairs seemed a long way behind
他的 精通 的 这 - - 迪勒 公司的 事务 似乎 一个 长的 方式 在后面
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

他对哈普伍德·迪勒公司事务的掌控似乎已经是遥远的过去了。

[ɪn'diːd] [wen] [ə; eɪ][mæn]['feɪsɪz][wɔːr][ðə; ði][pæst] [grəʊz] [smɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [keɪs] .
Indeed when a man faces war the past grows small to him in any case .
的确 什么时候 一个 男人 面孔 战争 这 过去的 生长 小的 到 他 在 任何 案件 .
事实上，当一个人面对战争时，过去的一切对他来说都会变得微不足道。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kəm'pliːtli] [əb'sesɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
It is what is going to happen to him that completely obsesses his thought .
它 是 什么 是 去 到 发生 到 他 那 完全地 痴迷 他的 想法 .
他满脑子想的都是自己将会遭遇什么。

['bɑːrtɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
Barton thrust his head in at the office door , having opened it softly .
巴顿 推力 他的 头 在 在 这 办公室 门 , 拥有 打开 它 轻轻 .
巴顿轻轻地打开办公室的门，把头探了进去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔːŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ['oʊvər] ['eθəl] ['kleɪtənz] [desk] .
A single strong light was ablaze over Ethel Clayton's desk .
一个 单身的 强的 光 曾是 燃烧 超过 埃塞尔 克莱顿的 桌子 .
埃塞尔·克莱顿的办公桌上方亮着一盏强光灯。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædɔʊ] .
The remainder of the room was in shadow .
这 余 的 这 房间 曾是 在 阴影 .
房间的其余部分都处于阴影中。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [leɪt] ,
The girl had evidently finished the task that had kept her so late ,
这 女孩 有 显然 完成的 这 任务 那 有 保留 她 所以 晚的 ,
显然，女孩已经完成了让她忙到很晚的任务。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][desk][wʌz; wəz][klɪrd][ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][bæk][ɪn][hɜːr; həɹ][tʃer][,][ˈdriːmɪŋ][] .
for her desk was cleared up and she sat back in her chair , dreaming .
为了 她 桌子 曾是 已清除 向上 和 她 卫星 后退 在 她 椅子 , 做梦 .
她的办公桌已经收拾干净了, 她靠在椅子上, 开始做梦。

[hɜːr; həɹ][geɪz][wʌz; wəz][fɪkst][-][]
Her gaze was fixed [137]
她 目光 曾是 固定的 [-]
她的目光凝视着[137]

[ɑːn][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət][ˈɑːfɪs][;]
on the door of the private office ;
在 这 门 的 这 私人的 办公室 ;
在私人办公室的门上;

[bʌt; bət][fræŋk][ˈbɑːrtɪn][kʊd; kəd][nɑːt][siː][hɜːr; həɹ][feɪs][ʌnˈtɪl][hiː; hi][spʊk][.]
but Frank Barton could not see her face until he spoke .
但 坦率 巴顿 可以 不是 看 她 脸 直到 他 辐 .
但弗兰克·巴顿直到开口说话才看到她的脸。

“ [ˈnoʊbəːdi][hɪr][bʌt; bət][juː; jʊ][,][mɪs][ˈkleɪtən][?]
“ Nobody here but you , Miss Clayton ?
“ 无人 这里 但 你 , 错过 克莱顿 ?
“除了您, 这里还有其他人吗, 克莱顿小姐? ”

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)nli][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][.]
I am certainly glad to see you .
我 是 当然 高兴的 到 看 你 .
见到你我真是太高兴了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][gɔːn][?]
All the rest gone ?
全部 这 休息 已消失 ?
剩下的都消失了吗?

“ [ʃiː; ʃi][tɜːrɪnd][hɜːr; həɹ][feɪs][tɔːrd][hɪm; ɪm][ˈsləʊli][,][əˈpiəriŋ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈstɑːrtld][æt; ət][ɔːl]
“ She turned her face toward him slowly , appearing not to be startled at all
“ 她 转向 她 脸 朝向 他 缓慢地 , 出现 不是 到 是 惊慌 在 全部
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ][.]
by his coming .
经过 他的 未来 .

她缓缓转过脸看向他, 似乎丝毫没有被他到来吓到。
“ [ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl][gɔːn][,][ˈmɪstər][.][ˈbɑːrtɪn][,][ʃiː; ʃi][sed][ˈkwaɪətli][,]
“ They are all gone , Mr . Barton , she said quietly ,
“ 他们 是 全部 已消失 , 先生 . 巴顿 , “ 她 说 悄悄 ,
“他们都走了, 巴顿先生,”她平静地说。

[ænd; ənd][riːtʃt][ʌp][ˈkwɪkli][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][feɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlektɹɪk][læmp][soʊ][ðæt][ðə; ði]
and reached up quickly to turn the shade of the electric lamp so that the
和 达到 向上 迅速地 到 转动 这 阴影 的 这 电的 灯 所以 那 这
[laɪt][noʊ][lɔːŋɡər][fel][ɑːn][hɜːr; həɹ][feɪs][.]
light no longer fell on her face .
光 不 更长 跌倒 在 她 脸 .
她迅速伸手转动电灯灯罩, 让灯光不再照到她的脸上。

“ [ˈmeɪbəri][gɔːn][,][tuː][?]
“ Mayberry gone , too ?
“ 梅伯里 已消失 , 也 ?
“连梅伯里小镇也消失了吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [held] [aʊt] .

“ **he asked , coming in with his hand held out .**
“ 他 问 , 未来 在 和 他的 手 握住 出去 .

他伸出手走了进来，问道。

“ [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [bɪˈli:v] , “ [ˈeθəl] [təʊld][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ʌnˈfeɪkən] ,

“ **He is out of town , I believe , “ Ethel told him , her voice unshaken ,**
“ 他 是 出去 的 镇 , 我 相信 , “ 埃塞尔 讲述 他 , 她 嗓音 坚定不移 ,

“我想他不在城里，”埃塞尔平静地告诉他。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

rising to meet him .
上升 到 见面 他 .

起身迎接他。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , “ [ˈbɑ:rtɪn] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“ **I am sorry I missed them all , “ Barton said , grasping her hand for a**
“ 我 是 对不起 我 错过 他们 全部 , “ 巴顿 说 , 抓握 她 手 为了 一个

[ˈmoʊmənt] [ˈwɔ:ɹmli] .

moment warmly .
片刻 热情地 .

“很遗憾我错过了他们所有人，”巴顿说着，热情地握了握她的手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [rɪˈɡɑ:rdz][ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] . “

“ **You will have to give them my regards and best wishes . “**
“ 你 将要 有 到 给 他们 我的 问候 和 最好的 愿望 . “

“请代我向他们问好，并致以最美好的祝愿。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] ? “

“ **Will you not stay over night ? “**
“ 将要 你 不是 停留 超过 夜晚 ? “

“你今晚不留下来过夜吗？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

“ **I fear that will be impossible .**
“ 我 害怕 那 将要 是 不可能的 .

“恐怕这不可能。”

[aɪ][eɪˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [eɪt] - [ten] . “

I am on my way to catch the eight - ten . “
我 是 在 我的 方式 到 抓住 这 八 - 十 . “

我正要去赶八点十分的火车。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [naʊ] ?

“ **You are not going away now ?**
“ 你 是 不是 去 离开 现在 ?

你现在不打算走了吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɡʊd] ?

Not for good ?
不是 为了 好的 ?

不是永远的吗？

“ [ˈbɑ:rtɪn] [læft] .

“ **Barton laughed .**
“ 巴顿 笑了 .

巴顿笑了。

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˈseɪfli] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **I hope to come back safely , “ he said .**
“ 我 希望 到 来 后退 安全 , “ 他 说 .

“我希望平安归来，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [mɪs] ['kleɪtən] — —
“ **But this is good - bye for some time , Miss Clayton** — —
“ 但 这 是 好的 - 再见 为了 一些 时间 , 错过 克莱顿 — —

“但克莱顿小姐，这是暂时的告别——”

“ [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['stedɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .
“ **He caught her arm and steadied her as she swung against the desk** .
“ 他 捕捉 她 手臂 和 稳定 她 作为 她 摇摆 反对 这 桌子 .

“他抓住她的手臂，稳住她，以免她撞到桌子上。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
Her eyes closed and he saw suddenly that she was very pale .
她 眼睛 关闭 和 他 锯 突然 那 她 曾是 非常 苍白 .

她闭上了眼睛，他突然发现她脸色非常苍白。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪnt] ?
“ **Are you faint ?**
“ 是 你 头晕的 ?

你晕倒了吗？

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] !
You're working too hard !
你是 在职的 也 难的 !

你工作太拼命了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['kleɪtən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
“ **Look here , Miss Clayton , you must take better care of yourself** .
“ 看 这里 , 错过 克莱顿 , 你 必须 拿 更好的 关心 的 你自己 .

“克莱顿小姐，你一定要好好照顾自己。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [hæf][soʊ] [seɪf] [-]
I shouldn't feel half so safe [138]
我 不应该 感觉 一半 所以 安全的 [-]

我不应该感到如此安全[138]

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
in going away if you were not right here on the job .
在 去 离开 如果 你 是 不是 正确的 这里 在 这 工作 .

如果你在工作上表现不佳，那就离开。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] . “
You've got to be good to yourself . “
你已经 得到 到 是 好的 到 你自己 . “

你要善待自己。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] .
“ **I — I was a little faint** .
“ 我 — 我 曾是 一个 小的 头晕的 .

“我.....我有点晕倒。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['bɑːrtən] , “ [fɪː; fɪ] ['mɜːmɜːd] .
It's all right , Mr . Barton , ” she murmured .
它是 全部 正确的 , 先生 . 巴顿 , “ 她 低声说道 .

“没关系，巴顿先生，”她低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ **Nothing serious , I assure you** .
“ 没有什么 严肃的 , 我 保证 你 .

“没什么大碍，我向你保证。”

[aɪm][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kaɪnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "
I'm not one of the fainting kind , as you know . "
我是 不是 一 的 这 昏厥 种类 , 作为 你 知道 . "

你知道，我可不是那种容易晕倒的人。

" [noʊ] [ɪn'di:d] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
" he cried admiringly .
" 他 哭 钦佩地 .

他赞叹道。

[aɪ][bəŋk][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [sens] , [mɪs] ['kleɪtən] .
" I bank on you and your very good sense , Miss Clayton .
" 我 银行 在 你 和 你的 非常 好的 感觉 , 错过 克莱顿 .

“我相信你和你的敏锐判断力，克莱顿小姐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
You are not like other girls .
你 是 不是 喜欢 其他 女孩们 .

你和其他女孩不一样。

[aɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ə'naʊnsmənt] ['stɑ:rtld] [ju:; jʊ] .
I did not know for a moment but that my announcement startled you .
我 做过 不是 知道 为了 一个 片刻 但 那 我的 公告 惊慌 你 .

我当时丝毫没有意识到，我的宣布让你感到意外。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] !
I should have been flattered !
我 应该 有 到过 受宠若惊 !

我应该感到荣幸才对！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wel] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .
He could not see her face well , for she kept it turned from the lamp .
他 可以 不是 看 她 脸 出色地 , 为了 她 保留 它 转向 从 这 灯 .

他看不清她的脸，因为她一直把脸转向一边，不让灯光照到她。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gʊʊɪŋ] — [soʊ][fa:r] [ə'wei]
Finally she said : " Naturally I am troubled that you should be going — so far away
最后 她 说 : " 自然 我 是 麻烦 那 你 应该 是 去 — 所以 远的 离开
.
:
.

最后她说：“你走那么远，我自然感到难过。”

[oʊ] , [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['terəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] ! "
Oh , this war is terrible , Mr . Barton ! "
哦 , 这 战争 是 糟糕的 , 先生 . 巴顿 ! "

“哦，这场战争太可怕了，巴顿先生！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ɔ:l] [ˈwɔrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] .
All wars have been terrible .
全部 战争 有 到过 糟糕的 .

所有战争都很可怕。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ju:; jʊ] [ˈnɪrəst] [si:mz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] .
The one that touches you nearest seems the most terrible .
这 一 那 触摸 你 最近的 似乎 这 最多 糟糕的 .

离你最近的那个似乎最可怕。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔ:l] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ,
But after all , Miss Clayton ,
但 后 全部 , 错过 克莱顿 ,

但毕竟，克莱顿小姐

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [haʊ] [wʌn] [daɪz] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] . “
it doesn't matter much how one dies as long as death is inevitable . ”
它 不 事情 很多 如何 一 死亡 作为 长的 作为 死亡 是 不可避免的 . ”

死亡是不可避免的，所以死亡的方式并不重要。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈfɛrtəlɪzəm] !
“ **That is fatalism** !
“ 那 是 宿命论 !

“那是宿命论！ ”

[pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsoʊldʒər] [ˈspɪrɪt] , “ [fi:; fi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
Perhaps it is the right soldier spirit , “ she murmured .
也许 它 是 这 正确的 士兵 精神 , “ 她 低声说道 .

“或许这就是正确的军人精神吧，”她喃喃自语道。

[ðen] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ˈreɪdɪənt]
Then she turned to face him again and her countenance was quietly radiant
然后 她 转向 到 脸 他 再次 和 她 面容 曾是 悄悄 辐射状
.
:
.

然后她再次转过身面对他，脸上洋溢着静谧的光彩。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hu:] [stɔ:p] [æt; ət] [hoʊm] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈbə:dənz] ?
“ **But why should we who stop at home add to your burdens ?**
“ 但 为什么 应该 我们 WHO 停止 在 家 添加 到 你的 负担 ?

“但是，我们这些留在家里的人，为什么要加重你们的负担呢？ ”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . “
We should send you away with a smile . ”
我们 应该 发送 你 离开 和 一个 微笑 . ”

我们应该让你带着微笑离开。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] !
“ **I wonder** !
“ 我 想知道 !

“我想知道！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfeloʊz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɡoo] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
“ **I wonder if we fellows ought not to go away with a smile — to furnish**
“ 我 想知道 如果 我们 伙伴们 应该 不是 到 去 离开 和 一个 微笑 — 到 提供
[ðooz] [wiː; wi] [liːv] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] ？
those we leave behind with courage ?
那些 我们 离开 在后面 和 勇气 ？

“我想知道我们这些家伙是不是应该带着微笑离开——给留下来的人带来勇气？”

[ðooz] [wiː; wi] [liːv] [brˈhaɪnd][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
Those we leave behind must do our work .
那些 我们 离开 在后面 必须 做 我们的 工作 .

我们身后的人必须完成我们的工作。

[wɔːr][ɪz] [weɪst] , [juː; jə] [noʊ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
War is waste , you know , when all is said and done .
战争 是 浪费 , 你 知道 , 什么时候全部 是 说 和 完毕 .

战争说到底就是浪费。

[aɪ] [liːv] [juː; jə] , [mɪs] [ˈkleɪtən] , [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] [hɪr] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [- -]
I leave you , Miss Clayton , to keep things straight here , “ and he smiled [139]
我 离开 你 , 错过 克莱顿 , 到 保持 事物 直的 这里 , “ 和 他 微笑 [- -]

“克莱顿小姐，这里的事情就交给你了。”他笑了笑[139]

[ˈwɔːrmlɪ] [əˈgen] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [hɜːrɪz] .
warmly again as his hand once more sought hers .
热情地 再次 作为 他的 手 一次 更多的 寻求 她的 .

他再次热情地握住她的手。

“ [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hær] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːr]
“ **Write to me , “ and he told her how to address him through the War**
“ 写 到 我 , “ 和 他 讲述 她 如何 到 地址 他 通过 这 战争
[dɪˈpɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

“给我写信，”他告诉她如何通过战争部联系他。

“ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ **Good - bye !**
“ 好的 - 再见 !

“再见！

“ [hiː; hi] [wiːld] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈmɑːt[t] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **He wheeled swiftly and marched to the door .**
“ 他 带轮子的 迅速地 和 行军 到 这 门 .

他迅速转身，大步走向门口。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [skwɜːd] [ˈjəʊldəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [streɪndʒ] [tuː; tə]
His upright carriage and squared shoulders made his back look almost strange to
他的 直立 运输 和 平方 肩膀 制成 他的 后退 看 几乎 奇怪的 到
[hɜːr; hær] .
her :
她 :

他挺拔的身姿和方正的肩膀，让她觉得他的背影看起来有些奇怪。

[fiː; ji] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][desk] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hær][hændz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ɪts]
She stood before the desk leaning against it , her hands clinging tightly to its
她 站立 前 这 桌子 倾斜 反对 它 , 她 双手 依恋 紧紧 到 它是
[edʒ] .
edge .
边缘 .

她站在桌子前，倚靠着桌子，双手紧紧地抓着桌子边缘。

[hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn]
Her knuckles were perfectly white from the pressure of her hands upon

她 指关节 是 完美 白色的 从 这 压力 的 她 双手 之上

[ðə; ði] [wʊd] — [ðæt] [græsp] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
the wood — that grasp which actually kept her from falling .

这 木头 — 那 抓牢 哪个 实际上 保留 她 从 坠落 .

她的指关节因为双手紧紧抓住木头而变得通白——正是这紧握的手才使她没有摔倒。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
But her face showed none of her terror and weakness .

但 她 脸 显示 没有任何 的 她 恐怖 和 弱点 .

但她的脸上丝毫没有流露出恐惧和软弱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] .
He turned at the door to smile and nod to her again .

他 转向 在 这 门 到 微笑 和 点头 到 她 再次 .

他转身走到门口，再次微笑着向她点头致意。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [kəmˈpəʊzd] , [ˈsmaɪlɪŋ]
The image he took away in his mind was of her perfectly composed , smiling

这 图像 他 采取 离开 在 他的 头脑 曾是 的 她 完美 由 , 微笑

[feɪs] .
face .

脸 .

他脑海中留下的印象是她那张面容完美、笑容灿烂的脸。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈhelən] [fʊlər] ,
And again it was the memory of Ethel Clayton , not of Helen Fuller ,

和 再次 它 曾是 这 记忆 的 埃塞尔 克莱顿 , 不是 的 海伦 富勒 ,

而人们再次想起的，是埃塞尔·克莱顿，而不是海伦·富勒。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd] . [-]
that he carried away as the Girl He Left Behind . [140]

那 他 携带 离开 作为 这 女孩 他 左边 在后面 . [-]

他带走的那个女孩就是他留下的女孩。[140]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːaɪ]
CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING

这 唤醒

觉醒

[fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Frank Barton had gone to the Front .

坦率 巴顿 有 已消失 到 这 正面 .

弗兰克·巴顿去了前线。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbæt(ə)l] , [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] !
He would be where there was battle , murder , and sudden death !

他 会 是 在哪里 那里 曾是 战斗 , 谋杀 , 和 突然 死亡 !

他会出现在有战斗、谋杀和猝死的地方！

[wɔːr][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] .
War had become a horrid , living reality to Ethel Clayton .

战争 有 变得 一个 可怕的 , 活的 现实 到 埃塞尔 克莱顿 .

对埃塞尔·克莱顿来说，战争已经成为可怕的、切身的现实。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɔːrɪsən] [ˈkɑːpli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [gʊd] - [baɪ]
She heard that Morrison Copley had been in town to bid his mother good - bye
她 听到 那 莫里森 科普利 有 到过 在 镇 到 出价 他的 母亲 好的 - 再见
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
and had gone away ,
和 有 已消失 离开 ,
她听说莫里森·科普利来城里向母亲告别后就离开了。

[tuː] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] .
too , bound for the transport .
也 , 边界 为了 这 运输 .
也是要上车的。

[ˈlaɪkwəɪz] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈbrædli] , [ðæt] [ˈhʌlkiŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [noʊˈtɔːriəs] [əˈbaʊt]
Likewise that Charlie Bradley , that hulking fellow who had been so notorious about
同样地 那 查理 布拉德利 , 那 庞大的 同伴 WHO 有 到过 所以 臭名昭著 关于
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
同样, 那个身材魁梧、在镇上臭名昭著的家伙查理·布拉德利,

[səˈpɒʊzɪdli] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] .
supposedly had sailed at the same time Barton had gone to France .
据说 有 航行 在 这 相同的 时间 巴顿 有 已消失 到 法国 .
据说他与巴顿同时启程前往法国。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fʊlər] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
Ethel had occasion to pass the Fuller house within the week .
埃塞尔 有 场合 到 经过 这 富勒 房子 之内 这 星期 .
埃塞尔这周有机会路过富勒家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʌtəd] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈlʊkiŋ] .
It was shuttered and empty looking .
它 曾是 百叶窗 和 空的 寻找 .
它紧闭着门, 看起来空无一人。

[ðə; ði][ˈklæriən] [hæd; həd][təʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The Clarion had told , in a column and a half ,
这 号角 有 讲述 , 在 一个 柱子 和 一个 一半 ,
《号角报》用一栏半的篇幅报道说:

[ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [rɪˈsep](ə)n] [ˈtendəd] [ˈhelən] [fʊlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
of the last reception tendered Helen Fuller and her mother before their
的 这 最后的 接待 已提交 海伦 富勒 和 她 母亲 前 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
在海伦·富勒和她的母亲离开之前, 主办方举行了最后一次招待会。

[ˈgrændɑːn] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbelvju] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈræðər] [rɪˈliːvd] [ðæn; ðən]
Grandon Fuller was living at the Bellevue and seemed rather relieved than
格兰登 富勒 曾是 活的 在 这 贝尔维尤 和 似乎 相当 松了口气 比
[ˈʌðərwaɪz] , [soʊ][ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
otherwise , so people said ,
否则 , 所以 人们 说 ,
据人们说, 格兰登·富勒当时住在贝尔维尤疗养院, 看起来与其说是难过, 不如说是如释重负。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] .
that his wife and daughter had gone abroad .
那 他的 妻子 和 女儿 有 已消失 国外 .
他的妻子和女儿去了国外。

[bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd][nɑ:t][ska:f] [naʊ] — [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ]['oʊpənli] — [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə]
But Ethel did not scoff now — she had never done so openly — at the idea
但 埃塞尔 做过 不是 嘲笑 现在 — 她 有 绝不 完毕 所以 公然 — 在 这 主意
[ʌv; əv] ['flaɪti] ['helən] [fʊlər] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] .
of flighty Helen Fuller settling down to Red Cross work .
的 轻浮 海伦 富勒 安顿 向下 到 红色的 叉 工作 .
但埃塞尔现在并没有嘲笑——她以前从未公开嘲笑过——轻浮的海伦·富勒要安定下来从事红十字会工作的想法。

[ˈsi:krətli] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ji] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fræns] .
Secretly she wished that she , too , were on the way to France .
偷偷 她 希望 那 她 , 也 , 是 在 这 方式 到 法国 .
她暗自希望自己能踏上前往法国的旅程。
[sə'pəʊz] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wu:ndɪd] !
Suppose Frank Barton should be wounded !
认为 坦率 巴顿 应该 是 受伤 !
假设弗兰克·巴顿受伤了!

[sʌm; səm] ['wʊmən] [wʊd] [-]
Some woman would [141]
一些 女士 会 [-]
有些女人会[141]

[ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
attend him in the hospital .
出席 他 在 这 医院 .
去医院探望他。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n] [fɔ:l] [tu:; tə] ['helɪnz] [lɑ:t] .
It might even fall to Helen's lot .
它 可能 甚至 落下 到 海伦的 很多 .
这甚至可能落到海伦身上。

[hæd; həd] ['eθəl] [gɔ:n] [tu:; tə] [fræns] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [feɪt] [tu:; tə] [nɜ:rs] ['bɑ:rtɪn] .
Had Ethel gone to France it might be her fate to nurse Barton .
有 埃塞尔 已消失 到 法国 它 可能 是 她 命运 到 护士 巴顿 .
如果埃塞尔去了法国，她的命运或许就是照顾巴顿。

[ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtər] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv]
She felt a sudden and bitter distaste for her work in the offices of
她 毛毡 一个 突然 和 苦的 厌恶 为了 她 工作 在 这 办公室 的
[ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] .
the Hapwood - Diller Company .
这 - - 迪勒 公司 .
她突然对自己在哈普伍德-迪勒公司办公室的工作感到无比厌恶。

[ðə; ði][dræb] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:r; hər] .
The drab business affairs of every day disgusted her .
这 单调 商业 事务 的 每一个 天 厌恶 她 .
每天枯燥乏味的商业事务令她感到厌恶。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] [nɪ'gлектɪd] ['nʌθɪŋ] , ['eθəl] [hæd; həd][noʊ][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] .
Although she neglected nothing , Ethel had no satisfaction in what she did .
虽然 她 被忽视的 没有什么 , 埃塞尔 有 不 满意 在 什么 她 做过 .
虽然她事无巨细，但埃塞尔对自己的所作所为却毫无满足感。

[ðə; ði][wɔ:r] [fɪld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
The war filled more and more space in the daily papers .
这 战争 已填 更多的 和 更多的 空间 在 这 日常的 文件 .
战争在日报上占据了越来越多的版面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reinboʊ] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
But there was no news of the Rainbow Division ,
但那里曾是 不 消息 的 这 彩虹 分配 ,
但是, 彩虹小队没有任何消息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm]
with which it was believed Barton and the other young officers from
和 哪个 它 曾是 相信 巴顿 和 这 其他 年轻的 警官 从
- [hæd; həd] [seɪld] .
Mailsburg had sailed .
- 有 航行 .
人们相信巴顿和其他来自梅尔斯堡的年轻军官就是乘坐这艘船出海的。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['si:krətli] [dʌn] !
Everything was so secretly done !
一切 曾是 所以 偷偷 完毕 !
一切都进行得如此秘密!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['sɪftɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
There was the story that sifted back from France to the families of some
那里 曾是 这 故事 那 筛过的 后退 从 法国 到 这 家庭 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
of the soldiers of the unit from the West ,
的 这 士兵 的 这 单元 从 这 西方 ,
这个故事从法国传回给一些来自西部的士兵的家人。

[hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] [treɪn] ,
who thought they were bound for New York by train ,
WHO 想法 他们 是 边界 为了 新的 约克 经过 火车 ,
他们以为自己乘火车去纽约,

[bʌt; bət] [hu:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'laɪtɪŋ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [tru:p]
but who found themselves alighting in New Orleans and going aboard the troop
但 WHO 成立 他们自己 下车 在 新的 奥尔良 和 去 船上 这 部队
[ʃɪps] [ðer; ðər] ,
ships there ,
船舶 那里 ,
但他们却发现自己在新奥尔良下了船, 然后登上了那里的运兵船。

[tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['sʌðərn] [fræns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] .
to sail for southern France by the way of Gibraltar .
到 帆 为了 南部 法国 经过 这 方式 的 直布罗陀 .
经直布罗陀海峡前往法国南部。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [baɪ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɔ:striən] [spʌɪz] ,
The fact that the country was honeycombed by German and Austrian spies ,
这 事实 那 这 国家 曾是 蜂窝状 经过 德语 和 奥地利 间谍 ,
该国被德国和奥地利间谍渗透得如同蜂巢一般,

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ə; eɪ]
and by those whom the enemy's money could buy , was becoming slowly a
和 经过 那些 谁 这 敌人的 钱 可以 买 , 曾是 成为 缓慢地 一个
['setld] [kən'vɪkʃn] ,
settled conviction ,
定居 定罪 ,
而那些能被敌人的金钱收买的人, 这种观点正逐渐成为一种根深蒂固的信念。

['i:v(ə)n][ɪn] - .
even in Mailsburg .
甚至 在 - .
即使在梅尔斯堡也是如此。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][bɜːrθ][ænd; ənd] [neɪm] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ˈɒstrəsaɪzd] .
Those of German birth and name would in time be ostracised .
那些 的 德语 出生 和 姓名 会 在 时间 是 被排斥 .

那些出生在德国、拥有德国名字的人，最终会被排斥。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpɪ] .
It could not be helped .
它 可以 不是 是 帮助 .

这也没办法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It was in the nature of things .
它 曾是 在 这 自然 的 事物 .

这是事物发展的必然规律。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][wɔːr] [taɪm] [kɔːlz] [hɪmˈself] [tuː] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
The man who in war time calls himself too broad - minded to hate the enemy is often
这 男人 WHO 在 战争 时间 呼叫 他自己 也 广阔 - 有思想 到 恨 这 敌人 是 经常
[wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [-]
one who has not [142]
— WHO 有 不是 [-]

在战争时期，自称心胸宽广到不恨敌人的人，往往并非如此[142]

[jet] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][wɔːr] .
yet awakened to the seriousness of war .
然而 觉醒 到 这 严肃 的 战争 .

然而，他们也因此意识到了战争的严重性。

[ðə; ði] [ˈenəmi] - [ˈeɪliən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [ʃʊd; ʃəd][ˈtreɪnb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] .
The enemy - alien in our midst should tremble for his personal safety .
这 敌人 - 外星人 在 我们的 中间 应该 颤抖 为了 他的 个人的 安全 .

潜伏在我们中间的敌侨应该为自身安全感到恐惧。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] .
Otherwise he becomes a menace .
否则 他 变成 一个 威胁 .

否则他就会成为一个威胁。

[dʒʌst][ɔːf] [ˈbəːnəbiː] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɑːp] [wer] , [ˈevər] [sɪns] [ˈeθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Just off Burnaby Street was a little shop where , ever since Ethel was a child ,
只是 离开 本拿比 街道 曾是 一个 小的 店铺 在哪里 , 曾经 自从 埃塞尔 曾是 一个 孩子 ,
就在伯纳比街附近有一家小店，自从埃塞尔还是个孩子的时候起，那里就一直是她的商店。

[hæd; həd][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [ˈkɒbliŋ] [ʃuːz] .
had sat a little old German cobbling shoes .
有 卫星 一个 小的 老的 德语 铺路 鞋 .

那里放着一双老旧的德国修鞋匠的小鞋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈkærəktər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts]
He was a marked character in this part of the town where the residents
他 曾是 一个 标记 特点 在 这 部分 的 这 镇 在哪里 这 居民
[wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
were mostly of the old ,
是 大多 的 这 老的 ,

在这个以老年人为主的小镇地区，他是一个引人注目的人物。

[ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [stɔːk] .
native American stock .
本国的 美国人 库存 .

美洲原住民的股票。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪlə] [briːdz] [ˈsəʊfəlists] [ænd; ənd] [ˈpesɪmɪsts] .
Somebody has said that the trade of tailor breeds socialists and pessimists .
某人 有 说 那 这 贸易 的 裁缝 品种 社会主义者 和 悲观主义者 .

有人说过，裁缝这行会培养出社会主义者和悲观主义者。

[soʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] [juːst] [tuː; tə] [briːd] [frɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli][sɔːrt] .
So being a cobbler used to breed philosophers of a kindly sort .
所以 存在 一个 皮匠 用过的 到 品种 哲学家的 一个 亲切地 种类 .

所以，以前当鞋匠的人往往能培养出一些心地善良的哲学家。

[ˈɡesələ; ˈɡeslə][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][hænd] [aʊt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Gessler had been wont to hand out bits of homely and comfortable
盖斯勒 有 到过 惯于 到 手 出去 比特 的 家常的 和 舒服的
[fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmended] [ˈjuːz] .
philosophy with his mended shoes .
哲学 和 他的 已修复 鞋 .

盖斯勒过去常常在修补好的鞋子里附赠一些朴实舒适的人生哲学。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
The war had changed his attitude toward life , it seemed .
这 战争 有 已更改 他的 态度 朝向 生活 , 它 似乎 .

战争似乎改变了他的人生态度。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈiːɡərli] [wɪð; wɪθ]
Until the United States had got into it he had talked eagerly with
直到 这 团结的 各州 有 得到 进入 它 他 有 谈话 急切地 和
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑːdi] [huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
everybody who would listen .
大家 WHO 会 听 .

在美国卷入这场冲突之前，他曾热情地与所有愿意倾听的人谈论此事。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hiː; hi] [heɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈprʌʃən] , [ˈærəɡənt] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] . ”
The Kaiser he hated , for he was a “ Prussian , arrogant and brutal . ”
这 凯撒 他 憎恨 , 为了 他 曾是 一个 “ 普鲁士 , 傲慢的 和 野蛮 . ”

他憎恨德皇，因为德皇是“一个傲慢残暴的普鲁士人”。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɔːr] [ɪf] [ðæt] [ˈblʌdhaʊnd] [keɪm]
“ **My father used always to say that there would be war if that bloodhound came**
“ 我的 父亲 用过的 总是 到 说 那 那里 会 是 战争 如果 那 寻血猎犬 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] !
to the throne !
到 这 王座 !

“我父亲过去常说，如果那个恶犬登上王位，就会爆发战争！”

“ [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [sed] .
“ **he frequently said .**
“ 他 频繁地 说 .

他经常这样说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
But he likewise was proud of his race .
但 他 同样地 曾是 自豪的 的 他的 种族 .

但他同样为自己的种族感到自豪。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][kɑːnt] [biːt] [ðəm; ðəm] [ɔːlˈredi] !
“ **The whole world is fighting them and can't beat them already !**
“ 这 所有的 世界 是 斗争 他们 和 不能 打 他们 已经 !

“全世界都在和他们作战，但还是无法打败他们！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] , ['ɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:]
Now that his adopted country was arraigned against the fatherland , Gessler
现在 那 他的 已采用 国家 曾是 提审 反对 这 祖国 , 盖斯勒
[wʌz; wəz] ['veri] [ɡlʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
was very glum and silent .
曾是 非常 沮丧 和 沉默的 .

既然他所效忠的国家与祖国为敌，盖斯勒就非常沮丧，沉默不语。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
He did not have so much work as before ;
他 做过 不是 有 所以 很多 工作 作为 前 ;

他的工作量不如以前多了；

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:blɜ:z] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] ['hæmə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but he sat all day on his cobbler's bench , his hammer in his hand ,
但 他 卫星全部天 在 他的 鞋匠的 长椅 , 他的 锤 在 他的 手 ,

但他整天都坐在鞋匠的工作台上，手里拿着锤子。

['ɔ:f(ə)n] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [aɪz] . [-]
often staring out of the window with empty eyes . [143]
经常 凝视 出去 的 这 窗户 和 空的 眼睛 . [-]

经常目光空洞地望着窗外。[143]

[ɑ:n][hɜ:r; hə] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['eθəl] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə][bi:; bi]
On her way to work one morning Ethel carried a pair of shoes to be
在 她 方式 到 工作 一 早晨 埃塞尔 携带 一个 一对 的 鞋 到 是
['mended] .
mended .
已修复 .

一天早上，埃塞尔上班途中带了一双需要修补的鞋子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mənz] [ʃɑ:p] [stʊd] ,
But when she reached the corner in sight of which the little German's shop stood ,
但 什么时候 她 达到 这 角落 在 视线 的 哪个 这 小的 德国人的 店铺 站立 ,

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
she hesitated .
她 犹豫了一下 .

但当她走到街角，看到那个德国小男孩的商店时，她犹豫了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃ] ['ɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plez(ə)nt]
How could she approach Gessler and speak to him with that pleasant
如何 可以 她 方法 盖斯勒 和 说话 到 他 和 那 令人愉快的
[fə,mɪli'ærəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hə] ['kʌstəm] .
familiarity that had been her custom .
熟悉 那 有 到过 她 风俗 .

她怎么能像往常那样，用那种亲切友好的语气接近盖斯勒并和他交谈呢？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['əʊnli] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
She could think of him only now as an enemy .
她 可以 思考 的 他 仅有的 现在 作为 一个 敌人 .

她现在只能把他视为敌人。

['evri] ['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] !
Every German was an enemy !
每一个 德语 曾是 一个 敌人 !

每个德国人都是敌人！

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈʌndərsɪ:] [krɑ:ft] [maɪt] [sɪŋk][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔ:rt][əˈpɑ:n] [wɪtʃ]
His countrymen in their terrible undersea craft might sink the transport upon which
 他的 同胞们 在 他们的 糟糕的 海底 工艺 可能 下沉 这 运输 之上 哪个
 [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd] [seɪld] .
Frank Barton had sailed .
 坦率 巴顿 有 航行 .
 他的同胞们驾驶着可怕的潜艇，可能会击沉弗兰克·巴顿乘坐的运输船。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['eθəl] ['kleɪtən] !
The war had come home to Ethel Clayton !
 这 战争 有 来 家 到 埃塞尔 克莱顿 !

战争也波及到了埃塞尔·克莱顿的家乡！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ləst] ,
It was real to her at last ,
 它 曾是 真实的 到 她 在 最后的 ,

对她来说，这一切终于成真了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['ri:əl][tu:; tə]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [steɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
as it becomes real to everybody who has a personal stake in it .
 作为 它 变成 真实的 到 大家 WHO 有 一个 个人的 赌注 在 它 .
 当它对所有与它有切身利益的人来说都变得真实起来时。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɑːblər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
She took the shoes to another cobbler and went on her way to the office .
 她 采取 这 鞋 到 其他 皮匠 和 去 在 她 方式 到 这 办公室 .
 她把鞋子拿到另一家修鞋店，然后继续去上班。

[ði:z] [deɪz] ['eθəl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['ben,weɪ] [tʃeɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
These days Ethel was almost vexed with Benway Chase because he continued
 这些 天 埃塞尔 曾是 几乎 烦恼 和 本威 追赶 因为 他 持续

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'ti:] .
to be so enthusiastic about his work and interested in it .
 到 是 所以 热情的 关于 他的 工作 和 感兴趣的 在 它 .

近来, 埃塞尔几乎对本韦·蔡斯感到恼火, 因为他仍然对工作充满热情和兴趣。

[hiː hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː tə] [flæg] [ɪn] [hɪz ɪz] [ˈtæskz] ; [ænd; ənd] [hiː hi] [maɪt] [ˈriːəli] [biː bi] ,
He never seemed to flag in his tasks ; and he might really be ,
 他 绝不 似乎 到 旗帜 在 他的 任务 ; 和 他 可能 真的 是 ,
 他似乎从不懈怠工作；而且他可能真的是这样。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈlɑːfɪŋli] [sed] , [ˈfɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəriːz] [pəˈziʃ(ə)n] .
as he had laughingly said , fitting himself for Jim Mayberry's position .
 作为 他 有 笑着 说 , 配件 他自己 为了 吉姆 梅伯里 位置 .

正如他笑着说的那样，他觉得自己很适合扮演吉姆·梅伯里的角色。

[hi:; hi] [spɛnt] [məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:n] ['aʊər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
He spent most of his noon hour talking with the foremen of the different
 他 花费 最多 的 他的 中午 小时 说 和 这 工头 的 这 不同的
 [ɑ:ps] .
shops .
 商店 .

他中午的大部分时间都用来和各个店铺的工头们交谈。

[hiː, hi] ['lɜːrniɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə, ði] ['præktɪk(ə)] ['wɜːrkiŋ] [ʌv, əv] [ðə, ði] ['fækt(ə)rɪ] ['sɪstəm] ;
He learned much about the practical working of the factory system ;
 他 学习 很多 关于 这 实际的 在职的 的 这 工厂 系统 ;
 他学到了很多关于工厂制度实际运作的知识；

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['tæsks] .
yet he never neglected his own particular tasks .
 然而 他 绝不 被忽视的 他的 自己的 特别的 任务 .
 但他从未懈怠过自己的工作。

[ˈmeɪbə] [ˈskɪnə] [sti] [kənˈsɪdəd] [ˈben,wei] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈevə]
Mabel Skinner still considered Benway the most wonderful young man who had ever
梅布尔 斯金纳 仍然 经过考虑的 本威 这 最多 精彩的 年轻的 男人 WHO 有 曾经
[krɔ:st] [hɜ:r; hə] [pæθ] ;
crossed her path ;
交叉 她 小路 ;
梅布尔·斯金纳仍然认为本韦是她生命中遇到的最优秀的年轻人；

[bʌt; bət][ji:; ji] [ˈwə:ʃɪpt] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] .
but she worshiped from afar .
但 她 崇拜 从 远方 .
但她只能远远地敬拜。
[ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈpri:nɪŋ] [hɜ:r; hə] [pɔr] [ˈplu:mɪdʒ] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] ; [-]
She did not dream of preening her poor plumage to attract his notice ; [144]
她 做过 不是 梦 的 梳理 她 贫穷的 羽毛 到 吸引 他的 注意 ; [-]
她没有想过要梳理自己可怜的羽毛来引起他的注意；[144]

[jet] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [æ; t] [hɜ:r; hə] [ɪn] [gʊd] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnə] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ɪn]
yet when he smiled at her in good comradeship Little Skinner was secretly in
然而 什么时候 他 微笑 在 她 在 好的 同志情谊 小的 斯金纳 曾是 偷偷 在
[ˈektəsi] .
ecstasies .
狂喜 .
然而，当他友好地对她微笑时，小斯金纳却暗自欣喜若狂。

“ [dʒi:] !
“ **Gee !**
“ 吉 !
“哎呀！ ”
“ [ji:; ji] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [bu:ts] , [hɜ:r; hə] [ˈerənt] [ˈbrʌðə] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪzn] ,
“ **she confided to Boots , her errant brother , on one occasion ,**
“ 她 坦白 到 靴子 , 她 错误的 兄弟 , 在 一 场合 ,
“她曾向她那不务正业的哥哥布茨吐露心声。”

“ [wen] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [æskt] [em ˈi:][dɪd][aɪ][laɪk] [ˈflaʊəz] ,
“ **when Mr . Chase asked me did I like flowers ,**
“ 什么时候 先生 : 追赶 问 我 做过 我 喜欢 花朵 ,
“当蔡斯先生问我是否喜欢花时，
[æ; ən] - [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪt] [ˈæstər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈgɑ:rdn] , [aɪ]
an ' give me some of them late asters from his mother's garden , I
一个 - 给 我 一些 的 他们 晚的 紫菀 从 他的 母亲的 花园 , 我
[ˈɔ:lmʊst] [ˈswɑ:lʊd] [maɪ] [gʌm] ! “
almost swallowed my gum ! ”
几乎 吞咽 我的 胶 ！ ”
给我摘些他母亲花园里晚开的紫菀花，我差点把口香糖吞下去！

“ [ˈkræki] ! “ [skɔft] [bu:ts] .
“ **Cracky ! ” scoffed Boots .**
“ 裂纹 ！ ” 嘲笑 靴子 .
“真够呛！ ”布茨嗤之以鼻。
“ [ðæt] [pɔr] [fɪ] ?
“ **That poor fish ?**
“ 那 贫穷的 鱼 ？

“那条可怜的鱼？ ”
[waɪ] , [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [wɪŋ] ! “
Why , he ain't got but one good wing ! ”
为什么 , 他 不是 得到 但 一 好的 翼 ！ ”
“哎呀，他只有一只翅膀能用！ ”

“ [æŋ; əŋ] - [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈspɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] , [ˈsmɑːrti] ,
“ **An** ' **he** **can** **put over a spitter** **with** **that that you can't hit** , **Smartie** ,
“ 一个 - 他 能 放 超过 一个 呕吐器 和 那 那 你 不能 打 , 聪明人 ,
“而且他还能用那种方式打出你打不到的飞球, 聪明人。”

“ [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **retorted** **his** **sister** **vigorously** .
“ 反驳 他的 姐姐 大力 .
“他妹妹厉声反驳道。”

“ [ænd; ænd][ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [ɪz] ! ”
“ **And** **he's** **a** **gentleman** , **Mr** . **Chase is** ! ”
“ 和 他是 一个 绅士 , 先生 . 追赶 是 ! ”
“而且, 蔡斯先生是一位绅士! ”

“ [ˈkræki] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [buːts] .
“ **Cracky** ! ” **repeated** **Boots** .
“ 裂纹 ! ” 重复 靴子 .
“咔嚓! ”布茨重复道。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Seems** **to** **me** ,
“ 似乎 到 我 ,
在我看来,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪˈd] [fɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɡɪmi] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ]
if I was a girl I'd fall for a feller that could gimme something besides a
如果 我 曾是 一个 女孩 ID 落下 为了 一个 伙计 那 可以 给我 某物 除了 一个
[ˈflaʊər] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
flower an ' a sweet smile .
花 一个 - 一个 甜的 微笑 .
如果我是个女孩, 我会爱上一个除了鲜花和甜言蜜语之外, 还能给我其他东西的男人。

[laɪk] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] .
Like that Jim Mayberry .
喜欢 那 吉姆 梅伯里 .
就像吉姆·梅伯里那样。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈflɪvər] [ænd; ænd][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ˈraɪdɪŋ] - . . ”
He's got a flivver and could take you ridin ' . ”
他是 得到 一个 货车 和 可以 拿 你 骑行 - . . ”
他有辆老爷车, 可以带你兜风。

“ [hiː; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [em ˈiː][wʌns] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **He only took me once** , ” **said Mabel complacently** .
“ 他 仅有的 采取 我 一次 , ” 说 梅布尔 自满地 .
“他只带我去过一次,”梅布尔得意地说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌz] - [kɑːrt] , [tuː] , [ðæt]
“ **And I guess he must have give you a ride in his buzz - cart , too , that**
“ 和 我 猜测 他 必须 有 给 你 一个 骑 在 他的 嗡嗡声 - 大车 , 也 , 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“我猜他当时肯定也用他的电动滑板车载你一程了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [driːm] [əˈbaʊt][ˈdʒɪm][ænd; ænd][sæm] [ˈbleɪsdəl] [ʌv; əv]
or you wouldn't have give me that dream about Jim and Sam Blaisdell of
或者 你 不会 有 给 我 那 梦 关于 吉姆 和 山姆 布莱斯德尔 的
[ˈnɔːvɪl] [ˈwəːkɪn] - [ɪn] [kəˈhuːts] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtŋ] . . ”
Norville workin ' in cahoots against Mr . Barton . ”
诺维尔 工作 - 在 勾结 反对 先生 . 巴顿 . . ”
否则你就不会让我做那个关于诺维尔的吉姆和萨姆·布莱斯德尔联手对付巴顿先生的梦了。

“ [hʌ] ! [ðæt] [wɔrnt] [noʊ] [dri:m] , ” [ˈgrʌmbld] [bu:ts] .
“ **Huh ! That warn't no dream** , ” **grumbled Boots** .

“ 嗯 ! 那 警告 不 梦 , ” 咕哝 靴子 .

“哼！那可不是梦，”布茨咕哝道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈæləs][soʊ][smɑ:rt] , [mæb] [ˈskɪnər] .
“ **You think you're allus so smart** , **Mab Skinner** .

“ 你 思考 你是 艾洛斯 所以 聪明的 , 梅布 斯金纳 .

“你以为你很聪明吗，玛布·斯金纳？”

[aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] [ˈtɑ:kən] - [ɔ:l] [raɪt] - [baʊt] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] .
I heard 'em talkin ' all right ' bout how to do Mr . Barton .

我 听到 - 呃 谈话 - 全部 正确的 - 回合 如何 到 做 先生 . 巴顿 .

我听到他们在讨论如何对付巴顿先生。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊgətə] [wɜ:rks] [daʊn] [tu:; tə] [ˈnɔrvɪl] ,
And it had something to do with the Bogata works down to Norville ,

和 它 有 某物 到 做 和 这 波哥大 作品 向下 到 诺维尔 ,

这与波哥大到诺维尔的工厂有关。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] . “
just as I told you . ”

只是 作为 我 讲述 你 . ”

正如我告诉你的那样。

“ [wel] , [ðæt] [eg] [ˈnevər] [hætʃt] , [ðen] , ” [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈdu:biəs] [ˈsɪstər] .
“ **Well , that egg never hatched , then ,** ” **declared his dubious sister** .

“ 出色地 , 那 蛋 绝不 孵化 , 然后 , ” 声明 他的 可疑 姐姐 .

“那只蛋肯定没孵化出来，”他那半信半疑的妹妹说道。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði][,ɪŋkjʊˈbeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [-]
They might have suspected the incubation of another [145]

他们 可能 有 怀疑 这 孵化 的 其他 [-]

他们可能怀疑还有另一个[145]正在酝酿中

[eg] [hæd; həd][fi:; fi] [noʊn] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [wʌz; wəz][ɪn][,kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
egg had she known how often Jim Mayberry was in consultation with Mr .

蛋 有 她 已知 如何 经常 吉姆 梅伯里 曾是 在 咨询 和 先生 .

[ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [ði:z] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbelˌvju] ,
Grandon Fuller these days at the Bellevue ,

格兰登 富勒 这些 天 在 这 贝尔维尤 ,

她要是知道吉姆·梅伯里最近在贝尔维尤医院和格兰登·富勒先生商讨的次数有多多就好了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
although Mabel Skinner of course knew little about the inside affairs of the

虽然 梅布尔 斯金纳 的 课程 知道 小的 关于 这 里面 事务 的 这

- [dɪl] [ˈkʌmpəni] .
Hapwood - Diller Company .

- 迪勒 公司 .

当然，梅布尔·斯金纳对哈普伍德-迪勒公司的内部事务知之甚少。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [səsˈpɪfənz] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˌsu:pəɪnˈtendənts]
It might have aroused any person's suspicions to mark the superintendent's

它 可能 有 被唤醒 任何 人的 怀疑 到 标记 这 校长的

[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈstɑ:khoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜ:rn] .
intimacy with the largest stockholder of the concern .

亲密关系 和 这 最大 股东 的 这 忧虑 .

任何人如果注意到主管与公司最大股东关系密切，都可能会产生怀疑。

[ˈmɪstər] . [ˈfʊlər] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈgen] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv] [ˈbɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Fuller had not again suggested the removal of Barton and the
先生 . 富勒 有 不是 再次 建议 这 移动 的 巴顿 和 这
[əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈmeɪ,bəri] [æz; əz][ˈmænɪdʒər] .
appointment of Mayberry as manager .
预约 的 梅伯里 作为 经理 .

富勒先生没有再次建议撤换巴顿，任命梅伯里为经理。

[ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɔ:l'redɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
Indeed , with the former already out of the country and in the Service ,
的确 , 和 这 以前的 已经 出去 的 这 国家 和 在 这 服务 ,
[ˈfakts] [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜ:rvis] [ənd] [ˈfakts]
事实上, 前者已经离开该国并加入了军队,

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæriŋ] [tu:; tə][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ski:mz]
that change did not seem necessary to the carrying to conclusion of any schemes
那 改变 做过 不是 似乎 必要的 到 这 携带 到 结论 的 任何 方案
[ˈmɪstər] . [ˈfʊlər] [maɪt] [hæv; həv] .
Mr . Fuller might have .
先生 . 富勒 可能 有 .

对于富勒先生可能制定的任何计划而言，这种改变似乎并非实现的必要条件。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [əˈferz] .
Not that there was anything wrong showing on the surface of affairs .
不是 那 那里 曾是 任何事物 错误的 显示 在 这 表面 的 事务 .
[ˈfakts] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [əˈferz]
表面上看, 事情似乎并没有什么不妥之处。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
The factory seemed to be running quite as usual .
这 工厂 似乎 到 是 跑步 相当 作为 通常 .
[ˈfakts] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl]
工厂似乎一切照常运转。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jɪr] [əˈprəʊtʃt] [ˈeθəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [noʊt]
But as the end of the business year approached Ethel could not fail to note
但 作为 这 结尾 的 这 商业 年 接近 埃塞尔 可以 不是 失败 到 笔记
[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ɑ:n] [ˈaʊtpʊt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn]
that the reports on output were not so favorable as they had been earlier in
那 这 报告 在 输出 是 不是 所以 有利 作为 他们 有 到过 早些时候 在
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

但随着财年即将结束，埃塞尔不禁注意到，产出报告不如年初时那么乐观了。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
As , of course ,
作为 , 的 课程 ,
[ˈfakts] [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
当然,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [waɪ]
it was not really within the compass of her work she could not discover why
它 曾是 不是 真的 之内 这 罗盘 的 她 工作 她 可以 不是 发现 为什么
[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
this should be .
这 应该 是 .

这并非她工作的范围，她无法找出原因。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈmeɪ,bəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði]
From the very day Mayberry had been balked in his endeavor to put the
从 这 非常 天 梅伯里 有 到过 犹豫不决 在 他的 努力 到 放 这
[ˈboʊgətə][ˈɔ:rdər] [θru:] ,
Bogata order through ,
波哥大 命令 通过 ,

从梅伯里试图订购博哥塔港的订单遭到阻挠的那天起，

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ˈkʌmpəni] [si:md] [tu:; tə]
the tide of fortune for the Hapwood - Diller Manufacturing Company seemed to
这 潮 的 财富 为了 这 - - 迪勒 制造业 公司 似乎 到
[hæv; həv] [tʊ:rnd] .
have turned .
有 转向 .

哈普伍德-迪勒制造公司的命运似乎已经扭转。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ˈnevər] [spəʊk] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒʊgətə] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ˈeθəl] .
The superintendent never spoke again about the Bogata Company to Ethel .
这 校长 绝不 辐 再次 关于 这 波哥大 公司 到 埃塞尔 .
这位主管再也没有跟埃塞尔提起过波哥大公司。

[ðə; ði] [ˈlætər] [nu:] , [haʊˈevər] ,
The latter knew , however ,
这 后者 知道 , 然而 ,
然而, 后者却心知肚明。

[ðæt] - [ˈprɑ:fəsi] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsi:vərʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kənˈsɜ:rn] [hæd; həd] [kʌm] [tru:]
that Hammerly's prophecy regarding a receivership for that concern had come true
那 - 预言 关于 一个 接管 为了 那 忧虑 有 来 真的
— [ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] . [-]
— **and that before the new year . [146]**
— 和 那 前 这 新的 年 . [-]
哈默利关于接管该企业的预言成真了——而且是在新年之前。 [146]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:p] [rɪˈpɔ:rts] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] .
In the matter of the shop reports the girl was puzzled and alarmed .
在 这 事情 的 这 店铺 报告 这 女孩 曾是 困惑 和 惊慌 .
对于商店的报道, 女孩感到困惑和惊恐。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeni:bədi:z] [fɔ:lt] ;
It did not seem to be anybody's fault ;
它 做过 不是 似乎 到 是 任何人的 过错 ;
这似乎并非任何人的错;

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmeɪ,bəri] [dɪd] [nɑ:t] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] ,
certainly Mayberry did not neglect his supervision of the factory ,
当然 梅伯里 做过 不是 忽视 他的 监督 的 这 工厂 ,
当然, 梅伯里并没有疏忽对工厂的监管。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔrmən] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪmˈplɔɪ:z] .
and most of the foremen were old and faithful employees .
和 最多 的 这 工头 是 老的 和 忠实 雇员 .
而且大多数工头都是资历深厚、忠诚的员工。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)n] [kəmˈperd] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [rɪˈpɔ:rt] .
The report of the corporation compared unfavorably with the last report .
这 报告 的 这 公司 比较的 不利的 和 这 最后的 报告 .
该公司的这份报告与上一份报告相比并不理想。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [rɔ:] [məˈtɪriəl] .
A good deal of money was tied up in raw material .
一个 好的 交易 的 钱 曾是 系 向上 在 生的 材料 .
大量资金都投入到了原材料上。

[ˈkɑ:ntræktz] [ʌnˈfɪld] [ænd; ənd] [bɪlz] [nɑ:t] [jet] [kəˈlektəbl] [wɜ:r; wər] [ˈaɪtəmz] [ðæt] [bʌlkt] [bɪg] [ɑ:n] [ðə; ði]
Contracts unfilled and bills not yet collectible were items that bulked big on the
合同 未填写 和 账单 不是 然而 收藏品 是 项目 那 散装 大的 在 这
[rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒər] .
wrong side of the ledger .
错误的 边 的 这 账簿 .
未履行的合同和尚未收回的款项在账簿的错误一侧堆积成山。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈvɒstɪd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈdivɪdend] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rpɫʌs] [wʌz; wəz] [mʌt] [rɪˈdjʊst] [ðerˈbaɪ] .
The board voted the usual dividend ; but the surplus was much reduced thereby .
这 木板 投票 这 通常 股利 ; 但 这 剩余 曾是 很多 减少 从而 .
董事会投票决定派发通常的股息; 但盈余因此大幅减少。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:m] , [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] .
And then , suddenly and like the bursting of a bomb , trouble came .
和 然后 , 突然 和 喜欢 这 爆发 的 一个 炸弹 , 麻烦 来了 .
然后, 就像炸弹爆炸一样, 突然间, 麻烦来了。

[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,
The Hapwood - Diller Company stock was listed in the market ; that is ,
这 - - 迪勒 公司 库存 曾是 列出 在 这 市场 ; 那 是 ,
哈普伍德-迪勒公司股票已在市场上上市; 也就是说,

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][kɜ:rb][ˈbrʊkərz][bəuθ][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] [stri:ts] .
it was traded in by the curb brokers both in State and Broad Streets .
它 曾是 交易 在 经过 这 抑制 经纪人 两个都 在 状态 和 广阔 街道 .
它由州街和布罗德街的街边经纪人进行交易。

[wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæmɜ:li] [keɪm] [ˈreɪdʒɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] [gəˈzet] [ɪn][hɪz; ɪz]
One morning Hammerly came raging into the offices , his Financial Gazette in his
一 早晨 哈默利 来了 愤怒 进入 这 办公室 , 他的 金融的 公报 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
一天早晨, 哈默利怒气冲冲地走进办公室, 手里拿着他的《金融公报》。

[hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [pʊʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈferli]
his spectacles pushed up to the line of his grizzled hair , and his eyes fairly
他的 眼镜 推动 向上 到 这 线 的 他的 斑白 头发 , 和 他的 眼睛 相当
[ˈsnæpɪŋ] .
snapping .
啪啪 .
他的眼镜被推到了灰白的头发边缘, 眼神锐利得有些不耐烦。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?
" **What's the meaning of this , I want to know ?**
" 是什么 这 意义 的 这 , 我 想 到 知道 ?
"我想知道这是什么意思? "

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,
他喊道: "

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ʃi:t] [ˈʌndər] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri:z] [noʊz][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪəd]
shaking the financial sheet under Jim Mayberry's nose as that young man appeared
摇晃 这 金融的 床单 在下面 吉姆 梅伯里 鼻子 作为 那 年轻的 男人 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ˈɑ:fɪs] .
from the manager's office .
从 这 经理的 办公室 .
当那个年轻人从经理办公室走出来时, 他把财务报表在吉姆·梅伯里鼻子底下晃来晃去。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðɪs] ? "
" **Do you know anything about this ?** "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 ? "
"你对这件事了解多少? "

" [əˈbʌʊt] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [hæmɜ:li] ? "
" **About what , Mr . Hammerly ?** "
" 关于 什么 , 先生 . 哈默利 ? "
"关于什么事, 哈默利先生? "

“ [ðɪs] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] - - [dɪl] [ˈʃɛrz] ?
“ This trading in Hapwood - Diller shares ?
“ 这 贸易 在 - - 迪勒 分享 ?

“这是在交易Hapwood-Diller的股票吗？ ”

[ɪts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
It's been going on for a week , I understand .
它是 到过 去 在 为了 一个 星期 , 我 理解 .

据我了解，这件事已经持续一周了。

[ˈjestərdeɪ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɛrz] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [ˈeɪti] - [naɪn] — [ɪˈlev(ə)n] [-]
Yesterday three hundred shares was sold for eighty - nine — eleven [147]
昨天 三 百 分享 曾是 卖 为了 八十 - 九 — 十一 [-]

昨天售出了 300 股，售价为 89-11[147]

[pɔɪnts] [ɔːf] .
points off .
积分 离开 .

扣分。

[ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Never heard of such a thing !
绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

从未听说过这种事！

[huːz] [ˈselɪŋ] ? “
Who's selling ? ”
谁是 销售 ? ”

谁在卖？

“ [waɪ] , [bles] [jɔːr; jər] [hɑːrt] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] , “ [sed] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , “ [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ]
“ Why , bless your heart , Mr . Hammerly , “ said the superintendent , “ I don't know
“ 为什么 , 保佑 你的 心 , 先生 . 哈默利 , “ 说 这 校长 , “ 我 不 知道
.
:
.

“哎呀，哈默利先生，您真是太不好意思了，”校长说，“我不知道。”

[aɪ] [oʊn] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ˈʃɛrz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [soʊld][ðəm; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . “
I own only fifty shares and I haven't sold them , I can assure you . ”
我 自己的 仅有的 五十 分享 和 我 还没有 卖 他们 , 我 能 保证 你 . ”

我只持有五十股，而且我可以向你保证，我没有卖掉它们。

“ [sʌm; səm] [ˈtɑːnl] [fuːl] [ɪz] [ˈdʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm]
“ Some tarnal fool is dumping his shares on the market , and at a bad time
“ 一些 塔纳尔 傻子 是 倾销 他的 分享 在 这 市场 , 和 在 一个 坏的时间
.
:
.

“某个傻瓜正在市场上抛售他的股票，而且时机很糟糕。”

[raɪt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][læst] [rɪˈpɔːrt] .
Right after such a poor showing as was made by our last report .
正确的 后 这样的 一个 贫穷的 显示 作为 曾是 制成 经过 我们的 最后的 报告 .

就在我们上一份报告表现如此糟糕之后。

[ɪf] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
If Frank Barton was on the job such a report would never have been made .
如果 坦率 巴顿 曾是 在 这 工作 这样的 一个 报告 会 绝不 有 到过 制成 .

如果弗兰克·巴顿在任，这样的报告根本不会出现。

” [ˈmeɪ,bəri] [flʌʃt] .
” **Mayberry flushed** .
” 梅伯里 酡 .

梅伯里脸红了。

” [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [brɪks] [wɪˈðaʊt] [strɔː] , [ˈmɪstər] . [hæmərəˈli] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **No man can make bricks without straw** , **Mr . Hammerly** , ” **he said** .
” 不 男人 能 制作 砖块 没有 稻草 , 先生 : 哈默利 , ” 他 说 .
” 哈默利先生, 没有稻草, 谁也造不出砖,”他说。

” [hʌ] ? ” [snɔːtɪd] [ðə; ði] [greɪn] [ˈdiːlər] .
” **Huh ? ” snorted the grain dealer** .
” 嗯 ? ” 哼了一声 这 粮食 经销商 .

“哈? ”粮食商冷哼一声。

” [huː] [ˈevər][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [ʌv; əv] [strɔː] ?
” **Who ever told you they made bricks of straw ?**
” WHO 曾经 讲述 你 他们 制成 砖块 的 稻草 ?

谁告诉你砖是用稻草做的?

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] .
That's about all you know , **Jim Mayberry** .
那就是 关于 全部 你 知道 , 吉姆 梅伯里 .

吉姆·梅伯里, 你大概只知道这些吧。

[ðeɪ] [meɪk] [brɪks] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
They make bricks with clay around these parts .
他们 制作 砖块 和 黏土 大约 这些 部分 .

这附近的人用黏土制砖。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
You ain't in Egypt .
你 不是 在 埃及 .

你不在埃及。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
But that ain't neither here nor there .
但 那 不是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ðɪs] [hɪr] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃerz] — [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [wɑːʃ] [ˈseɪlz] ? ” [ˈædɪd]
This here selling of shares — and maybe these were only wash sales ? ” added
这 这里 销售 的 分享 — 和 或许 这些 是 仅有的 洗 销售量 ? ” 额外

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [oʊld][mæn] .
the suspicious old man .
这 可疑的 老的 男人 .

“这些股票的抛售——会不会只是虚假交易?”疑心重重的老人补充道。

” [hɪr] ! [let][em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [staːk] [bʊk] , [ˈmeɪ,bəri] . ”
” **Here ! let me see the stock book** , **Mayberry** . ”
” 这里 ! 让 我 看 这 库存 书 , 梅伯里 . ”

“来! 让我看看股票账簿, 梅伯里。”

” [æsk] [ˈeθəl] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ænd] , [ˈtʊːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **Ask Ethel for that** , ” **returned the superintendent sharply** , **and** , **turning on his**
” 问 埃塞尔 为了 那 , ” 返回 这 校长 尖锐地 , 和 , 转弯 在 他的
[hiːl] , [wɔːkt] [əˈweɪ] .
heel , **walked away** .
脚跟 , 步行 离开 .

“去找埃塞尔问吧,”校长厉声说道, 然后转身就走。

[ˈmɪstər] . [hæməˈli] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlaʊərɪŋ] [braʊ] .
Mr . Hammerly looked after him with lowering brow .
先生 . 哈默利 看起来 后 他 和 降低 眉头 .
哈默利先生低着头看着他。

“ [ha:] !
“ Ha !
“ 哈 !
“哈!

“ [hi; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ˈmɑ:ti] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
“ he muttered , “ mighty independent of a sudden .
“ 他 低声说道 , “ 强大的 独立的 的 一个 突然 .
他喃喃自语道：“突然间变得非常独立。”

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
Now , I wonder what that means ?
现在 , 我 想知道 什么 那 方法 ?
现在, 我想知道这意味着什么?

“ [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] .
“ But he was as pleasant as usual with Ethel .
“ 但 他 曾是 作为 令人愉快的 作为 通常 和 埃塞尔 .
但他对待埃塞尔一如既往地和蔼可亲。

[ˈmeɪkən] [hæməˈli] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] .
Macon Hammerly approved of her .
梅肯 哈默利 得到正式认可的 的 她 .
梅肯·哈默利很欣赏她。

[hi; hi][rɪˈtaɪərd][tu; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [si:t] [tu; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [tu; tə] [hu:m] [stɑ:k] ,
He retired to a corner seat to study the list of names to whom stock ,
他 退休 到 一个 角落 座位 到 学习 这 列表 的 姓名 到 谁 库存 ,
他退到角落的座位上, 仔细研究股票持有者名单。

[æt; ət][ðə; ði][rɪˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ˈæftər][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [ˈdɪlɜ:z] [deθ] , [hæd; həd] [bɪn] [-]
at the reorganization after Israel's Diller's death , had been [148] .
在 这 重组 后 以色列的 迪勒的 死亡 , 有 到过 [-]
在以色列的迪勒去世后的重组中, 曾是[148]

[ˈɪʃu:d] .
issued .
发布 .
发布。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈoʊnəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu; tə][ɔ:l][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]
Most of the local owners of the shares had clung to all their original
最多 的 这 当地的 所有者 的 这 分享 有 紧紧抓住 到 全部 他们的 原来的
[əˈlɑ:tmənt] ,
allotment ,
分配 ,

大多数本地股东都保留了他们最初分配到的全部股份。

[ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn]
even through the depression at the beginning of the war before Frank Barton
甚至 通过 这 沮丧 在 这 开始 的 这 战争 前 坦率 巴顿
[hæd; həd] [bɪn] [ˈelɪveɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:nz] [əˈferz] .
had been elevated to the management of the concern's affairs .
有 到过 升高 到 这 管理 的 这 担忧 事务 .
即使在战争初期经济萧条时期, 弗兰克·巴顿还没有被提拔到公司管理岗位。

[ðə; ði] - [dɪl] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz]
The Hapwood Diller Manufacturing Company had always been a very close
这 - 迪勒 制造业 公司 有 总是 到过 一个 非常 关闭
[kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
corporation .
公司 .

哈普伍德-迪勒制造公司一直是一家关系非常紧密的公司。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [dɪl] [ænd; ənd] - [ˈɛrz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [hu:]
There were some Diller and Hapwood heirs in the West and South who
那里 是 一些 迪勒 和 - 继承人 在 这 西方 和 南 WHO
[hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈɛrz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ;
had traded off their shares in the corporation ;
有 交易 离开 他们的 分享 在 这 公司 ;

西部和南部有一些迪勒和哈普伍德的继承人，他们已经变卖了自己在公司的股份；

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmeɪkən] [hæmɜ:li] [dʒʌst] [wer] [ðoʊz] [ˈɛrz] [leɪ] .
but nobody knew better than Mr . Macon Hammerly just where those shares lay .
但 无人 知道 更好的 比 先生 . 梅肯 哈默利 只是 在哪里 那些 分享 躺 .

但没有人比麦肯·哈默利先生更清楚这些股份的下落。

[æt; ət] [li:st] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
At least , up to this date he thought he knew where the bulk of them
在 至少 , 向上 到 这 日期 他 想法 他 知道 在哪里 这 大部分 的 他们
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

至少到目前为止，他认为自己知道大部分藏身之处。

[ðə; ði][nekst] [ˈɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
The next shock to the working force of the Company , as well as to the
这 下一个 震惊 到 这 在职的 力量 的 这 公司 , 作为 出色地 作为 到 这
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

接下来，公司全体员工以及董事会将面临更大的冲击。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈɔ:rdər] [bil] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪmbɜ:li] [ˈbaɪndɪŋ]
was the turning back of the entire order billed to the Kimberly Binding
曾是 这 转弯 后退 的 这 全部的 命令 账单 到 这 金伯利 结合
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

全部订单都被退回，而这些订单原本是向金伯利装订公司收取的。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
The order amounted to twelve thousand dollars .
这 命令 金额 到 十二 千 美元 .

订单金额为一万两千万美元。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] .
The goods were not according to specifications .
这 商品 是 不是 根据 到 规格 .

货物与规格不符。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈerər] .
Jim Mayberry denied all responsibility for this error .
吉姆 梅伯里 否认 全部 责任 为了 这 错误 .

吉姆·梅伯里否认对这一错误负有任何责任。

[ðə; ði] ['kɪmbɜːli] ['ɔːrdə][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt] [saɪnd] [baɪ] ['bɑːrtɪn] .
The Kimberly order had been received and the contract signed by Barton .
这 金伯利 命令 有 到过 已收到 和 这 合同 签名 经过 巴顿 .

金伯利公司的订单已收到，巴顿也签署了合同。

[ˈmeɪbəri] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] [ɑːp] [ʃiːts] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd]
Mayberry showed that the shop sheets covering the contract had been followed
梅伯里 显示 那 这 店铺 纸张 覆盖 这 合同 有 到过 随后
[ɪg'zæktli][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
exactly by the workmen .
确切地 经过 这 工人 .

梅伯里证明，工人们完全按照合同规定的施工单进行施工。

[ðə; ði] ['djuːplɪkɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkiŋ]
The duplicates of these papers in the office were the same as the working
这 重复项 的 这些 文件 在 这 办公室 是 这 相同的 作为 这 在职的
[plænz][ɪn] ['evri] [pəˈtɪkjələr] .
plans in every particular .
计划 在 每一个 特别的 .

办公室里这些文件的副本与工作计划的每个细节都完全一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪmbɜːli] ['kʌmpəni] [prəˈduːst] [ɪts]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [wɪð; wɪθ] [tuː]
But the Kimberly Company produced its copy of the specifications with two
但 这 金伯利 公司 生产 它是 复制 的 这 规格 和 二
[ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
differences in it ,
差异 在 它 ,

但金佰利公司提供的规格说明书副本与原件有两处不同，

[wʌn][ʌv; əv][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
one of dimension and the other of quality ,
一 的 方面 和 这 其他 的 质量 ,
一个是尺寸，另一个是质量。

[tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [æbsəˈluːtli] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
changes which made the finished product absolutely useless to the [149]
变化 哪个 制成 这 完成的 产品 绝对地 无用 到 这 [-]
改变使得最终产品对[149]来说完全没用

['kɪmbɜːli] ['piːp(ə)] .
Kimberly people .
金伯利 人们 .

金伯利的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第7/11页

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eniba:di] [els] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] !
Or for anybody else , for that matter !
或者 为了 任何人 别的 , 为了 那 事情 !

或者对其他人来说也一样！

[ðə; ði] ['pra:dʌkt][kʊd; kəd] ['mɪrli] [gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði][skræp] [hi:p] .
The product could merely go into the scrap heap .
这 产品 可以 仅仅 去 进入 这 废料 堆 .

该产品可能最终只能被扔进废品堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][tɪlt][ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [deɪ] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['grændə:n]
There was a live tilt in the board meeting that day between Mr . Grandon
那里 曾是 一个 居住 倾斜 在 这 木板 会议 那 天 之间 先生 : 格兰登
[fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
Fuller and his followers ,
富勒 和 他的 追随者 ,

当天董事会会议上，格兰登·富勒先生和他的追随者之间爆发了激烈的争论。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪkən] [hæmɜ:li] .
and Mr . Macon Hammerly .
和 先生 : 梅肯 哈默利 .

还有梅肯·哈默利先生。

['eθəl] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [dɪk'teɪf(ə)n] ,
Ethel was in and out of the room to take dictation ,
埃塞尔 曾是 在 和 出去 的 这 房间 到 拿 听写 ,
埃塞尔不时进出房间去记录口述内容。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɪgjəz] [wen] [rɪ'kwəɪərd] , [soʊ][fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to furnish books and figures when required , so she heard much of the
和 到 提供 图书 和 数据 什么时候 必需的 , 所以 她 听到 很多 的 这
['ræŋg(ə)l] .
wrangle .
争吵 .

她还负责在需要时提供书籍和数据，因此她听到了很多争论。

['dʒɪm] ['meɪ,bəri] [sæt] ['sʌlənlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnlɪ][wʌn]
Jim Mayberry sat sullenly in his place at the table and had only one
吉姆 梅伯里 卫星 闷闷不乐地 在 他的 地方 在 这 桌子 和 有 仅有的 一
[dek'lə'reɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] :
declaration to repeat :
宣言 到 重复 :

吉姆·梅伯里闷闷不乐地坐在桌旁，只有一句话要重复：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
It was not up to him !
它 曾是 不是 向上 到 他 !

这并非由他决定！

['mɪstər] . [fʊlər] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
Mr . Fuller did most of the talking .
先生 : 富勒 做过 最多 的 这 说 .

富勒先生讲得最多。

[ˈbɑːrtənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪmbɜːli] [ˈskedʒuːl] .

Barton's name was signed to the Kimberly schedule .
巴顿的 姓名 曾是 签名 到 这 金伯利 日程 .

巴顿的名字被签在了金伯利的日程表上。

[hiː; hi][hæd; həd][oʊ] . [keɪ] . - [diː][aɪ ˈtiː] .

He had O . K . ' d it .
他 有 哦 . K . - d 它 .

他已经同意了。

[tuː] [bæd] [ˈerərz] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [ˈæbsənt][ˈmæniɪdʒər]

Two bad errors had crept into the specifications and the now absent manager
二 坏的 错误 有 悄悄地爬 进入 这 规格 和 这 现在 缺席的 经理

[hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðem; ðəm] .

had overlooked them .
有 被忽视的 他们 .

规范中出现了两个严重的错误，而当时不在场的经理却忽略了它们。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ɔːl] [raɪt] , [brɪˈɔːr] [ˈevər][hiː; hi] [left] [hɪr] , ” [fʊlər] [skɔft] .

“ **And he was absent , all right , before ever he left here , ” Fuller scoffed .**
“ 和 他 曾是 缺席的 , 全部 正确的 , 前 曾经 他 左边 这里 , ” 富勒 嘲笑 .

“没错，在他离开这里之前，他就一直不在状态，”富勒嗤之以鼻。

“ [ˈæbsənt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ˈbɑːdi] .

“ **Absent in his mind if not in body .**
“ 缺席的 在 他的 头脑 如果 不是 在 身体 .

“即使身体不在，心也不在。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [hæz; həz][kɔːst][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] .

And his absent - mindedness has cost us a pretty penny .
和 他的 缺席的 - 心智 有 成本 我们 一个 漂亮的 一分钱 .

他的心不在焉让我们损失了一大笔钱。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] [ˈdɪvɪdend] .

I can see right now that this board will have to pass the next dividend .
我 能 看 正确的 现在 那 这 木板 将要 有 到 经过 这 下一个 股利 .

我现在就能看出，董事会必须通过下一笔股息方案。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferz] [soʊld][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər]

“ **The very next day a block of five thousand shares sold in Boston for**
“ 这 非常 下一个 天 一个 堵塞 的 五 千 分享 卖 在 波士顿 为了

[ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər] [eɪt]
eighty - seven and a half and two hundred in the New York market for eight
八十 - 七 和 一个 一半 和 二 百 在 这 新的 约克 市场 为了 八

- [ˈsev(ə)n] [flæt] .

- **seven flat .**
- 七 平坦的 .

“第二天，波士顿市场以每股 87.5 美元的价格售出了 5000 股，纽约市场以每股 87 美元的价格售出了 200 股。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈeθəl] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

One evening Ethel came home from work to be greeted by her mother in a
一 晚上 埃塞尔 来了 家 从 工作 到 是 问候 经过 她 母亲 在 一个

[ˈflɜːrɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

flurried state of mind .
恍 状态 的 头脑 .

一天晚上，埃塞尔下班回家，发现她的母亲情绪慌乱地迎接她。

“ [gʊd] [lænd] , [ˈeθəl] !

“ **Good land , Ethel !**
“ 好的 土地 , 埃塞尔 !

“好地方，埃塞尔！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [naʊ] ?
What's the matter with the Hapwood - Diller Company now ?
是什么 这 事情 和 这 - - 迪勒 公司 现在 ?

哈普伍德-迪勒公司现在出了什么问题？

[aɪ] [fɪrd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [went] [ə'wei] .
I feared how it would be if Frank Barton went away .
我 害怕 如何 它 会 是 如果 坦率 巴顿 去 离开 .

我担心如果弗兰克·巴顿离开会变成什么样。

" ['eθəl] ['ki:nli] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ɪk'sprest] [-]
" Ethel keenly remembered her mother's expressed [150]
" 埃塞尔 敏锐地 记得 她 母亲的 表达 [-]

“埃塞尔清楚地记得她母亲表达的[150]

[daʊt] [ʌ; əv][mɪstər] . ['bɑ:rtənz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌ; əv][ðə; ði]
doubt of Mr . Barton's having much to do with the prosperity of the
怀疑 的 先生 : 巴顿的 拥有 很多 到 做 和 这 繁荣 的 这

[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 :

人们怀疑巴顿先生与公司的繁荣发展关系不大。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] :
Now she asked Mrs . Clayton :
现在 她 问 太太 : 克莱顿 :

现在她问克莱顿太太：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?
" What do you think is the matter at the factory ?
" 什么 做 你 思考 是 这 事情 在 这 工厂 ?

“你认为工厂出了什么问题？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
I don't know what you mean . "
我 不 知道 什么 你 意思是 : "

我不明白你的意思。

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] !
" Well , I want to know !
" 出色地 , 我 想 到 知道 !

“嗯，我也想知道！ ”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] , [tu:] .
And you working right there , too .
和 你 在职的 正确的 那里 , 也 :

你也在那里工作。

[hɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [ɔfəz] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
Here this little lawyer comes around and offers me a ridiculous price for our
这里 这 小的 律师 来 大约 和 优惠 我 一个 荒谬的 价格 为了 我们的
[ʃerz] — — "
shares — — "
分享 — — "

这个小律师跑来跟我说话，给我报了个离谱的价格，想买走我们的股份——”

" [wʌt] ['lɔɪər] ? "
" What lawyer ? "
" 什么 律师 ? "

“哪个律师？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I don't know him .
“ 我 不 知道 他 .

我不认识他。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
He says he's from New York .
他 说道 他是 从 新的 约克 .

他说他来自纽约。

[hɪəz] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , “ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['hændɪd] [tuː; tə] ['eθəl] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] “
Here's his card , “ and she handed to Ethel a card on which was engraved “
这里是 他的 卡片 , “ 和 她 递交 到 埃塞尔 一个 卡片 在 哪个 曾是 刻 “
[ə; eɪ] . [ˈʊːstɜː] ,
A . Schuster ,
一个 . 舒斯特 ,

“这是他的名片，”她递给埃塞尔一张名片，上面刻着“A.舒斯特”，

[ˈæti] .
Atty .
律师 .

律师

“ [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [stri:t] [ˈbɪldɪŋ] .
“ and an address in a Wall Street building .
“ 和 一个 地址 在 一个 墙 街道 建筑 .

“以及华尔街某栋大楼的地址。”

“ [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːk] [fɔːr; fər][ˈsɪksɪ] - [faɪv]
“ Anyway , he seems to think he can buy our stock for sixty - five
“ 反正 , 他 似乎 到 思考 他 能 买 我们的 库存 为了 六十 - 五
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
dollars :
美元 :

“总之，他似乎认为他可以花 65 美元买到我们的股票。”

[ðæts] [ɔːl] ['hiːl] [ɔːfər] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [læft] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
That's all he'll offer and he just laughed and laughed when I told him the
那就是 全部 地狱 提供 和 他 只是 笑了 和 笑了 什么时候 我 讲述 他 这
[ˈfɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
shares of the Hapwood - Diller Company had never been worth less than a
分享 的 这 - - 迪勒 公司 有 绝不 到过 值得 较少的 比 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [əˈpiːs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] . “
hundred dollars apiece since they were printed . “
百 美元 一块 自从 他们 是 打印 . “

他只肯提供这些，当我告诉他哈普伍德-迪勒公司的股票自发行以来每股价值从未低于一百美元时，他只是哈哈大笑。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? “ [æskt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjʊəriəs] [ˈdɔːtər] .
“ What did he say to that ? “ asked her more than curious daughter .
“ 什么 做过 他 说 到 那 ? “ 问 她 更多的 比 好奇的 女儿 .

“他对此说了什么？”她好奇心极强的女儿问道。

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈsɪksɪ] - [faɪv] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrɪt] [ɪn][ə; eɪ]
“ He declared sixty - five was better than it would sell in the market in a
“ 他 声明 六十 - 五 曾是 更好的 比 它 会 卖 在 这 市场 在 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“他宣称，65美元的价格比一个月内在市场上能卖出去的价格还要好。”

[ən'les] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ri:'ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] .
unless the company was reorganized and put on a paying basis .
除非 这 公司 曾是 重组 和 放 在 一个 付费 基础 .

除非公司进行重组并恢复盈利运营。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['grændɑ:n] [fʊlər] [ɔ:r] [hæmɜli] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ðæt] ?
I wonder what Grandon Fuller or Hammerly would say to that ?
我 想知道 什么 格兰登 富勒 或者 哈默利 会 说 到 那 ?
我想知道格兰登·富勒或哈默利对此会作何感想?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['eθəl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɜ:riɪd] ['wʊmən] .
And you ought to know the truth , Ethel , " added the worried woman .
和 你 应该 到 知道 这 真相 , 埃塞尔 , " 额外 这 担心 女士 .
“你应该知道真相, 埃塞尔,”这位忧心忡忡的女士补充道。

" [ɑ:nt] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [naʊ] [ðæt] [fræŋk] ['bɑ:rtənz] [gɔ:n] [ə'wei] ? " [-]
" Aren't things going right in the office now that Frank Barton's gone away ? " [151]
" 不是 事物 去 正确的 在 这 办公室 现在 那 坦率 巴顿的 已消失 离开 ? " [-]
“弗兰克·巴顿离开后, 办公室里的事情是不是进展顺利了? ”[151]

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] , " [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [sed] ['staʊtli] .
" There is nothing to worry over , " her daughter said stoutly .
" 那里 是 没有什么 到 担心 超过 , " 她 女儿 说 坚定地 .
“没什么好担心的,”她女儿坚定地说。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][tʊʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪər] , " ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [dɪ'kledr] .
" Well , that's what I told that little lawyer , " Mrs . Clayton declared .
" 出色地 , 那就是 什么 我 讲述 那 小的 律师 , " 太太 . 克莱顿 声明 .
“嗯, 我就是这么跟那个小律师说的,”克莱顿太太说道。

" [aɪ] [sed] [wi:d] [dʒʌst][gɑ:t][ʼəʊər; ɑ:r] ['dɪvɪdend] [tʃek] ['seɪmz] ['ju:ʒuəl] ,
" I said we'd just got our dividend check same's usual ,
" 我 说 我们会 只是 得到 我们的 股利 查看 一样的 通常 ,
我说我们刚收到股息支票, 一切照旧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [sed] ? "
and he said — What do you suppose he said ? "
和 他 说 — 什么 做 你 认为 他 说 ? "
他说——你猜他说了什么?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , " [kən'fest] ['eθəl] .
" I have no idea , " confessed Ethel .
" 我 有 不 主意 , " 坦白 埃塞尔 .
“我不知道,”埃塞尔坦白道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləest] [wʌn] [wi:d] [get][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] .
" That it would be the last one we'd get for many a long day .
" 那 它 会 是 这 最后的 一 我们会 得到 为了 许多 一个 长的 天 .
“那将是我们漫长的一天中得到的最后一个。”

[kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , ['eθəl] ?
Can that be so , Ethel ?
能 那 是 所以 , 埃塞尔 ?
真是这样吗, 埃塞尔?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ɪf] [ʼəʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðəʊz] ['fɛrz] [jʊr; jər] [grett] -
I don't know what we should do if our income from those shares your great -
我 不 知道 什么 我们 应该 做 如果 我们的 收入 从 那些 分享 你的 伟大的 -
['ʌŋk(ə)l] [dɪl] [left] [ju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] . "
uncle Diller left us should be cut off . "
叔叔 迪勒 左边 我们 应该 是 切 离开 . "
如果我们从你叔祖父迪勒留给我们的那些股份中获得的收入被切断, 我不知道我们该怎么办。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈmʌðər] , ” [ˈeθəl] [sed] [kəmˈpouzdlɪ] .
“ **I shouldn't worry , Mother , ” Ethel said composedly .**
“ 我 不应该 担心 , 母亲 , ” 埃塞尔 说 镇定 .

“妈妈，我不用担心，”埃塞尔镇定地说。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪr] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ]
Yet this was only one of the many things she began to hear which suggested a
然而 这 曾是 仅有的 一 的 这 许多 事物 她 开始 到 听到 哪个 建议 一个
[ˈkʌmɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] . [-]
coming catastrophe to the Hapwood - Diller Company . [152]
未来 灾难 到 这 - - 迪勒 公司 . [-]

然而，这只是她开始听到的众多预示着哈普伍德-迪勒公司即将遭遇灾难的事情之一。[152]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

- [dɪˈskʌvəri]
BENWAY'S DISCOVERY
- 发现

本威的发现

[ˈben,weɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːltɪ] [ˌspesɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Benway Chase was to prepare a copy of the faulty specification sheet of the
本威 追赶 曾是 到 准备 一个 复制 的 这 故障 规格 床单 的 这
[ˈkɪmbəːli] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɔːrdər] ,
Kimberly Binding Company's order ,
金伯利 结合 公司的 命令 ,

本韦·蔡斯的任务是准备一份金伯利装订公司订单中存在错误的规格表副本。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
to be attached to the report on that unfortunate affair filed in the records of
到 是 随附的 到 这 报告 在 那 不幸 事务 已提交 在 这 记录 的
[ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [prəˈsiːdɪŋz] .
the board's proceedings .
这 董事会 诉讼程序 .

附于关于这起不幸事件的报告之后，该报告应存档于董事会会议记录中。

[ˈeθəl] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈben,weɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi]
Ethel had not discussed the unfortunate matter with Benway , or with anybody
埃塞尔 有 不是 讨论 这 不幸 事情 和 本威 , 或者 和 任何人
[els] .
else .
别的 .

埃塞尔没有和本韦，也没有和任何人谈论过这件不幸的事情。

[ðæt] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerər] — [tuː] [sʌtʃ] [ˈerərz] ,
That Frank Barton could have allowed such an error — two such errors ,
那 坦率 巴顿 可以 有 允许 这样的 一个 错误 — 二 这样的 错误 ,

弗兰克·巴顿竟然会犯这样的错误——而且是两次这样的错误！

[ɪnˈdiːd] — [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]
indeed — to escape his notice was scarcely in accord with her belief in the
的确 — 到 逃脱 他的 注意 曾是 几乎 在 符合 和 她 信仰 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒɜːz] [pɜːrsprɪˈkæseɪtɪ] .
general manager's perspicacity .
一般的 经理的 洞察力 .

的确——想逃过他的注意，这与她对总经理洞察力的信念几乎完全不符。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈmɪrli] [ˈtaɪtnd] [wən] [ˈenɪbəːdi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈhæpənɪŋ] [wɪˈðɪn]
Her lips merely tightened when anybody mentioned the tragic happening within
她 嘴唇 仅仅 收紧 什么时候 任何人 提及 这 悲惨 发生 之内
[hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
her hearing .
她 听力 .

每当有人在她耳边提起那场悲剧时，她只是抿紧了嘴唇。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈtrædʒɪk] .
For it was indeed tragic .
为了 它 曾是 的确 悲惨 .

这的确是一场悲剧。

[ˈruːməz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈaʊtpʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - - [dɪl]
Rumors that the factory output was falling behind and that the Hapwood - Diller
谣言 那 这 工厂 输出 曾是 坠落 在后面 和 那 这 - - 迪勒
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈsɪmələɪr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [aɪˈtiː]
Company was facing a situation similar to that which had threatened it
公司 曾是 面向 一个 情况 相似的 到 那 哪个 有 威胁 它
[wən] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪkən][hʊʊld][æz; əz][ˈmænɪdʒər] ,
when Frank Barton had first taken hold as manager ,
什么时候 坦率 巴顿 有 第一的 已采取 抓住 作为 经理 ,

有传言称，工厂产量正在下降，哈普伍德-迪勒公司正面临着与弗兰克·巴顿刚担任经理时类似的困境。

[riːtʃt] [ˈɛθəlz] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdɪz] .
reached Ethel's ears from all sides .
达到 埃塞尔的 耳朵 从 全部 侧面 .

四面八方的声音都传到了埃塞尔的耳朵里。

[ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪmbəːli] [ˈɔːrdər][kʊd; kəd]
Although she could not understand how this mistake in the Kimberly order could
虽然 她 可以 不是 理解 如何 这 错误 在 这 金伯利 命令 可以
[hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,

尽管她无法理解金伯利订单中怎么会出现这样的错误，

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ˈɑːnɪstli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
she accepted the claim of the ordering company as honestly made , and that
她 公认 这 宣称 的 这 订购 公司 作为 诚实地 制成 , 和 那
[wɪˈðaʊt] [ˈkwɛstʃən] .
without question .
没有 问题 .

她接受了订购公司的说法，认为其真实性毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈkɪmbəːli] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈboʊgətə][kənˈsɜːrɪn] . [-]
The Kimberly Company was not a second Bogata concern . [153]
这 金伯利 公司 曾是 不是 一个 第二 波哥大 忧虑 . [-]

金伯利公司不是波哥大的第二家公司。[153]

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [gʊdɪz] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæmplɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
They wanted the goods ordered and were amply able to pay for them .
他们 通缉 这 商品 订购 和 是 充足的 有能力的 到 支付 为了 他们 .

他们想要订购的货物，并且完全有能力支付货款。

[ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n]
The mistakes in the specifications made much trouble for the purchasing corporation
这 错误 在 这 规格 制成 很多 麻烦 为了 这 购买 公司
[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] .
as well as for the Hapwood - Diller Company .
作为 出色地 作为 为了 这 - - 迪勒 公司 .

规格中的错误给采购公司和哈普伍德-迪勒公司都带来了许多麻烦。

[ðɪs] ['skedʒu:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪmbəʒ-li] ['baɪndɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [ɪn] ['du:plɪkət] [ɪn]
This schedule from the Kimberly Binding Company had been copied in duplicate in
这 日程 从 这 金伯利 结合 公司 有 到过 复制 在 复制 在
[ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] ,
the Hapwood - Diller Company's office ,
这 - - 迪勒 公司的 办公室 ,
金伯利装订公司的这份清单在哈普伍德-迪勒公司办公室里复印了两份。

[wʌn][ˈkɑ:pi][wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['bɑ:rtənz] [neɪm] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪŋ] [fɜ:rm] ,
one copy with Frank Barton's name upon it being returned to the ordering firm ,
一 复制 和 坦率 巴顿的 姓名 之上 它 存在 返回 到 这 订购 公司 ,
一份副本在退回订购公司时, 需注明弗兰克·巴顿的名字。

[ðə; ði] [ˈlðər] [faɪld] [wer] ['oʊnli] ['prɑ:pərli] [ə'kreditɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl]
the other filed where only properly accredited members of the Hapwood - Diller
这 其他 已提交 在哪里 仅有的 适当地 认证 成员 的 这 - - 迪勒
['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [sə'pouzɪdli] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Company's office force supposedly were able to get at it .
公司的 办公室 力量 据说 是 有能力的 到 得到 在 它 :
另一份文件, 据说只有哈普伍德-迪勒公司办公室人员的正式授权成员才能查阅。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['aɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði] ['skedʒu:l] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt]
The question as to how the two items on the schedule came to be different
这 问题 作为 到 如何 这 二 项目 在 这 日程 来了 到 是 不同的
[frʌm; frəm] [ðouz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪmbəʒ-li] ['kʌmpəni] [bʌkt] [dʒʌst][æz; əz][bɪg]
from those on the sheet sent back to the Kimberly Company bulked just as big
从 那些 在 这 床单 发送 后退 到 这 金伯利 公司 散装 只是 作为 大的
[ɪn] ['ɛθəlz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['sɪmələr] ['kwestʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['boʊgətə] ['kʌmpəni:z] [ˈɔ:rdər] .
in Ethel's mind as the similar question regarding the Bogata Company's order .
在 埃塞尔的 头脑 作为 这 相似的 问题 关于 这 波哥大 公司的 命令 :
埃塞尔心中对于日程表上的两项内容为何与寄回给金伯利公司的表格上的内容有所不同这个问题, 与关于波哥大公司订单的类似问题一样, 都占据了很大的心头。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['tretʃərəs] [hænd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .
She felt that the same treacherous hand was to be suspected .
她 毛毡 那 这 相同的 奸诈 手 曾是 到 是 怀疑 :
她怀疑是同一只奸诈的黑手所为。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fræŋk] ['bɑ:rtənz] [fɔ:lt] .
It was not Frank Barton's fault .
它 曾是 不是 坦率 巴顿的 过错 :
这不是弗兰克·巴顿的错。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] .
Of this she was confident .
的 这 她 曾是 自信的 :
她对此充满信心。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] .
But she could not put an accusing finger on any person .
但 她 可以 不是 放 一个 指控 手指 在 任何 人 :
但她无法指认任何人。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] ['ɑ:fɪs] [went] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] .
That there was a traitor in the Hapwood - Diller office went without saying .
那 那里 曾是 一个 叛徒 在 这 - - 迪勒 办公室 去 没有 说 :
哈普伍德-迪勒办公室里有叛徒, 这已是不言而喻的。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]
This time Mr . Barton was too far away for her to discuss the point with
这 时间 先生 : 巴顿 曾是 也 远的 离开 为了 她 到 讨论 这 观点 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

这一次，巴顿先生离她太远，她无法和他讨论这个问题。

[ænd; ənd] [hæmə'li] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
and Hammerly gave her no opportunity of speaking her mind .
和 哈默利 给予 她 不 机会 的 请讲 她 头脑 :

哈默利没有给她任何表达自己想法的机会。

['ben,weɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑ:pi][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:ltɪ] ['skedʒu:l] [ænd; ənd]
Benway came with the copy he was making of the faulty schedule and
本威 来了 和 这 复制 他 曾是 制作 的 这 故障 日程 和
[pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
placed it before her .
放置 它 前 她 :

本威带着他正在复印的错误日程表副本来到她面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [ɪg'zækt] , ['ʌpraɪt] ['hændraɪtɪŋ] .
He was transcribing the paper in his own very exact , upright handwriting .
他 曾是 转录 这 纸 在 他的 自己的 非常 精确的 , 直立 手写 :

他用自己非常工整、笔迹工整的字迹誊写了这份文件。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . [-]
But he had made a mistake . [154]
但 他 有 制成 一个 错误 : [-]

但他犯了一个错误。[154]

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] , ['eθəl] ?
" **Do you think that will be noticed , Ethel ?**
" 做 你 思考 那 将要 是 注意到 , 埃塞尔 ?

“埃塞尔，你觉得这件事会被人注意到吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst]
" **he asked with a measure of suppressed excitement that she did not at first**
" 他 问 和 一个 措施 的 被抑制 激动 那 她 做过 不是 在 第一的
[noʊtɪs] .
notice .
注意 :

“他带着一丝压抑的兴奋问道，而她起初并没有注意到。”

" [si:] [wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊl] — [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ðɪ]['æsɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɪŋk] [aʊt] ? "
" **See where I made a bull — and used the acid to take the ink out ?** "
" 看 在哪里 我 制成 一个 公牛 — 和 用过的 这 酸 到 拿 这 墨水 出去 ? "

“看到我画的那头牛了吗？我还用酸把墨水洗掉了？ ”

" [waɪ] , [jes] , ['ben,weɪ] ; [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Why , yes , Benway ; I see it — now that you call my attention to it .**
" 为什么 , 是的 , 本威 ; 我 看 它 — 现在 那 你 称呼 我的 注意力 到 它 :

“是的，本韦；我看到了——现在你提醒了我。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kə'rekʃn] ['veri] ['ni:tli] .
But really you have made the correction very neatly .
但 真的 你 有 制成 这 更正 非常 整齐地 :

但你确实改正得非常漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I think it will be all right .
我 思考 它 将要 是 全部 正确的 :

我觉得应该没问题。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊnli] [ˈfaɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɜː] [juː; jʊ][ɪˈreɪzd] [ðə; ði][ɪŋk][ˈmaːrks]
The paper only shines a little on the surface where you erased the ink marks
 这 纸 仅有的 闪耀 一个 小的 在 这 表面 在哪里 你 已擦除 这 墨水 标记
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæsaɪd] . “
with the acid . ”
 和 这 酸 . ”

只有用酸擦掉墨迹的那部分纸张表面略微泛亮。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] , [ˈeθəl] , ” [hiː; hi] [hɪst] , [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪɹ] .
That's just it , Ethel , ” he hissed , close to her ear .
 “ 那就是 只是 它 , 埃塞尔 , ” 他 嘶嘶作响 , 关闭 到 她 耳朵 .

“就是这样，埃塞尔，”他凑近她的耳朵低声说道。

“ [ðə; ði] [ɪˈreɪzɪŋ] [ˈfluːɪd] [liːvz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈglɑːsi] .
The erasing fluid leaves the surface of this sort of paper glossy .
 “ 这 擦除 体液 树叶 这 表面 的 这 种类 的 纸 光滑 .

“这种擦除液会使纸张表面变得光滑。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Now look at this !
 现在 看 在 这 !

瞧瞧这个！

“ [hiː; hi] [plʌmpt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːpiŋ] — [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]
He plumped the document he was copying — the schedule in which the two
 “ 他 丰满的 这 文档 他 曾是 复制 — 这 日程 在 哪个 这 二
 [ˈerəɹz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] — [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [aɪ] .
errors had been found — under her eye .
 错误 有 到过 成立 — 在下面 她 眼睛 .

“他把正在复印的文件——也就是发现这两个错误的日程表——放在她的注视下。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ”
Why , what is it ? ”
 “ 为什么 , 什么 是 它 ? ”

“为什么？ 那是什么？ ”

“ [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tuː] [mɪˈstɪriəs] [laɪnz] ?
See anything wrong about those two mysterious lines ?
 “ 看 任何事物 错误的 关于 那些 二 神秘 线条 ?

“你觉得这两行神秘的文字有什么不对劲吗？ ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
he demanded , and now she marked his excitement .
 “ 他 要求 , 和 现在 她 标记 他的 激动 .

“他要求道，而她也察觉到了他的兴奋。”

“ [oʊ] , [ˈbenˌweɪ] !
Oh , Benway !
 “ 哦 , 本威 !

“哦，本韦！

[ðæts] [bɪn] [ɔːl] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] .
That's been all gone over .
 那就是 到过 全部 已消失 超过 .

那些都已经讨论过了。

[juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [ðer; ðər][hæən; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪpər] .
You can see there have been no changes made in this original paper .
 你 能 看 那里 有 到过 不 变化 制成 在 这 原来的 纸 .

你可以看到，这篇原始论文没有任何改动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [[aɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wer] [ðoʊz] [tuː] ['erərz] [stænd][ðæn; ðən]
There is no more shine to the surface where those two errors stand than
那里 是 不 更多的 闪耀 到 这 表面 在哪里 那些 二 错误 站立 比
[ˈels,wɜr] .
elsewhere .
别处 .

这两个错误所在之处的表面并没有什么比其他地方更光鲜亮丽的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] .
That was taken up in board meeting .
那 曾是 已采取 向上 在 木板 会议 .

该议题已在董事会会议上讨论。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] .
I heard them discuss it .
我 听到 他们 讨论 它 .

我听到他们在讨论这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌdɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
And I studied it myself .
和 我 研究 它 我 .

而且我还亲自研究过。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðer; ðər][hæv; həv] [ˈʊrli] [bɪn] [noʊ] [ɪˈreɪzərz] . " "
There have surely been no erasures . " "
那里 有 一定 到过 不 擦除 . " "

肯定没有任何抹杀行为。

" [ʃɔr] ? "
" **Sure ?** "
" 当然 ? "

“当然？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈben,wɛɪ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈeθəl] [ɪmˈpeɪʃntli] . [-]
" **You are very obstinate , Benway !** " **exclaimed Ethel impatiently** . [**155**]
" 你 是 非常 顽固 , 本威 ！ " 惊呼 埃塞尔 不耐烦地 . [-]

“你真是太固执了，本威！”埃塞尔不耐烦地喊道。[155]

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **But look ,** " **he whispered** .
" 但 看 , " 他 低声说道 .

“但是你看，”他低声说道。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 ！

“这里！

" [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [desk] .
" **He snapped on the electric light over her desk** .
" 他 啪啪 在 这 电的 光 超过 她 桌子 .

他猛地打开了她桌上的电灯。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][slænt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" **Look at those places on the slant — with the glare of the light on them** .
" 看 在 那些 地方 在 这 倾斜 — 和 这 强光 的 这 光 在 他们 .

“看看那些倾斜的地方——它们被灯光照得闪闪发光。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌfənd] [ˈʌndər] [ðoʊz] [tu:] [ˈfɔːlti] [laɪnz] —
Don't you see that the paper has been roughened under those two faulty lines —
不 你 看 那 这 纸 有 到过 粗糙 在下面 那些 二 故障 线条 —
[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [els] [ɑːn][ðə; ði] [ʃi:t] ?
and nowhere else on the sheet ?
和 无处 别的 在 这 床单 ?

你没看到纸张在那两条错误线条下方变得粗糙了吗？而纸张的其他地方都没有这种现象。

[ænd; ənd] [si:] [əˈgen] !
And see again !
和 看 再次 !

再看一遍！

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [siːmz] [ˈbluːɜː][æt; ət] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz]
Under the electric light the surface of the paper seems bluer at those places
在下面 这 电的 光 这 表面 的 这 纸 似乎 更蓝 在 那些 地方
[ðæn; ðən] [ˈeniwər] [els] .
than anywhere else .
比 任何地方 别的 .

在电灯照射下，纸张表面的某些地方看起来比其他地方更蓝。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [tu:] . "
That is a good quality of paper , too . "
那 是 一个 好的 质量 的 纸 , 也 . "

那也是很好的纸张质量。"

" [ɪz] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃæns] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] ? " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Is — isn't it a chance discoloration ? " murmured the girl .
" 是 — 不是 它 一个 机会 变色 ? " 低声说道 这 女孩 .

"这.....这难道不是偶然的变色吗？"女孩喃喃自语道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [fɑːr] - [fetʃt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈbenˌweɪ] .
" Don't you think that's far - fetched ? " demanded Benway .
" 不 你 思考 那就是 远的 - 已获取 ? " 要求 本威 .

"你不觉得这太牵强了吗？"本韦质问道。

" [tu:] [bluː] [blɒts] — [ænd; ənd][dʒʌst] [wɜr] [ðoʊz] [rɔːŋ] [ˈaɪtəmz][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] ? "
" Two blue blots — and just where those wrong items are written ? "
" 二 蓝色的 印迹 — 和 只是 在哪里 那些 错误的 项目 是 书面 ? "

"两处蓝色污渍——而且上面还写着错误的项目名称？"

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ? "
" Could they have been caused by drops of water ? "
" 可以 他们 有 到过 导致 经过 滴 的 水 ? "

"会不会是水滴造成的？"

" [hʌ] ! [draːps][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ! " [graʊld] [ˈbenˌweɪ] .
" Huh ! Drops of something ! " growled Benway .
" 嗯 ! 滴 的 某物 ! " 咆哮 本威 .

"哼！有什么东西滴下来了！"本韦低声说道。

" [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈliːf] .
" I own to that belief .
" 我 自己的 到 那 信仰 .

"我承认我持有这种观点。"

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈwɔːtər] .
But never water .
但 绝不 水 .

但绝不是水。

[hɪr] ! [ju:z] [ðɪs] ['ri:diŋ] [glæs] .
Here ! Use this reading glass .
这里 ! 使用 这 阅读 玻璃 .

来! 用这个老花镜。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɔ:] ['faɪbə][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpə] ?
Don't you see the raw fibre of the paper ?
不 你 看 这 生的 纤维 的 这 纸 ?

你没看到纸张的原始纤维吗?

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [skrætʃt] [dʒʌst] [wer] [ðʊʊz] [rɔ:ŋ] ['aɪtəmz][stænd] .
The surface has been scratched just where those wrong items stand .
这 表面 有 到过 刮痕 只是 在哪里 那些 错误的 项目 站立 .

那些摆放不当物品的地方, 表面都被刮花了。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [i'reiziŋ] ['flu:ɪd][wi:; wi][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] .
Not by the sort of erasing fluid we use in this office ; but by some means .
不是 经过 这 种类 的 的 擦除 体液 我们 使用 在 这 办公室 ; 但 经过 一些 方法 .

不是用我们办公室里用的那种擦除液; 而是用某种方法。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['eθəl] [pæst] [ðə; ði] ['sensətɪv] [tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgəɪz] ['laɪtli] ['oʊvə][ðə; ði] ['ɪndɪkətɪd] [spɑ:ts][ɑ:n]
" **Ethel passed the sensitive tips of her fingers lightly over the indicated spots on**
" 埃塞尔 通过了 这 敏感的 尖端 的 她 手指 轻轻 超过 这 表明的 地点 在
[ðə; ði] [ʃi:t] .
the sheet .
这 床单 .

埃塞尔用她灵敏的指尖轻轻地划过床单上标明的地点。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpə] [ðæt]
It seemed to her that she could feel the slight roughness of the paper that
它 似乎 到 她 那 她 可以 感觉 这 轻微 粗糙度 的 这 纸 那
['ben,weɪ] ['ɪndɪkətɪd] [soʊ] [ə'ʃʊədli] .
Benway indicated so assuredly .
本威 表明的 所以 当然 .

她似乎能感觉到本韦所肯定指出的纸张略微粗糙的质感。

" [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [jɔ:; jəɪ][dʒɑ:b] , ['ben,weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] ['faɪnəli] .
" **You go back and finish your job , Benway , " she told him finally .**
" 你 去 后退 和 结束 你的 工作 , 本威 , " 她 讲述 他 最后 .

“你回去完成你的工作, 本韦,”她最后对他说。

" [ðen] [brɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [ə'ɪdʒən(ə)] .
" **Then bring me this original .**
" 然后 带来 我 这 原来的 .

“那就把原件拿来给我。”

[ʌndəɪ'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " [-]
Say nothing to anybody else about it . " [156]
说 没有什么 到 任何人 别的 关于 它 . " [-]

不要把这件事告诉任何人。”[156]

“ [ʃɒr] ！
“ **Sure** ！
“ 当然 ！

“当然！

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
“ **he returned , his eyes snapping .**
“ 他 返回 , 他的 眼睛 啪啪 .

他回来了，眼神锐利。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,
“ **Then if you are asked about it , “ she added quietly ,**
“ 然后 如果 你 是 问 关于 它 , “ 她 额外 悄悄 ,

“那么如果有人问起这件事,”她平静地补充道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [,em 'iː][ðə; ði] ['peɪpər][ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː]
“ **you may say that you gave me the paper and know nothing at all about it**
“ 你 可能 说 那 你 给予 我 这 纸 和 知道 没有什么 在 全部 关于 它
.
:
.

“你可能会说你把文件给了我，但对文件内容一无所知。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəsənəs] .
“ **He looked at her with more seriousness .**
“ 他 看起来 在 她 和 更多的 严肃 .

他神情更加严肃地看着她。

“ [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] — —
“ **Say , are you figuring on getting into trouble with — —**
“ 说 , 是 你 计算 在 获得 进入 麻烦 和 — —

“我说，你是不是打算惹上麻烦——”

“ ['eθəl] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd] .
“ **Ethel held up her hand .**
“ 埃塞尔 握住 向上 她 手 .

埃塞尔举起了手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɪɡjər] [ɑːn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
“ **You are not supposed to figure on this at all .**
“ 你 是 不是 据称 到 数字 在 这 在 全部 .

“你根本不应该考虑这件事。”

[dʒʌst][duː;][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['ben,weɪ] . “
Just do as I say , Benway . “
只是 做 作为 我 说 , 本威 . “

本威，你就照我说的做。”

“ [oʊ] ！ [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ **Oh ! All right , Ma'am** ,
“ 哦 ！ 全部 正确的 , 女士 ,

“哦！好的，女士，

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **he said with a mocking little smile and a twinkle in his eye .**
“ 他 说 和 一个 嘲讽 小的 微笑 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“他带着嘲讽的微笑和闪烁的眼神说道。”

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ; [bʌt; bət] [ˈeθəl]
Even he did not wholly understand the seriousness of the discovery ; but Ethel
甚至 他 做过 不是 完全 理解 这 严肃 的 这 发现 ; 但 埃塞尔
[əˈpriːʃiərtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfʊli] .
appreciated it fully .
感谢 它 完全 .

即使是他，也没有完全理解这一发现的严重性；但埃塞尔却完全明白。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʃiːt] [ˌʌv; əv] [ˌspesəfəˈkeʃən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hɪd][aɪ ˈtiː]
When he brought the original sheet of specifications back to her she hid it
什么时候 他 带来 这 原来的 床单 的 规格 后退 到 她 她 隐藏 它
[ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɪnˈsted] [ˌʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ]
in her dress and at noon instead of going to lunch she caught a
在 她 裙子 和 在 中午 反而 的 去 到 午餐 她 捕捉 一个
[ˈsaʊθbaʊnd] [kɑːr][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .
southbound car and rode to the Stone Bridge .
南行 车 和 骑 到 这 石头 桥 .

当他把原始规格表还给她时，她把它藏在裙子里，中午时分，她没有去吃午饭，而是搭上了一辆南下的汽车，前往石桥。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɑːks] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] ;
On either side of the creek there were docks and warehouses ;
在 任何一个 边 的 这 溪 那里 是 码头 和 仓库 ;
小溪两岸都有码头和仓库；

[bʌt; bət][ˈmeɪkən] - [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd] [roʊ] [ˌʌv; əv] [ˈstɔːhaʊs] [fɔːr; fər] [fiːd] [ænd; ənd]
but Macon Hammerly's general store and row of storehouses for feed and
但 梅肯 - 一般的 店铺 和 排 的 仓库 为了 喂养 和
[greɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [delt] [ɪn][wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
grain and such other things as he dealt in were beyond the bridge and
粮食 和 这样的 其他 事物 作为 他 已处理 在 是 超过 这 桥 和
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbɔːŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kriːk] [roʊd] .
some distance along what was called the Creek Road .
一些 距离 沿着 什么 曾是 称为 这 溪 路 .

但梅肯·哈默利的杂货店和一排存放饲料、谷物以及他所经营的其他物品的仓库，都在桥的另一边，沿着被称为溪路的一段距离。

[ðə; ði] [kriːk] [roʊd] [dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfænɪŋ] [ˈkʌntri] [ðæʔ] [əˈdʒɔɪn] - [ˈsʌmwʌt]
The Creek Road debouched into the fanning country that adjoined Mailsburg somewhat
这 溪 路 出港 进入 这 扇形 国家 那 相邻的 - 有些
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

溪路突然拐入与梅尔斯堡相邻的扇形地带，路段略显突兀。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ˌʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
at the south end of the town .
在 这 南 结尾 的 这 镇 .

位于城镇南端。

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ,
Really , Mr . Hammerly was a country merchant , always had been such ,
真的 , 先生 . 哈默利 曾是 一个 国家 商人 , 总是 有 到过 这样的 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .
and always would be .
和 总是 会 是 .

实际上，哈默利先生是一位乡村商人，过去是，将来也永远是。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [stɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
He had come into possession of his father's store when he was a young
他 有 来 进入 拥有 的 他的 父亲的 店铺 什么时候 他 曾是 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他年轻时就继承了父亲的店铺。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [-]
and it was said that his grandfather [157]
和 它 曾是 说 那 他的 祖父 [-]

据说他的祖父[157]

[hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [fɔ:r; fər] [pelts]
had first engaged in business — the trading of general merchandise for pelts
有 第一的 已订婚的 在 商业 — 这 贸易 的 一般的 商品 为了 毛皮
[ænd; ənd][fɑ:rm] [prə'du:s] — [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] .
and farm produce — on this very spot .
和 农场 生产 — 在 这 非常 点 .

他们最初就是在这里开始经商的——用普通商品换取毛皮和农产品。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['meɪkən] [hæmɜːli] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['weəhaʊsɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]
However , the Macon Hammerly store and warehouses were well known over a
然而 , 这 梅肯 哈默利 店铺 和 仓库 是 出色地 已知 超过 一个
[lɑ:rdʒ] ['erɪə] .
large area .
大的 区域 .

然而，梅肯·哈默利商店和仓库在很大范围内都很有名。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
Being on the edge of the city the farming people were likely to trade with
存在 在 这 边缘 的 这 城市 这 农业 人们 是 可能 到 贸易 和
[hɪm; ɪm] ['lɑ:rdʒli] .
him largely .
他 很大程度上 .

由于地处城市边缘，农民们很可能与他进行大量的贸易往来。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['feləʊ] .
And yet he was not considered a “ good fellow .
和 然而 他 曾是 不是 经过考虑的 一个 “ 好的 同伴 .

然而，他并不被认为是一个“好人”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['meθədʒ] .
” **He was too sharp and severe in his business methods .**
” 他 曾是 也 锋利的 和 严重 在 他的 商业 方法 .

“他的商业手段过于强硬和苛刻。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɑ:ks] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃli] ['mu:vɪŋ] [kə'næɪl] - ['boʊts] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [greɪn][ænd; ənd] [fi:d]
To his docks the sluggishly moving canal - boats came bringing grain and feed
到 他的 码头 这 迟缓地 移动 运河 - 船 来了 带来 粮食 和 喂养
[ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðæt] [hi:; hi] [delt] [ɪn] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] .
and coal and other merchandise that he dealt in more largely .
和 煤炭 和 其他 商品 那 他 已处理 在 更多的 很大程度上 .

缓慢行驶的运河船驶向他的码头，运送着谷物、饲料、煤炭以及他主要经营的其他商品。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['di:lər] [ɪn] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['mɜ:tʃənts] [ɪn]
And he was a wholesale dealer in many articles that other merchants in
和 他 曾是 一个 批发的 经销商 在 许多 文章 那 其他 商人 在
- [soʊld][æt; ət] ['ri:teɪl] .
Mailsburg sold at retail .
- 卖 在 零售 .

他批发销售的许多商品，梅尔斯堡的其他商家则零售这些商品。

[fɒːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [siːd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
For one thing , his was the largest seed house in the county .
为了 一 事物 , 他的 曾是 这 最大 种子 房子 在 这 县 .
首先, 他的种子库是全县最大的。

[ˈeθəl] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
Ethel hurried over the arch of the Stone Bridge and down the narrow ,
埃塞尔 慌忙 超过 这 拱 的 这 石头 桥 和 向下 这 狭窄的 ,
埃塞尔匆匆穿过石桥的拱门, 沿着狭窄的小路往下走。

[brɪkt] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
bricked walk across from the head of the several docks and the doors of
砖砌 走 穿过 从 这 头 的 这 一些 码头 和 这 门 的
[ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
the warehouses upon them :
这 仓库 之上 他们 :
从几个码头的尽头到码头上的仓库大门, 有一条砖砌的小路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ɪnˈdiːd] ,
This was an old , old part of the town ; indeed ,
这 曾是 一个 老的 , 老的 部分 的 这 镇 ; 的确 ,
这是镇上非常古老的部分; 的确如此。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌns] ;
it had been known as Stone Bridge once ;
它 有 到过 已知 作为 石头 桥 一次 ;
它曾被称为石桥;

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ɪnˈveləpt] [aɪ ˈtiː]
but Mailsburg had grown out to it and had all but enveloped it
但 - 有 生长 出去 到 它 和 有 全部 但 被包裹 它
[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbetər] [striːts] .
with new buildings and better streets .
和 新的 建筑物 和 更好的 街道 .
但梅尔斯堡已经发展壮大, 几乎完全被新建筑和更好的街道所包围。

[ˈoʊnli] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [roʊd] [ðə; ði][lənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd]
Only down the Creek Road the land still was checkered with open fields and
仅有的 向下 这 溪 路 这 土地 仍然 曾是 格子图案 和 打开 字段 和
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
patches of wood .
补丁 的 木头 .
只有沿着溪路往下走, 地貌仍然是开阔的田野和零星的树林交错分布。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmeɪkən] - [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
Before the weather - beaten building in which was Macon Hammerly's general store ,
前 这 天气 - 被打败 建筑 在 哪个 曾是 梅肯 - 一般的 店铺 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [ruːft] [pɔːrtɪ] .
was a wide , roofed porch .
曾是 一个 宽的 , 有顶棚 门廊 .
在梅肯·哈默利杂货店所在的这座饱经风霜的建筑前, 曾有一个宽敞的有顶门廊。

[ˈsevrəl] - [ˈɑːmtʃeəz] , [dʒʌst] “ [ˈwɒbli] ” [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [stʊd]
Several bewhittled armchairs , just “ wabbly ” enough to be comfortable , stood
一些 - 扶手椅 , 只是 “ 摇摇晃晃 ” 足够的 到 是 舒服的 , 站立
[əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
about upon the platform .
关于 之上 这 平台 .
平台上摆放着几把雕琢过的扶手椅, 摇摇晃晃的, 坐起来很舒服。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [-]
Sometimes these were filled with Hammerly's [158]
有时 这些 是 已填 和 - [-]

有时这些里面装满了哈默利[158]

[ˈeɪnʃənt] [ˈkrəʊni:z] — [ˈsɪnɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][soʊ]
ancient cronies — cynics of a former generation who had been in this world so
古老的 亲信 — 愤世嫉俗者 的 一个 以前的 一代 WHO 有 到过 在 这 世界 所以
[lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [nu:] [ˈbetər] [həʊ] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən]
long that they seemed to believe they knew better how to run it than
长的 那 他们 似乎 到 相信 他们 知道 更好的 如何 到 跑步 它 比
[ɑ:m'nɪpətəns] !
Omnipotence !
全能 !

老顽固——上一代愤世嫉俗者，他们在这个世界上待了太久，以至于他们似乎认为自己比全能的上帝更懂得如何治理这个世界！

[ˈmɪstər] . [hæmɜ:li] [wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
Mr . Hammerly was alone at one end of the porch .
先生 . 哈默利 曾是 独自的 在 一 结尾 的 这 门廊 .

哈默利先生独自一人站在门廊的一端。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [eg] - [ˈbaɪɪŋ] [deɪ] ,
This was egg - buying day ,
这 曾是 蛋 - 购买 天 ,

今天是买鸡蛋的日子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [delt] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn] [egz] — [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈsɪtɪz] —
and as he dealt largely in eggs — shipping quantities to the larger cities —
和 作为 他 已处理 很大程度上 在 鸡蛋 — 船运 数量 到 这 更大的 城市 —
[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [pækt] [ðə; ði][bɑ:ksɪz]
the old man usually looked after the buying while his clerks packed the boxes
这 老的 男人 通常 看起来 后 这 购买 尽管 他的 职员 包装 这 盒子
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

由于他主要经营鸡蛋生意——大量运往大城市——这位老人通常负责采购，而他的店员则负责把鸡蛋装箱。

[hæmɜ:li] [bɪ'li:vɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] [wel]
Hammerly believed if a thing was worth doing at all it was worth doing well
哈默利 相信 如果 一个 事物 曾是 值得 正在做 在 全部 它 曾是 值得 正在做 出色地
.
:
.

哈默利认为，如果一件事值得做，那就值得把它做好。

[ˈlaɪkwɑɪz] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [oʊld] [sɔ:] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
Likewise he believed in that other old saw relative to a man's doing anything
同样地 他 相信 在 那 其他 老的 锯 相对的 到 一个 男人的 正在做 任何事物
[hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] .
himself if he wanted to be sure it was done right .
他自己 如果 他 通缉 到 是 当然 它 曾是 完毕 正确的 .

同样，他也相信另一句古老的格言：如果一个人想确保某件事做得正确，就应该亲力亲为。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][du:] [ˈevrɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] ;
He could not do everything of importance about his store and warehouses ;
他 可以 不是 做 一切 的 重要性 关于 他的 店铺 和 仓库 ;
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][dɪd] — [baɪ] [egz] .
but he could — and did — buy eggs .
但 他 可以 — 和 做过 — 买 鸡蛋 .

他无法亲自处理商店和仓库里所有重要的事；但他可以——而且也确实——购买鸡蛋。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ˈkænɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər][ˈbæskəts]
He watched the farmers and their wives cannily as they brought their baskets
他 观看 这 农民 和 他们的 妻子们 精明地 作为 他们 带来 他们的 篮子
[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
up to the platform .
向上 到 这 平台 .

他敏锐地观察着农民和他们的妻子们把篮子搬到平台上。

[hi:; hi][ˈhændəld] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [hɪm'self] .
He handled many of the eggs himself .
他 处理 许多 的 这 鸡蛋 他自己 .

许多鸡蛋都是他亲自处理的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ru:l] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ɔ:l] [ˈpʊlɪt] [egz] ,
It was his inflexible rule to refuse all pullet eggs ,
它 曾是 他的 不灵活的 规则 到 拒绝 全部 小母鸡 鸡蛋 ,

他坚持一条铁律：拒绝接收所有母鸡下的蛋。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkɜ:rt(ə)n] - [pʊəl] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he had always in his pocket a wooden curtain - pole ring of a
和 他 有 总是 在 他的 口袋 一个 木制的 窗帘 - 极 戒指 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][saɪz] .
certain size .
肯定 尺寸 .

他的口袋里总是装着一个特定尺寸的木制窗帘杆环。

[ɪf] [æn; ən] [eg] [wʊd] [slɪp] [θru:] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈskɑ:rdɪd] .
If an egg would slip through that , it was discarded .
如果 一个 蛋 会 滑 通过 那 , 它 曾是 丢弃 .

如果鸡蛋能从那层缝隙里漏下去，就会被扔掉。

[ˈeθəl] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][let] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Ethel chanced to arrive at a moment when there was a let - up in the
埃塞尔 偶然 到 到达 在 一个 片刻 什么时候 那里 曾是 一个 让 - 向上 在 这
[ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [eg] [ˈbaɪŋ] .
activities of egg buying .
活动 的 蛋 购买 .

埃塞尔恰好赶在鸡蛋买卖活动稍有缓和的时候到达。

[ðə; ði] [greɪn] [ˈdi:lər] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The grain dealer pushed up his spectacles with that familiar gesture of his
这 粮食 经销商 推动 向上 他的 眼镜 和 那 熟悉的 手势 的 他的
[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
and grinned at the girl .
和 咧嘴一笑 在 这 女孩 .

粮食商用他那标志性的动作推了推眼镜，然后冲着女孩咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [kʌm] [əˈwei] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][noʊ][ˈpɑ:rtɪ] [kɔ:l] , [ˈeθəl] ?
" **You ain't come away down here on no party call , Ethel ?**
" 你 不是 来 离开 向下 这里 在 不 派对 称呼 , 埃塞尔 ?

“你不是应邀来这里参加派对的吧，埃塞尔？”

" [hi:; hi] [sed] [ˈkwestʃənɪŋli] .
" **he said questioningly .**
" 他 说 质疑地 .

“他疑惑地说道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [-]
" **You know I [159]**
" 你 知道 我 [-]

“你知道我[159]

[eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['swægər] [set] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sɜ:rv] [pɪŋk] [ti:] [hɪr] . “
ain't in the swagger set , and I don't serve pink tea here .”
不是 在 这 昂首阔步 放 , 和 我 不 服务 粉色的 茶 这里 . ”

我不是那种爱炫耀的人，我这里也不卖粉红色的茶。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪriəs] [mu:d] .
“ **No , sir , ” she said , smiling in spite of her serious mood .**”
“ 不 , 先生 , ” 她 说 , 微笑 在 尽管如此 的 她 严肃的 情绪 . ”

“不，先生，”她笑着说，尽管她心情严肃。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [bɑ:r'berɪən] .
“ **I know you are a perfect barbarian .**”
“ 我 知道 你 是 一个 完美的 野蛮人 . ”

我知道你是个十足的野蛮人。

“ [ðə; ði][mæn] ['tʃʌklɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['oʊnli] :
“ **The man chuckled , but said only :**”
“ 这 男人 轻笑 , 但 说 仅有的 : ”

那人轻笑了一声，只说了句：

“ [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [jet] ? ”
“ **Heard from Frank Barton yet ?** ”
“ 听到 从 坦率 巴顿 然而 ? ”

“有弗兰克·巴顿的消息了吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! ”
“ **Oh , no , sir !** ”
“ 哦 , 不 , 先生 ! ”

“哦，不，先生！ ”

“ [aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] [bi:t] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
“ **I got you beat , then , ” he said , with twinkling eye .**”
“ 我 得到 你 打 , 然后 , ” 他 说 , 和 闪烁 眼睛 . ”

“那我赢了，”他眨着眼睛说。

“ [nɑ:t][də'rekt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
“ **Not direct ; but from Washington .**”
“ 不是 直接的 ; 但 从 华盛顿 . ”

“不是直接的；而是来自华盛顿。”

[gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hi:z] [kept] [em 'i:][pəʊstɪd] .
Got a friend there and he's kept me posted .
得到 一个 朋友 那里 和 他是 保留 我 发布 . ”

我在那儿有个朋友，他一直跟我保持联系。

[ðə; ði] [tru:p] [ʃɪp] [tɪ'kʌmsə] [gɑ:t]['oʊvər] ['seɪfli] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] , [ɪn][fækt] .
The troop ship Tecumseh got over safely — as they all did , in fact .
这 部队 船 特库姆塞 得到 超过 安全 — 作为 他们 全部 做过 , 在 事实 . ”

运兵船“特库姆塞”号安全抵达目的地——事实上，所有船只都安全抵达了。

[ðem; ðəm][dʒɜ:rmən] ['ʌndərsɪ:] ['boʊts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [fɑ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə]
Them German undersea boats seem to have been too far under the sea to
他们 德语 海底 船 似乎 到 有 到过 也 远的 在下面 这 海 到
[kætʃ] - [ɪm] .
catch ' em .
抓住 - 呃 . ”

德国的潜艇似乎潜得太深，没能抓住他们。

[fɹæŋks] [seɪf] [ɪn] [fræns] . “
Frank's safe in France .”
弗兰克的 安全的 在 法国 . ”

弗兰克在法国很安全。

“ [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrɪ] ['bɪtərli] .
“ **Until he gets into the trenches , ” said the girl bitterly .**
“ 直到 他 获得 进入 这 战壕 , ” 说 这 女孩 苦涩地 .
“直到他上战场,”女孩愤愤不平地说。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðər] [fəʊks] , ['eθəl] .
“ **Don't you be like these other folks , Ethel .**
“ 不 你 是 喜欢 这些 其他 各位 , 埃塞尔 .
“埃塞尔, 你可别像其他人那样。”

“ [evri] [wʌn] !
Grouchers , every one !
牢骚者 , 每一个 一 !
每个人都是爱抱怨的人!

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [klaʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn]
Knocking the war , and looking on the black side of every cloud instead of on
敲门 这 战争 , 和 寻找 在 这 黑色的 边 的 每一个 云 反而 的 在
[ðə; ði] ['sɪlvər] .
the silver .
这 银 .
抨击战争, 只看到乌云背后的阴暗面, 而不是光明面。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [naʊz] [aɪm] [noʊ] ['ɑːptɪmɪst] [baɪ] ['neɪtʃər] ;
The good Lord knows I'm no optimist by nature ;
这 好的 主 知道 我是 不 乐天派 经过 自然 ;
上帝知道我天生就不是一个乐观主义者;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr]
but these are the times when every one of us should stretch our
但 这些 是 这 时代 什么时候 每一个 一 的 我们 应该 拉紧 我们的
['tʃɪrflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
cheerfulness to the breaking point .
愉悦 到 这 打破 观点 .
但正是在这样的时刻, 我们每个人都应该将自己的快乐发挥到极致。

“ ['fræŋks] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Frank's going to be all right .**
“ 弗兰克的 去 到 是 全部 正确的 .
“弗兰克会没事的。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,
He's going to do his duty ,
他是 去 到 做 他的 责任 ,
他会履行自己的职责。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] .
and he's going through with it all and come back to us .
和 他是 去 通过 和 它 全部 和 来 后退 到 我们 .
他会完成这一切, 然后回到我们身边。

[ðæts] [maɪ] [bɪ'liːf] , ['eθəl] . “
That's my belief , Ethel . ”
那就是 我的 信仰 , 埃塞尔 . “
埃塞尔, 我也是这么认为的。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [hæmərli] !
“ **Oh , Mr . Hammerly !**
“ 哦 , 先生 . 哈默利 !
“哦, 哈默利先生! ”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] . ”
“ I hope you are right . ”
“ 我 希望 你 是 正确的 . ”

我希望你是对的。

“ [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][æz; əz] [smu:ð] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [ðei] [du:][ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ If things go as smooth here with us as they do over there with him ,
“ 如果 事物 去 作为 光滑的 这里 和 我们 作为 他们 做 超过 那里 和 他 ,
“如果我们这边的事情也能像他那边那样顺利的话,

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , “ [aɪ] [ˈrekən] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] . ” [-]
“ he added , with twinkling eyes , “ I reckon all will be well . ” [160]
“ 他 额外 , 和 闪烁 眼睛 , “ 我 估计 全部 将要 是 出色地 . ” [-]
“我想一切都会好起来的。”他眨着眼睛补充道。 [160]

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [hæmərli] !
“ Oh , Mr . Hammerly !
“ 哦 , 先生 . 哈默利 !

“哦，哈默利先生！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ə'gen] , “ [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsmu:ðli] [hɪr] .
“ she exclaimed again , “ things are not going smoothly here .
“ 她 惊呼 再次 , “ 事物 是 不是 去 顺利 这里 .
她再次惊呼道：“这里的事情进展得并不顺利。”

[æɪt; ət] [li:st] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] . “
At least , not with the Hapwood - Diller Company . ”
在 至少 , 不是 和 这 - - 迪勒 公司 . “

至少，哈普伍德-迪勒公司不是这样的。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] ?
“ So that's what brings you down here ?
“ 所以 那就是 什么 带来 你 向下 这里 ?

“所以这就是你来这里的原因吗？ ”

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ˈflætərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈeθəl] , “ [hi:; hi] [sed] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
I ain't so flattered as I was , Ethel , “ he said good - naturedly .
我 不是 所以 受宠若惊 作为 我 曾是 , 埃塞尔 , “ 他 说 好的 - 自然地 .

“埃塞尔，我可不像之前那么受宠若惊了，”他笑着说。

“ [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . “
“ Let's hear your trouble . ”
“ 我们来吧 听到 你的 麻烦 . ”

“说说你遇到的麻烦吧。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhɜ:ɹɪdli] .
“ Oh , you mustn't think I'm not glad to see you , “ she said , hurriedly .
“ 哦 , 你 不得 思考 我是 不是 高兴的 到 看 你 , “ 她 说 , 匆匆 .

“哦，你千万别以为我见到你不高兴，”她急忙说道。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] [jʊə(r)] [glæd] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld]
“ O ' course you're glad , “ he said , with something of a grin on his wrinkled
“ 哦 - 课程 你是 高兴的 , “ 他 说 , 和 某物 的 一个 咧嘴笑 在 他的 皱
[feɪs] .
face .
脸 .

“你当然高兴，”他说道，满是皱纹的脸上带着一丝微笑。

[hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪˈflektɪvli] .
He stroked his chin reflectively .
他 抚摸 他的 下巴 反思地 .

他若有所思地抚摸着下巴。

“ [greɪt] [taɪmz] [ðɪːz] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] .
“ **Great times these** , **an** ' **no mistake** .

“ 伟大的 时代 这些 , 一个 - 不 错误 .
“ 这的确是个好时代，毋庸置疑。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjʌŋɡər] — — “
If I was only younger — — “
如果 我 曾是 仅有的 年轻 — — “

“ 如果我再年轻些就好了——”

“ [juːd] [get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] . “
“ **You'd get into the war** , **I suppose** . “
“ 你会 得到 进入 这 战争 , 我 认为 . “

“ 我想你会参战的。”

“ [ˈsɜːrt(ə)n] [fɔr] , [aɪ] [wʊd] .
“ **Certain sure** , **I would** .
“ 肯定 当然 , 我 会 .

“ 当然，我愿意。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . “
An ' **you would** , **too** , **if you was a young man** . “
一个 - 你 会 , 也 , 如果 你 曾是 一个 年轻的 男人 . “

“ 如果你是个年轻人，你也会这么做的。”

“ [pər'hæps] — [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] — [ɪts] [ɔːl][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] . “
“ **Perhaps — I really don't know — it's all so horrible** . “
“ 也许 — 我 真的 不 知道 — 它是 全部 所以 可怕 . “

“ 或许——我真的不知道——这一切都太可怕了。”

“ [soʊ] - [tɪz] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkaɪzər] [hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][paɪl][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] , [brɪˈliːv]
“ **So** ' **tis** , **an** ' **that German Kaiser has got a pile to answer for** , **believe**
“ 所以 - 的 , 一个 - 那 德语 凯撒 有 得到 一个 桩 到 回答 为了 , 相信
[em ˈiː] .

me .
我 .

“ 就是这样，相信我，那位德国皇帝有很多事情需要解释。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
But now to business .
但 现在 到 商业 .

“ 但现在言归正传。”

[tel] [em ˈiː] [wɒts] [rɔːŋ] . “
Tell me what's wrong . “
告诉 我 是什么 错误的 . “

“ 告诉我出了什么问题。”

“ [aɪm][nɔːt] [fɔr] [ðæt] [ɪts] [ˈriːəli] [rɔːŋ] .
“ **I'm not sure that it's really wrong** .
“ 我是 不是 当然 那 它是 真的 错误的 .

“ 我不确定这是否真的错了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [kwɪr] [tuː; tə][em ˈiː] . “
But it looks queer to me . “
但 它 看起来 酷儿 到 我 . “

“ 但我觉得这看起来很奇怪。”

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“ 我懂了。”

[gɑ:t][sʌm; səm][ˈpepərz] , [eɪ] ? ”
Got some papers , eh ? ”
得到 一些 文件 , 嗯 ? ”

拿到文件了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lets] [si:] - [ɪm] .
“ Let's see ' em .
“ 我们来吧 看 - 呃 .

“让我们看看。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɜːrɪdli] - [dɪˈskʌvəri] .
“ She displayed the specification sheet and explained hurriedly Benway's discovery .
“ 她 显示 这 规格 床单 和 解释 匆匆 - 发现 .

她拿出规格表，匆匆解释了本韦的发现。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [rɪˈreɪzər] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [siːmd] [ˈpleɪnər][tuː; tə] [ˈeθəl]
The appearance of erasure in two places on the document seemed plainer to Ethel
这 外貌 的 抹除 在 二 地方 在 这 文档 似乎 更朴素 到 埃塞尔

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] . [-]
each time she looked at it . [161]
每个 时间 她 看起来 在 它 . [-]

埃塞尔每次看这份文件时，都觉得文件上两处擦痕更加明显。[161]

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , “ [drɔːld] [hæmɜːli] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈdaʊtɪ(ə)l] .
“ I dunno , “ drawled Hammerly , at first doubtful .
“ 我 不知道 , “ 拖长音 哈默利 , 在 第一的 疑 .

“我不知道,”哈默利慢吞吞地说，起初还有些怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈbluːɪʃ] [ˈmɑːrks][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But the longer he looked at the two bluish marks the more deeply he was
但 这 更长 他 看起来 在 这 二 蓝蓝色 标记 这 更多的 深 他 曾是

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
impressed with the significance of them .
印象深刻 和 这 意义 的 他们 .

但他越是仔细观察那两道蓝色的印记，就越发深刻地体会到它们的意义。

“ [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ?
“ Can it be that we've got him at last ?
“ 能 它 是 那 我们已经 得到 他 在 最后的 ?

“难道我们终于抓到他了？ ”

“ [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈkwɛstʃənd] [ˈvɪɡərəsli] .
“ he finally questioned vigorously .
“ 他 最后 被质问 大力 .

他最后咄咄逼人地质问道。

“ [hɪm; ɪm] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈeθəl] , [ˈkjəriəsli] .
“ Him ? “ repeated Ethel , curiously .
“ 他 ? “ 重复 埃塞尔 , 奇怪的是 .

“他？ ”埃塞尔好奇地重复道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ˈeθəl] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][greɪn] [ˈdiːlər] .
“ There's a dirty traitor in this business , Ethel , “ declared the grain dealer .
“ 有 一个 肮脏的 叛徒 在 这 商业 , 埃塞尔 , “ 声明 这 粮食 经销商 .

“埃塞尔，这行里有个卑鄙的叛徒，”粮食商宣称。

“ [hu:] [du:][ju:, jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
“ Who do you think it is ?
“ WHO 做 你 思考 它 是 ?

你觉得是谁？

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] ?
Jim Mayberry ?
吉姆 梅伯里 ?

吉姆·梅伯里？

“ [ʃi:, ʃi] [æskt] [ˈaʊtraɪt] .
“ she asked outright .
“ 她 问 直接 .

她直截了当地问道。

“ [hi:, hi] [ˈnevər] [dɪd] [ðɪs] , “ [dɪˈklerd] [hæmɜːli] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
“ He never did this , “ declared Hammerly with emphasis .
“ 他 绝不 做过 这 , “ 声明 哈默利 和 强调 .

“他从来没有做过这种事，”哈默利强调道。

“ [hi:, hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪˈnʌf] .
“ He wouldn't have brains enough .
“ 他 不会 有 大脑 足够的 .

“他脑子不够用。”

[ðæts] [ˈskersli] [ˈsi:əbl] , [ðæt] [ˈrʌbɪŋ] [aʊt] .
That's scarcely seeable , that rubbing out .
那就是 几乎 可见 , 那 擦 出去 .

那抹痕迹几乎看不见。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑ:pɪd] .
And see how close the handwriting has been copied .
和 看 如何 关闭 这 手写 有 到过 复制 .

看看这笔迹复制得多么逼真。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ðæt] [ɪz] [ˈdʒəuzɪfi:n] [dʊˈrændz] [wɜ:rk] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] , [aɪ] [mi:n] .
That is Josephine Durand's work — the original writing of the sheet , I mean .
那 是 约瑟芬 杜兰德的 工作 — 这 原来的 写作 的 这 床单 , 我 意思是 .

那是约瑟芬·杜兰的作品——我是指乐谱的原始手稿。

[wi:, wi] [ˈnevər] [ju:z][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ɑ:n] [ði:z] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈpepərz] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
We never use the typewriter on these specification papers , because of the
我们 绝不 使用 这 打字机 在 这些 规格 文件 , 因为 的 这

[ʌnˈi:v(ə)n] [ˈru:lɪŋ] .
uneven ruling .
不均匀 裁决 .

我们从来不用打字机打印这些规格说明书，因为打字机的行距不均匀。

[ʃi:, ʃi] [roʊt] [bəʊθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pi] [ðæt] [went] [bæk] [tu:, tə][ðə; ði] [ˈkɪmbɜːli] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ]
She wrote both this and the copy that went back to the Kimberly people with
她 写道 两个都 这 和 这 复制 那 去 后退 到 这 金伯利 人们 和

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtənz] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . “
Mr . Barton's name on it . “
先生 . 巴顿的 姓名 在 它 . “

这份文件是她写的，另一份副本也写上了巴顿先生的名字，并寄回给了金伯利镇的人们。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [graʊld] [hæmɜːli] , [stɪl] [ˈsterɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **I know** , ” **growled Hammerly** , **still staring closely at the paper** .
“ 我 知道 , ” 咆哮 哈默利 , 仍然 凝视 密切 在 这 纸 .
“我知道,”哈默利低声咕哝道, 眼睛仍然紧紧盯着那张纸。

“ [ænd; ənd] [ˈdʒəʊzifiːn] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtrʌstwɜːrði] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
“ **And Josephine is perfectly trustworthy** , **I am sure** .
“ 和 约瑟芬 是 完美 值得信赖的 , 我 是 当然 .
“而且我确信, 约瑟芬绝对值得信赖。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈkloʊsli] [kəmˈper] [ðə; ði]
Besides , **it does not seem possible that Mr . Barton did not closely compare the**
除了 , 它 做 不是 似乎 可能的 那 先生 . 巴顿 做过 不是 密切 比较 这
[tuː] [ˈpepərz] .
two papers .
二 文件 .

此外, 巴顿先生没有仔细比较这两篇论文似乎是不可能的。

[ðoʊz] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [left] . “
Those figures were changed , **I am sure** , **after Mr . Barton left** . ”
那些 数据 是 已更改 , 我 是 当然 , 后 先生 . 巴顿 左边 . “
我确信, 巴顿先生离开后, 这些数字肯定被改动过了。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][aɪˈtiː] !
“ **Not a doubt on it** !
“ 不是 一个 怀疑 在 它 !
毫无疑问!

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][aɪˈtiː] ! “ [əˈɡriːd] [hæmɜːli] .
Not a doubt on it ! ” agreed Hammerly .
不是 一个 怀疑 在 它 ! “ 同意 哈默利 .
“毫无疑问!”哈默利赞同道。

“ [aɪv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [əˈfɔːr] , “ [-]
“ **I've seen something like this afore** , “ **[162]**
“ 我已经 已见 某物 喜欢 这 之前 , “ [-]
“我以前见过类似的情况,”[162]

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
he added , **more to himself than to the girl** .
他 额外 , 更多的 到 他自己 比 到 这 女孩 .
他补充道, 与其说是对女孩说的, 不如说是自言自语。

“ [juː; jʊ] [let][emˈiː] [kiːp] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ˈeθəl] .
“ **You let me keep this paper** , **Ethel** .
“ 你 让 我 保持 这 纸 , 埃塞尔 .
“埃塞尔, 你让我保留这份文件吧。”

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[ˈhaʊz] [jʊr; jər][mɑː] ? “
How's your ma ? ”
怎么样 你的 妈 ? “

你妈妈好吗?

“ [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] .
“ **Worried a good deal** , **Mr . Hammerly** .
“ 担心 一个 好的 交易 , 先生 . 哈默利 .
“非常担心, 哈默利先生。”

[ðæt] [ˈlɔɪər] [hu:] [keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hə] [ˈfɜz] [ɪn][ðə; ði] - - [daɪ] [ˈkʌmpəni]
That lawyer who came around to buy her shares in the Hapwood - Diller Company
那 律师 WHO 来了 大约 到 买 她 分享 在 这 - - 迪勒 公司
[ˈri:əli] [skɜrd] [ˈmʌðər] . "
really scared mother . "
真的 害怕的 母亲 . "

那个来收购她持有的哈普伍德-迪勒公司股份的律师，真的把她妈妈吓坏了。

" [wʌt] [ˈlɔɪər] ? " [snæpt] [ˈmeɪkən] [hæmɜli] , [ˈɪnstəntli] [ˈɪntrəstɪd] .
" **What lawyer ?** " **snapped Macon Hammerly , instantly interested** .
" 什么 律师 ? " 啪啪 梅肯 哈默利 , 即刻 感兴趣的 .

"什么律师?"梅肯·哈默利立刻来了兴趣，厉声问道。

[ˈeθəl] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmɪstər] . [hæmɜli] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres]
Ethel told of the incident and gave Mr . Hammerly the name and address
埃塞尔 讲述 的 这 事件 和 给予 先生 . 哈默利 这 姓名 和 地址
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] ,
of the attorney ,
的 这 律师 ,

埃塞尔讲述了这起事件，并向哈默利先生提供了律师的姓名和地址。

[ˈmɪstər] . [ˈju:stɜ:] .
Mr . Schuster .
先生 . 舒斯特 .

舒斯特先生。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][dɪd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfɜz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstɒk,həʊldəz] ,
" **I believe he did secure a few shares from some of the small stockholders** ,
" 我 相信 他 做过 安全的 一个 很少 分享 从 一些 的 这 小的 股东 ,
" [ˈeθəl] [sed] .
" **Ethel said** .
" 埃塞尔 说 .

"我相信他确实从一些小股东那里获得了一些股份，"埃塞尔说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeɪbəl] [ˈrɒlɪnz] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈfɜz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [kʌt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
" **You know Abel Rawlins had seven shares and Mrs . Henry Cutt a dozen** .
" 你 知道 亚伯 罗林斯 有 七 分享 和 太太 . 亨利 卡特 一个 打 .

"你知道阿贝尔·罗林斯有七股，亨利·卡特夫人有十二股。"

[ðeɪ] [soʊld] , [ˈmʌðər] [sez] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈwɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
They sold , mother says , and she is worried for fear the company is going to
他们 卖 , 母亲 说道 , 和 她 是 担心 为了 害怕 这 公司 是 去 到
[smæʃ]
smash
粉碎

母亲说，他们卖掉了，她担心公司会破产。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [lu:z] [ˈevriθɪŋ] . "
and we may lose everything . "
和 我们 可能 失去 一切 . "

我们可能会失去一切。

" [haʊ] [ˈmeni:z] [fɪ:; fɪ][gɑ:t] , [ˈeθəl] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **How many's she got , Ethel ?** " **asked the old man , a heavy frown on his brow** .
" 如何 许多人 她 得到 , 埃塞尔 ? " 问 这 老的 男人 , 一个 重的 皱眉 在 他的 眉头 .

"埃塞尔，她有多少个?"老人问道，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeθəl] [təʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [soʊ] ?
And when Ethel told him , he added : " So ?
和 什么时候 埃塞尔 讲述 他 , 他 额外 : " 所以 ?

当埃塞尔告诉他这件事时，他又补充道："那又怎样?"

[ˈɪzriəl] [dɪl] [ɔ:t] [təv] [dʌn] [ˈbetər] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] [ðæt] .
Israel Diller ought to've done better by her than that .
以色列 迪勒 应该 有 完毕 更好的 经过 她 比 那 。

以色列·迪勒本应该对她更好一些。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] - [kɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][æz; əz][ˈgrændɑ:n] [ˈfʊlɜ-z] [waɪf] . "
She was just as close't kin to the old man as Grandon Fuller's wife . "
她 曾是 只是 作为 - 亲属 到 这 老的 男人 作为 格兰登 富勒 妻子 。

她和那位老人关系非常亲近，就像格兰登·富勒的妻子一样。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈeθəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
" **Oh , we won't talk about that , "** said **Ethel , with a gesture of dismissal .**
" 哦 ； 我们 惯于 讲话 关于 那 ； " 说 埃塞尔 ； 和 一个 手势 的 解雇 。

“哦，我们不谈这个，”埃塞尔说着，摆出一副不屑一顾的样子。

" [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] . "
" **What is done , is done . "**
" 什么 是 完毕 ； 是 完毕 。

“既成事实，就此作罢。”

" [həmf] ! [mɛˈbi] !
" **Humph ! Mebbe !**
" 哼 ！ 也许 ！

“哼！也许！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [dʌn] ! " [grʌntɪd] [ˈmeɪkən] [hæmɜːli] .
If it stays done ! " grunted **Macon Hammerly .**
如果 它 停留 完毕 ！ " 哼哼 梅肯 哈默利 。

“如果它能保持原样就好了！”梅肯·哈默利咕哝道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **But it's been ten years and more now , ain't it ?**
" 但 它是 到过 十 年 和 更多的 现在 ； 不是 它 ？

“但现在已经过去十年多了，不是吗？”

[wel] !
Well !
出色地 ！

出色地！

[ˌhaʊsəmˈevər] ,
Howsomever ,
然而 ；

然而，

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [ki:p] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
you let me keep this paper a spell and see if I can make anything out of
你 让 我 保持 这 纸 一个 拼写 和 看 如果 我 能 制作 任何事物 出去 的

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 。

你让我暂时保管这张纸，看看我能不能从中得到些什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌns] — [æn; ən] - [hæd; həd] [səsˈpiʃənz]
I want to compare it with something I saw once — an ' had suspicions
我 想 到 比较 它 和 某物 我 锯 一次 — 一个 - 有 怀疑

[əˈbaʊt] . " [-]
about . " [**163**]
关于 ； " [-]

我想把它和我曾经见过的某样东西作比较——我对它有所怀疑。”[163]

[hiː; hi] [bɔːt] [noʊ] [mɔːr] [egz] [ˈpɜːrsənəli] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈpʊlɪt] [saɪz]
He bought no more eggs personally that day — and probably some of pullet size
他 买 不 更多的 鸡蛋 亲自 那 天 — 和 大概 一些 的 小母鸡 尺寸
[slɪpt] [baɪ] .
slipped by .
滑倒了 经过 :

那天他没有再亲自购买鸡蛋——可能有些小母鸡的鸡蛋就被他买走了。

[ɪnˈsted] , [wen] [ˈeθəl] [left][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ]
Instead , when Ethel left him , he walked up into the business section of High
反而 , 什么时候 埃塞尔 左边 他 , 他 步行 向上 进入 这 商业 部分 的 高的
[stri:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Street and there ,
街道 和 那里 ,
相反, 当埃塞尔离开他时, 他径直走到商业街, 在那里,

[nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈælfred] [ˈgeɪnə] , [huː] , [æz; əz][ˈmɪstər] .
near the court - house , went into the office of Alfred Gainor , who , as Mr .
靠近 这 法庭 - 房子 , 去 进入 这 办公室 的 阿尔弗雷德 盖诺 , WHO , 作为 先生 :
- [tʃiːf] [klɜːrk] ,
Mestinger's chief clerk ,
- 首席 职员 ,

在法院附近, 他走进了阿尔弗雷德·盖诺的办公室, 盖诺是梅斯廷格先生的首席书记员。

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [er] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wen] [ðə; ði][ˈoʊldər]
had fallen heir to most of his clients and their business when the older
有 倒下 继承人 到 最多 的 他的 客户 和 他们的 商业 什么时候 这 老
[əˈtɜːrni] [daɪd] .
attorney died .
律师 死亡 :

老律师去世后, 他继承了大部分客户及其业务。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [dɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn]
Mr . Mestinger had been the legal adviser of Israel Diller and had drawn
先生 . - 有 到过 这 合法的 顾问 的 以色列 迪勒 和 有 绘制
[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [wɪl] . [-]
the latter's will . [164]
这 后者的 将要 . [-]

梅斯廷格先生曾是以色列·迪勒的法律顾问, 并为后者起草了遗嘱。[164]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[frʌm; frəm] “ [ˈoʊvər][ðer; ðər]
FROM “ OVER THERE
从 “ 超过 那里

来自“那边”

“ [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪkən] [hæməˈli] [tʃɪrd] [əˈpɑːn]
” Ethel Clayton went away from her interview with Macon Hammerly cheered upon
” 埃塞尔 克莱顿 去 离开 从 她 面试 和 梅肯 哈默利 欢呼 之上
[wʌn] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] .
one particular point at least .
— 特别的 观点 在 至少 :

“埃塞尔·克莱顿在接受梅肯·哈默利采访后, 至少在一点上受到了鼓舞。

[hɪz; ɪz] ['ʌʊtlʊk] [ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [fræŋk] ['bɑ:rtənz] [kən'tɪnju:d] ['seɪfti] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] **His outlook upon the chance for Frank Barton's continued safety , even if he**
他的 前景 之上 这 机会 为了 坦率 巴顿的 持续 安全 , 甚至 如果 他
[wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ,
was in France ,
曾是 在 法国 ,

即使身在法国，他对弗兰克·巴顿能否继续安全的看法是：

[wʌz; wəz]['helpf(ə)] .
was helpful .
曾是 有帮助 .

很有帮助。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][oʊld] [greɪn] ['mɜ:rtənt] [hæd; həd] ['bɑ:rtənz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
And she knew the old grain merchant had Barton's well - being at heart .
和 她 知道 这 老的 粮食 商人 有 巴顿的 出色地 - 存在 在 心 .

她知道这位老粮食商人一心想着巴顿的福祉。

['kræbɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['pi:p(ə)] ,
Crabbed as he was with most people ,
螃蟹 作为 他 曾是 和 最多 人们 ,
他像对待大多数人一样脾气暴躁，

['meɪkən] [hæmɜ:li] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv] **Macon Hammerly had always betrayed his interest in the general manager of**
梅肯 哈默利 有 总是 背叛 他的 兴趣 在 这 一般的 经理 的
[ðə; ði] - - [dɪl] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the Hapwood - Diller Manufacturing Company and his regard for him .
这 - - 迪勒 制造业 公司 和 他的 看待 为了 他 .

梅肯·哈默利一直对哈普伍德-迪勒制造公司的总经理表现出兴趣和敬意。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] ,
He sometimes said , in his rough way ,
他 有时 说 , 在 他的 粗糙的 方式 ,

他有时会用他那粗犷的方式说：

[ðæt] [hi:; hi] [kept] ['fræŋks] ['welfər] [ɪn][maɪnd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] **that he kept Frank's welfare in mind because the young fellow did not know enough**
那 他 保留 弗兰克的 福利 在 头脑 因为 这 年轻的 同伴 做过 不是 知道 足够的
[tu:; tə] [lʊk] [ʌʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
to look out for himself .
到 看 出去 为了 他自己 .

他一直惦记着弗兰克的安危，因为这个年轻人不懂事，不会保护自己。

['eθəl] [nu:] , [hʌʊ'veər] , [ðæt] [hæmɜ:li] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] **Ethel knew , however , that Hammerly had not been speaking carelessly about the**
埃塞尔 知道 , 然而 , 那 哈默利 有 不是 到过 请讲 粗心大意 关于 这
[ˈæbsənt] ['bɑ:rtɪn] .
absent Barton .
缺席的 巴顿 .

然而，埃塞尔知道，哈默利并非随意谈论不在场的巴顿。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['ʊvər][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'vʌʊtli] ['θæŋkflɪ] **The latter was over the sea in safety , and the girl was devoutly thankful**
这 后者 曾是 超过 这 海 在 安全 , 和 这 女孩 曾是 虔诚地 感恩
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

后者已安全抵达海外，女孩对此感激不尽。

[ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpreɪz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
Indeed she added that thanksgiving to her prayers before retiring .
的确 她 额外 那 感恩 到 她 祈祷 前 退休 .

事实上，她在退休前还在祈祷中加入了感恩的内容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈpɜːrsənəli] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrtɪn] .
But she longed to hear personally from Barton .
但 她 渴望 到 听到 亲自 从 巴顿 .

但她渴望亲自收到巴顿的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈletərz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ləst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
She had already written him three letters since she had last seen him ,
她 有 已经 书面 他 三 信件 自从 她 有 最后的 已见 他 ,

自从上次见到他之后，她已经给他写了三封信了。

[ɔːl] [ə'drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ]
all addressed as he had told her ; but they had brought no
全部 已解决 作为 他 有 讲述 她 ; 但 他们 有 带来 不

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] . [-]
replies . [165]
回复 . [-]

他们都按照他告诉她的那样去拜访了；但是他们没有带来任何答复。[165]

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] ,
As before , while he was in the training camp ,
作为 前 , 尽管 他 曾是 在 这 训练 营 ,

和以前一样，当他在训练营期间，

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
her letters were mostly regarding office incidents which she knew he would be
她 信件 是 大多 关于 办公室 事件 哪个 她 知道 他 会 是

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
interested in .
感兴趣的 在 .

她的信件大多是关于办公室里发生的一些事情，她知道他会对这些事情感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
But she had said nothing about the threatened trouble and loss to the
但 她 有 说 没有什么 关于 这 威胁 麻烦 和 损失 到 这

[ˈkʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪmbɜːli] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːrdər] .
company through the mistake in the Kimberly Binding Company order .
公司 通过 这 错误 在 这 金伯利 结合 公司 命令 .

但她对金伯利装订公司订单出错可能给公司带来的麻烦和损失只字未提。

[let] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tel] [ðə; ði][ˈæbsənt][ˈsoʊldʒər] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Let somebody else tell the absent soldier that misfortune .
让 某人 别的 告诉 这 缺席的 士兵 那 不幸 .

让别人去告诉那位缺席的士兵这个不幸的消息吧。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Ethel was determined to put nothing in her letters that was not cheerful .
埃塞尔 曾是 决定 到 放 没有什么 在 她 信件 那 曾是 不是 快乐 .

埃塞尔决心在信中只写一些令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪnd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [dʒʌst]
She learned very quickly , as thousands of other people were learning just
她 学习 非常 迅速地 , 作为 数千 的 其他 人们 是 学习 只是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

她学得很快，因为当时成千上万的人也都在学习。

[haʊ] [pəˈtɪkjələrli] [hɑ:rd][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][wɔ:r] .
how particularly hard it is to write cheerfully to the men at war .
如何 特别 难的 它 是 到 写 愉快地 到 这 男人 在 战争 .
要给身处战场的士兵们写信，并表达出轻松愉快的心情，是多么困难啊。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑ:n] [ˈæktɪv] [ˈdu:ti] [kɔ:lz] [ʌp]
The very fact of sitting down to write to a soldier on active duty calls up
这 非常 事实 的 坐着 向下 到 写 到 一个 士兵 在 积极的 责任 呼叫 向上
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu:] [ˈterəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈnɔ:rd] .
before the mind a picture too terrible to be ignored .
前 这 头脑 一个 图片 也 糟糕的 到 是 忽略 .
仅仅是坐下来给现役士兵写信这件事，就会在脑海中浮现出一幅太过可怕的画面，令人无法忽视。

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [ˈevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] ?
How do we know the letter will ever reach the one addressed ?
如何 做 我们 知道 这 信 将要 曾经 抵达 这 一 已解决 ?
我们怎么知道这封信一定能送到收件人手中呢？

[wʌt] [ˈperəl] [meɪ] [hi:; hi][nɑ:t] [feɪs] [brɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [ri:tʃ] [fræns] [ænd; ənd][bi:; bi]
What peril may he not face before our written words reach France and be
什么 危险 可能 他 不是 脸 前 我们的 书面 字 抵达 法国 和 是
[dɪˈlɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
delivered to him ?
发表 到 他 ?
在我们写下的文字抵达法国并送到他手中之前，他可能会面临怎样的危险？

[ɪn] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [keɪs] , [tu:] , [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] .
In Ethel Clayton's case , too , the pang of jealousy was not lacking .
在 埃塞尔 克莱顿的 案件 , 也 , 这 疼痛 的 妒忌 曾是 不是 缺乏 .
埃塞尔·克莱顿也同样感受到了嫉妒的煎熬。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] .
She realized that her feeling for Frank Barton was not reciprocated .
她 已实现 那 她 感觉 为了 坦率 巴顿 曾是 不是 互惠 .
她意识到自己对弗兰克·巴顿的感情并没有得到回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [li:st] [kɔ:z] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər]
He had never given her the least cause to believe that he had other
他 有 绝不 给定 她 这 至少 原因 到 相信 那 他 有 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
than the merest feeling of comradeship for her .
比 这 最 感觉 的 同志情谊 为了 她 .
他从未让她有丝毫理由相信，他对她除了最纯粹的友谊之外还有别的感情。

[werˈæz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈgrændɑ:n] [ˈfʊlɜ:z] [ˈdɔ:tər] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
Whereas it was plain that for Grandon Fuller's daughter he experienced a
然而 它 曾是 清楚的 那 为了 格兰登 富勒 女儿 他 经验丰富的 一个
[mʌtʃ] [di:pər] [rɪˈɡɑ:rd] .
much deeper regard .
很多 更深 看待 .
然而，很明显，他对格兰登·富勒的女儿怀有更深厚的感情。

[ˌnevərðəˈles] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈhelən] [fʊlər] .
Nevertheless Ethel was jealous of Helen Fuller .
尽管如此 埃塞尔 曾是 嫉妒的 的 海伦 富勒 .
然而，埃塞尔嫉妒海伦·富勒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪznəs]
Mrs . Clayton thought her daughter was working too hard , and that business
太太 . 克莱顿 想法 她 女儿 曾是 在职的 也 难的 , 和 那 商业
[ˈwʌrɪs] [dɪˈprest] [hɜ:r; həɹ] . [-]
worries depressed her . [166]
担忧 郁闷 她 . [-]

克莱顿太太认为她的女儿工作太辛苦了，生意上的烦恼让她很沮丧。[166]

[ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] , [tu:] , [ˈnoʊtɪd][hɜ:r; həɹ][wɑ:n] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpælər] .
Benway Chase , too , noted her wan look and increasing pallor .
本威 追赶 , 也 , 著名的 她 万 看 和 增加 苍白 .

本韦·蔡斯也注意到她面色苍白，脸色越来越惨白。

“ [jʊə(r)] [əʊvəˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈeθəl] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [bli:k] [ˈi:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɔ:kɪŋ]
“ **You're overdoing it , Ethel , ” he said one bleak evening when they were walking**
“ 你是 做得太过火了 它 , 埃塞尔 , ” 他 说 一 苍凉 晚上 什么时候 他们 是 步行
[hoʊm] [təˈgeðər] .
home together .
家 一起 .

“埃塞尔，你做得太过火了，”在一个阴冷的夜晚，他们一起走回家时，他说。

“ [əʊvəˈdu:ɪŋ] [wʌt] ? ” [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
“ **Overdoing what ? ” and her tone of voice admonished him that she did not**
“ 做得太过火了 什么 ? ” 和 她 语气 的 嗓音 告诫 他 那 她 做过 不是
[ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪərəns] .
welcome his interference .
欢迎 他的 干涉 .

“做得太过火了？”她的语气告诫他，她不欢迎他的干涉。

[jet] [hi:; hi] [ˌpə:siˈviəd] :
Yet he persevered :
然而 他 坚持不懈 :

但他坚持了下来：

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [get][mæd] .
“ **You needn't get mad .**
“ 你 不必 得到 疯狂的 .

你没必要生气。

[ju:; jʊ] [ˈʃəʊldər] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] — [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [oʊf] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] .
You shoulder too much responsibility — and for that oaf , Jim Mayberry .
你 肩膀 也 很多 责任 — 和 为了 那 笨蛋 , 吉姆 梅伯里 .

你承担了太多责任——还有那个笨蛋，吉姆·梅伯里。

[let] [hɪm; ɪm][du:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
Let him do some of his own work .
让 他 做 一些 的 他的 自己的 工作 .

让他自己做点工作吧。

“ [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈdʒentlər][æt; ət][wʌns] .
“ **She became gentler at once .**
“ 她 成为 更温和 在 一次 .

她立刻变得温柔起来。

[ben] [dɪd][nɑ:t] [səˈspekt] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [tʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][ðə; ðɪ][ˈekstrə][ˈtæskz] .
Ben did not suspect why she so willingly took upon herself the extra tasks .
本 做过 不是 怀疑 为什么 她 所以 心甘情愿 采取 之上 她自己 这 额外的 任务 .

本并没有想到她为什么会如此心甘情愿地承担额外的任务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] ['bɑːrtɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
It was for the absent Barton that she worked so hard , not for the manager
它 曾是 为了 这 缺席的 巴顿 那 她 工作 所以 难的 , 不是 为了 这 经理
[prɒv] [təm] .
pro tem .
专业 特姆 .

她如此努力工作是为了不在场的巴顿，而不是为了临时经理。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪl]
If he was spared to come back to Mailsburg and the Hapwood - Diller
如果 他 曾是 幸存 到 来 后退 到 - 和 这 - - 迪勒
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

如果他能活下来，回到梅尔斯堡和哈普伍德-迪勒公司，

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Ethel was going to do all she could to hold his job for him !
埃塞尔 曾是 去 到 做 全部 她 可以 到 抓住 他的 工作 为了 他 !
埃塞尔决心尽一切努力帮他保住工作！

“ ['sʌmbəːdi] [mʌst; məst][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , ['benˌweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Somebody must do these things , Benway , ” she said quietly** :
“ 某人 必须 做 这些 事物 , 本威 , ” 她 说 悄悄 :
“总得有人去做这些事，本韦,”她平静地说。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] .
“ **I am in a responsible position** .
“ 我 是 在 一个 负责的 位置 :
“我身居要职。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
From the very fact I am a woman ,
从 这 非常 事实 我 是 一个 女士 ,
仅仅因为我是女性，

[mɔːr] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ]
more is expected of me if I would hold up my end of the work and satisfy
更多的 是 预期的 的 我 如果 我 会 抓住 向上 我的 结尾 的 这 工作 和 满足
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everybody :
大家 :

如果我能尽职尽责地完成工作，让每个人都满意，那么人们对我的期望也会更高。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tægz][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [huː] [wɪl] ? " "
And if I do not look after the tags of work in the office , who will ? " "
和 如果 我 做 不是 看 后 这 标签 的 工作 在 这 办公室 , WHO 将要 ? " "
如果不照看办公室里的工作标签，谁来照看呢？

- [tægz][ʌv; əv][wɜːrk] ! -
- **Tags of work !** -
- 标签 的 工作 ! -
作品标签！

“ ['kwʊʊtɪd] ['benˌweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈfæɪtɪk] [dɪsˈɡʌst] .
“ **quoted Benway with emphatic disgust** .
“ 引 本威 和 强调 厌恶 :
“本韦带着强烈的厌恶之情引用了这句话。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][aɪˈtiː] !
“ **If that were only it !**
“ 如果 那 是 仅有的 它 !
“如果事情仅此而已就好了！ ”

[oʊ] , [ˈeθəl] ！
Oh , Ethel ！
哦 ， 埃塞尔 ！

哦，埃塞尔！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I wish I could do it for you . "
我 希望 我 可以 做 它 为了 你 . "

我真希望我能为你做这件事。

" [θæŋks] , [ˈbenˌweɪ] . "
" Thanks , Benway . "
" 谢谢 ， 本威 . "

“谢谢你，本韦。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n][let][em ˈiː][help] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" And you won't even let me help , " he complained .
" 和 你 惯于 甚至 让 我 帮助 ， " 他 抱怨 .

“你甚至都不让我帮忙，”他抱怨道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][tɔːk][tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] . [-]
" You don't even talk to me about your troubles . [167]
" 你 不 甚至 讲话 到 我 关于 你的 麻烦 . [-]

“你甚至都不跟我谈你的烦恼。[167]

[waɪ] [ˈeθəl] ！
Why Ethel ！
为什么 埃塞尔 ！

为什么是埃塞尔！

[aɪ] [siːm] [ˈiːv(ə)n] [les] [jʊr; jər] [friend] [naʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]
I seem even less your friend now that I am in the office with you than I
我 似乎 甚至 较少的 你的 朋友 现在 那 我 是 在 这 办公室 和 你 比 我
[juːst][tuː; tə][biː; bi] . "
used to be . "
用过的 到 是 . "

自从和你一起在办公室工作后，我感觉我们之间的关系比以前更疏远了。

" [ˈɡʊdnəs] , [ˈbenˌweɪ] ！
" Goodness , Benway ！
" 善良 ， 本威 ！

“天哪，本韦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" she exclaimed with renewed impatience ,
" 她 惊呼 和 更新 不耐烦 ,

她再次不耐烦地喊道：“

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈtrʌblz] [ɔːr][maɪ][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] . "
" you can't expect to take my personal troubles or my work on your shoulders . "
" 你 不能 预计 到 拿 我的 个人的 麻烦 或者 我的 工作 在 你的 肩膀 . "

“你不能指望把我的个人麻烦或我的工作都扛在你的肩上。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] [ˈtendərli] .
" he demanded tenderly .
" 他 要求 温柔地 .

他温柔地请求道。

“ [ju:;; jʊ] [noʊ] [its] [wʌt] [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][du:] .

“ **You know it's what I'd love to do .**
“ 你 知道 它是 什么 ID 爱 到 做 .

“你知道，这是我非常想做的事。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][kɒd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [lʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ！
Oh , I wish I had a million and could take you out of all this ！
哦 ， 我 希望 我 有 一个 百万 和 可以 拿 你 出去 的 全部 这 ！

哦，我真希望我有一百万美元，能把你从这一切中解救出来！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , ['eθəl] . “
That's what I wish , Ethel . ”
那就是 什么 我 希望 ， 埃塞尔 . “

“我也希望如此，埃塞尔。”

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][wɜ:rk] , ['ben,weɪ] .
“ Why , I don't want to give up my work , Benway .
“ 为什么 ， 我 不 想 到 给 向上 我的 工作 ， 本威 .

“为什么？ 我不想放弃我的工作，本韦。”

[nɔ:r][du:][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
Nor do I want to be rich .
也不 做 我 想 到 是 富有的 .

我也不想变得富有。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ]['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['welθɪ] .
At least , I never have thought of being wealthy .
在 至少 ， 我 绝不 有 想法 的 存在 富裕 .

至少，我从来没想过要变得富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] — — “
And a million — — ”
和 一个 百万 — — “

还有一百万——”

“ [wel] , [aɪ'd][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [les] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['drəʊli] .
“ Well , I'd get along with even less , ” he admitted drolly .
“ 出色地 ， ID 得到 沿着 和 甚至 较少的 ， ” 他 承认 滑稽的 .

“嗯，其实我就算人少一点也能过得很好，”他略带讽刺地承认道。

“ [ɔ:l] [aɪ] ['ri:əli] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ][loʊf] , [ə; eɪ][dʒʌg][lʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] ['flɪvər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] . “
“ All I really long for is a loaf , a jug of wine , a flivver , and thou . ”
“ 全部 我 真的 长的 为了 是 一个 面包 ， 一个 水壶 的 葡萄酒 ， 一个 货车 ， 和 你 . “

“我真正渴望的不过是一块面包、一壶酒、一辆老爷车，还有你。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] ['brɪskli] ,
“ My dear boy , ” she declared briskly ,
“ 我的 亲爱的 男生 ， ” 她 声明 轻快地 ，

“我亲爱的孩子，”她干脆利落地说道。

“ [ju:l] [get][jʊr; jər][fɜ:rst] [θri:] [wɪʃɪz] [mʌt] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [fɜ:rθ] .
“ you'll get your first three wishes much easier than you will your fourth .
“ 你会 得到 你的 第一的 三 愿望 很多 更轻松 比 你 将要 你的 第四 .

“你实现前三个愿望会比实现第四个愿望容易得多。”

[li:v] [em 'i:] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəɡɔ:ri] , [pli:z] .
Leave me out of the category , please .
离开 我 出去 的 这 类别 ， 请 .

请不要把我算在这个类别里。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred]
“ **I don't want to go off in a flivver with any man and a loaf of bread**
“ 我 不 想 到 去 离开 在 一个 货车 和 任何 男人 和 一个 面包 的 面包
[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪn][dʒʌɡ] .
and a wine jug .
和 一个 葡萄酒 水壶 .
“我不想和任何一个男人开着小汽车，带着一块面包和一个酒壶就走。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwedɪd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
I am wedded to my work .
我 是 已婚 到 我的 工作 .
我全身心投入工作。

[aɪ] [ʌv] [aɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .
我喜欢它。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
It's just as much my life as it is yours .
它是 只是 作为 很多 我的 生活 作为 它 是 你的 .
这既是我的生活，也是你的生活。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [stɑːp] - [ɡæp] [brɪ'twiːn] [haɪ] [skuːl] [ɔːr]
I have never looked upon my work as a mere stop - gap between high school or
我 有 绝不 看起来 之上 我的 工作 作为 一个 仅仅 停止 - 差距 之间 高的 学校 或者
[ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪd] [steɪt] — [æz; əz][ɪz][soʊ][ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] .
college and the wedded state — as is so often the case with girls .
大学 和 这 已婚 状态 — 作为 是 所以 经常 这 案件 和 女孩们 .
我从不把我的工作仅仅看作是高中或大学毕业到结婚之间的过渡阶段——而很多女孩却往往这样认为。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] ,
This is my job , and I have no right to expect you , or anybody else ,
这 是 我的 工作 , 和 我 有 不 正确的 到 预计 你 , 或者 任何人 别的 ,
这是我的工作，我无权要求你或任何其他他人这样做。

[ˈbenˌweɪ] , [tuː; tə] [iːz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
Benway , to ease it for me .
本威 , 到 舒适 它 为了 我 .
本威，为了减轻我的负担。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'ɡriːvd] .
“ **He looked at her aggrieved .**
“ 他 看起来 在 她 受委屈的 .
他委屈地看着她。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˈeθəl] ? ”
“ **Is it always going to be so , Ethel ?** ”
“ 是 它 总是 去 到 是 所以 , 埃塞尔 ? ”
“埃塞尔，以后也会一直这样吗？ ”

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːlweɪz] [soʊ] , ” [fɪː; fɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [-]
“ **I expect it will be always so ,** ” **she returned with [168]**
“ 我 预计 它 将要 是 总是 所以 , ” 她 返回 和 [-]
“我预计这种情况会一直持续下去,”她回答道[168]

[les] [ˈviːəməns] .
less vehemence .
较少的 激烈 .
不那么激烈。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæriŋ] [gɜ:rl] , ['bɛni] .
“ **I am not a marrying girl , Bennie .**
“ 我 是 不是 一个 结婚 女孩 , 本尼 .

“本尼，我不是那种要结婚的女孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [get] [ðæt] ['ɪntu:] [jɔ; jər] ['hænsəm] [hed] .
I wish you'd get that into your handsome head .
我 希望 你会 得到 那 进入 你的 英俊的 头 .

我希望你能明白这一点。

[get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜ:rl] — [du:] ! “
Get interested in some other girl — do ! ”
得到 感兴趣的 在 一些 其他 女孩 — 做 ! ”

对别的女孩感兴趣——快去做！

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸！ ”

[hu:] [tu:ld][ju:; jɔ][ju:; jɔ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæriŋ] [gɜ:rl] ?
Who told you you were not a marrying girl ?
WHO 讲述 你 你 是 不是 一个 结婚 女孩 ?

谁告诉你你不是个适合结婚的女孩？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['tʌklɪŋ] .
“ **he demanded , chuckling .**
“ 他 要求 , 轻笑 .

“他笑着问道。”

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [nɑ:k] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] . “
“ **Wait till the right knock comes on the door . ”**
“ 等待 直到 这 正确的 敲 来 在 这 门 . ”

“耐心等待合适的敲门声。”

“ [aɪ] [ʃænt] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
“ **I shan't hear it .**
“ 我 不会 听到 它 .

“我不会听的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] .
I shall be too busy .
我 将 是 也 忙碌的 .

我会非常忙。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **He was more serious for a moment .**
“ 他 曾是 更多的 严肃的 为了 一个 片刻 .

他严肃了一会儿。

“ [pər'hæps][ðər; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Perhaps there is danger of that .**
“ 也许 那里 是 危险 的 那 .

“或许存在这种危险。”

[aɪv] [bɪn] ['nɒkiŋ] [maɪ'self]['evər] [sɪnz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][get] ['maɪti] ['lɪt(ə)]
I've been knocking myself ever since I can remember , and I get mighty little
我已经 到过 敲门 我 曾经 自从 我 能 记住 , 和 我 得到 强大的 小的
[rɪ'spɑ:ns] . “
response . ”
“ 回复 . ”

我从小就一直在自我批评，但收效甚微。

“ [dəʊnt] [weɪst] [jɔː; jər] [taɪm] , [ˈbɛni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrʌskli] .
“ **Don't waste your time , Bennie , ” she said brusklly .**
“ 不 浪费 你的 时间 , 本尼 , ” 她 说 粗暴地 :
“别浪费时间了, 本尼,”她生硬地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] :
“ **I tell you frankly :**
“ 我 告诉 你 坦率地说 :
我坦白地告诉你:

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] . “
Marriage is the last thing I expect to accomplish . ”
婚姻 是 这 最后的 事物 我 预计 到 完成 : “
婚姻是我最不指望能达成的目标。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
“ **You're wrong .**
“ 你是 错误的 :
你错了。

[ɪts] [deθ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .
It's death that is the last thing for us all .
它是 死亡 那 是 这 最后的 事物 为了 我们 全部 :
死亡是我们所有人最终的归宿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [daʊn] [maɪ][həʊps] , [ˈeθəl] .
But you can't break down my hopes , Ethel .
但 你 不能 休息 向下 我的 希望 , 埃塞尔 :
但你无法粉碎我的希望, 埃塞尔。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [nɑːk] .
I shall continue to knock .
我 将 继续 到 敲 :
我将继续敲门。

“ [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv] - [ɪrɪteɪtɪd] [ˈeθəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ **Somehow this insistence of Benway's irritated Ethel more than usual .**
“ 不知何故 这 坚持 的 - 受刺激 埃塞尔 更多的 比 通常 :
“不知为何, 本韦的坚持比平时更让埃塞尔感到恼火。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsaːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈɜːdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
She was almost sorry she had ever urged Mr . Barton to take him into
她 曾是 几乎 对不起 她 有 曾经 敦促 先生 : 巴顿 到 拿 他 进入
[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
the offices ,
这 办公室 ,
她几乎后悔当初劝巴顿先生带他去办公室了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tuː] [ˈpleɪnli] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
for the young fellow too plainly betrayed his interest in her .
为了 这 年轻的 同伴 也 显然 背叛 他的 兴趣 在 她 :
因为那个年轻人也毫不掩饰地表现出了对她的兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
It was bad enough for Sydney and the others to note the fact that
它 曾是 坏的 足够的 为了 悉尼 和 这 其他的 到 笔记 这 事实 那
[ˈbɛŋˌweɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈerəndz] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [bek]
Benway was always ready to run her errands or otherwise be at her beck
本威 曾是 总是 准备好 到 跑步 她 跑腿 或者 否则 是 在 她 贝
[ænd; ənd][kɔːl] ;
and call ;
和 称呼 ;
悉尼和其他人注意到本韦总是随时准备为她跑腿或随叫随到, 这已经够糟糕的了;

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈku:θ] [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [tu:] .
but Jim Mayberry made his uncouth comments upon it too .
但 吉姆 梅伯里 制成 他的 粗野 评论 之上 它 也 .

但吉姆·梅伯里也对此发表了粗鲁的评论。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [treɪnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rlɪ] [dɔ:g] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
” You have him trained like a little curly dog , haven't you ?
” 你 有 他 受过训练 喜欢 一个 小的 卷曲 狗 , 还没有 你 ?
“你把他训练得像只卷毛小狗一样, 是不是? ”

“ [ðə; ðɪ] [su:pərɪnˈtendənt] [sniəd] [wʌn] [deɪ] , [-]
” the superintendent sneered one day , [169]
” 这 校长 冷笑 一 天 , [-]
“有一天, 校长冷笑道[169]

[wen] [ˈben,weɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈɛθəlz] .
when Benway had anticipated some need of Ethel's .
什么时候 本威 有 预期 一些 需要 的 埃塞尔的 .
当本韦预料到埃塞尔会需要他的时候。

“ [hi:; hi] [fetʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈtri:vər] .
” He fetches and carries better than a retriever .
” 他 获取 和 携带 更好的 比 一个 寻回犬 .
“他衔取和叼东西比寻回犬还好。”

[ɪz][hi:; hi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ”
Is he good for anything else ? ”
是 他 好的 为了 任何事物 别的 ? ”

他还有其他用处吗?

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [ˈsɪdnɪ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
” You had better ask Sydney if he does his work if you are afflicted with
” 你 有 更好的 问 悉尼 如果 他 做 他的 工作 如果 你 是 受苦的 和
[ˈblaɪndnəs] [jɔ:rˈself] ,
blindness yourself ,
失明 你自己 ,
“如果你自己失明了, 最好问问悉尼他是否还在工作。”

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈtɑ:rtli] .
Mr . Mayberry , ” she said tartly .
先生 . 梅伯里 , ” 她 说 酸涩的 .
“梅伯里先生,”她尖刻地说。

“ [oʊ] ,
” Oh ,
” 哦 ,
“哦,

[aɪm][nɑ:t] [tu:] [blaɪnd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ded] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs]
I'm not too blind to see there are a good many things going dead wrong in this
我是 不是 也 瞎的 到 看 那里 是 一个 好的 许多 事物 去 死的 错误的 在 这
[ˈɑ:fis] ,
office ,
办公室 ,
我又不瞎, 看得出来这个办公室里有很多事情都出了大问题。

“ [ˈmeɪ,bəri] [graʊld] .
” Mayberry growled .
” 梅伯里 咆哮 .
“梅伯里低声咆哮道。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [wei] [hɪr] .
“ **But I'm not having my way here .**
“ 但 我是 不是 拥有 我的 方式 这里 .

“但我在这里没能如愿以偿。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ˈpetɪkoʊt] [ru:l] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .
We are under petticoat rule , it seems .
我们 是 在下面 衬裙 规则 , 它 似乎 .

看来我们受制于裙带关系。

“ [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [wɔ:rnd] [ˈeθəl] [tu:; tə] [ki:p] [sti:l] .
“ **Such hints as this had previously warned Ethel to keep still .**
“ 这样的 提示 作为 这 有 之前 警告 埃塞尔 到 保持 仍然 .

“此前类似的暗示曾警告埃塞尔要保持安静。”

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] ,
Being unable to have his way with her ,
存在 无法 到 有 他的 方式 和 她 ,

无法如愿以偿，

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][faɪnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd]
Jim Mayberry would be glad to find cause for bringing her before the Board
吉姆 梅伯里 会 是 高兴的 到 寻找 原因 为了 带来 她 前 这 木板

[ʌv; əv][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][fɔ:r; fər] [dɪsˈmɪs(ə)] .
of Directors for dismissal .
的 导演 为了 解雇 .

吉姆·梅伯里很乐意找到理由将她提交给董事会，要求将其解雇。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈmembər]
She felt all the time that if he ever did have the backing of the Board members
她 毛毡 全部 这 时间 那 如果 他 曾经 做过 有 这 后盾 的 这 木板 成员

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [kwɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
he would make quick changes in the office .
他 会 制作 快的 变化 在 这 办公室 .

她一直觉得，如果他真的得到了董事会成员的支持，他就会迅速对办公室进行改革。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
She knew herself to be in an uncertain situation .
她 知道 她自己 到 是 在 一个 不确定 情况 .

她知道自己身处一个不确定的境地。

[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [pərˈhæps] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈbaʊt]
she would have done better for her future perhaps if she had looked about
她 会 有 完毕 更好的 为了 她 未来 也许 如果 她 有 看起来 关于

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [pəˈziʃ(ə)n] .
for another position .
为了 其他 位置 .

如果她当初找找其他工作，或许对自己的未来会有更好的发展。

[hɜ:r; hər] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wið; wiθ] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Her record with the Hapwood - Diller Company , if she left of her own
她 记录 和 这 - - 迪勒 公司 , 如果 她 左边 的 她 自己的
[voʊlɪʃ(ə)n] ,
volition ,
意志 ,

如果她是自愿离开的，那么她在哈普伍德-迪勒公司的记录是怎样的呢？

[wʊd] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['els,wer] .
would obtain her work elsewhere .
会 获得 她 工作 别处 .

她会在其他地方找到她的工作。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .
But she could not do this .
但 她 可以 不是 做 这 .

但她做不到。

[ˈtæsɪtli] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
Tacitly she had promised to remain " on the job .
默许地 她 有 承诺 到 保持 " 在 这 工作 .

她已默许继续“工作”。

" ['bɑːrtɪn] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Barton expected it of her .
" 巴顿 预期的 它 的 她 .

巴顿早就料到她会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] [sed] [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjər] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ]
He had frankly said he felt secure in leaving the company and going away
他 有 坦率地说 说 他 毛毡 安全的 在 离开 这 公司 和 去 离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
because she would be there .
因为 她 会 是 那里 .

他坦率地说，他觉得离开公司远走他乡很安全，因为她会在那里。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] " [ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [left] [bɪ'hɑɪnd] .
She was " the girl he left behind .
她 曾是 " 这 女孩 他 左边 在后面 .

她是“他留下的女孩”。

" [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] .
" He depended upon her to keep things straight .
" 他 取决于 之上 她 到 保持 事物 直的 .

他依靠她来把事情处理妥当。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [-]
And perhaps , [170]
和 也许 , [-]

或许，[170]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [sə'spektɪd] ,
more than Frank Barton suspected ,
更多的 比 坦率 巴顿 怀疑 ,

比弗兰克·巴顿预想的还要多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eθəl] [huː] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
it was Ethel who could hold his position for him until he returned
它 曾是 埃塞尔 WHO 可以 抓住 他的 位置 为了 他 直到 他 返回

[frʌm; frəm] [fræns] .
from France .
从 法国 .

直到他从法国回来，都是埃塞尔替他保住了这个职位。

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [dɪd] [rɪ'tɜːrɪn] !
If he ever did return !
如果 他 曾经 做过 返回 !

如果他真的能回来的话！

[ðɪs] [θɔ:t] ['skeəri,faid][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] .
This thought scarified her mind continually .
这 想法 疤痕 她 头脑 持续 .

这个念头不断折磨着她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] ['evri] ['dʒɜ:rmən][gʌn][ænd; ənd] ['evri] ['dʒɜ:rmən]
It seemed just as though every German gun and every German
它 似乎 只是 作为 尽管 每一个 德语 枪 和 每一个 德语
[ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][wɜ:r; wəɹ] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
bayonet were pointed straight at the general manager of the
刺刀 是 尖 直的 在 这 一般的 经理 的 这
- - [dɪl] ['kʌmpəni] .
Hapwood - Diller Company .
- - 迪勒 公司 .

仿佛每一挺德国枪、每一把德国刺刀都直指哈普伍德-迪勒公司的总经理。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ?
How could he escape with his life ?
如何 可以 他 逃脱 和 他的 生活 ?

他如何才能保住性命？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] — [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ] .
And then the letter came — the letter she had longed for .
和 然后 这 信 来了 — 这 信 她 有 渴望 为了 .

然后，她盼望已久的那封信来了。

[wen] [dʒɑ:n] ['tʌmbld] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
When John tumbled it out of his bag upon her desk with the others ,
什么时候 约翰 翻滚 它 出去 的 他的 包 之上 她 桌子 和 这 其他的 ,

约翰把它和其他东西一起从包里扔到她的桌子上时，

[ˈeθəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skri:m] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
Ethel could not suppress a little scream , for she saw it first of all .
埃塞尔 可以 不是 压制 一个 小的 尖叫 , 为了 她 锯 它 第一的 的 全部 .

埃塞尔忍不住发出了一声尖叫，因为她最先看到了。

['lɪt(ə)] ['skɪnər] [ænd; ənd] ['dʒəʊzɪfi:n] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
Little Skinner and Josephine heard her and came running .
小的 斯金纳 和 约瑟芬 听到 她 和 来了 跑步 .

小斯金纳和约瑟芬听到她的声音，跑了过来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈeθəl] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
“ **What is it , Ethel ?** ” **demanded the latter .**
“ 什么 是 它 , 埃塞尔 ? ” 要求 这 后者 .

“什么事，埃塞尔？”后者问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ][bet] ! ” [sed] ['skɪnər] .
“ **It's a mouse , I bet !** ” **said Skinner .**
“ 它是 一个 老鼠 , 我 赌注 ! ” 说 斯金纳 .

“我敢肯定那是只老鼠！”斯金纳说道。

“ [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [bɔɪz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ju:; jʊ] , [mɪs] ['kleɪtən] ? ”
“ **Some o ' them boys been playing a joke on you , Miss Clayton ?** ”
“ 一些 o - 他们 男孩们 到过 玩耍 一个 开玩笑 在 你 , 错过 克莱顿 ? ”

“克莱顿小姐，是不是有些男孩在捉弄您？”

“ [waɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] ['lætər] ? ” ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stə'hɑ:grəfər] .
“ **Why , is it only a letter ?** ” **queried the other stenographer .**
“ 为什么 , 是 它 仅有的 一个 信 ? ” 查询 这 其他 速记员 .

“为什么？只是一封信吗？”另一位速记员问道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] . ”
“ How you startled me . ”
“ 如何 你 惊慌 我 . ”

你吓了我一跳。

“ [its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l] [ˈenɪbəːdi] , ” [dɪˈkldr] [eθəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
“ It's enough to startle anybody , ” declared Ethel , making the best of a bad
“ 它是 足够的 到 惊吓 任何人 , ” 声明 埃塞尔 , 制作 这 最好的 的 一个 坏的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“这足以吓到任何人了,”埃塞尔说道, 尽力在糟糕的事情中找到积极的一面。

“ [its] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] .
“ It's from Mr . Barton .
“ 它是 从 先生 . 巴顿 .

“这是巴顿先生寄来的。”

“ [æt; ət] [ðæt] [əˈnaʊnsmənt] [iːv(ə)n] [ˈsɪdnɪ] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .
“ At that announcement even Sydney left his desk to draw near .
“ 在 那 公告 甚至 悉尼 左边 他的 桌子 到 画 靠近 .

“听到这个消息, 就连悉尼也离开办公桌赶了过来。”

[ˈeθəlz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][wɔːrm][əˈlɑːrm] ,
Ethel's heart beat a warm alarm ,
埃塞尔的 心 打 一个 温暖的 警报 ,

埃塞尔的心跳如晴天霹雳, 温暖而警觉。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ðer; ðər][ænd; ænd]
but she could not get out of opening and reading the missive there and
但 她 可以 不是 得到 出去 的 开幕 和 阅读 这 信函 那里 和
[ðen] .
then .
然后 .

但她无法避免当场打开并阅读那封信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪflɪ] [hɪr] .
Of course he would say nothing in it that the office force could not safely hear .
的 课程 他 会 说 没有什么 在 它 那 这 办公室 力量 可以 不是 安全 听到 .

他当然不会在信息中说任何警员无法安全听到的话。

[fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] .
She knew it would be merely a kindly message for all .
她 知道 它 会 是 仅仅 一个 亲切地 信息 为了 全部 .

她知道这只是一条善意的问候。

[fɪː; fɪ] [wɪft] — [oʊ] , [haʊ] [ˈdiːpli] ! — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [-]
She wished — oh , how deeply ! — that it might [171]
她 希望 — 哦 , 如何 深 ! — 那 它 可能 [-]

她多么希望——哦, 多么希望! ——它能够[171]

[biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
be of so intimate a nature that she could not read it aloud to them .
是 的 所以 亲密的 一个 自然 那 她 可以 不是 读 它 大声 到 他们 .

因为内容非常私密, 她无法大声朗读给他们听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːlˈredɪ] .
He was within sound of the guns at the Front already .
他 曾是 之内 声音 的 这 枪支 在 这 正面 已经 .

他已经能听到前线的炮声了。

[nɒʊ][lɒʊ'kæləti][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələ,raɪzd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sensərd] ,
No locality was particularized , for that would have been censored ,
不 地点 曾是 特定的 , 为了 那 会 有 到过 审查 ,
没有具体指明地点, 因为那样会被审查。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [kænə'neɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [kæmp][aɪ 'ti:] [wʊd]
but if he could hear the heavy cannonade from his training camp it would
但 如果 他 可以 听到 这 重的 炮击 从 他的 训练 营 它 会
[nɔ:t][bi:; bi] [ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʊd] [bi:; bi] [mɑ:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
not be long before his battalion would be marching into the trenches .
不是 是 长的 前 他的 营 会 是 行军 进入 这 战壕 .
但如果他能在训练营听到隆隆的炮声, 那么用不了多久, 他的营就会开进战壕。

[nʊʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:tʃər][wʌz; wəz] [bri:ðd] [θru:] ['bɑ:rtənz] [tʃæti] , ['frendli] ['letər] .
No fear for the future was breathed through Barton's chatty , friendly letter .
不 害怕 为了 这 未来 曾是 呼吸 通过 巴顿的 健谈 , 友好的 信 .
巴顿在一封轻松友好的信中, 丝毫没有流露出对未来的担忧。

[hi:; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] ,
He gave such a picture of the camp , and the boys in khaki ,
他 给予 这样的 一个 图片 的 这 营 , 和 这 男孩们 在 卡其色 ,
他描绘了这样一幅营地景象, 以及身穿卡其布军装的男孩们:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ðæt] ['i:v(ə)n] ['sɪdni] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli]
and the people about them , that even Sydney — his face working spasmodically
和 这 人们 关于 他们 , 那 甚至 悉尼 — 他的 脸 在职的 间歇性地
— [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['mʌtəd] :
— clenched his fist and muttered :
— 紧握 他的 拳头 和 低声说道 :
周围的人也如此, 就连悉尼——他的脸部肌肉抽搐着——也攥紧了拳头, 喃喃自语道:

“ [baɪ] ['hev(ə)n] !
“ **By heaven !**
“ 经过 天堂 !
“我的天哪!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ʊʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
how I wish I was over there with him .
如何 我 希望 我 曾是 超过 那里 和 他 .
我多么希望当时能和他在一起。

“ - [aɪz] [ʃʊʊn] , [tu:] ;
“ **Benway's eyes shone , too ;**
“ - 眼睛 闪耀 , 也 ;
“本韦的眼睛也闪闪发光;

[ænd; ənd][m'eɪbəl] ['skɪnər] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and Mabel Skinner expressed for the hundredth time the desire she had
和 梅布尔 斯金纳 表达 为了 这 百分之一 时间 这 欲望 她 有
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
to be a boy .
到 是 一个 男生 .
梅布尔·斯金纳第一百次表达了她想成为男孩的愿望。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
“ 为什么 ,
“为什么,

[aɪ] [tel] [bu:ts] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][aɪ'd] [rʌŋ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [swɛr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n]
I tell Boots that if I was him I'd run away and swear I was nineteen
我 告诉 靴子 那 如果 我 曾是 他 ID 跑步 离开 和 发誓 我 曾是 十九
[ænd; ənd] [ɪn'list] . "
and enlist . "
和 入伍 . "

我告诉布茨，如果我是他，我会逃跑，谎称自己十九岁，然后去参军。

" [its] [tʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['skɪnər] , " [drɔ:ld] ['dʒɪm] ['meɪ,bəri] ,
" **It's tough on you , Skinner , " drawled Jim Mayberry ,**
" 它是 艰难的 在 你 , 斯金纳 , " 拖长音 吉姆 梅伯里 ,
" 斯金纳，你真不容易，"吉姆·梅伯里慢吞吞地说。

[hu:] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .
who chanced to be passing through and heard this outbreak .
WHO 偶然 到 是 通过 通过 和 听到 这 暴发 .
碰巧路过并听说了疫情爆发的人。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['glɔ:ri] .
" **Nothing but a pair of trousers between you and glory** .
" 没有什么 但 一个 一对 的 裤子 之间 你 和 荣耀 .
"你和荣耀之间只隔着一条裤子。"

" ['lɪt(ə)l] ['skɪnər] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑ:fɪs] [ˈaʊərz] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Little Skinner remembered that it was in office hours , so she made no retort** .
" 小的 斯金纳 记得 那 它 曾是 在 办公室 小时 , 所以 她 制成 不 反驳 .
"小斯金纳想起现在是办公时间，所以她没有反驳。

[ˈʌðəwaɪz] ['meɪ,bəri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɔ:t] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd]
Otherwise Mayberry would never have got away with it , as she declared
否则 梅伯里 会 绝不 有 得到 离开 和 它 , 作为 她 声明
[ˈæftəwərd] . [-]
afterward . [172]
之后 . [-]
否则，梅伯里就永远不会逃脱惩罚，正如她后来所说。[172]

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪs'tʃu:] ['ru:dnəs] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ]
However , she was really trying to eschew rudeness , especially within the hearing
然而 , 她 曾是 真的 尝试 到 避免 粗鲁 , 尤其 之内 这 听力
[ʌv; əv] ['ben,weɪ] [tʃeɪs] .
of Benway Chase .
的 本威 追赶 .
然而，她其实很想避免粗鲁无礼的行为，尤其是在本韦·蔡斯能听到的地方。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [æz; əz] ['eθəl] [wʊd] [nɔ:t][let] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['æftər] ['aʊərz] ,
Once or twice , as Ethel would not let him hang around for her after hours ,
一次 或者 两次 , 作为 埃塞尔 会 不是 让 他 悬挂 大约 为了 她 后 小时 ,
有一两次，因为埃塞尔不允许他下班后留在她身边。

['ben,weɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] .
Benway had walked along with Mabel .
本威 有 步行 沿着 和 梅布尔 .
本威和梅布尔一起走着。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [ə'tenʃnz] .
The girl had been delighted by these attentions .
这 女孩 有 到过 高兴极了 经过 这些 注意 .
女孩对这些关照感到非常高兴。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [dres] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə, ði] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [left] [hɜːr; hər] **She began to dress more quietly and gradually the startled expression left her**
她 开始 到 裙子 更多的 悄悄 和 逐步地 这 惊慌 表达 左边 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她开始更安静地穿衣，脸上惊愕的表情也渐渐消失了。

[fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː, tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [mɔːr] [ˈteɪstfəli] .
for she learned to arrange her hair more tastefully .
为了 她 学习 到 安排 她 头发 更多的 品味高雅 .

因为她学会了如何更得体地梳理头发。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [brɪˈsaɪdz] [ˈeθəl] [tuː, tə] [ˈnoʊtɪs] [,aɪ ˈtiː] .
Her improvement was marked enough for others besides Ethel to notice it .
她 改进 曾是 标记 足够的 为了 其他的 除了 埃塞尔 到 注意 它 .

她的进步非常显著，除了埃塞尔之外，其他人也注意到了。

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈsɪdni] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪnər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] .
“ **By jove !** ” **ejaculated Sydney** , “ **our Skinner is coming into her own** .
” 经过 木星 ! ” 射精 悉尼 , ” 我们的 斯金纳 是 未来 进入 她 自己的 .

“我的天哪！”悉尼惊呼道，“我们的斯金纳正在逐渐展现出她的实力。”

[ʃiː, ʃi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɜːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ʌp] [ɪn] [ˈɡɜːlz] [tɑːgz] .
She looks more like a girl should and less like a boy dressed up in girl's togs .
她 看起来 更多的 喜欢 一个 女孩 应该 和 较少的 喜欢 一个 男生 穿着 向上 在 女孩们 泳衣 .

她看起来更像个女孩，而不是个穿着女装的男孩。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈeθəl] , [həʊˈevər] , [huː] [səˈspektɪd] [waɪ] [ˈmeɪbəl] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [bəʊθ] [ɪn]
” **It was only Ethel , however , who suspected why Mabel was changing both in**
” 它 曾是 仅有的 埃塞尔 , 然而 , WHO 怀疑 为什么 梅布尔 曾是 变化 两个都 在
[ˈmænər] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
manner and in appearance .
方式 和 在 外貌 .

“然而，只有埃塞尔怀疑梅布尔的举止和外貌为何发生了变化。”

[ðæt] [ðə, ði] [ɡɜːrli] [ˈwəːʃɪpt] [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [ˈeθəl] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] ;
That the girl worshiped Benway Chase from afar Ethel did not doubt ;
那 这 女孩 崇拜 本威 追赶 从 远方 埃塞尔 做过 不是 怀疑 ;

埃塞尔毫不怀疑，这女孩从远处就崇拜着本韦·蔡斯；

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [əˈpruːvd] .
but at first she was not sure that she approved .
但 在 第一的 她 曾是 不是 当然 那 她 得到正式认可的 .

但起初她并不确定自己是否同意。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnər] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] “ [ˈɪftləs] ” [ˈfæməli] .
Little Skinner came from such a very poor and “ shiftless ” family .
小的 斯金纳 来了 从 这样的 一个 非常 贫穷的 和 ” 无所事事 ” 家庭 .

小斯金纳出身于一个非常贫穷且游手好闲的家庭。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈbenˌweɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˈmeɪbəl] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] , [ˈeθəl] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi]
Should Benway look on Mabel with favor , Ethel feared that his mother would be
应该 本威 看 在 梅布尔 和 偏爱 , 埃塞尔 害怕 那 他的 母亲 会 是
[ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] .
horror - stricken .
恐怖 - 受打击的 .

如果本韦对梅布尔有好感，埃塞尔担心他的母亲会吓坏的。

[ˈjet] [ˈeθəl] [hæd; həd][ˈtəʊld] [ˈbenˌweɪ] [ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈglæd][ˈtuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsʌm; səm]
Yet Ethel had told Benway she would be glad to see him interested in some
 然而 埃塞尔 有 讲述 本威 她 会 是 高兴的 到 看 他 感兴趣的 在 一些
 [ˈʌðər] [gɜːrl] .
other girl .
 其他 女孩 .

然而，埃塞尔曾告诉本威，她很高兴看到他对其他女孩感兴趣。

[ɪf] ['bɑ:rtənz] ['lɪtər] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] ['eθəl] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [aɪ'ti:] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli]
If Barton's letter did not cheer Ethel in large measure it linked her more closely
 如果 巴顿的 信 做过 不是 欢呼 埃塞尔 在 大的 措施 它 链接 她 更多的 密切
 [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] [æk'tɪvətɪz] .
to the war and its activities .
 到 这 战争 和 它是 活动 .

巴顿的信虽然没有给埃塞尔带来多少安慰，但却让她与战争及其活动更加紧密地联系在一起。

[hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] ,
Hard as she had to work in the offices ,
 难的 作为 她 有 到 工作 在 这 办公室 ,
 尽管她在办公室工作很辛苦,

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)] [red] [krɒs] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [bɪˈlɒŋd]

she found time to be active in the local Red Cross chapter to which she belonged

她 成立 时间 到 是 积极的 在 这 当地的 红色的 叉 章 到 哪个 她 属于

. [-]

. [**173**]

. [-]

她还抽出时间积极参与她所属的当地红十字会分会的活动。[173]

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [tuː] , [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [bəːndz] ,
She insisted , **too** , **in buying** **several** **of** **the** **second** **issue** **of** **Liberty Bonds** ,
她 坚持 , 也 , 在 购买 一些 的 这 第二 问题 的 自由 债券 ,
她还坚持购买了多张第二期自由债券。

[ɔ:ˈðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][nɑ:tɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
although Mrs . Clayton was not in favor of her so doing .
 虽然 太太 . 克莱顿 曾是 不是 在 偏爱 的 她 所以 正在做 .
 尽管克莱顿夫人并不赞成她这样做。

“ [wiː, wi][hæv, həv][ɔːl][ðə, ði] [staːks] [ænd; ənd][baːndz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː, wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,
 “ We have all the stocks and bonds and such things we can afford ,
 “ 我们 有 全部 这 股票 和 债券 和 这样的 事物 我们 能 买得起 ,
 “我们已经购买了所有我们负担得起的股票、债券等等。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwʊmən] [dɪˈklaɪd] .
" the troubled woman declared .
 " 这 麻烦 女士 声明 .
 “这位心事重重的女子说道。”

“ [ɪf] [ðə; ði] - [dɪl] [stɑ:k] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] ([ænd; ɛnd] [ðei] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl]
“ If the Hapwood - Diller stock is going downhill (and they tell me the Board will
 “ 如果 这 - 迪勒 库存 是 去 下坡 (和 他们 告诉 我 这 木板 将要
 [ˈri:əli] [pæs] [ðə; ði][nekst] [ˈdɪvɪdend]) [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][dɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [bæŋk] [əˈkaʊnt]
really pass the next dividend) we'll have to dig right into our little bank account
 真的 经过 这 下一个 股利) 出色地 有 到 挖 正确的 进入 我们的 小的 银行 帐户
 ,
 ,
 ,
 “如果Hapwood-Diller的股票价格下跌（而且他们告诉我董事会真的会通过下一次分红），我们就不得不动用我们微薄的
 银行存款了。”

[ɔːr] [els] [lɪv; laɪv][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] . "
 or else live as poor as church mice . "
 或者 别的 居住 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 . "

否则就只能过着像教堂老鼠一样贫穷的生活。

" [oʊ] , [its] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['mʌðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'klerd] .
 " **Oh , it's not as bad as that , Mother , " the girl declared .**
 " 哦 , 它是 不是 作为 坏的 作为 那 , 母亲 , " 这 女孩 声明 .
 "哦，妈妈，没那么糟糕，"女孩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第8/11页

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedɪ] ['ɪnkʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
“ **I have a steady income , you must remember — and that's a good deal .**
“ 我 有 一个 稳定的 收入 , 你 必须 记住 — 和 那就是 一个 好的 交易 .
“
“
“

“我有一份稳定的收入，你必须记住——这很划算。”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **Yes , but not as much as it ought to be .**
“ 是的 , 但 不是 作为 很多 作为 它 应该 到 是 .

“是的，但还不够多。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] , ['weɪdʒɪz][ʊd; ʃəd][biː; bi]
I declare , in these times , with prices of everything going up , wages should be
我 宣布 , 在 这些 时代 , 和 价格 的 一切 去 向上 , 工资 应该 是
[ə'baʊt] ['dʌblɪd] . “
about doubled . ”
关于 双倍 . “

我认为，在如今物价飞涨的时代，工资应该翻一番左右。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['dʌblɪd] [ɑːn][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][kloʊz] [daʊn] . “
“ **If we doubled on the wages , we'd have to close down . ”**
“ 如果 我们 双倍 在 这 工资 , 我们会 有 到 关闭 向下 . “

“如果我们把工资翻倍，我们就不得不关门大吉了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [bəˈndz] . “
“ **But you didn't have to take more bonds . ”**
“ 但 你 没有 有 到 拿 更多的 债券 . “

“但你其实不必再买更多债券。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz]['aʊə; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti][tuː; tə][duː] [ðæt] . “
“ **I thought it was our patriotic duty to do that . ”**
“ 我 想法 它 曾是 我们的 爱国 责任 到 做 那 . “

“我认为这是我们应尽的爱国义务。”

“ [let] [ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , ['eθəl] . “
“ **Let them do it that have more than we have , Ethel . ”**
“ 让 他们 做 它 那 有 更多的 比 我们 有 , 埃塞尔 . “

“让那些比我们拥有更多资源的人去做吧，埃塞尔。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] . “
“ **I think everybody ought to do all he or she can . ”**
“ 我 思考 大家 应该 到 做 全部 他 或者 她 能 . “

我认为每个人都应该尽自己所能。

“ [wel] , ['meɪbi] .
“ **Well , maybe .**
“ 出色地 , 或许 .

“嗯，也许吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][ɑːn] [pɔːr] [fʊks] .
But it's hard on poor folks .
但 它是 难的 在 贫穷的 各位 .

但这对穷人来说很艰难。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ə'nlðər] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] : ['kleɪtən] ['sʌd(ə)nli] .
And there's another thing , " added Mrs . Clayton suddenly .
和 有 其他 事物 , " 额外 太太 : 克莱顿 突然 :

“还有一件事,”克莱顿太太突然补充道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

"那是什麼? "

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [taɪmz] !
" I never did see such times !
" 我 绝不 做过 看 这样的 时代 !

我从未见过这样的时代!

[aɪ] ['kʊdn̩t] [get] [ˈʊɡər] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] ; [ðʊz] [ðæt] [ˈtrʌbəlz] - [moʊst][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [seɪ] .
I couldn't get sugar at all to - day ; though that trouble's ' most over , they say .
我 不能 得到 糖 在 全部 到 - 天 ; 尽管 那 麻烦 - 最多 超过 , 他们 说 :

我今天完全买不到糖; 不过据说这个问题“基本已经过去了”。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdn̩t] [hæv; həv][koʊl][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['selər] [wi:d] [-]
And if we didn't have coal in our cellar we'd [174]
和 如果 我们 没有 有 煤炭 在 我们的 地窖 我们会 [-]

如果我们的地窖里没有煤, 我们就会[174]

[goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [aɪ] [ges] .
go without a fire , I guess .
去 没有 一个 火 , 我 猜测 :

我想, 那就不生火了。

[ju:d] ['betər] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [wʌt] ['mʌni] [ju:v] [gɑ:t] , ['eθəl] . "
You'd better hang on to what money you've got , Ethel . "
你会 更好的 悬挂 在 到 什么 钱 你已经 得到 , 埃塞尔 : "

埃塞尔, 你最好守住你手头的钱。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:z] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
" I'd like to know who's been talking to you again about the company being in
" ID 喜欢 到 知道 谁是 到过 说 到 你 再次 关于 这 公司 存在 在
[ˈdɪfəkəltɪz] !
difficulties !
困难 !

“我想知道是谁又跟你提起公司遇到困难的事了!”

" [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [sed] [ˈfɑ:rpli] .
" her daughter said sharply .
" 她 女儿 说 尖锐地 :

“她女儿厉声说道。”

" [ɪts] [nɑ:t][soʊ] . "
" It's not so . "
" 它是 不是 所以 : "

“并非如此。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈfɜrz] [ɑ:r; ər] ['selɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
" They tell me the shares are selling as low as seventy - five in Boston .
" 他们 告诉 我 这 分享 是 销售 作为 低的 作为 七十 - 五 在 波士顿 :

“他们告诉我, 这些股票在波士顿的售价低至75美元。”

[ˈflo:ri] ['dɪlɜ:z] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪtər] [ə'baʊt] ['selɪŋ] .
Flory Diller's all of a twitter about selling .
弗洛里 迪勒的 全部 的 一个 叽叽喳喳 关于 销售 :

Flory Diller 在推特上全是关于销售的。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ˈpleɪər] , [ˈeniweɪ] ;
She wants to buy a piano player , anyway ;
她 想要 到 买 一个 钢琴 玩家 , 反正 ;

她本来就想买个钢琴演奏家;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɛlz] [hɜːr; həʀ] [ˈfɛrz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][ænd; ənd] [ˈnevər]
and if she sells her shares the money will belong to her and never
和 如果 她 出售 她 分享 这 钱 将要 属于 到 她 和 绝不

[maɪnd] [wʌt] [dʒɔːn] [sez] ,
mind what John says ,
头脑 什么 约翰 说道 ,

如果她卖掉股份, 钱就归她所有, 别管约翰怎么说。

[ʃiːl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpleɪər] . "
she'll have that player . "
壳 有 那 玩家 . "

她会得到那个球员的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ˈfuːliʃ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ˈflɔːri] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈgrʌmbld] [ˈeθəl] .
" **It is such foolish people as Flory that make all the trouble , "** **grumbled Ethel .**
" 它 是 这样的 愚蠢 人们 作为 弗洛里 那 制作 全部 这 麻烦 , " 咕哝 埃塞尔 .

“都是像弗洛里这样的蠢人惹的祸,”埃塞尔抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] . " [-]
" **I wish you would not listen to them , Mother . "** [175]
" 我 希望 你 会 不是 听 到 他们 , 母亲 . " [-]

“我希望您不要听他们的, 母亲。”[175]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈθɪkən]
THE CLOUDS THICKEN
这 云 加厚

云层变厚

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][reɪd] [əˈɡenst] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
News of the first raid against American troops in the trenches appeared in the
消息 的 这 第一的 袭击 反对 美国人 军队 在 这 战壕 出现 在 这

[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

报纸上刊登了首次针对战壕中美军的袭击事件的消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ˈdeθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] ;
There were but three deaths and a few captured and missing ;
那里 是 但 三 死亡人数 和 一个 很少 捕获 和 丢失的 ;

只有三人死亡, 另有几人被俘或失踪;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kənˈtɪndʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪn][ˈækʃ(ə)n]
but the fact that a part of the American contingent had been really in action
但 这 事实 那 一个 部分 的 这 美国人 队伍 有 到过 真的 在 行动

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [swel] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈhɑːrts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]
could not fail to fire the imagination and swell patriotic hearts on this side
可以 不是 失败 到 火 这 想像力 和 膨胀 爱国 心 在 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

但美国部队的一部分确实参与了战斗这一事实, 必然会激发大洋彼岸人们的想象力, 激起他们的爱国热情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeθəl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] ,
But to Ethel , when she read ,
但 到 埃塞尔 , 什么时候 她 读 ,

但对埃塞尔来说, 当她读到这些话时,

[ðə; ði] [θriː] [stɑːrk] [ˈbɑːdɪz] [leɪd][tuː; tə][rest][ɑːn][noʊˈvembər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ]
the three stark bodies laid to rest on November the fourth in a little French village
这 三 斯塔克 身体 铺设 到 休息 在 十一月 这 第四 在 一个 小的 法语 村庄
[fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [luːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] .
far back of the lines loomed a more important thing than all else .
远的 后退 的 这 线条 迫近 一个 更多的 重要的 事物 比 全部 别的 .

11 月 4 日, 在远离战线的法国小村庄里, 三具冰冷的尸体被安葬, 这比任何事都更重要。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɪtɪf(ə)l] — [nɑːt] [greɪt] — [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ]
To her troubled mind it was only pitiful — not great — that a French
到 她 麻烦 头脑 它 曾是 仅有的 可怜 — 不是 伟大的 — 那 一个 法语
[ˈdʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd] ,
general should ,
一般的 应该 ,

在她忧心忡忡的心中, 一位法国将军竟然做出这样的事, 这只能说是可悲, 而不是伟大。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [səˈluːt] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz] , [seɪ] : “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] , [aɪ] [θæŋk]
standing at salute beside those graves , say : “ In the name of France , I thank
常设 在 礼炮 旁 那些 坟墓 , 说 : “ 在 这 姓名 的 法国 , 我 感谢
[juː; jʊ] .
you :
你 .

站在那些坟墓旁敬礼, 说: “我以法国的名义感谢你们。”

[gɑːd] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [soʊlz] .
God receive your souls .
上帝 收到 你的 灵魂 .

愿上帝接纳你们的灵魂。

[,ferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

“ [nɔːr][dɪd][,aɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ɔːt] [bʌt; bət] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
“ Nor did it bring aught but tears to her eyes to read the translation of
“ 也不 做过 它 带来 零 但 眼泪 到 她 眼睛 到 读 这 翻译 的
[ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] :
the inscription put at the foot of these graves :
这 题词 放 在 这 脚 的 这些 坟墓 :

“读到墓碑上铭文的译文, 她不禁热泪盈眶:

“ [hɪr] [laɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [daɪd]
“ Here lie the first soldiers of the great Republic of the United States who died
“ 这里 说谎 这 第一的 士兵 的 这 伟大的 共和国 的 这 团结的 各州 WHO 死亡
[ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
on the soil of France for Justice and Liberty ,
在 这 土壤 的 法国 为了 正义 和 自由 ,

“这里安葬着伟大的美利坚共和国的第一批战士, 他们为了正义和自由, 在法国的土地上牺牲了。”

[noʊˈvembər][θriː] , - .
November 3 , 1917 :
十一月 3 , - .

1917年11月3日。

” [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːl] [ðə; ði][egzɔːl'teɪ](ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [fræŋk] ['bɑːrtɪn]
She could not yet feel the exaltation of spirit that had seized Frank Barton
她 可以 不是 然而 感觉 这 提高 的 精神 那 有 查获 坦率 巴顿
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [-]
and thousands of [176]
和 数千 的 [-]

她还无法感受到弗兰克·巴顿和成千上万的人所感受到的精神振奋[176]

['ʌðər] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
others in these early months of the war .
其他的 在 这些 早期的 几个月 的 这 战争 .

在战争初期几个月里，还有其他人也经历了类似的遭遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər]['duːti] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
She had begun to feel her duty toward it ,
她 有 开始 到 感觉 她 责任 朝向 它 ,
她开始感到自己对它负有责任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti]
but she deplored the fact of war and could not yet believe in the necessity
但 她 令人遗憾 这 事实 的 战争 和 可以 不是 然而 相信 在 这 必要性
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但她对战争的事实感到痛惜，并且还无法相信战争的必要性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['naɪtmər] .
It was all a horrid nightmare .
它 曾是 全部 一个 可怕的 恶梦 .

这一切都是一场可怕的噩梦。

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [fækt] [ðæt] [men][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] , [kɪld] [ɔːr] [meɪnd] ,
The shocking fact that men were being shot down , killed or maimed ,
这 令人震惊 事实 那 男人 是 存在 射击 向下 , 被杀 或者 残废 ,
令人震惊的事实是，竟然有男性被枪杀、杀害或致死。

[stiːl] [juː'sɜːpt] [ɔːl] [ʌðər] [θɔːt] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
still usurped all other thought regarding it in her mind .
仍然 篡夺 全部 其他 想法 关于 它 在 她 头脑 .
这件事仍然占据了她脑海中所有其他的想法。

['iːv(ə)n] [fræŋk] ['bɑːrtənz] ['letər] ,
Even Frank Barton's letter ,
甚至 坦率 巴顿的 信 ,

甚至弗兰克·巴顿的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
in which he pictured the conditions in France and something of what he
在 哪个 他 如图所示 这 状况 在 法国 和 某物 的 什么 他
[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
had already seen of the effect of the German invasion ,
有 已经 已见 的 这 影响 的 这 德语 入侵 ,
他在画中描绘了法国的状况，以及他已经目睹的德国入侵所造成的影响。

[ɪn'spaɪərd] ['eθəl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
inspired Ethel with nothing but fear for his safety .
灵感 埃塞尔 和 没有什么 但 害怕 为了 他的 安全 .

埃塞尔心中只有对他的安全感到恐惧。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] - [dɪl]
He should be back in Mailsburg and at his desk in the Hapwood - Diller
他 应该 是 后退 在 - 和 在 他的 桌子 在 这 - - 迪勒
[ˈkæmpəni] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
Company offices :
公司 办公室 :

他应该已经回到梅尔斯堡，在哈普伍德-迪勒公司办公室的办公桌上上班了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] .
That is the way she saw it :
那 是 这 方式 她 锯 它 :

她就是这么看的。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [naʊ] ,
And especially now ,
和 尤其 现在 ,

尤其是现在，

[fɔ:r; fər] [ˈeθəl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌndərˈhænd] [wɜ:rk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
for Ethel felt that there was some underhand work going on that she could not
为了 埃塞尔 毛毡 那 那里 曾是 一些 暗中 工作 去 在 那 她 可以 不是
[ˈfæðəm] .
fathom .
捉摸 :

埃塞尔觉得这里面肯定有什么不可告人的勾当，而她却无法理解。

[sɪns] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪmbəli] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈkæmpəni] [ˈskedʒu:l] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [hæməli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Since taking the Kimberly Binding Company schedule to Mr . Hammerly she had
自从 采取 这 金伯利 结合 公司 日程 到 先生 : 哈默利 她 有
[hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪn] [ˈmɜ:rtʃənt] .
heard nothing from the grain merchant .
听到 没有什么 从 这 粮食 商人 :

自从她把金伯利装订公司（Kimberly Binding Company）的日程表交给哈默利先生（Mr. Hammerly）后，就再也没有收到这位粮食商人的任何消息。

[nɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Nor had she seen him .
也不 有 她 已见 他 :

她也没见过他。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡrændɑ:n] [fʊlər] [keɪm] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [wʌn] [deɪ] ,
But Mr . Grandon Fuller came to confer with Jim Mayberry one day ,
但 先生 : 格兰登 富勒 来了 到 授予 和 吉姆 梅伯里 一 天 ,

但有一天，格兰登·富勒先生来找吉姆·梅伯里商量，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [sent] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈeθəl] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði]
and when the latter sent out for Ethel to come into the private office the
和 什么时候 这 后者 发送 出去 为了 埃塞尔 到 来 进入 这 私人的 办公室 这
[ɡɜ:rl] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [nu:] [ðæt] [ɪˈmi:diət] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] .
girl intuitively knew that immediate trouble was brewing .
女孩 直觉上 知道 那 即时 麻烦 曾是 酿造 :

当后者派人叫埃塞尔到私人办公室时，女孩凭直觉就知道马上要出事了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəmˈpəʊʒər] .
But she entered the room with perfect composure .
但 她 进入 这 房间 和 完美的 镇定 :

但她走进房间时却镇定自若。

[fʊlər] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhevɪli] [ˈlɪdɪd] [aɪz] .
Fuller , lounging in his chair , looked at her with heavily lidded eyes .
富勒 , 休闲 在 他的 椅子 , 看起来 在 她 和 重度 带盖 眼睛 :

富勒懒洋洋地坐在椅子上，眯着眼看着她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['meɪ,beri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɒz; wəz] [brusk] [ɪn'diːd] .
He left the talking at first to Mayberry , and the latter was brusks indeed .
他 左边 这 说 在 第一的 到 梅伯里 , 和 这 后者 曾是 粗暴 的确 .
[-]
[177]
[-]

首先，他让梅伯里发言，而梅伯里确实很粗鲁。[177]
“ [wɜːr; hɜːr] [ðæt] [spesɪfɪˈkeɪ](ə)n [ˈjiːt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɪmbəˈli] [ˈɔːrdər] , [ˈeθəl] ? ”
“ Where's that specification sheet of the Kimberly order , Ethel ? ”
“ 在哪里？ 那 规格 床单 的 这 金伯利 命令 , 埃塞尔 ? ”
“金伯利订单的规格表在哪儿，埃塞尔？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌ; əv][aɪ 'tiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] , ['mɪstər] .
“ There is a copy of it attached to the report made for the Board , Mr .
“ 那里 是 一个 复制 的 它 随附的 到 这 报告 制成 为了 这 木板 , 先生 .
[ˈmeɪ,beri] ,
Mayberry ,
梅伯里 ,
“梅伯里先生，提交给董事会的报告里附有一份副本。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ she said quietly .
“ 她 说 悄悄 .
她轻声说道。

“ [aɪ][waːnt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
“ I want the original .
“ 我 想 这 原来的 .
我想要原件。

[aɪ][kɑːnt] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɑːn] [faɪl] , “ [snæpt] [ˈmeɪ,beri] .
I can't find it on file , “ snapped Mayberry .
我 不能 寻找 它 在 文件 , “ 咄咄 梅伯里 .
“我在档案里找不到，”梅伯里厉声说道。

“ [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wɜː] [aɪ 'tiː][ɪz] , “ [ʃiː; ʃi][tʊld][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] ['praːmptli] .
“ I do not know where it is , “ she told him quite promptly .
“ 我 做 不是 知道 在哪里 它 是 , “ 她 讲述 他 相当 及时 .
“我不知道它在哪里，”她很快告诉他。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr][naːt] ? “
You don't know whether it is in the office or not ? “
你 不 知道 无论 它 是 在 这 办公室 或者 不是 ? “
你不知道它是不是在办公室里？

“ [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ It is not in the office at present .
“ 它 是 不是 在 这 办公室 在 展示 .
“目前不在办公室。”

[wɜː] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][duː][naːt] [noʊ] .
Where it is I do not know .
在哪里 它 是 我 做 不是 知道 .
我不知道它在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:pi][ɪz][ɪgˈzækt] .
But the copy is exact .
但 这 复制 是 精确的 .

但复制品一模一样。

[ˈɪznt] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] ? "
Isn't that sufficient ? "
不是 那 充足的 ? "

难道这还不够吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ˈrʌfli] .
" You know well enough it isn't what I want , " said the superintendent roughly .
" 你 知道 出色地 足够的 它 不是 什么 我 想 , " 说 这 校长 大致 .

“你很清楚这不是我想要的,”校长粗声粗气地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n] [jɔ:rˈself] , [ˈeθəl] .
" You are taking too much upon yourself , Ethel .
" 你 是 采取 也 很多 之上 你自己 , 埃塞尔 .

“埃塞尔，你承担了太多责任。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [ðæt] [ˈpeɪpər][tu:; tə] [hæmərəˈli] . "
You gave that paper to Hammerly . "
你 给予 那 纸 到 哈默利 . "

你把那份文件给了哈默利。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [let] [ˌemˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈmænɪdʒər] [hɪr] — — "
" Let me tell you that he isn't manager here — — "
" 让 我 告诉 你 那 他 不是 经理 这里 — — "

我告诉你，他不是这里的经理——”

" [nɔ:r][ɑ:r; ə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪbəri] .
" Nor are you , Mr . Mayberry .
" 也不 是 你 , 先生 . 梅伯里 .

“你也不是，梅伯里先生。”

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈspu:kən][tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
I prefer not to be spoken to in this manner .
我 更喜欢 不是 到 是 说 到 在 这 方式 .

我不喜欢别人这样跟我说话。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ˈmɪstər] . [hæmərəˈli] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
I saw no reason to refuse Mr . Hammerly permission to examine the paper .
我 锯 不 原因 到 拒绝 先生 . 哈默利 允许 到 检查 这 纸 .

我认为没有理由拒绝哈默利先生查阅该文件的请求。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlər] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [kwɑ:t] [ˈprɔ:pər]
If Mr . Fuller had asked for it I should have considered it quite proper
如果 先生 . 富勒 有 问 为了 它 我 应该 有 经过考虑的 它 相当 恰当的
[tu:; tə][hænd][aɪˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to hand it to him .
到 手 它 到 他 .

如果富勒先生提出要求，我认为完全有理由把它交给他。

“ [ʃiː, ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈhʌf] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːkˌhoʊldərz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
“ **She knew well enough by the expression upon the stockholder's countenance that she**
“ 她 知道 出色地 足够的 经过 这 表达 之上 这 股东的 面容 那 她
[hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] - [aɪ] .
had hit the bull's - eye .
有 打 这 公牛的 - 眼睛 .

“从股东脸上的表情来看，她很清楚自己击中了靶心。”
[bʌt; bət] [ˈmeɪbəri] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] , [dɪˈklerd] : [-]
But Mayberry , red - faced and blustering , declared : [178]
但 梅伯里 , 红色的 - 面对 和 虚张声势 , 声明 : [-]
但梅伯里却满脸通红、气势汹汹地宣称：[178]

“ [juː, jʊ][juːˈzɜːrp] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [hɪr] , [ˈeθəl] .
“ **You usurp too much power here , Ethel .**
“ 你 篡 也 很多 力量 这里 , 埃塞尔 .
“埃塞尔，你在这里僭越了太多权力。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
It has annoyed me before .
它 有 恼怒 我 前 .
它以前就让我很恼火。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈmænɪdʒər][ɪn] [neɪm] ;
I may not be manager in name ;
我 可能 不是 是 经理 在 姓名 ;
我可能名义上不是经理；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ɪntərˈfɪrəns] ,
but if I can't be boss of the works without a girl's interference ,
但 如果 我 不能 是 老板 的 这 作品 没有 一个 女孩们 干涉 ,
但如果没有女孩的干预我就无法掌控一切，

[aɪl] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪnˈtaɪərli] . “
I'll throw up the job entirely .”
患病的 扔 向上 这 工作 完全 . “
我彻底放弃这份工作。

“ [noʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈmeɪbəri] ! ” [ɪntərˈpouzɪd] [fʊlər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **No ! Don't say that , Mayberry !** ” **interposed Fuller significantly .**
“ 不 ! 不 说 那 , 梅伯里 ! ” 插入 富勒 显著地 .
“不！别这么说，梅伯里！”富勒意味深长地插话道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [miːts] [əˈɡen] .
“ **Wait until the Board meets again .**
“ 等待 直到 这 木板 满足 再次 .
“等到董事会再次开会再说。”

[wiː, wi] [wɪl] [siː] [ðen] . “
We will see then .”
我们 将要 看 然后 . “
到时候再说吧。

“ [juː, jʊ][get] [ðæt] [ˈpeɪpər] — [get][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] !
“ **You get that paper — get it at once !**
“ 你 得到 那 纸 — 得到 它 在 一次 !
“你赶紧去拿那份文件——马上拿！”

“ [ˈɔːrdərd] [ˈmeɪbəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈʌɡliːəst] [toʊn] .
“ **ordered Mayberry in his very ugliest tone .**
“ 订购 梅伯里 在 他的 非常 最丑陋的 语气 .
“梅伯里用他最难听的语气命令道。”

“ [ænd; ənd][dəunt][let] [ə'hɪləðər] [ˈpraɪvət] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [duː]
“ **And don't let another private paper of this company go out of the office — do**
“ 和 不 让 其他 私人的 纸 的 这 公司 去 出去 的 这 办公室 — 做
[juː; jə] [hɪr] ? ”
you hear ? ”
“ 你 听到 ？ ”

“还有，别让公司的任何内部文件泄露出去——听到了吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [def] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɑːrtli] .
“ **I am not deaf , Mr . Mayberry , ” she said tartly .**
“ 我 是 不是 聋 , 先生 : 梅伯里 , ” 她 说 酸涩的 .

“我没聋，梅伯里先生，”她尖刻地说。

“ [juː; jə] [niːd] [nɑːt] [rɔːr] [æt; ət][em 'iː] . ”
“ **You need not roar at me . ”**
“ 你 需要 不是 吼 在 我 : ”

你没必要对我大吼大叫。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
“ **Who are you working for , young woman ?**
“ WHO 是 你 在职的 为了 , 年轻的 女士 ?

“小姑娘，你为谁工作？”

“ [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [æskt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [vɔɪs] .
“ **Grandon Fuller asked , but in a moderate voice .**
“ 格兰登 富勒 问 , 但 在 一个 缓和 嗓音 .

“格兰登·富勒问道，但声音不大。”

“ [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] , [ɔːr][ˈmeɪkən] [hæmɜːli] ? ”
“ **The Hapwood - Diller Company , or Macon Hammerly ? ”**
“ 这 - - 迪勒 公司 , 或者 梅肯 哈默利 ? ”

“是哈普伍德-迪勒公司，还是梅肯·哈默利公司？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
“ **I am working for the company , ” she said with significance .**
“ 我 是 在职的 为了 这 公司 , ” 她 说 和 意义 .

“我在这家公司工作，”她意味深长地说。

“ [juː; jə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” [ɡraʊld] [ˈmeɪ,bəri] .
“ **You will not be for long , ” growled Mayberry .**
“ 你 将要 不是 是 为了 长的 , ” 咆哮 梅伯里 .

“你不会一直这样下去的，”梅伯里咆哮道。

“ [ɡet] [ðæt] [ˈskedʒuːl] [bæk] [frʌm; frəm][oʊld] [hæmɜːli] — — ”
“ **Get that schedule back from old Hammerly — — ”**
“ 得到 那 日程 后退 从 老的 哈默利 — — ”

“把老哈默利那份日程表拿回来——”

“ [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪ,bəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You will have to ask him for it , Mr . Mayberry , ” she said .**
“ 你 将要 有 到 问 他 为了 它 , 先生 : 梅伯里 , ” 她 说 .

“梅伯里先生，你得去问他，”她说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jə] [kɔːld] [em 'iː][ɪn][fɔːr; fər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ **If that is all you called me in for , I have plenty to do outside ,**
“ 如果 那 是全部 你 称为 我 在 为了 , 我 有 很多 到 做 外部 ,

“如果这就是你们叫我来的原因，那我在外面还有很多事要做。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
“ **and she walked out of the private office .**
“ 和 她 步行 出去 的 这 私人的 办公室 :

然后她走出了私人办公室。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self][noʊ] [mɔːr] [dis'laɪkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][wʌz; wəz]
Ethel was quite sure that she could make herself no more disliked than she was
埃塞尔 曾是 相当 当然 那 她 可以 制作 她自己 不 更多的 不喜欢 比 她 曾是
[ɔːl'reɪdɪ] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [suː.pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɑːkhoʊldər] .
already by both the superintendent and the principal stockholder .
已经 经过 两个都 这 校长 和 这 主要的 股东 .

埃塞尔非常肯定，她不可能比现在更招致校长和主要股东的厌恶了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ji] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ki:p] [-]
But whatever came of the incident she proposed to keep [179]
但 任何 来了 的 这 事件 她 建议的 到 保持 [-]
[-]
但无论事件结果如何，她都打算保留[179]

[hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] .
her self - respect .
她 自己 - 尊重 .
[-]
她的自尊。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['bʊli] [hɜːr; hər] .
She would not allow any one to bully her .
她 会 不是 允许 任何 一 到 欺负 她 .
[-]
她绝不允许任何人欺负她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][wɔːr] [nəʊ] , [həʊ'evər] , [bɪ'twiːn] ['dʒɪm] ['meɪ,bəri] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
It was open war now , however , between Jim Mayberry and herself .
它 曾是 打开 战争 现在 , 然而 , 之间 吉姆 梅伯里 和 她自己 .
[-]
然而，现在吉姆·梅伯里和她之间已经公开开战了。

[wen] ['mɪstər] . [fʊlər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] [suː.pərɪn'tendənt] [stroʊd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
When Mr . Fuller had gone the angry superintendent strode out to her desk .
什么时候 先生 : 富勒 有 已消失 这 生气的 校长 大步走 出去 到 她 桌子 .
[-]
富勒先生走后，愤怒的校长大步走到自己的办公桌前。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He took no pains to smother his rage or his voice when he spoke to her
他 采取 不 疼痛 到 窒息 他的 愤怒 或者 他的 嗓音 什么时候 他 辐 到 她
[-]
:
:
:
他跟她说话时，毫不掩饰自己的愤怒和声音。

“ [juːl] [lɜːrn] ['maɪti] [suːn] , [ˈeθəl] ,
“ **You'll learn mighty soon , Ethel ,**
” 你会 学习 强大的 很快 , 埃塞尔 ,
[-]
“你很快就会明白的，埃塞尔。”

[ðæt] [fræŋk] ['bɑːrtən] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːrn] — [ænd; ənd] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ]
that Frank Barton has lost his influence in this concern — and there'll be no
那 坦率 巴顿 有 丢失的 他的 影响 在 这 忧虑 — 和 将会 是 不
[kʌm] [bæk] , ['iːðər] .
come back , either .
来 后退 , 任何一个 .

弗兰克·巴顿已经失去了他在这家公司的影响力——而且也不会再回来了。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ˈweðər] [ðə; ði] [fuːl] [dɒdʒz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ɔːr]
He's gone for good , whether the fool dodges a bullet or a bit of shrapnel or
他是 已消失 为了 好的 , 无论 这 傻子 躲闪 一个 子弹 或者 一个 少量 的 弹片 或者
[nɑːt] .
not .
不是 :
[-]
他彻底完了，不管那个傻瓜能不能躲过子弹或弹片。

[ˈhiːz] [θruː] [hɪr] .
He's through here .
他是 通过 这里 .

他已经出局了。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [suːn] , [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
“ **And so you will be , and that very soon , if you don't take a different**
“ 和 所以 你 将要 是 , 和 那 非常 很快 , 如果 你 不 拿 一个 不同的
[tuːn] [hɪr] .
tone here .
语气 这里 .

“如果你不改变一下语气，那么你很快就会变成那样。”

[aɪ] [meɪ] [læk] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [juː; jə] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [læk] [ðæt] [ˈpaʊər] [lɔːŋ] .
I may lack power to discharge you right now , but I shan't lack that power long .
我 可能 缺少 力量 到 释放 你 正确的 现在 , 但 我 不会 缺少 那 力量 长的 .

我现在可能没有能力解雇你，但我不会一直没有这种能力。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈkliːnɪŋ] ,
Then we'll have a house cleaning ,
然后 出色地 有 一个 房子 打扫 ,

然后我们会进行一次房屋大扫除。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈenmɪti] [ʌv; əv] [ˈɛθəlz]
“ **and he glared over the office as though he felt the enmity of Ethel's**
“ 和 他 怒目而视 超过 这 办公室 作为 尽管 他 毛毡 这 敌意 的 埃塞尔的
[desk] - [meɪts] .
desk - mates .
桌子 - 伙伴们 .

他怒视着办公室，仿佛感受到了埃塞尔的同事们的敌意。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][fɔːr; fər] [fer] , [ɑːr; ər][juː; jə] , [ˈdʒɪm] ? ” [æskt] [ˈsɪdni] ,
“ **Going to clean up for fair , are you , Jim ?** ” **asked Sydney** ,
“ 去 到 干净的 向上 为了 公平的 , 是 你 , 吉姆 ? ” 问 悉尼 ,

“吉姆，你要去参加集市的清洁活动吗？”悉尼问道。

[huː] [felt] [sɪˈkjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
who felt secure in his position ,
WHO 毛毡 安全的 在 他的 位置 ,

他对自己的地位感到很稳固，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊkkiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [wen] [ðə; ði]
for he had been bookkeeper for the Hapwood - Diller Company when the
为了 他 有 到过 会计 为了 这 - - 迪勒 公司 什么时候 这
[ˈprez(ə)nt] [suːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .
present superintendent was merely a boy in one of the shops .
展示 校长 曾是 仅仅 一个 男生 在 一 的 这 商店 .

因为当现任主管还是哈普伍德-迪勒公司一家店铺的学徒时，他就已经是该公司的簿记员了。

“ [juːl] [hæv; həv][jər; jər][hændz] [fʊl] [ɪf] [juː; jə] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rʌn] [bəʊθ][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd]
“ **You'll have your hands full if you intend to run both the offices and**
“ 你会 有 你的 双手 满的 如果 你 打算 到 跑步 两个都 这 办公室 和
[ðə; ði] [ʃɑːps] ,
the shops ,
这 商店 ,

“如果你打算同时管理办公室和店铺，那你可就忙不过来了。”

[wəʊnt][juː; jə] ? “
won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗？

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [bleɪm] [gɜːrɪ] — —
“ **I'll show you as well as this blame girl** — —
“ 患病的 展示 你 作为 出色地 作为 这 责备 女孩 — —

“我会让你看看这个责怪我的女孩——”

“ [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
“ **Benway Chase slipped down from his stool and started toward the**
“ 本威 追赶 滑倒了 向下 从 他的 凳子 和 开始 朝向 这
[suːpərɪnˈtendənt] .
superintendent .
校长 .

“本韦·蔡斯从凳子上滑下来，走向校长。”

[ˈeθəl] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈfleɪm] . [-]
Ethel stood up , her own hands clenched and her eyes aflame . [180]
埃塞尔 站立 向上 , 她 自己的 双手 紧握 和 她 眼睛 燃烧 . [-]

埃塞尔站了起来，双手紧握，双眼怒火中烧。 [180]

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪˌberi] ,
“ **As long as I am at work here , Mr . Mayberry ,**
“ 作为 长的 作为 我 是 在 工作 这里 , 先生 . 梅伯里 ,

“只要我还在这里工作，梅伯里先生，

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [ˈbraubiːtən] [baɪ][juː; jʊ] .
I refuse to be insulted and browbeaten by you .
我 拒绝 到 是 受辱 和 受欺凌 经过 你 .

我拒绝接受你的侮辱和恐吓。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [let][em ˈiː] [hɪr] [ðem; ðəm] .
If you have any instructions for me , let me hear them .
如果 你 有 任何 指示 为了 我 , 让 我 听到 他们 .

如果您有什么指示要告诉我，请告诉我。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I don't wish to hear anything else .
我 不 希望 到 听到 任何事物 别的 .

我不想再听任何事了。

“ [ˈmeɪˌberi] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **Mayberry stamped out of the room .**
“ 梅伯里 盖章 出去 的 这 房间 .

梅伯里跺着脚走出了房间。

[ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
Mabel Skinner gave three cheers under her breath .
梅布尔·斯金纳 给予 三 干杯 在下面 她 气息 .

梅布尔·斯金纳低声欢呼了三声。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈkleɪtən] !
“ **Oh , Miss Clayton !**
“ 哦 , 错过 克莱顿 !

“哦，克莱顿小姐！ ”

[eɪnt] [juː; jʊ] [ˈlʌvli] !
Ain't you lovely !
不是 你 迷人的 !

你真可爱！

[aɪˈd][hæv; həv] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
I'd have slapped his face !
ID 有 被掌掴 他的 脸 !

我真想扇他耳光！

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] .
” she added in approval .
” 她 额外 在 赞同 .

她赞同地补充道。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈkwɪkli] [ˈsɪmərd] [daʊn] .
This brought a laugh , and the office quickly simmered down .
这 带来 一个 笑 , 和 这 办公室 迅速地 小火慢炖 向下 .

这引来一阵笑声，办公室里的气氛很快平静下来。

[bʌt; bət] [ˈeθəl] [nuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈendɪd] .
But Ethel knew the matter was not ended .
但 埃塞尔 知道 这 事情 曾是 不是 结束 .

但埃塞尔知道这件事还没有结束。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
She could not help feeling worried about the future .
她 可以 不是 帮助 感觉 担心 关于 这 未来 .

她不禁对未来感到担忧。

[ɪf] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] .
If Jim Mayberry had his way she would soon be out of a situation .
如果 吉姆 梅伯里 有 他的 方式 她 会 很快 是 出去 的 一个 情况 .

如果吉姆·梅伯里能如愿以偿，她很快就能摆脱困境。

[ðen] [æt; ət] [hoʊm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈvæljuː][ʌv; əv]
Then at home her mother was forever talking about the decreasing value of
[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈɛrɪz] .
the Hapwood - Diller shares .
这 - - 迪勒 分享 .

回到家后，她的母亲总是谈论哈普伍德-迪勒股票价值的下降。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frendz] [ˈselɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [stɑːk] [æt; ət] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] .
She heard of other friends selling out their stock at low prices .
她 听到 的 其他 朋友们 销售 出去 他们的 库存 在 低 的价格 .

她听说其他朋友也在低价抛售股票。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɪˈzæstər] [ˈθretnd]
She set her lips more firmly and refused to believe that disaster threatened
[ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] [ðæt] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈswetɪd] [ˈblʌd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ]
the concern that Frank Barton had all but sweated blood to put on a paying
[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .

她抿紧嘴唇，不愿相信灾难会威胁到弗兰克·巴顿几乎倾尽全力才使其盈利的这家机构。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [əˈferɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Yet there were signs enough that affairs were not as they should be .
然而 那里 是 标志 足够的 那 事务 是 不是 作为 他们 应该 是 .

然而，种种迹象表明，事情并不像表面看起来那么简单。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [bˈreɪkdaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] .
There were little breakdowns in the machinery that never happened before .
那里 是 小的 故障 在 这 机械 那 绝不 发生 前 .

机器出现了一些以前从未发生过的小故障。

[wʌŋ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [fel] [bɪˈhaɪnd] [ðərˈbaɪ] .
One shop was closed for two days and the work fell behind thereby .
一 店铺 曾是 关闭 为了 二 天 和 这 工作 跌倒 在后面 从而 .

一家店铺停业两天，导致工作进度落后。

[ðə; ði][ˈprɑːfɪt][wʌz; wəz] [ˈslaɪst] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm][wʌn][dʒɑːb] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪːz]
The profit was sliced completely from one job , she knew , because of these
这 利润 曾是 切片 完全地 从 一 工作 , 她 知道 , 因为 的 这些
[ˈhændɪkæps] .
handicaps .
障碍 .

她知道, 由于这些不利因素, 一份工作的利润被完全削减了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [ðɪːz] [ˈkrɪplɪŋ] [ˈæksədənts] ,
And she was helpless to avert these crippling accidents ,
和 她 曾是 无助 到 避免 这些 致残 事故 ,
她无力阻止这些毁灭性的事故发生。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfɔːlt] .
nor could she point out who was at fault .
也不 可以 她 观点 出去 WHO 曾是 在 过错 .
她也无法指出是谁的错。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpənɪŋ] [werɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [-]
Certainly there was no happening wherein she could [181]
当然 那里 曾是 不 发生 其中 她 可以 [-]
当然, 没有任何事情发生让她能够[181]

[ˈɑːnɪstli] [əˈkjuːz] [ˈmeɪ,bəri] [ʌv; əv] [ˈɡɪltɪnɪs] ,
honestly accuse Mayberry of guiltiness ,
诚实地 控 梅伯里 的 内疚 ,
坦诚地指控梅伯里有罪,

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
no matter how much she may have believed him to be at the bottom of
不 事情 如何 很多 她 可能 有 相信 他 到 是 在 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
the trouble .
这 麻烦 .

无论她多么相信他是造成这一切麻烦的罪魁祸首。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈvælɪd][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
He had a good and valid excuse to offer the Board of
他 有 一个 好的 和 有效的 原谅 到 提供 这 木板 的
[dɜːˈektɜːz, dɑːˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [wen] [ðæt] [ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvestɪɡert] [ðɪːz] [ˈpetɪ] [əˈferz] .
Directors when that body should investigate these petty affairs .
导演 什么时候 那 身体 应该 调查 这些 小气 事务 .

当董事会应该调查这些琐事时, 他可以向董事会提供充分合理的理由。

[ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [æz; əz] [brɪˈfɔːr]
Naturally he could not give his attention so closely to the workmen as before
自然 他 可以 不是 给 他的 注意力 所以 密切 到 这 工人 作为 前
.
:
.

他自然无法像以前那样密切关注工人们的工作了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ræn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑːtmənts] [mɔːr] [tuː; tə][suːt] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən] [wen]
The foremen ran their several departments more to suit themselves than when
这 工头 跑 他们的 一些 部门 更多的 到 套装 他们自己 比 什么时候
[ˈmeɪ,bəri] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [tuː] [menz] [wɜːrk] .
Mayberry did not have to do two men's work .
梅伯里 做过 不是 有 到 做 二 男士 工作 .

工头们管理各自部门的方式比梅伯里不用一个人干两个人活的时候更加偏向于自己。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [əˈlaɪk] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] [kʊd; kəd][nɑːt] **It began to be remarked by high and low alike that Jim Mayberry could not**
它 开始 到 是 评论 经过 高的 和 低的 同样 那 吉姆 梅伯里 可以 不是
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][ˈmæɪnɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [daɪ]
be expected to be both superintendent and manager of the Hapwood - Diller
是 预期的 到 是 两个都 校长 和 经理 的 这 - - 迪勒
[ˈkʌmpəni] ！
Company ！
公司 ！

从上到下各界人士都开始注意到，不能指望吉姆·梅伯里同时担任哈普伍德-迪勒公司的主管和经理！

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈhwɪspəz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ː
And these whispers pointed to but one thing ː
和 这些 低语 尖 到 但 一 事物 ː
这些窃窃私语只指向一件事ː

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈmeɪ,beri]
The appointment of another superintendent and the establishment of Mayberry
这 预约 的 其他 校长 和 这 建立 的 梅伯里
[ɪn] [fræŋk] [ˈbɑːrtənz] [pleɪs] ː
in Frank Barton's place ː
在 坦率 巴顿的 地方 ː

任命另一位督学，并在弗兰克·巴顿的旧址上建立梅伯里。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ː
The situation grew more and more difficult ː
这 情况 生长 更多的 和 更多的 难的 ː
情况变得越来越困难。

[ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [end][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈtrʌblɪd] [ˈeθəl] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] ː
The possible end of these things troubled Ethel daily and hourly ː
这 可能的 结尾 的 这些 事物 麻烦 埃塞尔 日常的 和 每小时 ː
这些事情可能最终的结局让埃塞尔日日夜夜都忧心忡忡。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [fɪrɪd] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ː
Not so much that she feared losing her own position ː
不是 所以 很多 那 她 害怕 输 她 自己的 位置 ː
倒不是说她害怕失去自己的地位。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][sæd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ː
That would be sad , but not a catastrophe ː
那 会 是 伤心 , 但 不是 一个 灾难 ː
那会令人难过，但算不上灾难。

[hɜːr; hər] [meɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [daɪ] [ˈkʌmpəni] ː
Her main thought was for the future of the Hapwood - Diller Company ː
她 主要的 想法 曾是 为了 这 未来 的 这 - - 迪勒 公司 ː
她主要考虑的是哈普伍德-迪勒公司的未来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði][kənˈsɜːrɪn] ː
There was a conspiracy against the concern ː
那里 曾是 一个 阴谋 反对 这 忧虑 ː
有人密谋陷害这家企业。

[huː] [ˈfɑːðə-d] [ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ʃɪː; ʃɪ][daɪd][nɑːt] [noʊ] ː
Who fathered the traitorous design , and the object of it , she did not know ː
WHO 父亲 这 叛徒 设计 , 和 这 目的 的 它 , 她 做过 不是 知道 ː
她不知道是谁策划了这桩叛国阴谋，也不知道阴谋的目的是什么。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,beri] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuːl] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ˈmeɪkən] [hæmˌæli] ,
Jim Mayberry might be only a tool , for , with Macon Hammerly ,
吉姆 梅伯里 可能 是 仅有的 一个 工具 , 为了 , 和 梅肯 哈默利 ,
吉姆·梅伯里可能只是个工具，因为，对于梅肯·哈默利来说，

[ˈeθəl] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
Ethel considered the superintendent a weakling after all .
埃塞尔 经过考虑的 这 校长 一个 弱者 后 全部 .

埃塞尔最终还是觉得校长是个懦夫。

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈgrændəːn] [fʊlər] .
She doubted and feared Grandon Fuller .
她 怀疑 和 害怕 格兰登 富勒 .

她对格兰顿·富勒既怀疑又害怕。

[jet] [hiː; hi] [-]
Yet he [182]
然而 他 [-]

然而他[182]

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈstɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][kənˈsɜːrɪŋ] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
was the largest stockholder in the concern — or his wife was , and he
曾是 这 最大 股东 在 这 忧虑 — 或者 他的 妻子 曾是 , 和 他

[ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈferz] .
managed his wife's affairs .
管理 他的 妻子的 事务 .

他是这家公司的最大股东——或者说是他妻子的最大股东，而他则负责管理妻子的事务。

[ˈfɔːrli] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
Surely it could not be pleasing to him to see the shares of the company
一定 它 可以 不是 是 令人愉悦 到 他 到 看 这 分享 的 这 公司

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑːrket] .
falling in the open market .
坠落 在 这 打开 市场 .

看到公司股票在公开市场上下跌，他肯定不会高兴。

[ðiːz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [ˈpraɪˌvɪns] .
These matters were really outside of Ethel Clayton's province .
这些 事情 是 真的 外部 的 埃塞尔 克莱顿的 省 .

这些事情其实超出了埃塞尔·克莱顿的职权范围。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvaɪtəli] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə][fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wɜːr; wər][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm]
Yet they would have been vitally troubling to Frank Barton were he at home
然而 他们 会 有 到过 至关重要 令人不安的 到 坦率 巴顿 是 他 在 家

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] .
and in charge of affairs .
和 在 收费 的 事务 .

然而，如果弗兰克·巴顿在家掌管家务，这些事情将会给他带来极大的困扰。

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [waɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And Ethel felt herself to be on watch for him .
和 埃塞尔 毛毡 她自己 到 是 在 手表 为了 他 .

埃塞尔觉得自己一直在监视他。

[ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈoʊnli][kənˈfɜːr][waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
If she might only confer with him !
如果 她 可能 仅有的 授予 和 他 !

如果她能和他商量一下就好了！

[ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər]
If she could tell him her suspicions and reveal to him her worry over
如果 她 可以 告诉 他 她 怀疑 和 揭示 到 他 她 担心 超过

[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] !
the Hapwood - Diller Company !
这 - - 迪勒 公司 !

如果她能告诉他她的怀疑，并向他透露她对哈普伍德-迪勒公司的担忧就好了！

[ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [əb'sest] [hɜ:r; həɹ] .
This longing obsessed her .
这 渴望 痴迷 她 :

这种渴望让她魂牵梦萦。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['i:vniŋ] [ræðər] [ˈɜ:rlɪ] [fi:; ji] [sɔ:ɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Arriving at home one evening rather early she saw , before reaching the gate ,
抵达 在 家 一 晚上 相当 早期的 她 锯 , 前 到达 这 门 ,
一天傍晚,她到家的时间比预想的要早,还没走到家门口就看到:

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
a stranger leaving the premises .
一个 陌生人 离开 这 前提 :

陌生人离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] - ['herd] [mæn] [hu:] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kleɪtən]
He was a small , black - haired man who walked briskly away from the Clayton
他 曾是 一个 小的 , 黑色的 - 头发 男人 WHO 步行 轻快地 离开 从 这 克莱顿
cottage .
小屋 :

他身材矮小,黑头发,快步离开了克莱顿的小屋。

[hɜ:r; həɹ] [mʌðər] [met] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Her mother met her at the door .
她 母亲 遇见 她 在 这 门 :

她母亲在门口迎接她。

“ [hi:z] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] , [eθəl] !
“ **He's been here again , Ethel !**
” 他是 到过 这里 再次 , 埃塞尔 !

“他又来过这里,埃塞尔! ”

“ [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] ['trædʒɪkli] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
“ **she exclaimed tragically when her daughter ran up the steps** .
” 她 惊呼 悲剧的是 什么时候 她 女儿 跑 向上 这 步骤 :

“当她的女儿跑上台阶时,她悲痛地惊呼道。”

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ **Who has been here ?** ”
” WHO 有 到过 这里 ? ”

“谁来过这里? ”

“ [ðæt] ['ʃu:stər] .
“ **That Schuster** .
” 那 舒斯特 :

“那个舒斯特。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ˈfɛrɪz] [ʌv; əv] [stɔ:k] .
The lawyer who wants to buy our shares of stock .
这 律师 WHO 想要 到 买 我们的 分享 的 库存 :

想购买我们股票的律师。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ju: 'es][bʌt; bət]['sɪksɪ] [naʊ] .
But he won't give us but sixty now .
但 他 惯于 给 我们 但 六十 现在 :

但他现在只肯给我们六十个。

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] . " **I am afraid something dreadful is going to happen .** "

我 是 害怕的 某物 可怕 是 去 到 发生 : "

我担心会发生可怕的事情。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] **There's something going to happen to him !** " **ejaculated the girl with** emphasis .

有 某物 去 到 发生 到 他 ! " 射精 这 女孩 和 强调 .

“他肯定要出事了！”女孩强调道。

" [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['jɑ:ndər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] ? " **Is that he yonder — that little runt ?** "

" 是 那 他 远处 — 那 小的 矮子 ? " "

“那边那个小家伙是他吗？”

" [jes] . **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] — " [-] **And he said — " [183]**

和 他 说 — " [-]

他说——"[183]

[bʌt; bət] ['eθəl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪ'daʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] **But Ethel was down the steps and out of the gate without listening to**

[fɜ:rdə] [pə'tɪku:ləz] . **further particulars** .

更远 细节 .

但埃塞尔没有听进一步的细节，就走下台阶，出了大门。

[fɪ:; fɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][mæn][tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ʌnd] [wɔ:k] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] [laɪn] . **She saw the man turn the corner and walk quickly toward the car line** .

她 锯 这 男人 转动 这 角落 和 走 迅速地 朝向 这 车 线 .

她看到那男人转过街角，快步走向停车线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] [pæst] ['ben,weɪ] [t'feɪsɪz] [haʊs] [ðæt] [brɔ:t] **There was a path across the open fields past Benway Chase's house that brought**

那里 曾是 一个 小路 穿过 这 打开 字段 过去的 本威 追逐 房子 那 带来

[wʌn] [mɔ:ɪr] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [træks] . **one more quickly to the car tracks** .

— 更多的 迅速地 到 这 车 轨道 .

穿过本韦·蔡斯家门前的开阔田野有一条小路，可以更快地到达汽车轨道。

['eθəl] [went] [ðɪs] [wei] . **Ethel went this way** .

埃塞尔 去 这 方式 .

埃塞尔往这边走了。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [fɪ:; fɪ][toʊld][hɜ:r'self] . **It's the only thing to do ,** " **she told herself** .

" 它是 这 仅有的 事物 到 做 , " 她 讲述 她自己 .

“这是唯一的办法，”她对自己说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . **The only thing to do** .

" 这 仅有的 事物 到 做 .

“唯一的办法就是……”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] ,
” **She was much disturbed in mind** ,
” 她 曾是 很多 不安 在 头脑 ,
她心事重重,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zæktli] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒʌst]
and her course of action was by no means exactly clear to her , just
和 她 课程 的 行动 曾是 经过 不 方法 确切地 清除 到 她 , 只是
[jet] .
yet .
然而 .

她自己也还不完全清楚该采取什么行动。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
But she was doing some quick thinking .
但 她 曾是 正在做 一些 快的 思维 .

但她很快就想出了办法。
[ɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][met] ['ben,weɪ] ,
Ordinarily she would not have minded had she met Benway ,
按说 她 会 不是 有 有思想 有 她 遇见 本威 ,
如果她遇到本韦, 通常情况下她不会介意的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][tɔːk] ,
but now she did not want to stop to talk ,
但 现在 她 做过 不是 想 到 停止 到 讲话 ,
但现在她不想停下来说话了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌnəb'zɜːrvd] .
and so watched her chance to slip past the house unobserved .
和 所以 观看 她 机会 到 滑 过去的 这 房子 未被观察到的 .
于是, 她伺机溜过那栋房子而不被人发现。

” [pər'hæps] ['hiːd][traɪ][tuː; tə][help][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ” [ʃiː; ʃi]
” **Perhaps he'd try to help me , but I guess I don't want his assistance , ” she**
” 也许 他会 尝试 到 帮助 我 , 但 我 猜测 我 不 想 他的 协助 , ” 她
['riːzənd] .
reasoned .
有理智的 .

“或许他会想办法帮助我, 但我猜我并不需要他的帮助,”她心想。
[ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst][ræn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
She almost ran the distance .
她 几乎 跑 这 距离 .

她几乎是跑完了全程。
[waɪl] [jet] [sʌm; səm][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][laɪn] ,
While yet some rods from the car line ,
尽管 然而 一些 杆 从 这 车 线 ,

虽然还有一些汽车生产线上的杆子,
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [blɑːk] [ə'weɪ] .
she saw a car bowling along but a short block away .
她 锯 一个 车 保龄球 沿着 但 一个 短的 堵塞 离开 .

她看到一辆车飞驰而过, 但距离她家只有很短一个街区。
[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['fræntɪkli] .
She waved her hand frantically .
她 挥手 她 手 疯狂地 .
她疯狂地挥着手。

[ðə; ði][ˈmoʊtərmən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɒkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ]

The motorman was not looking her way , and consequently did not see her
这 司机 曾是 不是 寻找 她 方式 , 和 最后 做过 不是 看 她

·

:

·

司机没有往她那边看，因此没有看到她。

[ðen] [fi; ji] [kɔ:ld] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [breɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .

Then she called to him , and he braked up in a hurry .
然后 她 称为 到 他 , 和 他 刹车 向上 在 一个 匆忙 .

然后她叫住了他，他急忙刹车。

“ [ɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [əˈkɑ:mədɜ:t] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , ” [hi; hi] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“ Always willing to accommodate the ladies , ” he remarked with a grin .
“ 总是 愿意的 到 容纳 这 女士们 , ” 他 评论 和 一个 咧嘴笑 .

“总是乐于为女士们服务，”他笑着说道。

[fi; ji][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ˈðɜfɔ:r] ,

She was already aboard the car , therefore ,
她 曾是 已经 船上 这 车 , 所以 ,

因此，她当时已经在车上了。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][step][ænd; ənd] [ˈentərd] .

when the lawyer swung himself up on the step and entered .
什么时候 这 律师 摇摆 他自己 向上 在 这 步 和 进入 .

律师跳上台阶走了进来。

[ðɜ; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [ˈnoʊbə:di] [-]

There were several passengers and he gave nobody [184]
那里 是 一些 乘客 和 他 给予 无人 [-]

有好几名乘客，但他没有给任何人[184]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [glæns] .

more than a cursory glance .
更多的 比 一个 粗略地 瞥一眼 .

不仅仅是匆匆一瞥。

[ˈðɜfɔ:r] ([ænd; ənd] [ˈeθəl] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]) [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r]

Therefore (and Ethel was glad of the fact) he did not know her or
所以 (和 埃塞尔 曾是 高兴的 的 这 事实) 他 做过 不是 知道 她 或者

[səˈspekt] [hɜ:r; həɹ][aɪˈdentəti] .

suspect her identity .
怀疑 她 身份 .

因此（埃塞尔对此感到庆幸），他既不认识她，也没有怀疑她的身份。

[ðɜ; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [əˈfʊt] [ˈi:ðər] [tu; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:r] ,

There was a scheme afoot either to ruin the Hapwood - Diller Company , or ,
那里 曾是 一个 方案 步行 任何一个 到 废墟 这 - - 迪勒 公司 , 或者 ,

[mɔ:r] [ˈpra:bəbli] ,

more probably ,
更多的 大概 ,

当时有人密谋摧毁哈普伍德-迪勒公司，或者更有可能的是，

[tu; tə] “ [fri:z] [aʊt] “ [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈstɒk,həʊldəz] .

to “ freeze out “ the smaller stockholders .
到 “ 冻结 出去 “ 这 较小的 股东 .

“排除”小股东。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] .

Of this the girl was confident .
的 这 这 女孩 曾是 自信的 .

对此，女孩很有信心。

[ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [ə; eɪ] . [ʃuːstɜː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplɑːtərz] , [ænd; ənd]
She believed A . Schuster was doing the secret work for the plotters , and
她 相信 一个 舒斯特 曾是 正在做 这 秘密 工作 为了 这 绘图仪 , 和
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ,
it might be that ,
它 可能 是 那 ,

她认为A·舒斯特在为阴谋者做秘密工作，而且很可能就是这样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [treɪld] [hɪm; ɪm] ,
if she trailed him ,
如果 她 拖着 他 ,

如果她跟踪他，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [dʒʌst] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæstərdli]
she could learn just who it was who was at the bottom of this dastardly
她 可以 学习 只是 WHO 它 曾是 WHO 曾是 在 这 底部 的 这 卑鄙的
[kənˈspɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .

她可以查明究竟是谁在幕后策划了这场卑鄙的阴谋。

[ɪf] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [ænd; ənd]
If Frank Barton were here , and possessed her knowledge of affairs and
如果 坦率 巴顿 是 这里 , 和 拥有 她 知识 的 事务 和
[hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] ,
her suspicions ,
她 怀疑 ,

如果弗兰克·巴顿在这里，并且拥有她所了解的内情和她的怀疑，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] ?
would he not do the same ?
会 他 不是 做 这 相同的 ?

他难道不会这样做吗？

[ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . [-
She believed so , and she believed the situation called her to the task . [185
她 相信 所以 , 和 她 相信 这 情况 称为 她 到 这 任务 : [-
]
]
]

她相信这一点，并且相信形势需要她承担这项任务。[185]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [deθ]
A RENDEZVOUS WITH DEATH
一个 会合 和 死亡

与死神的邂逅

[æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈeθəl] ['kleɪtənz] ['bɪznəs] ['trʌblz] ,
At just this point in Ethel Clayton's business troubles ,
在 只是 这 观点 在 埃塞尔 克莱顿的 商业 麻烦 ,

就在埃塞尔·克莱顿的生意陷入困境的这个阶段，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [soʊ] [ˈhɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪft] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtənz] [ədˈvaɪs] ,
when she wished so heartily that she could have the benefit of Barton's advice ,
什么时候 她 希望 所以 衷心地 那 她 可以 有 这 益处 的 巴顿的 建议 ,
当她真心希望能够得到巴顿的建议时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [di] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['θiŋkiŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
the general manager of the Hapwood - Diller Company was thinking very little
这 一般的 经理 的 这 - - 迪勒 公司 曾是 思维 非常 小的
[ɪnˈdi:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪm] [əˈferz] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn] -
indeed of such tame affairs as those relating to the factory in Mailsburg .
的确 的 这样的 驯服 事务 作为 那些 相关 到 这 工厂 在 -
哈普伍德-迪勒公司的总经理对梅尔斯堡工厂这类琐事根本没放在心上。

[laɪk] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]
Like those other thousands who have a rendezvous with death on the
喜欢 那些 其他 数千 WHO 有 一个 会合 和 死亡 在 这
[ˈbætəl,laɪn] ,
battleline ,
战线 ,
就像其他成千上万在战场上与死神相遇的人一样，

[ðə; ði] [ɪnˈtensɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
the intensive training and preparation for that event was filling his whole
这 密集的 训练 和 准备 为了 那 事件 曾是 填充 他的 所有的
[θɔːt]
thought ,
想法 ,
他满脑子想的都是那次比赛的密集训练和准备工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] .
as well as taking up all his time .
作为 出色地 作为 采取 向上全部 他的 时间 .
也占用了他所有的时间。
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː]

The regiment to which Frank Barton was attached had plunged immediately into
这 团 到 哪个 坦率 巴顿 曾是 随附的 有 暴跌 立即地 进入
[sʌtʃ] [ˈgrɪlɪŋ] [wɜːrk][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪkˈspɪriənst]
such grilling work as many of the men had never in their lives experienced .
这样的 烧烤 工作 作为 许多 的 这 男人 有 绝不 在 他们的 生活 经验丰富的 .
弗兰克·巴顿所在的团立即投入到严酷的训练工作中，许多士兵一生中从未经历过这样的训练。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，
[ˈbɑːrtənz] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [ɑːn]
Barton's detachment was billeted in a little village which had before that day on
巴顿的 分离 曾是 住宿 在 一个 小的 村庄 哪个 有 前 那 天 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒəri] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] ,
which the American soldiery marched in ,
哪个 这 美国人 士兵 行军 在 ,
巴顿的部队驻扎在一个小村庄里，这个村庄在美军开进那天之前一直很荒凉。
[ɪˈskeɪpt] [ɔːl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] , [ɔːr] , [ɪnˈdi:d] , [ˈeni] [wʌn] [aʊtˈsaɪd] [ɪts][ˈloʊk(ə)l][ˈkɑːnfəɪnz]
escaped all contact with the Yankees , or , indeed , any one outside its local confines
逃脱 全部 接触 和 这 洋基队 , 或者 , 的确 , 任何 一 外部 它是 当地的 限制

.
:
.
它完全避免了与洋基队，或者说，避免了与当地以外的任何人接触。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɑːni] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][fɑːrm] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] [ˈbɪldɪd] [təˈgeðər]
It was but a tiny collection of farm cottages and stables built together
它 曾是 但 一个 微小的 收藏 的 农场 小屋 和 马厩 已建成 一起
[fɑːr] [bæk] [ɪn][ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz] [fɔːr; fər] [prəˈtektɪv] [ˈriːz(ə)nz] .
far back in feudal times for protective reasons .
远的 后退 在 封建 时代 为了 保护的 原因 .
它只不过是一小片农舍和马厩的集合体，这些建筑早在封建时期就为了防御目的而建在一起。

[ˌsænɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
Sanitation was an unknown word to the inhabitants .
卫生 曾是 一个 未知 单词 到 这 居民 .
对于当地居民来说，“卫生设施”这个词是陌生的。

[ˈbɑːrtənz] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌplʊroʊnʊˈmoʊnjə] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ]
Barton's captain was taken down with pleuropneumonia almost at his landing
巴顿的 队长 曾是 已采取 向下 和 胸膜肺炎 几乎 在 他的 降落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːp] [[ɪp] [-]
from the troop ship [186]
从 这 部队 船 [-]
巴顿的船长在从运兵船登陆时几乎立刻就患上了胸膜肺炎[186]

[tɪˈkʌmsə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
Tecumseh , and was in a hospital .
特库姆塞 , 和 曾是 在 一个 医院 .
特库姆塞，当时在医院里。

[ˈbɑːrtɪn] [æz; əz] [ˈræŋkɪŋ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː]
Barton as ranking lieutenant was in charge of the company of nearly two
巴顿 作为 排行 中尉 曾是 在 收费 的 这 公司 的 几乎 二
[ˈhʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 .
巴顿作为军衔最高的少尉，指挥着近两百人的连队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈmeɪdʒər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] , [bəʊθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]
With the medical major he had the well - being , both mental and physical
和 这 医疗的 主要的 他 有 这 出色地 - 存在 , 两个都 精神的 和 身体的
,
.
,
.
凭借医学专业学位，他拥有良好的身心健康。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [men][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
of these men upon his hands .
的 这些 男人 之上 他的 双手 .
这些人都掌握在他的手中。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
It was a situation of responsibility .
它 曾是 一个 情况 的 责任 .
这是关乎责任的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] , [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd]
His second in command appeared before him on the first morning , saluted , and
他的 第二 在 命令 出现 前 他 在 这 第一的 早晨 , 敬礼 , 和
[sed] :
said :
说 :
第一天早上，他的副手出现在他面前，敬了个礼，然后说道：

“ [lu:ˈtenənt] [ˈbɑ:rtɪn] , [aɪ][hæv; həv][tu; tə][rɪˈpɔ:rt] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [plɜ:s] — [ɜ:r; ər] — [ˈri:əli] ,
“ **Lieutenant Barton , I have to report , sir , that this place — er — really ,**
“ 中尉 巴顿 , 我 有 到 报告 , 先生 , 那 这 地方 — 呃 — 真的 ,
[lu:ˈtenənt] , [aɪ ˈti:] [stɪŋks] . ”
Lieutenant , it stinks . ”
中尉 , 它 臭气熏天 . ”
“巴顿中尉, 长官, 我必须报告说, 这个地方——呃——说真的, 中尉, 这里臭气熏天。”

“ [soʊ][maɪ][noʊz] [telz] [em ˈi:], [lu:ˈtenənt] [ˈkɑ:pli] .
“ **So my nose tells me , Lieutenant Copley .**
“ 所以 我的 鼻子 讲述 我 , 中尉 科普利 .
“我的鼻子告诉我, 科普利中尉。”
[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈgri:z] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”
The doctor likewise agrees with us . ”
这 医生 同样地 同意 和 我们 . ”
医生也同意我们的看法。

“ [bɑ:] [dʒoʊv] ! ” [groʊn] [ˈmɔ:risən] [ˈkɑ:pli] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [kæst][hɪz; ɪz] [drɔ:l] [ɑ:n]
“ **Bah jove ! ” groaned Morrison Copley , who could not altogether cast his drawl on**
“ 呸 木星 ! ” 呻吟 莫里森 科普利 , WHO 可以 不是 共 投掷 他的 拖长音 在
[sʌt] [sɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] .
such sort notice .
这样的 种类 注意 .
“哎呀! ”莫里森·科普利呻吟道, 他实在无法在这种场合完全摆脱他那拖长的口音。

“ [wʌt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **What is to be done about it ?** ”
“ 什么 是 到 是 完毕 关于 它 ? ”
“对此该怎么办? ”
“ [kli:n] [ʌp] ! ” [əˈnaʊnst] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **Clean up ! ” announced Barton vigorously .**
“ 干净的 向上 ! ” 宣布 巴顿 大力 .
“打扫干净! ”巴顿大声宣布。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst][dʒɑ:b] .
And that was their first job .
和 那 曾是 他们的 第一的 工作 .
那是他们的第一份工作。
[ˈpreʃəs] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈsteɪb(ə)] [ˈskreɪpɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:tja:dz] [brɪˈfɔ:r]
Precious piles of stable scrapings that had occupied the little courtyards before
宝贵的 堆 的 稳定的 刮屑 那 有 占领 这 小的 庭院 前
[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rməz] - [kɑ:ts] ,
the farmers ' cots ,
这 农民 - 婴儿床 ,
农夫们的床铺建成之前, 小院子里堆满了珍贵的马厩废弃物。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [ɪn][ˈsteɪb(ə)] [ˈpentˌhaʊsɪz] [sɪns] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] ,
or had been heaped in stable penthouses since time immemorial ,
或者 有 到过 堆积如山 在 稳定的 顶层公寓 自从 时间 远古的 ,
或者自古以来就一直堆积在马厩顶层公寓里,
[wɜ:r; wər] [fɔ:rkt] [ˈɪntu:][kɑ:rts][ænd; ænd] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfæloʊ] [graʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
were forked into carts and spread upon the fallow ground outside the village .
是 分叉 进入 购物车 和 传播 之上 这 休耕 地面 外部 这 村庄 .
用叉子将作物装上车, 然后撒在村外的休耕地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It was a shock to the villagers , and at first they raised a great
它 曾是 一个 震惊 到 这 村民们 , 和 在 第一的 他们 提高 一个 伟大的
[ˈklæməɹ] ,
clamor ,
叫嚣 ,

这让村民们感到震惊，起初他们非常愤怒。

[fɜːr; fəɹ] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvæstli] [dɪˈstɜːrbd] .
for custom was being vastly disturbed .
为了 风俗 曾是 存在 非常 不安 .

习俗受到了极大的干扰。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when they were made to see that the mules and horses of the
但 什么时候 他们 是 制成 到 看 那 这 骡子 和 马匹 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈfɜːrsɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈædɪŋ] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːrtəlaɪzəɹ][paɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki]
American forces were adding daily to the fertilizer piles and that the Yankee
美国人 力量 是 添加 日常的 到 这 肥料 堆 和 那 这 扬基
[bɔɪz] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [məˈnʊɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wəɹ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [wɜːrk] ,
boys in removing the manure to the fields were doing the farmers ' work ,
男孩们 在 移除 这 肥料 到 这 字段 是 正在做 这 农民 - 工作 ,

但当他们看到美国军队的骡子和马匹每天都在往肥料堆里添加肥料，而北方佬小子们把粪便运到田里，实际上是在做农民的活时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] , [əbˈdʒekʃənz] [daɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that for nothing , objections died among the French population of the
和 那 为了 没有什么 , 反对意见 死亡 之中 这 法语 人口 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt] [-]
village , if not [187]
村庄 , 如果 不是 [-]

而这一切毫无意义，村里的法国居民的反对意见也随之消失了，如果不是[187]

[ɪnˈtaɪəɹli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] [ðəmˈselvz] .
entirely among the soldiers themselves .
完全 之中 这 士兵 他们自己 .

完全是在士兵们自己之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [kliːn] [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː] [kliːn] .
But they made that village clean and kept it clean .
但 他们 制成 那 村庄 干净的 和 保留 它 干净的 .

但他们把那个村庄打扫干净了，并且一直保持着清洁。

[wʌns] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtəɹz]
Once Frank Barton burst out laughing and had to retreat to his quarters
一次 坦率 巴顿 爆裂 出去 笑 和 有 到 撤退 到 他的 四分之一
[tuː; tə] [rɪˈkʌvəɹ] .
to recover .
到 恢复 .

弗兰克·巴顿突然大笑起来，不得不回到自己的房间里缓口气。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ˈmædəm] [ˈkɑːpli] — [ðə; ði] [ˈhɔːti] ,
The thought had struck him suddenly that if Madam Copley — the haughty ,
这 想法 有 击 他 突然 那 如果 女士 科普利 — 这 傲慢 ,
他突然想到，如果傲慢的科普利夫人.....

somewhat snobbish Madam Copley — could see her son bossing a gang forking over
有些 势利 女士 科普利 — 可以 看 她 儿子 老板 一个 帮派 分叉 超过
[ˈsʌmwʌt] [ˈsnɑːbɪʃ] [ˈmædəm] [ˈkɑːpli] — [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ˈbɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ˈfɔːrkɪŋ] [ˈoʊvər]
steaming manure piles ,
蒸煮 肥料 堆 ,
[ˈstiːmɪŋ] [məˈnʊr] [paɪlz] ,
略显势利的科普利夫人——她能想象到自己的儿子指挥一群人去搬运热气腾腾的粪堆。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [swuːn] .
she would probably swoon .
她 会 大概 昏厥 .
[ˈʃiː] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [swuːn] .
她可能会晕倒。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [tuː] , [wen] [wʌn] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [hæd; həd]
It was rather startling , too , when one considered what a metamorphosis had
它 曾是 相当 令人震惊 , 也 , 什么时候 — 经过考虑的 什么 一个 变态 有
[kʌm] [ˈoʊvər] [ˈmɔːri] [ˈkɑːpli] .
come over Morry Copley .
来 超过 莫里 科普利 .
[ˈkʌm] [ˈoʊvər] [ˈmɔːri] [ˈkɑːpli] .
考虑到莫里·科普利发生的巨大变化，这确实令人震惊。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Even his voice had changed .
甚至 他的 嗓音 有 已更改 .
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
连他的声音都变了。

[ɪts] [ˈʃrɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːdɪfaɪd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Its shrillness had been modified and when he gave an order now it was
它是 尖锐 有 到过 修改的 和 什么时候 他 给予 一个 命令 现在 它 曾是
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with the snap of a whiplash in his tone .
和 这 折断 的 一个 鞭打 在 他的 语气 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
他的尖锐嗓音有所改变，现在他下达命令时，语气就像鞭子抽打般干脆利落。

[ˈmɔːri] [wʌz; wəz][ˌdɪpləˈmætɪk] , [tuː] .
Morry was diplomatic , too .
莫里 曾是 外交 , 也 .
[ˈmɔːri] [wʌz; wəz][ˌdɪpləˈmætɪk] , [tuː] .
莫里也很会交际。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˈræŋkt] [haɪ] ,
In the cleaning up of the village this ranked high ,
在 这 打扫 向上 的 这 村庄 这 排名 高的 ,
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˈræŋkt] [haɪ] ,
在村庄清理工作中，这项工作排名很高。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [sʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈzest] [moʊst] [əˈdrɔɪtli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]
for he managed such French as he possessed most adroitly and made the
为了 他 管理 这样的 法语 作为 他 拥有 最多 巧妙地 和 制成 这
[ˈpesnts] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
peasants who first thought they were being robbed agree with him that it might
农民 WHO 第一的 想法 他们 是 存在 被抢劫 同意 和 他 那 它 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
be a good thing ,
是 一个 好的 事物 ,
[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
因为他非常巧妙地运用了他所掌握的法语，让那些起初认为自己被抢劫的农民们也同意他的观点，认为这可能是一件好事。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
once in a hundred years ,
一次 在 一个 百 年 ,
[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
百年一遇，

[tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [mənʊr] [pˈlætʃɔːmz] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːblɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] — [raɪt]
to scrape the manure platforms — and even the cobbled village street — right
到刮这肥料平台 — 和甚至这鹅卵石路村庄街道 — 正确的
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
down to the bone .
向下到这骨 .

把粪堆平台，甚至鹅卵石铺成的村庄街道，都刮得只剩骨头。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈɑːkjəpənsi] ， [wen] [ɪˈfektʃuəl] [ˈsænətəri] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][pʊt]
From that first week of occupancy , when effectual sanitary measures were put
从那第一的星期 的 占用 , 什么时候 有效的 卫生 措施 是 放
[ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
into practice ,
进入 实践 ,

从入住的第一周起，当有效的卫生措施开始实施时，

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [trentʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
right through the long season of trench training that followed ,
正确的 通过 这 长的 季节 的 沟 训练 那 随后 ,
[wɜːr; wər] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
在随后漫长的战壕训练赛季中，

[ˈbɑːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [wɜːr; wər][ˈnevər][ˈaɪd(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
Barton and his detachment were never idle enough to suffer from
巴顿 和 他的 分离 是 绝不 闲置的 足够的 到 遭受 从
[ˈhoʊmsɪkənəs] .
homesickness .
思乡之情 .

巴顿和他的部下从来不会闲到想家。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [nɪr]
Although the training field and trenches for this American division were near
虽然 这 训练 场地 和 战壕 为了 这 美国人 分配 是 靠近
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfrʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
enough to the battlefield for the big guns to be heard ,
足够的 到 这 前线 为了 这 大的 枪支 到 是 听到 ,
[wɜːr; wər] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
尽管这支美国师的训练场和战壕离前线很近，可以听到大炮的轰鸣声，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [-]
they were well [188]
他们 是 出色地 [-]
[wɜːr; wər] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
他们很好[188]

[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,
[wɜːr; wər] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
隐，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈerkræft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv]
and were defended from the enemy aircraft by a special squadron of
和 是 辩护 从 这 敌人 飞机 经过 一个 特别的 中队 的
[frentʃ] [ˈflaɪɪŋ] [məʃiːnz] [ænd; ənd][ˈsentɪn(ə)l] [ˈeəpleɪnz] .
French flying machines and sentinel airplanes .
法语 飞行 机器 和 哨兵 飞机 .

并由一支法国飞行器 and 哨兵 飞机组成的特种中队负责抵御敌机。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɪləteri] [ˈlɪdə] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [dɪˈzæstər][əˈpaːn][ðə; ði]
The plan of the German military leaders to bring some great disaster upon the
这 计划 的 这 德语 军队 领导人 到 带来 一些 伟大的 灾难 之上 这
[fɜːrst] [əˈmerɪkən] [truːps] [tuː; tə] [əˈraɪv] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætləɪnɪz] ,
first American troops to arrive back of the battlelines ,
第一的 美国人 军队 到 到达 后退 的 这 战线 ,
[wɜːr; wər] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
德国军事领导人的计划是给第一批返回战线的美国军队带来巨大的灾难。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'kɑ:mplɪft] .
was not yet accomplished .
曾是 不是 然而 完成

尚未完成。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz]
That the attempt would be made again and again until the catastrophe was
那 这 试图 会 是 制成 再次 和 再次 直到 这 灾难 曾是
[ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['treɪnɪŋ]
assured was well understood by the Americans as well as by the allied training
保证 曾是 出色地 理解 经过 这 美国人 作为 出色地 作为 经过 这 盟军 训练
[ɔ:fəsərz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪvɪʒ(ə)n] .
officers working with the division .
警官 在职的 和 这 分配

美国人和与该师一起工作的盟军训练军官都清楚地知道，这种尝试将会一次又一次地进行，直到灾难发生为止。

“ [ðə; ði] [bɔ:f] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wɑ:tʃ] [aʊt] ,
“ **The Boche will get you if you don't watch out** ,
“ 这 波切 将要 得到 你 如果 你 不 手表 出去 ,
“如果你不小心，德国佬会干掉你的。”
[br'keɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmps] .
“ **became a byword in the Yankee camps** .
“ 成为 一个 代词 在 这 扬基 营地 .
“这成了洋基队阵营里的一句流行语。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['fri:kwənt] [kraɪ][ʌv; əv] “ [wʊlf] ! [wʊlf] ! ” [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [æt; ət][ləst] ['sʌmwʌt]
Perhaps the frequent cry of “ wolf ! wolf ! ” made the Americans at last somewhat
也许 这 频繁 哭 的 “ 狼 ! 狼 ! ” 制成 这 美国人 在 最后的 有些
[kerləs] .
careless .
粗心 .

或许是“狼来了！ 狼来了！”的频繁呼喊最终让美国人有些疏忽大意了。

[men] [hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʊʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [sə'lu:n] -
Men who have always joked about the lack of intelligence of German saloon -
男人 WHO 有 总是 开玩笑 关于 这 缺少 的 智力 的 德语 酒吧 -
[ki:pəz] [ænd; ənd] [delɪkə'tesn] ['fɒpmən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪm'prest] [baɪ]
keepers and delicatessen shopmen are not likely to be easily impressed by
守门员 和 熟食 店员 是 不是 可能 到 是 容易地 印象深刻 经过
[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] ['su:pər] - [ˈpaʊəz] [ʌndər] [ðə; ði] [si:] ,
stories of Fritz's super - powers under the sea ,
故事 的 弗里茨的 极好的 - 权力 在下面 这 海 ,
那些总是拿德国酒吧老板和熟食店店员的智商开玩笑的人，不太可能轻易被弗里茨在海底的超能力的故事所打动。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [er] .
on the earth , or in the air .
在 这 地球 , 或者 在 这 空气 .

在地球上，或在空中。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
Working with his men all day and studying at night made up the round of
在职的 和 他的 男人 全部 天 和 学习 在 夜晚 制成 向上 这 圆形的 的
[ˈbɑ:rtənz] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fɜ:rst] [wi:ks] [ɪn] [fræns] .
Barton's existence during these first weeks in France .
巴顿的 存在 期间 这些 第一的 周 在 法国 .

在法国的头几个星期里，巴顿的生活就是白天和手下一起工作，晚上学习。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aʊt'saɪd] ['mætərz] ,
It was not often he gave much attention to outside matters ,
它 曾是 不是 经常 他 给予 很多 注意力 到 外部 事情 ,
他很少关注外界的事情。

[ɔːr] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪləteri] [ˈtæktɪks] .
or thought upon anything but military tactics .
或者 想法 之上 任何事物 但 军队 策略 .

或者说，他满脑子想的都是军事战术之外的事情。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]
It was true there was a desire in the back of his mind at first to
它 曾是 真的 那里 曾是 一个 欲望 在 这 后退 的 他的 头脑 在 第一的 到
[lɜːrn] [haʊ] [ˈhelən] [fʊlər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [fræns] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
learn how Helen Fuller was and where she was stationed in France — if she
学习 如何 海伦 富勒 曾是 和 在哪里 她 曾是 驻 在 法国 — 如果 她
[ˈriːəli] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] .
really had come over .
真的 有 来 超过 .

起初，他的确很想知道海伦·富勒的近况，以及她被派驻到法国的哪个地方——如果她真的来过法国的话。
[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈdrest] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs]
He wrote a friendly note to her addressed in care of the Red Cross
他 写道 一个 友好的 笔记 到 她 已解决 在 关心 的 这 红色的 叉
[ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
headquarters in Paris ,
总部 在 巴黎 ,
他给她写了一封友好的信，收件地址是巴黎红十字会总部。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ] . [-]
but received no reply . [189]
但 已收到 不 回复 . [-]
但未收到回复。[189]

[ðen] [əˈraɪvd] [ˈɛθəlz] [fɜːrst] [θriː] [ˈletərz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [meɪl] .
Then arrived Ethel's first three letters , all in one mail .
然后 到达的 埃塞尔的 第一的 三 信件 , 全部 在 — 邮件 .
随后，埃塞尔的前三封信一起寄到了。
[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [dɪl]
The picture in them of Mailsburg and the affairs of the Hapwood - Diller
这 图片 在 他们的 的 - 和 这 事务 的 这 - - 迪勒
[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [pliːzd] [ˈbɑːrtɪn] [ˈɡreɪtli] .
Manufacturing Company , pleased Barton greatly .
制造业 公司 , 高兴 巴顿 非常 .
画中描绘的梅尔斯堡和哈普伍德-迪勒制造公司的景象，让巴顿非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [nuːz] .
He had not realized before how hungry he was for news .
他 有 不是 已实现 前 如何 饥饿的 他 曾是 为了 消息 .
他之前从未意识到自己对新闻有多么渴望。
[ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌbəri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈɡeðər] .
Jim Mayberry seemed to have forgotten him altogether .
吉姆 梅伯里 似乎 到 有 被遗忘的 他 共 .

吉姆·梅伯里似乎完全忘记了他。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈmeɪˌbəriːz] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ]
He was not so dense that he did not understand Mayberry's character in a
他 曾是 不是 所以 稠密 那 他 做过 不是 理解 梅伯里 特点 在 一个
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .
他并非愚钝到完全不了解梅伯里这个角色。

[ˈbɑːrtŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Barton had never expected gratitude from the boyhood friend he had made
巴顿 有 绝不 预期的 感激 从 这 童年 朋友 他 有 制成
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
superintendent of the factory .
校长 的 这 工厂 .

巴顿从未想过会从他任命为工厂厂长的儿时好友那里得到感激。

[ˈɛθəlz] [ˈletərz] , [haʊˈevər] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈmeɪ,berɪ] [wʌz; wəz]
Ethel's letters , however , hinted at none of the trouble Mayberry was
埃塞尔的 信件 , 然而 , 暗示 在 没有任何 的 这 麻烦 梅伯里 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːrtənz] [ˈæbsəns] .
making in Barton's absence .
制作 在 巴顿的 缺席 .

然而，埃塞尔的信件丝毫没有透露巴顿不在期间梅伯里镇惹出的任何麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtʃɪrɪf(ə)] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈhæpənɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd]
They were just cheerful narratives of the daily happenings that she knew would
他们 是 只是 快乐 叙事 的 这 日常的 事件 那 她 知道 会
[ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈæbsənt][ˈmænɪdʒər] .
interest the absent manager .
兴趣 这 缺席的 经理 .

她只是兴致勃勃地叙述了一些日常琐事，她知道这些琐事会让不在场的经理感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪsɪv] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
He had already written one general missive addressed to her ;
他 有 已经 书面 一 一般的 信函 已解决 到 她 ;
他之前已经给她写过一封总函；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] — [ə; eɪ][wɜːrm]
but now he sat down and replied particularly to Ethel Clayton — a warm
但 现在 他 卫星 向下 和 回复 特别 到 埃塞尔 克莱顿 — 一个 温暖的
[ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈletər] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [brɪˈfɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi]
and friendly letter inspired by a feeling that he had not before realized he
和 友好的 信 灵感 经过 一个 感觉 那 他 有 不是 前 已实现 他
[held] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [soʊ] “ [ˈkeɪpəb(ə)] .
held for the girl whom he had always considered so “ capable .
握住 为了 这 女孩 谁 他 有 总是 经过考虑的 所以 “ 有能力的 .

但现在他坐下来，特别回复了埃塞尔·克莱顿的信——这是一封热情友好的信，源于他以前从未意识到自己对这个他一直认为“很有能力”的女孩所怀有的感情。

” [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] [ɑːn][ðə; ði]
” **He remembered how she had looked at him from her desk on the**
” 他 记得 如何 她 有 看起来 在 他 从 她 桌子 在 这
[ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - .
evening of his final departure from Mailsburg .
晚上 的 他的 最终的 离开 从 - .

“他记得在他最后一次离开梅尔斯堡的那天晚上，她是如何从办公桌前看着他的。”

[ˈæktʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgaːtŋ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd]
Actually he had never forgotten this picture of the girl he had left behind
实际上 他 有 绝不 被遗忘的 这 图片 的 这 女孩 他 有 左边 在后面
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
to watch over the affairs of the concern he had done so much for
到 手表 超过 这 事务 的 这 忧虑 他 有 完毕 所以 很多 为了
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and which had meant so much to him .
和 哪个 有 意思是 所以 很多 到 他 .

事实上，他从未忘记过这张照片，照片上的女孩是他留下来照看他倾注了大量心血、对他意义非凡的事业的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)]
She seemed to mean a deal more in his thought , too , than merely a capable
她 似乎 到 意思是 一个 交易 更多的 在 他的 想法 , 也 , 比 仅仅 一个 有能力的
[ˈɑːfɪs] [əˈsɪstənt] .
office assistant .
办公室 助手 .

在他看来，她似乎不仅仅是一个能干的办公室助理，而是一个非常重要的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
And she was a pretty girl .
和 她 曾是 一个 漂亮的 女孩 .

她是个漂亮姑娘。

[ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
That Sunday she had [190]
那 星期日 她 有 [-]

那个星期天她有[190]

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [leɪk] - !
visited the camp at Lake Quehasset !
到访 这 营 在 湖 - !

参观了奎哈塞特湖营地！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] [əˈtræktɪv] .
There was no girl he knew who could look more attractive .
那里 曾是 不 女孩 他 知道 WHO 可以 看 更多的 吸引人的 .

他认识的女孩中，没有一个比她更漂亮。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnʊʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ðæt] [deɪ] ?
Why had he never noticed it before that day ?
为什么 有 他 绝不 注意到 它 前 那 天 ?

为什么他之前从未注意到这一点？

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [ˈgloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [ˈhelən] [ˈfʊlɜːz] ,
Hers was a less glowing , a less striking beauty than Helen Fuller's ,
她的 曾是 一个 较少的 发光 , 一个 较少的 引人注目 美丽 比 海伦 富勒 ,

她的美不如海伦·富勒那样光彩照人、引人注目。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [wʌns][ˈnʊʊtɪd] [ˈnevər] [bɔːst] [ɪts] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but it was a beauty that once noted never lost its attraction for the
但 它 曾是 一个 美丽 那 一次 著名的 绝不 丢失的它是 景点 为了 这
[əˈpriːjətɪv] [aɪ] .
appreciative eye .
欣赏的 眼睛 .

但这种美一旦被注意到，就永远不会失去对懂得欣赏的人的吸引力。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [mæn][ɪn][kæmp][ɔːr] [ˈbærəks] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The lonely man in camp or barracks is sure to contemplate the memory of his
这 孤独 男人 在 营 或者 兵营 是 当然 到 沉思 这 记忆 的 他的
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
friends and acquaintances among womankind ,
朋友们 和 熟人 之中 女性 ,

孤身一人待在军营或营房里的男人，一定会想起他在女性朋友和熟人的身影。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtənz] [maɪnd] [dwelt] [æz; əz] [ˈnevər] [brɪfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [nuː]
and Barton's mind dwelt as never before on the girls and women he knew
和 巴顿的 头脑 居住 作为 绝不 前 在 这 女孩们 和 女性 他 知道
[ɪn] - .
in Mailsburg .
在 - .

巴顿的思绪从未像以前那样萦绕在他在梅尔斯堡认识的那些女孩和女人身上。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈeθəl] ,
“ **Why** , ” **he thought** , **as he closed the long letter to Ethel** ,
“ 为什么 , ” 他 想法 , 作为 他 关闭 这 长的 信 到 埃塞尔 ,
“ 为什么呢 ? ” 他一边想着 , 一边合上了写给埃塞尔的长信。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **I might have tried to make a friend of her** .
“ 我 可能 有 尝试 到 制作 一个 朋友 的 她 :
“ 我或许曾尝试和她交朋友。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɔːt][traɪ] ?
I wonder why I did not try ?
我 想知道 为什么 我 做过 不是 尝试 ?
我当时为什么没有尝试呢?

[mɪs] [ˈkleɪtən] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [waɪl] .
Miss Clayton is very much worth while .
错过 克莱顿 是 非常 很多 值得 尽管 :
克莱顿小姐非常值得关注。

“ [ðə; ði] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ] [ˈhelən] [ˈfʊlɜːz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [læst] , [wʌz; wəz] [stɪl]
“ **The wound caused by Helen Fuller's treatment of him at the last , was still**
“ 这 伤口 导致 经过 海伦 富勒 治疗 的 他 在 这 最后的 , 曾是 仍然
[rɔː] .
raw .
生的 :

“ 海伦·富勒最后对他的所作所为给他造成的伤口 , 至今仍未愈合。”
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
He felt that she had deliberately cultivated his acquaintance ,
他 毛毡 那 她 有 故意地 栽培 他的 熟人 ,
他觉得她是故意接近他的。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
had made him believe she had more than a passing interest in him ,
有 制成 他 相信 她 有 更多的 比 一个 通过 兴趣 在 他 ,
她让他相信她对他不仅仅是泛泛之交。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [siːm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
only to make the fall of his hopes seem the greater .
仅有的 到 制作 这 落下 的 他的 希望 似乎 这 更大的 :
只会让他希望破灭的打击显得更大。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
He wondered if Helen had really had for him exactly the same feeling that
他 想知道 如果 海伦 有 真的 有 为了 他 确切地 这 相同的 感觉 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪsən] [ˈkɑːpli] [ɔːr] [ˈtʃɑːrli] [ˈbrædli] .
she had for Morrison Copley or Charlie Bradley .
她 有 为了 莫里森 科普利 或者 查理 布拉德利 :
他想知道海伦对他的感觉是否真的和对莫里森·科普利或查理·布拉德利的感觉完全一样。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊˈket] ,
Was she merely a coquette ,
曾是 她 仅仅 一个 卖弄风情的人 ,
她仅仅是个卖弄风情的女子吗?

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [pleɪz] [ə; eɪ] [traʊt] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
playing with men as a fisherman plays a trout — and for the same
玩耍 和 男人 作为 一个 渔夫 演出 一个 鳟鱼 — 和 为了 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] ?
reason ?
原因 ?
和男人玩弄感情就像渔夫钓鳟鱼一样——而且原因也一样?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][spɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪgˈzəːtɪd][hɜːrˈself][tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] ?
Was it merely for sport that she had exerted herself to charm him ?
曾是 它 仅仅 为了 运动 那 她 有 施加 她自己 到 魅力 他 ？
她费尽心思讨好他，仅仅是为了取悦他吗？

[fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [felt] [ɔːl][ðə; ðɪ][hɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪks] [tuː; tə]
Frank Barton felt all the hurt that a man of his kind does when he awakes to
坦率 巴顿 毛毡 全部 这 伤害 那 一个 男人 的 他的 种类 做 什么时候 他 醒来 到
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [-]
the fact that he has [191]
这 事实 那 他 有 [-]
弗兰克·巴顿感受到了他这类人醒来后所感受到的所有痛苦[191]

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [ˈgaɪflɪ] [ˈwʊmən] .
been made a fool of by a guileful woman .
到过 制成 一个 傻子 的 经过 一个 狡猾的 女士 .
被一个狡猾的女人耍得团团转。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [piːk] [wɪtʃ] [ɔːf(ə)n][tɜːrnz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
But he did not feel that pique which often turns a man from one woman to
但 他 做过 不是 感觉 那 激起 哪个 经常 转弯 一个 男人 从 一 女士 到
[əkˈsept][ðə; ðɪ] [sæv] [ʌv; əv] [əˈhʌðʒz] [ˈsɪmpəθi] .
accept the salve of another's sympathy .
接受 这 药膏 的 另一个的 同情 .
但他并没有感受到那种常常让男人从一位女人那里转而接受另一位女人同情的愤懑。

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ænd; ænd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt]
In thinking of Ethel Clayton and writing to her he had no such thought
在 思维 的 埃塞尔 克莱顿 和 写作 到 她 他 有 不 这样的 想法
[æz; əz] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
as this in mind .
作为 这 在 头脑 .
在想到埃塞尔·克莱顿并给她写信时，他并没有想到这一点。

[noʊ] . [ɪnˈsted] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
No . Instead he threw himself with all his strength into his work .
不 . 反而 他 扔 他自己 和 全部 他的 力量 进入 他的 工作 .
不，他反而全身心投入到工作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈræŋkɪŋ] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ðɪ]
He was acting ranking officer of his company , and he felt all the
他 曾是 表演 排行 官 的 他的 公司 , 和 他 毛毡 全部 这
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] .
responsibility which that implies .
责任 哪个 那 暗示 .
他是公司代理最高指挥官，深感肩负的责任。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɪnˈspek](ə)n] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ]
He desired to have his boys show at inspection a higher degree of training
他 想要的 到 有 他的 男孩们 展示 在 检查 一个 更高 程度 的 训练
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] .
than any other company in the regiment .
比 任何 其他 公司 在 这 团 .
他希望他的士兵在检阅时展现出比团里任何其他连队都更高的训练水平。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] ,
He kept his brother officers , as well as the non - commissioned officers ,
他 保留 他的 兄弟 警官 , 作为 出色地 作为 这 非 - 委托 警官 ,
他留住了他的军官兄弟以及士官们。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [baɪ][bəʊθ][ɪg'zæmp(ə)][ænd; ənd] ['pri:sept] .
up to the scratch by both example and precept .

向上 到 这 划痕 经过 两个都 例子 和 戒律 .

以身作则，言传身教，完全达标。

“ [bɑ:rtənz] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , ” [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] .

“ Barton's a shark for work , ” they all said .

” 巴顿的 一个 鲨鱼 为了 工作 , ” 他们 全部 说 .

“巴顿工作起来像条鲨鱼,”他们异口同声地说。

“ [hi:; hi][dʒʌst] [i:ts] [aɪ 'ti:] [ʌp] !

“ He just eats it up !

” 他 只是 吃 它 向上 !

他简直爱不释手!

[ðə; ði] ['nɒtɪs] [ʌv; əv] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɔ:t]

“ The notice of staff officers was drawn to his command and it brought

” 这 注意 的 职员 警官 曾是 绘制 到 他的 命令 和 它 带来

[lu:'tenənt] ['bɑ:rtɪn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)] [ə'tenʃnz] .

Lieutenant Barton some special attentions .

中尉 巴顿 一些 特别的 注意 .

“参谋军官们注意到了他的指挥，这给巴顿中尉带来了一些特别的关注。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ʌðər] [əd'vænst] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

He was taken with a group of other advanced officers to the front line

他 曾是 已采取 和 一个 团体 的 其他 先进的 警官 到 这 正面 线

['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] — [mʌtʃ]

trenches and there learned much of the actual work of modern warfare — much

战壕 和 那里 学习 很多 的 这 实际的 工作 的 现代的 战争 — 很多

[ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔɪz] “ [went] [ɪn] .

that would help him when his brave boys “ went in .

那 会 帮助 他 什么时候 他的 勇敢的 男孩们 ” 去 在 .

他与其他一些高级军官一起被带到前线战壕，在那里他学到了许多现代战争的实际工作——这对他勇敢的士兵们“上前线”时大有裨益。

” [ænd; ənd] [ðen] , [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [wʌns] [mɔ:r] ,

“ And then , back with his detachment once more ,

” 和 然后 , 后退 和 他的 分离 一次 更多的 ,

“然后，他又一次恢复了冷漠疏离的状态,”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] “ [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ” [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [wɜ:rk] ,

the men of which were “ fit as a fiddle ” and ready for any work ,

这 男人 的 哪个 是 ” 合身 作为 一个 小提琴 ” 和 准备好 为了 任何 工作 ,

这些男人们“身强体壮”，随时准备从事任何工作。

[fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [sɔ:] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [lɔ:n] [wi:ks]

Frank Barton saw that day for which he had been preparing all these long weeks

坦率 巴顿 锯 那 天 为了 哪个 他 有 到过 准备 全部 这些 长的 周

[ænd; ənd] [mʌnθs] .

and months .

和 几个月 .

弗兰克·巴顿终于迎来了他为此准备了数周数月的那一天。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

It did not come just as he expected .

它 做过 不是 来 只是 作为 他 预期的 .

事情的发展并没有如他所料。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][nɑːt] [muːvd] [tuː; tə][sɪlɪm; səm][ˈsektər] [ɹ; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðeɪ]
He and his men were not moved to some sector of the front where they
他 和 他的 男人 是 不是 已搬 到 一些 行业 的 这 正面 在哪里 他们
[wʊd] [slɪp][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɹ; əv] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][mʌd] - [ɪnˈkrʌstɪd] [-]
would slip into the places of wearied and mud - encrusted [192]
会 滑 进入 这 地方 的 疲惫 和 泥 - 结壳的 [-]

他和他的部下没有被调到前线的某个区域，在那里他们会溜进疲惫不堪、满身泥泞的地方[192]

[pwaːˈluːz][æt; ət] [naɪt] .
poilus at night .
猪 在 夜晚 .

夜间的 poilus。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] [ɪn][fækt] ; [ðə; ði] [hʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They did not go to the Hun in fact ; the Hun came to them .
他们 做过 不是 去 到 这 匈奴 在 事实 ; 这 匈奴 来了 到 他们 .

事实上，他们并没有去投奔匈奴人，而是匈奴人来投奔了他们。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn] [ˈɜːrli] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [ˈbɑːrtɪn] .
The day began early indeed for Lieutenant Barton .
这 天 开始 早期的 的确 为了 中尉 巴顿 .

对于巴顿中尉来说，这一天确实很早就开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈrevəli] ,
He was up long before reveille ,
他 曾是 向上 长的 前 起床号 ,

他很早就起床了，比起床号响的时间早得多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɹ; əv][ˈmoʊtər] - [ˈlɒrɪz] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
for there was a line of motor - lorries stalled in the mud just outside the
为了 那里 曾是 一个 线 的 发动机 - 货车 停滞 在 这 泥 只是 外部 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

因为村外不远处有一排卡车陷在泥泞里动弹不得。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
that had been there half the night .
那 有 到过 那里 一半 这 夜晚 .

它在那里待了半夜。

[ˈbɑːrtənɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][help] .
Barton's company was called on for help .
巴顿的 公司 曾是 称为 在 为了 帮助 .

巴顿的公司被请来帮忙。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd]
For several days there had been a thaw and each night a thick and
为了 一些 天 那里 有 到过 一个 解冻 和 每个 夜晚 一个 厚的 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] [fɑːg] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsætʃəreɪtɪd] [ɜːrθ] ,
penetrating fog arose from the saturated earth ,
渗透 多雾路段 出现 从 这 饱和 地球 ,

连续几天冰雪融化，每晚都会有浓厚的雾气从饱和的泥土中升腾而起。

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑːrɪz] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
wiping out the stars completely and hanging a thick pall over the countryside .
擦拭 出去 这 明星 完全地 和 绞刑 一个 厚的 灵柩 超过 这 农村 .

星光完全消失，乡村笼罩在一片浓重的阴霾之中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊvərsaɪt] [ɹ; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] ,
Under the oversight of the non - commissioned officers ,
在下面 这 监督 的 这 非 - 委托 警官 ,

在士官的监督下，

[ðə; ði][men][br'gæn][bɪldɪŋ][mɪnətʃər][kɔ:rdəɔɪ][roʊdʒ][oʊvər][ðə; ði][maɪrɪ][spɑ:ts] ,
the men began building miniature corduroy roads over the miry spots ,
这 男人 开始 建筑 微型 灯心绒 道路 超过 这 溷 地点 ,
男人们开始在泥泞的地方修建小型木板路,

[ænd; ənd][praɪŋ][ðə; ði][lɒrɪz] - [wi:lz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd][soʊ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][sta:rt]
and prying the lorries' wheels out of the mud so that they could get a start
和 窥探 这 货车 - 车轮 出去 的 这 泥 所以 那 他们 可以 得到 一个 开始
,
,
,

然后撬出卡车的车轮，让它们能够启动。
[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][θru:] [ðə; ði][vɪlɪdʒ][stri:t] .
one by one , and go on through the village street .
一 经过 一 , 和 去 在 通过 这 村庄 街道 .
一个接一个地，继续沿着村里的街道走。

[bɑ:rtŋ][stroʊd][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][stɔ:ld][trʌks][ænd; ənd][ðer; ðər][treɪlərz][tu:; tə][ðə; ði][veri]
Barton strode along the line of stalled trucks and their trailers to the very
巴顿 大步走 沿着 这 线 的 停滞 卡车 和 他们的 拖车 到 这 非常
[læst][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][prə'seɪ(ə)n] .
last one in the procession .
最后的 一 在 这 游行 .
巴顿大步沿着一排抛锚的卡车和拖车走到队伍的最后一辆车前。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][ʌv; əv][ə; eɪ][sma:lər][moʊtər] - [kɑ:r][ʃoʊd][ɪn][ðə; ði][mɪst] .
Beyond , the forelights of a smaller motor - car showed in the mist .
超过 , 这 前照 的 一个 较小的 发动机 - 车 显示 在 这 薄雾 .
远处，雾气中隐约可见一辆小型汽车的前灯。

[ɪn][kjəri'ɑ:səti][hi:; hi][dru:] [nɪr][tu:; tə][ðɪs] .
In curiosity he drew near to this .
在 好奇心 他 画 靠近 到 这 .
出于好奇，他走近了它。

" [eni][tʃæns][ʌv; əv][getɪŋ][baɪ][ðə; ði][dʒæm] , [lu:'tenənt] ? " [di'mɑ:ndɪd][æn; ən][ʌnmɪ'steɪkəbli]
" Any chance of getting by the jam , Lieutenant ? " demanded an unmistakably
" 任何 机会 的 获得 经过 这 果酱 , 中尉 ? " 要求 一个 毫无疑问
[ə'merɪkən][voɪs] .
American voice .
美国人 嗓音 .
“中尉，有没有可能摆脱困境？”一个明显带有美国口音的声音问道。

" [nɑ:t] , [naʊ] , " [bɑ:rtŋ][ri'spɒndɪd] , [drɔ:ɪŋ][nɪrər] .
" Not , now , " Barton responded , drawing nearer .
" 不是 , 现在 , " 巴顿 回应 , 绘画 更近 .
“现在不行，”巴顿回答道，同时走近了一些。

" [ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][wert][fɔ:r; fər][ðoʊz][trʌks][tu:; tə][get][θru:] [ðə; ði][taʊn] . "
" You will have to wait for those trucks to get through the town . "
" 你 将要 有 到 等待 为了 那些 卡车 到 得到 通过 这 镇 . "
“您得等那些卡车穿过镇子才能走。”

" [ænd; ənd][haʊ][lɔ:ŋ][wɪl][ðæt][bi:; bi] ? "
" And how long will that be ? "
" 和 如何 长的 将要 那 是 ? "
“那会持续多久？”

" [aɪ][kænɑ:t][seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .
我无法回答。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][,em 'i:] [si:] [jʊr; jər]['pa:siz] .
By the way , perhaps you had better let me see your passes .
经过 这 方式 , 也许 你 有 更好的 让 我 看 你的 通过 :
对了, 或许你最好让我看看你的通行证。

[serv] [taɪm] .
Save time .
节省 时间 :
节省时间。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] . " [-]
I happen to be in command here . " [193]
我 发生 到 是 在 命令 这里 : " [-]
我碰巧是这里的指挥官。"[193]

" [oʊ] , [jʊr] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !
“哦, 当然! ”

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [lu:'tenənt] .
Here you are , Lieutenant .
这里 你 是 , 中尉 :
中尉, 给你。

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [stept] [aʊt] ,
" The driver of the car stepped out ,
" 这 司机 的 这 车 步 出去 ,
“司机下了车,

['pʊlɪŋ] ['sevrəl] ['pepərz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
pulling several papers from an inner pocket as he did so .
拉 一些 文件 从 一个 内 口袋 作为 他 做过 所以 :
他一边这样做, 一边从内袋里掏出几张纸。

['bɑ:rtŋ] [flæft] [ðə; ði] ['spɑ:tlɑ:ɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Barton flashed the spotlight of his torch on them .
巴顿 闪光灯 这 聚光灯 的 他的 火炬 在 他们 :
巴顿用手电筒的聚光灯照了照他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd] [wel] [rɪ'membər] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the same moment a clear and well remembered voice spoke from the
在 这 相同的 片刻 一个 清除 和 出色地 记得 嗓音 辐 从 这
[tʌ'noʊ] :
tonneau :
货箱盖 :
与此同时, 一个清晰而令人难忘的声音从车厢盖里传了出来:

" [waɪ] , [ɪts] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] !
" Why , it's Frank Barton !
" 为什么 , 它是 坦率 巴顿 !
“哎呀, 是弗兰克·巴顿! ”

[haʊ] ['veri] [ɑ:d] ! " **How very odd ! "**
如何 非常 奇怪的 ! "
真是太奇怪了!

" [mɪs] [fʊlər] !
" Miss Fuller !
" 错过 富勒 !
“富勒小姐! ”

[ˈhelən] ！
Helen ！
海伦 ！

海伦！

” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈiːkwəl] [əˈmeɪzmənt] ．
” **ejaculated the officer in equal amazement** ．
” 射精 这 官 在 平等的 惊愕 ．

“警官也同样惊讶地说道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ．
He turned his flashlight upon the occupants of the car ．
他 转向 他的 手电筒 之上 这 居住者 的 这 车 ．

他用手电筒照向车里的人。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈnɜːsɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldərli] [frentʃ] [ˈsɪtɪzn] [wɜːr; wər] [ˈhelɪnz]
Two women in nurse's cloaks and an elderly French citizen were Helen's
二 女性 在 护士的 斗篷 和 一个 老年 法语 公民 是 海伦的
[kəmˈpænjənz] ．
companions ．
同伴 ．

海伦的同伴有两名身穿护士服的女子和一位年长的法国公民。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɜːz; wəz] [gɑːrbd] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ．
She , too , was garbed as a Red Cross nurse ．
她 , 也 , 曾是 盛装 作为 一个 红色的 叉 护士 ．

她也穿着红十字会护士的制服。

” [oʊ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ！
” **Oh , we shall be all right now** ！
” 哦 , 我们 将 是 全部 正确的 现在 ！

“哦，我们现在没事了！ ”

” [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [kraɪd] ．
” **the American girl cried** ．
” 这 美国人 女孩 哭 ．

“那个美国女孩哭了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [frentʃ] ,
She explained to her companions in French ,
她 解释 到 她 同伴 在 法语 ,

她用法语向同伴们解释道：

[bʌt; bət] [spoʊk] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ．
but spoke so rapidly that Barton could not follow her observations ．
但 辐 所以 快速 那 巴顿 可以 不是 跟随 她 观察 ．

但她语速太快，巴顿根本跟不上她的思路。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] [əˈmerɪkən] [læd] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkɑːlɪdʒ] - [bred] , [ˈtʃʌkld]
The chauffeur , a keen - faced American lad , evidently college - bred , chuckled
这 司机 , 一个 敏锐的 - 面对 美国人 小伙子 , 显然 大学 - 繁殖 , 轻笑
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ．
and returned the papers to his pocket ．
和 返回 这 文件 到 他的 口袋 ．

司机是一位面容敏锐的美国小伙子，显然受过大学教育，他轻笑一声，把文件放回了口袋。

” [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] ． [ˈbɑːrtɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
” **You see , Mr . Barton , ” she said to the lieutenant** ,
” 你 看 , 先生 ． 巴顿 , ” 她 说 到 这 中尉 ,

“你看，巴顿先生，”她对中尉说，

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [əˈhed] — [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][aɪ] . [məˈsjɜːr]
“ we are going to the base hospital on ahead — these ladies and I . Monsieur
“ 我们 是 去 到 这 根据 医院 在 前方 — 这些 女士们 和 我 . 先生
[rɪnaʊ] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
Renau goes to the village there on business .
雷诺 去 到 这 村庄 那里 在 商业 .
“我们先去基地医院——我和这些女士们。雷诺先生去那边的村子出差。”

[aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈdʒɑːni] [ɡɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
I engaged Johnny Gear and his machine to take us around this way because
我 已订婚的 约翰尼 齿轮 和 他的 机器 到 拿 我们 大约 这 方式 因为
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [sɪˈvɪljənz] ,
the railroad accommodations for civilians ,
这 铁路 住宿 为了 平民 ,
我雇佣了约翰尼·吉尔和他的机器带我们绕道而行，因为铁路对平民的设施不完善。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; əɹ] [ˈdredf(ə)l] .
as you know , are dreadful .
作为 你 知道 , 是 可怕 .

如你所知，它们糟透了。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][faɪnd][juː ˈes] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , “ [fiː; fɪ] [kənˈkluːdɪd] [drəˈmætɪkli] .
And here you find us stuck in the mud , ” she concluded dramatically .
和 这里 你 寻找 我们 卡住 在 这 泥 , “ 她 结束 戏剧性地 .
“而你们现在看到的，就是我们深陷泥潭的境地，”她戏剧性地总结道。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]
“ I fear you will be stuck in the mud more than [194]
“ 我 害怕 你 将要 是 卡住 在 这 泥 更多的 比 [-]
“我担心你会陷在泥潭里超过[194]

[wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈbɜːri] [treɪn] , “ [ˈbɑːrtɪn] [sed] .
once if you follow this lorry train , ” Barton said .
一次 如果 你 跟随 这 货车 火车 , “ 巴顿 说 .
“如果你跟着这列货车走一次，”巴顿说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l][ˈmaɪər][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː]
“ It has right of way and will leave an almost impassable mire behind it
“ 它 有 正确的 的 方式 和 将要 离开 一个 几乎 不可逾越 沼泽 在后面 它
.
“
:
“
.
“

“它拥有优先通行权，但会留下几乎无法通行的泥泞地带。”

“ [naʊ] [juːv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [luːˈtenənt] , “ [əˈɡriːd] [ˈdʒɑːni] [ɡɪr] .
“ Now you've said something , Lieutenant , ” agreed Johnny Gear .
“ 现在 你已经 说 某物 , 中尉 , “ 同意 约翰尼 齿轮 .
“你总算说点什么了，中尉，”约翰尼·吉尔赞同道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][juː ˈes] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fræŋk] , “ [sed] [ˈhelən] [ˈkɑːnfɪdəntli]
“ But you can get us around it , of course , Frank , ” said Helen confidently
“ 但 你 能 得到 我们 大约 它 , 的 课程 , 坦率 , “ 说 海伦 自信地
,
:
,
“当然，弗兰克，你肯定能帮我们解决这个问题，”海伦自信地说。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][tuːn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] ['hʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and in the tone of an American girl to whom nothing is impossible if she
和 在 这 语气 的 一个 美国人 女孩 到 谁 没有什么 是 不可能的 如果 她
[hæz; həz][wʌnz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][get][aɪ'ti:] .
has once made up her mind to get it .
有 一次 制成 向上 她 头脑 到 得到 它 .
语气就像一个美国女孩，一旦下定决心要得到什么，就没有什么是不可能的。

“ [nɑ:tɪ][baɪ] [eni] [nɪr] [roʊd] , [mis] ['helən] , ” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] .
“ Not by any near road , Miss Helen , ” he responded .
” 不是 经过 任何 靠近 路 , 错过 海伦 , ” 他 回应 .
“附近没有路，海伦小姐，”他回答道。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !
“为什么！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [træk] , [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] ,
there is a track , ” the girl cried ,
那里 是 一个 追踪 , ” 这 女孩 哭 ,
“那里有一条小路，”女孩喊道。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪft][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] .
for through a sudden rift in the fog she could see a few yards .
为了 通过 一个 突然 裂痕 在 这 多雾路段 她 可以 看 一个 很少 码 .
透过雾气中突然出现的一道裂缝，她可以看到几码远的地方。

“ ['dʌznt] [ðæt][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ? ”
“ Doesn't that go around this village you say is just ahead of us ? ”
” 不 那 去 大约 这 村庄 你 说 是 只是 前方 的 我们 ? ”
“你说的前面那个村子里是不是也这样？ ”

“ [aɪ'ti:] [li:dʒ] [ɪntu:][ɪ'auər; ɑ:r] ['treɪnɪŋ] [ɪn'kæmpmənt] .
“ It leads into our training encampment .
” 它 线索 进入 我们的 训练 营地 .
“这将引导我们进入训练营。”

[ˈnoʊbə:di][ɪz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [wɪ'dəʊt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] . “
Nobody is allowed there without special permit . ”
无人 是 允许 那里 没有 特别的 允许 . ”
没有特别许可，任何人不得入内。

“ [oʊ] , [naʊ] , [fræŋk] — — ”
“ Oh , now , Frank — — ”
” 哦 , 现在 , 坦率 — — ”
“哦，弗兰克——”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
“ But there is a road , ” he hastened to add .
” 但 那里 是 一个 路 , ” 他 加快 到 添加 .
“但是有条路可走，”他赶紧补充道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] .
“ You must turn back .
” 你 必须 转动 后退 .
你必须回头。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ,
Half a mile back you will find a road that encircles the whole field ,
一半 一个 英里 后退 你 将要 寻找 一个 路 那 包围 这 所有的 场地 ,
“ 往回走半英里，你会发现一条环绕整个田地的路。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtʃælɪndʒd] .
and on which you will not be challenged .
和 在 哪个 你 将要 不是 是 挑战 .

而且你不会因此受到质疑。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bæk] [ænd; ənd][tʃ:rn][jɔ:; jər][kɑ:r] . " **I'll go with you if you can back and turn your car** . "
患病的 去 和 你 如果 你 能 后退 和 转动 你的 车 . "

如果你能把车倒回去掉头，我就跟你一起去。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən] , " [əˈgri:d] [ɡɪr] .
" You bet I can , " agreed Gear .
" 你 赌注 我 能 , " 同意 齿轮 .

“当然可以，”吉尔同意道。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌd] , [lu:ˈtenənt] . "
" Look out for the mud , Lieutenant . "
" 看 出去 为了 这 泥 , 中尉 . "

“小心泥泞，中尉。”

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [brˈsaɪd] [em ˈi:] , [fræŋk] , " [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] [sed] ,
" Come and sit beside me , Frank , " the American girl said ,
" 来 和 坐 旁 我 , 坦率 , " 这 美国人 女孩 说 ,

“弗兰克，过来坐在我旁边，”美国女孩说。

[ˈkwɪkli] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [dɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .
quickly opening the tonneau door on her side .
迅速地 开幕 这 货箱盖 门 在 她 边 .

她迅速打开了自己这边的后备箱门。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] - [ˈhɪroʊz] ?
" How are you — and the other Mailsburg heroes ?
" 如何 是 你 — 和 这 其他 - 英雄 ?

“你和其他梅尔斯堡英雄们好吗？ ”

[aɪv] [dʒʌst][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
I've just lots and lots to tell you !
我已经 只是 很多 和 很多 到 告诉 你 !

我有很多很多话想跟你说！

" [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] — [ˈæftər] [-]
" He slipped into the seat indicated and was introduced — after [195]
" 他 滑倒了 进入 这 座位 表明的 和 曾是 介绍 — 后 [-]

“他滑进指定的座位，并被介绍——之后[195]

[ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] — [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [rɪnəʊ] .
a fashion — to the French girls and to Monsieur Renau .
一个 时尚 — 到 这 法语 女孩们 和 到 先生 雷诺 .

一种时尚——对法国女孩和雷诺先生来说都是如此。

[ɡɪr] [gɑ:t][hɪz; ɪz][kɑ:r] [tʃ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] - [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevi] [roʊd] .
Gear got his car turned about and they went lubbering on over the heavy road .
齿轮 得到 他的 车 转向 关于 和 他们 去 - 在 超过 这 重的 路 .

Gear把车掉头，他们便拖着沉重的车继续行驶在崎岖的道路上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪbreɪk] [naʊ] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈveri] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kəmˈpli:tli] [ˈsmʌðəd]
It was daybreak now but still very dark , with the world completely smothered
它 曾是 拂晓 现在 但 仍然 非常 黑暗的 , 和 这 世界 完全地 窒息

[ɪn] [fɑ:g] .
in fog .
在 多雾路段 .

虽然天已经亮了，但天色依然很暗，整个世界都被浓雾笼罩。

[ˈɔːlmoʊst][baɪ] [tʃæns] [ˈbɑːrtɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [træk] [hiː; hi][hæd; həd]
Almost by chance Barton discovered the entrance to the encircling track he had
几乎 经过 机会 巴顿 发现 这 入口 到 这 包围 追踪 他 有
[ˈspʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说的 :

巴顿几乎是偶然地发现了他所说的环形轨道的入口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [fiːld] ;
It was a twenty - mile trip around the training field ;
它 曾是 一个 二十 - 英里 旅行 大约 这 训练 场地 ;

这是绕训练场一周的二十英里行程；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
but if he continued with them he was sure the party would make it all
但 如果 他 持续 和 他们 他 曾是 当然 这 派对 会 制作 它 全部
[raɪt] .
right .
正确的 :

但他确信，如果他继续和他们在一起，党一定会让一切都好起来的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get] [θruː] , [fræŋk] , ” [ˈhelən] [fʊlər] [ˈɜːdʒd] .
“ **And you must see that we get through , Frank , ” Helen Fuller urged .**
” 和 你 必须 看 那 我们 得到 通过 , 坦率 , ” 海伦 富勒 敦促 .

“弗兰克，你一定要确保我们能挺过去，”海伦·富勒恳切地说。

“ [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiːv] [gəːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][destɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Really , you know , we've got to get to our destination to - day .**
” 真的 , 你 知道 , 我们已经 得到 到 得到 到 我们的 目的地 到 - 天 .

“说真的，我们今天必须到达目的地。”

“ [ˈbɑːrtɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
“ **Barton smiled at her reassuringly .**
” 巴顿 微笑 在 她 令人安心 .

巴顿向她露出了令人安心的微笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈevər] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [æz; əz] [əlʊrɪŋ] .
Her eyes were as bright as ever , her smile as alluring .
她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 曾经 , 她 微笑 作为 诱人 .

她的眼睛依旧明亮，笑容依旧迷人。

[hiː; hi] [kwɑɪt] [fərˈgɔːt] [haʊ] [ˌkævəˈlɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðər; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
He quite forgot how cavalierly she had treated him at their last meeting in
他 相当 忘了 如何 轻率地 她 有 治疗 他 在 他们的 最后的 会议 在
-
Mailsburg .
- :

他完全忘记了上次在梅尔斯堡见面时，她是如何轻蔑地对待他的。

“ [draɪv] [raɪt] [əˈhed] , [ˈmɪstər] . [ɡɪr] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [[ʊʊˈfɜːr] .
“ **Drive right ahead , Mr . Gear , ” he told the chauffeur .**
” 驾驶 正确的 前方 , 先生 . 齿轮 , ” 他 讲述 这 司机 .

“吉尔先生，请直接往前开，”他对司机说。

“ [ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈhevi] [ˈtrʌkɪŋ] [ˈʊʊvər] [ðɪs] [roʊd] ,
“ **There is almost no heavy trucking over this road ,**
” 那里 是 几乎 不 重的 卡车运输 超过 这 路 ,

“这条路上几乎没有重型货车通行，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːri] [treɪn] .
and I think you will be able to get ahead of the lorry train .
和 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 得到 前方 的 这 货车 火车 .

我认为你应该能赶在货车列车前面。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

" Then he gave his attention to the girl beside him .
" 然后 他 给予 他的 注意力 到 这 女孩 旁 他 .

然后，他把注意力转向了身边的女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʃætəd] [ɪn][hɜːr; hær][tʃuːʒuəl][mæɡpaɪ] [fæʃ(ə)n] ; [jet] ['bɑːrtɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] .
She chattered in her usual magpie fashion ; yet Barton loved to hear her .
她 喋喋不休 在 她 通常 鹊 时尚 ; 然而 巴顿 喜爱 到 听到 她 .

她像往常一样叽叽喳喳地说个不停；但巴顿却很喜欢听她说话。

[nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [trend] [hɪm'self] , [helən] ['fʊlɜːz] [ɪn,kɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tɔːk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Naturally of a serious trend himself , Helen Fuller's inconsequential talk had always

自然 的 一个 严肃的 趋势 他自己 , 海伦 富勒

amused him .
觉得好笑 他 .

海伦·富勒的那些无关紧要的谈话，一直让海伦·富勒觉得很有趣，尽管她本人并非严肃之人。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] [ɪk'spɪəriəns] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns]
And much that she told him now about her experience since coming to France

和 很多 那 她 讲述 他 现在 关于 她 经验 自从 未来 到 法国

[wʌz; wəz] [ɪntrəstɪŋ] .
was interesting .
曾是 有趣的 .

她现在跟他说起她来到法国后的经历，很多都很有趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [fʊr] [æz; əz][evər] [ðæt] [hɜːr; hær] [ɪntrəsts] [-]
That she was quite as sure as ever that her interests [196]
那 她 曾是 相当 作为 当然 作为 曾经 那 她 兴趣 [-]

她一如既往地确信自己的利益[196]

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [æk'tɪvətɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and her activities were of more importance than anything else in the world

和 她 活动 是 的 更多的 重要性 比 任何事物 别的 在 这 世界
,
.
,

她的活动比世界上任何事都重要。

[ə; eɪ] ['lɪsənər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .

a listener could not fail to understand .
一个 听众 可以 不是 失败 到 理解 .

听众不可能听不懂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ,
When she asked him of his adventures she gave him no time for reply ,
什么时候 她 问 他 的 他的 冒险 她 给予 他 不 时间 为了 回复 ,

当她问起他的冒险经历时，她根本不给他回答的机会。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] ['stoːrɪ] .

but went on with her own story .
但 去 在 和 她 自己的 故事 .

但她继续讲述自己的故事。

[nʊʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [helən] [fʊlər] .

Nobody in the world mattered so much as Helen Fuller .
无人 在 这 世界 重要 所以 很多 作为 海伦 富勒 .

世界上没有人比海伦·富勒更重要。

[aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm][æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

It began to irritate him after a while .
它 开始 到 刺激 他 后 一个 尽管 .

过了一段时间，他开始感到恼火。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
“ **It never had before** .
” 它 绝不 有 前 :

以前从未有过。

[ðə; ði] [kɑ:r] [plau] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɑ:rtɪn] [hɪm'self] [hu:] [stɔ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **The car plowed on for some time ; it was Barton himself who stopped it** .
” 这 车 犁过的 在 为了 一些 时间 ; 它 曾是 巴顿 他自己 WHO 停止 它 :
那辆车继续向行驶了一段时间; 是巴顿自己把它拦了下来。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
” 等待 !
“ 等待!

“ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **he commanded** .
” 他 命令 :
他命令道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
“ **What is that I hear ?**
” 什么 是 那 我 听到 ?
我听到了什么?

[ʃʌt] [ɔ:f] [jɔ:r; jər] ['endʒɪn] , ['mɪstər] . [gɪr] .
Shut off your engine , Mr . Gear .
关闭 离开 你的 引擎 , 先生 : 齿轮 :
吉尔先生, 请关闭引擎。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['rɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtər] .
“ **Then they all heard it — the unmistakable roaring of a powerful motor** .
” 然后 他们 全部 听到 它 — 这 毋庸置疑 咆哮 的 一个 强大的 发动机 :
“然后他们都听到了——那是强劲马达特有的轰鸣声。”

[mɔ:ˈroʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [bɪ'hɑ:nd] [ðem; ðəm] .
Moreover it was not on the road before or behind them .
而且 它 曾是 不是 在 这 路 前 或者 在后面 他们 :
而且它既不在他们前面的路上, 也不在他们后面的路上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
It was in the air .
它 曾是 在 这 空气 :
它弥漫在空气中。

“ [æn; ən] ['erəpleɪn] ! ” [kraɪd] ['helən] .
“ **An aeroplane ! ” cried Helen** .
” 一个 飞机 ! ” 哭 海伦 :
“飞机! ”海伦喊道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['eroʊ] — [haɪn] ? ” ['kwɪərɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feləʊ] ['nɜ:rsɪz] .
“ **A very heavy aero — hein ? ” queried one of her fellow nurses** .
” 一个 非常 重的 航空 — 海因 ? ” 查询 一 的 她 同伴 护士 :
“很重的航空母舰——嗯?”她的一位同事护士问道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] !
“ **And that's right !**
” 和 那就是 正确的 !
“没错! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['draɪvər] .
“ **exclaimed the driver** .
” 惊呼 这 司机 :
“司机惊呼道。”

“ [ˈfɑːɡi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [men] [ʌp] [ˈjɑːndər] . ”
“ **Foggy as it is I suppose there are plenty of flying men up yonder .** ”
“ 雾蒙蒙的 作为 它 是 我 认为 那里 是 很多 的 飞行 男人 向上 远处 . ”
“ 虽然雾很大，但我猜想天上应该有很多飞行员吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , ” [ˈbɑːrtɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] .
“ **I have never heard a machine just like that ,** ” **Barton said , in a puzzled tone .**
“ 我 有 绝不 听到 一个 机器 只是 喜欢 那 , ” 巴顿 说 , 在 一个 困惑 语气 .
“我从来没听过这样的机器,”巴顿困惑地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [frentʃ] [məˈʃiːnz] — [ɡreɪt]
“ **I thought I had identified the sound of all these French machines — Great**
“ 我 想法 我 有 已识别 这 声音 的 全部 这些 法语 机器 — 伟大的
[ˈhevəns] !
heavens !
天 !
“我以为我已经辨认出了所有这些法国机器的声音——我的天哪！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkspˈləʊʒnz] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
“ **A series of explosions interrupted his speech .**
“ 一个 系列 的 爆炸 中断 他的 演讲 .
“一连串爆炸声打断了他的演讲。”

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Off to the left they were , in the direction of the village and the
离开 到 这 左边 他们 是 , 在 这 方向 的 这 村庄 和 这
[kænˈtuːnmənts] .
cantonments .
营地 .
他们向左边走去，朝着村庄和营地的方向走去。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
Through the thick mist a flash or two was visible .
通过 这 厚的 薄雾 一个 闪光 或者 二 曾是 可见的 .
透过浓雾，可以看到一两道闪光。

“ [ˈʃelz] ! ” [jeld] [ɡɪr] . [-]
“ **Shells ! ” yelled Gear . [197]**
“ 贝壳 ! ” 大喊 齿轮 . [-]
“炮弹！”吉尔喊道。[197]

“ [æn; ən] [ˈenəmi] [pleɪn] [ˈdraːpɪŋ] [bəːmz] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbɑːrtɪn] .
“ **An enemy plane dropping bombs !** ” **ejaculated Barton .**
“ 一个 敌人 飞机 下降 炸弹 ! ” 射精 巴顿 .
“敌机正在投弹！”巴顿惊呼道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɔːt][pæst][ðə; ði] [frentʃ] [eskəˈdrɪl] [ɪn] [ðɪs] [fɑːɡ] .
“ **Must have got past the French escadrille in this fog .**
“ 必须 有 得到 过去的 这 法语 飞行队 在 这 多雾路段 .
“一定是趁着这雾气避开了法国飞行队。”

“ [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈendʒɪn] [siːmd]
“ **A nearer explosion followed and the roar of the aeroplane's engine seemed**
“ 一个 更近 爆炸 随后 和 这 吼 的 这 - 引擎 似乎
[ɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] . [-]
almost over their heads . [198]
几乎 超过 他们的 头部 . [-]
“随后发生了一次更近的爆炸，飞机引擎的轰鸣声似乎几乎就在他们头顶上方。[198]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]
THE WRATH OF THE HUN
这 愤怒 的 这 亨

匈奴王的愤怒

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd] ['helən] , ['kliŋɪŋ] ['taɪtli] [tu; tə] ['bɑ:rtənz] [ɑ:rm] .
“ **Oh ! Oh !** ” **cried Helen , clinging tightly to Barton's arm .**
“ 哦 ! 哦 ! ” 哭 海伦 , 依恋 紧紧 到 巴顿的 手臂 .

“哦! 哦!”海伦惊叫着, 紧紧抓住巴顿的胳膊。

“ [let] [ju: 'es][tɜ:rn] [bæk] ! ”
“ **Let us turn back !** ”
“ 让 我们 转动 后退 ! ”

“我们回头吧! ”

“ [wʌt] - [ðæt] [du:] ! ” [graʊld] [gɪr] , [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] .
“ **What good'll that do !** ” **growled Gear , who heard her .**
“ 什么 - 那 做 ! ” 咆哮 齿轮 , who 听到 她 .

“那有什么用!”听到她的话, 吉尔低声咆哮道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɜ:rsɪz] [krɔ:st] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] ['bɑ:rtɪn]
One of the French nurses crossed herself and murmured a prayer as Barton
一 的 这 法语 护士 交叉 她自己 和 低声说道 一个 祷告 作为 巴顿

[kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɜ:r; hær] ['wɪspərɪŋ] [lɪps] .
could see by her whispering lips .
可以 看 经过 她 耳语 嘴唇 .

巴顿从一位法国护士低声说话的嘴唇上看到, 她划了个十字, 低声祈祷。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu; tə] [noʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
He could not fail to note how much better the French girls were taking it
他 可以 不是 失败 到 笔记 如何 很多 更好的 这 法语 女孩们 是 采取 它

[ðæn; ðən] ['helən] .
than Helen .
比 海伦 .

他不禁注意到, 法国女孩们比海伦更能接受这件事。

[fi; fi][hæd; həd] [kwʌt] [lɔ:st] [hɜ:r; hær] [self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [hɪ'sterɪk(ə)] .
She had quite lost her self - control and was fairly hysterical .
她 有 相当 丢失的 她 自己 - 控制 和 曾是 相当 歇斯底里的 .

她完全失去了自制力, 情绪相当激动。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌtrepɪ'deɪ](ə)n] [hɪm'self] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi] [felt] [aɪ 'ti:] .
He could not afford to show any trepidation himself , even if he felt it .
他 可以 不是 买得起 到 展示 任何 忐忑不安 他自己 , 甚至 如果 他 毛毡 它 .

即使他内心感到恐惧, 也不能表现出来。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:'fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He was in the uniform of an officer of the American forces and there
他 曾是 在 这 制服 的 一个 官 的 这 美国人 力量 和 那里

[wɜ:r; wər] [frentʃ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
were French eyes upon him .
是 法语 眼睛 之上 他 .

他身穿美国军官制服, 法国人的目光正注视着他。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stæbd] [hɪz; ɪz] [praɪd]
In any case he must not show the white feather , and it stabbed his pride
在 任何 案件 他 必须 不是 展示 这 白色的 羽毛 , 和 它 刺伤 他的 自豪

[ðæt] ['helən] ,
that Helen ,
那 海伦 ,

总之, 他绝不能露出那根白羽毛, 而海伦的举动更是刺痛了他的自尊心。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] , [[ʊd; ʒəd][du:][soʊ] .
an American Red Cross nurse , should do so .
一个 美国人 红色的 叉 护士 , 应该 做 所以 :

美国红十字会护士应该这样做。

[æn; ən] ['eriəl] [bɑ:m] [fel] ['nɪrər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['defnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] .
An aerial bomb fell nearer and almost deafened them with its explosion .
一个 天线 炸弹 跌倒 更近 和 几乎 耳聋 他们 和 它是 爆炸 :

一枚航空炸弹落得更近，爆炸声几乎震聋了他们。

['bɑ:rtɪn] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]'moʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['helən] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
Barton sprang out of the motor - car and aided Helen to alight .
巴顿 弹簧 出去 的 这 发动机 - 车 和 协助 海伦 到 点燃 :

巴顿跳下汽车，扶着海伦下了车。

" [ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] !
“ Into the ditch — everybody !
” 进入 这 沟 — 大家 !

“都跳进沟里去！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
” 他 喊叫 :

他喊道。

" [laɪ] [daʊn] !
“ Lie down !
” 说谎 向下 !

“躺！

" [hi:; hi] [sɔ:] [rɪnaʊ] [ænd; ənd] [gɪr] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
“ He saw Renau and Gear spring to the help of the other women ,
” 他 锯 雷诺 和 齿轮 春天 到 这 帮助 的 这 其他 女性 ,

他看到雷瑙和吉尔立即上前帮助其他妇女，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]'moʊmənt] ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['slʊswe] [wɪð; wɪθ] ['helən]
then in a moment Barton was rushing toward the muddy sluiceway with Helen
然后 在 一个 片刻 巴顿 曾是 匆忙 朝向 这 浑 水闸 和 海伦
[fʊlər] . [-]
Fuller . [199]
富勒 . [-]

随后，巴顿和海伦·富勒立刻冲向了泥泞的水道。[199]

" [oʊ] , [dəʊnt][dræg][,em 'i:] [ə'raʊnd] [soʊ] , [fræŋk] !
“ Oh , don't drag me around so , Frank !
” 哦 , 不 拖 我 大约 所以 , 坦率 !

“哦，弗兰克，别这样拖着我到处走！ ”

[aɪm] [wet] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] .
I'm wet to my knees .
我是 湿的 到 我的 膝盖 :

我的膝盖都湿透了。

['ɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] —
Isn't there some place —
不是 那里 一些 地方 —

难道就没有某个地方——

" [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər(ə)] ['moʊtər] [,oʊvər'hed] [draʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [kəm'pleɪnt] .
“ The roaring of the powerful motor overhead drowned her further complaint .
” 这 咆哮 的 这 强大的 发动机 开销 溺水 她 更远 抱怨 :

“头顶上强劲的马达轰鸣声淹没了她进一步的抱怨。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第9/11页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə'nʌðər] [jɛl] [fel] .
It was then that another shell fell .
它 曾是 然后 那 其他 壳 跌倒 .

就在这时，又一枚炮弹落了下来。

[hæd; həd] ['bɑ:rtɪn] [nɑ:t] ['drægd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [daʊn] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] — [bəuθ] ['fɔ:lɪŋ] [flæt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Had Barton not dragged the girl down with him — both falling flat into the
有 巴顿 不是 拖拽 这 女孩 向下 和 他 — 两个都 坠落 平坦的 进入 这
[bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
bottom of the ditch — they must have suffered the fate of those who had
底部 的 这 沟 — 他们 必须 有 遭受 这 命运 的 那些 WHO 有
[nɑ:t] [jet] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑ:r] — [ðə; ði] [tu:] ['nɜ:rsɪz] ,
not yet got away from the motor - car — the two nurses ,
不是 然而 得到 离开 从 这 发动机 - 车 — 这 二 护士 ,

如果巴顿没有把女孩一起拖下去——两人都重重地摔进沟底——他们肯定会遭遇和那些还没能逃离汽车的人一样的命运——那两位护士。

[mə'sjɜ:r] [rɪnaʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['smɑɪlɪŋ] , ['rekləs] ['dʒɑ:ni] [gɪr] , ['dʒɑ:ni] ,
Monsieur Renau , and poor smiling , reckless Johnny Gear , Johnny ,
先生 雷诺 , 和 贫穷的 微笑 , 鲁莽 约翰尼 齿轮 , 约翰尼 ,
雷诺先生，还有可怜的、爱笑的、鲁莽的约翰尼·吉尔，约翰尼，

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] “ [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [laɪk] .
who had run away from home to “ see what the blooming war was like .
WHO 有 跑步 离开 从 家 到 “ 看 什么 这 盛开 战争 曾是 喜欢 .
他离家出走，想“看看战争究竟是什么样子”。

“ [oʊvər'hed] [ðə; ði] ['erəʊ] ['endʒɪn] [moʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
“ **Overhead the aero engine moaned into the distance .**
“ 开销 这 航空 引擎 呻吟 进入 这 距离 .
“头顶上，航空发动机发出隆隆的轰鸣声，传向远方。”

['bɑ:rtɪn] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pəʊld] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Barton got to his knees and pulled the girl up beside him .
巴顿 得到 到 他的 膝盖 和 拉 这 女孩 向上 旁 他 .
巴顿跪了下来，把女孩拉到自己身边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] .
It was light enough for them to see each other .
它 曾是 光 足够的 为了 他们 到 看 每个 其他 .
天色足够亮，他们能看清彼此。

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh ! Oh !**
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] !
Take me away !
拿 我 离开 !

带我走吧！

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['sʌmwɛr] .
I must go somewhere .
我 必须 去 某处 .

我必须去某个地方。

[oʊ] , [fræŋk] !
Oh , Frank !
哦 , 坦率 !

哦，弗兰克！

[aɪ] — [aɪm][ɔ:l] [ˈmʌdi] , " [ˈhelən] , [pɔr] [ˈjæloʊ] , [ˈselfɪ] [ˈhelən] , [weɪld] .
I — I'm all muddy , " Helen , poor shallow , selfish Helen , wailed .
我 — 我是 全部 浑 , " 海伦 , 贫穷的 浅的 , 自私 海伦 , 哀嚎 .

“我——我浑身都是泥，”可怜的、肤浅的、自私的海伦哭喊道。

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] [ˈbɑ:rtɪn] , [ˌʌnˈhɪdɪŋ] .
" Oh ! " gasped Barton , unheeding .
" 哦 ! " 倒吸一口气 巴顿 , 不理睬 .

“哦！”巴顿倒吸一口凉气，浑然不觉。

" [ðeə(r)] [ded] — [ded] !
" They're dead — dead !
" 它们是 死的 — 死的 !

“他们死了——死了！”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:st] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" He stood up and tossed back the thick hair from his brow .
" 他 站立 向上 和 抛掷 后退 这 厚的 头发 从 他的 眉头 .

他站起身，甩了甩额前的浓密头发。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][kæp] .
He had not his cap .
他 有 不是 他的 帽 .

他没戴帽子。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ˈpɪst(ə)] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He found his army pistol gripped in his right hand .
他 成立 他的 军队 手枪 紧握 在 他的 正确的 手 .

他发现自己右手紧握着军用手枪。

[hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz]
His left was holding up the girl whom he clutched by the shoulder as
他的 左边 曾是 保持 向上 这 女孩 谁 他 紧握 经过 这 肩膀 作为
[ˈkerləsli] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][held] [ə; eɪ][hæf] - [fɪld] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
carelessly as he might have held a half - filled sack of flour .
粗心大意 作为 他 可能 有 握住 一个 一半 - 已填 解雇 的 面粉 .

他左手托着那个女孩，右手随意地抓着她肩膀，就像抓着半袋面粉一样。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] !
" You're not listening !
" 你是 不是 聆听 !

你根本没在听！

" [kraɪd] [ˈhelən] .
" cried Helen .
" 哭 海伦 .

“海伦喊道。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Don't you hear ?
" 不 你 听到 ?

你没听到吗？

[teɪk] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmwɛr] — [teɪk] [ˌem ˈi:] [wɛr] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [seɪf] . " [-]
Take me somewhere — take me where it is safe . " [200]
拿 我 某处 — 拿 我 在哪里 它 是 安全的 . " [-]

带我去一个安全的地方。”[200]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][kraɪz] .

He was listening , but not to her cries .

他 曾是 聆听 , 但 不是 到 她 哭泣 :

他一直在听，但却听不到她的哭声。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

That terrible thing in the air was coming back .

那 糟糕的 事物 在 这 空气 曾是 未来 后退 :

空气中那可怕的东西又回来了。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈɡen] .

The moan of the powerful engine was increasing again .

这 呻吟 的 这 强大的 引擎 曾是 增加 再次 :

强劲的引擎声再次变得愈发隆隆。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɑːp] .

A few guns in the distance began to pop .

一个 很少 枪支 在 这 距离 开始 到 流行音乐 :

远处传来几声枪响。

[ðə; ði] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The Field Artillery was getting into action — and he was not there .

这 场地 炮兵 曾是 获得 进入 行动 — 和 他 曾是 不是 那里 :

野战炮兵正在投入战斗——而他却不在那里。

[wʌt] [ˈkɑːrnɪdʒ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] !

What carnage might not have already been accomplished !

什么 屠杀 可能 不是 有 已经 到过 完成 !

还有什么惨剧可能尚未发生!

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [swuːp] [θruː] [ðə; ði] [faːɡ] ,

This terrible thing in the air , swooping through the fog ,

这 糟糕的 事物 在 这 空气 , 俯冲 通过 这 多雾路段 ,

空中那个可怕的东西，在雾气中呼啸而过，

[maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈhævək][ænd; ənd][dɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] .

might have brought havoc and disaster to the American forces .

可能 有 带来 混乱 和 灾难 到 这 美国人 力量 :

可能会给美军带来浩劫和灾难。

“ [teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] !

“ Take me away !

” 拿 我 离开 !

“带我走吧! ”

[teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] !

Take me away !

拿 我 离开 !

带我走吧!

” [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈferli] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [əˈtrækt]

” the girl cried over and over again , fairly clawing at his arm to attract

” 这 女孩 哭 超过 和 超过 再次 , 相当 爪子 在 他的 手臂 到 吸引

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] .

his attention .

他的 注意力 :

“女孩不停地哭喊，几乎是抓挠他的手臂来引起他的注意。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“ Where shall I take you ?

” 在哪里 将 我 拿 你 ?

我该带你去哪里呢?

[wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ə'hʌðər] — [ʌn'tɪl] [ðɪs] [reɪd][ɪz]['oʊvər] .
One place is as safe as another — until this raid is over .
 — 地方 是 作为 安全的 作为 其他 — 直到 这 袭击 是 超过 .
 在这次突袭结束之前，任何地方都一样安全。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" It was growing lighter all the time .
 " 它 曾是 生长 打火机 全部 这 时间 .
 “它一直在变亮。”

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['θɪnɪŋ] .
The fog was rapidly thinning .
 这 多雾路段 曾是 快速 稀疏 .
 雾气迅速消散。

['sʌd(ə)nli] ['helən] ['ri:kt] :
Suddenly Helen shrieked :
 突然 海伦 尖叫 :
 海伦突然尖叫起来：

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ?
" Where is our car ?
 " 在哪里 是 我们的 车 ?
 我们的车在哪里？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] .
" There was nothing but a hole in the road where it had stood .
 " 那里 曾是 没有什么 但 一个 洞 在 这 路 在哪里 它 有 站立 .
 “它原本停放的地方，现在只剩下一个坑了。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
Not a shred of it remained within their straining vision .
 不是 一个 撕碎 的 它 剩余 之内 他们的 紧张 想象 .
 在他们竭力睁开的目光中，连一丝痕迹也看不到了。

[waɪpt] [aʊt] — [laɪk] [ðæt] !
Wiped out — like that !
 擦拭 出去 — 喜欢 那 !
 彻底完蛋了！

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'gen] ! " ['fʌʊtɪd] ['bɑ:rtɪn] .
" Here it comes again ! " shouted Barton .
 " 这里 它 来 再次 ! " 喊叫 巴顿 .
 “它又来了！”巴顿喊道。

[θru:] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [mɪst][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:sɪdʒ] - [laɪk] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [er] - ['reɪdər]
Through the dissipating mist the great sausage - like body of the German air - raider
 通过 这 消散 薄雾 这 伟大的 香肠 - 喜欢 身体 的 这 德语 空气 - 突袭者
 [ə'pɪrd] .
appeared .
 出现 .
 透过逐渐消散的薄雾，德国空袭者那粗壮如香肠般的身躯显露出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd][lɑ:rdʒɪst] ['erʃɪp] [jet] [kən'si:vɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] .
It was one of the newest and largest airships yet conceived and built .
 它 曾是 一 的 这 最新 和 最大 飞艇 然而 构思 和 建造 .
 它是当时构思和建造的最新、最大的飞艇之一。

[aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [loʊ] — [nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
It drifted low — not two hundred yards from the earth .
 它 漂移 低的 — 不是 二 百 码 从 这 地球 .
 它低空飘荡——离地面不到两百码。

“ [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ！ ” [kə'mɑ:ndɪd] ['bɑ:rtɪn] ．
“ **Down on the ground ！** ” **commanded Barton ．**

“ 向下 在 这 地面 ！ ” 命令 巴顿 ．

“ 趴在地上！ ”巴顿命令道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [spaɪ][ju: 'es] — —
“ **If they spy us — —**

“ 如果 他们 间谍 我们 — —

“如果他们监视我们——”

“ [hi:; hi][dɪd][ˈfaɪər] — [ˈfju:təli] , [pər'hæps] — [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r]['sə:kld] ['klʌmzɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði][spa:t]
“ **He did fire — futilely , perhaps — as the great car circled clumsily above the spot**
“ 他 做过 火 — 徒劳地 , 也许 — 作为 这 伟大的 车 圈起来 笨拙地 多于 这 点
.
.
.

“他开火了——也许是徒劳的——当时那辆巨大的汽车笨拙地在事发地点上空盘旋。”

([si:] [peɪdʒ] -) [-]
(**See page 201**) [**201**]
(看 页 -) [-]

(参见第 201 页) [201]

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈflaɪɪŋ] [kɑ:r] [swu:p] ['ləʊər] ．
The huge flying car swooped lower ．

这 巨大的 飞行 车 俯冲 降低 ．

那辆巨大的飞行汽车俯冲而下。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi]
It seemed to be heading directly for the two Americans in the muddy
它 似乎 到 是 标题 直接地 为了 这 二 美国人 在 这 浑
[roʊd] ．
road ．
路 ．

它似乎径直朝着泥泞道路上的两名美国人驶去。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [flʌŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][legz] [ə'straɪd] ,
The lieutenant flung the girl down again , but stood erect himself , his legs astride ,
这 中尉 扔 这 女孩 向下 再次 , 但 站立 直立 他自己 , 他的 腿 跨骑 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
his head back ,
他的 头 后退 ,

中尉再次将女孩摔倒在地，但他自己却直立着，双腿叉开，头向后仰。

[aɪz] ['glerɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv] [fɑ:g] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] ．
eyes glaring through the shreds of fog at the airship ．

眼睛 刺眼 通过 这 碎屑 的 多雾路段 在 这 飞艇 ．

透过薄雾，目光炯炯地盯着飞艇。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ə'su:md] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]
He had involuntarily assumed an attitude of defiance and his pistol
他 有 不由自主 假定 一个 态度 的 蔑视 和 他的 手枪
[wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ˈfaɪərɪŋ][ˈæŋɡ(ə)l] ．
was raised at firing angle ．
曾是 提高 在 射击 角度 ．

他不由自主地摆出了挑衅的姿态，手枪也举到了射击位置。

[hi:; hi][dɪd][ˈfaɪər] — [ˈfju:təli] , [pər'hæps] — [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r]['sə:kld] ['klʌmzɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði][spa:t] ．
He did fire — futilely , perhaps — as the great car circled clumsily above the spot ．
他 做过 火 — 徒劳地 , 也许 — 作为 这 伟大的 车 圈起来 笨拙地 多于 这 点 ．

他开火了——或许是徒劳的——那辆巨大的汽车笨拙地在事发地点上空盘旋。

[hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪŋ] [foʊ] .

He emptied the weapon at the flying foe .
他 清空 这 武器 在 这 飞行 敌人 .

他向飞行中的敌人倾泻了武器中的所有子弹。

['sʌd(ə)nli] — ['weðər] [ə; eɪ] [tʃæns] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt][ɔːr][nɑːt] — [ə; eɪ] [red]
Suddenly — whether a chance bullet had hit some vital spot or not — a red
突然 — 无论 一个 机会 子弹 有 打 一些 必不可少的 点 或者 不是 — 一个 红色的
[fleɪm] [liːpt] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][bæg] .

flame leaped to life in the envelope of the huge bag .
火焰 跳跃 到 生活 在 这 信封 的 这 巨大的 包 .

突然间——不管是不是一颗子弹击中了要害——大袋子的信封里燃起了一团红火。

[soʊ] [loʊ] [seɪld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['bɑːrtɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][rʌn] [ə'boːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ]
So low sailed the machine that Barton could see a man run along a narrow
所以 低的 航行 这 机器 那 巴顿 可以 看 一个 男人 跑步 沿着 一个 狭窄的
['plætfɔːrm][ænd; ænd] [juːt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
platform and shoot the spray of a chemical fire extinguisher up at the
平台 和 射击 这 喷 的 一个 化学 火 灭火器 向上 在 这
['spredɪŋ] [fleɪm] .
spreading flame .
传播 火焰 .

机器飞得很低，巴顿甚至能看到一个人沿着狭窄的平台跑动，向上喷射化学灭火器，扑灭蔓延的火焰。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'tempt] [kən'tɪnjuːd] .
Only for a moment was this attempt continued .
仅有的 为了 一个 片刻 曾是 这 试图 持续 .

这次尝试只持续了片刻。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪrd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['juːzuəl] [haɪ] ,
Then a second man appeared , and the usual high ,
然后 一个 第二 男人 出现 , 和 这 通常 高的 ,

然后第二个人出现了，以及通常的高潮，

[stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] [θruː]
staccato voice of a Prussian officer uttering a command sounded sharply through
断奏 嗓音 的 一个 普鲁士 官 发出声音 一个 命令 听起来 尖锐地 通过
[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] ['moʊtər] .
the rumble of the dying motor .
这 隆隆 的 这 垂死 发动机 .

普鲁士军官断断续续的命令声在即将熄火的发动机的隆隆声中清晰地响起。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] ['siːst] .
The efforts of the man with the fire extinguisher ceased .
这 努力 的 这 男人 和 这 火 灭火器 停止 .

手持灭火器的男子停止了灭火。

[sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði][hjuːdʒ][wɔːr] [mə'ʃiːn] .
Some catastrophe had overtaken the huge war machine .
一些 灾难 有 被超越 这 巨大的 战争 机器 .

一场灾难席卷了这台庞大的战争机器。

[hɜːr; hər] ['endʒɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [stroʊk] .
Her engine had lost its stroke .
她 引擎 有 丢失的它是 中风 .

她的发动机失去了动力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] ['enəmi] ['terətɔːri] .
She was coming to earth — and that in enemy territory .
她 曾是 未来 到 地球 — 和 那 在 敌人 领土 .

她要来到地球——而且是在敌占区。

[ðə; ði] [kru:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] .
The crew would destroy the ship as they always do in such instances .
这 全体人员 会 破坏 这 船 作为 他们 总是 做 在 这样的 实例 .
船员们会像往常一样，在这种情况下摧毁这艘船。

[ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [bɜ:rst][frʌm; frəm] [ˈbɑ:rtənz] [lɪps] .
A wild cheer burst from Barton's lips .
一个 荒野 欢呼 爆裂 从 巴顿的 嘴唇 .
巴顿突然发出了一声狂喜的欢呼。

[ˈswɪftli] [hi;; hi] [-]
Swiftly he [202]
迅速地 他 [-]
他迅速[202]

[ri:'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)l] .
reloaded his automatic pistol .
重新加载 他的 自动的 手枪 .
他重新装填了自动手枪的子弹。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒbli] [kri:kɪŋ] [məʃi:n] ,
The nose of the wabbly , creaking machine ,
这 鼻子 的 这 摇摇晃晃 , 嘎吱作响 机器 ,
那台摇摇晃晃、吱吱作响的机器的鼻子，

[soʊ] [ˈklʌmzi] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈbɑ:rtɪn] [hæf] [ˈwʌndərd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so clumsy looking that Barton half wondered how it was ever lifted from the
所以 笨拙 寻找 那 巴顿 一半 想知道 如何 它 曾是 曾经 抬起 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
它看起来如此笨重，以至于巴顿都怀疑它当初是怎么从地上被抬起来的。

[plʌndʒd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
plunged toward the earth .
暴跌 朝向 这 地球 .
向地面坠落。

[aɪ ˈti:] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
It passed directly over the road .
它 通过了 直接地 超过 这 路 .
它直接从马路上方穿过。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz][ə'faɪr][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪsɪz] .
The balloon envelope was afire in a dozen places .
这 气球 信封 曾是 着火 在 一个 打 地方 .
气球外壳有十几个地方着火了。

[ˈbɑ:rtɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪsɜ:z] [hændz][æz; əz][hi;; hi] [rekt]
Barton could see the flash of an axe in the officer's hands as he wrecked
巴顿 可以 看 这 闪光 的 一个 斧头 在 这 警官们 双手 作为 他 损毁
[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈerʃɪp] .
the mechanism of the still flying airship .
这 机制 的 这 仍然 飞行 飞艇 .
巴顿看到军官手中的斧头闪过一道光，他正在破坏仍在飞行的飞艇的机械装置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] [wen] [ðə; ði][kɑ:r][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
There was a deafening crash when the car hit the ground .
那里 曾是 一个 震耳欲聋 碰撞 什么时候 这 车 打 这 地面 .
汽车撞击地面时发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sɔ:] [wʌn][mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʻʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The American saw one man , turning over and over in the air ,
 这 美国人 锯 一 男人 , 转弯 超过 和 超过 在 这 空气 ,
 美国人看到一个人在空中翻来覆去地转着圈 ,

[dæft] ['fɔ:rti] [fi:t] [æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] .
dashed forty feet at least by the force of the impact .
 虚线 四十 脚 在 至少 经过 这 力量 的 这 影响 .
 被冲击力震飞至少四十英尺。

[ʌðər] ['fɪgjərz] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [kɑ:r][ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'lu:n]
Other figures climbed down from the crushed car on to which the balloon
 其他 数据 攀登 向下 从 这 碎 车 在 到 哪个 这 气球
 [kə'læpst] ['sləʊli] , [ɔ:l] [ə'faɪr] .
collapsed slowly , all afire .
 倒塌 缓慢地 , 全部 着火 .
 其他人从气球缓缓坍塌的被压扁的汽车上爬下来 , 他们都着火了。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
 " 来 在 !
 "快点!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [lu:'tenənt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" shouted the excited lieutenant , waving his weapon .
 " 喊叫 这 兴奋的 中尉 , 挥手 他的 武器 .
 " ! "兴奋的中尉挥舞着武器喊道。

" [naʊ] [wi:v] [gɔ:t] - [ɪm] ! "
" Now we've got ' em ! "
 " 现在 我们已经 得到 - 呃 ! "
 "现在我们抓到他们了! "

" [fræŋk] ! [stɔ:p] !
" Frank ! Stop !
 " 坦率 ! 停止 !
 "弗兰克! 住手! "

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [li:v] [em 'i:] !
Don't you dare leave me !
 不 你 敢 离开 我 !
 你胆敢离开我试试!

" [weɪld] ['helən] [fʊlər] .
" wailed Helen Fuller .
 " 哀嚎 海伦 富勒 .
 "海伦·富勒哀叹道。"

" [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [hɪr] , ['helən] — — "
" Wait for me here , Helen — — "
 " 等待 为了 我 这里 , 海伦 — — "
 "海伦 , 在这里等我——"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I tell you I won't ! " cried the girl .
 " 我 告诉 你 我 惯于 ! " 哭 这 女孩 .
 "我告诉你我不会! "女孩喊道。

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][reɪdʒ] .
She stamped her foot in rage .
 她 盖章 她 脚 在 愤怒 .
 她愤怒地跺了跺脚。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:] [raɪt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] ！ ”
“ You take me right away from here ！ ”
“ 你 拿 我 正确的 离开 从 这里 ！ ”
“你立刻带我离开这里！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raʊnd] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ʌp] .
“ But I must round those fellows up .
“ 但 我 必须 圆形的 那些 伙伴们 向上 .
但我必须把那些家伙抓起来。

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ？
We've got 'em — don't you see ？
我们已经 得到 - 呃 — 不 你 看 ？
我们已经抓到他们了——你难道没看到吗？

[weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] . “
Wait here for me if you are afraid .”
等待 这里 为了 我 如果 你 是 害怕的 . “
如果你害怕，就在这儿等我。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem ˈi:] ！
“ I'll never forgive you , Frank Barton , if you leave me ！
“ 患病的 绝不 原谅 你 , 坦率 巴顿 , 如果 你 离开 我 ！
“弗兰克·巴顿，如果你离开我，我永远不会原谅你！ ”

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ！
And I won't go over there ！
和 我 惯于 去 超过 那里 ！
我不会去那里！

[ðoʊz] — [ðoʊz] [men] [wɪl] [kɪl] [ju: ˈes] .
Those — those men will kill us .
那些 — 那些 男人 将要 杀 我们 .
那些人——那些人会杀了我们。

[oʊ] , [fræŋk] ！ [kʌm] [bæk] ！
Oh , Frank ! Come back ！
哦 , 坦率 ！ 来 后退 ！
哦，弗兰克！ 回来吧！

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
“ He hesitated but a moment to answer her .
“ 他 犹豫了一下 但 一个 片刻 到 回答 她 .
他犹豫了一下才回答她。

“ [aɪm] [-]
“ I'm [203]
“ 我是 [-]
“我是[203]

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wa:nt][ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] , [ˈhelən] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
sure you wouldn't want me to be a quitter , Helen , ” he declared ,
当然 你 不会 想 我 到 是 一个 退出者 , 海伦 , “ 他 声明 ,
“你肯定不希望我半途而废，海伦，”他说道。

[ænd; ænd] [li:pt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rekt] [ˈdʒɜ:rmən]
and leaped the ditch to get into the field upon which the wrecked German
和 跳跃 这 沟 到 得到 进入 这 场地 之上 哪个 这 损毁 德语
[ˈerʃɪp] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
airship had fallen .
飞艇 有 倒下 .
然后他跳过沟渠，进入了坠毁的德国飞艇所在的田野。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .

With a scream she followed him .

和 一个 尖叫 她 随后 他 .

她尖叫着跟在他身后。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][ˈfæstər][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

She ran faster than he ,

她 跑 快点 比 他 ,

她跑得比他快。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and caught his right arm again just as he was rounding the rear of the

和 捕捉 他的 正确的 手臂 再次 只是 作为 他 曾是 四舍五入 这 后部 的 这

[ˈrekɪdʒ] .

wreckage .

残骸 .

当他绕过残骸后部时，右臂再次被撞到。

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [stʊd] [fɔ:r'ti:n] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈɑ:lɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈju:nɪfɔ:rm] .

Before them stood fourteen men in the gray olive of the German uniform .

前 他们 站立 十四 男人 在 这 灰色的 橄榄 的 这 德语 制服 .

他们面前站着十四名身穿德军灰橄榄色制服的男子。

[ðə; ðɪ][mæn] [θroʊn] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ˈnevər] [mu:vɪd] .

The man thrown when the ship came down never moved .

这 男人 抛掷 什么时候 这 船 来了 向下 绝不 已搬 .

船坠落后被抛下的那个人再也没有动过。

[ˈbɑ:rtɪn] [sɔ:] [ˈɪnstəntli] [ðæt][ðə; ðɪ] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [hɪm'self] —

Barton saw instantly that the crew of the airship — even the commander himself —

巴顿 锯 即刻 那 这 全体人员 的 这 飞艇 — 甚至 这 指挥官 他自己 —

[wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:rmɪd] .

were unarmed .

是 徒手 .

巴顿立刻发现，飞艇上的船员——甚至包括指挥官本人——都没有携带武器。

[gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Good reason for that .

好的 原因 为了 那 .

这很有道理。

[di:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈenəmi:z] [ˈkʌntri] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ðɪ] [laɪnz]

Deep in the enemy's country , without a possible chance of escape through the lines

深的 在 这 敌人的 国家 , 没有 一个 可能的 机会 的 逃脱 通过 这 线条

, ,

, ,

深入敌境，没有任何机会从防线逃脱，

[ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [speld] [ˈseɪftɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

a peaceful demeanor and appearance spelled safety for them .

一个 和平 风度 和 外貌 拼写 安全 为了 他们 .

平和的举止和外表给他们带来了安全感。

[ˈbɑ:rtɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ˈhelən] [sti:l] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Barton raised his pistol , Helen still clinging to his arm .

巴顿 提高 他的 手枪 , 海伦 仍然 依恋 到 他的 手臂 .

巴顿举起手枪，海伦仍然紧紧抓住他的手臂。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] ,

The Germans , or , at least , those in the front of the group ,

这 德国人 , 或者 , 在 至少 , 那些 在 这 正面 的 这 团体 ,

德国人，或者至少是队伍最前面的那些德国人，

[reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .
raised their hands in token of surrender .

提高 他们的 双手 在 令牌 的 投降 .

他们举起双手表示投降。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kə'mændər] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [kæmə'rɑ:t] ! ”
Even the commander called out : “ Kamerad ! ”

甚至 这 指挥官 称为 出去 : “ 卡梅拉德 ! ”

连指挥官都喊道：“同志！ ”

“ [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] !
“ Frank Barton !
” 坦率 巴顿 !

“弗兰克·巴顿！ ”

[teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] !
Take me away !
拿 我 离开 !

带我走吧！

[seɪv] [em 'i:] ! “ [ʃri:kt] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜ:rl] .
Save me ! ” shrieked the hysterical girl .

节省 我 ! ” 尖叫 这 歇斯底里的 女孩 .

“救命啊！”歇斯底里的女孩尖叫道。

[ʃi:; ji] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wepən] .
She hung , a dead weight , upon his arm and pulled down the weapon .

她 悬挂 , 一个 死的 重量 , 之上 他的 手臂 和 拉 向下 这 武器 .

她像死物一样挂在他的胳膊上，把他的武器拽了下来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [bɪn] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
One of the men in the back of the group had been stooping down ,

一 的 这 男人 在 这 后退 的 这 团体 有 到过 弯腰 向下 ,

队伍后排的一个男人一直弯着腰。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
his hands on the ground .

他的 双手 在 这 地面 .

他的双手撑在地上。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [stept] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
Now he stood up , stepped clear of his companions , and swung his right hand

现在 他 站立 向上 , 步 清除 的 他的 同伴 , 和 摇摆 他的 正确的 手

[bæk] .

back .

后退 .

他站起身，离开同伴，向后挥动右手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stoʊn] [hi:; hi][hæd; həd]
With the accuracy of a baseball player he flung the sharp stone he had

和 这 准确性 的 一个 棒球 玩家 他 扔 这 锋利的 石头 他 有

[pɪkt] [ʌp] .

picked up .

挑选 向上 .

他像棒球运动员一样精准地投掷了捡到的尖锐石头。

[ˈbɑ:rtɪn] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [ˈhelɪnz] [ɪntərˈfɪrəns] [meɪd] [bəʊθ] [ə'tempts] [
Barton tried to fire and dodge , but Helen's interference made both attempts [
-]

巴顿 尝试 到 火 和 躲闪 , 但 海伦的 干涉 制成 两个都 尝试 [

-]

204]

-]

巴顿试图开枪并躲避，但海伦的干扰使两次尝试都失败了[204]

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] ,
The stone struck him just above the right temple and glanced off ,
这 石头 击 他 只是 多于 这 正确的 寺庙 和 瞥了一眼 离开 ,
石头击中了他右侧太阳穴上方，然后擦身而过。

[ˈkʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
cutting such a gash that the blood poured down his face , blinding him .
切割 这样的 一个 伤口 那 这 血 倾倒 向下 他的 脸 , 失明 他 .
伤口很大，鲜血顺着他的脸流下来，把他弄得睁不开眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
With a shout the Germans started for Barton and the girl .
和 一个 喊 这 德国人 开始 为了 巴顿 和 这 女孩 .
德国人大喊一声，向巴顿和那个女孩冲了过去。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhelpləs] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈɪntuː] [ˈhelɪnz] [hænd] .
The lieutenant , feeling himself helpless , thrust his weapon into Helen's hand .
这 中尉 , 感觉 他自己 无助 , 推力 他的 武器 进入 海伦的 手 .
中尉感到自己无能为力，便将武器塞进了海伦的手里。

“ [dɪˈfend] [jɔːrˈself] !
“ **Defend yourself !**
” 保卫 你自己 !

“自卫！ ”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkrʌmplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensləs]
” **he gasped , and then slipped slowly to the ground , crumpling in a senseless**
” 他 倒吸一口气 , 和 然后 滑倒了 缓慢地 到 这 地面 , 皱缩 在 一个 无意义的
[hiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] . [-]
heap at her feet . [205]
堆 在 她 脚 . [-]

他喘着粗气，然后慢慢地滑倒在地，瘫倒在她脚下，像一堆无知的尸体。[205]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ʌnˈsɜːntɪːz]
UNCERTAINTIES
不确定性

不确定性

[hæd; həd] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [noʊn] [haʊ] [diːp] [ɪn][waɪld] [ədˈventʃər] [ˈbɑːrtən] [wʌz; wəz][æz; əz][fɪː; ʃi] [roʊd]
Had Ethel Clayton known how deep in wild adventure Barton was as she rode
有 埃塞尔 克莱顿 已知 如何 深的 在 荒野 冒险 巴顿 曾是 作为 她 骑
[daʊn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [kɑːr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] ,
down town in the surface car watching the little lawyer ,
向下 镇 在 这 表面 车 观看 这 小的 律师 ,

如果埃塞尔·克莱顿知道巴顿正深陷于多么疯狂的冒险之中，当她乘坐有轨电车前往市区，看着这位小律师时，她会作何感想？

[fɪː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [dɪsˈgrʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪmənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwest] .
she would have been utterly disgruntled at the tameness of her quest .
她 会 有 到过 完全地 不满的 在 这 驯服 的 她 寻求 .
她一定会对自己探索之旅的平淡无奇感到非常不满。

[ˈjet] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtɪn] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] ,
Yet it was with thought of Barton in her mind ,
然而 它 曾是 和 想法 的 巴顿 在 她 头脑 ,
但她心中却想着巴顿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] ,
as well as of her own personal interest and that of her mother's ,
作为 出色地 作为 的 她 自己的 个人的 兴趣 和 那 的 她 母亲的 ,
以及她自己的个人利益和她母亲的利益,

[ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈfɔːrdʒd] [ɑːn] .
that the girl forged on .
那 这 女孩 锻造 在 :
女孩继续前进。

[ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fɒt] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
She believed that a conspiracy was on foot the intent of which was the
她 相信 那 一个 阴谋 曾是 在 脚 这 意图 的 哪个 曾是 这
[ˈruɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈstrʌktʃər] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪld]
ruining of the business structure Frank Barton had labored so hard to build
毁坏 的 这 商业 结构 坦率 巴顿 有 辛勤劳作 所以 难的 到 建造
[ænd; ənd] [meɪk] [sɪˈkjʊr] .
and make secure .
和 制作 安全的 :

她认为有人正在密谋破坏弗兰克·巴顿辛辛苦苦建立并巩固的商业体系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [kənˈsɜːrn] .
He had made the Hapwood - Diller Company a going concern .
他 有 制成 这 - - 迪勒 公司 一个 去 忧虑 :
他使哈普伍德-迪勒公司成为一家持续经营的企业。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈbɔːrtɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeɪndʒəɪz] [wɜːrk]
Somebody was now determined to make abortive all the general manger's work
某人 曾是 现在 决定 到 制作 未遂 全部 这 一般的 经理的 工作
[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] ,
and , as well ,
和 , 作为 出色地 ,
现在有人决心要让总经理的所有工作付诸东流, 而且,

[tuː; tə] [ˈruːɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈstɔk, həʊldəz] .
to ruin the smaller stockholders .
到 废墟 这 较小的 股东 :
损害小股东的利益。

[huː] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [strɔːŋ]
Who that somebody was Ethel was not certain , although she had strong
WHO 那 某人 曾是 埃塞尔 曾是 不是 肯定 , 虽然 她 有 强的
[səsˈpijənz] .
suspitions .
怀疑 :

埃塞尔并不确定那个人是谁, 尽管她心中有强烈的怀疑。

[ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] . [ˈʃuːstɜː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɪŋk] [kəˈnektɪŋ] [hɜːr; həɪ] [səsˈpijənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
She believed A . Schuster to be the link connecting her suspicions with the
她 相信 一个 : 舒斯特 到 是 这 关联 连接 她 怀疑 和 这
[truːθ] .
truth .
真相 :
她认为 A. Schuster 是连接她的怀疑和真相的关键人物。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [glæns] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈheɪsti]
She sat quietly in the car and did not even glance his way after her first hasty
她 卫星 悄悄 在 这 车 和 做过 不是 甚至 瞥一眼 他的 方式 后 她 第一的 仓促
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] .
appreciation of the man when he had entered .
欣赏 的 这 男人 什么时候 他 有 进入 .
她静静地坐在车里，自从他上车时她匆匆瞥了他一眼之后，就再也没有看过他一眼。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbelˌvju] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] ,
In front of the Bellevue he left the car ,
在 正面 的 这 贝尔维尤 他 左边 这 车 ,
他把车停在了贝尔维尤医院门口。
[bʌt; bət] [ˈeθəl] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈkrɔːsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [əˈlaɪtɪŋ] .
but Ethel went on to the next crossing before alighting .
但 埃塞尔 去 在 到 这 下一个 过境 前 下车 .
但埃塞尔继续走到下一个路口才下车。

[ʃiː ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
She hurried back .
她 慌忙 后退 .
她匆匆赶了回去。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [-]
Under the bunch of electric lights [206]
在下面 这 束 的 电的 灯 [-]
在一束束电灯下[206]

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] . [ˈʃuːstə] [pæs] [ɪn] .
before the main door of the hotel she saw A . Schuster pass in .
前 这 主要的 门 的 这 酒店 她 锯 一个 . 舒斯特 经过 在 .
在酒店大门前，她看到A.舒斯特走了进来。
[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ðɪs] .
She had expected this .
她 有 预期的 这 .
她早就预料到了。

[bəʊθ] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [ʃiː ʃi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæbɪˌtʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Both Mr . Grandon Fuller and Jim Mayberry she knew to be habitués of the
两个都 先生 . 格兰登 富勒 和 吉姆 梅伯里 她 知道 到 是 常客 的 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .
她知道格兰登·富勒先生和吉姆·梅伯里都是这家酒店的常客。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was a public dining - room at one side of the front door and the
那里 曾是 一个 民众 用餐 - 房间 在 一 边 的 这 正面 门 和 这
[ˈlaːbi] [ænd; ənd] [ˈɔːfɪs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
lobby and office were on the other ,
大厅 和 办公室 是 在 这 其他 ,
前门一侧是公共餐厅，另一侧是大厅和办公室。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌkæfˈfeɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [desk] .
with the smoking - room and café back of the clerk's desk .
和 这 吸烟 - 房间 和 咖啡店 后退 的 这 职员的 桌子 .
吸烟室和咖啡厅就在接待员办公桌的后面。
[ˈeθəl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [duː] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
Ethel had already made up her mind what she would do in this emergency .
埃塞尔 有 已经 制成 向上 她 头脑 什么 她 会 做 在 这 紧急情况 .
埃塞尔已经决定了在这种紧急情况下她要怎么做。

[ʃiː, ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] ['brɪskli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɑːbi] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdɪz] -
She mounted the broad steps briskly and crossed the lobby toward the small ladies'
她 安装 这 广阔 步骤 轻快地 和 交叉 这 大厅 朝向 这 小的 女士们
[ˈpɑːrlər][br'haɪnd][ðə; ði] ['sterweɪ] .
parlor behind the stairway .
客厅 在后面 这 楼梯 .
她轻快地走上宽阔的台阶，穿过大厅，走向楼梯后面的小女士休息室。

[ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['lɔɪər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
A glance to the right showed her the black - haired lawyer approaching the
一个 瞥一眼 到 这 正确的 显示 她 这 黑色的 - 头发 律师 接近 这
[desk] .
desk .
桌子 .
她向右边瞥了一眼，看到那位黑发律师正朝办公桌走来。

[ɪn][wʌŋ] [tʃer] [laʊndʒd] [ðə; ði]['pəːsi]['mɪstər] . [fʊlər] .
In one chair lounged the pursy Mr . Fuller .
在 一 椅子 休闲 这 钱包 先生 . 富勒 .
富勒先生懒洋洋地坐在其中一把椅子上。

[hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] ['ʃuːstɜː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] .
He vouchsafed Schuster no more than a glance .
他 担保 舒斯特 不 更多的 比 一个 瞥一眼 .
他只给了舒斯特一个眼神。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['meɪ,bəri] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [heɪld] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['æfəbli] :
But Jim Mayberry , coming from the smoking - room , hailed the lawyer affably :
但 吉姆 梅伯里 , 未来 从 这 吸烟 - 房间 , 赞誉 这 律师 和蔼可亲 :
但从吸烟室走出来的吉姆·梅伯里热情地向律师打招呼：

“ [haɪ] , [oʊld][mæn] !
“ **Hi , old man !**
“ 你好 , 老的 男人 !
“嗨，老头！ ”

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
going to have supper with me ?
去 到 有 晚餐 和 我 ?
你要和我一起吃饭吗？

[kʌm] [ɑːn] [ʌp'sterz] [waɪl] [aɪ][get] ['ɪntuː][maɪ][best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
Come on upstairs while I get into my best bib and tucker for the evening .
来 在 楼上 尽管 我 得到 进入 我的 最好的 围兜 和 塔克 为了 这 晚上 .
你们上楼来吧，我去换上我晚上最漂亮的睡衣。

“ [hiː; hi] [klæpt] ['ʃuːstɜː] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ **He clapped Schuster heartily on the shoulder and led him away toward the**
“ 他 鼓掌 舒斯特 衷心地 在 这 肩膀 和 引领 他 离开 朝向 这
[ˈlɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] [ðæt] [hwiːzd] ['ʌpwərd] [æz'mæt.ɪ.kli] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
little elevator that wheezed upward asthmatically the next moment .
小的 电梯 那 喘息 向上 哮喘性 这 下一个 片刻 .
“他用力拍了拍舒斯特的肩膀，领着他走向那部小电梯，电梯下一刻便发出了一阵喘息般的上升声。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['grændɑːn] [fʊlər] [nɔːr][hiː; hi][æt; ət][ðəm; ðəm] .
Neither had looked at Grandon Fuller nor he at them .
两者都不 有 看起来 在 格兰登 富勒 也不 他 在 他们 .
他们俩都没看格兰登·富勒，格兰登·富勒也没看他们。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eθəl] ['kleɪtən] [sə'spɪəs] [hæd; həd][fɪ:; jɪ][nɑ:t]
This fact was sufficient to have made Ethel Clayton suspicious had she not
这 事实 曾是 充足的 到 有 制成 埃塞尔 克莱顿 可疑的 有 她 不是
[bɪn] [soʊ] [brɪfɔ:r] .
been so before .
到过 所以 前 .

即使埃塞尔·克莱顿之前没有起疑心，这一事实也足以让她心生疑虑。

[ˈdʒɪm] ['meɪ,bəri] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˌdefə'ren](ə)] [tu:; tə]['mɪstər] . [fʊlər] [wen]
Jim Mayberry was always so very polite and deferential to Mr . Fuller when
吉姆 梅伯里 曾是 总是 所以 非常 有礼貌的 和 尊重 到 先生 . 富勒 什么时候
[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [-]
the latter appeared at the factory [207]
这 后者 出现 在 这 工厂 [-]

当富勒先生出现在工厂时，吉姆·梅伯里总是对他非常有礼貌和恭敬[207]。

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
offices :
办公室 :

办公室。

[aɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni]
It seemed now as though the superintendent of the Hapwood - Diller Company
它 似乎 现在 作为 尽管 这 校长 的 这 - - 迪勒 公司
[hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['stɑ:khoʊldər] [tu:] ['ɑ:bviəsli] .
had ignored the presence of the chief stockholder too obviously .
有 忽略 这 在场 的 这 首席 股东 也 明显地 .

现在看来，哈普伍德-迪勒公司的负责人似乎太明显地无视了主要股东的存在。

['eθəl] [pæst] ['heɪstɪli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] ;
Ethel passed hastily on to the parlor ;
埃塞尔 通过了 草草 在 到 这 客厅 ;

埃塞尔匆匆走进客厅；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:; r; hə; r] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .
but nothing of this had escaped her quick eye and understanding .
但 没有什么 的 这 有 逃脱 她 快的 眼睛 和 理解 .
但这一切都逃不过她敏锐的观察力和理解力。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][fɪ:; jɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [hu:m] [fɪ:; jɪ] [nu:] .
In the parlor she found a girl in cap and apron whom she knew .
在 这 客厅 她 成立 一个 女孩 在 帽 和 围裙 谁 她 知道 .

她在客厅里发现了一个戴着帽子、穿着围裙的女孩，她认识这个女孩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'laɪzə] ['boʊlɪŋ] ,
It was Eliza Boling ,
它 曾是 伊丽莎 博林 ,

是伊丽莎·博林。

[hu:] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
who presided over the linen room of the hotel and acted as a sort of
WHO 主持 超过 这 亚麻布 房间 的 这 酒店 和 行动 作为 一个 种类 的
[flɔ:r] [klɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
floor clerk on the third floor .
地面 职员 在 这 第三 地面 .

他负责酒店的布草间，并在三楼担任类似楼层服务员的角色。

['eθəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
Ethel had gone to school with the girl .
埃塞尔 有 已消失 到 学校 和 这 女孩 .

埃塞尔和那个女孩是校友。

“ [oʊ] , [ˈeθəl] ！
“ **Oh , Ethel** ！
“ 哦 ， 埃塞尔 ！

“哦，埃塞尔！ ”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [desk] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , “ [kraɪd] [mɪs] [ˈboʊlɪŋ] ,
come up to my desk so we can talk , ” cried Miss Boling ,
来 向上 到 我的 桌子 所以 我们 能 讲话 , “ 哭 错过 博林 ,
“到我桌子那边来，我们谈谈，”博林小姐喊道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkleɪtən] .
when she caught sight of Miss Clayton .
什么时候 她 捕捉 视线 的 错过 克莱顿 .

当她看到克莱顿小姐时。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [eɪdʒ] .
“ **I haven't seen you in a dog's age** .
“ 我 还没有 已见 你 在 一个 狗的 年龄 .

“我好久好久没见到你了。”

“ [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd][ræn] [ˈʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ]
Ethel was nothing loath under the circumstances , and ran upstairs with
“ 埃塞尔 曾是 没有什么 厌恶 在下面 这 情况 , 和 跑 楼上 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“在这种情况下，埃塞尔一点也不讨厌她，和她一起跑上了楼。”

[ðə; ðɪ] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈelɪveɪtər] [hæd; həd] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi]
The slowly moving elevator had scarcely more than deposited Jim Mayberry
这 缓慢地 移动 电梯 有 几乎 更多的 比 已存 吉姆 梅伯里
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [flɔːr] .
and the lawyer on the third floor .
和 这 律师 在 这 第三 地面 .

缓慢移动的电梯几乎只是把吉姆·梅伯里和那位律师送到了三楼。

[ˈeθəl] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈproʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] .
Ethel saw them approaching one of the doors .
埃塞尔 锯 他们 接近 一 的 这 门 .

埃塞尔看到他们正走向其中一扇门。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪˌberi] ?
“ **Isn't that Mr . Mayberry ?**
“ 不是 那 先生 . 梅伯里 ?

“那不是梅伯里先生吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
“ **she asked her acquaintance** .
“ 她 问 她 熟人 .

她问她的熟人。

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gɜːrɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Oh , I suppose it is , ” replied the other girl without looking up** .
“ 哦 ， 我 认为 它 是 , “ 回复 这 其他 女孩 没有 寻找 向上 .

“哦，我想是的，”另一个女孩头也没抬地回答道。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Don't let him speak to you** .
“ 不 让 他 说话 到 你 .

“别让他跟你说话。”

[ˈhi:z] [soʊ] [ˈɔ:flɪ] [ˈfreʃ] ! "
 He's so awfully fresh ! "
 他是 所以 非常 新鲜的 ! "

他真是太有活力了！

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ?
 " Is that his room ?
 " 是 那 他的 房间 ?

“那是他的房间吗？ ”

" [ˈeθəl] [æskt] .
 " Ethel asked .
 " 埃塞尔 问 .

埃塞尔问道。

" [ˈnʌmbər] [ˈeɪti] ?
 " Number Eighty ?
 " 数字 八十 ?

“第八十号？ ”

[jes] .
 Yes .
 是的 .

是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [flɔ:r] .
 And I wish it was on another floor .
 和 我 希望 它 曾是 在 其他 地面 .

我希望它在另一层楼。

" [ɪˈlaɪzə] [ˈboʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈtræktɪv] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ˈeθəl] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈi:zəli]
 " Eliza Boling was a somewhat attractive girl , and Ethel could understand easily
 " 伊丽莎 博林 曾是 一个 有些 吸引人的 女孩 , 和 埃塞尔 可以 理解 容易地
 [ðæt] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [-]
 that the superintendent [208]
 那 这 校长 [-]

“伊丽莎·博林是一位颇具魅力的女孩，埃塞尔很容易理解校长[208]

[ʌv; əv] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [əbˈdʒekʃənəbl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
 of the Hapwood - Diller Company would have made himself objectionable to her
 的 这 - - 迪勒 公司 会 有 制成 他自己 令人反感的 到 她
 .
 :
 .

哈普伍德-迪勒公司的某位员工会让她在她眼中感到反感。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər]
 The two girls talked of mutual friends and affairs of mutual interest for
 这 二 女孩们 谈话 的 相互的 朋友们 和 事务 的 相互的 兴趣 为了
 [sʌm; səm] [taɪm] .
 some time .
 一些 时间 .

两个女孩聊了一会儿共同的朋友和共同感兴趣的事情。

[ðen] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dɔ:r] [ˈklæŋd] [əˈgen] .
 Then the elevator door clanged again .
 然后 这 电梯 门 叮当作响 再次 .

然后电梯门又哐当一声。

[ˈeθəl] [lʊkt] [ˈkwɪkli] .
 Ethel looked quickly .
 埃塞尔 看起来 迅速地 .

埃塞尔迅速地看了看。

[ðə; ði] ['hevi] ['figjə] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
The heavy figure of Mr . Grandon Fuller stepped out into the corridor .
这 重的 数字 的 先生 : 格兰登 富勒 步 出去 进入 这 走廊 :

格兰登·富勒先生魁梧的身影走进了走廊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [glæns] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .
He did not glance toward the two girls .
他 做过 不是 瞥一眼 朝向 这 二 女孩们 :

他没有看那两个女孩一眼。

[ˈmɪstər] . [fʊlər] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] ['eɪti] .
Mr . Fuller walked straight to the door of Number Eighty .
先生 : 富勒 步行 直的 到 这 门 的 数字 八十 :

富勒先生径直走向80号的门口。

[hi:; hi] [ræpt] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
He rapped once and then entered the room .
他 说唱 一次 和 然后 进入 这 房间 :

他即兴说唱了一遍，然后走进了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
It was plain his coming was expected .
它 曾是 清楚的 他的 未来 曾是 预期的 :

很明显，他的到来是意料之中的。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [si:n] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fʊlər] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] ,
Ethel had seen enough to assure her that Fuller , Jim Mayberry ,
埃塞尔 有 已见 足够的 到 保证 她 那 富勒 , 吉姆 梅伯里 ,

埃塞尔所见所闻足以让她确信，富勒、吉姆·梅伯里

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑɪ] ['lʊkɪŋ] ['ju:stɜ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]
and the sly looking Schuster were engaged in something that they wished to
和 这 狡猾 寻找 舒斯特 是 已订婚的 在 某物 那 他们 希望 到

[ki:p] ['si:kɾət] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
keep secret from people in general .
保持 秘密 从 人们 在 一般的 :

而那位面露狡黠的舒斯特则在进行着一件他们想对公众保密的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [biˈli:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
She believed she had traced the conspirators .
她 相信 她 有 追踪 这 阴谋者 :

她认为自己已经追踪到了阴谋者。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɑ:ɾdʒɪst] [ˈstɑ:khoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈsi:kɪŋ]
The reason for the largest stockholder of the Hapwood - Diller Company seeking
这 原因 为了 这 最大 股东 的 这 - - 迪勒 公司 寻求

[tu:; tə] [rek] [ðæt] [kənˈsɜ:rɪn][wʌz; wəz] ,
to wreck that concern was ,
到 破坏 那 忧虑 曾是 ,

哈普伍德·迪勒公司最大股东试图摧毁该公司的原因是：

[haʊˈevər] , [brɪˈɑ:nd] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [ˈpaʊɜ-z] [ʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] .
however , beyond Ethel Clayton's powers of divination .
然而 , 超过 埃塞尔 克莱顿的 权力 的 占卜 :

然而，这超出了埃塞尔·克莱顿的占卜能力。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
For that was exactly the threat of circumstances as the girl saw it .
为了 那 曾是 确切地 这 威胁 的 情况 作为 这 女孩 锯 它 :

在女孩看来，这正是环境带来的威胁。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - - [dɪl] [staːk] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end][ˈruːɪn]
The forcing down of the price of Hapwood - Diller stock must in the end ruin
这 强制 向下 的 这 价格 的 - - 迪勒 库存 必须 在 这 结尾 废墟
[ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪ](ə)n] .
the credit of the corporation .
这 信用 的 这 公司 .
人为压低哈普伍德-迪勒公司的股价最终必然会损害该公司的信誉。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ˈvæstli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
She went home vastly puzzled by the whole situation .
她 去 家 非常 困惑 经过 这 所有的 情况 .

她带着对整件事的困惑回到了家。
[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'strʌŋ] .
Her mother was utterly unstrung .
她 母亲 曾是 完全地 未上弦 .
她母亲精神彻底崩溃了。

" [oʊ] , [ˈeθəl] , [aɪ] [fiːl] [ˈterəbli] [kən'demd] !
" **Oh , Ethel , I feel terribly condemned !**
" 哦 , 埃塞尔 , 我 感觉 可怕 谴责 !
“哦，埃塞尔，我感觉自己受到了极大的谴责！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?
“你去哪儿了？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈɜːrliər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjuːstɜː] [tɔːk] . "
I wish you had come in earlier so as to hear that Mr . Schuster talk . "
我 希望 你 有 来 在 早些时候 所以 作为 到 听到 那 先生 . 舒斯特 讲话 . "
我真希望你早点来，这样就能听到舒斯特先生的演讲了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , " [dɪˈkledr] [hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] . [-]
" **I don't want to hear him talk , " declared her daughter . [209]**
" 我 不 想 到 听到 他 讲话 , " 声明 她 女儿 . [-]
“我不想听他说话,”她的女儿说道。[209]

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈeθəl] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] ,
" **It seems to me , Ethel , " complained Mrs . Clayton ,**
" 它 似乎 到 我 , 埃塞尔 , " 抱怨 太太 . 克莱顿 ,
“依我看，埃塞尔,”克莱顿太太抱怨道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪdɪŋ] [əˈgenst] [em ˈiː] — [əˈgenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
" **that you are siding against me — against your own interests .**
" 那 你 是 壁板 反对 我 — 反对 你的 自己的 兴趣 .
“你站在我这边——这违背了你自己的利益。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] .
I suppose you call that loyalty to your employer .
我 认为 你 称呼 那 忠诚 到 你的 雇主 .
我想你把这叫做对雇主的忠诚吧。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [ˈɪznt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈeni] [mɔːr] .
But Frank Barton isn't there at the offices any more .
但 坦率 巴顿 不是 那里 在 这 办公室 任何 更多的 .
但弗兰克·巴顿已经不在办公室了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
He never ought to have gone away .
他 绝不 应该 到 有 已消失 离开 .

他根本不应该离开。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
I am convinced of that now .
我 是 确信 的 那 现在 .

我现在确信这一点。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɑːn][ɪts] [læst] [legz] .
The business is on its last legs .
这 商业 是 在 它是最后的 腿 .

这家公司已经奄奄一息了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bæt][juː; jʊ][wəʊnt][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] . “
You know it is , but you won't admit it .”
你 知道 它 是 , 但 你 惯于 承认 它 . ”

你知道事实如此，但你就是不肯承认。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ˈmʌðər] ! ” [kraɪd] [ˈeθəl] [wɪð; wɪθ][ɪɡ,zæspəˈreɪ](ə)n] .
“ I know nothing of the kind , Mother ! ” cried Ethel with exasperation .
“ 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 母亲 ! ” 哭 埃塞尔 和 恼怒 .

“我对此一无所知，母亲！”埃塞尔气愤地喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ðiːz] [proʊ] - [ˈdʒɜːmənz] [duː]
“ Why , you talk about the Hapwood - Diller Company as these pro - Germans do
“ 为什么 , 你 讲话 关于 这 - - 迪勒 公司 作为 这些 专业 - 德国人 做
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɔːr] !
about the war !
关于 这 战争 !

“你谈论哈普伍德-迪勒公司，就像这些亲德分子谈论战争一样！”

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈriːznəbli] . “
And just as unreasonably .”
和 只是 作为 不合理地 . ”

而且同样毫无道理。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ˈkɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][proʊ] - [ˈdʒɜːrmən] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ What do you mean — calling your own mother a pro - German ? ” demanded Mrs .
“ 什么 做 你 意思是 — 呼叫 你的 自己的 母亲 一个 专业 - 德语 ? ” 要求 太太 .
[ˈkleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 .

“你这话是什么意思——说你自己的母亲是亲德分子？”克莱顿太太质问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] — [ænd; ænd][aɪ] [nɪt] [æz; əz]
“ I guess I'm just as good a patriot as the next one — and I knit as
“ 我 猜测 我是 只是 作为 好的 一个 爱国者 作为 这 下一个 — — 和 我 针织 作为
[ˈmeni] [saːks] [ænd; ænd] [ˈswetərz] ,
many socks and sweaters ,
许多 袜子 和 毛衣 ,

“我想我和其他人一样都是爱国者——而且我织的袜子和毛衣也一样多。”

[tuː] !
too !
也 !

也！

“ [bʌt; bæt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛrz] [ʌv; əv] [staːk] — [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
“ But about our shares of stock — that's different .
“ 但 关于 我们的 分享 的 库存 — 那就是 不同的 .

“但是关于我们的股票——那就不同了。”

[sɪns] [ju:v] [bɪn] [ə'veɪ] ['eɪmi] ['hɑ:pɜ:z] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊld][hɜ:r; hə] [ʃɛrʒ] — [ʃi:; ʃɪ]
Since you've been away Amy Hopper's been in and she's sold her shares — she
自从 你已经 到过 离开 艾米 漏斗 到过 在 和 她是 卖 她 分享 — 她
[hæd; həd][ten] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɔ:rd][kɑ:r] .
had ten — and has bought a Ford car .
有 十 — 和 有 买 一个 福特 车 .

自从你离开后，艾米·霍珀回来了，她卖掉了她的股票（她有十股），买了一辆福特汽车。

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:z] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['mʌni] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z]
At least , she's got something for her money , while we are likely to lose
在 至少 , 她是 得到 某物 为了 她 钱 , 尽管 我们 是 可能 到 失去
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

至少她花钱买到了些东西，而我们很可能会失去一切。

" ['eθəl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɔ:md] - ['oʊvər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stedɪ]
" **Ethel was just completing her warmed - over supper , and under a steady**
" 埃塞尔 曾是 只是 完成 她 温暖 - 超过 晚餐 , 和 在下面 一个 稳定的
['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mʌðɜ:z] [kəm'pleɪnts] ,
dropping of her mother's complaints ,
下降 的 她 母亲的 投诉 ,

埃塞尔刚吃完热腾腾的晚餐，母亲的抱怨声也渐渐减少。

[wen] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dɔ:r] ['bæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ben,weɪ] [tʃeɪs] [rʌft] [ɪn] .
when the porch door banged open and Benway Chase rushed in .
什么时候 这 门廊 门 砰的一声 打开 和 本威 追赶 匆忙 在 .

这时，门廊的门砰地一声打开了，本韦·蔡斯冲了进来。

" ['gʊdnəs] , ['benɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [skɜrd] [em 'i:] !
" **Goodness , Bennie , how you scared me !**
" 善良 , 本尼 , 如何 你 害怕的 我 !
" "天哪，本尼，你吓死我了！ "

" ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **Mrs . Clayton ejaculated .**
" 太太 . 克莱顿 射精 .

克莱顿夫人射精了。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] — [du:] ! "
" **Sit down and have a piece of pie — do ! "**
" 坐 向下 和 有 一个 片 的 馅饼 — 做 ! "
" "坐下来吃块馅饼吧——快点！ "

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] — ['meni] [θæŋks] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] !
But I'll stand up and eat it — many thanks , Mrs . Clayton !
但 患病的 站立 向上 和 吃 它 — 许多 谢谢 , 太太 . 克莱顿 !
但我会站起来把它吃掉——非常感谢克莱顿夫人！

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['wɪpɪŋ] [-]
" **responded the young fellow , whipping [210]**
" 回应 这 年轻的 同伴 , 鞭打 [-]
" "年轻人回应道，鞭打[210]

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ][ɔ:f][ðə; ði] [pleɪt] [ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪnˈsɜ:tiŋ] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ]
the piece of pie off the plate she offered him and inserting it like a wedge
这 片 的 馅饼 离开 这 盘子 她 提供 他 和 插入 它 喜欢 一个 楔
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][baɪt] .
into his mouth for the first bite .
进入 他的 嘴 为了 这 第一的 咬 .

他从盘子里拿出一块派递给他，像楔子一样塞进嘴里，咬了第一口。

[ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈʌtər] : “ [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ˈeθəl] .
Somehow he managed to utter : “ Fire at the factory , Ethel .
不知何故 他 管理 到 说出 : “ 火 在 这 工厂 , 埃塞尔 .

他设法说出了：“工厂着火了，埃塞尔。”

[get] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] . “
Get on your hat and coat . ”
得到 在 你的 帽子 和 外套 . “

戴上帽子，穿上外套。

“ [noʊ] ! [ˈben,weɪ] ?
“ No ! Benway ?
“ 不 ! 本威 ?

“不！本韦？”

“ [ʃi:; ji] [gɑ:spt] , [ˈsta:tiŋ] [ʌp] .
“ she gasped , starting up .
“ 她 倒吸一口气 , 开始 向上 .

她喘着气，猛地站了起来。

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] !
“ Surest thing you know !
“ 最可靠的 事物 你 知道 !

“你肯定知道！”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
You can see the smoke from the street .
你 能 看 这 抽烟 从 这 街道 .

从街上就能看到烟雾。

[aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] .
I telephoned .
我 电话 .

我打了电话。

[ɪts] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ʃɑ:p] [fɔ:r] .
It's confined to Shop Four .
它是 受限 到 店铺 四 .

仅限于四号店铺。

[ðə; ði][ˈfaɪəməŋ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
The firemen are there .
这 消防员 是 那里 .

消防员已经到了。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋz] [ˈdæmɪdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
But let's go down and see that nothing's damaged around the offices .
但 我们来吧 去 向下 和 看 那 没什么。 损坏的 大约 这 办公室 .

但我们下去看看办公室周围有没有损坏。

“ [ʃi:; ji][ræn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] ,
“ She ran for her coat and hat and they sallied forth ,
“ 她 跑 为了 她 外套 和 帽子 和 他们 突袭 前进 ,

她跑去拿外套和帽子，然后她们就出发了。

[ˈbenˌweɪ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [geɪt] .
Benway **swallowing** **the** **last** **of** **the** **pie** **as** **they** **cleared** **the** **gate** .

本威 吞咽 这 最后的 的 这 馅饼 作为 他们 已清除 这 门 .

他们穿过大门时，本韦吃掉了最后一块馅饼。

“ [dʒi:] !
“ **Gee** !
” 吉 !

“哎呀！ ”

[bʌt; bət][jʊə; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] [meɪk] [ɡʊd] [paɪ] [krʌst] , [ˈeθəl] , “ [hiː; hi] [sed] .
but **your** **mother** **does** **make** **good** **pie** **crust** , **Ethel** , “ **he** **said** .

但 你的 母亲 做 制作 好的 馅饼 地壳 , 埃塞尔 , “ 他 说 .

“但是你妈妈做的馅饼皮确实很好吃，埃塞尔,”他说。

[hiːz; ɪz] [ˈbɔɪʃnɪs] [ˈsʌmhaʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][dʒʌst] [ðen] .
His **boyishness** **somehow** **troubled** **her** **more** **than** **it** **usually** **did** **just** **then** .

他的 男孩气 不知何故 麻烦 她 更多的 比 它 通常 做过 只是 然后 .

他的稚气不知为何在那一刻比平时更让她感到不安。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsɪriəs] .
Perhaps **because** **her** **own** **thoughts** **were** **so** **serious** .

也许 因为 她 自己的 想法 是 所以 严肃的 .

或许是因为她自己的思绪太过沉重。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] .
He **would** **make** **a** **good** **match** **for** **Mabel** **Skinner** .

他 会 制作 一个 好的 匹配 为了 梅布尔 斯金纳 .

他跟梅布尔·斯金纳很般配。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡroʊ] [ʌp] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
He **would** **never** **grow** **up** **enough** **for** **Ethel** **to** **consider** **him** **for** **a** **moment**

他 会 绝不 生长 向上 足够的 为了 埃塞尔 到 考虑 他 为了 一个 片刻

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][laɪf] .

as **a** **partner** **in** **life** .
作为 一个 伙伴 在 生活 .

他永远也长不大，不足以让埃塞尔把他当作人生伴侣。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
The **fire** **was** **under** **control** **when** **the** **two** **young** **people** **reached** **the** **factory** .

这 火 曾是 在下面 控制 什么时候 这 二 年轻的 人们 达到 这 工厂 .

当两名年轻人到达工厂时，火势已经得到控制。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
Nor **had** **it** **done** **much** **damage** .

也不 有 它 完毕 很多 损害 .

它也没有造成多大损失。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈʃʊərəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [wɜːrk] [ˈʌndər]
Moreover , **it** **was** **well** **covered** **with** **insurance** ; **but** **the** **delay** **in** **work** **under**

而且 , 它 曾是 出色地 涵盖 和 保险 ; 但 这 延迟 在 工作 在下面

[wei] [wʊd] [biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)] .

way **would** **be** **considerable** .
方式 会 是 大量 .

此外，该项目已投保，但工程延误将相当严重。

“ [baɪ][dʒɔʊv] ! ” [sed] [ˈbenˌweɪ] , “ [ðə; ði][oʊld][eɪtʃ] - [diː] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fer] .
“ **By** **jove** ! ” **said** **Benway** , “ **the** **old** **H** - **D** **Company** **is** **up** **against** **it** **for** **fair** .
” 经过 木星 ! ” 说 本威 , “ 这 老的 H - D 公司 是 向上 反对 它 为了 公平的 .

“我的天哪！ ”本韦说道，“老HD公司在公平竞争中遇到了困难。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
Everything is going wrong with it .
一切 是 去 错误的 和 它 :

一切都不顺利。

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪtʃt] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ? " [-]
You'd think the place was bewitched , wouldn't you ? " [211] .
你会 思考 这 地方 曾是 着迷 , 不会 你 ? " [-]

你觉得这个地方是不是被施了魔法? [211]

" [hʌʃ] !
" **Hush !** !
" 嘘 !

“嘘！”

[let] [juːˈes][nɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Let us not talk about such things .
让 我们 不是 讲话 关于 这样的 事物 :

我们还是别谈这些事了。

[dʒɑːn] [sez] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːltɪ] [ˌɪnsəˈleɪ(ə)n] .
John says it was faulty insulation .
约翰 说道 它 曾是 故障 绝缘 :

约翰说是隔热层出了问题。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːltɪ] [ˌɪnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ?
But how came there to be faulty insulation in that shop ?
但 如何 来了 那里 到 是 故障 绝缘 在 那 店铺 ?

但那家店的隔热材料怎么会出现故障呢？

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkerləsnəs] .
Somebody is guilty of criminal carelessness .
某人 是 有罪的 的 刑事 疏忽 :

有人犯了过失致人死亡的罪行。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wɜːr; wər] [hɪr] !
Oh , I wish Frank Barton were here !
哦 , 我 希望 坦率 巴顿 是 这里 !

哦，我真希望弗兰克·巴顿在这里！

" [ðɪs] [ləst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][let] [ˈbenˌweɪ] [hɪr] .
" **This last wish she did not let Benway hear** .
" 这 最后的 希望 她 做过 不是 让 本威 听到 :

“她没有让本韦听到她最后的愿望。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈbɑːrtɪn] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ?
And , indeed , what could Barton have done had he been on the spot ?
和 , 的确 , 什么 可以 巴顿 有 完毕 有 他 到过 在 这 点 ?

如果巴顿当时在场，他又能做些什么呢？

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][met] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] .
The Board of Directors met the next day and even Mr .
这 木板 的 导演 遇见 这 下一个 天 和 甚至 先生 :

[hæməˈli] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] " [dʒæk][ʌp] .
Hammerly could find nobody to " jack up .
哈默利 可以 寻找 无人 到 " 杰克 向上 :

董事会第二天开会，就连哈默利先生也找不到人来“顶起”它。

" [ðə; ði] [greɪn] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] , [haʊˈevər] .
" **The grain dealer was in a fine rage , however** .
" 这 粮食 经销商 曾是 在 一个 美好的 愤怒 , 然而 :

然而，那位粮食商却勃然大怒。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ækɾɪ'moʊniəs] [ə; eɪ] ['seɪ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [held] [sɪns]
The meeting was as acrimonious a session as had ever been held since
这 会议 曾是 作为 尖刻 一个 会议 作为 有 曾经 到过 握住 自从
[ðə; ði] [rɪˌɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)n] .
the reorganization of the corporation .
这 重组 的 这 公司 .
这是自公司重组以来最激烈的一次会议。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [hæmə'li] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə]
Ethel was only called into the room once and then Hammerly did not speak to
埃塞尔 曾是 仅有的 称为 进入 这 房间 一次 和 然后 哈默利 做过 不是 说话 到
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 .
埃塞尔只被叫进房间一次，然后哈默利就没跟她说话。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [stæmpt]
And after the meeting he pulled his hat down over his ears and stamped
和 后 这 会议 他 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 耳朵 和 盖章
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
out of the offices without a word .
出去 的 这 办公室 没有 一个 单词 .
会后，他拉低帽子遮住耳朵，一言不发地跺着脚离开了办公室。

[fɪ:; fɪ] ['wʌndəd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] —
She wondered what he had done with the paper she had given him —
她 想知道 什么 他 有 完毕 和 这 纸 她 有 给定 他 —
[ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪ](ə)n] [fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪmbə'li] ['baɪndɪŋ] ['kʌmpəni] [ˈɔ:rdər] .
the specification sheet of the Kimberly Binding Company order .
这 规格 床单 的 这 金伯利 结合 公司 命令 .
她想知道他把她给他的那张纸——金伯利装订公司订单的规格表——放在哪里了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɜ:r; həɾ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [æt; ət][ɔ:l]
It seemed strange that he had never taken her into his confidence at all
它 似乎 奇怪的 那 他 有 绝不 已采取 她 进入 他的 信心 在 全部
[ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] .
about that matter .
关于 那 事情 .
奇怪的是，他从未就此事向她坦白过。

[aɪ 'ti:] [li:kt] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [həʊ'evər] , [ˈæftər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
It leaked out in some way , however , after this meeting ,
它 泄露 出去 在 一些 方式 , 然而 , 后 这 会议 ,
然而，会后不知何故，消息还是泄露了出去。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [greɪn] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪn] [baɪ]['grændə:n] [fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
that the old grain merchant was beaten by Grandon Fuller and his friends
那 这 老的 粮食 商人 曾是 被打败 经过 格兰登 富勒 和 他的 朋友们
[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪm] ['meɪ,bəri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['mæniɪdʒər][ɪn] ['bɑ:rtənz] [pleɪs] [æt; ət]
and that Jim Mayberry was likely to be made manager in Barton's place at
和 那 吉姆 梅伯里 曾是 可能 到 是 制成 经理 在 巴顿的 地方 在
[ðə; ði][nekst] ['kwɔ:rtərli] ['mi:tɪŋ] .
the next quarterly meeting .
这 下一个 季刊 会议 .
老粮食商人被格兰登·富勒和他的朋友们打败了，吉姆·梅伯里很可能在下次季度会议上接替巴顿担任经理。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [left] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She had noticed that the superintendent left the Board meeting with a smile .
她 有 注意到 那 这 校长 左边 这 木板 会议 和 一个 微笑 .
她注意到校长面带微笑地离开了董事会会议。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeθəl] [ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] , [ænd; ənd] [-]
He had given Ethel a hard look , and [212]
他 有 给定 埃塞尔 一个 难的 看 , 和 [-]
他狠狠地瞪了埃塞尔一眼, [212]
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [hɜ:; hə; ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] [ɪf] [ˈmeɪ,bəri] [hæd; həd]
she was well aware of what awaited her in the near future if Mayberry had
她 曾是 出色地 意识到的 的 什么 等待中 她 在 这 靠近 未来 如果 梅伯里 有
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

她很清楚, 如果梅伯里先生的计划得逞, 那么在不久的将来等待她的将会是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [fer] [ˈweðər] [fɔ:; fər][hɜ:; hə; ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [haʊˈevər] .
There was a streak of fair weather for her in a day or two , however .
那里 曾是 一个 条纹 的 公平的 天气 为了 她 在 一个 天 或者 二 , 然而 .
不过, 她那一两天里倒是遇到了一段好天气。

[əˈnʌðər] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] ,
Another letter arrived from France ,
其他 信 到达的 从 法国 ,
又收到一封来自法国的信,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [æ; ən][ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and this time it was not merely an impersonal narrative of the absent's
和 这 时间 它 曾是 不是 仅仅 一个 不具个人色彩 叙述 的 这 -
[ˈmænɪdʒɜ:z] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
manager's adventures in uniform .
经理的 冒险 在 制服 .

而这一次, 它不仅是对缺席经理身穿制服的冒险经历的冷漠叙述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æ; ən] [ˈɪntɪmət] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ðæt] [wɔ:md] [ˈεθəlz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ]
There was an intimate note to the missive that warmed Ethel's heart to a
那里 曾是 一个 亲密的 笔记 到 这 信函 那 温暖 埃塞尔的 心 到 一个
[glɒʊ] .
glow .
辉光 .

信中有一段充满温情的话语, 让埃塞尔的心都暖化了。

[jet] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [freɪz] [went] [bɪˈjɑ:nd] [ˈprɑ:pər] [ˈfrendlɪnəs] .
Yet she realized that not a phrase went beyond proper friendliness .
然而 她 已实现 那 不是 一个 短语 去 超过 恰当的 友善 .
但她意识到, 她说的每一句话都只是客套的友好之词。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
She read it all to the others in the office ,
她 读 它 全部 到 这 其他的 在 这 办公室 ,
她把所有内容都读给了办公室里的其他人听。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] .
although it was not just the same as his first letter had been .
虽然 它 曾是 不是 只是 这 相同的 作为 他的 第一的 信 有 到过 .
虽然这封信和他的第一封信并不完全相同。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] [ʃi:ts] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hə; ɪn][oʊn] [hændz] , [haʊˈevər] .
She did not let the sheets go out of her own hands , however .
她 做过 不是 让 这 纸张 去 出去 的 她 自己的 双手 , 然而 .
但她并没有让床单脱离自己的掌控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈætməsfrɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][foʊld][ðə; ði] [ˈletər]
There was a personal atmosphere to it which made her fold the letter
那里 曾是 一个 个人的 气氛 到 它 哪个 制成 她 折叠 这 信
[ˈfaɪnəli] [ænd; ənd][haɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [blaʊs] .
finally and hide it in her blouse .
最后 和 隐藏 它 在 她 女式衬衫 .
信中流露出的私人情感，最终促使她折好信，藏进了衬衫里。

[ðɪs] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæŋɡərd] [ˈeθəl] [hæd; həd] [ˈenɪbəːdi] [əˈkjuːzd]
This betrayed a softness that would have angered Ethel had anybody accused
这 背叛 一个 柔软 那 会 有 愤怒 埃塞尔 有 任何人 被告
[hɜːr; həɹ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
her of it .
她 的 它 .
这暴露出她性格中的柔软，如果有人指责埃塞尔有这种性格，她一定会非常生气。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] , [həʊˈevər] ,
Other people heard about the letter , however ,
其他 人们 听到 关于 这 信 , 然而 ,
然而，其他人也听说了这封信。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtɪn]
and she was stopped for several days upon the street by friends of Barton
和 她 曾是 停止 为了 一些 天 之上 这 街道 经过 朋友们 的 巴顿
[ˈæskɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
asking after him .
问 后 他 .
之后的几天里，巴顿的朋友们在街上拦住她，询问他的下落。

[ˈsiːkrətli] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz]
Secretly she was proud that it was she whom he had selected as
偷偷 她 曾是 自豪的 那 它 曾是 她 谁 他 有 已选 作为
[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn]
a correspondent among all those who knew and were interested in him here in
一个 通讯员 之中 全部 那些 WHO 知道 和 是 感兴趣的 在 他 这里 在
Mailsburg .

她暗自感到自豪，因为在梅尔斯堡所有认识他、对他感兴趣的人中，他选择了她作为通讯员。
[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [sɪː] [hɜːr; həɹ] .
Then Mrs . Trevor came to the office to see her .
然后 太太 . 特雷弗 来了 到 这 办公室 到 看 她 .
然后特雷弗太太来到办公室看望她。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈmɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [haʊst] [ænd; ənd] [fed] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
The boarding - house mistress who had housed and fed Frank Barton so long
这 登机 - 房子 情妇 WHO 有 房屋 和 美联储 坦率 巴顿 所以 长的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [grɪm] [ˈwʊmən] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpeɪzli] [ˌɔːl] [ænd; ənd][ˈɑːrktɪks] .
was a rather grim woman in an old - fashioned Paisley shawl and arctics .
曾是 一个 相当 严峻 女士 在 一个 老的 - 造型 佩斯利 披肩 和 北极 .

长期以来一直收留弗兰克·巴顿并给他提供食物的寄宿公寓女主人是一位相当严肃的女人，她披着老式的佩斯利披肩，穿着北极熊图案的衣服。
[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɜːvləs]
Her hands were red and gnarled and her back was as curveless
她 双手 是 红色的 和 盘根错节的 和 她 后退 曾是 作为 无曲面
[æz; əz][ə; eɪ][ˈræmroʊd] .
as a ramrod .
作为 一个 通条 .
她的双手又红又粗糙，背部像铁棍一样没有曲线。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] [ˈɪntuː; ɪ] - - [dɪl] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [-]
When she strode into the Hapwood - Diller offices [213]
什么时候 她 大步走 进入 这 - - 迪勒 办公室 [-]
当她大步走进哈普伍德-迪勒办公室时[213]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][stɜːrn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡrenəˈdɪr] .
she was as stern as a grenadier .
她 曾是 作为 船尾 作为 一个 掷弹兵 .
她像掷弹兵一样严厉。

[hɜːr; hər] [mɪr] [əˈpɪrəns] [kweld] [ˈiːv(ə)n][ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] .
Her mere appearance quelled even Mabel Skinner .
她 仅仅 外貌 平息 甚至 梅布尔 斯金纳 .
她的出现甚至让梅布尔·斯金纳都感到畏惧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [desk][ðə; ði][ɡɜːrl] [sɔː] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz]
But when she came close to Ethel Clayton's desk the girl saw that her eyelids
但 什么时候 她 来了 关闭 到 埃塞尔 克莱顿的 桌子 这 女孩 锯 那 她 眼睑
[wɜːr; wər] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][frʌm; frəm]
were red - rimmed and that she had difficulty in keeping her lips from
是 红色的 - 带边 和 那 她 有 困难 在 保持 她 嘴唇 从
[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .
但当她走近埃塞尔·克莱顿的桌子时，女孩发现她的眼睑边缘发红，而且她的嘴唇难以控制地颤抖。

“ [mɪs] [ˈkleɪtən] — [jʊə(r)] [mɪs] [ˈkleɪtən] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ **Miss Clayton — you're Miss Clayton , ain't you ?**
” 错过 克莱顿 — 你是 错过 克莱顿 , 不是 你 ?
“克莱顿小姐——你就是克莱顿小姐，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] .
” **she began .**
” 她 开始 .

她开口说道。

“ [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] ? ”
“ **Ethel Clayton ? ”**
” 埃塞尔 克莱顿 ? ”

“埃塞尔·克莱顿？ ”

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [ˈeθəl] .
“ **Yes , ” agreed Ethel .**
” 是的 , ” 同意 埃塞尔 .

“是的,”埃塞尔同意道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] ?
“ **You are Mrs . Trevor ?**
” 你 是 太太 . 特雷弗 ?

“您是特雷弗夫人吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **The woman nodded .**
” 这 女士 点头 .

女人点了点头。

[ðen] [sed] : “ [wʌt] [duː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ˈbɑːrtən] ?
Then said : “ What do you know about Frank Barton ?
然后 说 : ” 什么 做 你 知道 关于 坦率 巴顿 ?
然后他说：“你对弗兰克·巴顿了解多少？ ”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

I hear you got a letter from him ? "

我 听到 你 得到 一个 信 从 他 ？ "

我听说你收到他的来信了？

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['trevə] . "

" Yes , Mrs . Trevor . "

" 是的 , 太太 . 特雷弗 . "

“是的，特雷弗夫人。”

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɪt] ?

" When was it writ ?

" 什么时候 曾是 它 写 ？

“它是什么时候写成的？ ”

" ['eθəl] [təʊld][hɜ:r; hər] , [ʌndər'stændɪŋ] [tu:] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['mɪsɪz] . ['trevə] [æt; ət][ɔ:l]

" Ethel told her , understanding too well to consider Mrs . Trevor at all

" 埃塞尔 讲述 她 , 理解 也 出色地 到 考虑 太太 . 特雷弗 在 全部

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .

impertinent .

无礼 .

“埃塞尔告诉她，她很清楚特雷弗太太的无礼之处。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər][mʌst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] , [tu:] ,

She told her most of what was in the letter , too ,

她 讲述 她 最多 的 什么 曾是 在 这 信 , 也 ,

她还把信里的大部分内容都告诉了她。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] ['meməri] [tu:] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [fər'get] [wʌt]

for it was burned into her memory too clearly for her to forget what

为了 它 曾是 烧伤 进入 她 记忆 也 清楚地 为了 她 到 忘记 什么

[fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [sed] .

Frank Barton had said .

坦率 巴顿 有 说 .

因为弗兰克·巴顿说过的话深深地烙印在她的记忆中，她永远也无法忘记。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .

" Well , " said the woman , with a sigh , " I had to know .

" 出色地 , " 说 这 女士 , 和 一个 叹 , " 我 有 到 知道 .

“唉,”女人叹了口气说, “我必须知道。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪm][æn; ən][oʊld] [fu:l] .

I expect I'm an old fool .

我 预计 我是 一个 老的 傻子 .

我估计我真是个老傻瓜了。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [lɔ:ŋ] , [mɪs] ['kleɪtən] . "

But that boy was with me long , Miss Clayton . "

但 那 男生 曾是 和 我 长的 , 错过 克莱顿 . "

“但是那个男孩和我在一起很久了，克莱顿小姐。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [sed] ['dʒentli] .

" I think I understand , " the girl said gently .

" 我 思考 我 理解 , " 这 女孩 说 轻轻地 .

“我想我明白了,”女孩轻声说道。

" [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][gɑ:t][tuː; tə] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" You see , I got to dreaming of him .

" 你 看 , 我 得到 到 做梦 的 他 .

“你知道吗，我开始梦见他了。”

[naɪt] [ə'fɔːr] [læst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] .

Night afore last I had a terrible dream .

夜晚 之前 最后的 我 有 一个 糟糕的 梦 .

前天晚上我做了一个可怕的梦。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['blʌdi] ,

I saw him with his face all bloody ,

我 锯 他 和 他的 脸 全部 血腥 ,

我看到他满脸是血,

[hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][ɪn][ðə; ði] [er] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [laɪk] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

his empty hands in the air — sort of clutching like — and him falling down

他的 空的 双手 在 这 空气 — 种类 的 紧握 喜欢 — 和 他 坠落 向下

[dʒʌst][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

just like he was dead .

只是 喜欢 他 曾是 死的 .

他空空的双手举在空中——像是在紧紧抓住什么——然后他像死了一样倒了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər][ɔːl] [ə'baʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

And there was smoke and fire all about , just as though he was in

和 那里 曾是 抽烟 和 火 全部 关于 , 只是 作为 尽管 他 曾是 在

['bæt(ə)l] .

battle .

战斗 .

周围烟雾弥漫, 火光冲天, 仿佛他正在战斗一样。

[ɪts] ['wɜːrɪd] [em 'iː][ə; eɪ][lɔːt] . "

It's worried me a lot . "

它是 担心 我 一个 很多 . "

这让我非常担心。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] , ['mɪsɪz] . ['trevə] , " ['eθəl] [sed] . [-]

" I should think it would , Mrs . Trevor , " Ethel said . [214]

" 我 应该 思考 它 会 , 太太 . 特雷弗 , " 埃塞尔 说 . [-]

“我想应该是这样, 特雷弗太太,”埃塞尔说。[214]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [dri:mz] [goʊ][baɪ] ['kɒntrərɪz] . "

" But you know , they say dreams go by contraries . "

" 但 你 知道 , 他们 说 梦境 去 经过 相反的 . "

“但是你知道, 人们常说梦想往往是相反的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] .

" So they say , but I don't know as it is always true .

" 所以 他们 说 , 但 我 不 知道 作为 它 是 总是 真的 .

“他们都这么说, 但我不知道这是否总是真的。”

[aɪv] [hæd; həd] [dri:mz] — — "

I've had dreams — — "

我已经 有 梦境 — — "

我做过梦——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [dri:mz] [get][ɑːn][jər; jər] [nəːvs] , " [broʊk] [ɪn] ['eθəl] ['heɪstɪli] .

" Oh , you mustn't let dreams get on your nerves , " broke in Ethel hastily .

" 哦 , 你 不得 让 梦境 得到 在 你的 神经 , " 打破 在 埃塞尔 草草 .

“哦, 你可不能让梦境扰乱你的心神,”埃塞尔急忙插话道。

" [wel] , [ðə; ði] [daɪr] [bɔɪ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː] .

" Well , the dear boy meant so much to me .

" 出色地 , 这 亲爱的 男生 意思是 所以 很多 到 我 .

“嗯, 这个可爱的男孩对我来说意义非凡。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [i'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] —
You can't imagine what a good boarder he was — no trouble at all — leas'wise
你 不能 想象 什么 一个 好的 边境 他 曾是 — 不 麻烦 在 全部 — -
[nɑːt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
not alongside o ' some of ' em .
不是 旁边 o - 一些 的 - 呃 .
你无法想象他是个多么好的房客——一点也不惹麻烦——至少和他们中的一些人相比是这样。

[ˈlɔːdi] !
Lordy !
老天 !
我的天哪!
[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] [meɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
what a lot of trouble some of ' em do make , to be sure .
什么 一个 很多 的 麻烦 一些 的 - 呃 做 制作 , 到 是 当然 .
可以肯定的是, 他们中的一些人确实制造了不少麻烦。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] — ['hiːz] [wʌn] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ;
But Frank Barton — he's one boy out of a thousand , yes , he is ;
但 坦率 巴顿 — 他是 一 男生 出去 的 一个 千 , 是的 , 他 是 ;
但弗兰克·巴顿——他是千里挑一的男孩, 没错, 他就是;
" [ænd; əd][ðə; ði][oʊld] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mɪstrəs] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **and the old boarding - house mistress bobbed her head vigorously .**
" 和 这 老的 登机 - 房子 情妇 波波德 她 头 大力 .
“老寄宿公寓的女主人用力地点了点头。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːrɪ] .
" **You mustn't worry .**
" 你 不得 担心 .
你不必担心。
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['wiːkli] .
It will be all right , I'm sure , " answered the girl , but rather weakly .
它 将要 是 全部 正确的 , 我是 当然 , " 回答 这 女孩 , 但 相当 弱 .
“肯定会没事的, 我确定,”女孩回答道, 但声音有些虚弱。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] , [mɪs] ['kleɪtən] ? "
" **You feel sure , Miss Clayton ?** "
" 你 感觉 当然 , 错过 克莱顿 ? "
“你确定吗, 克莱顿小姐? ”
" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
" **You must look on the bright side .**
" 你 必须 看 在 这 明亮的 边 .
你要往好处想。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
It will be all right . "
它 将要 是 全部 正确的 . "
一切都会好起来的。
" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
" **Well , I hope so !**
" 出色地 , 我 希望 所以 !
“嗯, 我希望如此! ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [træmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **The woman then tramped out of the office .**
" 这 女士 然后 践踏 出去 的 这 办公室 .
然后, 那名女子怒气冲冲地走出了办公室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] .
She was plainly relieved and comforted .
她 曾是 显然 松了口气 和 安慰 .

她显然松了一口气，感到很欣慰。

[bʌt; bət] [ˈeθəl] [wʌz; wəz][nɑːt] .
But Ethel was not .
但 埃塞尔 曾是 不是 .

但埃塞尔并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [driːmz] .
Of course she did not believe in dreams .
的 课程 她 做过 不是 相信 在 梦境 .

她当然不相信梦。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [hæd; həd] [sed] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] — [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But what Mrs . Trevor had said remained in the girl's mind — stuck to her
但 什么 太太 . 特雷弗 有 说 剩余 在 这 女孩们 头脑 — 卡住 到 她
[ˈmeməri] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] .
memory like a burr .
记忆 喜欢 一个 刺果 .

但特雷弗太太说过的话却一直留在女孩的脑海里——就像一根刺扎进了她的记忆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsiːɪŋ] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæskt] [ɪn] [blʌd] .
She was constantly seeing Frank Barton falling down , his face masked in blood .
她 曾是 不断地 看到 坦率 巴顿 坠落 向下 , 他的 脸 戴面具 在 血 .

她总是看到弗兰克·巴顿倒下，脸上满是鲜血。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [əkˈseptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevərz] [ˈvɪz(ə)n][æz; əz] [prəˈfetɪk] .
She almost accepted Mrs . Trevor's vision as prophetic .
她 几乎 公认 太太 . 特雷弗的 想象 作为 预言 .

她几乎完全接受了特雷弗太太的预言。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - [ˈklæriən] [ˈprɪntɪd] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [ˈekstrə] [ɪˈdɪʃn] .
Then came the day when the Mailsburg Clarion printed an afternoon extra edition .
然后 来了 这 天 什么时候 这 - 号角 打印 一个 下午 额外的 版 .

后来有一天，《梅尔斯堡号角报》印发了一份下午增刊。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [-]
Those in the office heard the boys shouting it under the windows [215]
那些 在 这 办公室 听到 这 男孩们 喊叫 它 在下面 这 视窗 [-]

办公室里的人听到男孩们在窗户下喊叫[215]

[ænd; ənd] [ˈbenˌwei] [tʃeɪs] [ræn][aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
and Benway Chase ran out to buy a paper .
和 本威 追赶 跑 出去 到 买 一个 纸 .

本韦·蔡斯跑出去买报纸。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhedlɑɪn] :
Across the sheet was the headline :
穿过 这 床单 曾是 这 标题 :

报纸上赫然印着这样的标题：

[ˈdʒɜːrmən] [er] [reɪd] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [kæmp] !
GERMAN AIR RAID ON AMERICAN CAMP !
德语 空气 袭击 在 美国人 营 !

德国空袭美军营地！

[ˈmiːtiər] [dɪˈvɪz(ə)n] [bəːmd] !
METEOR DIVISION BOMBED !
流星 分配 轰炸 !

流星师被炸毁了！

[ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -
The Field Artillery with which Frank Barton served was a part of the so -
这 场地 炮兵 和 哪个 坦率 巴顿 服务 曾是 一个 部分 的 这 所以 -
[staɪld] ['mi:tɪə] [dɪ'vɪz(ə)n] .
styled Meteor Division .
风格 流星 分配 .

弗兰克·巴顿服役的野战炮兵部队隶属于同名的“流星师”。

[ˈeθəl] ['kleɪtən] ['ri:ələɪzd] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Ethel Clayton realized this while the paper was still across the room from her .
埃塞尔 克莱顿 已实现 这 尽管 这 纸 曾是 仍然 穿过 这 房间 从 她 .

当纸张还放在房间另一头时，埃塞尔·克莱顿就意识到了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] ,
She sat perfectly still at her desk ,
她 卫星 完美 仍然 在 她 桌子 ,

她一动不动地坐在办公桌前。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] . [-
clutching the edge of it to keep down the cry that rose to her lips . [216
紧握 这 边缘 的 它 到 保持 向下 这 哭 那 玫瑰 到 她 嘴唇 . [-
]
]
]

她紧紧抓住边缘，不让自己发出即将脱口而出的哭声。 [216]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[soʊ] [fa:r] [ə'weɪ] !
SO FAR AWAY !
所以 远的 离开 !

那么远！

[ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈeθəl] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz]
Benway Chase was looking at her and Ethel realized that in the boy's eyes
本威 追赶 曾是 寻找 在 她 和 埃塞尔 已实现 那 在 这 男孩们 眼睛
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [geɪv] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ]['trædzɪk]
there was an expression of pain and despair that gave almost a tragic
那里 曾是 一个 表达 的 疼痛 和 绝望 那 给予 几乎 一个 悲惨
[kæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
cast to his countenance .
投掷 到 他的 面容 .

本韦·蔡斯正看着她，埃塞尔意识到，男孩的眼神中流露出痛苦和绝望，使他的面容显得悲壮而凄惨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [frend] , [ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi][hæd; həd]
He had suddenly become aware that his old - time friend , the girl he had
他 有 突然 变得 意识到的 那 他的 老的 - 时间 朋友 , 这 女孩 他 有
[ˈɔ:lweɪz] ['wə:ʃɪpt] ,
always worshiped ,
总是 崇拜 ,

他突然意识到，他以前的老朋友，他一直崇拜的女孩，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['faɪbə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
was given to the very last fibre of her being to another .
曾是 给定 到 这 非常 最后的 纤维 的 她 存在 到 其他 .

她将自己全部的生命都奉献给了另一个人。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['stɪflɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
His lips moved stiffly as he came nearer to her desk .

他的 嘴唇 已搬 僵硬地 作为 他 来了 更近 到 她 桌子 。

他走近她的桌子时，嘴唇僵硬地动了动。

“ [ɪz][aɪ 'tiː]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [dɪ'vɪz(ə)n] !
“ Is it Mr . Barton's division !
” 是 它 先生 ； 巴顿的 分配 ！

“这是巴顿先生的部门吗！ ”

“ [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['brʊkənli] .
“ he questioned , brokenly .
” 他 被质问 ， 破碎地 。

他哽咽着问道。

“ [oʊ] , ['eθəl] ! ”
“ Oh , Ethel ! ”
” 哦 ， 埃塞尔 ！ ”

“哦，埃塞尔！ ”

“ [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɑːrtɪləri] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'vɪz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ His Field Artillery is a part of the Meteor Division , ” she said ,
” 他的 场地 炮兵 是 一个 部分 的 这 流星 分配 ， ” 她 说 ，

“他的野战炮兵部队隶属于流星师，”她说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn]'feɪkən] .
and was surprised that her voice was unshaken .
和 曾是 惊讶 那 她 嗓音 曾是 坚定不移 。

令他惊讶的是，她的声音竟然没有颤抖。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
“ And you — ” He did not finish the speech .
” 和 你 — ” 他 做过 不是 结束 这 演讲 。

“还有你——”他没说完。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [draːpt] .
His gaze dropped .
他的 目光 掉落 。

他垂下了目光。

[ðə; ði] [ʌðər] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['klærɪən] .
The others gathered around to read the startling news in the Clarion .
这 其他的 聚集 大约 到 读 这 令人震惊 消息 在 这 号角 。

其他人围拢过来，阅读《号角报》上这则令人震惊的消息。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hedlɪnz] [ɪm'bleɪzənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] .
Besides the headlines emblazoned across the page , there was not much to read .
除了 这 标题 饰有 穿过 这 页 ， 那里 曾是 不是 很多 到 读 。

除了版面上醒目的标题之外，没什么可读的内容。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['mɪrli] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [jet]
The War Department merely announced that it was reported — a report as yet

[ʌn'verɪfaɪd] — [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .
unverified — that the Germans had raided the American camp .
未经证实 — 那 这 德国人 有 突袭 这 美国人 营 。

战争部只是宣布，有报告称（该报告尚未得到证实），德国人袭击了美国营地。

[noʊ] ['kæʒuəltɪz] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .
No casualties were announced .
不 伤亡 是 宣布 。

目前尚未公布人员伤亡报告。

[æz; əz] [ˈpriːviəsli] [diˈklerd] , [ðə; ði] [diˈpɑːrtmənt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [pəˈtiku:ləz] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [suːn]
As previously declared , the Department would make all particulars public as soon
作为 之前 声明 , 这 部门 会 制作 全部 细节 民众 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndrɪˈspjuːtɪd] [fækts] [-]
as the undisputed facts [217]
作为 这 无可争议 事实 [-]

正如之前所宣布的，一旦无可争议的事实[217]，该部门将立即公布所有细节。

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][diˈvɪʒ(ə)n] .
were received from the officer commanding the division .
是 已收到 从 这 官 指挥 这 分配 .
由师长送达。

[ˈmeɪbəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
Mayberry must have heard the buzz of conversation from the private office .
梅伯里 必须 有 听到 这 嗡嗡声 的 对话 从 这 私人的 办公室 .
梅伯里一定听到了私人办公室里传来的窃窃私语声。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] , [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He appeared , an ominous scowl on his brow .
他 出现 , 一个 不祥的 皱眉头 在 他的 眉头 .
他出现了，眉头紧锁，一脸不祥的表情。

“ [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **What's going on here ? ” he demanded .**
” 是什么 去 在 这里 ? ” 他 要求 .
“这里发生了什么事？”他质问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ? ”
“ **Is this all you people have to do ?**
” 是 这 全部 你 人们 有 到 做 ?
“你们这些人就只需要做这些吗？ ”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][get] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hæf]
I believe the Hapwood - Diller Company could get along just as well with half
我 相信 这 - - 迪勒 公司 可以 得到 沿着 只是 作为 出色地 和 一半
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] . “
the office force we have . ”
这 办公室 力量 我们 有 . “
我认为，哈普伍德-迪勒公司即使只有我们一半的办公人员也能运作得很好。”

“ [let] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [ɪnˈlɪst] , [ˈmeɪbəri] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈsɪdni] .
“ **Let you and me enlist , Mayberry , ” suggested Sydney .**
” 让 你 和 我 入伍 , 梅伯里 , ” 建议 悉尼 .
“梅伯里，不如我们俩一起参军吧，”悉尼建议道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː ˈes] , [ðæts] [ʃʊr] .
“ **They could get along without us , that's sure .**
” 他们 可以 得到 沿着 没有 我们 , 那就是 当然 .
“没有我们，他们也能过得很好，这是肯定的。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnər] [ˈgɪɡld] .
“ **Little Skinner giggled .**
” 小的 斯金纳 咯咯地笑 .
小斯金纳咯咯地笑了起来。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] ,
The superintendent , who had some fear of Sydney ,
这 校长 , who 有 一些 害怕 的 悉尼 ,
这位对悉尼有些畏惧的警长，

[stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [riˈplaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkki:pər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aʊt][ʌv; əv]
strode forward without replying to the bookkeeper and took the paper out of
大步走 向前 没有 回复 到 这 会计 和 采取 这 纸 出去 的
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [dʊˈrændz] [hænd] .
Josephine Durand's hand .
约瑟芬 杜兰德的 手 .

他没有回答记账员，径直走上前，从约瑟芬·杜兰手中拿走了那张纸。

[hiː; hi] [held] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]
He held some papers in a sheaf in his left hand and when he caught sight
他 握住 一些 文件 在 一个 捆 在 他的 左边 手 和 什么时候 他 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlainz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði]
of the headlines he put his papers on the desk the better to handle the
的 这 标题 他 放 他的 文件 在 这 桌子 这 更好的 到 处理 这
[ˈsmʌtrɪd] [ˈnuːzpeɪpər] .
smutted newspaper .
污秽的 报纸 .

他左手拿着一叠报纸，当他看到报纸的标题时，他把报纸放在桌子上，以便更好地处理那份被弄脏的报纸。

[ˈeθəl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] .
Ethel had not risen .
埃塞尔 有 不是 升起 .

埃塞尔还没有起床。

[ɪn] [ˈflæpɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈklærɪən] [ˈmeɪ,bəri] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][sɜːrkjəˈleɪf(ə)n][ʌv; əv] [er] [ðæt] [ˈskætərd]
In flapping open the Clarion Mayberry started a circulation of air that scattered
在 扑 打开 这 号角 梅伯里 开始 一个 循环 的 空气 那 疏散
[hɪz; ɪz] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈpepərz] .
his sheaf of papers .
他的 捆 的 文件 .

梅伯里猛地打开《克拉里昂报》，带动空气流通，吹散了他手中的那叠文件。

[ˈeθəl] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈpækɪt] .
Ethel gathered them together and stacked them into a neat packet .
埃塞尔 聚集 他们 一起 和 堆叠 他们 进入 一个 整洁的 包 .

埃塞尔把它们收集起来，整齐地叠放在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .
But this time a different paper was on top of the pile .
但 这 时间 一个 不同的 纸 曾是 在 顶部 的 这 桩 .

但这一次，最上面放的是另一张纸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] : “ [ə; eɪ] . [ˈʃuːstɜː] . ”
She saw that the top sheet was headed : “ A . Schuster . ”
她 锯 那 这 顶部 床单 曾是 标题 : “ 一个 . 舒斯特 . ”

她看到最上面那张纸的标题是：“A. Schuster”。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
” **What's all this about ?**
” 是什么 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

” [ˈmeɪ,bəri] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **Mayberry was saying** .
” 梅伯里 曾是 说 .

“梅伯里说道。”

“ [ˈmɜːrdər] !
” **Murder !**
” 谋杀 !

“谋杀！”

[wʌz; wəz] ['bɑ:rtɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
 Was Barton in it ? "
 曾是 巴顿 在 它 ? "

巴顿也参演了吗？

" [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ɪz] [ə'tætɪt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'vɪz(ə)n] , ['mɪstər] . ['meɪ,bəri] , " ['bɛn,weɪ] [sed] . [-]
 " His battalion is attached to that division , Mr . Mayberry , " Benway said . [218]
 " 他的 营 是 随附的 到 那 分配 , 先生 . 梅伯里 , " 本威 说 . [-]
 "梅伯里先生，他的营隶属于那个师，"本韦说。 [218]

" [wel] , ['meɪbɪ] ['hi:z] [si:n] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['fɑɪtɪŋ] , [ðen] , " [ðə; ðɪ] [su:pərɪn'tendənt] [sed] ['tʃɪrfəli]
 " Well , maybe he's seen some real fighting , then , " the superintendent said cheerfully
 " 出色地 , 或许 他是 已见 一些 真实的 斗争 , 然后 , " 这 校长 说 愉快地
 .
 .
 .

"那或许他见过一些真正的战斗了，"校长兴高采烈地说。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [went] ['ʊvər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] , [aɪ] [sə'pouz] .
 " That's what he went over there for , I suppose .
 " 那就是 什么 他 去 超过 那里 为了 , 我 认为 .
 "我想，他去那里就是为了这个。"

" [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ðɪ]['klærɪən][ə'pɑ:n] ['ɛθəlz] [desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz] .
 " He dropped the Clarion upon Ethel's desk and picked up his papers .
 " 他 掉落 这 号角 之上 埃塞尔的 桌子 和 挑选 向上 他的 文件 .
 他把《号角报》扔到埃塞尔的桌子上，然后拿起自己的文件。

['si:ɪŋ] [wʌt] [leɪ][ɑ:n][ta:p][hi:; hi] [flæft] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪfəs] [glæns] .
 Seeing what lay on top he flashed the girl a sudden suspicious glance .
 看到 什么 躺 在 顶部 他 闪光灯 这 女孩 一个 突然 可疑的 瞥一眼 .
 看到上面的东西，他突然狐疑地瞥了女孩一眼。

[bʌt; bət] ['eθəl] [si:md] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 But Ethel seemed oblivious of it .
 但 埃塞尔 似乎 浑然不觉 的 它 .
 但埃塞尔似乎对此毫不知情。

[ɪn'di:d] ,
 Indeed ,
 的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðou] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ðɪ] [fleg'mætɪk] [su:pərɪn'tendənt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['θɜ:rəli]
 it seemed as though all save the phlegmatic superintendent were too thoroughly
 它 似乎 作为 尽管 全部 节省 这 黏液质的 校长 是 也 彻底
 [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə][set][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n] ['ɑ:fɪs] ['mætərz] .
 disturbed to set their minds on office matters .
 不安 到 放 他们的 思想 在 办公室 事情 .

除了那位冷静的主管之外，似乎所有人都心事重重，无暇顾及办公室事务。

['eθəl] [bɪ'treɪd] [les] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ;
 Ethel betrayed less emotion than most of them , perhaps ;
 埃塞尔 背叛 较少的 情感 比 最多的 他们 , 也许 ;
 或许，埃塞尔比他们大多数人更不轻易流露情感；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ['ki:nər] ['fi:lɪŋz] .
 but then it was her nature to hide her keener feelings .
 但 然后 它 曾是 她 自然 到 隐藏 她 更敏锐 情怀 .
 但她生性如此，总是隐藏自己更强烈的情感。

[ðə; ði] [fju:] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑ:rd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θru:] .
The few following days she found hard to live through .
这 很少 下列的 天 她 成立 难的 到 居住 通过 :

接下来的几天对她来说无比难熬。

[ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑ:nɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [greɪt] .
The strain upon her patience was great .
这 拉紧 之上 她 耐心 曾是 伟大的 :

她的耐心受到了极大的考验。

[ðə; ði] [ˈpepəɾz] [wɜ:r; wəɾ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [frʊθɪŋz] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði]
The papers were filled with frothings and imaginations about the raid on the
这 文件 是 已填 和 泡沫 和 想象力 关于 这 袭击 在 这
[əˈmerɪkən] [kæmp] .
American camp .
美国人 营 :

报纸上充斥着对袭击美军营地的耸人听闻的描述和各种想象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] .
Then came the truth with the list of casualties .
然后 来了 这 真相 和 这 列表 的 伤亡 :

随后，伤亡名单公布，真相大白。

[ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
The list was small .
这 列表 曾是 小的 :

名单很短。

[wʌn] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] [kɪld] , [ˈsev(ə)n] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɪsɪŋ] .
One enlisted man killed , seven wounded and one missing .
一 入伍 男人 被杀 , 七 受伤 和 一 丢失的 :

一名士兵阵亡，七名士兵受伤，一人失踪。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈflaɪɪŋ] [mæʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kru:] [ˈlu:zɪŋ]
The huge German flying machine had been brought down , one of its crew losing
这 巨大的 德语 飞行 机器 有 到过 带来 向下 , 一 的 它是全体人员 输
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

那架巨大的德国飞行器被击落了，其中一名机组人员丧生。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌfɔ:rˈti:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈsekənd] - [lu:ˈtenənt] [tʃɑ:rlz] [ˈbrædli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt]
the other fourteen being captured by Second - Lieutenant Charles Bradley with a part
这 其他 十四 存在 捕获 经过 第二 - 中尉 查尔斯 布拉德利 和 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
of his company .
的 他的 公司 :

其余十四人被少尉查尔斯·布拉德利和他的连队的一部分俘虏。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ri:d] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] .
With hungry eyes Ethel Clayton read the list of casualties .
和 饥饿的 眼睛 埃塞尔 克莱顿 读 这 列表 的 伤亡 :

埃塞尔·克莱顿用饥渴的目光阅读着伤亡名单。

[ðə; ði][ləst] [laɪn] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] :
The last line yielded the news which she had feared all along :
这 最后的 线 产生 这 消息 哪个 她 有 害怕 全部 沿着 :

最后一行证实了她一直以来最害怕的消息：

“ [lu:ˈtenənt] [ef] . [ˈbɑ:rtɪn] , [fi:ld] [ɑ:rˈtɪləri] , [ˈmɪsɪŋ] .
“ **Lieutenant F . Barton , Field Artillery , missing .**
” 中尉 F . 巴顿 , 场地 炮兵 , 丢失的 .

“野战炮兵中尉 F. Barton 失踪。”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]
” There was a full account in the papers of the raid and the bringing down
那里 曾是 一个 满的 帐户 在 这 文件 的 这 袭击 和 这 带来 向下
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['reɪdər] .
of the German raider .
的 这 德语 突袭者 .
“报纸上详细报道了这次突袭以及击落德国袭击机的过程。”

[bʌt; bət] [-]
But [219]
但 [-]
但是[219]

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] ['stɛɪtmənt] , [ðæt] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
the single statement , that Frank Barton was missing ,
这 单身的 陈述 , 那 坦率 巴顿 曾是 丢失的 ,
只有一条消息, 那就是弗兰克·巴顿失踪了。

['ædɪd] [ə; eɪ][spɑɪs][ʌv; əv] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
added a spice of mystery to the affair that created a good deal of excitement
额外 一个 香料 的 神秘 到 这 事务 那 创建 一个 好的 交易 的 激动
[ɪn] - .
in Mailsburg .
在 - .

这给事件增添了一丝神秘色彩, 在梅尔斯堡引起了不小的轰动。
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['reɪdəz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [kɪld] ,
It could not be possible , if all the German raiders were captured or killed ,
它 可以 不是 是 可能的 , 如果全部 这 德语 袭击者 是 捕获 或者 被杀 ,
如果所有德国袭击者都被俘虏或击毙, 这是不可能的。

[ðæt] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] .
that Frank Barton was himself captured and taken into the German lines .
那 坦率 巴顿 曾是 他自己 捕获 和 已采取 进入 这 德语 线条 .
弗兰克·巴顿本人也被俘虏, 并被带到了德军防线。

[ðæt] [si:md] [ɪm'prɑ:bəbl] .
That seemed improbable .
那 似乎 不太可能 .
这似乎不太可能。

[jet] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [rɪ'pɔ:rt] [stʊd] .
Yet the sinister report stood .
然而 这 险恶 报告 站立 .
然而, 那份不祥的报告却依然存在。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What had happened to him ?
什么 有 发生 到 他 ?
他到底发生了什么事?

[wʊd] ['eθəl] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Would Ethel ever hear from him again ?
会 埃塞尔 曾经 听到 从 他 再次 ?
埃塞尔还能再收到他的消息吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstəri:z] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nevər]
Was his fate to be one of those mysteries of war that are never
曾是 他的 命运 到 是 一 的 那些 谜团 的 战争 那 是 绝不
[sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ?
satisfactorily explained ?
令人满意地 解释 ?
他的命运是否注定要成为战争中那些永远无法得到令人满意的解释的谜团之一?

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [l'ɒrɪd] ['hedɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] , [kɪld] , ['wu:ndɪd] , ['mɪsɪŋ] ,
Of the three lurid headings of the casualty list , killed , wounded , missing ,
的 这 三 骇人的 标题 的 这 伤亡 列表 , 被杀 , 受伤 , 丢失的 ,
伤亡名单上有三个耸人听闻的标题：死亡、受伤、失踪

[ðə; ði][læst][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [nɜ:rɪv] - ['breɪkɪŋ] .
the last is always the most nerve - breaking .
这 最后的 是 总是 这 最多 神经 - 打破 .
最后一个总是最让人紧张的。

[dʒʌst][æɪ; əɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['eθəl] ['kleɪtənz] [maɪnd][wʌz; wəz]['skeəri,faid][baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
Just at this time , however , Ethel Clayton's mind was scarified by other and
只是 在 这 时间 , 然而 , 埃塞尔 克莱顿的 头脑 曾是 疤痕 经过 其他 和
['sɪriəs] ['trʌblz] .
serious troubles .
严肃的 麻烦 .
然而，就在此时，埃塞尔·克莱顿的精神却因其他严重的问题而备受煎熬。

[ʃi:; ji][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][æɪ; əɪ][læst][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
She had decided that at last the evidence of conspiracy was sufficient to
她 有 决定 那 在 最后的 这 证据 的 阴谋 曾是 充足的 到
[leɪ] [brɪ'ɔ:r] ['mɪstər] . [hæmɜ:li] ;
lay before Mr . Hammerly ;
躺 前 先生 . 哈默利 ;
她最终决定，阴谋的证据已经足够呈交给哈默利先生；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mu:v] [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and as the latter seemed to make no move the girl went to him .
和 作为 这 后者 似乎 到 制作 不 移动 这 女孩 去 到 他 .
而后者似乎没有要动的意思，于是女孩走向了他。

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [nɪr] .
" **The quarterly meeting is near .**
" 这 季刊 会议 是 靠近 .
季度会议即将召开。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪ,bəri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɑ:rtənz] [pə'zi(ə)n] ,
I understand that Mr . Mayberry is to be advanced to Mr . Barton's position ,
我 理解 那 先生 . 梅伯里 是 到 是 先进的 到 先生 . 巴顿的 位置 ,
据我了解，梅伯里先生将被提拔到巴顿先生的职位。

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪn] ['di:lər] .
" **she said to the old grain dealer .**
" 她 说 到 这 老的 粮食 经销商 .
她对那位老粮商说。

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['ru:ɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
" **To me it looks like ruin for us all .**
" 到 我 它 看起来 喜欢 废墟 为了 我们 全部 .
“在我看来，这对我们所有人来说都是一场灾难。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [hæmɜ:li] , [soʊ][aɪ][leɪ 'em] ['spi:kɪŋ]
My mother has some interest in it , Mr . Hammerly , so I am speaking
我的 母亲 有 一些 兴趣 在 它 , 先生 . 哈默利 , 所以 我 是 请讲
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ;
为了 她 ,
哈默利先生，我母亲对此事有些兴趣，所以我替她发言。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] . "
not for myself as an employee . "
不是 为了 我 作为 一个 员工 . "
不是以雇员的身份。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[juːd] [best] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , ['eθəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
You'd best keep out of it , Ethel , " said the old man .
你会 最好的 保持 出去 的 它 , 埃塞尔 , " 说 这 老的 男人 .
“埃塞尔，你最好别掺和这件事，”老人说。

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **Leave this to me** .
“ 离开 这 到 我 .

“这件事交给我吧。”

[aɪv] ['lɜːrniɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['juːstɜː] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I've learned something about this Schuster , though I never saw him .
我已经 学习 某物 关于 这 舒斯特 , 尽管 我 绝不 锯 他 .
虽然我从未见过舒斯特本人，但我对他有了一些了解。

[ɪf] [aɪ] [niːd] [jɔːr; jər] ['eɪdɪəns] [aɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] .
If I need your evidence I'll call on you in the board meeting .
如果 我 需要 你的 证据 患病的 称呼 在 你 在 这 木板 会议 .
如果我需要你提供证据，我会在董事会上点名请你作证。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [lɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] . [-]
But I reckon I can link up A . [220]
但 我 估计 我 能 关联 向上 一个 . [-]
但我认为我可以联系 A.[220]

['juːstɜː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪ.pər] ['pɑːrtɪz] [wɪ'ðəʊt] [jɔːr; jər][ˈvɜːrb(ə)l] ['testɪmoʊni] .
Schuster with the proper parties without your verbal testimony .
舒斯特 和 这 恰当的 各方 没有 你的 口头 见证 .
舒斯特无需你的口头证词即可与相关各方进行沟通。

“ ['miːnwaɪl] ['dʒɪm] ['meɪ,bəri] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][æz; əz]
“ **Meanwhile Jim Mayberry made himself as unpleasant around the offices as**
“ 同时 吉姆 梅伯里 制成 他自己 作为 令人不快的 大约 这 办公室 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

与此同时，吉姆·梅伯里在办公室里尽可能地制造麻烦。

[hiː; hi] [felt] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] ,
He felt , it seemed , that he would soon have all the force at his mercy ,
他 毛毡 , 它 似乎 , 那 他 会 很快 有 全部 这 力量 在 他的 怜悯 ,
他似乎觉得，自己很快就能完全掌控这支军队。

[ən'les] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪdni] .
unless it were Sydney .
除非 它 是 悉尼 .

除非是在悉尼。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [der] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbʊkkiːpər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
He would scarcely dare discharge the bookkeeper , who had been so long with
他 会 几乎 敢 释放 这 会计 , WHO 有 到过 所以 长的 和
[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] .
the corporation .
这 公司 .

他几乎不敢解雇那位在公司工作了这么久的簿记员。

“ [ˈmeɪ,bəri] [hæŋz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , ” [ˈben,wei] [graʊld] [wʌn]
“ Mayberry hangs the sword of Damocles over our heads , ” Benway growled one
“ 梅伯里 悬挂 这 剑 的 达摩克利斯 超过 我们的 头部 , ” 本威 咆哮 一
[ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ˈeθəl] .
evening to Ethel .
晚上 到 埃塞尔 .

“梅伯里镇就像达摩克利斯之剑悬在我们头上,”一天晚上, 本韦对埃塞尔咆哮道。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] , [æt; ət] [liːst] .
“ I can feel the breath of it on the back of my neck , at least .
“ 我 能 感觉 这 气息 的 它 在 这 后退 的 我的 脖子 , 在 至少 .
“至少我能感觉到它吹拂在我后颈上的气息。”

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] .
I might as well be looking around for another job .
我 可能 作为 出色地 是 寻找 大约 为了 其他 工作 .

我或许应该再找份工作了。

“ [ˈeθəl] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Ethel had no word of comfort for him .
“ 埃塞尔 有 不 单词 的 舒适 为了 他 .
“埃塞尔没有对他说一句安慰的话。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːrˈself][dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
She did not see herself just how it was coming out .
她 做过 不是 看 她自己 只是 如何 它 曾是 未来 出去 .
她自己并没有意识到事情会变成这样。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [naʊ] ;
It seemed probable that Frank Barton would never come back now ;
它 似乎 可能 那 坦率 巴顿 会 绝不 来 后退 现在 ;
看来弗兰克·巴顿很可能永远不会回来了;

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [kiːp] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
so why should the stockholders keep his situation for him ?
所以 为什么 应该 这 股东 保持 他的 情况 为了 他 ?
那么, 股东们为什么要替他维持现状呢?

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [bɔːrd] [ˈmiːtɪŋ] [əˈraɪvd] ,
The day for the quarterly board meeting arrived ,
这 天 为了 这 季刊 木板 会议 到达的 ,
季度董事会会议的日子到了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [bʌzd] [laɪk][ə; eɪ][haɪv] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbd] [biːz] .
and the board room buzzed like a hive of disturbed bees .
和 这 木板 房间 嗡嗡作响 喜欢 一个 蜂巢 的 不安 蜜蜂 .
会议室里嗡嗡作响, 就像一群受惊的蜜蜂。

[ˈθɜːrəli] [ɪn] [tʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] ,
Thoroughly in touch as she was with the reports from all departments ,
彻底 在 触碰 作为 她 曾是 和 这 报告 从 全部 部门 ,
她与各部门的报告保持着密切联系, 情况十分明朗。

[ˈeθəl] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [bloʊ] [mʌst; məst] [fɔ:l] .
Ethel knew very well that the expected blow must fall .

埃塞尔 知道 非常出色地 那 这 预期的 吹 必须 落下 .

埃塞尔非常清楚，预料之中的打击终究会到来。

[ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ˈdɪvɪdend] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pæst] .
The usual dividend must be passed .

这 通常 股利 必须 是 通过了 .

必须通过例行股息支付。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [wʊd] [nɔ:t] [əˈlaʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
The circumstances of the corporation would not allow anything else to be done .

这 情况 的 这 公司 会 不是 允许 任何事物 别的 到 是 完毕 .

公司目前的处境不允许采取其他任何措施。

[ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈpɔ:rts] [ʃʊd] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈprɔ:fɪts] , [ɪn] [prəˈdʌkʃn] , [ænd; ənd] [ɪn]
The last two quarterly reports showed a decline in profits , in production , and in

这 最后的 二 季刊 报告 显示 一个 衰退 在 利润 , 在 生产 , 和 在

[ˈvælju:] [ʌv; əv] [plænt] ,
value of plant ,

价值 的 植物 ,

最近两个季度的报告显示，利润、产量和工厂价值均出现下滑。

[wɪtʃ] [ˈferli] [ˈstæɡərd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈmembər] . [-]
which fairly staggered most of the board members . [221]

哪个 相当 交错 最多 的 这 木板 成员 . [-]

这让大多数董事会成员都感到相当震惊。 [221]

“ [aɪ ˈti:] [stændz] [tu:; tə] [ri:z(ə)n] , ” [ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [ˈstetɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [wei] , “ [ðæt] [brɪˈfɔ:r]
“ It stands to reason , ” Grandon Fuller stated in his decided way , “ that before

” 它 站立 到 原因 , ” 格兰登 富勒 声明 在 他的 决定 方式 , ” 那 前

[hi:; hi] [went] [əˈwei] ,
he went away ,

他 去 离开 ,

“这合乎情理，”格兰登·富勒斩钉截铁地说，“在他离开之前，

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəriŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈbetər] [hæv; həv]
Mr . Barton was covering up a good many things that he would better have

先生 . 巴顿 曾是 覆盖 向上 一个 好的 许多 事物 那 他 会 更好的 有

[ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] .
given us notice of .

给定 我们 注意 的 .

巴顿先生掩盖了很多事情，他最好事先通知我们。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ɪkˈskju:s] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [pərˈhæps] ;
We can excuse the enthusiasm and anxiety of the young , perhaps ;

我们 能 原谅 这 热情 和 焦虑 的 这 年轻的 , 也许 ;

或许我们可以理解年轻人的热情和焦虑；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ]
he was very desirous of getting out of it all and putting on the army

他 曾是 非常 渴望 的 获得 出去 的 它 全部 和 推杆 在 这 军队

[ˈkɑ:ki] .
khaki .

卡其色 .

他非常渴望摆脱这一切，穿上军装。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ɪnʌf] — [ðɪs] [kɔːrpə'reɪ](ə)n[aɪ] [miːn] — [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv]
But now we have suffered enough — this corporation I mean — because of
但 现在 我们 有 遭受 足够的 — 这 公司 我 意思是 — 因为 的
[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .
his mistakes .
他的 错误 .

但现在我们——我是指这家公司——因为他的错误而遭受了太多损失。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [faʊn'deɪ](ə)n] .
We must get back on a stable foundation .
我们 必须 得到 后退 在 一个 稳定的 基础 .

我们必须重回稳定的基础之上。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][get][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - - [dɪl] ['kʌmpəni] . "
Somebody must get a firm grip upon the Hapwood - Diller Company . "
某人 必须 得到 一个 公司 紧握 之上 这 - - 迪勒 公司 . "

必须有人牢牢掌控哈普伍德-迪勒公司。

" [sə'pəʊz] ['brʌðər] [fʊlər] [telz] [juː 'es][dʒʌst] [wer'ɪn] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər]
“ **Suppose Brother Fuller tells us just wherein Frank Barton is to be blamed for**
” 认为 兄弟 富勒 讲述 我们 只是 其中 坦率 巴顿 是 到 是 被指责 为了
[ʌʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ?
our present situation ?
我们的 展示 情况 ?

“假设富勒弟兄告诉我们，弗兰克·巴顿究竟应该为我们目前的处境承担什么责任？”

" [sə'dʒestɪd] ['meɪkən] [hæmɜːli] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [dʒent(ə)lnəs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **suggested Macon Hammerly , with surprising gentleness for him** .
” 建议 梅肯 哈默利 , 和 奇怪 温柔 为了 他 .

“梅肯·哈默利建议道，语气出乎意料地温柔，这与他一贯的作风截然不同。”

" [wiː; wi][wɑːnt][fækts] , [nɑːt] [æli'geɪnɪz] . "
“ **We want facts , not allegations** . "
” 我们 想 事实 , 不是 指控 . "

“我们想要的是事实，而不是指控。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [hiː; hi] ['bʌŋɡld] [ðæt] ['kɪmbɜːli] ['ɔːrdər] . "
“ **You know very well how he bungled that Kimberly order** . "
” 你 知道 非常 出色地 如何 他 笨拙的 那 金伯利 命令 . "

“你很清楚他把金伯利那笔订单搞砸了。”

" [aɪ][hæv; həv][æfə'deɪvɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ænd] [tuː] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrts] [hɪr] , "
“ **I have affidavits of a chemist and two handwriting experts here** , "
” 我 有 宣誓书 的 一个 化学家 和 二 手写 专家 这里 , "
[ɪntər'pəʊzd] [hæmɜːli] ,
interposed Hammerly ,
插入 哈默利 ,

“我这里有化学家和两位笔迹专家的宣誓书，”哈默利插话道。

['ʌflɪŋ] [ðə; ðɪ]['pepərɪz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
shuffling the papers before him ,
洗牌 这 文件 前 他 ,

他翻动着面前的文件，

" [wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [tuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪmbɜːli] ['kʌmpəniːz] ['skedʒuːl] [ʃiːt] [wɜːr; wər] [ɪ'reɪzd] ,
“ **which state that two lines in the Kimberly Company's schedule sheet were erased** ,
” 哪个 状态 那 二 线条 在 这 金伯利 公司的 日程 床单 是 已擦除 ,
“报告指出，金伯利公司财务报表上的两行被擦掉了，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] [laɪnz][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][ˈkɑ:pi][ðə; ði]
and in the two interpolated lines an attempt made by somebody to copy the
和 在 这 二 插值 线条 一个 试图 制成 经过 某人 到 复制 这
[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈskedʒu:l] .
writing of the young woman who made the schedule .
写作 的 这 年轻的 女士 WHO 制成 这 日程 .

在插入的两行文字中，有人试图模仿制作日程表的年轻女子的笔迹。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ɐnd] [sək'sesf(ə)] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv]
In other words a deliberate and successful attempt to change the substance of
在 其他 字 一个 商榷 和 成功的 试图 到 改变 这 物质 的
[ðə; ði] [ˈkɪmbə-li] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtənz] [hændz] .
the Kimberly order was made after it passed out of Mr . Barton's hands .
这 金伯利 命令 曾是 制成 后 它 通过了 出去 的 先生 . 巴顿的 双手 .

换句话说，在金伯利命令离开巴顿先生手中之后，有人蓄意成功地试图改变该命令的实质内容。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ˈʌprɔ:r] — [dɪˈnaɪəl][baɪ] [fʊlər] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡri] [tʊ:k] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **There was immediate uproar — denial by Fuller and angry talk by some of**
" 那里 曾是 即时 骚动 — 拒绝 经过 富勒 和 生气的 讲话 经过 一些 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . [-]
the other members of the board . [222]
这 其他 成员 的 这 木板 . [-]

“这立即引起了轩然大波——富勒否认此事，董事会其他一些成员也愤怒地议论纷纷。[222]

[hæmə-li] [ˈɡrɪmli] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][æfə'deɪvɪts][ænd; ɐnd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
Hammerly grimly displayed his affidavits and proved his case to the satisfaction
哈默利 阴沉地 显示 他的 宣誓书 和 已证实 他的 案件 到 这 满意
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] .
of most of the board of directors :
的 最多 的 这 木板 的 导演 .

哈默利神情严肃地出示了他的宣誓书，并向大多数董事会成员证明了自己的观点。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , " [kraɪd][ˈɡrændɑ:n] [fʊlər] ,
" **The fact remains , " cried Grandon Fuller ,**
" 这 事实 遗迹 , " 哭 格兰登 富勒 ,
"事实依然如此,"格兰登·富勒喊道。

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɛrz] [ɑ:r; ər] [ˈselɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑ:rkɪt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈsɪkstɪ] .
" **that our shares are selling in the open market as low as sixty .**
" 那 我们的 分享 是 销售 在 这 打开 市场 作为 低的 作为 六十 .
“我们的股票在公开市场上的售价低至 60 美元。”

[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz][ɡɑ:t] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
The news has got out that the business is tottering for want of a strong
这 消息 有 得到 出去 那 这 商业 是 颤巍巍 为了 想 的 一个 强的
[hænd][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] . " **hand to manage it . "**
手 到 管理 它 . "

消息已经传开，这家企业由于缺乏强有力的管理者而摇摇欲坠。

" [wi:l] [teɪk] [ðæt] [ʌp] , [tu:] , " [ɪntərˈpouzɪd] [hæmə-li] .
" **We'll take that up , too , " interposed Hammerly .**
" 出色地 拿 那 向上 , 也 , " 插入 哈默利 .
“我们也会考虑这个问题,"哈默利插话道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈfɛrz] [ænd; ɐnd] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [frʌm; frəm][baɪ][ə; eɪ]
" **I have here a list of shares and whom they were bought from by a**
" 我 有 这里 一个 列表 的 分享 和 谁 他们 是 买 从 经过 一个
[mæn] [neɪmd] [ə; eɪ] . [ˈfu:stɜ:] .
man named A . Schuster .
男人 命名 一个 . 舒斯特 .

“我这里有一份股票清单，以及这些股票是由一个名叫 A. Schuster 的人从谁那里购买的。

[ði:z] [ʃɛrz] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈbroʊkərz][æt; ət] [rɪˈdɪkjələs]
These shares have been thrown on the market by various brokers at ridiculous
这些 分享 有 到过 抛掷 在 这 市场 经过 各种各样的 经纪人 在 荒谬的
[ˈpraɪsɪz] .
prices .
价格 .

这些股票被各经纪商以荒谬的价格抛售到市场上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɔ:t] [ʌp] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈju:stɜ:] !
They were all bought up again by A . Schuster !
他们 是 全部 买 向上 再次 经过 一个 . 舒斯特 !

它们都被A. Schuster重新收购了!

[ænd; ænd] [ðɪs] [seɪm] [ˈtrɪki] [ˈli:g(ə)l] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
And this same tricky legal light has been the representative of a certain
和 这 相同的 棘手 合法的 光 有 到过 这 代表 的 一个 肯定
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [ˈjɪrz] .
member of this board in New York for the past three years .
成员 的 这 木板 在 新的 约克 为了 这 过去的 三 年 .

而这种棘手的法律手段，在过去三年里，一直是纽约某位董事会成员的代表。

” [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n] .
” **This remarkable statement produced a profound sensation** .
” 这 卓越 陈述 生产 一个 深刻的 感觉 .

“这一惊人声明引起了强烈反响。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]
For a brief instant there was intense silence as the members of the board
为了 一个 简短的 立即的 那里 曾是 激烈的 沉默 作为 这 成员 的 这 木板
[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
looked at each other .
看起来 在 每个 其他 .

董事会成员面面相觑，短暂的沉默之后，气氛变得异常沉寂。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第10/11页

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ”

“ **What are you saying ?** ”

“ 什么 是 你 说 ？ ”

你在说什么？

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪv] [ækju'zeɪʃ(ə)n] ! ”

“ **That's a grave accusation !** ”

“ 那就是 一个 严重 指控 ！ ”

“这是非常严重的指控！ ”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [jɔr; jər] [wɜ:rdz] ? ”

“ **Can you prove your words ?** ”

“ 能 你 证明 你的 字 ？ ”

你能证明你的话吗？

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə][du:] [wʌt] [jʊə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] , [hæmɜːli] . ”

“ **It's a crime to do what you're hinting at , Hammerly .** ”

“ 它是 一个 犯罪 到 做 什么 你是 暗示 在 , 哈默利 . ”

“哈默利，你暗示的那种行为是犯罪。”

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [pru:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

“ **He can't prove a thing !** ”

“ 他 不能 证明 一个 事物 ！ ”

“他什么都证明不了！ ”

“ [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ! ”

“ **He don't know what he's talking about !** ”

“ 他 不 知道 什么 他是 说 关于 ！ ”

“他根本不知道自己在说什么！ ”

“ [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! ”

“ **Shut him up !** ”

“ 关闭 他 向上 ！ ”

“让他闭嘴！ ”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ! ” [-]

“ **He ought to be put out of the meeting !** ” [223]

“ 他 应该 到 是 放 出去 的 这 会议 ！ ” [-]

“应该把他赶出会议！ ”[223]

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] .

“ **That's the talk .**

“ 那就是 这 讲话 .

“这就是人们谈论的话题。”

[hi:; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

He is going too far .

他 是 去 也 远的 .

他做得太过分了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] .

This is a meeting of gentlemen .

这 是 一个 会议 的 先生们 .

这是一次绅士聚会。

” [ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əbˈdʒɛkʃənz] , [nɑːt] [əˈloʊn] [frʌm; frəm] [ˈgrændɑːn] [fʊlər] .
” **Thus came the chorus of objections , not alone from Grandon Fuller .**
” 因此 来了 这 合唱 的 反对意见 , 不是 独自 的 从 格兰登 富勒 .
于是, 反对的声音此起彼伏, 而反对者并非只有格兰登·富勒一人。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkən] - [skaʊl] [kweld] [ðə; ði] [ˈraɪət] .
But Macon Hammerly's scowl quelled the riot .
但 梅肯 - 皱眉头 平息 这 暴动 .
但梅肯·哈默利的怒容平息了骚乱。

“ [aɪ] [noʊ] [werˈʌv] [aɪ] [spiːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] .
” **I know whereof I speak , ” he said solemnly .**
” 我 知道 其中 我 说话 , ” 他 说 庄严地 .
“我知道自己在说什么,”他郑重地说。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
” **I have papers and witnesses to prove it .**
” 我 有 文件 和 证人 到 证明 它 .
“我有文件和证人可以证明这一点。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
And I have reason to suppose , in addition ,
和 我 有 原因 到 认为 , 在 添加 ,
而且我还有理由推测,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [wɑːʃ] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃɛrz] [ʌv; əv]
that Mr . Grandon Fuller has made some wash sales of his own shares of
那 先生 . 格兰登 富勒 有 制成 一些 洗 销售量 的 他的 自己的 分享 的
[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [bɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] .
the Hapwood - Diller Company that in the first place bore down the price .
这 - - 迪勒 公司 那 在 这 第一的 地方 钻孔 向下 这 价格 .
格兰登·富勒先生曾进行过一些虚假交易, 出售了他自己持有的哈普伍德-迪勒公司的股票, 这首先压低了股价。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] ! ” [-]
Let him deny it if he dares ! ” [224]
让 他 否定 它 如果 他 敢于 ! ” [-]
让他有胆否认就否认吧! [224]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n]
THE BURDEN
这 负担
负担

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] “ [friːz] [aʊt] ” [ˈfɑːðə-d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈstɑːkhouldər] [ɪn] [ðə; ði] - -
The game of “ freeze out ” fathered by the heaviest stockholder in the Hapwood -
这 游戏 的 ” 冻结 出去 ” 父亲 经过 这 最重 股东 在 这 - -
[dɪl] [ˈkʌmpəni] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ˈmeɪkən] - [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈsteɪtmənts] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən]
Diller Company betrayed by Macon Hammerly's confident statements was but an
迪勒 公司 背叛 经过 梅肯 - 自信的 声明 曾是 但 一个
[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .
incident of that stormy meeting of the board .
事件 的 那 暴风雨 会议 的 这 木板 .

由哈普伍德-迪勒公司最大股东策划的“冻结”游戏, 被梅肯·哈默利的自信言论所背叛, 只不过是那次风暴般的董事会会议上的一个插曲。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ri:'ɔ:gənaɪzd] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .
The latter was thoroughly reorganized before the end of the session .
这 后者 曾是 彻底 重组 前 这 结尾 的 这 会议 .
后者在会议结束前进行了彻底的重组。

[ænd; ənd][ðæt] [speld] ['ʌtər] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fʊlɜ:z] [plænz] .
And that spelled utter defeat for Mr . Fuller's plans .
和 那 拼写 说出 击败 为了 先生 . 富勒 计划 .
这彻底宣告了富勒先生计划的失败。

[hi:; hi][held] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət] [hæmɜ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fru:d]
He held some of his friends on the board ; but Hammerly was a shrewd
他 握住 一些 的 他的 朋友们 在 这 木板 ; 但 哈默利 曾是 一个 精明
[pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
politician .
政治家 .
他在董事会中安插了一些自己的朋友；但哈默利是一位精明的政治家。

[hi:; hi]['vɔʊtɪd] [mɔ:r] ['prɒksi:z][ðæn; ðən] [fʊlər] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)] .
He voted more proxies than Fuller could assemble .
他 投票 更多的 代理 比 富勒 可以 集合 .
他投出的代理票比富勒能收集到的还多。

[ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [hɪm'self] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] ;
The latter found himself ousted from the chairmanship ;
这 后者 成立 他自己 被驱逐 从 这 主席 ;
后者被免去了主席职务；

[ðə; ði] [greɪn] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz]['vɔʊtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [mə'dʒɔ:rəti] .
the grain merchant was voted into the vacant place by a satisfactory majority .
这 粮食 商人 曾是 投票 进入 这 空缺 地方 经过 一个 令人满意的 多数 .
这位粮食商人以令人满意的多数票当选填补了空缺职位。

[ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
The smoke of battle cleared away ,
这 抽烟 的 战斗 已清除 离开 ,
战斗的硝烟散去。

['li:vɪŋ] ['grændə:n] [fʊlər] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒɪm]
leaving Grandon Fuller slumped down in his chair with a sour face and Jim
离开 格兰登 富勒 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 一个 酸的 脸 和 吉姆
[meɪbəri] ['lʊkɪŋ] [glʌm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] - [deɪzɪd]
Mayberry looking glum and at the same time half - frightened and half - dazed
梅伯里 寻找 沮丧 和 在 这 相同的 时间 一半 - 害怕 和 一半 - 茫然
.
.
.

格兰登·富勒垂头丧气地瘫坐在椅子上，一脸不高兴；吉姆·梅伯里则一脸沮丧，同时又有些害怕，有些茫然。
“ [send] [fɔ:r; fər] ['eθəl] ['kleɪtən] , ” [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [nu:] ['tʃermən] .
“ Send for Ethel Clayton , ” ordered the new chairman .
“ 发送 为了 埃塞尔 克莱顿 , ” 订购 这 新的 主席 .
“把埃塞尔·克莱顿叫来,”新任主席命令道。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [stenə'græfɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n] [hɪr] .
“ We want stenographic notes of what goes on here .
“ 我们 想 速记 笔记 的 什么 去 在 这里 .
“我们需要这里发生的事情的速记记录。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔk,həʊldəz] [ˈkwɛstʃən] [wʌt][wiː; wi][duː][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
If any of our stockholders question what we do we must be able to
如果 任何 的 我们的 股东 问题 什么 我们 做 我们 必须 是 有能力的 到
[spred] [brɪˈɔːr] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzækt] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] .
spread before them an exact report of our actions .
传播 前 他们 一个 精确的 报告 的 我们的 行动 .

如果我们的任何股东对我们的行为提出质疑，我们必须能够向他们提供一份关于我们行动的准确报告。

[ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈziːm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Under the old régime this was impossible .
在下面 这 老的 政权 这 曾是 不可能的 .

在旧制度下，这是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsiːkrət] [dɪˈpləʊməsi] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] . [-]
There was too much secret diplomacy here , " and he grinned . [225]
那里 曾是 也 很多 秘密 外交 这里 , " 和 他 咧嘴一笑 . [-]

“这里秘密外交太多了，”他咧嘴一笑。[225]

[ˈeθəl] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈtɛnsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] ,
Ethel realized the tenseness of the situation when she came into the board room ,
埃塞尔 已实现 这 紧张 的 这 情况 什么时候 她 来了 进入 这 木板 房间 ,
埃塞尔走进会议室时，立刻意识到气氛紧张。

[bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] .
book and pencil in hand .
书 和 铅笔 在 手 .

手里拿着书和铅笔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] - [raɪt] [hænd] .
She was given a seat at Hammerly's right hand .
她 曾是 给定 一个 座位 在 - 正确的 手 .

她被安排坐在哈默利的右边。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɡreɪn] [ˈdiːlər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ]
" Now , " said the grim looking grain dealer , " you have something to say , I
" 现在 , " 说 这 严峻 寻找 粮食 经销商 , " 你 有 某物 到 说 , 我
[prɪˈzuːm] , [ˈdʒɪm] ?
presume , Jim ?
估 吉姆 ?

“现在，”那位面色阴沉的粮食商贩说道，“我想你还有什么要说的吧，吉姆？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
" and he looked at the superintendent .
" 和 他 看起来 在 这 校长 .

他看向了主管。

" [aɪ][seɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [brɪˈɔːr] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈmeɪbəri] .
" I say what I said before , Mr . Hammerly , " grumbled Mayberry .
" 我 说 什么 我 说 前 , 先生 . 哈默利 , " 咕哝 梅伯里 .

“我还是老样子，哈默利先生，”梅伯里咕哝道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] ,
" If I can't have a free hand I can't undertake to manage the concern ,
" 如果 我 不能 有 一个 自由的 手 我 不能 承担 到 管理 这 忧虑 ,
“如果我不能完全自主地管理公司，我就无法承担起管理公司的重任。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] . "
and that's all there is to it . "
和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [su:pərin'tendənt] , [aɪ] [pri'zu:m] ?
“ **But you can continue as superintendent , I presume ?**
“ 但 你 能 继续 作为 校长 , 我 忖 ？
“但我想你还可以继续担任校长一职吧？ ”

“ [ˈsɔ:ftli] [æskt] [hæmɜːli] .
“ **softly asked Hammerly .**
“ 轻轻 问 哈默利 .
“哈默利轻声问道。”

“ [ðæt] [dʒɑ:b] ['ɪznt] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **That job isn't too big for you , is it ?**
“ 那 工作 不是 也 大的 为了 你 , 是 它 ？
“那份工作对你来说不算太难吧？ ”

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]
“ **The younger man's face flamed and he answered angrily : “ I don't know what**
“ 这 年轻 男人的 脸 火焰 和 他 回答 愤怒地 : “ 我 不 知道 什么
[juː; jʊ] [mi:n] .
you mean .
“ 你 意思是 .
“年轻男子的脸涨得通红，愤怒地回答道：“我不知道你是什么意思。”

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] . “
Nobody ever complained of my work before . ”
“ 无人 曾经 抱怨 的 我的 工作 前 : “
“以前从来没有人抱怨过我的工作。”

“ [waɪl] ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [juː; jʊ] — [noʊ] , “ [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **While Barton was on the job to overlook you — no , “ admitted the old man**
“ 尽管 巴顿 曾是 在 这 工作 到 俯瞰 你 — 不 , “ 承认 这 老的 男人
 , [hɪz; ɪz][ˈsɑ:rkæzəm] ['baɪtɪŋ] .
 , **his sarcasm biting .**
 , 他的 讽刺 咬 .
“巴顿在任期间，本可以不理睬你——不,”老人承认道，语气中充满了讽刺。

“ [tru:] .
“ **True .**
“ 真的 .
“真的。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['bædli][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɑ:ps] .
But things have been going badly in the various shops .
“ 但 事物 有 到过 去 糟糕 在 这 各种各样的 商店 :
“但各家店铺的经营状况都不理想。”

[ðæt] ['faɪər][ɪn] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . “
That fire in Number Four the other day , for instance . ”
“ 那 火 在 数字 四 这 其他 天 , 为了 实例 : “
“例如，前几天四号楼发生的那场火灾。”

“ [baɪ] ['θʌndər] ! “ [ɪk'splɒʊdɪd] ['meɪ,bəri] , “ [juː; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] !
“ **By thunder ! “ exploded Mayberry , “ you can't blame me for that !**
“ 经过 雷 ! “ 爆炸了 梅伯里 , “ 你 不能 责备 我 为了 那 !
“我的天哪！”梅伯里大声说道，“你不能把这事怪到我头上！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] . “
I can't be in a dozen places at once . ”
“ 我 不能 是 在 一个 打 地方 在 一次 : “
“我不可能同时出现在十几个地方。”

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'hesəsəri] [b'reɪkdəʊnz] , [ænd; ənd][wɜ:rk][hæz; həz][bɪn] [rɪ'tɑ:rdɪd] .
“ There have been quite unnecessary breakdowns , and work has been retarded .
“ 那里 有 到过 相当 不必要 故障 , 和 工作 有 到过 弱智 .

“发生了一些完全没有必要的故障，导致工作进度延误。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [hæmɜli] .
How do you explain these things ? ” demanded Mr . Hammerly .
如何 做 你 解释 这些 事物 ? ” 要求 先生 . 哈默利 .

“你怎么解释这些事？”哈默利先生质问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — — ” [-]
“ I — I — — ” [226]
“ 我 — 我 — — ” [-]

“我——”[226]

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][jɔ:; jər] [pleɪs] , ['dʒɪm] ,
“ I don't mean to say you are not a good man in your place , Jim ,
“ 我 不 意思是 到 说 你 是 不是 一个 好的 男人 在 你的 地方 , 吉姆 ,

“吉姆，我并不是说你不是个好人，

“ [sed] [ðə; ðɪ][greɪn] ['mɜ:rtʃənt] .
“ said the grain merchant .
“ 说 这 粮食 商人 .

“粮食商人说道。”

“ [bʌt; bət] ['bɑ:rtənz] [dʒɑ:b][ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ But Barton's job is too big for you .
“ 但 巴顿的 工作 是 也 大的 为了 你 .

“但是巴顿的工作对你来说太大了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [br'gɪn] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [[u:z] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑ:rt] . “
I did not believe you could begin to fill his shoes at the start . ”
我 做过 不是 相信 你 可以 开始 到 充满 他的 鞋 在 这 开始 . ”

我一开始就不相信你能完全胜任他的位置。

“ [jet] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [ðæt] ['bɑ:rtɪn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] ? ” ['kwɛstʃənd] ['grændɑ:n] [fʊlər] .
“ Yet you agreed that Barton should go away ? ” questioned Grandon Fuller .
“ 然而 你 同意 那 巴顿 应该 去 离开 ? ” 被质问 格兰登 富勒 .

“但你同意巴顿应该离开？”格兰登·富勒质问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] .
He wanted to go .
他 通缉 到 去 .

他想去。

[fɔ:r; fər][,peɪtri'ɑ:trɪk] ['rɪ:z(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
For patriotic reasons I could not thwart his desire .
为了 爱国 原因 我 可以 不是 阻挠 他的 欲望 .

出于爱国情怀，我无法阻止他的愿望。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪm] [hɪr] [fel] [daʊn] — [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] — [wi:; wi]
And in addition I knew that if Jim here fell down — as he has — we
和 在 添加 我 知道 那 如果 吉姆 这里 跌倒 向下 — 作为 他 有 — 我们
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['helpləs] . “
would not be helpless . ”
会 不是 是 无助 . ”

而且我知道，如果吉姆像现在这样摔倒了，我们也不会束手无策。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [sə'vi:l] ['beɪkər] ,
“ **What do you mean by that ?** ” **asked Seville Baker** ,
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 塞维利亚 贝克 ,
“你这话是什么意思?”塞维尔·贝克问道。

[hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]
who owned a drug store and had several thousand dollars invested in the
WHO 拥有 一个 药品 店铺 和 有 一些 千 美元 投资 在 这
- [dɪl] ['kʌmpəni] [stɔ:k] .
Hapwood - Diller Company stock .
- - 迪勒 公司 库存 .

他拥有一家药店，并在 Hapwood-Diller 公司股票上投资了数千美元。

[ˈdʒɪm] ['meɪ,bəri:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfaɪəri] [ə'gen] .
Jim Mayberry's face was fiery again .
吉姆 梅伯里 脸 曾是 火热 再次 .
吉姆·梅伯里的脸色又变得怒火中烧。

[ˈi:v(ə)n][ˈgrændɑ:n] [fʊlər] [sæt][ʌp][tu:; tə] [ster] [æt; ət] [hæmɜ:li] .
Even Grandon Fuller sat up to stare at Hammerly .
甚至 格兰登 富勒 卫星 向上 到 盯 在 哈默利 .
就连格兰登·富勒也坐起来盯着哈默利看。

[ðə; ði] [ˈðər] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] .
The others seemed as much amazed .
这 其他的 似乎 作为 很多 惊叹 .
其他人似乎也同样感到惊讶。

[ðə; ði][oʊld] [greɪn] [ˈdi:lər] [grɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['ræðər] [ˈʃi:pɪʃli] .
The old grain dealer grinned for a moment rather sheepishly .
这 老的 粮食 经销商 咧嘴一笑 为了 一个 片刻 相当 羞怯地 .
老粮商有些不好意思地咧嘴一笑。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then a new expression came into his face ,
然后 一个 新的 表达 来了 进入 他的 脸 ,
然后，他脸上出现了另一种表情，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
for he turned to look at the girl beside him .
为了 他 转向 到 看 在 这 女孩 旁 他 .
因为他转过头去看身边的女孩。

[hɪz; ɪz] [nɑ:rld] [raɪt] [hænd] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [ˈfeɪpt] [left] .
His gnarled right hand crept over her white and well shaped left .
他的 盘根错节的 正确的 手 悄悄地爬 超过 她 白色的 和 出色地 形状 左边 .
他那布满老茧的右手缓缓抚过她白皙匀称的左手。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] , ['stɑ:rtld] .
She glanced up from her book , startled .
她 瞥了一眼 向上 从 她 书 , 惊慌 .
她吓了一跳，从书中抬起头来。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] - [tɪz] , ” [sed] [hæmɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] ;
“ **I tell you what ' tis** , ” **said Hammerly in his homely way** ;
“ 我 告诉 你 什么 - 的 , ” 说 哈默利 在 他的 家常的 方式 ;
“我告诉你那是什么,”哈默利用他朴实的方式说道;

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈlðə] [ˈfelɜːz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt][æz; əz]
“ **if I was as blind as you other fellers are this board would be about as**
“ 如果 我 曾是 作为 瞎的 作为 你 其他 伙计们 是 这 木板 会 是 关于 作为
[mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwɪmənz] [ˈsoʊɪŋ] [biː] !
much good as an old women's sewing bee !
很多 好的 作为 一个 老的 女性的 缝纫 蜜蜂 !

“如果我像你们这些家伙一样瞎，那这个论坛就跟老太太的缝纫聚会一样没用了！ ”

[ðæts] [wʌt] !
That's what !
那就是 什么 !

就是这样！

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [dʒʌst][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæts] [kept] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][hæf] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ðɪ] - -
“ **There's been just one person that's kept things going half smoothly in the Hapwood** - -
“ 有 到过 只是 一 人 那就是 保留 事物 去 一半 顺利 在 这 - -
[dɪl] [ˈkʌmpəni] [sɪns] [fræŋk] [ˈbɑːrtən] [klɪrd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Diller Company since Frank Barton cleared out to be a soldier .
迪勒 公司 自从 坦率 巴顿 已清除 出去 到 是 一个 士兵 .

“自从弗兰克·巴顿离开去当兵以来，哈普伍德-迪勒连队就一直有一个人让一切勉强维持运转。

[ænd; ənd] [-]
And [227]
和 [-]

和[227]

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [tɔːrd] [ˈhelpɪŋ] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
that person had a good deal to do toward helping Frank when he was on
那 人 有 一个 好的 交易 到 做 朝向 帮助 坦率 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

那个人在弗兰克工作期间帮了他很多忙。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈkleɪtən] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [raɪt] [hænd][mæn] ?
“ **Don't you fellers know that Miss Clayton here was Frank's right hand man ?**
“ 不 你 伙计们 知道 那 错过 克莱顿 这里 曾是 弗兰克的 正确的 手 男人 ?

“你们难道不知道克莱顿小姐是弗兰克的得力助手吗？ ”

[ʃɪː; ʃɪ] [noʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɪnz, ˈaɪˈeɪnəs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
She knows all the ins and outs of things .
她 知道 全部 这 保险 和 出局 的 事物 .

她对事情的来龙去脉都了如指掌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kɔːt] [ðɪs] [pʊr] [fɪʃ] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌbəri] , [ˈselɪŋ] [juː ˈes][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
It was her caught this poor fish , Jim Mayberry , selling us out to the
它 曾是 她 捕捉 这 贫穷的 鱼 , 吉姆 梅伯里 , 销售 我们 出去 到 这
[ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] .
Bogata Company .
波哥大 公司 .

是她抓住了这个可怜的家伙，吉姆·梅伯里，把我们出卖给了博加塔公司。

[ʃɪːz] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈleɪtli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
She's been of much more importance lately , I can tell you .
她是 到过 的 很多 更多的 重要性 最近 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，她最近变得越来越重要了。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪvɪdənd] [əˈgen] ,
If we pull out of this hole we are in and pay a dividend again ,
如果 我们 拉 出去 的 这 洞 我们 是 在 和 支付 一个 股利 再次 ,
如果我们能摆脱目前的困境并再次派发股息，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
“ **it will be because of what she has done** .
” 它 将要 是 因为 的 什么 她 有 完毕 .
这都是因为她所做的事。

[ˈɡrændɑːn] [fʊlər] [ˈdræɡd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Grandon Fuller dragged himself to his feet** .
” 格兰登 富勒 拖拽 他自己 到 他的 脚 .
格兰登·富勒挣扎着站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈpre(ə)n] [ˈskersli] [ˈsekənd] [tuː; tə] [hæməˈli] [hɪmˈself] .
“ **He had a power of repression scarcely second to Hammerly himself** .
” 他 有 一个 力量 的 抑制 几乎 第二 到 哈默利 他自己 .
他的镇压能力几乎不亚于哈默利本人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **But this was too much** .
” 但 这 曾是 也 很多 .
但这太过分了。

[ˈjuː; jʊ][oʊld] [fuːl] !
“ **You old fool** !
” 你 老的 傻子 !
你这个老傻瓜！

[ˈhiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][greɪn] [ˈdiːlər] .
“ **he shouted at the grain dealer** .
” 他 喊叫 在 这 粮食 经销商 .
他冲着粮食商大喊。

[ˈjuː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
“ **You don't mean to try to put a woman in charge of this business** ?
” 你 不 意思是 到 尝试 到 放 一个 女士 在 收费 的 这 商业 ?
“你不是想让一个女人来掌管这家公司吧？”

[ɪts] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] ! “
It's suicidal ! ”
它是 有自杀倾向 ! ”
这是自杀行为！

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .
“ **I mean just that** .
” 我 意思是 只是 那 .
我的意思是就是这样。

[aɪ] [miːn] [mɪs] [ˈkleɪtənz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [eɪnt] .
“ **I mean Miss Clayton's able to fill the job , and Jim Mayberry ain't** .
” 我 意思是 错过 克莱顿的 有能力的 到 充满 这 工作 , 和 吉姆 梅伯里 不是 .
我的意思是，克莱顿小姐能胜任这份工作，而吉姆·梅伯里不行。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [sens] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] .
“ **She's a better man when it comes to business sense than any of us** .
” 她是 一个 更好的 男人 什么时候 它 来 到 商业 感觉 比 任何 的 我们 .
论商业头脑，她比我们任何人都强。

[aɪ] [ˈnɑːmɪneɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər] ,
“ **I nominate her for the place of assistant manager** ,
” 我 提名 她 为了 这 地方 的 助手 经理 ,
我提名她担任助理经理一职。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒɑ:b][tɪl] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ] [kʌmz] [bæk][tuː; tə][ju: 'es] — [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] ['evər]
to hold the job till Frank Barton comes back to us — if the poor feller ever
到 抓住 这 工作 直到 坦率 巴顿 来 后退 到 我们 — 如果 这 贫穷的 伙计 曾经
[dʌz] [kʌm] [bæk] . "
does come back . "
做 来 后退 . "

“暂时顶替他，直到弗兰克·巴顿回来——如果这个可怜的家伙真能回来的话。”

" [aɪ][wəʊnt] [voʊt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ˌprɑ:pə'zi(ə)n] , " [kraɪd] [fʊlər] ['ræθfəli] , ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I won't vote on such a fool proposition , "** **cried Fuller wrathfully , starting for the**
" 我 惯于 投票 在 这样的 一个 傻子 主张 , " 哭 富勒 愤怒地 , 开始 为了 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“我不会投票支持这种愚蠢的提案！”富勒愤怒地喊道，然后走向门口。

" [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tuː; tə] , [ˈgrændɑ:n] , " [drɔ:ld] [hæmɜli] .
" **Don't bother to , Grandon , "** **drawled Hammerly .**
" 不 打扰 到 , 格兰登 , " 拖长音 哈默利 .

“不用费心了，格兰顿，”哈默利慢吞吞地说。

" [ju:d] [biː; bi] [bi:t] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **You'd be beat if you did — and you know it .**
" 你会 是 打 如果 你 做过 — 和 你 知道 它 .

“如果你那样做，你会输得很惨——你自己也知道这一点。”

[aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['prɒksiːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
I've got more proxies than you have . "
我已经 得到 更多的 代理 比 你 有 . "

我的代理人比你多。

" [aɪ] ['nɑ:mɪneɪt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒɑ:b][tɪl] [fræŋk] ['bɑ:rtŋ]
" **I nominate her as assistant manager , to hold the job till Frank Barton**
" 我 提名 她 作为 助手 经理 , 到 抓住 这 工作 直到 坦率 巴顿
[kʌmz] [bæk] .
comes back .
来 后退 .

“我提名她担任助理经理，直到弗兰克·巴顿回来为止。”

" ([si:] [peɪdʒ] -)
" (**See page 227**)
" (看 页 -)

(见第227页)

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] ['bænd] .
The door of the board room banged .
这 门 的 这 木板 房间 砰的一声 .

会议室的门砰地一声关上了。

['eθəl] ['kleɪtən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [hæmɜli] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [-]
Ethel Clayton had turned to speak , but Hammerly was scowling [228]
埃塞尔 克莱顿 有 转向 到 说话 , 但 哈默利 曾是 皱眉 [-]

埃塞尔·克莱顿转过身来想说话，但哈默利却皱着眉头[228]

[æt; ət]['dʒɪm] ['meɪ,bəri] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['fɑ:looʃ] [hɪz; ɪz] ['felooʃ] - [kən'spɪrətər]
at Jim Mayberry , who had risen as though to follow his fellow - conspirator
在 吉姆 梅伯里 , WHO 有 升起 作为 尽管 到 跟随 他的 同伴 - 同谋
.
:
.

吉姆·梅伯里站了起来，仿佛要追随他的同谋。

“ [sprɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ['dʒɪm] .
“ Spit it out , Jim :
“ 吐 它 出去 , 吉姆 :

“快说出来, 吉姆。”

[tel] [ju: 'es] [wʌts] [ɑ:n][jɔː; jə] [tʃest] . “
Tell us what's on your chest . ”
告诉 我们 是什么 在 你的 胸部 . ”

告诉我们你胸前画的是什么。

“ [aɪ] — [aɪ] — — [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] !
“ I — I — — You old fool !
“ 我 — 我 — — 你 老的 傻子 !

“我——我——你这个老傻瓜!

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
“ exclaimed the superintendent , “ do you think I am going to work here under a
“ 惊呼 这 校长 , “ 做 你 思考 我 是 去 到 工作 这里 在下面 一个
[gɜ:rl] ?
girl ?
女孩 ?

“你觉得我会在一个女孩的带领下工作吗?”主管惊呼道。

[tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? “
To be set aside for her ? ”
到 是 放 旁边 为了 她 ? ”

为她预留吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] , “ [rɪ'spɒndɪd] [hæmɜːli] .
“ No ; I don't guess you will , “ responded Hammerly .
“ 不 ; 我 不 猜测 你 将要 , “ 回应 哈默利 .

“不, 我猜你不会,”哈默利回答道。

“ [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɔ:nt] .
“ We'll give you a chance to resign if that's what you want .
“ 出色地 给 你 一个 机会 到 辞职 如果 那就是 什么 你 想 .

“如果你想辞职, 我们会给你一个辞职的机会。”

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [jɔː; jər][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] [ˈprɪti] [naɪ] [ju'nænɪməs] . “
And I guess your resignation will be accepted pretty nigh unanimous . ”
和 我 猜测 你的 辞职 将要 是 公认 漂亮的 夜 一致 . ”

我猜你的辞呈几乎会被一致接受。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [hæmɜːli] , “ [ˈbɛgd] [səˈvɪl] [ˈberkər] , [ˈfiːbli] , “ [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði]
“ But Mr . Hammerly , “ begged Seville Baker , feebly , “ what will happen to the
“ 但 先生 : 哈默利 , “ 乞求 塞维利亚 贝克 , 虚弱地 , “ 什么 将要 发生 到 这
[wɜ:rk] ?
works ?
作品 ?

“但是哈默利先生,”塞维尔·贝克虚弱地恳求道, “这些工厂怎么办呢?”

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪˌberi] [hæz; həz] [bɪn] [su:pərɪn'tendənt] [soʊ] [lɔ:n] — — “
Mr . Mayberry has been superintendent so long — — ”
先生 . 梅伯里 有 到过 校长 所以 长的 — — ”

梅伯里先生担任校长已经很久了——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rmən] [ɪn] [ˈevri] [[ɑ:p] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]
“ There's a good foreman in every shop who has been on his job longer than
“ 有 一个 好的 领班 在 每一个 店铺 WHO 有 到过 在 他的 工作 更长 比

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [hæz; həz][ˈvoʊtɪd] .
Jim Mayberry has voted .
吉姆 梅伯里 有 投票 .

“每个车间里都有一个优秀的工头, 他的工龄比吉姆·梅伯里投票的年限还长。”

[ðeɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈhæmpəd] [baɪ][ˈdʒɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . “
They've only been hampered by Jim — that's the truth of the matter .”
他们有 仅有的 到过 受阻 经过 吉姆 — 那就是 这 真相 的 这 事情 . “
他们唯一的阻碍就是吉姆——这就是事实。”

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ˈmeɪ,bəri] ,
“ I will be through at the end of the month , gentlemen ,” said Mayberry ,
“ 我 将要 是 通过 在 这 结尾 的 这 月 , 先生们 , “ 说 梅伯里 ,
[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
recovering his dignity .
恢复中 他的 尊严 .

“月底我就会结束工作了， 先生们,”梅伯里恢复了尊严说道。

“ [ðə; ði] [haɪ] [hænd][ˈmɪstər] . [hæm-ə-li] [teɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] — — “
“ The high hand Mr . Hammerly takes in this matter — — ”
“ 这 高的 手 先生 . 哈默利 需要 在 这 事情 — — ”
“哈默利先生在这件事上采取的专断态度——”

“ [ʃu:] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][greɪn] [ˈmɜ:rtjənt] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈplezntri] .
“ Shoo ! ” exclaimed the grain merchant with grim pleasantry .
“ 嘘 ! ” 惊呼 这 粮食 商人 和 严峻 玩笑 .
“走开!”粮食商人语气严肃地说道。

“ [ju:] [get] [θru:] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
“ You'll get through right here and now .
“ 你会 得到 通过 正确的 这里 和 现在 .
“你现在就能挺过去。”

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [əˈgen] .
I for one wouldn't trust you to go out into the shops again .
我 为了 一 不会 相信 你 到 去 出去 进入 这 商店 再次 .
我个人不会再信任你独自出门逛商店了。

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˈsɪdni] [ænd; ənd] [drɔ:] [jʊr; jər] [ˈsæləri] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .
You go to Sydney and draw your salary to the end of next month .
你 去 到 悉尼 和 画 你的 薪水 到 这 结尾 的 下一个 月 .
你去悉尼领工资，领到下个月底。

[ju:; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [ˈkɑ:ntɹækt] [wen] [ju:; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmæniɪdʒər,ɪp] [ænd; ənd][ˈekstrə]
You broke your contract when you accepted the assistant managership and extra
你 打破 你的 合同 什么时候 你 公认 这 助手 管理 和 额外的
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .
你接受助理经理职位和额外薪水时，就违反了合同。

[jʊr; jər] [daɪr] [frend] , [fʊlər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [ˈhentʃmən] , [ˈʃu:stɜː] , [ˈdɪdnt] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [tu:; tə]
Your dear friend , Fuller , or his legal henchman , Schuster , didn't point that out to
你的 亲爱的 朋友 , 富勒 , 或者 他的 合法的 喽啰 , 舒斯特 , 没有 观点 那 出去 到
[ju:; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
you , did they ?
你 , 做过 他们 ?
你亲爱的朋友富勒，或者他的法律助手舒斯特，没有向你指出这一点，对吧？

[ˈsɪdni:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:l][ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [-]
Sydney's got the money all in an envelope [229]
悉尼的 得到 这 钱 全部 在 一个 信封 [-]
悉尼把钱都放在一个信封里了[229]

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[ˈskæt] ！
Scat ！
粪便 ！

跑！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [bəʊθ][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈmeɪˌberi] .
” **and he waved both hands at the angry Mayberry** .
” 和 他 挥手 两个都 双手 在 这 生气的 梅伯里 .

“然后他朝愤怒的梅伯里挥了挥双手。”

“ [naʊ] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfəˈriː] ,
” **Now , the old man added , turning to his conferees** ,
” 现在 , “ 这 老的 男人 额外 , 转弯 到 他的 与会者 ,

“现在,”老人说着, 转向他的听众们,

“ [ˈmeɪbi] [juː; jə] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ɪn] [ðɪːz] [prəˈsiːdɪŋz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel]
” **maybe you fellows think I've taken a high hand in these proceedings ; but to tell**
” 或许 你 伙伴们 思考 我已经 已采取 一个 高的 手 在 这些 诉讼程序 ; 但 到 告诉
[juː; jə] [ˈɑːnɪstli] ,
you honestly ,
你 诚实地 ,

“或许你们觉得我在这其中插手过多; 但说实话,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ] [ˈmeɪˌberi] [ænd; ənd][ˈɡrændɑːn] [fʊlər] [əˈrestɪd] .
we ought to have both Mayberry and Grandon Fuller arrested .
我们 应该 到 有 两个都 梅伯里 和 格兰登 富勒 被捕 .

我们应该逮捕梅伯里和格兰登·富勒。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈkudnt]
Only it would have created a scandal that the Hapwood - Diller Company couldn't
仅有的 它 会 有 创建 一个 丑闻 那 这 - - 迪勒 公司 不能
[əˈfɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . “
afford at this time . “
买得起 在 这 时间 . “

只是这样做会引发一场丑闻, 而哈普伍德-迪勒公司目前承受不起这样的丑闻。”

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈskænd(ə)l] , “ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **We don't want any scandal , the came from the corner of the room** .
” 我们 不 想 任何 丑闻 , “ 来了 从 这 角落 的 这 房间 .

“我们不想有任何丑闻,”房间角落里传来一个声音。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **We've had enough trouble as it is , the came from the other side of the**
” 我们已经 有 足够的 麻烦 作为 它 是 , “ 来了 从 这 其他 边 的 这
[plɛs] .
place .
地方 .

“我们已经够倒霉的了,”从房子另一边传来声音。

“ [let] [juː ˈes][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbeɪsɪs] — [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] . “
” **Let us get right down to a working basis — and let it go at that** . “
” 让 我们 得到 正确的 向下 到 一个 在职的 基础 — 和 让 它 去 在 那 . “

“让我们直接进入工作状态——就此打住吧。”

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
” **What we want to do is to pull up and make some money** .
” 什么 我们 想 到 做 是 到 拉 向上 和 制作 一些 钱 .

“我们想做的就是停下来赚点钱。”

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [læ̣st] [rɪ'mɑːrk] , ['meɪkən] [hæ̣mṑli] [tɜːṛnd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] ['spiːkər] [ænd; ɐ̃nd] [smaɪld] ['grɪmli]
" **At this last remark , Macon Hammerly turned to the speaker and smiled grimly**
" 在 这 最后的 评论 , 梅肯 哈默利 转向 到 这 扬声器 和 微笑 阴沉地 .
:
:

“听到这番话，梅肯·哈默利转向演讲者，露出了阴沉的笑容。

[ð̣en] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [ð̣er; ð̣ər] [eɪnt] [noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'hnaɪɪŋ] [ð̣æt] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [hoʊl] .
" **There ain't no use in denying that we're in a bad hole .**
" 那里 不是 不 使用 在 否认 那 是 在 一个 坏的 洞 .

“否认我们处境艰难是没用的。”

[wiːv] [rʌŋ] [bɪ'hænd][fɔːr; fər] [tuː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ɐ̃nd][ʼaʊər; ɑːr] ['krɛdɪts] [hɜːrt][baɪ] [ð̣oʊz] [stɑːk] ['seɪlz] .
We've run behind for two quarters , and our credit's hurt by those stock sales .
我们已经 跑步 在后面 为了 二 四分之一 , 和 我们的 信用 伤害 经过 那些 库存 销售量 .

我们已经连续两个季度业绩落后，而且股票抛售也损害了我们的信用。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn] [ð̣ɪs] ['gɜːlz] ['jəʊldəz] — [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It's going to be a heavy burden upon this girl's shoulders — as it was
它是 去 到 是 一个 重的 负担 之上 这 女孩们 肩膀 — 作为 它 曾是
[ə'pɑːn] [fræŋk] ['bɑːrtənz] — [tuː; tə] [pʊl] [juː 'es] [aʊt] .
upon Frank Barton's — to pull us out .
之上 坦率 巴顿的 — 到 拉 我们 出去 .

把我们拉出来，对这个女孩来说将是沉重的负担——就像对弗兰克·巴顿来说一样。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [duː][,aɪ 'tiː] !
But she'll do it !
但 壳 做 它 !

但她会做到的！

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['eθəl] ?
Won't you , Ethel ?
惯于 你 , 埃塞尔 ?

埃塞尔，你不觉得吗？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ['hɑːrtɪli] .
" **he demanded heartily .**
" 他 要求 衷心地 .

他热情地要求道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [hæ̣mṑli] , " [ð̣ə; ð̣i][gɜːṛl] ['mɜːmṑd] .
" **Oh , Mr . Hammerly , " the girl murmured .**
" 哦 , 先生 : 哈默利 , " 这 女孩 低声说道 .

“哦，哈默利先生，”女孩低声说道。

" ['laʊdər] !
" **Louder !**
" 更大声 !

“大声点！ ”

[tel] [ð̣em; ð̣əm] - [jes] , -
Tell them ' Yes , '
告诉 他们 - 是的 , -

告诉他们“是的”。

” [kraɪd] [ðə; ði] [greɪn] ['mɜ:rtʃənt] . [-]
” **cried the grain merchant . [230]**
” 哭 这 粮食 商人 . [-]

“粮食商人喊道。[230]

” [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈfa:lʊ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtənz] [ˈfʊtstɛps] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] .
” **I can only follow in Mr . Barton's footsteps , ” she stammered .**
” 我 能 仅有的 跟随 在 先生 . 巴顿的 脚步声 , ” 她 结结巴巴 .
“我只能追随巴顿先生的脚步了,”她结结巴巴地说。

” [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɪnʌf] ! ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] .
” **And good enough ! ” declared Mr . Baker .**
” 和 好的 足够的 ! ” 声明 先生 . 贝克 .

“这就足够好了!”贝克先生说道。

” [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɑ:rtɪn] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ,
” **If you can do half as well as Barton , Miss Clayton ,**
” 如果 你 能 做 一半 作为 出色地 作为 巴顿 , 错过 克莱顿 ,
“克莱顿小姐,如果你能做到巴顿一半的水平,

” [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ri(:)ˈvɪvɪfaɪd] [bɔ:rd] , ” [wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpleɪnt] . ”
” **said another of the revived board , “ we shall have no complaint . ”**
” 说 其他 的 这 复苏 木板 , ” 我们 将 有 不 抱怨 . ”
“我们不会有任何抱怨。”另一位重组后的董事会成员说道。

” [wi:l] [bi:; bi][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [gɜ:rl] , ” [sed] [ˈmeɪkən] [hæmˌæli] .
” **We'll be behind you , girl , ” said Macon Hammerly .**
” 出色地 是 在后面 你 , 女孩 , ” 说 梅肯 哈默利 .

“我们会支持你的,姑娘,”梅肯·哈默利说道。

” [ki:p] [ðə; ði] [wi:lz] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [aʊtˈgəʊz] [æz; əz] [wel]
” **Keep the wheels turning , speed up the output , and watch the outgoes as well**
” 保持 这 车轮 转弯 , 速度 向上 这 输出 , 和 手表 这 支出 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌkəməz] .
as the incomes .
作为 这 收入 .

“保持运转,加快生产速度,并密切关注支出和收入。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
That's the secret of success in this business .
那就是 这 秘密 的 成功 在 这 商业 .

这就是这个行业成功的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [help] [ju:; jʊ] !
And the Lord help you !
和 这 主 帮助 你 !

愿上帝保佑你!

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜ:rl][hɜ:rˈself] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [les]
” **he added under his breath , but the excited girl herself did not hear his less**
” 他 额外 在下面 他的 气息 , 但 这 兴奋的 女孩 她自己 做过 不是 听到 他的 较少的
[ˈdʒu:bɪlənt] [təʊn] . [-]
joyful tone . [231]
喜庆 语气 . [-]

“他低声补充道,但兴奋的女孩自己并没有听到他不太高兴的语气。[231]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑ:ɑɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [faɪt]
THE FIGHT
这 斗争

战斗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][riːjuˈnaɪtɪd] [bɔːrd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæni] [ˈmeɪkən] [hæməˈli] [tuː; tə][ədˈvaɪz]
With a reunited board behind her and canny Macon Hammerly to advise
和 一个 重聚 木板 在后面 她 和 精明 梅肯 哈默利 到 建议
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

在她背后有重组的董事会支持，以及精明干练的梅肯·哈默利提供咨询的情况下，

[aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɑːn] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [reɪˈziːm] [æz; əz][diː]
it might seem at the rising of the curtain on Ethel Clayton's régime as de
它 可能 似乎 在 这 上升 的 这 窗帘 在 埃塞尔 克莱顿的 政权 作为 德
[ˈfæktɒ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ðæt][hɜːr; hər] [kɔːrs]
facto manager of the Hapwood - Diller Manufacturing Company that her course
事实上 经理 的 这 - - 迪勒 制造业 公司 那 她 课程
[wʊd] [biː; bi] [əˈbɜːŋ] [ˈplez(ə)nt] [pæðz] .
would be along pleasant paths .
会 是 沿着 令人愉快的 路径 .

在埃塞尔·克莱顿作为哈普伍德-迪勒制造公司实际经理的统治落幕之际，人们或许会认为她的未来之路将会一帆风顺。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [suːn] [faʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈpləʊˌfeɪrz] .
Instead she very soon found that she was walking over burning plowshares .
反而 她 非常 很快 成立 那 她 曾是 步行 超过 燃烧 犁铧 .

然而，她很快发现自己正走在燃烧的犁铧上。

[ðæt] [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
That Grandon Fuller was beaten in his control of the board of
那 格兰登 富勒 曾是 被打败 在 他的 控制 的 这 木板 的
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][əˈmiːnəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːləsɪz] [ʌv; əv]
directors did not make him amenable to the new policies of
导演 做过 不是 制作 他 易于相处 到 这 新的 政策 的
[ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
the Hapwood - Diller Company and the reign of a girl as manager of the
这 - - 迪勒 公司 和 这 在位 的 一个 女孩 作为 经理 的 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

格兰登·富勒失去了对董事会的控制权，但这并没有让他接受哈普伍德-迪勒公司的新政策以及一位女孩担任公司经理的统治。

[hiː; hi][ˈboʊldli][ˈsteɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [rʌŋ]
He boldly stated that he considered the knell of the company had rung
他 大胆地 声明 那 他 经过考虑的 这 丧钟 的 这 公司 有 梯子
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
because of the situation in the offices .
因为 的 这 情况 在 这 办公室 .

他大胆断言，由于办公室里的情况，他认为公司的丧钟已经敲响了。

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] [laɪk] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [soʊ][æz; əz]
If a full - grown man like Jim Mayberry could not handle the business so as
如果 一个 满的 - 生长 男人 喜欢 吉姆 梅伯里 可以 不是 处理 这 商业 所以 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪt] ,
to make a profit ,
到 制作 一个 利润 ,

如果像吉姆·梅伯里这样的大男人都无法经营好生意并从中获利，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜ:rɪ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
how could a girl be expected to do so ?
如何 可以 一个 女孩 是 预期的 到 做 所以 ?

怎么能指望一个女孩这样做呢？

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈfʊlɜ:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['stɔk,həʊldəz] [soʊ] [ðæt]
That Mr . Fuller's intention was still to discourage the small stockholders so that
那 先生 . 富勒 意图 曾是 仍然 到 阻碍 这 小的 股东 所以 那

[hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][ðer; ðər]['həʊldɪŋs] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kən'troʊl][ðə; ði]
he could buy up their holdings at a low price and finally control the
他 可以 买 向上 他们的 控股 在 一个 低的 价格 和 最后 控制 这

[kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,
corporation ,
公司 ,
富勒先生的意图仍然是打击小股东的积极性，以便他能够以低价收购他们的股份，最终控制公司。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] .
could not be overlooked .
可以 不是 是 被忽视的 .

不容忽视。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hæmɜ:li] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][hoʊld]
Yet he was careful to do nothing now that would give Hammerly a legal hold
然而 他 曾是 小心 到 做 没有什么 现在 那 会 给 哈默利 一个 合法的 抓住

[ɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]
on him . [232]
在 他 . [-]

但他现在小心翼翼地不做任何会让哈默利对他拥有法律约束力的事情。[232]

[ˈmeɪ,bəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] .
Mayberry was out of it , or so it seemed .
梅伯里 曾是 出去 的 它 , 或者 所以 它 似乎 .

梅伯里似乎已经退出了这场风波。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ə'dɪʃ(ə)n] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['kʌmpəni] ,
He went to work for the Mailsburg Addition Real Estate Company ,
他 去 到 工作 为了 这 - 添加 真实的 财产 公司 ,

他去了梅尔斯堡地产公司工作，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fʊlər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bækər] .
of which Mr . Fuller was known to be the backer .
的 哪个 先生 . 富勒 曾是 已知 到 是 这 支持者 .

众所周知，富勒先生是该项目的资助者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] .
It was a good deal of a come - down for Jim Mayberry .
它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 来 - 向下 为了 吉姆 梅伯里 .

对吉姆·梅伯里来说，这真是一次不小的打击。

[ɑ:n] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wen] [hæmɜ:li] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
On that wonderful day when Hammerly had carried his point and had given
在 那 精彩的 天 什么时候 哈默利 有 携带 他的 观点 和 有 给定

[ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˈɪntu:] [ˈɛθəlz] [hændz] ,
the welfare of the business into Ethel's hands ,
这 福利 的 这 商业 进入 埃塞尔的 双手 ,

在那美好的一天，哈默利成功地表达了自己的观点，并将企业的福社交到了埃塞尔手中。

[ðə; ði] [ˈfɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the foremen of the shops had been called in before the board and the
这 工头 的 这 商店 有 到过 称为 在 前 这 木板 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
situation explained to them .
情况 解释 到 他们 .
各工坊的工头都被召集到董事会面前，董事会向他们解释了情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri:z] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv]
They were not asked to express their opinion of Jim Mayberry's oversight of
他们 是 不是 问 到 表达 他们的 观点 的 吉姆 梅伯里 监督 的
[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
the factory ,
这 工厂 ,
他们并未被要求表达对吉姆·梅伯里对工厂监管的看法。

[nɔ:r][tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpærənt] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
nor to explain their own apparent shortcomings and the failure of their
也不 到 解释 他们的 自己的 明显 缺点 和 这 失败 的 他们的
[ˈsevrəl] [ʃɑ:ps] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈaʊtpʊt] [ɪˈstæblɪft] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] .
several shops to keep up to the standard of output established by Mr . Barton .
一些 商店 到 保持 向上 到 这 标准 的 输出 已确立的 经过 先生 . 巴顿 .
他们既没有解释自己明显的不足，也没有解释他们各自的店铺未能达到巴顿先生制定的产量标准。

[ˈmɪrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈloɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)n] ,
Merely they were asked if they would be loyal to the corporation ,
仅仅 他们 是 问 如果 他们 会 是 忠诚 到 这 公司 ,
他们仅仅被问及是否会效忠公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
and if they were willing to work in harmony with Ethel Clayton until such time
和 如果 他们 是 愿意的 到 工作 在 和谐 和 埃塞尔 克莱顿 直到 这样的 时间
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [su:pərɪnˈtendənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmeɪ,bəri:z] [pleɪs] .
as a general superintendent could be found to take Mayberry's place .
作为 一个 一般的 校长 可以 是 成立 到 拿 梅伯里 地方 .
如果他们愿意与埃塞尔·克莱顿和谐共事，直到找到一位总监来接替梅伯里为止。

[ði:z] [ˈkwɛstʃənz] [brɔ:t] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [ænd; ənd] [juˈnænɪməs] [əˈfɜ:rmətɪv]
These questions brought enthusiastic and unanimous affirmative
这些 问题 带来 热情的 和 一致 肯定
[rɪˈspɑ:nsɪz, rɪˈspɑ:nsəz, rɪˈspɑ:nsɪz] .
responses :
回应 .
这些问题得到了热烈而一致的肯定回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hændz][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
But a willingness upon the part of all the hands was not all that was
但 一个 意愿 之上 这 部分 的 全部 这 双手 曾是 不是 全部 那 曾是
[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .
但是，仅仅依靠所有人的意愿是不够的。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfækt(ə)rɪŋ] [plænt] , [ˈi:ðər] [ɪn][ɪts] [məˈkænɪk(ə)l] [pɑ:rt][ɔ:r][ɪn][ɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] ,
When a manufacturing plant , either in its mechanical part or in its working force ,
什么时候 一个 制造业 植物 , 任何一个 在 它是 机械的 部分 或者 在 它是 在职的 力量 ,
当一家制造工厂，无论是其机械部分还是其劳动力，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌp'hɪl] [wɜːrk][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]
has been allowed to deteriorate , it is uphill work to get it back on a firm
有 到过 允许 到 恶化 , 它 是 上坡 工作 到 得到 它 后退 在 一个 公司
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

如果任其恶化，要使其恢复到坚实的基础上将是一项艰巨的任务。

[ˈeθəl] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈtiːmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend]
Ethel felt that with the good teamwork of the office force which she could depend
埃塞尔 毛毡 那 和 这 好的 团队合作 的 这 办公室 力量 哪个 她 可以 依赖
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

埃塞尔觉得，有了她可以信赖的办公室团队的良好合作，

[hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] [-]
her burden [233]
她 负担 [-]

她的负担[233]

[æt; ət] [ðæt] [end] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] .
at that end would be light .
在 那 结尾 会 是 光 .

那一端会有光。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [leɪ] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] .
In the factory administration lay her difficult problem .
在 这 工厂 行政 躺 她 难的 问题 .

工厂管理是她面临的一大难题。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˈben,weɪ] [tʃers] [ɪn][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'griː] ,
She depended on Benway Chase in no inconsiderable degree ,
她 取决于 在 本威 追赶 在 不 微不足道的 程度 ,

她对本韦·蔡斯的依赖程度相当高。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri] [ə'ferz] .
as she knew he had gained a working knowledge of the factory affairs .
作为 她 知道 他 有 获得 一个 在职的 知识 的 这 工厂 事务 .

她知道他已经对工厂的运作有了相当的了解。

[ˈben,weɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Benway had continued to make himself acquainted with practical things and
本威 有 持续 到 制作 他自己 熟人 和 实际的 事物 和
[mʌtʃ] - .
much shoplore .
很多 - .

本韦继续学习各种实用知识和许多行业经验。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
The foremen liked him , too ,
这 工头 喜欢 他 , 也 ,

工头们也很喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃeri]
and would discuss things with the young fellow that they might have been chary
和 会 讨论 事物 和 这 年轻的 同伴 那 他们 可能 有 到过 谨慎

[ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [bɔːs] ,
of talking over with “ the lady boss ,
的 说 超过 和 “ 这 女士 老板 ,

他们会和这位年轻人讨论一些他们可能不好意思和“女老板”谈论的事情，

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] .

" as they began to call her .
" 作为 他们 开始 到 称呼 她 .

他们开始这样称呼她。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈdʒeləsi] [ɪn] [ˈeθəl] [ˈkleɪtənz] [ˈmeɪklʌp] .

There was not an ounce of business jealousy in Ethel Clayton's makeup .
那里 曾是 不是 一个 盎司 的 商业 妒忌 在 埃塞尔 克莱顿的 化妆品 .

埃塞尔·克莱顿的性格中没有一丝商业嫉妒的成分。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˈben,weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ˈpa:səb(ə)l] ,

She gave Benway all the encouragement possible ,
她 给予 本威 全部 这 鼓励 可能的 ,

她给予本韦一切可能的鼓励。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

and after the first two weeks she reported to the board that she could not
和 后 这 第一的 二 周 她 据报道 到 这 木板 那 她 可以 不是

[ˈpa:səbli] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l][wɜ:r; wəɹ][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [ˈben,weɪ] ,

possibly carry on the work at all were it not for Benway ,
可能 携带 在 这 工作 在 全部 是 它 不是 为了 本威 ,

两周后，她向董事会报告说，如果没有本韦，她根本不可能继续这项工作。

[ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [i:kwəli] [ɪfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

or somebody equally efficient and willing in his stead .
或者 某人 同样地 高效的 和 愿意的 在 他的 坚定 .

或者找一个同样高效且愿意代替他的人。

[sɪns] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp][ɪn] [fræns] ,

Since the news of the air raid on the American camp in France ,
自从 这 消息 的 这 空气 袭击 在 这 美国人 营 在 法国 ,

自从得知法国美军营地遭到空袭的消息后，

[ˈben,weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [i:v(ə)n][ˈdʒentləɹ][ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈsɪdəɹət] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ;

Benway had been even gentler and more considerate of Ethel than before ;
本威 有 到过 甚至 更温和 和 更多的 周到 的 埃塞尔 比 前 ;

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ,

but there was ,
但 那里 曾是 ,

本韦对埃塞尔比以前更加温柔体贴了；但是，

[tu:] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈlu:fnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænəɹ] [wɪtɪ] [ðə; ði][gɜ:rl][kwɑɪt] [ʌndəɹˈstʊd] .

too , a certain aloofness in his manner which the girl quite understood .
也 , 一个 肯定 冷漠 在 他的 方式 哪个 这 女孩 相当 理解 .

此外，他举止中还带着某种疏离感，这一点女孩完全能理解。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃəɹd] [ˈεθəlz] [ˈsi:krət] .

He had captured Ethel's secret .
他 有 捕获 埃塞尔的 秘密 .

他发现了埃塞尔的秘密。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ki:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]

His own love for her had given him an immediate key to her
他的 自己的 爱 为了 她 有 给定 他 一个 即时 钥匙 到 她

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhedlɑɪnz] [sprɛd] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [nu:z] [ʃi:t] .

emotion when she first saw the headlines spread over the news sheet .
情感 什么时候 她 第一的 锯 这 标题 传播 超过 这 消息 床单 .

他对她的爱让他立刻明白了她的情绪，当她第一次看到报纸上铺天盖地的头条新闻时，她内心是怎样的。

[fræŋk] [ˈbɑːrtənz] [ˈperəl][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Frank Barton's peril had caused her to betray her feeling for him to
坦率 巴顿的 危险 有 导致 她 到 背叛 她 感觉 为了 他 到
[ðə; ði] [lʌv] - [ˈʃa:pənd] [ˈvɪʒ(ə)n][lʌv; əv] [ˈbenˌweɪ] .
the love - sharpened vision of Benway .
这 爱 - 锋利 想象 的 本威 .

弗兰克·巴顿的危险处境使她不由自主地向本韦倾诉了自己对他的感情，而本韦则被爱情冲昏了头脑。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][noʊ] [nuːz] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈmɪsɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [lʌv; əv][fræŋk]
Since that time no news save that he was still missing had come of Frank
自从 那 时间 不 消息 节省 那 他 曾是 仍然 丢失的 有 来 的 坦率
[ˈbɑːrtɪn] .
Barton .
巴顿 .

自那时起，除了弗兰克·巴顿仍然失踪的消息外，再也没有关于他的任何消息。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [-]
It was well [234]
它 曾是 出色地 [-]

很好[234]

[ˈeθəlz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ]
Ethel's mind was so filled with business matters and that her every waking
埃塞尔的 头脑 曾是 所以 已填 和 商业 事情 和 那 她 每一个 醒来
[ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈferz] [lʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] .
hour was occupied by the affairs of the Hapwood - Diller Company .
小时 曾是 占领 经过 这 事务 的 这 - - 迪勒 公司 .

埃塞尔满脑子都是生意上的事，她醒着的每一分钟都被哈普伍德-迪勒公司的事务占据了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [lʌv; əv] [ˈdwellɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪst]
She had no opportunity of dwelling in thought upon that line in the casualty list
她 有 不 机会 的 住宅 在 想法 之上 那 线 在 这 伤亡 列表
[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] :
that had not been explained :
那 有 不是 到过 解释 :

她没有机会仔细思考伤亡名单上那一行没有解释的内容：

“ [leftənənt] . [ef] . [ˈbɑːrtɪn] , [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈmɪsɪŋ] .
“ **Lieut . F . Barton , Field Artillery , missing .**
“ 中尉 : F : 巴顿 , 场地 炮兵 , 丢失的 :
“F·巴顿中尉，野战炮兵，失踪。”

“ [wen] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [preɪd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] “ [ˈoʊvər][ðər; ðər] “
“ **When the clergyman prayed on Sunday for those who had gone “ over there “**
“ 什么时候 这 牧师 祈祷 在 星期日 为了 那些 WHO 有 已消失 “ 超过 那里 “
[tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] ,
to fight in their country's cause ,
到 斗争 在 他们的 该国的 原因 ,

“星期天，当牧师为那些远赴他乡为国而战的人们祈祷时，

[ˈeθəl] [θɔːt] [lʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Ethel thought of but one person .
埃塞尔 想法 的 但 一 人 .
埃塞尔脑海里只浮现出一个人的身影。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld'waɪd]
It seemed to her as though the whole war — the fate of a worldwide
它 似乎 到 她 作为 尽管 这 所有的 战争 — 这 命运 的 一个 全世界
[dɪ'mɑ:krəsi] — [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
democracy — was as nothing compared to the mystery of what had
民主 — 曾是 作为 没有什么 比较的 到 这 神秘 的 什么 有
['hæpənd] [tu:; tə][fræŋk] ['bɑ:rtɪn] .
happened to Frank Barton .
发生 到 坦率 巴顿 .

在她看来，整场战争——一个世界民主国家的命运——与弗兰克·巴顿身上究竟发生了什么之谜相比，简直微不足道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
She was not alone in this desire to know the fate of the general manager of
她 曾是 不是 独自的 在 这 欲望 到 知道 这 命运 的 这 一般的 经理 的
[ðə; ði] - - [dɪl] ['kʌmpəni] .
the Hapwood - Diller Company .
这 - - 迪勒 公司 .

她并非唯一一个想知道哈普伍德-迪勒公司总经理命运的人。

['mɪsɪz] . ['trevə] [keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Trevor came more than once to discuss the mystery with her .
太太 . 特雷弗 来了 更多的 比 一次 到 讨论 这 神秘 和 她 .
特雷弗太太不止一次来和她讨论这个谜团。

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] ['meni] [frendz] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] ['ri:əli] [hæd; həd][ɪn] - .
She began to learn how many friends Frank Barton really had in Mailsburg .
她 开始 到 学习 如何 许多 朋友们 坦率 巴顿 真的 有 在 - .
她开始了解到弗兰克·巴顿在梅尔斯堡究竟有多少朋友。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kaɪndli] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [maɪt]
His cheerful , kindly spirit had won him a following of which any man might
他的 快乐 , 亲切地 精神 有 韩元 他 一个 下列的 的 哪个 任何 男人 可能
[fi:l] [praʊd] .
feel proud .
感觉 自豪的 .

他开朗友善的性格为他赢得了众多追随者，这足以让任何人感到自豪。

['mɪstər] . ['meɪkən] [hæmɜ:li] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
Mr . Macon Hammerly had used his influence to make inquiry .
先生 . 梅肯 哈默利 有 用过的 他的 影响 到 制作 询问 .
麦肯·哈默利先生利用自己的影响力展开了调查。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [laɪk] [moʊst][lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] , [mu:vz] ['sloʊli] .
But the War Department , like most large bodies , moves slowly .
但 这 战争 部门 , 喜欢 最多 大的 身体 , 移动 缓慢地 .
但像大多数大型机构一样，战争部行动缓慢。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['bɑ:rtənz] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] - [frɔ:t]
The questions from Lieutenant Barton's friends were not the only fear - fraught
这 问题 从 中尉 巴顿的 朋友们 是 不是 这 仅有的 害怕 - 充满危机
['kwɪri:z] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ænsər] .
queries that must be answered .
查询 那 必须 是 回答 .

巴顿中尉的朋友们提出的问题并不是唯一令人恐惧且必须解答的问题。

['noʊbɑ:di][ɪn] - , [aɪˈti:] [si:md] ,
Nobody in Mailsburg , it seemed ,
无人 在 - , 它 似乎 ,
梅尔斯堡似乎没有人.....

[hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [sʌnz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fræns] [wen]
had heard from any of the town's sons who had gone to France when
有 听到 从 任何 的 这 镇上的 儿子们 WHO 有 已消失 到 法国 什么时候
[ˈba:rtɪn] [went] .
Barton went .
巴顿 去 .

巴顿去法国时，镇上哪个儿子去了法国，我都没听说过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dra:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmps][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
The boys drafted from the town were still in the training camps on this side of
这 男孩们 起草 从 这 镇 是 仍然 在 这 训练 营地 在 这 边 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

从镇上征召来的男孩们还在河这边的训练营里。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] ['eθəl] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [də'rektli; daɪ'rektli] [-]
As far as Ethel could learn no one had heard directly [235]
作为 远的 作为 埃塞尔 可以 学习 不 一 有 听到 直接地 [-]

据埃塞尔所知，没有人直接听说过[235]

[frʌm; frəm] ['mɔ:risən] ['kɑ:pli] [ɔ:r] [tʃɑ:rlz] ['brædli] [sɪns] [ðæt]['trædʒɪk] ['hæpənɪŋ] .
from Morrison Copley or Charles Bradley since that tragic happening .
从 莫里森 科普利 或者 查尔斯 布拉德利 自从 那 悲惨 发生 .

自那场悲剧发生以来，莫里森·科普利或查尔斯·布拉德利都没有参与其中。

['eθəlz] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [wet] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [fræŋk] ['bɑ:rtənz] [feɪt] ;
Ethel's pillow was often wet at night because of Frank Barton's fate ;
埃塞尔的 枕头 曾是 经常 湿的 在 夜晚 因为 的 坦率 巴顿的 命运 ;

由于弗兰克·巴顿的遭遇，埃塞尔的枕头晚上经常是湿的；

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [feɪst] [hɜ:r; hər] [held] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn] [θrɔ:l] .
but by day the business difficulties that faced her held her mind in thrall .
但 经过 天 这 商业 困难 那 面对 她 握住 她 头脑 在 奴隶 .

但白天，她面临的商业困境让她心神不宁。

[ʃi:; ji] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] ['bɑ:rtɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔ:n]
She began to appreciate more than ever before what Barton himself had gone
她 开始 到 欣赏 更多的 比 曾经 前 什么 巴顿 他自己 有 已消失
[θru:] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['teɪkən] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - -
through when he had first taken hold of the job of putting the Hapwood - -
通过 什么时候 他 有 第一的 已采取 抓住 的 这 工作 的 推杆 这 - -
[dɪl] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] .
Diller Company on a paying basis .
迪勒 公司 在 一个 付费 基础 .

她比以往任何时候都更加体会到巴顿本人当初接手哈普伍德-迪勒公司并使其开始盈利时所经历的一切。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [hæd; həd]['prɔ:bləms] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] [ðæt] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
And she had problems to solve that Barton had not been obliged to
和 她 有 问题 到 解决 那 巴顿 有 不是 到过 有义务 到
[kən'sɪdər] .
consider .
考虑 .

她需要解决一些巴顿不必考虑的问题。

[ɪn] [tu:] ['ɪrɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
In two years and a half circumstances had greatly changed .
在 二 年 和 一个 一半 情况 有 非常 已更改 .

两年半的时间里，情况发生了巨大的变化。

[ðə; ði][ˈleɪbər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv] [ˈɛθəlz] [ɪˈnɪgməz] .

The labor situation was one of the hardest of Ethel's enigmas .
这 劳动 情况 曾是 一 的 这 最难 的 埃塞尔的 谜团 .

劳工问题是埃塞尔面临的最棘手的谜团之一。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

Besides the hundred or more men who had been drafted from the shops ,
除了 这 百 或者 更多的 男人 WHO 有 到过 起草 从 这 商店 ,

除了从商店里征召来的一百多名男子之外，

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] ,

and others who had enlisted ,
和 其他的 WHO 有 入伍 ,

以及其他应征入伍的人，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [məˈkænɪks] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][mjuːˈnɪʃ(ə)n][plænts] [wer]

many of the best mechanics had gone away to work in munition plants where
许多 的 这 最好的 机械学 有 已消失 离开 到 工作 在 弹药 植物 在哪里

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈvæstli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]

the wages were vastly higher than the Hapwood - Diller Company could afford
这 工资 是 非常 更高 比 这 - - 迪勒 公司 可以 买得起

[tuː; tə] [peɪ] .

to pay .
到 支付 .

许多最优秀的机械师都去军工厂工作了，那里的工资远远高于哈普伍德-迪勒公司所能支付的工资。

[ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɜːr; wər][naːt] , [tuː; tə] [seɪ]

This had brought into the shops a class of workmen who were not , to say
这 有 带来 进入 这 商店 一个 班级 的 工人 WHO 是 不是 , 到 说

[ðə; ði] [liːst] ,

the least ,
这 至少 ,

这使得一批工人进入了商店，至少可以说，他们的素质并不高。

[haɪ] [greɪd] .

high grade .
高的 年级 .

优质。

[ðər; ðær][wʌz; wəz] [ʌnˈrest] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [tuː] .

There was unrest among them , too .
那里 曾是 动荡 之中 他们 , 也 .

他们内部也出现了动荡。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Having no feeling of loyalty for the corporation ,
拥有 不 感觉 的 忠诚 为了 这 公司 ,

对公司没有忠诚感，

[ðɪːz] [nuː] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

these new workmen were really a menace to the peaceful conduct of the
这些 新的 工人 是 真的 一个 威胁 到 这 和平 执行 的 这

[ˈbɪznəs] .

business .
商业 .

这些新来的工人对企业的正常运营构成了严重威胁。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [roʊz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsetlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp]
Little troubles rose almost daily , many of which could not be settled by the shop
小的 麻烦 玫瑰 几乎 日常的 , 许多 的 哪个 可以 不是 是 定居 经过 这 店铺
[ˈfɔrmən] .
foremen .
工头 .

几乎每天都会出现一些小问题，其中很多问题连车间主管都无法解决。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][æz; əz] [-]
After all , the absence of a strong hand over the factory as [236]
后 全部 , 这 缺席 的 一个 强的 手 超过 这 工厂 作为 [-]
毕竟，工厂缺乏强有力的监管[236]

[ə; eɪ] [hoʊl] , [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] .
a whole , began to be felt .
一个 所有的 , 开始 到 是 毛毡 .

一种整体感开始显现。

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [læk] [kwɔɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] .
And Ethel realized this lack quite as soon as anybody .
和 埃塞尔 已实现 这 缺少 相当 作为 很快 作为 任何人 .
埃塞尔很快就意识到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hændz][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
With the old hands she would have had some personal influence .
和 这 老的 双手 她 会 有 有 一些 个人的 影响 .
凭借她丰富的经验，她应该能对这些人施加一些个人影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈwɜːkmən] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfɔːrənərz] — [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][ˈlɪt(ə)l] .
With the new workmen — many of them foreigners — she could do little .
和 这 新的 工人 — 许多 的 他们 外国人 — 她 可以 做 小的 .
由于新来的工人大多是外国人，她能做的并不多。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] “ [bɔːl] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] ” [ɪf]
Jim Mayberry was a burly man , and not afraid to “ bawl a man out ” if
吉姆 梅伯里 曾是 一个 魁梧的 男人 , 和 不是 害怕的 到 “ 吼 一个 男人 出去 ” 如果
[əˈkeɪʒn] [əˈroʊz] .
occasion arose .
场合 出现 .

吉姆·梅伯里是个身材魁梧的男人，如果情况需要，他也不怕“把人揍一顿”。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
If he threatened to knock a man down he looked as though he could do
如果 他 威胁 到 敲 一个 男人 向下 他 看起来 作为 尽管 他 可以 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果他威胁要把人打倒在地，他看上去好像真能做到。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌnˈruːli] [ˈwɜːkmən]
That may not be the most approved way of keeping a lot of unruly workmen
那 可能 不是 是 这 最多 得到正式认可的 方式 的 保持 一个 很多 的 不羁 工人
[ɪn][ˈɔːrdər] ;
in order ;
在 命令 ;

这可能不是约束众多不守规矩的工人的最佳方法；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .
but it is often efficacious .
但 它 是 经常 有效的 .
但它往往是有效的。

[ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [kʊd; kəd] [ˈmɪrli] [biː; bi] [ˈɛθəlz] [ˈerənd] [bɔɪ] .
Benway Chase could merely be Ethel's errand boy .
本威 追赶 可以 仅仅 是 埃塞尔的 差事 男生 .

本韦·蔡斯可能只是埃塞尔的跑腿小弟。

[ˈbenˌweɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ˈkiːnli] .
Benway felt his limitations keenly .
本威 毛毡 他的 限制 敏锐地 .

本韦深切地感受到了自己的局限性。

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [raɪt] [ɑːrm] !
” **If I only had a good right arm !**
” 如果 我 仅有的 有 一个 好的 正确的 手臂 !

“如果我有个好用的右臂就好了! ”

” [hiː; hi] [ɡroʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] .
” **he groaned more than once .**
” 他 呻吟 更多的 比 一次 .

他不止一次地呻吟起来。

” [noʊ][juːz] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbeni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **No use worrying about that , Bennie , ” she said .**
” 不 使用 令人担忧 关于 那 , 本尼 , ” 她 说 .

“别担心, 本尼,”她说。

” [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈnɒkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] .
” **We must find some way to manage besides knocking their heads together .**
” 我们 必须 寻找 一些 方式 到 管理 除了 敲门 他们的 头部 一起 .

“除了让他们互相指责之外, 我们必须找到其他解决办法。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
There are only a few who make trouble .
那里 是 仅有的 一个 很少 WHO 制作 麻烦 .

只有少数人会惹是生非。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Don't you think we can get rid of them ?
不 你 思考 我们 能 得到 摆脱 的 他们 ?

你不认为我们可以摆脱他们吗?

” [bʌt; bət][ˈleɪbər][wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz]
” **But labor was so scarce and the factory was so crowded with orders**
” 但 劳动 曾是 所以 稀少 和 这 工厂 曾是 所以 挤 和 订单

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdræstɪk] [kɔːrs] .
that she shrank from such a drastic course .
那 她 缩小 从 这样的 一个 剧烈 课程 .

“但是劳动力非常稀缺, 工厂订单堆积如山, 她最终还是放弃了这种极端做法。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː] ,
She had an intuitive feeling , too ,
她 有 一个 直觉的 感觉 , 也 ,

她也有种直觉。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkɜːz] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkɜːz] [tuː; tə]
that the discharge of certain trouble - makers would bring other trouble - makers to
那 这 释放 的 肯定 麻烦 - 制造商 会 带来 其他 麻烦 - 制造商 到

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

某些麻烦制造者的解雇会引出其他麻烦制造者。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm]
More than once she was stopped in front of the office or on her way home
更多的 比 一次 她 曾是 停止 在 正面 的 这 办公室 或者 在 她 方式 家
[baɪ][sʌm; səm][ˈwɜːrkər] [groʊn] [boʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
by some worker grown bold by the changed condition of affairs .
经过 一些 工人 生长 大胆的 经过 这 已更改 状况 的 事务 :
她不止一次在办公室门口或回家路上被一些因形势变化而胆子变大的工人拦住。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ˈweɪdʒɪz] , [mɪs] ? ” [wʌn] [ˈbɜːrli] [mæn] [-]
“ **What about more wages , Miss ?** ” **one burly man [237]**
“ 什么 关于 更多的 工资 , 错过 ? ” 一 魁梧的 男人 [-]
“小姐, 工资怎么样? ”一个身材魁梧的男人问道[237]

[æskt] [hɜːr; hər] , [kwaɪt] [əˈbrʌptli] .
asked her , quite abruptly .
问 她 , 相当 突然 :
他很突然地问她。

“ [ɪf] [ˈweɪdʒɪz][dəʊnt][goʊ][ʌp] [suːn] , [aɪ][kwɪt] . ”
“ **If wages don't go up soon , I quit** . ”
“ 如果 工资 不 去 向上 很快 , 我 辞职 : ”
“如果工资再不涨, 我就辞职。”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [haɪ] , [maɪ][waɪf] [sez] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
“ **Everything is so high , my wife says I've got to earn more ,** ” **was what a tall** ,
“ 一切 是 所以 高的 , 我的 妻子 说道 我已经 得到 到 赚 更多的 , ” 曾是 什么 一个 高的 ,
“物价太高了, 我老婆说我得挣更多钱,”一位高个子男子说道。

[θɪn] [ˈwɜːrkmən] [toʊld][hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
thin workman told her right in front of her own home .
薄的 工人 讲述 她 正确的 在 正面 的 她 自己的 家 :
一个瘦弱的工人当着她的面告诉了她这件事。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [dɪˈmɑːndɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [left] .
And two days later both of these men demanded their time and left .
和 二 天 之后 两个都 的 这些 男人 要求 他们的 时间 和 左边 :
两天后, 这两个人都要求了他们的时间, 然后离开了。

“ [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] [pʊt][aɪ ˈtiː] .
“ **It sure is getting worse every day ,** ” **was the way Benway Chase put it** .
“ 它 当然 是 获得 更糟 每一个 天 , ” 曾是 这 方式 本威 追赶 放 它 :
“情况确实每天都在恶化,”本韦·蔡斯这样说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] . ”
“ **I don't see how it's going to end** . ”
“ 我 不 看 如何 它是 去 到 结尾 : ”
“我不知道这件事会如何收场。”

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] , ” [ˈeθəl] [ˈænsər] .
“ **Maybe we'll have to shut down ,** ” **Ethel answered** .
“ 或许 出色地 有 到 关闭 向下 , ” 埃塞尔 回答 :
“或许我们不得不关门大吉了,”埃塞尔回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ! ”
“ **Oh , you don't mean that !** ”
“ 哦 , 你 不 意思是 那 ! ”
“哦, 你不是那个意思吧! ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . ”
“ **No , I don't** . ”
“ 不 , 我 不 : ”
“不, 我没有。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['soʊbərlɪ] .
But there is no telling what will happen , " said the girl , soberly .
但 那里 是 不 讲述 什么 将要 发生 , " 说 这 女孩 , 清醒地 .
"但谁也说不准会发生什么,"女孩冷静地说。

[ʃi:; ʃɪ][felt] [ðæt] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['si:pɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
She felt that poison was seeping into the working force from without .
她 毛毡 那 毒 曾是 渗漏 进入 这 在职的 力量 从 没有 .
她感觉毒素正在从外部渗入到劳动队伍中。

['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:] [wʊd] [stɔ:p][,aɪ 'ti:] .
Nothing she could say or do would stop it .
没有什么 她 可以 说 或者 做 会 停止 它 .
无论她说什么做什么都无法阻止这一切。

[ðə; ði] ['fɔrmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tu:n][,ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
The foremen admitted that the tone of the shops had entirely changed .
这 工头 承认 那 这 语气 的 这 商店 有 完全 已更改 .
工头们承认, 店铺的氛围已经完全改变了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜ:rk] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] .
If they were able to get a fair day's work turned out they were doing well .
如果 他们 是 有能力的 到 得到 一个 公平的 天 工作 转向 出去 他们 是 正在做 出色地 .
如果他们能完成一天的工作, 那就说明他们做得很好。

[ænd; ənd] ['meni] [,ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪd][ðer; ðər] [stɪnt] ['grʌdʒɪŋli] .
And many of the men did their stint grudgingly .
和 许多 的 这 男人 做过 他们的 限制 勉强 .
许多男人都是不情愿地完成服役任务的。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][,ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hændz][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [twɑɪs] [sɪns] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd]
The wages of all the hands had been advanced twice since Frank Barton had
这 工资 的 全部 这 双手 有 到过 先进的 两次 自从 坦率 巴顿 有
[fɜ:rst]['teɪkən][hooʊld][,ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
first taken hold of the corporation .
第一的 已采取 抓住 的 这 公司 .
自从弗兰克·巴顿接管公司以来, 所有员工的工资都已预支过两次。

[hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'meɪnd] [gʊd] [ænd; ənd]['prɔ:fɪts] [ɪn'kri:st] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Had business remained good and profits increased , it had been his
有 商业 剩余 好的 和 利润 增加 , 它 有 到过 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] , ['eθəl] [nu:] ,
intention , Ethel knew ,
意图 , 埃塞尔 知道 ,
埃塞尔知道, 如果生意兴隆、利润增长, 那本来就是他的计划。

[tu:; tə][æsk][ðə; ði] [bɔ:rd] [,ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [əd'væns] [æt; ət][ðə; ði]
to ask the board of directors for another advance at the
到 问 这 木板 的 导演 为了 其他 进步 在 这
[end][,ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] .
end of the third year .
结尾 的 这 第三 年 .

在第三年末向董事会申请另一笔预付款。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli] ['dɪvɪdend] [pæst] [ænd; ənd]
But with affairs in the mess they were — a quarterly dividend passed and
但 和 事务 在 这 混乱 他们 是 — 一个 季刊 股利 通过了 和
[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [dɪ'kri:st] — [ðer; ðər] [-]
the output decreased — there [238]
这 输出 减少 — 那里 [-]
但由于当时的情况一团糟——季度分红未到账, 产量下降——[238]

[wʊd] [biː; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] .
would be no hope of following out this intention of the absent general manager .
会 是 不 希望 的 下列的 出去 这 意图 的 这 缺席的 一般的 经理 .
如果总经理缺席，就不可能实现他的这一意图。

[ˈmeni] [ˈfæktɹɪz; ˈfæktərɪz][ɪn] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr]
Many factories in neighboring towns had turned to war work of one kind or
许多 工厂 在 邻接 城镇 有 转向 到 战争 工作 的 一 种类 或者
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

邻近城镇的许多工厂都转而生产各种各样的军需品。
[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [niːd] ,
But the machinery of the Hapwood - Diller Company , built for special need ,
但 这 机械 的 这 - - 迪勒 公司 , 建造 为了 特别的 需要 ,
但是，为特殊需求而建造的哈普伍德-迪勒公司（Hapwood-Diller Company）的机器，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ˈeni] [wɔːr] [wɜːrk] [ðæt] [ˈeθəl] [hæd; həd][ˈevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
could not be used on any war work that Ethel had ever yet heard of .
可以 不是 是 用过的 在 任何 战争 工作 那 埃塞尔 有 曾经 然而 听到 的 .
不能用于埃塞尔所知的任何战争相关工作。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][mjuːˈnɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
The factory of the defunct Bogata Company was being used for munition work .
这 工厂 的 这 已倒闭 波哥大 公司 曾是 存在 用过的 为了 弹药 工作 .
已倒闭的波哥大公司的工厂曾被用于军火生产。

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wər] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɔːrvɪl] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] .
People from Mailsburg were flocking to Norville , attracted by the high wages .
人们 从 - 是 集群 到 诺维尔 , 吸引 经过 这 高的 工资 .
梅尔斯堡的人们被诺维尔的高工资所吸引，纷纷涌向那里。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəniːz] [best] [ˈwɜːkmən] [left] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk]
One by one the Hapwood - Diller Company's best workmen left and went to work
一 经过 一 这 - - 迪勒 公司的 最好的 工人 左边 和 去 到 工作
[æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrvɪl] [plænt] .
at the Norville plant .
在 这 诺维尔 植物 .

哈普伍德-迪勒公司最好的工人一个接一个地离开，前往诺维尔工厂工作。
[ˈeθəlz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
Ethel's report to the board was sure to be a report of failure .
埃塞尔的 报告 到 这 木板 曾是 当然 到 是 一个 报告 的 失败 .
埃塞尔提交给董事会的报告肯定是一份失败的报告。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmeʒər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
She realized that she did not measure up to the demands of her position .
她 已实现 那 她 做过 不是 措施 向上 到 这 需求 的 她 位置 .
她意识到自己无法胜任这个职位的要求。

[tuː; tə] [kleɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [wʊd] [nɑːt] [əbˈzɑːlv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
To claim she was helpless would not absolve her from the fact she was
到 宣称 她 曾是 无助 会 不是 开脱 她 从 这 事实 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
a failure .
一个 失败 .
声称自己无能为力并不能改变她失败的事实。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kləʊkt] .
That could not be cloaked .
那 可以 不是 是 隐蔽的 .
那件事是无法掩盖的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ: r; hər][dʒɑ: b] .

This was her job .
这 曾是 她 工作 .

这是她的工作。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:] .

She had accepted it .
她 有 公认 它 .

她接受了。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ: t] [meɪk] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp] .

If she could not make good she should give it up .
如果 她 可以 不是 制作 好的 她 应该 给 它 向上 .

如果她做不好，就应该放弃。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæ n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [hæk] ;

She began to feel that Ethel Clayton might be a good enough hack ;
她 开始 到 感觉 那 埃塞尔 克莱顿 可能 是 一个 好的 足够的 黑客 ;

她开始觉得埃塞尔·克莱顿或许是个足够优秀的记者；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lækt] [ðə; ðɪ][ə' bɪlətɪ] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ: r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs]

but she lacked the ability necessary to carry her to the front in the business
但 她 缺乏 这 能力 必要的 到 携带 她 到 这 正面 在 这 商业

[reɪs] .

race .
种族 .

但她缺乏在商界竞争中脱颖而出的必要能力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌk] .

She was away back in the ruck .
她 曾是 离开 后退 在 这 背包 .

她又回到了混战中。

[ðɪ: z] [wɜ: r; wər][hɜ: r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌn] [ɪ:vnɪŋ] [wen] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

These were her feelings and meditations one evening when , after the others
这些 是 她 情怀 和 冥想 一 晚上 什么时候 , 后 这 其他的

[hæd; həd] [gʊ: n] ,

had gone ,
有 已消失 ,

一天晚上，在其他人离开之后，她心中涌起这些感受和思绪：

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ: fɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ: f(ə)n][dɪd] .

she still remained in the office , as she often did .
她 仍然 剩余 在 这 办公室 , 作为 她 经常 做过 .

她仍然留在办公室里，就像她经常做的那样。

[hɜ: r; hər] [wɜ: rk] [fɔ: r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Her work for the day was done .
她 工作 为了 这 天 曾是 完毕 .

她当天的工作完成了。

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [wʊd] [nɑ: t][eɪd][hɜ: r; hər][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [-]

Hours of consideration , it seemed , would not aid her in making [239]
小时 的 考虑 , 它 似乎 , 会 不是 援助 她 在 制作 [-]

几个小时的思考似乎也无助于她做出决定[239]

[ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [ɑ: n][ðə; ðɪ] [ˈkredit] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈledʒər] [,eɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ: rdʒər][sʌm; səm]

the figures on the credit side of the ledger add up to a larger sum
这 数据 在 这 信用 边 的 这 账簿 添加 向上 到 一个 更大的 和

[ðæ n; ðæn][ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [ɑ: n][ðə; ðɪ] [ˈdebit] [saɪd] .

than the figures on the debit side .
比 这 数据 在 这 借方 边 .

账簿贷方数字之和大于借方数字之和。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [desk] , [hændz] ['grɪpɪŋ] [ɪts] [edʒ] ,
She stood with her back to her desk , hands gripping its edge ,
她 站立 和 她 后退 到 她 桌子 , 双手 扣人心弦 它是 边缘 ,
她背对着桌子站着, 双手紧紧抓住桌沿。

[hɜːr; hə] [aɪz] ['emptɪli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
her eyes empty staring at the wall .
她 眼睛 空虚地 凝视 在 这 墙 .
她双眼空洞地盯着墙壁。

[hɜːr; hə][ˈment(ə)][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][əˈlɜːrt] , [nɑːt][hɜːr; hə] ['fɪzɪk(ə)] .
Her mental vision was alert , not her physical .
她 精神的 想象 曾是 警报 , 不是 她 身体的 .
她的思维很敏锐, 但身体却不敏锐。

[ɪf] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈtʜːrɪn] !
If Frank Barton could only return !
如果 坦率 巴顿 可以 仅有的 返回 !
如果弗兰克·巴顿能回来就好了!

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [wɔːk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔːr] — [dʒʌst][tuː; tə][ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] , [tuː; tə]
If he would only walk in at that door — just to advise with her , to
如果 他 会 仅有的 走 在 在 那 门 — 只是 到 建议 和 她 , 到
[ˈhɑːrt(ə)n][hɜːr; hə] ,
hearten her ,
振作 她 ,
如果他能走进那扇门——哪怕只是为了安慰她, 鼓励她,

[tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; hə][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][sʌm; səm] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [maɪt] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː]
to suggest to her agitated mind some scheme by which she might put life into
到 建议 到 她 激动 头脑 一些 方案 经过 哪个 她 可能 放 生活 进入
[ðɪs] ['bɪznəs] .
this business .
这 商业 .
向她躁动不安的心灵提出一些方案, 让她能够为这项事业注入活力。

[wʊd] [ʃiː ʃi][ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [əˈweɪ] ?
Would she ever see him again now that he had marched away ?
会 她 曾经 看 他 再次 现在 那 他 有 行军 离开 ?
他已经远去, 她还能再见到他吗?

[hɜːr; hə][maɪnd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [mɑːtʃɪŋ] [pæst][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] [haɪ] - ['hɑːtɪd] [men][ænd; ənd]
Her mind pictured the marching past of that host of high - hearted men and
她 头脑 如图所示 这 行军 过去的 的 那 主持人 的 高的 - 心地 男人 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
她的脑海中浮现出那群充满热忱的男人们和男孩们列队走过的画面。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ˌnesəˈserəli] [wʊd] ['nevər] [rɪˈtʜːrɪn] .
bound for a foreign shore from which many necessarily would never return .
边界 为了 一个 外国的 支撑 从 哪个 许多 一定 会 绝不 返回 .
前往异国他乡, 许多人注定再也无法返回。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [fræŋk] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [tuː; tə]
And it seemed Frank Barton was one of the very first to be lost to
和 它 似乎 坦率 巴顿 曾是 一 的 这 非常 第一的 到 是 丢失的 到
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [lɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
the knowledge of his friends — lost to those who loved him !
这 知识 的 他的 朋友们 — 丢失的 到 那些 WHO 喜爱 他 !
弗兰克·巴顿似乎是最早一批被朋友们遗忘的人之一——被爱他的人遗忘了!

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ˈbænd] [ˈoʊpən] [ˈheɪvɪli] .
The outer door banged open heavily .
这 外 门 砰的一声 打开 重度 .

外门重重地砰的一声被推开了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒɑːn] [ˈmɜːrɪfi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɡɔːn] [hoʊm] ,
She knew John Murphy had not yet gone home ,
她 知道 约翰 墨菲 有 不是 然而 已消失 家 ,

她知道约翰·墨菲还没有回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [ˈvɪzɪdʒ] .
and she looked up expecting to see his grizzled visage .
和 她 看起来 向上 期待 到 看 他的 斑白 面容 .

她抬起头，本以为会看到他饱经风霜的面容。

[ɪnˈsted] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌːrp] [ænd; ənd] [iːgər] [fitʃər] [ʌv; əv][ˈmeɪbə] [ˈskɪnər] .
Instead it was the sharp and eager features of Mabel Skinner .
反而 它 曾是 这 锋利的 和 渴望的 特征 的 梅布尔 斯金纳 .

取而代之的是梅布尔·斯金纳棱角分明、充满渴望的五官。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɡɜːrɪ] [keɪm] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪwɪnd] .
The younger girl came in like a whirlwind .
这 年轻 女孩 来了 在 喜欢 一个 旋风 .

小女孩像旋风一样冲了进来。

“ [oʊ] , [ˈeθəl] ! [mɪs] [ˈkleɪtən] !
“ Oh , Ethel ! Miss Clayton !
“ 哦 , 埃塞尔 ! 错过 克莱顿 !

“哦，埃塞尔！ 克莱顿小姐！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
“ she gasped .
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɡes] ! ”
“ Guess ! ”
“ 猜测 ! ”

“猜测！ ”

“ [ɡes] [wʌt] ? ”
“ Guess what ? ”
“ 猜测 什么 ? ”

“猜猜怎么着？ ”

“ [ɡes] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [daʊn] [æɪ; ət] - [stɔːr] !
“ Guess what I just heard down at Rhyncamp's store !
“ 猜测 什么 我 只是 听到 向下 在 - 店铺 !

“猜猜我刚才在莱恩坎普的店里听到了什么！ ”

[ðæt] [ˈmɑːrb(ə)] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] !
That Marble girl was there !
那 大理石 女孩 曾是 那里 !

那个大理石女孩也在场！

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˈmɑːrbɪlz] [huː] [lɪv; laɪv] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlər] [haʊs] . “ [-]
You know — the Marbles who live right next to the Fuller house . ” [240]
你 知道 — 这 弹珠 WHO 居住 正确的 下一个 到 这 富勒 房子 . “ [-]

你知道——住在富勒家隔壁的马布尔一家。”[240]

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['eθəl] , [ɪk'saɪtɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] .
What of it ? " asked Ethel , excited , though she did not know why she should be .
什么 的 它 ? " 问 埃塞尔 , 兴奋的 , 尽管 她 做过 不是 知道 为什么 她 应该 是 .
"那又怎样?"埃塞尔兴奋地问道, 尽管她自己也不知道为什么会这样。

" [ʃiːz] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fʊlər] [gɜ:rl] .
" **She's chums with that Fuller girl .**
" 她是 朋友们 和 那 富勒 女孩 .
"她和富勒家的那个女孩是好朋友。"

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈgrændɑ:n] [ˈfʊlɜːz] [ˈdɔ:tər] [ˈhelən] .
You know — Grandon Fuller's daughter Helen .
你 知道 — 格兰登 富勒 女儿 海伦 .
你知道的——格兰登·富勒的女儿海伦。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
She went to France to join the Red Cross .
她 去 到 法国 到 加入 这 红色的 叉 .
她去了法国加入红十字会。

" ['eθəlz] [klɑ:spt] [hændz] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] .
" **Ethel's clasped hands showed her interest .**
" 埃塞尔的 紧握 双手 显示 她 兴趣 .
"埃塞尔双手紧握, 表示她很感兴趣。"

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .
她无法说话。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [sə:tft] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnər] [ˈpliːdɪŋli] .
Her eyes searched the vivid face of Little Skinner pleadingly .
她 眼睛 搜索 这 生动 脸 的 小的 斯金纳 恳求地 .
她用恳求的目光搜寻着小斯金纳那张生动的脸庞。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈgɜ:lz][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhelən] [fʊlər] .
" **The Marble girl's just got a letter from Helen Fuller .**
" 这 大理石 女孩们 只是 得到 一个 信 从 海伦 富勒 .
"Marble女孩刚刚收到海伦·富勒的一封信。"

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] [ˈmɪstər] . - .
I heard her tell Mr . Rhyncamp .
我 听到 她 告诉 先生 . - .
我听到她告诉了莱恩坎普先生。

[mɪs] [fʊlər] [ɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsʌmwər] .
Miss Fuller is nursing in a hospital over there somewhere .
错过 富勒 是 护理 在 一个 医院 超过 那里 某处 .
富勒小姐在那边某家医院做护士。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] .
She says her very first patient was Mr . Barton .
她 说道 她 非常 第一的 病人 曾是 先生 . 巴顿 .
她说她的第一个病人是巴顿先生。

[hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [ðen] , [mɪs] [ˈkleɪtən] !
He ain't dead , then , Miss Clayton !
他 不是 死的 , 然后 , 错过 克莱顿 !
看来他还没死, 克莱顿小姐!

[hiː; hi] [eɪnt] [ded] !
He ain't dead !
他 不是 死的 !
他没死!

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] ！
He's only wounded ！
他是 仅有的 受伤 ！

他只是受了点伤！

[oʊ] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ！ ” [-]
Oh , Miss Clayton ！ ” [241]
哦 , 错过 克莱顿 ！ ” [-]

哦，克莱顿小姐！[241]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪərɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[kəmˈpærəsɪnz]
COMPARISONS
比较

比较

[ˈmeɪbəl] [ˈskɪnəz] [nuːz] [wʌz; wəz] [truː] .
Mabel Skinner's news was true .
梅布尔 斯金纳的 消息 曾是 真的 .

梅布尔·斯金纳的消息属实。

[ðə; ði] [ˈletər] [mɪs] [ˈmɑːrb(ə)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ˈhelən] [ˈfʊlɜːz] [ˈstændpɔɪnt]
The letter Miss Marble had received told the story from Helen Fuller's standpoint
这 信 错过 大理石 有 已收到 讲述 这 故事 从 海伦 富勒 立场
.
.
.

玛布尔小姐收到的信是从海伦·富勒的角度讲述了这个故事。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [həˈroʊɪks] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ʌv; əv] -
But let the heroics in it be the nine days ' wonder of Mailsburg .
但 让 这 英雄主义 在 它 是 这 九 天 - 想知道 的 - .

但就让其中的英雄事迹成为梅尔斯堡九天的奇迹吧。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fæktɪs] :
Here are the facts :
这里 是 这 事实 :

事实如下：

[fræŋk] [ˈbɑːrtən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] ,
Frank Barton came to his senses slowly and found himself upon a cot ,
坦率 巴顿 来了 到 他的 感官 缓慢地 和 成立 他自己 之上 一个 婴儿床 ,

弗兰克·巴顿慢慢恢复了意识，发现自己躺在一张简易床上。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət] [ˈloʊvɪn] ,
one of a long line , in a ward of the base hospital at Lovin ,
一 的 一个 长的 线 , 在 一个 病房 的 这 根据 医院 在 洛文 ,

在洛文基地医院病房里，排着长队的其中一人

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [gɔːt] [ðer; ðər] .
as the place may be called , without the first idea of how he got there .
作为 这 地方 可能 是 称为 , 没有 这 第一的 主意 的 如何 他 得到 那里 .

这个地方或许可以这样称呼，但他却完全不知道自己是怎么到那里的。

[hɪz; ɪz][læst] ['meməri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [er] - ['reɪdər][wɪð; wɪθ]
His last memory was of facing the crew of the German air - raider with
他的 最后的 记忆 曾是 的 面向 这 全体人员 的 这 德语 空气 - 突袭者 和
[ˈhelən] [fʊlər] ['kɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər]
Helen Fuller clinging to his arm and making it impossible to defend her
海伦 富勒 依恋 到 他的 手臂 和 制作 它 不可能的 到 保卫 她
[ɔːr] [hɪmˈself] [ɔːr][tuː; tə] [diːl] [ɪˈfektɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
or himself or to deal effectively with the enemy before them .
或者 他自己 或者 到 交易 有效地 和 这 敌人 前 他们 .

他最后的记忆是面对德国空袭队的机组人员， 海伦·富勒紧紧抓住他的胳膊，使他无法保护自己或保护她，也无法有效地对付眼前的敌人。

“ [wer] — [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
“ **Where — where am I ?**
” 在哪里 — 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ 我在哪里？ ”

” [hiː; hi] ['stæməd] .
” **he stammered** .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ”
” **What happened ?** ”
” 什么 发生 ? ”

“发生了什么？ ”

“ [oʊ] , [fræŋk] ! ” [skwiːld] [ə; eɪ] [voɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [kə'rekt] ['nɜːsɪz] [gɑːrb] [stʊd]
” **Oh , Frank !** ” **squealed a voice , and some one in correct nurse's garb stood**
” 哦 , 坦率 ! ” 尖叫 一个 嗓音 , 和 一些 一 在 正确的 护士的 外衣 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“哦，弗兰克！ ”一个声音尖叫道，一个穿着正规护士服的人站在他旁边。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **You're not going to die , are you ?**
” 你是 不是 去 到 死 , 是 你 ?

你不会死吧？

[ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [dɪr] ! ”
Isn't that just dear ! ”
不是 那 只是 亲爱的 ! ”

真是太可爱了！

“ [oʊ] , [ˈhevəns] ! ” [groʊn] [luːˈtenənt] ['bɑːrtɪn] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪˈsper] .
” **Oh , heavens !** ” **groaned Lieutenant Barton , in something like despair** .
” 哦 , 天 ! ” 呻吟 中尉 巴顿 , 在 某物 喜欢 绝望 .

“哦，天哪！ ”巴顿中尉呻吟道，语气中带着一丝绝望。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?
” **You here ?**
” 你 这里 ?

“你在这里？

” [wɜːr; wər] [fræŋk] ['bɑːrtənz] [aɪz] [æt; ət][læst] ['siːɪŋ] ['truːli] ?
” **Were Frank Barton's eyes at last seeing truly ?**
” 是 坦率 巴顿的 眼睛 在 最后的 看到 真的 ?

“弗兰克·巴顿的眼睛终于看清了真相吗？ ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ; [ðə; ði][moʊst] [ɪmpə'laɪt] [spi:tʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] .

It was , perhaps , the most impolite speech he had ever made .
它 曾是 , 也许 , 这 最多 不礼貌 演讲 他 有 曾经 制成 .

这或许是他发表过的最无礼的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; ei][ˈliːt(ə)l] [ˌlaɪt'hedɪd] . [-]

But he was very weak and still a little lightheaded . [242]
但 他 曾是 非常 虚弱的 和 仍然 一个 小的 头晕 . [-]

但他身体很虚弱，还有点头晕。[242]

[hæd; həd][ðə; ði][ˈkwaɪət] - [feɪst] [frentʃ] [ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [ʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

Had the quiet - faced French matron of the ward understood much English ,
有 这 安静的 - 面对 法语 护士长 的 这 病房 理解 很多 英语 ,

如果病房里那位面容沉静的法国女护士长懂一些英语的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɒrli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [mɪs] [fʊlər] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [luː'tenənt]

she surely would have removed Miss Fuller from attendance on the lieutenant
她 一定 会 有 已移除 错过 富勒 从 出席 在 这 中尉

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

almost at once .
几乎 在 一次 .

她肯定会立即解除富勒小姐对中尉的侍奉职务。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfʊlsəm] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪli]

As it was he had to listen to the girl's fulsome praises and silly
作为 它 曾是 他 有 到 听 到 这 女孩们 饱满 赞扬 和 愚蠢的

[ɪ,dʒækju'leɪʃn] .

ejaculations .
射精 .

他不得不听着女孩溢美之词和愚蠢的呻吟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [ˈlɜːrniɪd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

It was not until some time later that Barton learned just what had happened
它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 巴顿 学习 只是 什么 有 发生

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [stoʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən]

after he had been hit with the sharp stone and had handed his weapon
后 他 有 到过 打 和 这 锋利的 石头 和 有 递交 他的 武器

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ˈhelən] .

to the distracted Helen .
到 这 愣 海伦 .

过了一段时间，巴顿才知道在他被尖石击中并将武器交给心不在焉的海伦之后究竟发生了什么事。

" [waɪ] , [ðæt] [ˈhaɪni] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [liːgz] , " [ˈmɔːrɪsən] [ˈkɑːpli] [təʊld]

" Why , that Heinie used to pitch in one of the bush leagues , " Morrison Copley told
" 为什么 , 那 海尼 用过的 到 沥青 在 一 的 这 衬套 联赛 , " 莫里森 科普利 讲述

[ˈbɑːrtɪn] ,
Barton ,
巴顿 ,

“哎呀，那个叫海尼的家伙以前在某个业余联赛里当过投手呢，”莫里森·科普利告诉巴顿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

when he came to see his lieutenant .
什么时候 他 来了 到 看 他的 中尉 .

当他来见他的中尉时。

" [lɪvd] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [fʊːr; fər] [kʊl'tʊr] .

" Lived ten years in America and then went back to fight for Kultur .
" 居住地 十 年 在 美国 和 然后 去 后退 到 斗争 为了 文化 .

“在美国生活了十年，然后回到英国为文化而战。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Something's going to happen to him ,
某样东西 去 到 发生 到 他 ,

他要出事了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈer]ɪp] [di'kleəz] [ɔ:l] [bets] [ɔ:f] .
for the lieutenant in command of the airship declares all bets off .
为了 这 中尉 在 命令 的 这 飞艇 声明 全部 赌注 离开 .

因为飞艇指挥官中尉宣布一切规则都作废。

[hi; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz][men][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] . "
He had warned his men not to fight . "
他 有 警告 他的 男人 不是 到 斗争 . "

他曾警告部下不要战斗。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" I wonder what they had in their mind when they started for me .
" 我 想知道 什么 他们 有 在 他们的 头脑 什么时候 他们 开始 为了 我 .

“我很好奇他们当初为我工作时是怎么想的。”

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ˈbɑ:rtɪn] [sə'dʒestɪd] [ˈwi:kli] .
Going to kiss me , I suppose , " Barton suggested weakly .
去 到 吻 我 , 我 认为 , " 巴顿 建议 弱 .

“你大概是要吻我吧,”巴顿无力地说道。

" [bɑ:] [dʒoʊv] !
" Bah jove !
" 呸 木星 !

“呸!

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , " [sed] [ˈmɔ:ri] .
that's a good one , " said Morry .
那就是 一个 好的 一 , " 说 莫里 .

“这真是个好主意,”莫里说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tu:; tə][bræd] .
" I must tell that to Brad .
" 我 必须 告诉 那 到 布拉德 .

“我得把这件事告诉布拉德。”

[seɪ] , [ðæt] [læd] [ɡɑ:t] - [ˈmen](ə)n] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɡæŋ] .
Say , that lad got ' mention ' in general orders for capturing the gang .
说 , 那 小伙子 得到 - 提到 - 在 一般的 订单 为了 捕捉 这 帮派 .

据说, 那小子因为抓获了这伙匪徒而在总命令中得到了“表扬”。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɔ:ks] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] : - [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
But he walks right up to the colonel , and says : ' Colonel ,
但 他 散步 正确的 向上 到 这 上校 , 和 说道 : - 上校 ,

但他径直走到上校面前, 说道: “上校,

[aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [fɔ:ˈti:n] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɑ:rmɪd] .
it wasn't much to capture fourteen men that were not armed .
它 不是 很多 到 捕获 十四 男人 那 是 不是 武装 .

抓捕十四名手无寸铁的男子并不算什么难事。

[haʊ] [ə'baʊt] [lu:'tenənt] [ˈbɑ:rtɪn] [hu:] [ˈtækld] [ðem; ðəm][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhændɪd] [ænd; ənd][pər'hæps] [helpt]
How about Lieutenant Barton who tackled them single handed and perhaps helped
如何 关于 中尉 巴顿 WHO 已解决 他们 单身的 递交 和 也许 帮助

[brɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [zɛp] [daʊn] [ˈeniweɪ] ? - "
bring the old Zep down anyway ? ' "
带来 这 老的 齐柏林飞艇 向下 反正 ? - "

巴顿中尉单枪匹马制服了他们, 或许还帮助击落了那艘老齐柏林飞艇, 他又该如何解释呢?

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈkɑ:mentəd] [ˈbɑ:rtɪn] .
“ **That's all right** , “ **commented Barton** .
“ 那就是 全部 正确的 , “ 评论 巴顿 .

“没关系,”巴顿评论道。

“ [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbrædli] .
“ **Good of Bradley** .
“ 好的 的 布拉德利 .

“布拉德利做得好。”

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [aɪ][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [əˈnʌðər] [-]
But , really , I did no more than another [243]
但 , 真的 , 我 做过 不 更多的 比 其他 [-]

但实际上, 我所做的并不比其他人更多[243]

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
man would have done .
男人 会 有 完毕 .

人会这么做的。

[ðoʊz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə][ˈbɪts] — — “
Those poor people in the car that were blown to bits — — “
那些 贫穷的 人们 在 这 车 那 是 吹 到 比特 — — “

车里那些被炸得粉身碎骨的可怜人——”

“ [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [pɪkt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
“ **And it was a car that followed on behind that one that picked you and**
“ 和 它 曾是 一个 车 那 随后 在 在后面 那 一 那 挑选 你 和
[məmzəl] [eˈlen] [ʌp] ,
Mam'zelle Hélène up ,
玛姆泽尔 海伦 向上 ,

“然后, 紧随其后的一辆车接上了你和海伦小姐。”

“ [grɪnd] [ˈmɔ:ri] , “ [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ˈloʊvɪn] .
“ **grinned Morry , “ and brought you cross country to Lovin** .
“ 咧嘴一笑 莫里 , “ 和 带来 你 叉 国家 到 洛文 .

“莫里咧嘴一笑, 然后带你横跨整个国家来到洛文。”

[ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [treɪs] [ʌv; əv] .
That's how you were lost trace of .
那就是 如何 你 是 丢失的 痕迹 的 .

这就是你失联的原因。

[ges] [ðə; ði][fʊks] [æt; ət] [hoʊm] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] , [lu:ˈtenənt] .
Guess the folks at home must think you evaporated into thin air , Lieutenant .
猜测 这 各位 在 家 必须 思考 你 蒸发 进入 薄的 空气 , 中尉 .

看来家里人都以为你凭空消失了, 中尉。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈveri] [su:n] [naʊ] .
But they'll know the truth very soon now .
但 他们会 知道 这 真相 非常 很快 现在 .

但他们很快就会知道真相了。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
I've written home about you .
我已经 书面 家 关于 你 .

我写信回家谈起你了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [fræŋk] [ˈbɑ:rtɪn] .
“ **But that was not entirely satisfactory to Frank Barton** .
“ 但 那 曾是 不是 完全 令人满意的 到 坦率 巴顿 .

但弗兰克·巴顿对此并不完全满意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] .
He wanted to write himself .
他 通缉 到 写 他自己 .

他想自己写作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
He had a strong and particular reason for writing , and to a
他 有 一个 强的 和 特别的 原因 为了 写作 , 和 到 一个
[pər'tɪkjələr] [gɜːrl] .
particular girl .
特别的 女孩 .

他写信给一个特定的女孩，有着强烈而具体的理由。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr]
Aside from the wound in his head — a wound which would always leave a scar
旁边 从 这 伤口 在 他的 头 — 一个 伤口 哪个 会 总是 离开 一个 疤痕
— [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stræpt] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
— his right arm was strapped tightly to his side .
— 他的 正确的 手臂 曾是 绑带 紧紧 到 他的 边 .

除了头部的伤口（这伤口会永远留下疤痕）之外，他的右臂也被紧紧地绑在身体一侧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][kæst] ['nesəseri] [ænd; ənd] [wʊd]
He had a fracture of the shoulder that made a cast necessary and would
他 有 一个 断裂 的 这 肩膀 那 制成 一个 投掷 必要的 和 会
[ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvə'lesns] .
entail a long convalescence .
包含 一个 长的 恢复期 .

他的肩膀骨折了，需要打石膏固定，而且需要很长时间才能康复。

[fræŋk] ['bɑːrtənz] ['æktɪv] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Frank Barton's active military career was halted before it was much more than
坦率 巴顿的 积极的 军队 职业 曾是 停止 前 它 曾是 很多 更多的 比
[brɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

弗兰克·巴顿的军旅生涯还没真正开始就戛然而止了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [dɪd][nɑːt] [ə'fɪəli] [riːt] - [ʌn'tɪl] ['æftər][bəʊθ]
The delayed report of his wounds did not officially reach Mailsburg until after both
这 延迟 报告 的 他的 伤口 做过 不是 官方 抵达 - 直到 后 两个都
[həlɪnz] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrb(ə)] [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] ['kɑːpliːz] “ [ˈoʊpən] ['letər] ” [tuː; tə][ðə; ði]
Helen's letter to Miss Marble and Morrison Copley's “ open letter ” to the
海伦的 信 到 错过 大理石 和 莫里森 科普利 “ 打开 信 ” 到 这
- ['klærɪən][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
Mailsburg Clarion were received .
- 号角 是 已收到 .

关于他受伤的延迟报告直到海伦写给马布尔小姐的信和莫里森·科普利写给《梅尔斯堡号角报》的“公开信”都收到之后才正式传到梅尔斯堡。

['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊnz] [bɔɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
Barton was the first of the town's boys reported under fire and the first
巴顿 曾是 这 第一的 的 这 镇上的 男孩们 据报道 在下面 火 和 这 第一的
[tuː; tə] ['sʌfər] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
to suffer injury in the war .
到 遭受 受伤 在 这 战争 .

巴顿是镇上第一个被报告在炮火下受伤的男孩，也是第一个在战争中受伤的男孩。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈeθəl] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ˈbɑːrtɪn] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
A delayed letter from Ethel had reached Barton soon after he found himself
一个 延迟 信 从 埃塞尔 有 达到 巴顿 很快 后 他 成立 他自己
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɔːrd][wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [fʊlər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt]
established in the hospital ward with Helen Fuller hovering about him a good part
已确立的 在 这 医院 病房 和 海伦 富勒 悬停 关于 他 一个 好的 部分
[ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] . [-]
of every day . [244]
的 每一个 天 . [-]

巴顿在医院病房安顿下来后不久，就收到了埃塞尔迟来的来信，海伦·富勒每天大部分时间都围绕在他身边。[244]

“ [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpouz] , [fræŋk] ?
“ **Business , I suppose , Frank ?**
“ 商业 , 我 认为 , 坦率 ?
“我想应该是生意吧，弗兰克？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
“ **she observed when she saw the name and address on the back of the envelope**
“ 她 观察到 什么时候 她 锯 这 姓名 和 地址 在 这 后退 的 这 信封
.
:
.

“当她看到信封背面的姓名和地址时，她这样说道。”

“ [kɑːnt] [ðouz] [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈpiːp(ə)l] [let][juː; jʊ] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Can't those factory people let you alone , you poor dear boy , even when you are**
“ 不能 那些 工厂 人们 让 你 独自的 , 你 贫穷的 亲爱的 男生 , 甚至 什么时候 你 是
[ˈwuːndɪd] [soʊ] ?
wounded so ?
受伤 所以 ?
“那些工厂的人就不能放过你吗，你这可怜的孩子，即使你伤得这么重？ ”

“ [ˈbɑːrtɪn] [felt] [laɪk] [ˈspiːkɪŋ] [ɪmpəˈlartli] [əˈgen] .
“ **Barton felt like speaking impolitely again .**
“ 巴顿 毛毡 喜欢 请讲 不礼貌地 再次 .

巴顿又想说些不礼貌的话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [naʊ] .
But he had command of himself now .
但 他 有 命令 的 他自己 现在 .

但他现在已经能够控制自己了。

[ˌnevərðəˈles] [ˈhelən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ræsp][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈsʌbdʒekt] .
Nevertheless Helen continued to rasp his nerves on more than one subject .
尽管如此 海伦 持续 到 锉刀 他的 神经 在 更多的 比 一 主题 .
然而，海伦在不止一个问题上继续激怒他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [nɜːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪkˈteɪtɪd] [æn; ən]
Had he been blessed with another nurse he would have dictated an
有 他 到过 蒙福 和 其他 护士 他 会 有 口述 一个
[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeθəlz] [ˈletər] .
answer to Ethel's letter .
回答 到 埃塞尔的 信 .

如果他有幸遇到另一位护士，他就会口述回复埃塞尔的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l]
There was a tone to it — a wistfulness which the girl had been unable
那里 曾是 一个 语气 到 它 — 一个 怅惘 哪个 这 女孩 有 到过 无法
[tuː; tə][haɪd] — [ðæt] [ˈdiːpli] [muːvd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [luːˈtenənt] .
to hide — that deeply moved the wounded lieutenant .
到 隐藏 — 那 深 已搬 这 受伤 中尉 .

她的话语中带着一种语气——一种女孩无法掩饰的惆怅——深深打动了受伤的中尉。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
The missive was written before Ethel had been made assistant manager of the
这 信函 曾是 书面 前 埃塞尔 有 到过 制成 助手 经理 的 这
- [dɪl] ['kʌmpəni] ;
Hapwood - Diller Company ;
- 迪勒 公司 ;

这封信是在埃塞尔被任命为哈普伍德-迪勒公司助理经理之前写的；

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]
yet even then she felt the burden of her position and would have been glad
然而 甚至 然后 她 毛毡 这 负担 的 她 位置 和 会 有 到过 高兴的
[ʌv; əv] ['eni] [bɪt][ʌv; əv]['kaɪndli] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər] .
of any bit of kindly advice he might have sent her .
的 任何 少量 的 亲切地 建议 他 可能 有 发送 她 .

即便如此，她仍然感到自己肩负重任，并渴望得到他任何善意的建议。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:kz] , [æt; ət] [li:st] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
But for three weeks , at least , he must remain silent .
但 为了 三 周 , 在 至少 , 他 必须 保持 沉默的 .

但至少在三周内，他必须保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][laɪk] ['ben,weɪ] [tʃeɪs] .
He had never learned to write with his left hand like Benway Chase .
他 有 绝不 学习 到 写 和 他的 左边 手 喜欢 本威 追赶 .

他从未像本韦·蔡斯那样学会用左手写字。

[hiː; hi] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] - , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz]
He proved to be a patient blessé , and both the physicians and nurses
他 已证实 到 是 一个 病人 - , 和 两个都 这 医生 和 护士
[preɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
praised him .
赞扬 他 .

他表现出极强的耐心，医生和护士都称赞他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑ:spɪt(ə)] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
That he had come to a French hospital was rather unfortunate ,
那 他 有 来 到 一个 法语 医院 曾是 相当 不幸 ,

他来到法国医院真是太不幸了。

[fɔ:r; fər] ['bɑ:rtənz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz] [slɑɪt] .
for Barton's knowledge of French was slight .
为了 巴顿的 知识 的 法语 曾是 轻微 .

因为巴顿对法语的了解非常有限。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜːz] [noʊn] [θru:] ['helən] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
He had to make most of his desires known through Helen and therefore
他 有 到 制作 最多 的 他的 欲望 已知 通过 海伦 和 所以

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
was at a disadvantage .
曾是 在 一个 劣势 .

他不得不通过海伦来表达自己的大部分愿望，因此处于劣势。

[ʃiː; ʃɪ] ['fræŋkli] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [brɪ'twi:n]
She frankly encouraged the appearance of a closer association between
她 坦率地说 鼓励 这 外貌 的 一个 更近 协会 之间

[ðəm; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
them than was the case .
他们 比 曾是 这 案件 .

她坦率地鼓励人们看到他们之间比实际情况更亲密的关系。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laitɪd] [-]
A few months before Frank Barton would have been delighted [245]
一个 很少 几个月 前 坦率 巴顿 会 有 到过 高兴极了 [-]

几个月前，弗兰克·巴顿会很高兴[245]

[æt; ət] [sʌtɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['helən] [fʊlər] .
at such intimacy with Helen Fuller .
在 这样的 亲密关系 和 海伦 富勒 .

与海伦·富勒如此亲密。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:tkʌmɪŋz] .
But he was quite aware now of her shortcomings .
但 他 曾是 相当 意识到的 现在 的 她 缺点 .

但他现在很清楚她的缺点。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] .
Even her association with the Red Cross was a play .
甚至 她 协会 和 这 红色的 叉 曾是 一个 玩 .

甚至她与红十字会的联系也是一场作秀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'kwentʃəbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It was a part of her unquenchable desire to show off all the time .
它 曾是 一个 部分 的 她 无法熄灭的 欲望 到 展示 离开全部 这 时间 .

这是她永不满足的炫耀欲望的一部分。

[hæd; həd] ['bɑ:rtɪn] [bɪn] ['ri:əli] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['mæ:sɪz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Had Barton been really left to her small mercies he realized that it would

[hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have gone hard with him .
有 已消失 难的 和 他 .

巴顿意识到，如果真的任由她摆布，他的处境将会非常艰难。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['rouməns]
She kept her interest in him as a patient only because of the romance

[ʌv; əv][ðər; ðər] [əd'ventʃər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [reɪd] .
of their adventure together at the time of the air raid .
的 他们的 冒险 一起 在 这 时间 的 这 空气 袭击 .

她之所以对他保持兴趣，仅仅是因为在空袭期间他们共同经历的那段浪漫冒险。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [fər'get] [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt]
He could not forget how small and light a part she had played at that

[taɪm] .
time .
时间 .

他始终无法忘记她当时所扮演的角色是多么渺小和微不足道。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ɪn] [fræns] [wʊd] [pru:v] [hɜ:r'self][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
He hoped that no other American girl in France would prove herself so great a

['kaʊərd] [æz; əz] ['helən] [fʊlər] [hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ə'keɪzn] .
coward as Helen Fuller had on that momentous occasion .
懦夫 作为 海伦 富勒 有 在 那 意义重大 场合 .

他希望在法国不会再有其他美国女孩像海伦·富勒在那次重大事件中那样表现得如此懦弱。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; ei] [dis'teɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['glɒʊɪŋ] ['bju:ti] — [ə; ei] ['bju:ti] [ʌv; əv]
He began to feel a distaste for her glowing beauty — a beauty of
他 开始 到 感觉 一个 厌恶 为了 她 发光 美丽 — 一个 美丽 的
['kʌləɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv][skin][ænd; ənd] [her] ['oʊnli] ,
coloring and feature and texture of skin and hair only ,
染色 和 特征 和 质地 的 皮肤 和 头发 仅有的 ,
他开始对她那耀眼的美感到厌恶——那仅仅是一种肤色、五官和皮肤、头发质地上的美。

[wɪ'daʊt] ['kærəktər] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
without character or intelligence looking out of the eyes or showing in the face .
没有 特点 或者 智力 寻找 出去 的 这 眼睛 或者 显示 在 这 脸 .
眼神中没有性格，脸上也没有表情。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒz:rn][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l]['i:v(ə)n]
In the warmth of the first few days of their sojourn at the hospital even
在 这 温暖 的 这 第一的 很少 天 的 他们的 旅居 在 这 医院 甚至
[soʊ] ['mɑ:dɪst] [ə; ei][mæn][æz; əz] [fræŋk] ['bɑ:rtɪn] [sɔ:] ['plenli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
so modest a man as Frank Barton saw plainly that he was being given the
所以 谦虚的 一个 男人 作为 坦率 巴顿 锯 显然 那 他 曾是 存在 给定 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] .
opportunity to declare himself .
机会 到 宣布 他自己 .
在医院最初几天的温暖氛围中，即使是像弗兰克·巴顿这样谦逊的人也清楚地看到，他有机会表明自己的立场。

['helən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'spɔ:nd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'vænsɪz] .
Helen was waiting for him to respond to her advances .
海伦 曾是 等待 为了 他 到 回应 到 她 进展 .
海伦等着他对她的示好作出回应。

[wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'spɔ:nd] [fi:; ji] [br'gæən] ['faɪnəli] [tu:; tə][bi:; bi] [pi:kt] , [ðen] ['æŋgri] .
When he did not respond she began finally to be piqued , then angry .
什么时候 他 做过 不是 回应 她 开始 最后 到 是 激怒 , 然后 生气的 .
当他没有回应时，她开始感到恼火，然后是愤怒。

[fi:; ji][hæd; həd][hɜ:r'self] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [wɔ:rd] .
She had herself transferred to another ward .
她 有 她自己 转移 到 其他 病房 .
她主动转到了另一个病房。

[hɜ:r; hər] ['æbsəns] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] ['bɑ:rtənz] ['temprətʃər; 'temprətʃər] , [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
Her absence did not increase Barton's temperature , the chart at the head
她 缺席 做过 不是 增加 巴顿的 温度 , 这 图表 在 这 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [rɪ'meɪnd] ['nɔ:rm(ə)l] . [-]
of his cot remained normal . [246]
的 他的 婴儿床 剩余 普通的 . [-]
她的缺席并没有使巴顿的体温升高，他床头的体温计仍然正常。[246]

[ðɪs] [rɪft] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər]
This rift between them was noted and remarked on by some of the other
这 裂痕 之间 他们 曾是 著名的 和 评论 在 经过 一些 的 这 其他
[nɜ:rsɪz] .
nurses .
护士 .
其他一些护士注意到了他们之间的这种隔阂，并对此发表了评论。

[æt; ət][læst] ['helən] [tʊk] [ə'fens] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['telɪgræf] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][pæris] ,
At last Helen took offence , had her mother telegraph her from Paris ,
在 最后的 海伦 采取 罪行 , 有 她 母亲 电报 她 从 巴黎 ,
海伦最终恼羞成怒，让母亲从巴黎给她发电报。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːrlʊʊ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frəm; frəm] ['loʊvɪn] [wɪ'ðəʊt] ['bɪdɪŋ] [fræŋk] [gʊd]
and obtained a furlough and departed from Lovin without bidding Frank good
和 获得 一个 休假 和 已离开 从 洛文 没有 投标 坦率 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

于是他获得了休假，离开了洛文，甚至没有向弗兰克道别。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hær] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [wei] .
He did not miss her , save in a relieved way .
他 做过 不是 错过 她 , 节省 在 一个 松了口气 方式 .

他并没有想念她，反而感到如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'perd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrɪ] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He had compared her with another girl — another of whom he had
他 有 比较的 她 和 其他 女孩 — 其他 的 谁 他 有
[nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] — [ænd; ənd] [faʊnd]
never thought before as other than a business associate — and found
绝不 想法 前 作为 其他 比 一个 商业 联系 — 和 成立
[ðæt] ['helən] [fʊlər] [wʌz; wəz] ['dwɔːrft] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
that Helen Fuller was dwarfed in the comparison .
那 海伦 富勒 曾是 矮小的 在 这 比较 .

他把她和另一个女孩做了比较——另一个女孩他以前只把她当成生意伙伴——结果发现海伦·富勒和她相比简直相形见绌。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eθəl] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] ,
Thinking of Ethel as he lay in his hospital cot ,
思维 的 埃塞尔 作为 他 躺在 他的 医院 婴儿床 ,
躺在医院病床上，他想起了埃塞尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [hiː; hi] [nuː]
he was amazed to discover how much that was really worth while he knew
他 曾是 惊叹 到 发现 如何 很多 那 曾是 真的 值得 尽管 他 知道
[ə'baʊt] [hɜːr; hær] .
about her .
关于 她 .

他惊讶地发现，当他了解她之后，这一切是多么有价值。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,
Important things ,
重要的 事物 ,

重要的事情，

[tuː] — [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz][ænd; ənd] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [naʊ] [rɪ'viːld] ['eθəl] ['kleɪtən] [æz; əz]
too — individualities and phases of character that now revealed Ethel Clayton as
也 — 个性 和 阶段 的 特点 那 现在 揭晓 埃塞尔 克莱顿 作为
[ə; eɪ][gɜːrɪ] ['emɪnəntli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
a girl eminently worthy of consideration .
一个 女孩 非常 值得 的 考虑 .

此外，个性和性格阶段也展现了埃塞尔·克莱顿是一位非常值得关注的女孩。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['helən] [fʊlər] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
The girl he had left behind was all that Helen Fuller proved not to be .
这 女孩 他 有 左边 在后面 曾是 全部 那 海伦 富勒 已证实 不是 到 是 .
他留下的那个女孩，恰恰是海伦·富勒所不具备的一切特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈeθəl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [æz; əz] [ˈhelən]
He was confident that Ethel would not have shown the white feather as Helen
他 曾是 自信的 那 埃塞尔 会 不是 有 所示 这 白色的 羽毛 作为 海伦
[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [er] [reɪd] .
had at the time of the German air raid .
有 在 这 时间 的 这 德语 空气 袭击 :
他确信埃塞尔不会像海伦在德国空袭时那样展示那根白羽毛。

[noʊ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [kəˈreɪdʒəsli] [ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
No girl who had so courageously taken up the additional burden of responsibility
不 女孩 WHO 有 所以 勇敢地 已采取 向上 这 额外的 负担 的 责任
[ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] .
in the Hapwood - Diller Company offices could be a coward in any particular .
在 这 - - 迪勒 公司 办公室 可以 是 一个 懦夫 在 任何 特别的 :
任何一个勇敢地承担起哈普伍德-迪勒公司办公室额外责任的女孩，在任何方面都不可能是懦夫。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The vision of Ethel Clayton grew in his mind .
这 想象 的 埃塞尔 克莱顿 生长 在 他的 头脑 :
埃塞尔·克莱顿的愿景在他脑海中逐渐成形。

[hɪz; ɪz] [θʊːts] [ˈsentərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
His thoughts centered about her .
他的 想法 居中 关于 她 :
他的思绪全在她身上。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] [wʊd] [biː; bi] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He began to wonder what her attitude would be toward him if he should
他 开始 到 想知道 什么 她 态度 会 是 朝向 他 如果 他 应该
[goʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] . [-]
go back home and see her again . [247]
去 后退 家 和 看 她 再次 : [-]
他开始想知道，如果他回家再见到她，她会对他是什么态度。[247]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
It was not interest in the Hapwood - Diller Company that was drawing his heart
它 曾是 不是 兴趣 在 这 - - 迪勒 公司 那 曾是 绘画 他的 心
[tuː; tə] - [ˈdɔrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] .
to Mailsburg during these days .
到 - 期间 这些 天 :
这些日子里，吸引他来到梅尔斯堡的并非对哈普伍德-迪勒公司的兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ][fɪɡ][fɜːr; fər] [ˈbɪznəs] .
He did not give a fig for business .
他 做过 不是 给 一个 如图 为了 商业 :
他根本不在乎生意。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtstrɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌt] [ˈtendərər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His heartstrings were attuned to a much tenderer emotion .
他的 心弦 是 协调的 到 一个 很多 投标人 情感 :
他内心深处却有着更为温柔的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [laɪt] . [-]
He was gradually beginning to see things in their proper light . [248]
他 曾是 逐步地 开始 到 看 事物 在 他们的 恰当的 光 : [-]
他逐渐开始以正确的视角看待事物。[248]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei]
OPENING THE WAY
开幕 这 方式

开辟道路

[ˈeθəl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtɪn] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈnekst] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [baɪ]
Ethel heard of Barton in several ways during the next few weeks , but never by
埃塞尔 听到 的 巴顿 在 一些 方式 期间 这 下一个 很少 周 , 但 绝不 经过
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər] .
personal letter .
个人的 信 .

在接下来的几周里，埃塞尔通过多种途径听说了巴顿的消息，但从未收到过他的私人信件。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊˈevər] ,
She understood the reason for that , however ,
她 理解 这 原因 为了 那 , 然而 ,
然而，她明白个中缘由。

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪsən] [ˈkɑːpli] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfriːli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈwuːndz] [ænd; ənd]
for Morrison Copley had quite freely explained the lieutenant's wounds and
为了 莫里森 科普利 有 相当 自由 解释 这 中尉的 伤口 和
[hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈklærɪən] .
his helpless condition in the Clarion .
他的 无助 状况 在 这 号角 .

因为莫里森·科普利在《号角报》上非常坦率地解释了这位中尉的伤势和他无助的处境。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːrd] - [teɪnt] [hɪz; ɪz] [legz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [sed] .
“ **Thank the good Lord ' tain't his legs nor his eyes , ” Mrs . Trevor said .**
“ 感谢 这 好的 主 - 污点 他的 腿 也不 他的 眼睛 , ” 太太 . 特雷弗 说 .
“感谢上帝，他的腿和眼睛都没受伤，”特雷弗太太说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪnz][hiː; hi]
“ **When a man can't see to read and he can't get about on his own pins he**
“ 什么时候 一个 男人 不能 看 到 读 和 他 不能 得到 关于 在 他的 自己的 别针 他
[eɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
ain't no use to himself ,
不是 不 使用 到 他自己 ,
“如果一个人既看不见也读不了字，而且不能自理，那他对自己就毫无用处了。”

[nɔːr][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [els] .
nor to nobody else .
也不 到 无人 别的 .

也不对其他人。

“ [ˈeθəl] [dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] .
“ **Ethel did not fail to write to the wounded man , and that frequently .**
“ 埃塞尔 做过 不是 失败 到 写 到 这 受伤 男人 , 和 那 频繁地 .
“埃塞尔没有忘记给受伤的男子写信，而且经常写信。”

[wen] [ðiːz] [ˈletərz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈbɑːrtɪn] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When these letters should reach Barton he would learn the particulars of the
什么时候 这些 信件 应该 抵达 巴顿 他 会 学习 这 细节 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] - [dɪl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
important changes in the Hapwood - Diller offices ,
重要的 变化 在 这 - 迪勒 办公室 ,

当这些信件送到巴顿手中时，他就会了解到哈普伍德-迪勒办公室发生的重大变化的详情。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈeθəlz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .
and something , too , of Ethel's troubles and perplexities .
和 某物 , 也 , 的 埃塞尔的 麻烦 和 困惑 .

还有埃塞尔的一些烦恼和困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs]
But she had no idea that it was something entirely different from office
但 她 有 不 主意 那 它 曾是 某物 完全 不同的 从 办公室
[nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌŋɡri] - ['hɑːtɪd] [ˌæbsən'tiː] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
news that the hungry - hearted absentee wished for .
消息 那 这 饥饿的 - 心地 缺席者 希望 为了 .

但她丝毫没有意识到，这位饥肠辘辘的缺勤者所渴望的，与办公室里的消息完全是两码事。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ['tʌtʃɪŋ] [fræŋk] ['bɑːrtənz] ['wuːndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The explanation of the mystery touching Frank Barton's wounds and his
这 解释 的 这 神秘 接触 坦率 巴顿的 伤口 和 他的
[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] ['ɛθəlz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] .
confinement in the hospital relieved Ethel's anxiety to a certain degree .
监禁 在 这 医院 松了口气 埃塞尔的 焦虑 到 一个 肯定 程度 .

关于弗兰克·巴顿的伤口和住院治疗之谜的解释，在一定程度上缓解了埃塞尔的焦虑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['sɪriəsli] [prɪkt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [-]
But there was one thing that seriously pricked her thought [249]
但 那里 曾是 一 事物 那 严重地 刺痛 她 想法 [-]
[249]
但有一件事让她非常在意[249]

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
at all times .
在 全部 时代 .

随时。

[ˈhelən] [fʊlər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] !
Helen Fuller was with the wounded man !
海伦 富勒 曾是 和 这 受伤 男人 !
[249]
海伦·富勒当时和受伤的男子在一起！

[mɪs] ['mɑːrb(ə)l][hæd; həd] [meɪd] ['helɪnz] ['letər] ['brɔːdli] ['pʌblɪk] .
Miss Marble had made Helen's letter broadly public .
错过 大理石 有 制成 海伦的 信 总体而言 民众 .
[249]
玛布尔小姐将海伦的信公之于众。

[ˈʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn] - ['noʊtɪd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['helɪnz] [fɜːrst][ˈpeɪ](ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]
Other people in Mailsburg noted the fact that Helen's first patient was the general
其他 人们 在 - 著名的 这 事实 那 海伦的 第一的 病人 曾是 这 一般的
[ˈmæənɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [dɪl] ['kʌmpəni] .
manager of the Hapwood - Diller Company .
经理 的 这 - - 迪勒 公司 .
[249]
梅尔斯堡的其他人注意到，海伦的第一个病人是哈普伍德-迪勒公司的总经理。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] ['gɔːsɪp] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
It is the easiest thing in the world for gossip to put such a two and two
它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 闲话 到 放 这样的 一个 二 和 二
[tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr] .
together and make four .
一起 和 制作 四 .

对于爱嚼舌根的人来说，把这样的两件事联系起来编造出四件事，简直易如反掌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrtɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kæmp]
It was remarked that before Barton had gone to the officers ' training camp
它 曾是 评论 那 前 巴顿 有 已消失 到 这 警官 - 训练 营
[æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['helən] [fʊlər] .
at Quehasset he had been seen much with Helen Fuller .
在 - 他 有 到过 已见 很多 和 海伦 富勒 .
[249]
有人指出，在巴顿前往奎哈塞特军官训练营之前，人们经常看到他和海伦·富勒在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] .

His interest in her had been noted .
他的 兴趣 在 她 有 到过 著名的 .

他对她的兴趣已被注意到。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪn; əˌsəʊʃiˈeɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]
Now the gossips declared their association on the other side could lead to

现在 这 八卦 声明 他们的 协会 在 这 其他 边 可以 带领 到

[bʌt; bət][wʌn][kənˈkluːz(ə)n] .
but one conclusion .

但 一 结论 .

现在，那些散播谣言的人宣称他们与对方有关联，这只能得出一种结论。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][bet][ɪn] [ˈeθəlz] [ˈhɪrɪŋ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
Somebody offered a bet in Ethel's hearing , two to one ,

某人 提供 一个 赌注 在 埃塞尔的 听力 , 二 到 一 ,

在埃塞尔的听证会上，有人提出打赌，赔率是二比一。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [ɪn][ˈpæris][dʒʌst][æz; əz] [suːn]
that there would be a wedding at the American Embassy in Paris just as soon

那 那里 会 是 一个 婚礼 在 这 美国人 大使馆 在 巴黎 只是 作为 很快

[æz; əz] [luːˈtenənt] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˈloʊvɪn] .

as Lieutenant Barton was allowed to leave the base hospital at Lovin .

作为 中尉 巴顿 曾是 允许 到 离开 这 根据 医院 在 洛文 .

一旦巴顿中尉获准离开洛文的基地医院，就会立即在美国驻巴黎大使馆举行婚礼。

[haʊˈevər] , [rɪˈliːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtənz] [ˈseɪftɪ] ,
However , relieved by her knowledge of Barton's safety ,

然而 , 松了口气 经过 她 知识 的 巴顿的 安全 ,

然而，得知巴顿平安无事后，她松了一口气。

[ˈeθəl] [ˈkleɪtən] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd]
Ethel Clayton tried to give all her attention to the task she had accepted

埃塞尔 克莱顿 尝试 到 给 全部 她 注意力 到 这 任务 她 有 公认

[wen] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈhɔːstɪd] [ˈɪntuː][ˈbɑːrtənz] [pleɪs] .

when she was practically hoisted into Barton's place .

什么时候 她 曾是 几乎 吊起 进入 巴顿的 地方 .

埃塞尔·克莱顿几乎是被硬生生地提拔到巴顿的位置上，她努力将全部精力投入到她所接受的任务中。

[hæməˈli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [tʃɪrd] [hɜːr; hər]
Hammerly and a few of the other directors cheered her

哈默利 和 一个 很少 的 这 其他 导演 欢呼 她

;
;
;
;

哈默利和其他几位导演为她欢呼；

[ˈgrændɑːn] [fʊlər] [sniəd] [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈkleɪm] [ˈoʊpənli] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrli][æt; ət][ðə; ði]
Grandon Fuller sneered and continued to acclaim openly that a girl at the

格兰登 富勒 冷笑 和 持续 到 欢呼 公然 那 一个 女孩 在 这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [speld] [ˈruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] .

head of the business spelled ruin for the Hapwood - Diller Company .

头 的 这 商业 拼写 废墟 为了 这 - - 迪勒 公司 .

格兰登·富勒嗤之以鼻，并继续公开宣称，让一个女孩掌管公司意味着哈普伍德·迪勒公司将走向毁灭。

“ [dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [graʊt] , [ˈeθəl] , ” [ˈmeɪkən] [hæməˈli] [sed] .

“ Don't mind that grouch , Ethel , ” Macon Hammerly said .

“ 不 头脑 那 牢骚 , 埃塞尔 , ” 梅肯 哈默利 说 .

“别理那个爱抱怨的人，埃塞尔，”梅肯·哈默利说道。

“ [wi:v] [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][laɪk] [-]
“ **We've put a ring in his nose , and like [250]**
“ 我们已经 放 一个 戒指 在 他的 鼻子 , 和 喜欢 [-]

“我们给他鼻子上戴了个环, 就像[250]

[eni] [ˈlðər] [hɔ:g][hi:; hi] [skwi:lz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
any other hog he squeals over the operation .
任何 其他 猪 他 尖叫 超过 这 手术 .

他对其他任何猪都对手术过程大惊小怪。

[bʌt; bət] [sʌtɪ] ['skwi:lɪŋ] ['nevər] [jet] [dɪd] ['eni] [hɜ:rt] . “
But such squealing never yet did any hurt . ”
但 这样的 尖叫 绝不 然而 做过 任何 伤害 : “

但这种尖叫声从来没有造成过任何伤害。

“ [aɪ 'ti:] [gets] [ɑ:n] [wʌnz] [nə:vs] [moʊst] [ˈɔ:flɪ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['mɪstər] . [hæmərəli] ,
“ **It gets on one's nerves most awfully , just the same , Mr . Hammerly ,**
“ 它 获得 在 一个人的 神经 最多 非常 , 只是 这 相同的 , 先生 : 哈默利 ,
“这同样会让人非常恼火, 哈默利先生。”

“ [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **the girl said with a sigh .**
“ 这 女孩 说 和 一个 叹 :

“女孩叹了口气说道。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['empti] [kəm'pleɪnt] .
She had not , however , come to the old man with any empty complaint .
她 有 不是 , 然而 , 来 到 这 老的 男人 和 任何 空的 抱怨 .

然而, 她并非带着无谓的抱怨来找这位老人。

[ðə; ðɪ]['leɪbər][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['fækt(ə)rɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪ](ə)n] .
The labor situation at the factory was in a critical condition .
这 劳动 情况 在 这 工厂 曾是 在 一个 批判的 状况 :

工厂的劳工状况十分危急。

[ðə; ðɪ] [spɔɪld] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [hæd; həd] [ɪn'kri:st]
The spoiled work being turned back by the inspectors and foremen had increased
这 被宠坏了 工作 存在 转向 后退 经过 这 检查员 和 工头 有 增加
[ˈtwenti] [pər] [sent] .
twenty per cent .
二十 每 中心 :

检查员和工头退回的劣质产品数量增加了百分之二十。

[stiɪ] [ðə; ðɪ] ['mælkəntent] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .
Still the malcontents complained of low wages .
仍然 这 不满分子 抱怨 的 低的 工资 :

那些不满现状的人仍然抱怨工资太低。

“ [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ][,kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [loʊ] [weɪdʒ] [kəm'pleɪnt] , “ ['eθəl]
“ **To protect the corporation and to answer the low wage complaint , ” Ethel**
“ 到 保护 这 公司 和 到 回答 这 低的 工资 抱怨 , “ 埃塞尔
[toʊld] [hæmərəli] ,
told Hammerly ,
讲述 哈默利 ,

“为了保护公司利益, 也是为了回应低工资的投诉,”埃塞尔告诉哈默利。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdræstɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [sə'dʒest] .
“ **I have certain drastic changes to suggest .**
“ 我 有 肯定 剧烈 变化 到 建议 :

我有一些重大的改变建议。

[aɪ][æd'mɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɪnɔ:ɡjʊreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] ;
I admit they are diametrically opposed to the system inaugurated by Mr . Barton ;
我 承认 他们 是 径直地 反对 到 这 系统 就职典礼 经过 先生 . 巴顿 ；

我承认他们与巴顿先生创立的制度截然相反；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi]
but Mr . Barton did not have the same difficulties to deal with that we
但 先生 . 巴顿 做过 不是 有 这 相同的 困难 到 交易 和 那 我们
[hæv; həv] [naʊ] . "
have now . "
有 现在 . "

但巴顿先生当时并没有遇到我们现在面临的这些困难。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:][soʊ] ? " [ə'ɡri:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Ain't it so ?** " **agreed the old man .**
" 不是 它 所以 ? " 同意 这 老的 男人 .

“真是这样吗？”老人赞同道。

" [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ˈɡrændɑ:n] [fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][roʊp] [fræŋk] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
" **In those times , Grandon Fuller was trying to rope Frank , just as he**
" 在 那些 时代 , 格兰登 富勒 曾是 尝试 到 绳索 坦率 , 只是 作为 他
[ˈæftəwərd] [nu:st] ['meɪ,bəri] .
afterward noosed Mayberry .
之后 绞索 梅伯里 .

“当时，格兰登·富勒正试图用绳子套住弗兰克，就像他后来套住梅伯里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他留下的那个女孩(The girl he left behind)

第11/11页

[gʊʊ][ɑ:n] , [ˈeθəl] .
“ **Go on , Ethel .** ”
“ 去 在 , 埃塞尔 . ”

继续，埃塞尔。

[ju:v] [gɑ:t] [gʊd] [sens] , [aɪ] [noʊ] . “
You've got good sense , I know . ”
“ 你已经 得到 好的 感觉 , 我 知道 . ”

我知道你很有判断力。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .** ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][æt; ət] [hɑ:rt] .
At least , I have the interests of the corporation at heart .
在 至少 , 我 有 这 兴趣 的 这 公司 在 心 .

至少，我心里有公司的利益。

[ɪf] [aɪ][feɪl][æz; əz][ˈmænɪdʒər][aɪ] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] . “
If I fail as manager I lose more than your good opinion , Mr . Hammerly . ”
如果 我 失败 作为 经理 我 失去 更多的 比 你的 好的 观点 , 先生 . 哈默利 . ”

如果我作为经理失败了，我失去的不仅仅是您的好感，哈默利先生。

“ [baɪ] [ˈhenri] !
“ **By Henry !** ”
“ 经过 亨利 ! ”

“亨利在上！ ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][feɪl] , [gɜ:rl] , “ [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
you ain't goin ' to fail , girl , ” **cried the man .** ”
你 不是 去 - 到 失败 , 女孩 , “ 哭 这 男人 . ”

“你不会失败的，姑娘，”男人喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdespərət] .
“ **But I am desperate .** ”
“ 但 我 是 绝望的 . ”

但我真的走投无路了。

[ˈdespərət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Desperate enough to change the entire system of the factory if the board of
绝望的 足够的 到 改变 这 全部的 系统 的 这 工厂 如果 这 木板 的

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [wɪl] [bæk] [em ˈi:] .
directors will back me .
导演 将要 后退 我 .

如果董事会支持我，我愿意彻底改变工厂的整个系统。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [hæmɜːli] . “ [-]
Look at this , Mr . Hammerly . ” **[251]**
看 在 这 , 先生 . 哈默利 . “ [-] ”

哈默利先生，请看这个。”[251]

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] [drɔ:n] [ʌp][plænz] .
She displayed her carefully drawn up plans .
她 显示 她 小心 绘制 向上 计划 .

她展示了自己精心绘制的计划。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈleɪbər][æt; ət][soʊ]
The important change was the shifting from a flat payment of labor at so
这 重要的 改变 曾是 这 转变 从 一个 平坦的 支付 的 劳动 在 所以
[mʌtʃ] [pər] [ˈaʊər] ,
much per hour ,
很多 每 小时 ,

重要的变化是将劳动报酬方式从每小时固定固定金额转变为按小时计费。

[ˈɡrædʒueɪtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
graduated according to the skill of the workmen ,
毕业 根据 到 这 技能 的 这 工人 ,
根据工人的技能水平分级,

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:swɜ:rk] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈskedʒu:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
to a piecework scale of wages which she had scheduled with the assistance
到 一个 计件工作 规模 的 工资 哪个 她 有 已安排 和 这 协助
[ʌv; əv] [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] .
of Benway Chase .
的 本威 追赶 .

她按照与本韦·蔡斯共同制定的计件工资标准领取工资。

“ [aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [waɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [loʊ] [peɪ] .
“ I believe it will answer the complaint of low pay .
“ 我 相信 它 将要 回答 这 抱怨 的 低的 支付 .
“我相信这将解决低薪问题。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [best] [men] [waɪ] [bi:; bi] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
Our best men will be encouraged to remain with us instead of going to
我们的 最好的 男人 将要 是 鼓励 到 保持 和 我们 反而 的 去 到
[ðə; ði][mju:ˈnɪʃ(ə)n][ˈfæktɾɪz; ˈfæktərɪz] .
the munition factories .
这 弹药 工厂 .

我们将鼓励最优秀的士兵留在我们身边，而不是去军工厂。

[ðə; ði][dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪsˈætɪsfɑɪd] [ˈwɜːkmən] [waɪ] [bi:; bi] [ðʊz] [les] [skɪld] [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən][ðə; ði]
The dissatisfied workmen will be those less skilled and we can the
这 不满 工人 将要 是 那些 较少的 熟练 和 我们 能 这
[mɔ:ɾ] [ˈi:zəli] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [li:v] ,
more easily replace them if they leave ,
更多的 容易地 代替 他们 如果 他们 离开 ,
不满的工人往往是技术水平较低的工人，如果他们离职，我们也更容易找到替代者。

“ [ˈeθəl] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Ethel explained .
“ 埃塞尔 解释 .
“埃塞尔解释道。”

[ˈmeɪkən] - [əˈpru:v(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] ,
Macon Hammerly's approval was instant ,
梅肯 - 赞同 曾是 立即的 ,
梅肯·哈默利立即表示同意。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbækɪŋ] [ˈeθəlz] [ski:m] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]
and with his backing Ethel's scheme was sure to be agreed to by the
和 和 他的 后盾 埃塞尔的 方案 曾是 当然 到 是 同意 到 经过 这
[bɔ:ɾd] .
board .
木板 .
有了他的支持，埃塞尔的方案肯定会得到董事会的批准。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [fɔ:rs] [wɪˈðəʊt] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
But to put it into force without opposition was more than could be
但 到 放 它 进入 力量 没有 反对 曾是 更多的 比 可以 是
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

但能在没有遇到任何阻力的情况下使其生效，已经超出了预期。

[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wen] [kənˈsʌltɪd] [ˈkwaiətli] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈpoustɪŋ]
The better class of workmen in the factory when consulted quietly before the posting
这 更好的 班级 的 工人 在 这 工厂 什么时候 咨询 悄悄 前 这 发帖
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz] ,
of the notices ,
的 这 通知 ,

在张贴通知之前，工厂里素质较高的工人被私下征询了意见。

[wɜ:ɹ; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
were eager to give the plan a trial .
是 渴望的 到 给 这 计划 一个 审判 .

他们很想试行这个方案。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] [ðer; ðər][oʊn] [ˈhoʊmz][ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd]
Many of them owned their own homes in Mailsburg and had
许多 的 他们 拥有 他们的 自己的 房屋 在 - 和 有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈfækt(ə)ri] [dɪˈspart]
hesitated to leave their employment at the Hapwood - Diller factory despite
犹豫了一下 到 离开 他们的 就业 在 这 - - 迪勒 工厂 尽管

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] [ˈels,wer] .
the temptation of higher wages elsewhere .
这 诱惑 的 更高 工资 别处 .

他们中的许多人在梅尔斯堡拥有自己的房子，尽管其他地方的工资更高，但他们一直犹豫是否要离开哈普伍德-迪勒工厂的工作。

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ˌvɔ:lənˈterəli] [ðer; ðər] [ˈɪn,kəmz] [baɪ] [ˈspi:dɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [ˈfeɪvər] .
The chance to increase voluntarily their incomes by speeding up found favor .
这 机会 到 增加 自愿 他们的 收入 经过 超速 向上 成立 偏爱 .

通过加快速度自愿增加收入的机会受到了欢迎。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈsendieri] [ˈfeləʊz] , [haʊˈevər] , [ˈredi] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][dɪˈkraɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
There were incendiary fellows , however , ready instantly to decry the change .
那里 是 燃烧的 伙伴们 , 然而 , 准备好 即刻 到 谴责 这 改变 .

然而，也有一些煽动者，他们随时准备谴责这种变化。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
They could see no good in it .
他们 可以 看 不 好的 在 它 .

他们看不到这样做的任何好处。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:ɹt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:ɹpəˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndərˈpeɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
It was a trick on the part of the corporation to underpay the bulk of
它 曾是 一个 诡计 在 这 部分 的 这 公司 到 低薪 这 大部分 的
[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔ:rs] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] . [-]
the laboring force employed in the factory . [252]
这 劳动 力量 受雇 在 这 工厂 : [-]

这是公司为了少付工厂大部分劳动力工资而耍的伎俩。 [252]

[ðɪs] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stiːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] **This cauldron of trouble continued to bubble and steam up to the very**
这 釜 的 麻烦 持续 到 气泡 和 蒸汽 向上 到 这 非常
[ˈsætərdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] .
Saturday before the installation of the new system of payment .
周六 前 这 安装 的 这 新的 系统 的 支付 .
这场麻烦事一直持续发酵，直到新支付系统安装前一周的那个星期六。

[æt; ət] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [ðæt] [æftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɑːrk] ;
At closing time that afternoon it was already dark ;
在 结束 时间 那 下午 它 曾是 已经 黑暗的 ;
那天下午关门的时候，天已经黑了；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [left] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [geɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
but many of the workmen left the factory gate only to remain in the side
但 许多 的 这 工人 左边 这 工厂 门 仅有的 到 保持 在 这 边
[striːt] [wer] [ðeɪ] [mɪld] [laɪk] [ˈkæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] .
street where they milled like cattle on the verge of a stampede .
街道 在哪里 他们 磨碎 喜欢 牛 在 这 边缘 的 一个 踩踏 .
但许多工人离开工厂大门后，却仍然留在旁边的街道上，像即将发生踩踏事件的牛群一样四处游荡。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [gruːps] .
They talked in noisy groups .
他们 谈话 在 嘈杂 团体 .
他们三五成群地喧闹交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
There was something on foot and whether or not they knew just what it
那里 曾是 某物 在 脚 和 无论 或者 不是 他们 知道 只是 什么 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
was to be ,
曾是 到 是 ,
有什么东西在步行，至于他们是否知道那是什么，则不得而知。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [rɪˈmeɪnd] .
both the satisfied workmen and the dissatisfied remained .
两个都 这 使满意 工人 和 这 不满 剩余 .
满意的工人和不满意的工人都留了下来。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn] [tɔːtʃɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æt; ət][læst]
An automobile with two sputtering gasoline torches in it appeared at last
一个 汽车 和 二 溅射 汽油 火炬 在 它 出现 在 最后的
[ænd; ənd][droun] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and drove slowly through the noisy crowd to the corner ,
和 驾驶 缓慢地 通过 这 嘈杂 人群 到 这 角落 ,
最后，一辆汽车出现了，车里有两个冒着火花的汽油喷灯，它缓缓穿过喧闹的人群，驶向街角。

[wer] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]
where it stopped in view of both the door of the factory offices and of
在哪里 它 停止 在 看法 的 两个都 这 门 的 这 工厂 办公室 和 的
[ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ˈentrəns] [geɪt] .
the workmen's entrance gate .
这 工人的 入口 门 .
它停在了工厂办公室大门和工人入口大门的视线范围内。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd][ˈɡɑːɡ(ə)lz][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstriŋ] [wiːl] [ʌv; əv]
A burly figure in a greatcoat and goggles was behind the steering wheel of
一个 魁梧的 数字 在 一个 大衣 和 风镜 曾是 在后面 这 转向 车轮 的
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .
一个身材魁梧、身穿大衣、戴着护目镜的人坐在汽车的方向盘后面。

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [blæk] - ['herd] ,
In the tonneau was a little , black - haired ,
在这 货箱盖 曾是 一个 小的 , 黑色的 - 头发 ,

车厢里坐着一个身材娇小、黑头发的男孩，

[fɔːrən] ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [si:t] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [æt; ət][wʌnz]
foreign looking man who stood on the seat to speak to the crowd that at once
外国的 寻找 男人 WHO 站立 在这 座位 到 说话 到 这 人群 那 在 一次
[sɜːdʒd] [nɪr] .
surged near .
激增 靠近 .

一个长相像外国人的男子站在座位上对着人群讲话，人群立刻涌了过来。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [ˈjuːstɜː] !
“ That is Mr . Schuster !
“ 那 是 先生 : 舒斯特 !

“那就是舒斯特先生！ ”

“ [ˈeθəl] ['kleɪtən] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ['wɪndəʊ] [ðæt] [best] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
“ Ethel Clayton ejaculated , looking from the office window that best overlooked the
“ 埃塞尔 克莱顿 射精 , 寻找 从 这 办公室 窗户 那 最好的 被忽视的 这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

“埃塞尔·克莱顿从办公室的窗户向外望去，那扇窗户可以俯瞰街角，她不禁惊呼出声。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] ;
She had remained after the bulk of the office force had gone ;
她 有 剩余 后 这 大部分的 这 办公室 力量 有 已消失 ;

大部分办公室人员都走了之后，她留了下来；

[bʌt; bət]['meɪbəl] ['skɪnər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but Mabel Skinner was with her .
但 梅布尔 斯金纳 曾是 和 她 .

但梅布尔·斯金纳当时和她在一起。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrɪ] ,
“ I don't know who that one may be , “ said the younger girl ,
“ 我 不 知道 WHO 那 一 可能 是 , “ 说 这 年轻 女孩 ,

“我不知道她是谁,”小女孩说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'dʒɪm] ['meɪ,berɪːz] [kɑːr][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'dʒɪm] [hɪm'self] [ɔːl] ['kæməfləːʒd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
“ but it's Jim Mayberry's car and that's Jim himself all camouflaged up with
“ 但 它是 吉姆 梅伯里 车 和 那就是 吉姆 他自己 全部 伪装 向上 和
[ˈgɑːg(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [koʊt] .
goggles and a long coat .
风镜 和 一个 长的 外套 .

“但那是吉姆·梅伯里的车，而吉姆本人也戴着护目镜，穿着长外套，把自己伪装起来了。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [mɪs] ['kleɪtən] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['kreɪzi] ['mænz] ['seɪɪŋ] .
Let's go down there , Miss Clayton , and listen to what that crazy man's saying .
我们来吧 去 向下 那里 , 错过 克莱顿 , 和 听 到 什么 那 疯狂的 男人的 说 .

克莱顿小姐，咱们下去听听那个疯子在说什么。

[hiː; hi] [weɪvz] [-]
He waves [253]
他 波浪 [-]

他挥手[253]

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] .
his arms around like they was unhinged — just the same as his brain is .
他的 武器 大约 喜欢 他们 曾是 精神错乱 — 只是 这 相同的 作为 他的 脑 是 .

他的双臂像脱缰的野马一样乱作一团——就像他的大脑一样。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ˈdʒɑːnz] [ker] [wen] [ðə; ði] [striːt] -
“ **The girls were about to leave the offices in John's care when the street** -
“ 这 女孩们 是 关于 到 离开 这 办公室 在 约翰的 关心 什么时候 这 街道 -
[ˈkɔːrnər][ˈfɔːrəm] [kənˈviːnd] .
corner forum convened .
角落 论坛 召集 .

“女孩们正准备离开约翰照看的办公室时，街角的论坛召开了。”

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] .
Ethel was worried .
埃塞尔 曾是 担心 .

埃塞尔很担心。

“ [ɪz][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [lɒkt] , [dʒɑːn] ?
“ **Is the side gate locked , John ?**
“ 是 这 边 门 已锁定 , 约翰 ?

“约翰，侧门锁了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
“ **she asked the porter** .
“ 她 问 这 搬运工 .

她问搬运工。

“ [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't s'pose it is yet , ma'am , he replied** .
“ 我 不 假设 它 是 然而 , 女士 , “ 他 回复 .

“我想现在还不是，夫人，”他回答道。

“ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][bɑːr][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðər; ðər] [gɑːrd]
“ **Go out and bar it and warn the night watchmen to be on their guard**
“ 去 出去 和 酒吧 它 和 警告 这 夜晚 守望者 到 是 在 他们的 警卫
.
:
.

“出去把门关上，并警告夜间守卫提高警惕。”

[ˈnoʊbəːdi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - [naɪt] — [naːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɔːrmən]
Nobody must be allowed to enter the gate to - night — not even a foreman
无人 必须 是 允许 到 进入 这 门 到 - 夜晚 — 不是 甚至 一个 领班
[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] .
if one should return .
如果 — 应该 返回 .

今晚任何人都不得允许进入大门——即使是工头回来也不行。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] [ˈæftər][juː ˈes] . “
And be sure the main door is locked after us . “
和 是 当然 这 主要的 门 是 已锁定 后 我们 : “

请务必在我们离开后锁好大门。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [grɪnd] [dʒɑːn] .
“ **Yes , ma'am , he grinned John** .
“ 是的 , 女士 , “ 咧嘴一笑 约翰 .

“是的，夫人，”约翰咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] ?
“ **And will you call out the military ?**
“ 和 将要 你 称呼 出去 这 军队 ?

“你会调动军队吗？ ”

“ [ˈeθəl] [fɪrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
“ **Ethel feared , however , that it might be no laughing matter** .
“ 埃塞尔 害怕 , 然而 , 那 它 可能 是 不 笑 事情 .

然而，埃塞尔担心这可能并非一件玩笑之事。

[ˈmeɪbəəl] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn]
Mabel Skinner was eager to go to the corner and hear what the man
梅布尔 斯金纳 曾是 渴望的 到 去 到 这 角落 和 听到 什么 这 男人
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;
had to say ;
有 到 说 ;

梅布尔·斯金纳很想走到街角，听听那个人要说什么；

[ˈeθəl] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,
Ethel accompanied her ,
埃塞尔 伴随 她 ,
埃塞尔陪着她，
[fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrp] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrɪ] [wʊd] [get][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
fearing the sharp tongue of the younger girl would get her into trouble in the
害怕 这 锋利的 舌头 的 这 年轻 女孩 会 得到 她 进入 麻烦 在 这
[rʌf] [kraʊd] .
rough crowd .
粗糙的 人群 ;

担心小女孩伶牙俐齿会在混混中间给她惹来麻烦。

[ˈʃuːstɜː] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈgrændəːn] [ˈfʊlɜːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Schuster was Mr . Grandon Fuller's personal representative , Ethel was sure .
舒斯特 曾是 先生 . 格兰登 富勒 个人的 代表 , 埃塞尔 曾是 当然 .
埃塞尔确信，舒斯特是格兰登·富勒先生的私人代表。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəriːz] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt]
And Jim Mayberry's presence made certain the identity of the influence which
和 吉姆 梅伯里 在场 制成 肯定 这 身份 的 这 影响 哪个
[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts][gɜːrɪ]
was seeking to stir up trouble for the Hapwood - Diller Company and its girl
曾是 寻求 到 搅拌 向上 麻烦 为了 这 - - 迪勒 公司 和 它是 女孩
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

吉姆·梅伯里的出现，确定了是谁在试图给哈普伍德-迪勒公司及其女经理制造麻烦。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈriːtʃt]
Jim Mayberry caught sight of Ethel almost as soon as the two girls reached
吉姆 梅伯里 捕捉 视线 的 埃塞尔 几乎 作为 很快 作为 这 二 女孩们 达到
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

吉姆·梅伯里几乎在两个女孩走到拐角处的同时就看到了埃塞尔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈʃuːstɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeθəl] .
He turned and called Schuster's attention to Ethel .
他 转向 和 称为 舒斯特的 注意力 到 埃塞尔 .
他转过身，让舒斯特注意埃塞尔。

[ðə; ði][fɑːks] - [ˈfɪtʃərd] [-]
The fox - featured [254]
这 狐狸 - 特色 [-]
以狐狸为特色的[254]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
little lawyer instantly seized the opportunity for making a point in his speech .
小的 律师 即刻 查获 这 机会 为了 制作 一个 观点 在 他的 演讲 .
这位小律师立刻抓住机会，在演讲中阐述了自己的观点。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [men] !
“ **Here you are , men !**
“ 这里 你 是 , 男人 !

“伙计们，你们来了！ ”

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈʌndər] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvənmənt] !
You fellows under petticoat government !
你 伙伴们 在下面 衬裙 政府 !

你们这些裙带政府的走狗！

[hɪəz] [jʊr; jər][ˈleɪdɪ] [bɔːs] [kʌm] [əʊt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
Here's your lady boss come out to laugh at you .
这里是 你的 女士 老板 来 出去 到 笑 在 你 .

瞧，你女老板出来嘲笑你了。

[juː; jʊ][bɪɡ] , [ˈbrɔːni] , [ˈhʌski] [ˈfeləʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] — [bɔːst] [baɪ][ə; eɪ]
You big , brawny , husky fellows ought to be proud of yourselves — bossed by a
你 大的 , 强壮的 , 沙哑 伙伴们 应该 到 是 自豪的 的 你们自己 — 老板 经过 一个
[ɡɜːrl] !
girl !
女孩 !

你们这些身材高大、肌肉发达、魁梧的家伙应该感到自豪——居然被一个女孩管着！

[taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [strɪŋz] !
Tied to her apron strings !
系 到 她 围裙 字符串 !

被她围裙的带子拴住了！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈvʌlgər] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
“ **He added something more vulgar that drew a laugh from a certain portion of**
“ 他 额外 某物 更多的 庸俗 那 画 一个 笑 从 一个 肯定 部分 的
[ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] .
the throng .
这 人群 .

“他又说了一些更粗俗的话，引得人群中一部分人哈哈大笑。”

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [dʌst] [ˈgɑːg(ə)lz] , [liərəɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeθəlz] [waɪt]
Jim Mayberry turned and pushed up his dust goggles , leering into Ethel's white
吉姆 梅伯里 转向 和 推动 向上 他的 灰尘 风镜 , 色眯眯的 进入 埃塞尔的 白色的
[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [feɪs] .
and disgusted face .
和 厌恶 脸 .

吉姆·梅伯里转过身，推了推他的防尘护目镜，斜睨着埃塞尔苍白而厌恶的脸。

[ˈmeɪbə] [ˈskɪnər] [kwɑɪt] [bɔːst][hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] .
Mabel Skinner quite lost her self - control .
梅布尔 斯金纳 相当 丢失的 她 自己 - 控制 .

梅布尔·斯金纳完全失去了自制力。

“ [jʊə(r)] [ɪn][naɪs] [wɜːrk] [naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəri] ?
“ **You're in nice work now , ain't you , Jim Mayberry ?**
“ 你是 在 好的 工作 现在 , 不是 你 , 吉姆 梅伯里 ?

“你现在的工作不错吧，吉姆·梅伯里？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [skɒft] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ] .
“ **she scoffed at the former superintendent of the factory .**
“ 她 嘲笑 在 这 以前的 校长 的 这 工厂 .

她对工厂的前任主管嗤之以鼻。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [men] : “ [juː; jʊ][bɪɡ] [gəˈluːts] !
Then she screamed at the crowding men : “ You big galoots !
然后 她 尖叫 在 这 拥挤 男人 : “ 你 大的 傻瓜 !

然后她对着拥挤的男人们尖叫道：“你们这些大笨蛋！ ”

[juː; jɒ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][fəɪs] [ʌp][ðer; ðər][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] [mɪs] [ˈkleɪtən] ？
You goin' to let that little fice up there insult a lady like Miss Clayton ？
你 去 - 到 让 那 小的 办公室向上 那里 侮辱 一个 女士 喜欢 错过 克莱顿 ？

你打算让上面那个小家伙侮辱克莱顿小姐这样的女士吗？

[ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jɒ] [siː] [huːz] [ˈegɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] — [ænd; ʌnd] [ˈegɪŋ] [juː; jɒ][ɑːn][tuː; tə][ˈraɪət]
And don't you see who's egging him on — and egging you on to riot
和 不 你 看 谁是 鸡蛋 他 在 — 和 鸡蛋 你 在 到 暴动
[ænd; ʌnd] [ˈtrʌb(ə)l] ？
and trouble ？
和 麻烦 ？

难道你看不出是谁在怂恿他——以及怂恿你们参与骚乱和制造麻烦吗？

[ˈhiːz] [ˈæskɪŋ] [juː; jɒ][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃes,nʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
He's asking you to pull his chestnuts out of the fire .
他是 问 你 到 拉 他的 栗子 出去 的 这 火 。

他是在请求你帮他把栗子从火里抢救出来。

[ɪts] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] — [ˈmeɪ,bəri] ,
It's Jim Mayberry — Mayberry ,
它是 吉姆 梅伯里 — 梅伯里 ,

是吉姆·梅伯里——梅伯里

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæts] [sɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz] [suːpərɪn'tendənt] [ænd; ʌnd]
the man that's sore because the board kicked him out as superintendent and
这 男人 那就是 疮 因为 这 木板 踢 他 出去 作为 校长 和
[pʊt] [mɪs] [ˈkleɪtən] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
put Miss Clayton into his place .
放 错过 克莱顿 进入 他的 地方 。

这个人耿耿于怀，因为董事会把他赶下了校长的职位，让克莱顿小姐接替了他的位置。

[ɔː] , [seɪ] !
Aw , say !
啊 , 说 !

哎呀！

[juː; jɒ][ɔːl] [noʊ] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] ！
You all know Jim Mayberry ！
你 全部 知道 吉姆 梅伯里 ！

你们都认识吉姆·梅伯里吧！

” [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [draʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈlɔjɜːz] [vɪtriˈɑːlɪk][wɜːrdz] .
” **This raised a laugh which drowned out the lawyer's vitriolic words .**
” 这 提高 一个 笑 哪个 溺水 出去 这 律师 尖酸刻薄 字 。

“这引来一阵笑声，盖过了律师尖刻的言辞。”

[ˈmeɪ,bəri] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ʌnd] [ˈʌɡli] .
Mayberry reached for Little Skinner , his face inflamed and ugly .
梅伯里 达到 为了 小的 斯金纳 , 他的 脸 发炎的 和 丑陋的 。

梅伯里伸手去抱小斯金纳，他的脸又红又丑。

” [juː; jɒ][bræt] !
” **You brat !**
” 你 小子 ！

你这小鬼！

” [hiː; hi] [ɡraʊld] .
” **he growled .**
” 他 咆哮 。

他低吼道。

“ [aɪ] [ti:tʃ] [juː; jʊ] — —
“ **I'll teach you** — —
“ 患病的 教 你 — —

“我会教你——”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] .
“ **He did not finish the remark** .
“ 他 做过 不是 结束 这 评论 .

他没有说完这句话。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hænd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [-]
As his clutching hand descended upon the girl's shoulder a figure [255]
作为 他的 紧握 手 下降 之上 这 女孩们 肩膀 一个 数字 [-]

当他紧紧抓住女孩的肩膀时，一个身影[255]

[dʒʌmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
jumped upon the running board of the automobile on the other side .
跳了起来 之上 这 跑步 木板 的 这 汽车 在 这 其他 边 .

他跳上了对面汽车的踏板。

“ [ˈbi:tɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt] [jɔː; jər][saɪz] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] !
“ **Beating up a girl would be about your size , Jim Mayberry !**
“ 殴打 向上 一个 女孩 会 是 关于 你的 尺寸 , 吉姆 梅伯里 !

“打女孩子跟你差不多高，吉姆·梅伯里！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] ,
“ **exclaimed Benway Chase** ,
“ 惊呼 本威 追赶 ,

“本韦·蔡斯惊呼道，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [left] [ɑ:rm][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
and with all the force of his good left arm he struck the former
和 和 全部 这 力量 的 他的 好的 左边 手臂 他 击 这 以前的

[ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
superintendent of the factory in the face .
校长 的 这 工厂 在 这 脸 .

他用左臂的全部力量，一拳打在了工厂前任主管的脸上。

[ˈmeɪˌberi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .
Mayberry uttered an oath and swung around .
梅伯里 说出 一个 誓言 和 摇摆 大约 .

梅伯里咒骂了一声，然后转身离开。

[ˈbenˌweɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] — [ðɪs] [taɪm] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊz] .
Benway met him with a second blow — this time landing on the nose .
本威 遇见 他 和 一个 第二 吹 — 这 时间 降落 在 这 鼻子 .

本韦给了他第二拳——这次打在了他的鼻子上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
In a moment the victim's face was covered with blood .
在 一个 片刻 这 受害者的 脸 曾是 涵盖 和 血 .

转眼间，受害者的脸上就满是鲜血。

“ [goʊ][aɪ ˈti:] , [ˈbenɪ] !
“ **Go it , Bennie !**
“ 去 它 , 本尼 !

“加油，本尼！ ”

[hɪt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ! “ [ˈri:kt] [ˈmeɪbəl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Hit him again ! ” shrieked Mabel , jumping up and down in her excitement .
打 他 再次 ! ” 尖叫 梅布尔 , 跳 向上 和 向下 在 她 激动 .

“再打他一下！”梅布尔尖叫着，兴奋地跳了起来。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnə] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɑːn]
Ethel was horrified ; but Little Skinner became the primitive woman cheering on
埃塞尔 曾是 惊恐万分 ; 但 小的 斯金纳 成为 这 原始 女士 欢呼 在
[hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələ] [ˈhɪroʊ] .
her particular hero .
她 特别的 英雄 .

埃塞尔感到震惊；但小斯金纳却像个原始女人一样，为她心目中的英雄欢呼雀跃。

[ˈmeɪ,beri] [gɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [kæst] [hɪmˈself] [ˈblaɪndli] [əˈpɑːn]
Mayberry got up from behind the steering wheel and cast himself blindly upon
梅伯里 得到 向上 从 在后面 这 转向 车轮 和 投掷 他自己 盲目地 之上
[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈben,wei] .
the striking Benway .
这 引人注目 本威 .

梅伯里从方向盘后站起身，茫然地扑向引人注目的本韦。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [graʊnd] , [ˈliːpɪŋ] [bæk] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] .
The latter gave ground , leaping back off the car .
这 后者 给予 地面 , 跳跃 后退 离开 这 车 .

后者退缩了，跳下车。

[ˈmeɪ,beri] [plʌndʒd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
Mayberry plunged after him .
梅伯里 暴跌 后 他 .

梅伯里也跟着他跳了下去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪntʃt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət]
In a moment they had clinched and were down in the street , striking at
在 一个 片刻 他们 有 锁定 和 是 向下 在 这 街道 , 引人注目 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

转眼间，两人扭打在一起，倒在街上，互相殴打。

[ˈben,wei] [ˈsaɪlənt] [bʌt; bət] [ˈmeɪ,beri] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
Benway silent but Mayberry swearing and threatening .
本威 沉默的 但 梅伯里 咒骂 和 威胁 .

本韦沉默不语，而梅伯里却在咒骂和威胁。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmeɪkən] [hæməˈli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
It was at this moment that Macon Hammerly appeared with a policeman .
它 曾是 在 这 片刻 那 梅肯 哈默利 出现 和 一个 警察 .

就在这时，梅肯·哈默利带着一名警察出现了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈraɪət] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði]
The latter refused to observe the incipient riot around the two men on the
这 后者 拒绝 到 观察 这 初期 暴动 大约 这 二 男人 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

后者拒绝观察倒在地上的两名男子周围即将发生的骚乱。

[bʌt; bət] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [tæpt] [ˈjuːstə] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .
but stepped up and tapped Schuster on the arm .
但 步 向上 和 轻敲 舒斯特 在 这 手臂 .

但他走上前去，拍了拍舒斯特的胳膊。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !
“ **Hey , you** !
“ 嘿 , 你 !

“嘿，你！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['lɔɪər] , " ['wɜːz, 'hwɜːz][jɔː; jər][pər'mɪt] ? " "
" he said to the little lawyer , " where's your permit ? " "
" 他 说 到 这 小 的 律 师 , " 在 哪 里 ? 你 的 允 许 ? " "
他对那个小律师说: “你的许可证呢? ”

- [pər'mɪt] ? - " [-]
! Permit ? ! " [256]
- 允 许 ? - " [-]

“许可?”[256]

" [pər'mɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] - - - [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] - [meɪd] [æŋ; ən] -
" Permit to speak on the street ' cordin ' to the city ord'nance made an '
" 允 许 到 说 话 在 这 街 道 - - - 到 这 城 市 - 制 成 一 个 -
-
pervided .
- .

“根据城市法令，获准在街上发表演讲。

[eɪnt] [gɑ:t] [nʌn] ?
Ain't got none ?
不 是 得 到 没 有 任 何 ?

一个都没有吗?

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" went on the officer .
" 去 在 这 官 .

“警官继续说道。”

" [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðen] ,
" Come along with me , then ,
" 来 沿 着 和 我 , 然 后 ,

“那就跟我来吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:r] ['ju:stɜː] [ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:'təməbi:l] [si:t] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
" and he jerked Schuster off the automobile seat as though he were a
" 和 他 猛 地 一 抖 舒 斯 特 离 开 这 汽 车 座 位 作 为 尽 管 他 是 一 个
[tʃaɪld][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
child and started at once down town with him .
孩 子 和 开 始 在 一 次 向 下 镇 和 他 .

“然后他一把将舒斯特从汽车座椅上拽下来，就像拽小孩一样，然后带着他立刻开车往市中心走去。”

" [aɪ] ['rekən] , " [hæmɜːli] [sed] [tu:; tə] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ðæt] ['grændɑ:n][fər'gɑ:t] [ðæt] [smɔ:l]
" I reckon , " Hammerly said to Ethel with a grin , " that Grandon forgot that small
" 我 估 计 , " 哈 默 利 说 到 埃 塞 尔 和 一 个 咧 嘴 笑 , " 那 格 兰 登 忘 了 那 小 的
[pɔɪnt] .
point .
观 点 .

“我估计,”哈默利咧嘴笑着对埃塞尔说, “格兰顿忘记了那件小事。”

[ðer; ðər][ɔ:'lmoʊst] [ɔ:'lweɪz] [ɪz][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , ['eθəl] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [əʊvə'lʊks] .
There almost always is some vital point , Ethel , that a villain overlooks .
那 里 几 乎 总 是 是 一 些 必 不 可 少 的 观 点 , 埃 塞 尔 , 那 一 个 恶 棍 俯 瞰 .

埃塞尔，坏人几乎总会忽略一些关键点。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [gɜ:rl] .
" Now , you come on with me , girl .
" 现 在 , 你 来 在 和 我 , 女 孩 .

“现在，你跟我走吧，姑娘。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɑ:n] .
There's something I want you to be in on .
有 某 物 我 想 你 到 是 在 在 .

有件事我想让你参与进来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['æftər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [gæŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪkt] [ðə; ði] [pə'li:smən]
I was coming up after you when I saw this gang here and sicked the policeman
我 曾是 未来 向上 后 你 什么时候 我 锯 这 帮派 这里 和 生病了 这 警察
[ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ju:stə]
on to that little Schuster
在 到 那 小的 舒斯特
我正要追上来的时候，看到这伙人，就叫警察去抓那个小舒斯特。

[kʌm] [ɑ:n]
Come on
来 在
快点。
" [ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['teɪkən] ['ɛθəlz] [maɪnd] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['ben,wei] [tʃeɪs] [ænd; ənd]
" The whirl of events had quite taken Ethel's mind off of Benway Chase and
" 这 旋转 的 活动 有 相当 已采取 埃塞尔的 头脑 离开 的 本威 追赶 和
[hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['meɪ,bəri]
his fight with Mayberry
他的 斗争 和 梅伯里
“这一系列事件让埃塞尔完全忘记了本韦·蔡斯和他与梅伯里的争斗。”

[bʌt; bət]['meɪbəl] ['skɪnər] [hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r]
But Mabel Skinner had darted around the car
但 梅布尔 斯金纳 有 飞镖 大约 这 车
但梅布尔·斯金纳已经绕到车后方去了，
[vaɪtəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lend] [hɜ:ɪ; həɪ]['hɪroʊ][eɪd] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [aɪ'ti:]
vitaly determined to lend her hero aid if he needed it
至关重要 决定 到 借 她 英雄 援助 如果 他 需要 它
她决心在英雄需要时伸出援手。

['ben,wei] ['ni:dɪd] [noʊ][help]
Benway needed no help
本威 需要 不 帮助
本韦不需要任何帮助。

[hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn] [soʊ]
Had it been so
有 它 到过 所以
如果真是那样的话，
[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frendz]
there seemed to be quite a number in the crowd disposed to be his friends
那里 似乎 到 是 相当 一个 数字 在 这 人群 处置 到 是 他的 朋友们
:
:
:
人群中似乎有不少人愿意和他交朋友。

" [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:s] [ə'loʊn] , " [wʌŋ] [sed]
" Let the young boss alone , " one said
" 让 这 年轻的 老板 独自の , " 一 说
“别管那个年轻的老板了，”其中一人说道。
" [aɪ'ti:] [eɪnt] [bi:f] [ðæt] [kaʊnts]
" It ain't beef that counts
" 它 不是 牛肉 那 计数
“重要的不是牛肉。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:s] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts]
The young boss has got the spirit to lick his weight in wildcats
这 年轻的 老板 有 得到 这 精神 到 舔 他的 重量 在 野猫
这位年轻的老板胆子真大，能打败和他体重一样多的野猫。

“ [oʊ] , [ˈbeni] ！
“ **Oh , Bennie !** ！
“ 哦 , 本尼 ！ ”

“哦，本尼！ ”

[oʊ] , [ˈbeni] ！ ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈmeɪbəl] [ˈskɪnər] ．
Oh , Bennie ! ” burst forth Mabel Skinner .
哦 , 本尼 ！ ” 爆裂 前进 梅布尔 斯金纳 ．

“哦，本尼！”梅布尔·斯金纳突然说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] [bɪɡ] [ˈloʊfər] [hɜːrt][juː; jʊ] ！ ”
“ **Don't you let that big loafer hurt you !** ”
“ 不 你 让 那 大的 浪子 伤害 你 ！ ”

“别让那双大拖鞋伤到你！ ”

[aɪ][wəʊnt] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈbenˌweɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [kwɑːt] [self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈmɑːrd] [baɪ]
“ **I won't , ” promised Benway , rising quite self - possessed and scarcely marred by**
“ 我 惯于 , ” 承诺 本威 , 上升 相当 自己 - 拥有 和 几乎 受损 经过
[ðə; ðɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] ．
the scrimmage .
这 对抗赛 ．

“我不会的,”本韦保证道，他站起身来，神态自若，几乎没有受到刚才那场混战的影响。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ． ” [-]
“ **He doesn't want to fight . ” [257]**
“ 他 不 想 到 斗争 ． ” [-]

“他不想打仗。”[257]

[ðɪs] [siːmd] [kwɑːt] [truː] ．
This seemed quite true .
这 似乎 相当 真的 ．

这似乎很有道理。

[æt; ət] [liːst] , [ˈdʒɪm] [ˈmeɪˌberi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] ．
At least , Jim Mayberry had very quickly got enough .
在 至少 , 吉姆 梅伯里 有 非常 迅速地 得到 足够的 ．

至少，吉姆·梅伯里很快就受够了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈpeɪnfəli] , [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] ,
He stood up painfully , climbed into his car awkwardly , and drove away ,
他 站立 向上 痛苦地 , 攀登 进入 他的 车 尴尬地 , 和 驾驶 离开 ,
他痛苦地站起身，笨拙地爬进车里，然后开车离开了。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒnlʊkəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [θret] ．
amid the jeers of the onlookers , without even an additional threat .
之中 这 嘲笑 的 这 旁观者 , 没有 甚至 一个 额外的 威胁 ．

在旁观者的嘲笑声中，他甚至没有发出任何额外的威胁。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [wʌz; wəz] [prɪkt] ．
The bubble of his reputation as a fighter was pricked .
这 气泡 的 他的 名声 作为 一个 战斗机 曾是 刺痛 ．

他作为拳击手的声誉泡沫被戳破了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈwɜːkmən] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [nɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][eks] -
Some of the older workmen lingering near mentioned the fact that the ex -
一些 的 这 老 工人 挥之不去的 靠近 提及 这 事实 那 这 前任 -
[suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wɪnd] [ˈæftər] [ɔːl] ．
superintendent of the factory had been but a bag of wind after all .
校长 的 这 工厂 有 到过 但 一个 包 的 风 后 全部 ．

附近一些年纪较大的工人提到，工厂的前任主管其实不过是个只会吹牛的家伙。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:s] , ” [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][kɔ:l] ['ben,wei] [tʃeis] ,
“ **The young boss , ” as they had come to call Benway Chase ,**
” 这 年轻的 老板 , ” 作为 他们 有 来 到 称呼 本威 追赶 ,
他们后来都称本韦·蔡斯为“年轻的老板”。

[hæd; həd] “ [likt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] .
had ” licked him with one hand .
有 ” 舔过 他 和 一 手 .
“用一只手舔了他。”

“ [ðə; ði] ['lætər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
“ **The latter slipped out of the crowd as quickly as possible .**
” 这 后者 滑倒了 出去 的 这 人群 作为 迅速地 作为 可能的 .
后者迅速溜出了人群。

[ˈmeɪbəl] ['skɪnər] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑ:rm][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðei]
Mabel Skinner was clinging to his good arm and it was not until they
梅布尔 斯金纳 曾是 依恋 到 他的 好的 手臂 和 它 曾是 不是 直到 他们
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fəl] [dɑ:rk] [blɑ:k] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæt] [hi;; hi]
were a full dark block away from the scene of the disturbance that he
是 一个 满的 黑暗的 堵塞 离开 从 这 场景 的 这 干扰 那 他
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
discovered the girl was crying .
发现 这 女孩 曾是 哭泣 .

梅布尔·斯金纳紧紧抓住他完好的那只胳膊，直到他们离开骚乱现场一个漆黑的街区后，他才发现女孩在哭。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ben,wei] ,
“ **What's the matter with you ? ” demanded Benway ,**
” 是什么 这 事情 和 你 ? ” 要求 本威 ,
“你怎么了? ”本韦质问道。

[ʌ'tərli] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][self] - [pə'zest] ['lɪt(ə)l] ['skɪnər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu;; tə] [terz] .
utterly aghast at the idea of self - possessed Little Skinner giving way to tears .
完全地 惊愕 在 这 主意 的 自己 - 拥有 小的 斯金纳 给予 方式 到 眼泪 .
一想到一向沉着冷静的小斯金纳竟然会流泪，我就感到无比震惊。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][hɜ:rt] ? ”
“ **Are you hurt ? ”**
” 是 你 伤害 ? ”

你受伤了吗?

“ [noʊ] — [noʊ] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . [tʃeis] .
“ **No — no , sir , Mr . Chase .**
” 不 — 不 , 先生 , 先生 . 追赶 .
“不——不，先生，蔡斯先生。”

[aɪ] [eɪnt] [hɜ:rt] . “
I ain't hurt . ”
我 不是 伤害 . ”

我没受伤。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
“ **Then why are you crying ?**
” 然后 为什么 是 你 哭泣 ?

“那你为什么哭呢? ”

“ [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈsnʌgəlɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]['klouzər][tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **he demanded , snuggling the girl closer to his side .**
” 他 要求 , 依偎 这 女孩 更近 到 他的 边 .
“他命令道，同时把女孩搂得更紧了。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jə] [maɪt] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ **I — I was afraid you might be , ” she confessed .**
“ 我 — 我 曾是 害怕的 你 可能 是 , ” 她 坦白 .
“我.....我害怕你会是,”她坦白道。

“ [bʌt; bət] , [aɪm][nɑ:t] !
“ **But , I'm not !**
“ 但 , 我是 不是 !
“但是, 我不是! ”

[ðæt] [bɪɡ] [tʃʌmp] ['nevər] [hɜ:rt][em 'i:][ə; eɪ] [maɪt] ! ”
That big chump never hurt me a mite ! ”
那 大的 嚼 绝不 伤害 我 一个 螨虫 ! ”
那个大笨蛋从来没伤过我一丝一毫!

“ [ðen] [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ” [ˈsɒbd] ['meɪbəl] .
“ **Then I — I guess I'm crying for joy , ” sobbed Mabel .**
“ 然后 我 — 我 猜测 我是 哭泣 为了 喜悦 , ” 啜泣 梅布尔 .
“那我——我想我是在喜极而泣吧,”梅布尔抽泣着说。

“ [ɪf] ['hi:d] [hɜ:rt][juː; jə] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv][daɪd] ! ”
“ **If he'd hurt you , Mr . Chase , I guess I'd have died ! ”**
“ 如果 他会 伤害 你 , 先生 . 追赶 , 我 猜测 ID 有 死亡 ! ”
“如果他伤害了你, 蔡斯先生, 我想我就没命了! ”

“ [hʌ] ! [waɪ] [ðə; ði] - ['mɪstər] . [tʃeɪs] ?
“ **Huh ! Why the ' Mr . Chase ?**
“ 嗯 ! 为什么 这 - 先生 . 追赶 ?
“哈! 为什么是‘蔡斯先生’? ”

- ['wɔznt] [aɪ] - ['beni] - [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wen] [juː; jə][wɜ:ɪr; wər] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] ?
' Wasn't I ' Bennie ' a while back when you were rooting for me ?
- 不是 我 - 本尼 - 一个 尽管 后退 什么时候 你 是 根 为了 我 ?
当年你支持我的时候, 我不就是叫我“本尼”吗?

[waɪ] , [-]
Why , [258]
为什么 , [-]
为什么[258]

[ˈmeɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,
梅布尔,

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ɔːst] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈjelɪŋ] [ˈjɔːr; jər] [hed] [ɔːf] [ðæt] [wei] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz]
I couldn't have lost out with you yelling your head off that way on the side lines
我 不能 有 丢失的 出去 和 你 大喊 你的 头 离开 那 方式 在 这 边 线条
! ”
! ”
! ”

有你在场边那样声嘶力竭地呐喊, 我怎么可能输呢!
“ [oʊ] , ['beni] !
“ **Oh , Bennie !**
“ 哦 , 本尼 !

“她, 本尼! ”
“ [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
“ **she gasped .**
“ 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
It was a very dark corner .
它 曾是 一个 非常 黑暗的 角落 .

那是一个非常阴暗的角落。

[wen] [ðei] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ləmp] [laɪt] ,
When they strolled out into the next circle of lamp light ,
什么时候 他们 漫步 出去 进入 这 下一个 圆圈 的 灯 光 ,

当他们漫步走到下一片灯光下时，

- [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː]
Benway's arm was around the girl's shoulders and she was looking up into
- 手臂 曾是 大约 这 女孩们 肩膀 和 她 曾是 寻找 向上 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [hæd; həd] [buːts] [ˈskɪnər]
his face with such an ecstatic expression on her own that had Boots Skinner
他的 脸 和 这样的 一个 欣喜若狂 表达 在 她 自己的 那 有 靴子 斯金纳
[siːn] [aɪˈtiː][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] . [-]
seen it he certainly would have been held fast in his tracks . [259]
已见 它 他 当然 会 有 到过 握住 快速地 在 他的 轨道 . [-]

本威的胳膊搭在女孩的肩膀上，女孩仰头看着他，脸上洋溢着欣喜若狂的表情，如果布茨·斯金纳看到这一幕，肯定会被吓得动弹不得。[259]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][led] [ˈeθəl] [ɪn][ðə; ði]
Macon Hammerly offered no explanation at all as he led Ethel in the
梅肯 哈默利 提供 不 解释 在 全部 作为 他 引领 埃塞尔 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] ,
direction of High Street ,
方向 的 高的 街道 ,

梅肯·哈默利没有做任何解释，就领着埃塞尔朝商业街的方向走去。

[kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [wɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
quite in the opposite way from her usual walk at this hour of the evening .
相当 在 这 对面的 方式 从 她 通常 走 在 这 小时 的 这 晚上 .

这与她平时在这个傍晚散步的方式截然相反。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈtʃæti] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But he was pleasantly chatty just the same .
但 他 曾是 愉快 健谈 只是 这 相同的 .

但他依然健谈，令人愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrʌfnəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [spiːtʃ] ,
In spite of his gruffness and homely speech ,
在 尽管如此 的 他的 粗鲁 和 家常的 演讲 ,

尽管他说话粗鲁，言辞朴实，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪn] [ˈdiːlər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [les] [ˈprɪkli] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
if he liked the grain dealer could show a less prickly side to his character ,
如果 他 喜欢 这 粮食 经销商 可以 展示 一个 较少的 带刺的 边 到 他的 特点 ,

如果他喜欢那位粮食商，他或许就能展现出自己不那么尖刻的一面。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ˈjuːd] [ðæt] [ɡlɔ:st] [saɪd][tu:; tə] ['eθəl] ['kleɪtən] .
and he always showed that glossed side to Ethel Clayton .
和 他 总是 显示 那 光亮 边 到 埃塞尔 克莱顿 :

他总是把这种光鲜亮丽的一面展现给埃塞尔·克莱顿。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] .
“ **Don't you make no mistake , girl ,** ” **he now observed** .
“ 不 你 制作 不 错误 , 女孩 , ” 他 现在 观察到 :

“你可别搞错了，姑娘，”他说道。

“ [jʊr; jər][plæn][ɪz] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
“ **Your plan is going to have a fair trial** ,
“ 你的 计划 是 去 到 有 一个 公平的 审判 :

“你的方案将会得到公正的审判，

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] [sʌt] ['raɪət] [sɪ:n] [steɪdʒd] [ə'gen] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] .
and we'll have no such riot scene staged again as that to - night .
和 出色地 有 不 这样的 暴动 场景 摆拍 再次 作为 那 到 - 夜晚 :

今晚我们绝不会再上演那样的骚乱场面。

['meɪbi] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['ɪnfluəns] ['grændɑ:n] [fʊlər] [bloʊz] [ə'baʊt] ;
Maybe I ain't got all the political influence Grandon Fuller blows about ;
或许 我 不是 得到 全部 这 政治的 影响 格兰登 富勒 打击 关于 :

也许我没有格兰登·富勒吹嘘的那种政治影响力；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['soʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['trʌb(ə)]
but I've got him about sewed up in a bag and he ain't going to trouble
但 我已经 得到 他 关于 缝制的 向上 在 一个 包 和 他 不是 去 到 麻烦

[ju:; jʊ] — [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] — [mʌt] [mɔ:r] .
you — he nor his hirelings — much more .
你 — 他 也不 他的 雇佣兵 — 很多 更多的 :

但我已经把他装进袋子里了，他不会再给你添麻烦了——他和他的手下也不会再给你添麻烦了。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] ['bɑ:rtənz] [aɪz] [wen] ['bɑ:rtɪn] [went] [ə'weɪ] , [aɪ]
“ **He was trying to pull the wool over Barton's eyes when Barton went away , I**
“ 他 曾是 尝试 到 拉 这 羊毛 超过 巴顿的 眼睛 什么时候 巴顿 去 离开 , 我
[br'li:v] .
believe .
相信 :

“我相信，巴顿离开的时候，他是想蒙蔽巴顿。”

[aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['fræŋks] ['næt(ə)rəl] [hɔ:rs] [sens] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [skreɪp] [wɪð; wɪθ]
I trusted to Frank's natural horse sense to keep him out of any scrape with
我 可信 到 弗兰克的 自然的 马 感觉 到 保持 他 出去 的 任何 刮 和
['grændɑ:n] .
Grandon .
格兰登 :

我相信弗兰克天生的马术天赋，能让他避免与格兰顿发生任何冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['flɪbərtɪdʒɪbɪt; ,flɪbərtɪ'dʒɪbɪt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
But they do say he's gone and fallen for that flibbertigibbet daughter of
但 他们 做 说 他是 已消失 和 倒下 为了 那 轻浮的 女儿 的
[ðə; ði] ['fʊlərz] .
the Fullers .
这 富勒斯 :

但他们说他已经爱上了富勒家那个轻浮的女儿。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðoʊz] ['nɜ:rsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [-]
I expect those nurses have a great advantage over a [260]
我 预计 那些 护士 有 一个 伟大的 优势 超过 一个 [-]

我预计这些护士比[260]有很大的优势

[ˈmæn] .
man .
男人 .

男人。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] - - [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [ˈsɪnər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈwɔːrz]
Like enough every one of ' em'll be married to some poor sinner before this war's
喜欢 足够的 每一个 一 的 - - 是 已婚 到 一些 贫穷的 罪人 前 这 战争的

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

估计这场战争结束前，她们每个人都会嫁给某个可怜的罪人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .
" and he grinned .
" 和 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [hæməˈli] !
" Oh , Mr . Hammerly !
" 哦 , 先生 : 哈默利 !

“哦，哈默利先生！ ”

" [ˈeθəl] [gɑːspt] .
" Ethel gasped .
" 埃塞尔 倒吸一口气 .

埃塞尔倒吸了一口气。

" [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Maybe I'd better go as a nurse , " she added , smiling .
" 或许 ID 更好的 去 作为 一个 护士 , " 她 额外 , 微笑 .

“也许我最好去当护士，”她笑着补充道。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？

[ʃʌks] !
Shucks !
吓 !

哎呀！

[ðər; ðær] [eɪnt] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪʃ] .
There ain't no need for you to fish .
那里 不是 不 需要 为了 你 到 鱼 .

你没必要去钓鱼。

[ðə; ði] [ˈfelɜːz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈæftər][juː; jʊ] .
The fellers will all be after you .
这 伙计们 将要 全部 是 后 你 .

那些家伙都会追杀你。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ten] [ˈjɪrz] [ˈbɜːŋɡər][ænd; ənd] [ˈdændl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbeɪbiːz][ɑːn]
I'm going to live ten years longer and dandle two or three of your babies on
我是 去 到 居住 十 年 更长 和 蒲公英 二 或者 三 的 你的 婴儿 在

[maɪ] [niː] .
my knee .
我的 膝盖 .

我还要再活十年，然后抱着你的两三个孩子在膝上玩耍。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[hɪəz] [wer] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn] .
Here's where we turn in .
这里是 在哪里 我们 转动 在 。

我们在这里转弯。

" [hi:; hi][led][hɜ:r; hɜ:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɔ:] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ælfred] ['geɪnɜ:] .
" **He led her into the law office of Alfred Gainor .**
" 他 引领 她 进入 这 法律 办公室 的 阿尔弗雷德 盖诺 。

他领着她走进了阿尔弗雷德·盖诺的律师事务所。

[ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə] [hu:] [roʊz] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][goʊ] [wen] [hæmɜːli] , [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl]
The attorney had a visitor who rose hastily to go when Hammerly , with Ethel
这 律师 有 一个 游客 WHO 玫瑰 草草 到 去 什么时候 哈默利 , 和 埃塞尔
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

律师有一位访客，访客匆匆起身要走，这时哈默利带着埃塞尔跟在他身后。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] ['ɑ:fɪs] .
entered the private office .
进入 这 私人的 办公室 。

进入私人办公室。

" [noʊ] , [dəunt][rʌn] [əˈweɪ] , [ˈgrændɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][greɪn] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhɑ:rʃəst] [təʊn] .
" **No , don't run away , Grandon , " said the grain merchant in his very harshest tone .**
" 不 , 不 跑步 离开 , 格兰登 , " 说 这 粮食 商人 在 他的 非常 最严酷 语气 .
"不，别跑，格兰顿，"粮食商人用极其严厉的语气说道。

" [aɪ][toʊld] ['geɪnɜ:] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] . "
" **I told Gainor to get you here for just this purpose . "**
" 我 讲述 盖诺 到 得到 你 这里 为了 只是 这 目的 . "
"我告诉盖诺把你带到这里就是为了这个目的。"

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] , [hæmɜːli] ? " [graʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **What do you mean , Hammerly ? " growled the other .**
" 什么 做 你 意思是 , 哈默利 ? " 咆哮 这 其他 .

"你什么意思，哈默利？"另一个人咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
" **I have nothing to say to you at present . "**
" 我 有 没有什么 到 说 到 你 在 展示 . "
"我现在没什么要跟你说的。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **No , I don't expect you have .**
" 不 , 我 不 预计 你 有 .

"不，我不认为你有。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:d] [best] [ˈɪs(ə)n] . "
But I've got something to say to you , and you'd best listen . "
但 我已经 得到 某物 到 说 到 你 , 和 你会 最好的 听 . "

但我有话要对你说，你最好听着。

" [ɪf] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfeɪvər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈgɜ:lz] [bɪˈhæf] — — "
" **If you've come to me to plead for my favor on this girl's behalf — — "**
" 如果 你已经 来 到 我 到 恳求 为了 我的 偏爱 在 这 女孩们 代表 — — "

"如果你是来求我帮这个女孩一个忙——"

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ **Nothing of the kind !**
“ 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! ” [riˈɪtəreɪtɪd] [hæmɜːli] .
Nothing of the kind ! ” reiterated Hammerly .
没有什么 的 这 种类 ! ” 重申 哈默利 .

“绝非如此！ ”哈默利重申道。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ˈpliːdɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈgrændɑːn] .
“ **There won't be no pleading on our side , I assure you , Grandon .**
“ 那里 惯于 是 不 恳求 在 我们的 边 , 我 保证 你 , 格兰登 .

“我向你保证，格兰顿，我们这边不会有任何求饶。”

[ænd; ənd] [ˈɛθəlz] [hɪr] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
And Ethel's here because she's got a vital interest in what's going to be
和 埃塞尔的 这里 因为 她是 得到 一个 必不可少的 兴趣 在 是什么 去 到 是
[dʌn] . “
done . ”
完毕 . “

埃塞尔来这里是因为她对即将发生的事情非常关心。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . ” [-]
“ **I don't understand you . ” [261]**
“ 我 不 理解 你 . ” [-]

“我不明白你的意思。”[261]

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [əbˈzɜːrvd] [hæmɜːli] [ˈgrɪmli] .
“ **You will , ” observed Hammerly grimly .**
“ 你 将要 , ” 观察到 哈默利 阴沉地 .

“你会的，”哈默利冷冷地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [em ˈiː][ɪn] , [mæn] ?
“ **What do you expect to interest me in , man ?**
“ 什么 做 你 预计 到 兴趣 我 在 , 男人 ?

“你觉得我会对什么感兴趣，伙计？ ”

“ [diˈmɑːndɪd] [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈrʌfld] [dɪˈmiːnər] .
“ **demanded Grandon Fuller with a less ruffled demeanor .**
“ 要求 格兰登 富勒 和 一个 较少的 褶皱的 风度 .

“格兰顿·富勒语气平静下来，问道。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , [ˈgrændɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **I'm going to interest you in two or three things , Grandon , ” said the old man**
“ 我是 去 到 兴趣 你 在 二 或者 三 事物 , 格兰登 , ” 说 这 老的 男人
[kəmˈpouzɪdli] ,
composedly ,
镇定 ,

“格兰顿，我打算跟你讲两三件事，”老人平静地说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] .
while the lawyer looked on as though he quite understood .
尽管 这 律师 看起来 在 作为 尽管 他 相当 理解 .

律师在一旁看着，似乎完全明白了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][spesɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪmbɜːli]
“ **I'm going to interest you first of all in the specification sheet of the Kimberly**
“ 我是 去 到 兴趣 你 第一的 的 全部 在 这 规格 床单 的 这 金伯利
[ˈbaɪndɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːrdər] .
Binding Company order .
结合 公司 命令 .

“首先，我想请您看一下金伯利装订公司订单的规格表。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðæt] [ʌp] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['peɪpər] [ðæt]
And then I'm going to link that up with a much more important paper that
和 然后 我是 去 到 关联 那 向上 和 一个 很多 更多的 重要的 纸 那
[juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,
you ain't seen for ten years ,
你 不是 已见 为了 十 年 ,
然后, 我要把这件事和一篇你十年都没见过的更重要的论文联系起来。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] [ɑːn] [faɪl] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prəʊ,beɪtɪd] [ænd; ɐnd] [rɪ'kɔːrdɪd] .
but that's been on file here all that time since it was probated and recorded .
但 那就是 到过 在 文件 这里 全部 那 时间 自从 它 曾是 已认证 和 记录 .
但自从遗嘱认证和记录以来, 这份文件就一直保存在这里。

[aɪ] [miːn] ['ɪzriəl] ['dɪləʒ] [wɪl] .
I mean Israel Diller's will .
我 意思是 以色列 迪勒的 将要 .

我指的是以色列·迪勒的遗嘱。

" [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['grændɑːn] [fʊlər] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ɐnd] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]
" At this statement Grandon Fuller leaped to his feet and advanced upon the
" 在 这 陈述 格兰登 富勒 跳跃 到 他的 脚 和 先进的 之上 这
[oʊld] [greɪn] ['mɜːrtʃənt] [wið; wiθ] [ɪn'fleɪmd] ['kaʊntənəns] .
old grain merchant with inflamed countenance .
老的 粮食 商人 和 发炎的 面容 .
“听到这话, 格兰登·富勒猛地站起身来, 面色怒容满面地向那位老粮食商人走去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [oʊld] ['skaʊndrəl] ?
" What do you mean , you hoary - headed old scoundrel ?
" 什么 做 你 意思是 , 你 苍老 - 标题 老的 恶棍 ?
“你这老顽固, 什么意思? ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] — —
" Do you mean to tell me — —
" 做 你 意思是 到 告诉 我 — —
“你是想告诉我——”

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['flæbi] [pɑːm'pɑːsəti] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .
" He halted , licked his thick lips , and his flabby pomposity began to shrink .
" 他 停止 , 舔过 他的 厚的 嘴唇 , 和 他的 松弛 华丽 开始 到 收缩 .
他停了下来, 舔了舔厚厚的嘴唇, 他那臃肿的傲慢开始萎缩。

[hæmɜːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hammerly nodded .
哈默利 点头 .

哈默利点了点头。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ɡɪv] [ə; eɪ] [kæf] [roʊp] [ɪ'nʌf] [ænd; ɐnd] ['ɪtl] [hæŋ] [ɪt'self] .
Give a calf rope enough and it'll hang itself .
给 一个 小牛 绳索 足够的 和 它将 悬挂 本身 .
给小牛足够的绳子, 它就会把自己勒死。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈbændɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɡɪv]
I could sit here and bandy words with you long enough to make you give
我 可以 坐 这里 和 班迪 字 和 你 长的 足够的 到 制作 你 给
[jɔ:r'self] [kli:n] [ə'weɪ] .
yourself clean away .
你自己 干净的 离开 .

我可以坐在这里和你闲聊很久，直到你彻底暴露自己。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbreɪni] [ˈvɪlən] .
For you ain't a very brainy villain .
为了 你 不是 一个 非常 聪明的 恶棍 .

因为你并不是一个很有头脑的反派。

[ˈʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [wʌns] —
Otherwise you wouldn't have used a trick the second time that served you once —
否则 你 不会 有 用过的 一个 诡计 这 第二 时间 那 服务 你 一次 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɡɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
and that you had got away with ,
和 那 你 有 得到 离开 和 ,

否则，你就不会第二次使用曾经奏效且侥幸逃脱的伎俩了。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] . "
it seemed , without raising suspicion . "
它 似乎 , 没有 提高 怀疑 . "

似乎并没有引起怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , " [snɑ:rlɪd] [fʊlər] .
" **I don't understand you , " snarled Fuller** .
" 我 不 理解 你 , " 纠缠 富勒 .

“我不明白你的意思，”富勒咆哮道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniweɪ] ? " [-]
" **What are you talking about anyway ? " [262]**
" 什么 是 你 说 关于 反正 ? " [-]

“你到底在说什么？”[262]

" [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rdʒəri] , [ˈgrændɑ:n] — [ˈfɔ:rdʒəri][ænd; ənd] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] .
" **I'm talking about forgery , Grandon — forgery and substitution** .
" 我是 说 关于 伪造 , 格兰登 — 伪造 和 替代 .

“我指的是伪造，格兰顿——伪造和替换。

[ðə; ðɪ] [ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈekspɜ:rts][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈloʊn] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [swɛr] [tu;; tə] [ˈtʃeɪndʒɪz]
The chemists and handwriting experts are not alone able to swear to changes
这 化学家 和 手写 专家 是 不是 独自的 有能力的 到 发誓 到 变化
[meɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈkɪmbəˈli] [ˈskedʒu:l] ;
made on that Kimberly schedule ;
制成 在 那 金伯利 日程 ;

能够证实金伯利日程表上所做的更改的，并非只有化学家和笔迹专家；

[ðeɪ] [wɪl] [swɛr] [tu;; tə] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] — [ɪn]
they will swear to changes made in the same way — and by the same hand — in
他们 将要 发誓 到 变化 制成 在 这 相同的 方式 — 和 经过 这 相同的 手 — 在
[ɪzriəl] [ˈdɪlɜ:z] [wɪl] !
Israel Diller's will !
以色列 迪勒的 将要 !

他们将宣誓效忠以色列·迪勒遗嘱中以同样方式——并且由同一人——做出的修改！

" [sɪt] [daʊn] , [ˈgrændɑ:n] ! [dəʊnt] [fɔ:l] [daʊn] , " [ədˈvaɪzd] [hæmɜːli] .
" **Sit down , Grandon ! Don't fall down , " advised Hammerly** .
" 坐 向下 , 格兰登 ! 不 落下 向下 , " 建议 哈默利 .

“坐下，格兰顿！别摔倒了。”哈默利提醒道。

“ [ˈmɪstər] . - , [hu:] [dru:] [ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [wɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [ded] ,
“ Mr . Mestinger , who drew Israel's will , being dead ,
“ 先生 . - , WHO 画 以色列的 将要 , 存在 死的 ,
“为以色列起草遗嘱的梅斯廷格先生已经去世了，

[ju:; jʊ] [ˈsʌbstɪtu:t] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [lɒetə] [ˈkleɪtənz] [ɔ:l] [θru:] [ðæt]
you substitute your wife's name for that of Lorreta Clayton's all through that
你 代替 你的 妻子的 姓名 为了 那 的 洛雷塔 克莱顿的 全部 通过 那
[ˈɪnstɾəmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ni:s] [ˈmehɪtəbəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ni:s] [lɒetə] ,
instrument and made Niece Mehitable instead of Niece Lorreta ,
乐器 和 制成 侄女 梅希塔布尔 反而 的 侄女 洛雷塔 ,
你在那份文件中用你妻子的名字代替了洛雷塔·克莱顿的名字，把侄女洛雷塔写成了侄女梅希塔布尔。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌlegəˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] .
the principal legatee under the will .
这 主要的 遗赠受益人 在下面 这 将要 .
遗嘱中规定的主要受益人。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [səsˈpɪjənz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈpru:f] .
“ I always had suspicions , but no proof .
“ 我 总是 有 怀疑 , 但 不 证明 .
“我一直有所怀疑，但没有证据。”

[nɑ:t] [tɪl] [ˈeθəl] , [hɪr] , [[ʊv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈkɪmbəli] [ˈkʌmpəni] [ˈskedʒu:l] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
Not till Ethel , here , showed me that Kimberly company schedule and pointed out
不是 直到 埃塞尔 , 这里 , 显示 我 那 金伯利 公司 日程 和 尖 出去
[wʌt] [ðæt] [bɔɪ] ,
what that boy ,
什么 那 男生 ,
直到埃塞尔给我看了金伯利公司的日程表，并指出了那个男孩的情况，我才明白过来。

[ˈbenˌweɪ] [tʃeɪs] , [fɜ:rst] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Benway Chase , first saw in it .
本威 追赶 , 第一的 锯 在 它 .
本韦·蔡斯，第一次看到它。

“ [jʊə(r)] [kɔ:t] , [ˈgrændə:n] !
“ You're caught , Grandon !
“ 你是 捕捉 , 格兰登 !
“你被抓住了，格兰顿！ ”

[jʊə(r)] [kɔ:t] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][æz; əz][aɪ] [kɔ:t] [bu:ts] [ˈskɪnər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt]
You're caught just as hard and fast as I caught Boots Skinner the other night
你是 捕捉 只是 作为 难的 和 快速地 作为 我 捕捉 靴子 斯金纳 这 其他 夜晚
[ˈsetɪŋ] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔ:] .
setting hooks in the creek against the law .
环境 钩子 在 这 溪 反对 这 法律 .
你被抓得和那天晚上我抓到布茨·斯金纳一样快，他当时在小溪里非法设钩。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let] [bu:ts] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪnt] [æn; ən][ɔ:l] [əˈraʊnd] [bæd] [bɔɪ] .
I'm going to let Boots go this time , for he ain't an all around bad boy .
我是 去 到 让 靴子 去 这 时间 , 为了 他 不是 一个 全部 大约 坏的 男生 .
这次我要放了布茨，因为他并不是个彻头彻尾的坏孩子。

[bu:ts] - [ˈtestɪmoʊni] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][lɪŋk] [ʌp][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhentʃmən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Boots ' testimony is all I needed to link up your principal henchman with your
靴子 - 见证 是全部 我 需要 到 关联 向上 你的 主要的 喽啰 和 你的
[ˈblækgɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] .
blackguarding of the Hapwood - Diller Company .
恶棍 的 这 - - 迪勒 公司 .
Boots 的证词足以让我将你的主要爪牙与你对 Hapwood-Diller 公司的诽谤联系起来。

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪbəriːz] [ə; eɪ] [pruːvd] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] [ˈboʊgətə] [ˈkʌmpəni] [ˈmætər] ,
Jim Mayberry's a proved scoundrel as far back as that Bogata Company matter .
吉姆 梅伯里 一个 已证实 恶棍 作为 远的 后退 作为 那 波哥大 公司 事情 ,
吉姆·梅伯里从博哥塔公司那件事起就一直是彻头彻尾的恶棍。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and I'm going to run him out of town .
和 我是 去 到 跑步 他 出去 的 镇 .
我要把他赶出城。

“ [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈgrændɑːn] ,
“ **What I do with you , Grandon** ,
” 什么 我 做 和 你 , 格兰登 ,
“我该如何处置你，格兰顿，
[dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [- -]
depends entirely on how much restitution you are willing to make to the [263]]
取决于 完全 在 如何 很多 归还 你 是 愿意的 到 制作 到 这 [- -]
完全取决于你愿意向[263]做出多少赔偿。

[ˈwɪdɔʊ] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hɪr] .
Widow Clayton and her daughter here .
寡妇 克莱顿 和 她 女儿 这里 .
克莱顿寡妇和她的女儿在这里。

[ɪf] [wiː; wi][gʊə][tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]
If we go to law about this it will cost a lot of money — and a lot
如果 我们 去 到 法律 关于 这 它 将要 成本 一个 很多 的 钱 — 和 一个 很多
[ʌv; əv][ˈskænd(ə)] .
of scandal .
的 丑闻 .
如果我们就此事诉诸法律，将会花费大量金钱，并引发很多丑闻。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [ˈfɛrʒ]
You've made a heap of money one way and another since you got those shares
你已经 制成 一个 堆 的 钱 一 方式 和 其他 自从 你 得到 那些 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] .
of the Hapwood - Diller Company that was meant for Mrs . Clayton .
的 这 - - 迪勒 公司 那 曾是 意思是 为了 太太 . 克莱顿 .
自从你得到了原本属于克莱顿夫人的哈普伍德-迪勒公司的那些股票后，你已经通过各种方式赚了一大笔钱。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll give you a chance .
患病的 给 你 一个 机会 .
我会给你一次机会。

“ [juːl] [ɡɪv] [ðoʊz] [ˈfɛrʒ] [jʊr; jər][waɪf] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪzriəl] [dɪl] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
“ **You'll give those shares your wife got from the Israel Diller estate to Mrs** .
” 你会 给 那些 分享 你的 妻子 得到 从 这 以色列 迪勒 财产 到 太太 .
[ˈkleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,
“你要把你妻子从以色列·迪勒遗产中获得的那些股份给克莱顿夫人。”

[wɪð; wɪθ][ˈdividendz][ænd; ənd] [əˈkruːd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [deɪt] .
with dividends and accrued interest to date .
和 股息 和 累计 兴趣 到 日期 .
包括迄今为止的股息和应计利息。

[juːl] [sel] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈhəʊldɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔrpəˈeɪʃənz] [ˈfɛrʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
You'll sell all your other holdings of the corporation's shares to me ,
你会 卖 全部 你的 其他 控股 的 这 公司的 分享 到 我 ,
你要把你持有的所有其他公司股份都卖给我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [wɪtʃ] [ju:v] [ˈhæmərd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] ! "
 and at the low price which you've hammered them down to ! "
 和 在 这 低的 价格 哪个 你已经 锤击 他们 向下 到 ! "

而且价格还这么低！

" [ˈdʌblju:] — [wʌt] !
 " W — What !
 " W — 什么 !

“什——什么！

[ˈnevər] ! " [groʊn] [ˈgrændɑ:n] [fʊlər] .
 Never ! " groaned Grandon Fuller .
 绝不 ! " 呻吟 格兰登 富勒 .

“绝不！”格兰登·富勒呻吟道。

" [ðæt] [wɪl] [ˌɔ:təˈmætɪkli] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni:z] [əˈferz] , " [went]
 " That will automatically put you out of the Hapwood - Diller Company's affairs , " went
 " 那 将要 自动地 放 你 出去 的 这 - - 迪勒 公司的 事务 , " 去
 [ɑ:n][ˈmeɪkən] [hæməˈli] ,
 on Macon Hammerly ,
 在 梅肯 哈默利 ,

“那将使你自动退出哈普伍德-迪勒公司的事务，”梅肯·哈默利继续说道。

[nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
 not heeding the interruption .
 不是 听从 这 中断 .

不理睬打断。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] ; [eɪ] , [ˈeθəl] ?
 " And I guess that will help some ; eh , Ethel ?
 " 和 我 猜测 那 将要 帮助 一些 ; 嗯 , 埃塞尔 ?

“我想这会有一些帮助，对吧，埃塞尔？”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [gɜ:rl] .
 " he continued , turning to the much interested girl .
 " 他 持续 , 转弯 到 这 很多 感兴趣的 女孩 .

他继续说道，同时转向那位兴致勃勃的女孩。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
 " Oh , is it true ?
 " 哦 , 是 它 真的 ?

“哦，是真的吗？”

[dɪd][hi:; hi][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪl] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
 Did he tamper with that will ? " cried the girl .
 做过 他 篡改 和 那 将要 ? " 哭 这 女孩 .

“他是不是篡改了遗嘱？”女孩喊道。

" [hi:; hi][dɪd] . "
 " He did . "
 " 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ɪts] [fɔ:ls] !
 " It's false !
 " 它是 错误的 !

“这是假的！”

[aɪ] [ˈnevər] — — "
 I never — — "
 我 绝不 — — "

我从未——”

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , [ˈgrændɑːn] .
“ Don't try to deny it , Grandon .
“ 不 尝试 到 否定 它 , 格兰登 .

“别想否认了, 格兰顿。”

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

“ [ðə; ði][oʊld][greɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [ˈstɜːrnli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
“ The old grain merchant strode forward and towered sternly over the other man .
“ 这 老的 粮食 商人 大步走 向前 和 高耸 严厉地 超过 这 其他 男人 .

“那位老粮食商人大步走上前, 居高临下地严厉地俯视着另一个人。”

“ [kʌm] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ɔːr][wɔːr] ? ”
“ Come , what is it to be , a peaceful settlement or war ? ”
“ 来 , 什么 是 它 到 是 , 一个 和平 沉降 或者 战争 ? ”

“那么, 你们打算如何抉择? 和平解决还是战争?”

“ [dʒiːˈaɪ] — [ɡɪv] [emˈiː][taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ Gi — give me time to — to think . ”
“ gi — 给 我 时间 到 — 到 思考 . ”

“给我点时间, 让我好好想想。”

“ [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [trɪk] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Time to play another trick , you mean .
“ 时间 到 玩 其他 诡计 , 你 意思是 .

“你是说, 是时候再耍个花招了。”

[noʊ] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [raɪt] [hɪr] . ”
No , you've got to decide now , at once , right here . ”
不 , 你已经 得到 到 决定 现在 , 在 一次 , 正确的 这里 . ”

不, 你必须现在就在这里立刻做出决定。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd] .
“ You — you are hard .
“ 你 — 你 是 难的 .

你——你真难搞。

[aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] — — “ [-]
I can explain — — “ [264]
我 能 解释 — — ” [-]

我可以解释——”[264]

“ [noʊ][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈnesəseri] .
“ No explanation is necessary .
“ 不 解释 是 必要的 .

无需解释。

[aɪv] [ɡɑːt][juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [aɪ][waːnt][juː; jʊ] .
I've got you just where I want you .
我已经 得到 你 只是 在哪里 我 想 你 .

我已经把你牢牢控制住了。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈset(ə)l][ɔːr][nɑːt] ?
Will you settle or not ?
将要 你 定居 或者 不是 ?

你打算妥协还是不妥协?

“ [ˈgrændɑːn] [fʊlər] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Grandon Fuller arose to his feet .
“ 格兰登 富勒 出现 到 他的 脚 .

格兰登·富勒站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [hɑ:rd] .
He was panting hard .
他 曾是 喘息 难的 .

他气喘吁吁。

“ [aɪ][wəʊnt][du:][aɪ ˈti:] !
“ I won't do it !
” 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做! ”

“ [hi:; hi][bɪˈgæn][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈfræŋk] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv] [hæməˈli]
“ he began and then he shrank back before the steady gaze of Hammerly
” 他 开始 和 然后 他 缩小 后退 前 这 稳定的 目光 的 哈默利
[ænd; ənd] [ˈeθəl] .
and Ethel .
和 埃塞尔 .

“他开口说道，然后在哈默利和埃塞尔坚定的目光面前畏缩了。”

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈstri:kən] [greɪ] .
“ I — I — “ He suddenly dropped into his seat , his face a stricken gray .
” 我 — 我 — ” 他 突然 掉落 进入 他的 座位 , 他的 脸 一个 受打击的 灰色的 .

“我——我——”他突然跌坐在座位上，脸色变得灰白，神情沮丧。

“ [wel] , [hæv; həv][jɔː; jər] [oʊn] [wei] , ” [hi:; hi] [ˈmʌmbld] .
“ Well , have your own way , “ he mumbled .
” 出色地 , 有 你的 自己的 方式 , ” 他 喃喃自语 .

“好吧，随你便吧。”他咕哝道。

“ [ju:v] [gɑ:t][,em ˈi:] [ˈkɔ:rnərd] . ” [-]
“ You've got me cornered . “ [265]
” 你已经 得到 我 被逼到绝境 . ” [-]

“你把我逼到角落了。”[265]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ]
HIS AWAKENING
他的 唤醒

他的觉醒

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [ˈeθəl] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
One evening , some weeks later , Ethel found herself alone in the office .
— 晚上 , 一些 周 之后 , 埃塞尔 成立 她自己 独自的 在 这 办公室 .

几周后的一个晚上，埃塞尔发现自己独自一人在办公室里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈʌʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
It was after working hours and the others had gone home .
它 曾是 后 在职的 小时 和 这 其他的 有 已消失 家 .

当时已过下班时间，其他人都回家了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [leɪt] [æt; ət] [taɪmz] ;
She had still to work late at times ;
她 有 仍然 到 工作 晚的 在 时代 ;

她有时仍然需要工作到很晚；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv][weɪdʒ] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈpru:viŋ] [səkˈsesf(ə)l] .
but her plan of wage payment was already proving successful .
但 她 计划 的 工资 支付 曾是 已经 证明 成功的 .

但她的工资支付方案已经取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
There was a new spirit in the shops .
那里 曾是 一个 新的 精神 在 这 商店 ；

商店里焕然一新。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][help][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk][fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,
Some of the old help were coming back for safety ,
一些 的 这 老的 帮助 是 未来 后退 为了 安全 ；
一些以前的帮工是为了安全起见回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'kri:st] ['ɪnkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [dɪl]
and the possibility of an increased income with the Hapwood - Diller
和 这 可能性 的 一个 增加 收入 和 这 - - 迪勒
[ˈkʌmpəni] [lʊkt] ['betər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] ,
Company looked better to the married men ,
公司 看起来 更好的 到 这 已婚 男人 ；

对于已婚男士来说，在哈普伍德-迪勒公司获得更高收入的可能性似乎更有吸引力。

[æt; ət] [li:st] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌlki] [peɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
at least , than a bulky pay envelope and the danger of sudden death .
在 至少 ； 比 一个 笨重 支付 信封 和 这 危险 的 突然 死亡 ；
至少，这比沉重的工资信封和猝死的危险要好得多。

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] , [sɪns] [grændɑ:n] [fʊlər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd]
In fact , for several weeks , since Grandon Fuller had been eliminated
在 事实 ； 为了 一些 周 ； 自从 格兰登 富勒 有 到过 已淘汰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][,kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
from the affairs of the corporation ,
从 这 事务 的 这 公司 ；

事实上，自从格兰登·富勒被逐出公司事务以来，已经过去了几个星期。

[eθəl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Ethel had been able to prove her worth to the board of
埃塞尔 有 到过 有能力的 到 证明 她 值得 到 这 木板 的
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] .
directors ；
导演 ；

埃塞尔已经向董事会证明了自己的价值。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] .
The business was running smoothly .
这 商业 曾是 跑步 顺利 ；

公司运营一切顺利。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [seks][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æŋ; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['bæriər] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]
The girl had proved that sex was not an insuperable barrier in the conduct
这 女孩 有 已证实 那 性别 曾是 不是 一个 不可逾越 障碍 在 这 执行
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] .
of such a complicated business as this of which she had charge .
的 这样的 一个 复杂的 商业 作为 这 的 哪个 她 有 收费 ；

这个女孩已经证明，性并不是处理她所负责的这种复杂事务的不可逾越的障碍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['benˌweɪ] [tʃeɪs] ,
With the help of Benway Chase ,
和 这 帮助 的 本威 追赶 ；

在 Benway Chase 的帮助下，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tu;; tə][ə; eɪ]['maɪnər] [gʌvərniŋ] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['eθəl]
who had been advanced to a minor governing position in the factory , Ethel
WHO 有 到过 先进的 到 一个 次要的 治理 位置 在 这 工厂 , 埃塞尔
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .
was making good .
曾是 制作 好的 .

埃塞尔被提拔到工厂的一个次要管理职位，她做得很好。

[ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
She thought of this [266]
她 想法 的 这 [-]

她想到了这一点[266]

[tʃɪrfəli] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][snæp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]
cheerfully on this evening as she turned to snap out the electric light above her
愉快地 在 这 晚上 作为 她 转向 到 折断 出去 这 电的 光 多于 她
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

那天晚上，她兴高采烈地转身关掉办公桌上的电灯。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [br'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] .
the last thing before going out .
这 最后的 事物 前 去 出去 .

出门前的最后一件事。

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
Her hand was stayed by the quiet opening of the office door .
她 手 曾是 入住 经过 这 安静的 开幕 的 这 办公室 门 .

她的手被办公室门悄无声息的打开声挡住了。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] ,
In the half - shadow of the entrance stood a tall figure ,
在 这 一半 - 阴影 的 这 入口 站立 一个 高的 数字 ,

入口处的半阴影里站着一个高大的身影，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] .
the face of which she could not see .
这 脸 的 哪个 她 可以 不是 看 .

她看不见那张脸。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi;; ʃɪ] [si:] [bʌt; bət][wʌn][hænd] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
Nor did she see but one hand when the visitor advanced into the room and
也不 做过 她 看 但 一 手 什么时候 这 游客 先进的 进入 这 房间 和

[kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
closed the door .
关闭 这 门 .

当访客走进房间并关上门时，她只看到了一只手。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑ:rm] ?
Was it a man with only one arm ?
曾是 它 一个 男人 和 仅有的 一 手臂 ?

他是不是一个只有一只胳膊的人？

[ðen] [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [skɑ:rf]
Then she saw that the right arm was bandaged to his side by a black silk scarf
然后 她 锯 那 这 正确的 手臂 曾是 包扎 到 他的 边 经过 一个 黑色的 丝绸 围巾
.
:
.

然后她看到他的右臂用一条黑色丝巾缠在身侧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
He was in uniform .
他 曾是 在 制服 .

他身穿制服。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] ！ ”
“ Mr . Barton ！ ”
“ 先生 . 巴顿 ！ ”

“巴顿先生！ ”

“ [ˈeθəl] ！
“ Ethel ！
“ 埃塞尔 ！

“埃塞尔！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
“ She was half way to him on flying feet when she realized what he had
“ 她 曾是 一半 方式 到 他 在 飞行 脚 什么时候 她 已实现 什么 他 有
[kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
called her and how he had spoken .
称为 她 和 如何 他 有 说 .

“她飞奔到他身边一半的时候，才意识到他叫她什么，说话的方式是什么。”

[ʃi:; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd] .
She halted .
她 停止 .

她停住了脚步。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] ！
“ Mr . Barton ！
“ 先生 . 巴顿 ！

“巴顿先生！ ”

[həʊ] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtld] [ˌem ˈi:] ！
How you startled me ！
如何 你 惊慌 我 ！

你吓了我一跳！

[həʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ！
How glad I am to see you ！
如何 高兴的 我 是 到 看 你 ！

见到你真高兴！

“ [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ she declared .
“ 她 声明 .

她宣称。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [əˈraɪv] ？ ”
“ When did you arrive ？ ”
“ 什么时候 做过 你 到达 ？ ”

“你们什么时候到的？ ”

“ [dʒʌst] [naʊ] .
“ Just now .
“ 只是 现在 .

“现在。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɪn] - , " [hi:; hi] [sed] ,
You are the first person I have seen to speak to in Mailsburg , “ he said ,
你 是 这 第一的 人 我 有 已见 到 说话 到 在 - , “ 他 说 ,
“你是我梅尔斯堡见到的第一个愿意和我交谈的人,”他说。

[ænd; ɐnd] [stroʊd] [ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; həɹ] .

and strode forward to greet her .
和 大步走 向前 到 迎接 她 .

然后大步上前迎接她。

“ [jɔːr; jəɹ] [pɔːr] [ɑːrm] !

” Your poor arm !

” 你的 贫穷的 手臂 !

“你可怜的胳膊! ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [left] [hænd] .

” she murmured when she took his offered left hand .

” 她 低声说道 什么时候 她 采取 他的 提供 左边 手 .

她握住他伸出的左手时低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [sɔː] [ðə; ði] [ɡrɪm] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Then she looked up and saw the grim scar on his brow .

然后 她 看起来 向上 和 锯 这 严峻 瘢痕 在 他的 眉头 .

然后她抬起头，看到了他额头上那道触目惊心的疤痕。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

It gave an entirely different expression to his countenance .

它 给予 一个 完全 不同的 表达 到 他的 面容 .

这使他的表情完全不同了。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn]

Indeed he seemed to be an entirely different man from the Frank Barton

的确 他 似乎 到 是 一个 完全 不同的 男人 从 这 坦率 巴顿

[ʌv; əv][oʊld] .

of old .

的 老的 .

他似乎和以前的弗兰克·巴顿完全判若两人。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hænd] .

He clung to her hand .

他 紧紧抓住 到 她 手 .

他紧紧握住她的手。

“ [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ?

” You — are you back for good ?

” 你 — 是 你 后退 为了 好的 ?

你——你是永久回来了吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [[-]

We have needed [267]

我们 有 需要 [[-]

我们需要[267]

[juː; jʊ][soʊ] !

you so !

你 所以 !

你真是！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] - - [dɪl] [ˈkʌmpəni] [bæk] [ɪntuː][jɔːr; jəɹ][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Now I can give the Hapwood - Diller Company back into your hands , ” she said .

现在 我 能 给 这 - - 迪勒 公司 后退 进入 你的 双手 , ” 她 说 .

“现在我可以把哈普伍德-迪勒公司交还给你了，”她说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][nɑːt] [jet] , ” [fræŋk] [ˈbɑːrtɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] .

” I am afraid not yet , ” Frank Barton replied gently .

” 我 是 害怕的 不是 然而 , ” 坦率 巴顿 回复 轻轻地 .

“恐怕还没有，”弗兰克·巴顿温和地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈfɜːrləʊ] — [tɪl] [maɪ] [ˈʃəʊldər] [kəmˈpliːtli] [hiːlz] .
“ **I have only a short furlough — till my shoulder completely heals** .
“ 我 有 仅有的 一个 短的 休假 — 直到 我的 肩膀 完全地 治愈 .
“我只有很短的休假时间——直到我的肩膀完全康复为止。”

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [help] [ɪn] [rɪˈkruːtɪŋ] [ɔːr][ɪn] [red] [krɔːs]
I came across hoping to be of some small help in recruiting or in Red Cross
我 来了 穿过 希望 到 是 的 一些 小的 帮助 在 招聘 或者 在 红色的 叉
[wɜːrk] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] . “
work while I am debarred from more active service . ”
工作 尽管 我 是 被禁止 从 更多的 积极的 服务 . “
我来这里是希望能在招募工作或红十字会工作中尽一份绵薄之力，因为我被禁止参与更积极的服役工作。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtɪn] !
“ **Oh , Mr . Barton !**
“ 哦 , 先生 . 巴顿 !
“哦，巴顿先生！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈriːəli] [ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] ?
you will not really go back again ?
你 将要 不是 真的 去 后退 再次 ?
你真的不会再回去了吗？

“ [ɪː; jɪ] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [krʌʃt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **she cried , looking down at her hand still crushed within his own** .
“ 她 哭 , 寻找 向下 在 她 手 仍然 碎 之内 他的 自己的 .
她哭着，低头看着自己仍然被他紧紧握住的手。

“ [ənˈles] [ðə; ði][wɔːr][ˈendz] [ˈveri] [suːn] , “ [hiː; hi] [læft] .
“ **Unless the war ends very soon , “ he laughed** .
“ 除非 这 战争 结束 非常 很快 , “ 他 笑了 .
“除非战争很快结束,”他笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][maɪ][dʒɑːb] .
“ **I know that you have been more than successful in my job** .
“ 我 知道 那 你 有 到过 更多的 比 成功的 在 我的 工作 .
我知道你在我的工作中取得了巨大的成功。

[ˈmɪstər] . [hæmɜːli] [roʊt] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] [ˈmeɪ,bəri] [ænd; ænd][ˈɡrændɑːn] [fʊlər] .
Mr . Hammerly wrote me all about Jim Mayberry and Grandon Fuller .
先生 . 哈默利 写道 我 全部 关于 吉姆 梅伯里 和 格兰登 富勒 .
哈默利先生给我写了关于吉姆·梅伯里和格兰登·富勒的详细情况。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈdʒɪm] .
I would not have believed it of Jim .
我 会 不是 有 相信 它 的 吉姆 .
我根本不会相信吉姆会做出这种事。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [hɪr] , [ˈeθəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] , [juː; jʊ]
You have had a hard fight here , Ethel ; but you have overcome , you
你 有 有 一个 难的 斗争 这里 , 埃塞尔 ; 但 你 有 克服 , 你
[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
have succeeded .
有 成功了 .
埃塞尔，你经历了一场艰苦的战斗；但你战胜了困难，你成功了。

“ [ɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [əˈwei] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] ,
“ **She did not seek to draw away her hand , but still looked down** ,
“ 她 做过 不是 寻找 到 画 离开 她 手 , 但 仍然 看起来 向下 ,
她没有试图抽回手，而是继续低头看着地面。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
refusing to meet his gaze .

拒绝 到 见面 他的 目光 :

拒绝与他对视。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ʌðər] - [bɔɪz] ?
“ How did you leave the other Mailsburg boys ?
” 如何 做过 你 离开 这 其他 - 男孩们 ?

“你是怎么离开其他梅尔斯堡男孩的? ”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:pli] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? “
Mr . Copley , for instance ? ”

先生 : 科普利 , 为了 实例 ? ”

例如, 科普利先生?

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ he declared heartily .
” 他 声明 衷心地 :

他热情洋溢地宣布。

“ [ænd; ænd] [mɪs] [fʊlər] ? “
“ And Miss Fuller ? ”
” 和 错过 富勒 ? ”

“那么富勒小姐呢? ”

“ [fi:; fi][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ləˈreɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ She and her mother returned on the Lorraine with me .
” 她 和 她 母亲 返回 在 这 洛林 和 我 :

“她和她母亲与我一起乘坐洛林号返回。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [hoʊm] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfʊləz] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌblz] .
They were called home , it seems , by Mr . Fuller's business troubles .

他们 是 称为 家 , 它 似乎 , 经过 先生 : 富勒 商业 麻烦 :

他们似乎是因为富勒先生的生意遇到了麻烦才回家的。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] ,
They have lost money , they tell me ,

他们 有 丢失的 钱 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我, 他们赔了钱。

[ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][bɪg] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . “
and will have to give up their big house on the Hill . ”

和 将要 有 到 给 向上 他们的 大的 房子 在 这 爬坡道 : ”

他们将不得不放弃山顶上的大房子。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɪn] ? “ [-]
“ But that makes no difference to you , of course , Mr . Barton ? ” [268]
” 但 那 制作 不 不同之处 到 你 , 的 课程 , 先生 : 巴顿 ? ” [-]

“但这对您来说当然无关紧要, 巴顿先生? ”[268]

“ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , “ [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [kəmˈpouzdlɪ] .
“ Not the least , “ he returned composedly .
” 不是 这 至少 , ” 他 返回 镇定 :

“一点也不,”他镇定地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfʊləz] .
“ I am afraid I shall never become a favorite of Miss Fuller's .
” 我 是 害怕的 我 将 绝不 变得 一个 最喜欢的 的 错过 富勒 :

“恐怕我永远也无法成为富勒小姐的宠儿。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ˈpetɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æt; ət][ˈlʊvɪn] ,
I could not stand petting while I was in the hospital at Lovin ,
我 可以 不是 站立 抚摸 尽管 我 曾是 在 这 医院 在 洛文 ,
我在洛文医院住院期间, 无法忍受被抚摸。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈræðər] [pi:kt] [maɪ] [nɜ:rs] .
and it rather piqued my nurse .
和 它 相当 激怒 我的 护士 .
这让我的护士颇为恼火。

" [ˈeθəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" **Ethel looked up at him quickly** .
" 埃塞尔 看起来 向上 在 他 迅速地 .
埃塞尔迅速抬头看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .
There was that in his eyes she had never seen before .
那里 曾是 那 在 他的 眼睛 她 有 绝不 已见 前 .
他眼中有一种她从未见过的神情。

[aɪ ˈti:] [held] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ˈkæptɪv] .
It held her gaze captive .
它 握住 她 目光 俘虏 .
它牢牢吸引了她的目光。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [gʊd] [hænd] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər][hænd] .
His single good hand released her hand .
他的 单身的 好的 手 发布 她 手 .
他那只完好的手松开了她的手。

[bʌt; bət][ˈdʒentli][hi;; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hænd][brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] .
But gently he drew her toward him , his hand behind her shoulder .
但 轻轻地 他 画 她 朝向 他 , 他的 手 在后面 她 肩膀 .
但他温柔地将她拉向自己, 一只手搭在她的肩膀后面。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm] [ˈji:ldɪd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] .
Her form yielded hesitatingly to his urging .
她 形式 产生 犹豫地 到 他的 敦促 .
她犹豫了一下, 最终还是屈服于他的催促。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kleɪm] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [brɔ:t] [em ˈi:] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
" **I cannot claim that patriotism brought me back for these few weeks that I may**
" 我 不能 宣称 那 爱国主义 带来 我 后退 为了 这些 很少 周 那 我 可能
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,
“我不能说爱国主义让我回来待这几周,

[ˈeθəl] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈhʌski] .
Ethel , " he went on in a voice that suddenly became strangely husky .
埃塞尔 , " 他 去 在 在 一个 嗓音 那 突然 成为 奇怪的 沙哑 .
“埃塞尔,”他继续说道, 声音突然变得异常沙哑。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] — [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] .
" **I wanted to see you — face to face** .
" 我 通缉 到 看 你 — 脸 到 脸 .
“我想见你——面对面地见你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] .
" **There was an awkward pause** .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .
一阵尴尬的沉默。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [ˈtremb(ə)] .
She felt his hand on her shoulder tremble .
她 毛毡 他的 手 在 她 肩膀 颤抖 .

她感觉到他放在她肩膀上的手在颤抖。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [aɪ]
“ I can't understand why it is that I never saw you in just the same light that I
” 我 不能 理解 为什么 它 是 那 我 绝不 锯 你 在 只是 这 相同的 光 那 我
[hæv; həv] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] .
have since I've been away .
有 自从 我已经 到过 离开 .

“我无法理解，为什么自从我离开后，我才开始用同样的眼光看待你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [kənˈtɪnjuəli] — [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [brˈhaɪnd] ! “
But you have been in my thoughts continually — the girl I left behind ! ”
但 你 有 到过 在 我的 想法 持续 — 这 女孩 我 左边 在后面 ! ”

但我一直都在想念你——我留下的那个女孩！

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [ˈbɪznəs] — “ [ʃiː; ʃi][brˈgæən] [ˈflʌtərɪŋli] .
“ Oh , of course — the business — “ she began flutteringly .
” 哦 , 的 课程 — 这 商业 — “ 她 开始 飘动着 .

“哦，当然——生意——”她结结巴巴地说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˈeθəl] .
“ No , it wasn't the business , Ethel .
” 不 , 它 不是 这 商业 , 埃塞尔 .

“不，这不是生意上的事，埃塞尔。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
It was you !
它 曾是 你 !

是你！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [em ˈiː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我？”

“ [hɜːr; hər] [breɪst] [brˈgæən][tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊd] .
“ Her breast began to heave and her face glowed .
” 她 胸部 开始 到 举 和 她 脸 发光 .

“她的胸口开始剧烈起伏，脸上泛起红晕。”

[hiː; hi] [bent] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
He bent low that he might catch her eyes .
他 弯曲 低的 那 他 可能 抓住 她 眼睛 .

他弯下腰，希望能和她目光相遇。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [kənˈtɪnjuəli] — [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [brˈhaɪnd] .
“ You have been in my thoughts continually — the girl I left behind .
” 你 有 到过 在 我的 想法 持续 — 这 女孩 我 左边 在后面 .

“我一直都在想念你——我离开的那个女孩。”

“ ([siː] [peɪdʒ] -)
“ (See page 268)
” (看 页 -)

(见第268页)

“ [jes] , [ju:; jʊ] !
“ **Yes , you !**
“ 是的 , 你 !

“没错，就是你！ ”

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] .
I guess I was asleep , but I'm awake now .
我 猜测 我 曾是 睡着了 , 但 我是 醒 现在 .

我之前好像睡着了，现在醒了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [-]
We were so close day after day — and I was so [269]
我们 是 所以 关闭 天 后 天 — 和 我 曾是 所以 [-]

我们每天都如此亲密——而我如此[269]

[ræpt] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] — [ðæt][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][em 'i:] . “
wrapped up in business — that I didn't realize how much you really meant to me . ”
包装 向上 在 商业 — 那 我 没有 意识到 如何 很多 你 真的 意思是 到 我 . “

我一直忙于工作，以至于没有意识到你对我有多么重要。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [eksˌklə'meɪʃn] .
“ **It was the faintest kind of an exclamation .**
“ 它 曾是 这 最微弱 种类 的 一个 感叹 .

那是一种极其轻微的惊叹声。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] “ ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ” [kʊd; kəd][nɑ:t]
She wanted to speak , but for once the “ perfectly capable person ” could not
她 通缉 到 说话 , 但 为了 一次 这 “ 完美 有能力的 人 ” 可以 不是

[seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
say a word .
说 一个 单词 .

她想说话，但这一次，这位“完全有能力的人”却一个字也说不出。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
Her heart was pounding .
她 心 曾是 猛击 .

她心跳加速。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
“ **But it came to me all of a sudden ,**
“ 但 它 来了 到 我 全部 的 一个 突然 ,

“但我突然就想到了，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['veri] ['flʌtəri] ['helən] [fʊlər] [wʌz; wəz] ['traɪn]
while I was in the hospital and while that very fluttery Helen Fuller was trying
尽管 我 曾是 在 这 医院 和 尽管 那 非常 颤抖的 海伦 富勒 曾是 尝试

[tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][em 'i:] .
to wait on me .
到 等待 在 我 .

当时我正在医院，而那位紧张兮兮的海伦·富勒正在照顾我。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['gɜ:lz] — [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]
Then I realized what a big difference there was in girls — and I realized that
然后 我 已实现 什么 一个 大的 不同之处 那里 曾是 在 女孩们 — 和 我 已实现 那

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !
you were the only girl in the world for me — the only one !
你 是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 为了 我 — 这 仅有的 — ！

然后我意识到女孩和男孩之间有多么大的差别——我意识到你是我生命中唯一的女孩——唯一的！

“ [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .

“ **Again there was a silence** .

“ 再次 那里 曾是 一个 沉默 ” .

又是一阵沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs]
But now she raised her eyes to meet his and they were full of glorious

[ˈtendərnəs] .

tenderness .

压痛 ” .

但现在她抬起头与他对视，眼中充满了无比温柔的神情。

[hiː; hi] [kɫʌtʃt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [ɡʊd] [ɑːrm] .

He clutched her close to him with his one good arm .

他 紧握 她 关闭 到 他 和 他的 一 好的 手臂 ” .

他用唯一能活动的手臂将她紧紧搂在怀里。

“ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !

“ **I love you — oh , how I love you !**

“ 我 爱 你 — 哦 , 如何 我 爱 你 ! ”

“我爱你——哦，我多么爱你！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ **he murmured** .

“ 他 低声说道 ” .

他低声说道。

“ [haʊ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ! ”

“ **How I love you !** ”

“ 如何 我 爱 你 ! ”

我多么爱你！

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [bɑːr] — — ”

“ **Oh , Mr . Bar — —** ”

“ 哦 , 先生 : 酒吧 — — ”

“哦，巴尔先生——”

“ [ˈeθəl] ! ”

“ **Ethel !** ”

“ 埃塞尔 ! ”

“埃塞尔！ ”

“ [fræŋk] , [ðen] .

“ **Frank , then** .

“ 坦率 , 然后 ” .

“那么，就是弗兰克了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .

“ **She spoke his name with such sweetness that it almost overpowered him** .

“ 她 辐 他的 姓名 和 这样的 甜味 那 它 几乎 实力悬殊 他 ” .

她用如此甜美的声音呼唤他的名字，几乎让他难以承受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][veɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm]
It was as if she had suddenly lifted the veil and was letting him

它 曾是 作为 如果 她 有 突然 抬起 这 面纱 和 曾是 出租 他

[lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] .

look into her very soul .

看 进入 她 非常 灵魂 ” .

仿佛她突然揭开了面纱，让他得以窥见她的灵魂深处。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [hɜ:r; hɜr] [kloʊz] .
He still held her close .
他 仍然 握住 她 关闭 .

他仍然紧紧地抱着她。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [wʌns] , [twʌɪs] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Now he suddenly kissed her , once , twice and again .
现在 他 突然 亲吻 她 , 一次 , 两次 和 再次 .

他突然吻了她，一次，两次，又一次。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [hi:; hi] [sed] [ˈrevərəntli] .
” he said reverently .
” 他 说 虔诚地 .

他恭敬地说。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [soʊl] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lsoʊ] [θæŋkt] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [-]
” In her soul she also thanked God for His goodness [270]
” 在 她 灵魂 她 还 谢谢 上帝 为了 他的 善良 [-]

“她内心也感谢上帝的恩惠[270]

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [mæn] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] .
in bringing this man to her .
在 带来 这 男人 到 她 .

把这个男人带到她身边。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .
But she could not speak .
但 她 可以 不是 说话 .

但她无法说话。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [klɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hɜr]
She could only cling tightly to him — and for a long while he felt her
她 可以 仅有的 黏着 紧紧 到 他 — 和 为了 一个 长的 尽管 他 毛毡 她

[hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
heart beating close to his own .
心 殴打 关闭 到 他的 自己的 .

她只能紧紧地抱着他——很长一段时间里，他都能感觉到她的心跳与自己的心跳如此接近。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l] [hæt] [ænd; ənd] [ˈpeɪzli] [ʃɔ:l]
Mrs . Trevor sat in a front seat in her shabby little hat and Paisley shawl
太太 : 特雷弗 卫星 在 一个 正面 座位 在 她 破旧 小的 帽子 和 佩斯利 披肩

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [kraɪd] [ˈaʊtraɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
and frankly cried outright during the ceremony .
和 坦率地说 哭 直接 期间 这 仪式 .

特雷弗夫人戴着她那顶破旧的小帽子，披着佩斯利花纹的披肩，坐在前排座位上，在仪式期间，她毫不掩饰地哭了起来。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ˈkʌp(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ But they'll make a grand couple , ” she sobbed .
” 但 他们会 制作 一个 盛大 夫妻 , ” 她 啜泣 .

“但他们一定会成为一对很棒的夫妻，”她抽泣着说。

“ [ə; eɪ][grænd] [ˈkʌp(ə)] — [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [soʊ][smɑ:rt] !
“ A grand couple — both of 'em so smart !
“ 一个 盛大 夫妻 — 两个都 的 - 呃 所以 聪明的 !
“ 一对很棒的夫妇——他们俩都非常聪明! ”

“ [ˈmeɪkən] [hæmɜːli] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [si:t] [ˈfɜ:rðər] [bæk] .
“ Macon Hammerly occupied a seat further back .
“ 梅肯 哈默利 占领 一个 座位 更远 后退 :
梅肯·哈默利坐在更靠后的座位上。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][grɪm] [praɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He sat with an expression of grim pride on his face ,
他 卫星 和 一个 表达 的 严峻 自豪 在 他的 脸 ;
他面带一副冷峻的骄傲表情坐着。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns] .
as though he considered himself in some way the father of this little romance .
作为 尽管 他 经过考虑的 他自己 在 一些 方式 这 父亲 的 这 小的 浪漫 :
仿佛他觉得自己是这段小浪漫故事的始作俑者。

“ [maɪ] [jʌŋ] [foʊks] — [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
“ My young folks — both of 'em , “ he whispered to a neighbor .
“ 我的 年轻的 各位 — 两个都 的 - 呃 , “ 他 低声说道 到 一个 邻居 :
“我的两个孩子——都去世了,”他低声对邻居说。

“ [swi:təst] [gæl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈbɑ:rlɪn] - [nʌn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [tu:] , [brɪˈli:v] [em ˈi:]
“ Sweetest gal in the world , barrin ' none — an ' a fine fellow , too , believe me
“ 最甜美的 女孩 在 这 世界 , 巴林 - 没有任何 — 一个 - 一个 美好的 同伴 , 也 , 相信 我
!
!
!
“她是世界上最甜美的女孩, 没有之一——而且他也是个很棒的小伙子, 相信我! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər]
“ Mrs . Clayton was there , of course , dressed in the best she had ever
“ 太太 : 克莱顿 曾是 那里 , 的 课程 , 穿着 在 这 最好的 她 有 曾经
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 :
“克莱顿夫人当然也在那里, 穿着她有生以来最好的衣服。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ˈwi:pɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪl] ,
She felt like weeping , but she did not , for was she not a Diller ,
她 毛毡 喜欢 哭泣 , 但 她 做过 不是 , 为了 曾是 她 不是 一个 迪勒 ;
她想哭, 但她忍住了, 因为她不也是迪勒家的人吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfæməli] [praɪd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] ?
and had she not a family pride to maintain ?
和 有 她 不是 一个 家庭 自豪 到 维持 ?
难道她没有家族荣誉要维护吗?

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər][faɪˈnæn(ə)l] [əˈferz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] ?
Especially now , when their financial affairs were so greatly changed ?
尤其 现在 , 什么时候 他们的 金融的 事务 是 所以 非常 已更改 ?
尤其是在他们财务状况发生如此巨大变化的当下?

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [kənˈsɪdə] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtən] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mæn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfest] .
“ Not that I do not consider Mr . Barton a very fine man , “ she confessed .
“ 不是 那 我 做 不是 考虑 先生 : 巴顿 一个 非常 美好的 男人 , “ 她 坦白 :
“并不是说我不认为巴顿先生是一位非常优秀的人,”她坦白道。

“ **But I feel that Ethel might do so much better in a social way if she would only** try . ”
但 我 感觉 那 埃塞尔 可能 做 所以 很多 更好的 在 一个 社会的 方式 如果 她 会 仅有的 尝试 .

“但我感觉，如果埃塞尔肯尝试一下，她在社交方面可能会做得更好。”

And really a soldier under orders has no right to marry — especially when he has to go away so soon .

和 真的 一个 士兵 在下面 订单 有 不 正确的 到 结婚 — 尤其 什么时候 他 有 到 去 离开 所以 很快 .

事实上，一名奉命行事的士兵没有权利结婚——尤其是当他很快就要离开的时候。

Worst of all , Ethel insists upon retaining her position as manager of the Hapwood - Diller Company . [271]

- [dɪl] ['kʌmpəni] . [-]
- - 迪勒 公司 . [-]

最糟糕的是，埃塞尔坚持要保留她在哈普伍德-迪勒公司担任经理的职位。[271]

Well , now that we have such a large amount in the business perhaps that is as well .

出色地 , 现在 那 我们 有 这样的 一个 大的 数量 在 这 商业 也许 那 是 作为 出色地 .

既然我们现在在业务上投入了这么多资金，也许这也是个原因。

The shares are already at par again .

这 分享 是 已经 在 帕 再次 .

股价已经恢复到平价。

“ **Benway Chase was there too and sat close beside Mabel Skinner — a new** Mabel ,”

本威 追赶 曾是 那里 也 和 卫星 关闭 旁 梅布尔 斯金纳 — 一个 新的 梅布尔 ,

“本韦·蔡斯也在那里，就坐在梅布尔·斯金纳旁边——一个全新的梅布尔，

full of ambition and who no longer chewed gum .

满的 的 志向 和 WHO 不 更长 咀嚼 胶 .

充满雄心壮志，而且不再嚼口香糖。

“ **Some day we'll do it too , Mabel , ” he whispered** .

“ 一些 天 出色地 做 它 也 , 梅布尔 , ” 他 低声说道 .

“总有一天我们也会做到的，梅布尔，”他低声说道。

“ **Oh , you go on !** ”

哦 , 你 去 在 !

“哦，你继续！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [rˈmensli] [pliːzd] [ˌnevərðəˈles] .
“ **she answered** , **but** **looked immensely pleased nevertheless** .

“ 她 回答 , 但 看起来 非常 高兴 尽管如此 .

她回答道，但脸上却洋溢着无比的喜悦。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [piːld] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The organ pealed forth and slowly the procession moved down the aisle of the
这 器官 剥皮 前进 和 缓慢地 这 游行 已搬 向下 这 走道 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

管风琴奏响，队伍缓缓沿着教堂的走道行进。

[ðə; ði][braɪd] [ˈliːnɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [gruːmz] [gʊd] [ɑːrm] .
the bride leaning lightly on the groom's good arm .

这 新娘 倾斜 轻轻 在 这 新郎的 好的 手臂 .

新娘轻轻地靠在新郎完好的那只胳膊上。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪntər] [deɪ] [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈeθəl] [ɪn][hɜːr; hær]
They came out into the sunshine of the late winter day and both Ethel in her
他们 来了 出去 进入 这 阳光 的 这 晚的 冬天 天 和 两个都 埃塞尔 在 她
[veɪl][ænd; ənd] [ˈbɑːrtɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] [wɜːr; wər] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][aɪˈtiː] .
veil and Barton in his khaki were glorified by it .

面纱 和 巴顿 在 他的 卡其色 是 光荣的 经过 它 .

他们走到冬末的阳光下，埃塞尔戴着面纱，巴顿穿着卡其布衣服，两人都沐浴在阳光下，显得格外光彩照人。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn]
The automobile that was to take them to the Clayton home was in
这 汽车 那 曾是 到 拿 他们 到 这 克莱顿 家 曾是 在
[ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [aɪˈtiː] .
readiness and they entered it .

准备就绪 和 他们 进入 它 .

送他们去克莱顿家的汽车已经准备就绪，他们上了车。

“ [maɪn] — [maɪn][æt; ət][læst] !
“ **Mine — mine at last !**
“ 矿 — 矿 在 最后的 !

“我的——终于是我的了! ”

“ [hiː; hi] [briːðd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] .
“ **he breathed** , **when they were safe from the eyes of the curious crowd** .
“ 他 呼吸 , 什么时候 他们 是 安全的 从 这 眼睛 的 这 好奇的 人群 .

“当他们脱离好奇人群的视线后，他松了口气。”

“ [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] — [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈriːəl] !
“ **It's like a dream — it doesn't seem real !**
“ 它是 喜欢 一个 梦 — 它 不 似乎 真实的 !

“这就像一场梦——感觉不太真实! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [spʊʊk] [ˈvɔːljəmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **she murmured** , **with eyes that spoke volumes as she beamed on him** .
“ 她 低声说道 , 和 眼睛 那 辐 卷 作为 她 光束 在 他 .

她低声说道，眼神中充满了爱意，她对着他灿烂地笑着。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈɡen] !
“ **Only a week before I have to go to the front again !**
“ 仅有的 一个 星期 前 我 有 到 去 到 这 正面 再次 !

“再过一周我就要再次上前线了! ”

“ [hiː; hi] [ɡroʊn] .
“ **he groaned** .
“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [lets] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [fræŋk] — [lets] [θɪŋk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”
“ **Let's not think about that , Frank — let's think only about how happy we are .** ”
“ 我们来吧 不是 思考 关于 那 , 坦率 — 我们来吧 思考 仅有的 关于 如何 快乐的 我们 是 : ”
“ 弗兰克, 我们别想那些了——我们只想着我们有多幸福。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['eθəl] . ”
“ **Just as you say , Ethel .** ”
“ 只是 作为 你 说 , 埃塞尔 : ”
正如你所说, 埃塞尔。

“ [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ]['kloʊzər] , [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [fʊɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ”
“ **He drew her closer , glanced hastily around to make sure they were not** ”
“ 他 画 她 更近 , 瞥了一眼 草草 大约 到 制作 当然 他们 是 不是 ”
[əb'zɜ:rɪvd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
observed , and kissed her .
观察到 , 和 亲吻 她 :
他将她拉近, 匆匆环顾四周, 确认无人看见后, 吻了她。

“ ['wʌndərf(ə)l] , [ðɪs] ['getɪŋ] [-] ”
“ **Wonderful , this getting [272]** ”
“ 精彩的 , 这 获得 [-] ”
“太棒了, 这[272]

['mæɪrɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
married , isn't it ?
已婚 , 不是 它 ?
“ 结婚了吧? ”

[bi:ts] ['bɪznəs] [ɔ:l] ['hɑ:ləʊ] !
Beats business all hollow !
节拍 商业 全部 空洞的 !
“ 比空洞的商业更胜一筹! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] . ”
“ **And he smiled .** ”
“ 和 他 微笑 : ”
他笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɑ:ndli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['dɪmp(ə)l] [ʃəʊd] [ɪn] [i:tʃ]
She looked at him fondly , and suddenly a mischievous dimple showed in each
她 看起来 在 他 深情地 , 和 突然 一个 恶作剧 酒窝 显示 在 每个
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 :
她深情地看着他, 突然, 两颊都露出了调皮的酒窝。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Well , I don't know .** ”
“ 出色地 , 我 不 知道 : ”
“嗯, 我不知道。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['æsis] — — ”
If you have a perfectly capable person for an assis — — ”
如果 你 有 一个 完美 有能力的 人 为了 一个 助理 — — ”
如果你手下有完全胜任的人来帮忙——”

“ ['eθəl] ! ”
“ **Ethel !** ”
“ 埃塞尔 ! ”
“埃塞尔!

[ju:v] [sprʌŋ] [ðæt][ɑ:n][em 'i:] [twais] [sɪns] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] !
You've sprung that on me twice since we became engaged !
你已经 弹簧 那 在 我 两次 自从 我们 成为 已订婚的 ！

自从我们订婚以来，你已经两次让我措手不及了！

[naʊ] [æz; əz][maɪ][waɪf] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌt][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
Now as my wife you've got to cut it out . "
现在 作为 我的 妻子 你已经 得到 到 切 它 出去 . "

现在作为我的妻子，你必须停止这种行为。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[kʌt] [aʊt] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)] ?
Cut out being capable ?
切 出去 存在 有能力的 ?

放弃能力？

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['mænɪdʒər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'weɪ] ?
And yet remain manager while you are away ?
和 然而 保持 经理 尽管 你 是 离开 ?

即使你不在，你仍然担任经理吗？

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:rt][fɪ:; fɪ] ['ædɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['tendərli] :
" **And then , as she saw he was really hurt she added swiftly and tenderly :**
" 和 然后 , 作为 她 锯 他 曾是 真的 伤害 她 额外 迅速地 和 温柔地 :
" [fər'gɪv] [em 'i:] ,
" **Forgive me ,**
" 原谅 我 ,

“然后，当她看到他真的受伤了时，她迅速而温柔地补充道：‘原谅我，’”

[fræŋk] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] !
Frank , that's a dear !
坦率 , 那就是 一个 亲爱的 ！

弗兰克，那真是太好了！

[aɪm][soʊ] ['hæpi] — [soʊ] ['fjʊəriəsli] ['hæpi] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] !
I'm so happy — so furiously happy — I don't know what I am saying or doing !
我是 所以 快乐的 — 所以 愤怒地 快乐的 — 我 不 知道 什么 我 是 说 或者 正在做 ！

我太高兴了——高兴得不知所措——我不知道自己在说什么，在做什么！

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hi:; hi] [dɛrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .
" **He held her as close as he dared in such a public place .**
" 他 握住 她 作为 关闭 作为 他 敢于 在 这样的 一个 民众 地方 .

在这样的公共场合，他尽可能地把她抱得更紧。

" [maɪn] ! [maɪn] !
" **Mine ! mine !**
" 矿 ！ 矿 ！

“我的！我的！”

[maɪn] !
mine !
矿 ！

矿！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **he murmured over and over again .**
" 他 低声说道 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地低声说道。

[ˈveri] [ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈfriː] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm] .
Very softly she patted the free hand of the wounded arm .
非常 轻轻 她 轻拍 这 自由的 手 的 这 受伤 手臂 .
她轻轻地拍了拍受伤手臂上空着的那只手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
Then she suddenly pressed it to her lips and kissed it .
然后 她 突然 按下 它 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 .
然后她突然把它贴到嘴唇上亲吻了一下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pərˈsiːvd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .
已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk][ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

